

Franckesche Stiftungen zu Halle

Os Cinco Livros De Moyses

Dänisch-Hallesche Mission in Tranquebar

Tranquebar, 1719

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

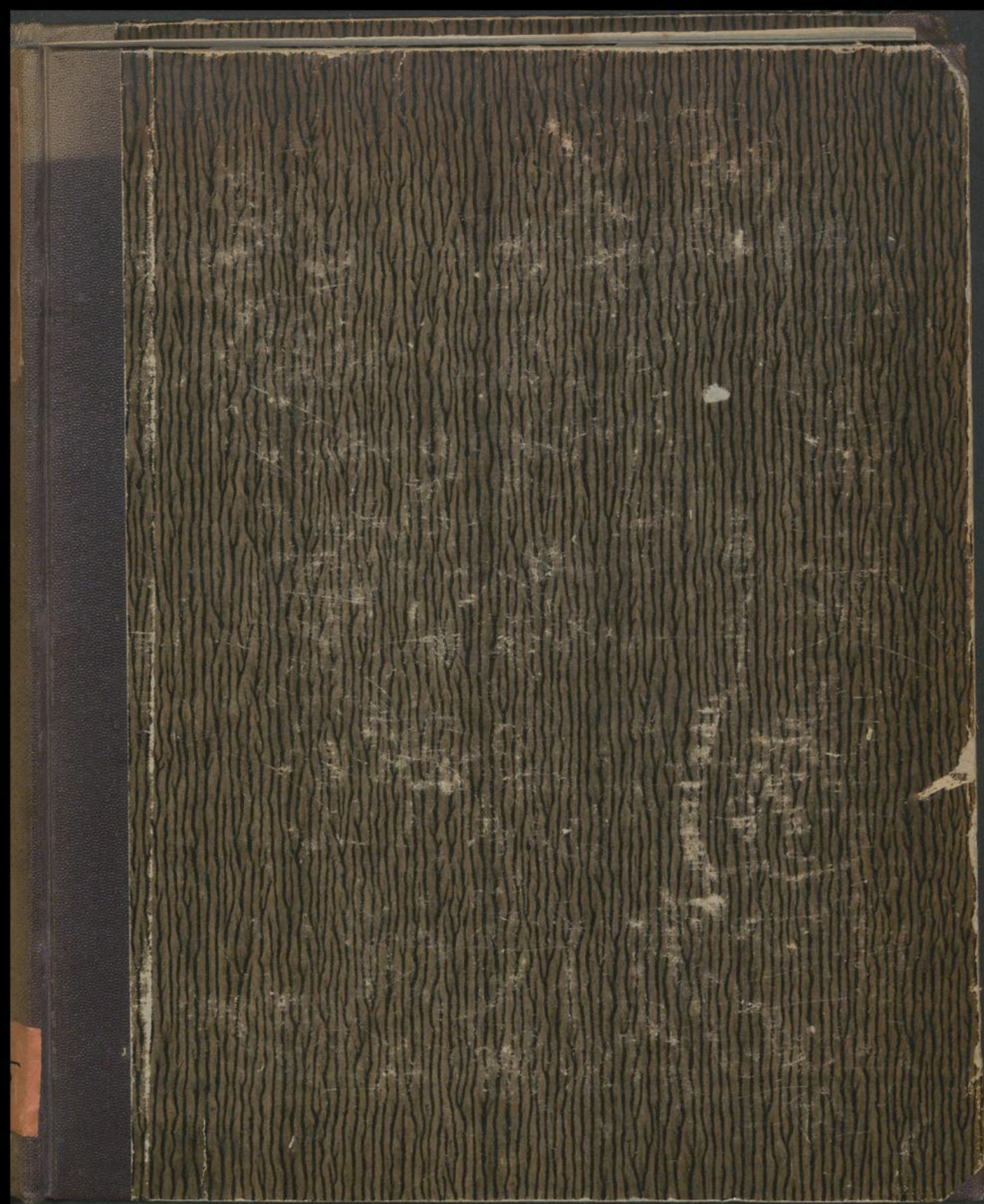
Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-226337](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-226337)



6:55

C. 55.

ZK

OS
CINCO LIVROS
DE MOYSES,

CHAMADOS

- I. GENESIS.
II. EXODO.
III. LEVITICO.
IV. NUMEROS.
V. DEUTERONOMIO.

COM PRIVILEGIO REAL.



TRANQVEBAR,

Em India Oriental na Costa de Coromandel,
Em a ESTAMPA da Real Missão de Dennemark,
No Anno de 1719.





O PRIMEIRO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO GENESIS.

CAPITULO I.

De criação do mundo em seis dias.



N O * principio Deus ** criou
*** o ceo e a terra. * *Apoc.*
1.8. *Prov.* 8.22,30. * *Pf.* 33.
6. *** *Esai.* 51.6.
2. E a terra estava * va-
sta e * vazia, e ** as trevas
estavaõ sobre as faces do abismo, e o Espi-
rito de Deus se movia sobre as faces das
agoas. * *Sap.* 5. 7. ** *Esai.* 60. 2. *II. Cor.* 3.
16,17. *II. Pedr.* 1. 19.
3. E * disse Deus: Aja ** luz, e ouve luz.
* *Pf.* 33.9. * *Pf.* 104.2. *Joh.* 8.12. *II. Cor.* 4.6.
4. E Deus vio a luz, que era * boa, e
** Deus apartou a luz das trevas.
* *Sir.* 16. 25. ** *II. Cor.* 6. 14-*fim.* *Es.* 59.2.
Matth. 25. 32.
5. E Deus chamou a luz * Dia: Mas as
trevas chamou Noite. E assi foi a tarde

e a manhaã o dia primeiro. * *I. Thess.* 5.
5-8. *Pf.* 89. 16, 17.

6. Depois Deus disse: Aja † firmamen-
to * no meyo das agoas, e seja divisaõ en-
tre as agoas e agoas. * *Pf.* 19. 2. *Sir.* 43.
1. 12. *II. Cor.* 5. 1, 2. *Phil.* 3. 20, 21.

7. E Deus fez hum firmamento, e divi-
dio entre as * agoas, que estavaõ debaixo
do firmamento, e entre as agoas, que es-
tavaõ sobre o firmamento: ** E assi foi
feito. * *Esai.* 40. 12. * *Psalms.* 111. 2, 3.

8. E Deus chamou o firmamento * Ceo.
E assi foi a tarde e a manhaã o dia se-
gundo. * *II. Pedr.* 3. 13, 14. *Apoc.* 21, 1.

9. Depois Deus disse: Ajuntemse
* as agoas debaixo do Ceo em hum lu-
gar, e apareça a seca: E assi foi feito.
* *Hiob.* 38.8. *Jesai.* 41. 17, *Apoc.* 22.1. 17.
Joh. 4. 10, 13. 14.

A

10. E

Cap. 1.2. † *sem forma.*

v. 6. † *estendimento.*

10. E Deus a seca chamou terra, mas o ajuntamento das agoas chamou * mares. E Deus vio, que era *isso* bom. * *Prov.* 3. 20. *Pf.* 24. 1, 2. *Gen.* 3. 19.

11. E Deus disse: A * terra produza verdura e erva, que dá semente, e arvores fructuosas, que fazem fruto conforme sua † natureza, cuja semente *seja* nelle sobre a terra: E *assí* foi feito. * *Pf.* 119. 64. *Pf.* 104. 14, 15, 16. *Luc.* 6. 43, 44, 45. *Matth.* 3. 10. *Hos.* 14. 9 - *sim.*

12. E a terra produziu verdura e erva, que faz semente conforme a sua especie, e arvores fructíferas, que fazem fruto, cuja semente nelle ha conforme a sua especie: E Deus vio, que *isso* era bom. *Joh.* 15. 16. *Col.* 1. 10, 11. *II. Pedr.* 1. 5-8. *Pf.* 92. 13-16.

13. E *assí* foi a tarde e a manhã o * dia terceiro. * *Pf.* 118. 24. *Pf.* 119. 164. *Pf.* 42. 9. *ps.* 37. 18.

14. Depois Deus disse: Aja luminarias * no firmamento do ceo, para dividir entre o dia e entre a noite; e sejaõ por sinaes, e por tempos determinados, e por dias e por annos. * *Jesai.* 45. 7. *Baruch.* 3. 31. *Eccles.* 11. 7. *Sap.* 16. 28.

15. E sejaõ por * luminarias no firmamento do ceo, para alumiar a terra: E *assí* foi feito. * *Joh.* 1. 5. *Phil.* 2. 15.

16. E Deus fez duas * luminarias grandes: A luminaria major, paraque a senhoreasse a o dia, e a luminaria menor, paraque a senhoreasse a noite; e as estrelas. * *Sir.* 42. 16, 17. c. 43. 2-10. *Baruch.* 3. 32-34. *Deut.* 4. 19.

17. E as poz Deus em o firmamento do ceo, para dar luz sobre a terra. *Baruch.* 6. 59. *Matth.* 5. 45. *Pf.* 147. 4, 5.

18. E para governar a o dia e a noite, e para fazer divisaõ entre a luz e entre as trevas: E Deus vio, que *isso* era bom. *Sir.* 16. 25. *Pf.* 104. 24. *Jer.* 31. 35, 36.

19. E *assí* foi a tarde e a manhã o dia quarto. *Pf.* 74. 16. *II. Pedr.* 3. 8.

20. Depois Deus disse: produzaõ as agoas a o reptile da alma vivente: e a ave voe sobre a terra em as faces do firmamento do ceo. *Eccles.* 1. 7. *Hiob.* 38. 8-11. *Sir.* 43. 23-26.

21. E Deus criou as grandes baleas, e toda alma vivente e reptile, que as agoas produziraõ segundo suas especies; e toda ave, que voa, segundo sua especie: E Deus vio, que *isso* era bom. *Pf.* 104. 25. 26. *Hiob.* 41. 1-34. *Pf.* 135. 5, 6. *Jer.* 10. 6, 7.

22. Portanto Deus os abençoou dizendo: fructificae, e multiplicae vos, e enchei as agoas nos mares; e a ave se multiplique na terra. *Pf.* 104. 27-30. *Pf.* 132. 15. *Eph.* 1. 3-6.

23. E *assí* foi a tarde e a manhã o dia quinto. *Hebr.* 3. 13. 12. *Pf.* 102. 25. *Pf.* 39. 6. 5. *Pf.* 90. 9.

24. Depois Deus disse: A terra produza a alma vivente segundo sua especie; *convem a saber* bestas e reptiles e feras da terra segundo suas especies: E *assí* foi feito. *Hebr.* 6. 7. *Sir.* 16. 27. *Hiob.* 12. 7. *Pf.* 104. 21.

25. E Deus fez animaes feras da terra segundo suas especies; e bestas segundo suas especies, e todo o reptile da terra segundo sua especie: E Deus vio, que *isso* tudo era bom. *Hiob.* 39. 1-30. *Jesai.* 1. 3. c. 43. 20. *Jer.* 8. 7. *Pf.* 147. 9. *Pf.* 42. 2. *Prov.* 6. 6-11. *Cant.* 2. 9. c. 14. 15.

26. Finalmente Deus disse: Fazamos homem a nossa imagem, e segundo nossa semelhança: que ensenheem † em os peixes do mar, e em as aves do ceo, e em as bestas, e em toda a terra, e em todo o reptile, que se move sobre a terra. *Sap.* 2. 23. *Pf.* 17. 15.

27. E Deus criou o homem á sua imagem;

Cap. 1. 11. † especie, ou maneira.

v. 26. † dos peixes.

gem; a imagem de Deus criou o : Macho e Femea criou os. *II.Tim. 2. 13. II.Cor. 3. 18. I. Cor. 13. 12. c. 15. 49.*

28. E Deus abençoou-lhes, e Deus disse-lhes : Frutificae e multiplicae vos, enchendo a terra, e fugeitando a; e estae enſenhoreando em os peixes do mar, e em as aves do ceo, e em todo o vivente, que se move sobre a terra. *Pf. 128.4. Pf.67.7. 8. Gen. 28. 3. Act. 3. 26.*

29. E disse Deus : Eis aqui que vos tenho dado toda a erva, que faz semente, que está sobre as faces de toda a terra; e toda a arvore em que ha fruto da

arvore, que faz semente : Tudo isso será vos para comida. *Matth. 6. 25 - 34.*

Tob. 4. 22. Phil. 4. 6. I. Pedr. 5. 7.

30. E á toda besta da terra, e á toda ave do ceo, e a todo reptile da terra, em que ha alma vivente será toda verdura da erva para comida : E foi feito assi: *Pf. 145. 15. 16. Pf. 36.7-fim. Pf. 104. 14. Pf. 147. 9. Esai. 30. 23, 24.*

31. E Deus vio tudo o que fez, e eis aqui que tudo era bom em grande maneira : E foi a tarde e a manhaa o dia feisto. *Sir. 39. 36. 35. c. 9. 24. Pf. 104. 31. Apoc. 4. 11.*

CAPITULO II.

De Sabado : De Partes essenciaes do homem : Do Paraíso : De mandamento de Deus, e do matrimonio.

1. **E** Foraõ acabados os ceos, e a terra e todo seu exercito. *Gen. 1. 1. Sir. 18. 6. Job. 4. 34.*

2. E avendo Deus acabado nõ dia setimo sua obra, que fez, repousou no dia setimo de toda sua obra, que tinha feito. *Exod. 20. 11. Jesai. 66. 1, 2. Pf. 132. 13, 14.*

3. E bendisse Deus a o dia setimo, e sanctificou o : porque em elle repousou de toda sua obra, que Deus avia criado † e feito. *Sir. 33. 7-9. Exod. 31. 13-17. Mich. 4. 2.*

4. Estas são as origens do ceo e da terra, quando foraõ criados ; no qual dia † JEHOVAH Deus fez a terra e o ceo. *Neh. 9. 6. Pf. 96.4,5,6. Pf.95. 6, 3,4,5.*

5. Toda a planta do campo ainda nõ estava na terra ; e toda a erva do campo ainda nõ brotava ; porque JEHOVAH Deus ainda nõ tinha feito cho-ver sobre a terra, nem ainda avia homem

para lavrasse a terra. *Pf. 104. 16. Act. 14. 17. Matth. 7. 17-20.*

6. E hum * vapor subia da terra, e ** regava toda a face da terra. * *Sap. 2. 4. ** Sir. 43. 21, 22. Pf. 68. 10.*

7. E JEHOVAH Deus formou a o homem de pó da terra, soprando em seu nariz a † alma das vidas ; e foi feito o homem em alma vivente. *Sir. 17. 1-11. I. Cor. 15. 45. 22. Eph. 2. 4-7.*

8. Mas planto JEHOVAH Deus hũa † horta em Eden a banda do oriente : e pós ahi a o homem, que avia formado. *Cant. 4. 12-16. c. 5. 1. c. 6. 1.*

9. E JEHOVAH Deus fez brotar da terra varias arvores desejaveis á vista, e boas para comida, tambem a arvore da vida no meyo da horta, e a arvore da sciencia do bem e do mal. *Jer. 17. 7, 8. Sir. 24. 13-22. Apoc. 22. 2.*

10. E hum rio sahia de Eden para regar a horta : E dali se repartia em

A 2

quatro

Cap. 2. 3. † em perfeiçãõ. v. 4. † JEHOVAH quer dizer SENHOR, e Essencia divina, e portanto se nõ pode communicar ás criaturas. v. 7. † sopra. v. 8. † horta de deleites.

quatro cabeças dos rios. *Sir.* 24. 29-33. *Pf.* 65. 10-12. *Joh.* 7. 38.

11. O nome do primeiro *he* *Pischon*: este rodea toda a terra de *Chavilah*; a onde * *ha* ouro. * *Prov.* 16. 16. c. 8. 10. 11. 19. *Sap.* 7. 8. 9. 7.

12. E o ouro desta terra *he* mais * precioso: ali tambem *he* † *Bdellion*, e a pedra †† *Schoham*. * *Apoc.* 3. 18. *Sap.* 6. 12-16. *Coloss.* 2. 3.

13. Mas o nome do segundo rio *ha* *Gihon*: este * rodea toda a terra *Cusch*. ** *Pf.* 107. 33-35. 31. 32. ** *Zeph.* 3. 10. 9. *Act.* 8. 27. *seq.*

14. E o nome do terceiro rio *ha* * *Chid-dekel*, que *vae* perto a oriente de ** *Af-fyria*: Ora o quarto rio *ha* *** *Euphrates*. * *Dan.* 10. 4. ** *Esai.* 19. 23-25. *** *Gen.* 15. 18.

15. Tomou pois *JEHOVAH* Deus a o homem, pondo o na horta de *Eden*, paráque a lavrasse, e a guardasse. *Eccles.* 6. 7. *Hiob.* 5. 7. *Sir.* 31. 23.

16. Oramandou juntamente *JEHOVAH* a o homem dizendo: De toda arvore da horta comerás. *Pf.* 34. 19. *Pf.* 37. 25. *Pf.* 62. 9.

17. Mas da arvore da sciencia do bem e do mal, desta digo não comerás: porque no qual dia della comerás, morrerás. *Sir.* 15. 14-20. *Deut.* 32. 29. *Hof.* 14. 10.

18. Mas tambem disse *JEHOVAH* Deus: Não *he* bem, que o homem esteja só: farlhehei hũa ajuda que esteja diante d'elle. *Eccles.* 4. 8-12. *Prov.* 30. 10-31. *Sir.* 26. 1-4. 13. 18.

19. Avendo pois *JEHOVAH* Deus formado da terra toda a besta do campo, e toda ave do ceo, trouxe as a o homem para ver, como lhes avia de chamar; porque tudo o, com que o homem chamou cadaqual alma vivente, isso *era* seu nome. *Exod.* 31. 3. *I. Rey.* 4. 29-34. *Sap.* 9. 1. 4. 10. 11.

20. E pós o homem os nomes a toda besta, e ás aves do ceo, e a todas feras do campo: Mas por homem ainda não achou hũa ajuda, que estivesse diante d'elle. *Hiob.* 35. 11. c. 32. 8. *II. Tim.* 2. 7.

21. Então *JEHOVAH* Deus fez cahir sono † carregado sobre homem, paraque adormecesse; e tomou hũa de suas costelas, cerrando carne em seu lugar. *Pf.* 139. 14. *Esai.* 64. 8. *Pf.* 100. 3.

22. E *JEHOVAH* Deus edificou a costela, que tomou do homem em mulher; e trouxe a a o homem. *Eph.* 5. 28. 29. 33. *Sir.* 7. 26. *Eph.* 4. 15, 16.

23. E disse o homem: esta vez essa *he* osso de meus ossos, e carne de minha carne: Esta será chamada varoã, porque de varoã foi tomada esta. *I. Cor.* 11. 8. *Eph.* 5. 30. *Rom.* 12. 5.

24. Portanto o varoã deixará seu pae e sua mãe, a achegarseha a sua mulher, e feroão em hũa carne. *Col.* 3. 14, 15. *Eph.* 5. 31. *Matth.* 19. 4-6.

25. Porem ambos estavam nus, o homem e a mulher; e não se envergonhavam. *Pf.* 26. 11. *Prov.* 11. 3. *Pf.* 25, 21.

CAPITULO III.

Adam e Eva cahem em peccado, Deus castiga os, e consola os com promessa de Messia.

1. **M**As a serpente era pelo diabo mais astuta que todos os animaes do campo, os quaes *JEHOVAH* Deus avia feito: Esta disse a mulher: *He* tambem assi, que Deus disse: Não comeréis de toda arvore da horta? *Sir.* 25. 14. *Pf.* 38. 13. *Act.* 13. 10.

2. E a mulher respondeo a serpente: De

Cap. 2. 12. † perola. †† sardonix. v. 13 *Ethiopia*. v. 21. † pesado.

De fruto de toda arvore da horta comeremos; *Jacob. 4. 7. I. Cor. 16. 13. Eph. 6. 10-17.*

3. Mas do fruto da arvore, que *está* no meyo da horta, disse Deus: Não comereis delle, nem tocaréis em elle, para que não morraes. *Sir. 2. 3. Ebr. 10. 38, 39. Jerem. 2. 36.*

4. Entoncez a serpente disse a mulher; Não morreréis. *Joh. 8. 44. Ps. 5. 7. Eph. 5. 25.*

5. Porque Deus sabe, o dia, que comeres delle, ferão vossos olhos abertos: E seréis como *†* Deus, sabendo o bem e o mal. *II. Cor. 11. 3. Ps. 62. 5. II. Cor. 11. 14.*

6. E a mulher *†* vio, que boa era arvore para comida, e que era appetitosa a os olhos, porem especialmente desejavel arvore de dar entendimento; poloque tomou de seu fruto, e comeo; e deu tambem a seu marido comsigo, que tambem comeo. *Jacob. 1. 14, 15. Sap. 4. 12-14. Gal. 5. 24.*

7. E assi forão abertos os olhos delles ambos, a conhecerão *com vergonha*, que estavaõ nuos: portanto coseraõ hũa e outra folha de figueira e fezeraõ *†* dianteiras. *Esai. 14. 12-15. Thren. 5. 16. Jerem. 3. 25.*

8. Porem ouviraõ a voz de JEHOVAH Deus, que passava na horta no tempo do ar do dia: E escondeose o homem e sua mulher *de medo* diante de JEHOVAH Deus no meyo das arvores da horta. *Thren. 3. 47. Hiob. 15. 24, 25. Sir 14. 2.*

9. Mas JEHOVAH Deus * chamou a o homem, dizendolhe: Onde tu * *estás*? * *Luc. 19. 10. Ezech. 34. 16. * Apoc. 2. 5.*

10. Elle respondeo: Ouvi tua voz na horta, e ouve medo, porque estou nu, e escondi me. *Sap. 17. 11-13. Ps. 38. 4-6. I. Joh. 4. 18.*

11. E disse JEHOVAH: Quem te enfinou, que sejas nu? Tens comido da arvore, que te mandei, que não comesses della? *Gal. 1. 6. II. Joh. v. 9. Ps. 37-38.*

12. E o homem respondeo: A mulher, que deste a *ser* comigo, ella *digo* me deu da arvore, e comi. *Prov. 30. 12. Joh. 15. 22. Rom. 2. 1.*

13. E JEHOVAH Deus entoncez disse a mulher: Porque isto fezeste? Ora a mulher respondeo: A serpente me enganou, e comi. *Sir. 4. 26. I. Joh. 1. 8-10. Ps. 32. 3-5.*

14. E JEHOVAH Deus disse a serpente: Porque fezeste isto? Maldita serás mais que todas as bestas, e que todas as feras do campo: sobre teu *†* ventre andarás, e pó comerás todos os dias de tua vida. *Jesai. 27. 1. Apoc. 12. 9. Mich. 7. 17.*

15. E porei inimizade entre ty e entre a mulher, e entre tua semente e entre sua semente; Esta te *†* pisará em a cabeça, e tu lhe ferirás no calcanhar. *Ps. 98. 3. Rom. 5. 15. Joh. 3. 8. I. Tim. 2. 14.*

16. E a mulher disse: Multiplicando multiplicaréi tua dor e tua *†* conceição; com dor parirás filhos, e de baixo de teu marido será teu desejo, e este se ensoberbeceará de ty. *Prov. 14. 13. Sir. 25. 23. I. Tim. 2. 11-15.*

17. Ora a Adam disse: Porque obedeceste a voz de tua mulher, e comeste da arvore, que te mandei dizendo: Não comeres della: Maldita *será* a terra por amor de ty; com dor comerás della todos os dias de tua vida. *Att. 5. 29. Sir. 9. 2. I. Rey. 11. 4.*

18. Espinhos e cardos te produzirá, e comerás a erva do campo. *Esai. 32. 13. Mich. 7. 4.*

A 3

19. Em

Cap. 3. 5. *†* deuses v. 6. *†* considerou.
v. 7. *†* cintos para cingirse.

v. 14. *†* peito, ou barriga. v. 15. *†* ferirá.
v. 16. *†* emprenhidaõ.

19. Em * suor de teu rosto comerás o pão, até que tornas a † terra, porque della foste tomado: Porque es ** pó, e em pó serás tornado. * II. Theff. 3. 10. Sir. 14. 15. ** c. 17. 1.

20. E chamou o homem a o nome de sua mulher † Heva, porquanto ella será * Mãe de todos os viventes. * Gal. 4. 26. Matth. 12. 48, 49, 50.

21. Porem JEHOVAH Deus fez a o homem e a sua mulher vestidos de pelles, e vestiolhes. Matth. 6. 28. Sir. 11. 4.

22. E disse JEHOVAH Deus: Eis aqui o homem he como hum de Nos, fa-

bendo o bem e o mal, e agora pois, paraque não meta sua mão, e tome tambem da arvore da vida e coma, e viva para todo sempre; Sir. 3. 23. Rom. 7. 11.

23. JEHOVAH Deus o mandou fora da horta de Eden, paraque lavrasse a terra, de que fora formado. Ps. 77. 8-10. Thren. 3. 31-33.

24. E avendo † empuxado a o homem, pôs a * oriente da horta de Eden os Cherubins e a chama da espada †† de dous cortes, para guardar o caminho da arvore da vida. Joh. 10. 9. Eph. 2. 13. 18. Rom. 5. 2.

CAPITULO IV.

De Caim, o matador de seu irmão, e de sua geração.

1. ENTonces Adam conheceo Heva sua mulher; a qual concebeo e pario Caim, dizendo: Aquiri o varaõ, que JEHOVAH he. Ps. 14. 7. Luc. 10. 23. 24. I. Pedr. 1. 10.

2. E outra vez pario a seu irmão Abel; que foi hum pastor de ovelhas; mas Caim foi hum lavrador da terra. Ps. 127. 3, 4.

3. E aconteceu a cabo de dias, que Caim trouxe do fruto da terra hum sacrificio a JEHOVAH. I. Sam. 16. 7.

4. E Abel tambem mesmo trouxe das primicias de seu gado, e de sua gordura. E atentou JEHOVAH a Abel e a seu presente. Hebr. 11. 4.

5. Mas a Caim e a seu presente não atentou: E enfanhouse Caim em grande maneira, assi que † cairaõlhe suas faces. Ps. 112. 10.

6. Entences JEHOVAH disse a Caim; porque te tens enfanhado? e porque te cairaõse tuas faces. Hiob. 36. 23. c. 34. 10-12.

7. Não alcançará remissão, se bem fi-

zeres? Mas se não fizeres bem, o pecado está deitando á porta, cujo desejo he para ty; mas tu enshenorearás delle. Prov. 20. 6. Rom. 6. 16.

8. E fallou Caim isso a seu irmão Abel. Mas aconteceu, que, estando elles em campo, Caim se alevantou contra seu irmão Abel, e matoulhe. I. Joh. 3. 12. Matth. 23. 35.

9. Despois disse JEHOVAH a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Caim respondeu: Não sei: sou eu guardador de meu irmão? Hiob. 16. 3. Sir. 1. 18, 19.

10. Porem disse JEHOVAH: que tens feito? * A voz ** do sangue de teu irmão clama a my da terra. * Deut. 1. 17. ** Hebr. 12. 24.

11. Agora pois maldito serás tu da terra, que abriu sua boca para receber o sangue de teu irmão de tua mão. Ps. 9. 13. Hiob. 16. 18.

12. Quando lavrarás a esta terra, não te tornará a dar sua força: Portanto vagabundo e estrangeiro serás na terra. Mich. 6. 13-15. Esai. 48. 22.

13. EN-

Cap. 3. v. 19. † pó. v. 20. † Hebr. Chavah. Cap. 4. 3. † presente.

v. 24. † lançado. †† que andava a o redor. v. 5. † affrontouse.

13. Entences disse Caim a JEHOVAH; major he minha maldade, que pode ser perdoada. *Jac. 1. 8.*

14. Eis aqui que me lançaste fora hoje de faces desta terra, assi que ha mister esconderme de tua presença: E ferei vagabundo e estrangeiro na terra, e será, que qualquer, que me achar, me matará. *Hiob. 15. 20-fim. Sir. 14. 2.*

15. E respondeolhe JEHOVAH: portanto qualquer que matar a Caim, sete vezes será castigado. E pôs tambem JEHOVAH a Caim *hum* sinal, paraque não o ferisse, qualquer que o achasse. *Pf. 25. 8. Sir. 17. 28.*

16. E sahio * Caim, das faces de JEHOVAH † habitando em terra de Nod, no oriente de Eden. *Esai. 1. 4. Sir. 5. 5.*

17. Ali conheceo Caim a sua mulher, a qual concebeo e pario Hanoeh: E como edificou *hũa* cidade, chamou o nome da cidade do nome de seu filho Hanoeh. *Jf. 73. 12.*

18. E á Hanoeh naceo Irad; e Irad gerou a Mechujael; e Mechujael gerou a Methusael; e Methusael gerou a Lamech. *Hiob. 21. 7-21.*

19. Ora Lamech casouse duas mulheres; o nome da primeira era Ada, e o

nome da outra Zilla. *Matth. 19. 4, 5.*

20. E pario Ada a Jabel: Este foi pae dos que estão habitando em tendas e com gados. *Pf. 49. 12, 13. Hiob. 8. 22-fim.*

21. E o nome de seu irmão era Jubal: Este foi pae de todos os que tangem harpa e orgão. *Rom. 14. 23-fim. Eph. 5. 19.*

22. E Zilla tambem pario Thubalcain, hum mestre de toda obra de metal e de ferro; mas a irmã de Thubalcain era Naama. *Luc. 16. 8.*

23. E disse Lamech ás suas mulheres: Ada e Zilla ouvi minha voz; vos mulheres de Lamech escutae meu dito: Que hum varaõ tenho matado por minha ferida, e hum mancebo por meu golpe †. *Esai. 1. 4-6.*

24. E sete vezes Caim será vingado; mas Lamech setenta vezes sete. *Hiob. 8. 15. 14.*

25. E conheceo Adam ainda mais a sua mulher, que pario *hum* filho, e chamou seu nome Seth; porque disse: Deus me † pôs outra semente em lugar de Abel, a o qual matou Caim. *Pf. 30. 6.*

26. E á Seth mesmo tambem naceo hum filho; cujo nome chamou Enos. Então foi começado de invocar o nome de JEHOVAH publicamente. *Joël 2. 32.*

CAPITULO V.

A recapitulação das decendencias de Adam pela linha de Seth até a Noah e seus filhos.

1. **E**ste he o * livro das † decendencias de Adam. O dia, que criou Deus a o homem, ** á semelhança de Deus o fez. * *I. Chron. 1. 1.* ** *Col. 3. 10.*

2. Macho e femea criou os: E ben-disselhes, e chamou a o nome dellas Homem, em o dia, que foraõ criados. *Gen. 1. 27. Act. 17. 26.*

3. E viveo * Adam cento e trinta annos, e gerou *hum* filho a sua semelhança,

conforme a sua imagem, e chamou seu nome Seth. * *Luc. 3. 38. Pf. 51. 7.*

4. E foraõ os dias de Adam, despois que gerou a Seth, oito centos annos; e gerou filhos e filhas. *Prov. 3. 1, 2. c. 9. 11.*

5. E *assi* foraõ todos os dias de Adam, que viveo, nove centos e trinta annos; e * morreo. * *Sir. 18. 7-11.*

6. E viveo Seth cento e cinco annos, e gerou a * Enos. *Jesai. 38. 15-fim.*

A 4 7. En-

Cap. 4. 16. † a saber, da terra natural. v. 23. † pela bigamia. v. 25. † deu. C. 5. 1. † geraçoens.

7. Entonce viveo Seth, despois que gerou a Enos, oito centos e sete annos, e gerou filhos e filhas. *Jerem 3. 19.*

8. E assi foraõ todos os dias de Seth, nove centos e doze annos; e morreo. *Rom. 5. 12.*

9. E viveo Enos, noventa annos, e gerou a Kenan. *Pf. 112. 2. 1.*

10. E viveo Enos, despois que gerou a Kenan, oito centos e quinze annos, e gerou filhos e filhas. *Pf. 127. 3.*

11. E assi foraõ todos os dias de Enos nove centos e cinco annos; e morreo. *Sir. 14. 18.*

12. Kenan viveo setenta annos, e gerou a Mahalaleel. *Pf. 102. 29.*

13. E viveo Kenan, despois que gerou a Mahalaleel, oito centos e quarenta annos, e gerou filhos e filhas. *Hiob 5. 25.*

14. E assi foraõ todos os dias de Kenan nove centos e dez annos; e morreo. *Pf. 89. 49.*

15. E viveo Mahalaleel sessenta e cinco annos, e gerou a Jared. *Pf. 37. 29.*

16. Entonce viveo Mahalaleel, despois que gerou a Jared, oito centos e trinta annos, e gerou filhos e filhas. *Tub. 13. 16.*

17. E foraõ todos os dias de Mahalaleel oito centos e noventa e cinco annos; e morreo. *Sap. 1. 13. c. 2. 24.*

18. E viveo Jared cento e sessenta e dous annos, e gerou a Henoch. *Prov. 10. 1.*

19. E viveo Jared, despois que gerou a Henoch, oito centos annos, e gerou filhos e filhas. *Pf. 128. 4. 6.*

20. E assi foraõ todos os dias de Jared nove centos e sessenta e dous annos; e morreo. *Pf. 116. 15.*

21. E viveo Henoch sessenta e cinco annos, e gerou a Methusalah. *Pf. 5. 13.*

22. E * Henoch andou com Deus trecentos annos, despois que gerou a Methusalah, e gerou filhos e filhas.

* *Ep. Jud. v. 14.*

23. E foraõ todos os dias de Henoch trecentos e sessenta e cinco annos.

Sap. 4. 13.

24. E porque andou Henoch com Deus, † desapareceo; porque Deus o levou. *Sap. 4. 10. 14. Sir. 44. 16. Hebr. 11. 5.*

25. E viveo Methusalah cento e oitenta e sete annos, e gerou a Lamech.

Prov. 20. 7.

26. E viveo Methusalah, despois que gerou a Lamech sete centos e oitenta e dous annos, e gerou filhos e filhas.

Prov. 2. 7. 8.

27. E assi foraõ todos os dias de Methusalah nove centos e sessenta e nove annos; e morreo. *Sir. 41. 5, 6, 7.*

28. E viveo Lamech cento e oitenta e dous annos e gerou hum filho. *Sir. 1. 19.*

29. E chamou seu nome Noah, dizendo: Este nos * consolará de nossas obras, e de trabalho de nossas mãos da terra, a qual Deus maldisse. * *Luc. 2. 25. Jesaia 51. 12. c. 66. 13.*

30. E viveo Lamech, despois que gerou a Noah, quinhentos e noventa e cinco annos, e gerou filhos e filhas.

Prov. 3. 2. 1. 16.

31. E foraõ todos os dias de Lamech sete centos e setenta e sete annos; e morreo. *Rom. 14. 7, 8, 9.*

32. Sendo Noah de quinhentos annos, gerou Noah a Sem Cham e Japhet. *Gen. 6. 10. c. 10. 1.*

CAPITULO VI.

De denunciação do deluvio, e de edificar a arca de Noah.

1. **E** Aconteceo, que como começaraõ os homens a multiplicarse sobre as fa-

ces da terra, e naceraõ lhes filhas. *Sap. 4. 12. Gen. 4. 19.*

2. E ven-

Cap. 5. v. 24. † não mais esteve.

2. E * vendo os filhos de Deus as filhas dos homens, que as eraõ fermosas, tomaraõse mulheres de todas, que escolherao.
* *Luc. 11. 34. Hiob. 31. 1. Sir. 9. 5-8.*

3. Portanto disse JEHOVAH com fingo : Não reprehenderá meu Espirito a o homem para sempre, porque elle *he* carne : poloque feraõ seus dias, cento e vinte annos. *1. Pedr. 3. 20. Hiob. 5. 17.*

4. Avia † Gigantes no mundo em aquelles dias ; e tambem despois entraraõ os filhos de Deus ás filhas dos homens, e as geraraõlhes *raes*. Estes *saõ* os valentes, que desta antiguidade foraõ varoens de *má* fama. *Pf. 52. 37.*

5. Vendo pois JEHOVAH que se multiplica a malicia dos homens no mundo, e tambem que todo o intento dos pensamentos do coração delles sómente era mau todo o tempo : *Matth. 15. 19. Rom. 3. 23.*

6. Arrependeose JEHOVAH, de aver feito a o homem na terra ; e dor entrou dentro em seu coração. *Jer. 8. 21.*

7. E disse JEHOVAH : † Apagarei os homens, que tenho criado sobre as faces da terra, desde homem até a besta, até os reptiles, e até a ave do ceo ; porque me arrependo de aver feito os.
Deut. 4. 24.

8. Sómente Noah achou graça diante dos olhos de JEHOVAH. *Exod. 33. 2,7. Luc. 1. 30. Sir. 44. 17, 18.*

9. Estas *saõ* as gerações de Noah : Noah foi *hum* varão justo e perfeito em suas gerações: *porque* Noah andou com Deus. *Phil. 2. 15. Luc. 18. 27.*

10. E gerou Noah tres filhos, a Sem, Cham e Iaphet. *Gen. 5. 32.*

11. Mas corrompeose a terra diante de Deus: E encheose a terra de violencia.
Jerem. 5. 28-fim.

12. E vio Deus a terra, e eis aqui que estava corrompida : Porque toda a carne avia corrompida seu caminho sobre a terra. *Pf. 14. 2, 3, 4.*

13. Portanto disse Deus a Noah : O fim de toda a carne he vindo diante de my ; porque a terra está cheia de violencia delles : Eis aqui que eu perecerlhes hei com a terra. *Gen. 18. 17. 19.*

14. Faze pois hũa arca de madeira de Gopher ; farás apartamentos em a arca, e betumarilheas por dentro e por fora com betume. *Hebr. 11. 7.*

15. E desda maneira a farás : De trecentos covados de cumpridaõ da arca ; de cincoenta covados de largura : e de trinta covados de sua altura. *Sap. 5. 16.*

16. Hũa janella farás na arca, hum covado a concertarás da parte de riba ; mas a porta da arca porás a seu lado ; e faráslhe apartamentos baixos, segundos e terceiros. *Sir. 51. 12.*

17. Mas quanto a me : Eis aqui que eu levarei *hum* diluvio das agoas sobre a terra, para destruir toda a carne, em que *ha* o espirito das vidas de baixo do ceo : Tudo o que ouver na terra falecerá. *Pf. 29. 10.*

18. Eu porem estabelecerei meu concerto contigo : Paraque entres na arca ; tu, e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos contigo *Pf. 103. 8-14.*

19. E de todo o vivente, de toda a carne, dous de cadahum meterás na arca, paraque tenhaõ vida contigo ; macho e femca ferá. *Pf. 36. 7.*

20. Da ave segundo sua especie ; e de besta segundo sua especie ; de todo ó reptile da terra segundo sua especie : Dous de cadahum entrarão a ty, paraque tenhaõ vida. *Sap. 11. 25-27.*

21. E tu toma contigo de todo o com-
B mer

v. 4. † *Hebr. Nephilim, isto he, Apostatas da verdadeira fé e da Igreja.* v. 7. † *tirarei.*

mer que se come, e colhe a ty, para que aja por mantimento para ty e para elles. *Gen. 7. 5. Exod. 40. 16.*

22. E fez Noah conforme tudo o que lhe mandou Deus. *Matth. 22. 6.*

CAPITULO VII.

As agoas do diluvio começaõ.

1. **E** Ntonces disse JEHOVAH a Noah: Entra tu e toda tua casa na arca: porque te hei visto justo diante de my em esta geraçaõ. *Act. 16. 31. 2 Pedr. 2. 5.*

2. De todo animal limpo te tomarás de sete em sete, e macho e sua femêa: Ora, de animal, que não he limpa, tomarás dous, macho e sua femêa. *Act. 10. 15.*

3. Tambem da ave limpa do ceo de sete em sete, macho e femêa; para guardar em vida a semente delles sobre as faces de toda a terra. *Tir. 1. 15.*

4. Porque passados ainda sete dias eu farei que chove sobre a terra quarenta dias e quarenta noites: E hei de corromper toda a substancia, que fiz sobre as faces da terra. *Esai. 14. 24.*

5. E fez Noah conforme a tudo, que mandoulhe JEHOVAH. *Rom. 16. 19. 2 Cor. 7. 15, 16. Job. 15. 14.*

6. E sendo Noah de seis centos annos, o diluvio das agoas foi sobre a terra. *Pf. 37. 28. Pf. 71. 9. 18. Jesh. 46. 4.*

7. E entrou Noah, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle na arca, por via das agoas do diluvio. *Sir. 44. 17. Prov. 11. 8. Pf. 34. 16, 17.*

8. De besta limpa, e de besta que não he limpa: E da ave, e de todo o reptile sobre a terra. *Levit. 20. 25, 26. Matth. 5. 8.*

9. De dous em dous por menos entraraõ com Noah na arca, macho e femêa: como mandou Deus a Noah. *Pf. 36. 7. fim. Matth. 10. 29. 1 Pedr. 1. 22.*

10. E foi que o setimo dia as agoas do diluvio foraõ sobre a terra. *Sap. 12. 10, 20, 21, 29. 1 Pedr. 3. 20. 2 Pedr. 3. 15.*

11. O anno de seis centos da vida de

Noah, no mez segundo, a o dezafeite dia do mez: Aquelle dia mesmo foraõ rompidas todas as fontes do grande abismo; e as janellas do ceo foraõ abertas. *Sir. 5. 2-7. 2 Pedr. 2. 5. Ezech. 5. 11.*

12. E ouve chova sobre a terra quarenta dias e quarenta noites. *Sir. 39. 24-30. Pf. 29. 10. Matth. 24. 38.*

13. Em este mesmo dia entrou Noah, e Sem, e Cham, e Japhet, os filhos de Noah; e a mulher de Noah, e as tres mulheres de seus filhos com elles na arca. *Jesh. 26. 20, 21. Gen. 7. 7.*

14. Estes, e toda a fera segundo sua especie, e toda a besta segundo sua especie, e todo o reptile, que anda arrastando sobre a terra segundo sua especie, e toda a ave segundo sua especie, e todo o passaro de qualquer cousa afada. *Sir. 42. 25, 26. c. 33. 12.*

15. E entraraõ á Noah em a arca por menos de dous em dous de toda a carne, em que era o espirito das vidas. *Prov. 11. 21. Gen. 7. 9.*

16. E os que entraraõ; macho e femêa de toda a carne entraraõ; como mandou Deus mesmo: E cerrou JEHOVAH a trás d'elle. *Exod. 9. 19. Pf. 97. 10.*

17. E sendo o diluvio quarenta dias e quarenta noites sobre a terra, as agoas se multiplicaraõ de tal maneira, que alevantáraõ a arca, e essa foi alevantada sobre a terra. *Hosea. 5. 10. fim. Jesh. 5. 25.*

18. E creceraõ as agoas, e multiplicaraõse em grande maneira sobre a terra, que andava tambem a arca sobre as agoas. *Jerem. 7. 20. Zephan. 1. 7, 8.*

19. Despois prevaleceraõ as agoas muito

muito em grande maneira sobre a terra :
Assi que foraõ cubertos todos os montes
altos, que *avia* de baixo do ceo todo.

Sirach. 18. 23. *Rom.* 1. 18. *c.* 2. 5, 8, 9.

20. Quinze covados em cima prevaleceraõ as agoas, e foraõ cubertos os montes. *Rom.* 9. 22, 23. *Eph.* 5. 6. *Apoc.* 6. 17.

21. Onde morreo toda a carne, que anda arrastando sobre a terra, assi a ave, como a besta, e fera, e todo o reptile, que anda arrastando sobre a terra ; e especialmente todo o homem. *Pf.* 90. 7. *Pf.* 76. 8. *Hebr.* 10. 26-31.

22. Tudo o em cujos narizes avia alento do Espirito das vidas, de tudo o que era na feca, morreo. *Jerem.* 2. 19. *Pf.* 6. 2. *Dan.* 9. 16. 19.

23. Assi foi † corrompida toda a substancia, que estava sobre as faces da terra, do homem até a besta, até o reptile, e até a ave do ceo : E foraõ tirados da terra *todas as cousas* : E ficou somente Noah, e o que com elle *estava* na arca. *Pfalm.* 25. 5, 6. *Hiob.* 10. 9, 13.

24. E assi estiveraõ as agoas multiplicadas sobre a terra, e ficaraõ cento e cincoenta dias. *Pf.* 119. 124. *Pf.* 85. 8.

CAPITULO VIII.

O Diluvio se acaba.

1. **E** * Alembrouse Deus de Noah, e de todos os animaes, e de todas as bestas, que *estavaõ* com elle na arca : E fez passar Deus hum vento sobre a terra, e cessaraõ as agoas. * *Gen.* 30. 22. *1 Sam.* 1. 19.

2. Juntamente cerraraõse as fontes do abismo, e as janellas do ceo ; assi que a chova do ceo foi * detida. * *Jof.* 3. 16.

3. E tornaraõ as agoas de sobre a terra indo e tornando : E desfaleceraõ as agoas † á cabo de cento e cincoenta dias. *Gen.* 1. 9.

4. Mas a arca repousou no mez setimo, a os dezafete dias do mez, sobre os montes † de * Ararat. * *Jes.* 37. 38. *Jerem.* 51. 27.

5. E as agoas foraõ se, diminuindo até o mez decimo ; Em o decimo *mez* a o primeiro *dia* do mez se descubriaraõ as cabeças dos montes. *Hiob.* 12. 15.

6. E aconteceu á cabo de quarenta dias, que Noah abriu a janella da arca, que tinha feito. *Mal.* 3. 10. *sim.*

7. E † enviou o corvo, o qual sahio sahindo e tornando, até que as agoas se secaraõ sobre a terra. *Jerem.* 6. 16.

8. Portanto *despois de sete dias* enviou

de si a pomba, para ver, se as agoas foraõ poucas de sobre a terra. *Pf.* 55. 7-9.

9. Mas não achando a pomba onde repousasse a planta de seu pé, tornou-se a o para arca, porque as agoas *ainda estavaõ* sobre as faces de toda a terra ; estendendo elle pois sua mão tomou a, e meteo a com figo na arca. *Esaí.* 60. 8.

10. E esperando ainda outros sete dias tornou a enviar a pomba da arca. *Cantic.* 6. 8.

11. E a pomba tornou a o a hora de tarde, e vendo que trazia hũa folha de oliveira tomada em sua boca, endendeo Noah, que as agoas foraõ poucas de sobre terra. *Esaí.* 52. 7.

12. E esperando mais outros sete dias enviou a pomba, a qual não tornou mais a o. *Pfalm.* 62. 6.

13. E aconteceu que em anno de seis centos e hum no *mez* primeiro, a o primeiro *dia* do mez, as agoas se enxugaraõ de sobre a terra : Poloque tirando Noah a cobertura da arca vio que a face da terra estava enxuta. *Pfalm.* 27. 13.

14. E no segundo *mez* a os vinte sete dias

B 2

Cap. 7. v. 23 † apagada, ou tirada.

Cap. 8. v. 3. † despois
v. 7. † deixou fora.

v. 4. † de Armenia.

dias do mez se secou *totalmente* a terra. *Esai.* 54. 7.

15. E fallou Deus a Noah dizendo: *Luc.* 1. 54.

16. Sahe da arca : Tu e tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos contigo. *Rom.* 8. 21.

17. Todo o animal, que *está* contigo, de toda a carne, a *saber* de ave, e de besta, e de todo o reptile, que anda arrastando sobre a terra, tira contigo; para que vão crecentes sobre a terra, e frutifiquem e multipliquem sobre a terra. *Gen.* 1. 22, 28.

18. Entonces sahio Noah e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle. *1 Pedr.* 3. 20.

19. Todo animal *tambem*, todo o reptile, e toda a ave, todo que se move so-

bre a terra segundo suas especies, sahiraõ da arca. *Exod.* 10. 26.

20. Mas edificou Noah *hum* Altar á JEHOVAH : E tomando de todo animal limpo, e de toda ave limpa, offereceo sacrificio no Altar. *Psal.* 50. 14, 15.

21. E cheirando JEHOVAH o cheiro do repouso, disse JEHOVAH em seu coração : Não tornarei mais a maldicer a terra por causa do homem, porque o *†* fingimento do coração do homem *he* mau de sua meninice : Nem tornarei mais a ferir todo vivente, como hei feito. *Jes.* 54. 9. *Rom.* 3. 23.

22. Por diante a todos os tempos da terra não * cessará sementeira, e sêga, e frio, e quentura, verão e inverno, e dia e noite. * *Gen.* 1. 14.

CAPITULO IX.

Deus dá o arco do ceo por sinal de seu concerto.

1. **E**ntonces bendisse Deus a Noah e a seus filhos, dizendolhes : * Crecei e multiplicaes e enchei a terra. * *Gen.* 1. 22, 28.

2. E vosso temor e vosso terror será sobre toda besta da terra, e sobre toda ave do ceo : Todo o que anda arrastando sobre a terra, e todo o que *he* entre todos os peixes do mar em vossa mão será entregue. *Psal.* 71. 21.

3. Todo o que se move, que *he* vivo, tereis por mantimento : Tudo hei dado vos como * verdura da erva. * *Rom.* 14. 2.

4. Mas a * carne com sua alma, isso *he*, com seu sangue, não comereis. *Lev.* 3. 17. *Act.* 15. 20, 29.

5. Porque certamente a vosso sangue, o sangue de vossas almas *†* demandarei, de mão de toda besta o demandarei : *Especialmente* de mão do homem, da mão de varão seu irmão *tambem* demandarei a alma do homem. *Sap.* 1. 12, 13.

6. Qualquer que derramar * sangue do homem, pelo homem seu sangue será derramado : Porque Deus fez o homem ** a imagem de Deus. * *Matth.* 26. 52. ** *Jac.* 3. 9.

7. Mas vosoutros crecei e multiplicaes : Divulgaes vos na terra, e multiplicaes nella. *Gen.* 8. 17.

8. E fallou Deus a Noah e a seus filhos com elle dizendo : *Deut.* 4. 7.

9. Eu ; eis que eu estabeleço meu concerto com vosoutros ; e com vossa semente despois de vos outros : *Pf.* 105. 8.

10. E com toda alma vivente, que *está* com vos outros, na ave, na besta, e em toda a fera da terra com vos outros : desde todos que sahiraõ da arca até toda besta da terra. *Pf.* 145. 9.

11. Estabelecerei, digo, meu concerto com vos outros, que não será desfareigada mais toda a carne pelas agoas do diluvio

v. 5. *†* pedirei.

v. 21. *†* intento.

lúvio ; e que não averá mais o dilúvio para destruir a terra. *Gen. 8. 21.*

12. E disse Deus : *Isso será o final de meu concerto*, que eu ponho entre my e entre vos outros, e entre toda alma vivente, que *está* com vos outros; † em gerações do século. *Luc. 17. 5. 2 Cor. 1. 21.*

13. Meu arco porei em a nuve ; para que seja por final do concerto entre my e entre a terra. *Baruch. 2. 35.*

14. E acontecerá, que, quando eu cubrir as nuves sobre a terra, meu arco apparecerá nas nuves. *Sir. 43. 11.*

15. E então lembrarmehei de meu concerto, que está entre my e entre vós outros, e entre toda alma vivente, em toda a carne, e não será mais as agoas por dilúvio para destruir a toda a carne. *Sir. 44. 18.*

16. Quando estará o arco em as nuves, eu velohei, para lembrarme do concerto eterno, entre Deus e entre toda alma vivente, em toda a carne, que *está* sobre a terra. *Pf. 89. 2, 3.*

17. Isso pois disse Deus a Noah, *será o final do concerto*, que tenho estabelecido entre my, e entre toda a carne, que *está* sobre a terra. *2 Cor. 1. 20.*

18. Ora os filhos de Noah, que sahirão da arca, forão Sem, Cham, e Japhet : Mas Cham foi o pae de Canaan. *Pf. 102. 29.*

19. Estes tres forão os filhos de Noah : E destes foi toda a terra chea. *Pf. 69. 37.*

20. Porem Noah começou *de ser* varão, que lavrar a terra : E plantando hũa vinha. *Gen. 21. 23. 1 Tessal. 2. 9.*

21. Bebeo do vinho, e embebedouse ; assi que deitasse descubrido no meyo de sua tenda. *Sir. 31. 28, 29, 30, 26.*

22. E vio Cham, *que era o pae de Canaan*, a nueza de seu Pae : e fallou a seus dous irmãos † fora. *Matth. 6. 22, 23. Jac. 4. 8. fim.*

23. Mas tomou Sem e Japhet a roupa, e puserão a ambos sobre seus ombros, e indo virados a tras cubriraõ a nueza de seu pae : E porque suas faces eraõ viradas, não viraõ a nueza de seu pae. *Tit. 2. 11, 12.*

24. Espertando logo Noah de seu vinho ; e atentando que avia feito com elle seu filho menor. *1 Tessal. 5. 6, 7, 8.*

25. Disse : maldito *será* Canaan : servo dos servos *será* a seus irmãos. *Hiob. 31. 30. Sir. 3. 16.*

26. Disse mais : Bendito JEHOVAH, Deus de Sem : e seja lhe Canaan servo. *Prov. 14. 14.*

27. † Divulgará Deus a Japhet, e habitará em as tendas de Sem ; e Canaan será servo. *Gen. 27. 40. Prov. 14. 11.*

28. E viveo Noah despois do dilúvio trecentos e cincoenta annos. *Prov. 9. 11.*

29. E forão todos os dias de Noah, nove centos e cincoenta annos : e morreo. *Sirach. 41. 3, 4.*

CAPITULO X.

As gerações dos filhos de Noah.

1. **E** Stas são as gerações dos filhos de Noah. *Convem a saber* Sem, Cham e Japhet : A os quaes naceraõ filhos despois do dilúvio. *Gen. 5. 32. c. 6. 10.*

2. Os filhos de Japhet são Gomer, e Magog, e Madai, e Javan, e Thubal : Melech tambem e Thiras. *Pf. 2. 8.*

3. Os filhos porem de Gomer, Askenas, e Riphath, e Thogarma. *Pf. 86. 9. 10.*

4. Mas os filhos de Javan : Elifa, e Tharsi ; Chittim e Dodanim. *Pf. 22. 28.*

5. Por estes forão partidos as ilhas das gentes em suas terras, cadaqual segundo sua lingua ; conforme suas familias em

B 3

suas

Cap. 9. v. 12 † em tempos perpetuos. v. 22. † publicamente. v. 27. † Fará crescer.

suas [†]gentes. *Esa. 55. 5.*

6. Os filhos de Cham *são* Kus, e Mizraim, e Put, e Canaan. *Pf. 92. 8.*

7. E os filhos de Kus *são* Seba, e Havila e Sabtha, e Raama, e Sabtecha: E os filhos de Raama *são* Scheba, e Dedan. *Prov. 28. 12.*

8. *Especialmente* Kus gerou a Nimrod: O qual começou ser poderoso na terra. *Pf. 73. 7-12.*

9. *Porque* este foi poderoso caçador diante de JEHOVAH; portanto *em proverbio* se diz: como Nimrod poderoso caçador diante de JEHOVAH. *Prov. 28. 28.*

10. Mas o principio de seu reyno foi Babel, e Erech, e Akkad, e Calne, na terra de Sinear. *Amos 6. 2.*

11. Desta terra sahio em Assyria: Onde ^{*} edificou a Nineve, e Rechoboth-ir, e Kalach. ** Pf. 49. 12, 13.*

12. E a Resen entre ^{*} Nineve, e entre Kalach. Esta *he* aquella cidade grande. ** Jonas. 1. 2. c. 4. 11.*

13. Porem Mizraim gerou a Ludim, e Anáimim, e Lehábim, e Naphtuchim. *Jerem. 12. 1, 2.*

14. E a Pathrusim, e Kasluchim; de quaes sahiraõ os Philisteos, e Kaphthorim. *Mal. 3. 15.*

15. E Canaan gerou a Zidon, seu primogenito, e a Heth. *Hiob. 21. 7-21.*

16. E a Jebusi, e a Emóri, e a Girgassi. *Deut. 1. 35.*

17. E a Hivvi, e a Arki, e a Sini. *Mich. 2. 5.*

18. E a Arvadi, e a Zemari, e a Hamathi: E despois se derramaraõ as familias ^{*} dos Cananeos. ** Ezech. 16. 3.*

19. E foi o termo dos Cananeos desde Zidon indo a Gerar até a Gaza; indo ainda a Sodoma, e Gomorra, e Adama e Zebóim até a Lasa. *Gen. 13. 13.*

20. Estes *são* os filhos de Cham, segundo suas familias, e segundo suas lingoas, em suas terras e em suas naçoens. *Hiob. 27. 14, 15, 13.*

21. E á mesmo Sem naceraõ filhos, o qual foi pae de todos os filhos de Heber, o irmão de Japhet o major. *Jerem. 3. 19.*

22. Os filhos de Sem *são* Elam, e Asfur e Arphaxad, e Lud, e Aram. *Pf. 24. 6.*

23. Os filhos de Aram *são* Uz, e Hul, e Gether, e Mas. *Pf. 14. 5. fim.*

24. E Arphaxad gerou a Selah: e Selah gerou a Heber. *Jerem. 31. 1.*

25. E a Heber naceraõ dous filhos: o nome do primeiro foi [†] Peleg: porque em seus dias foi partida ^{*} a terra: mas o nome de seu irmão foi Joktan. ** Gen. 11. 8.*

26. E Joktan gerou a Almodad e a Seleph, e Hazarmavet: e Jarah. *Hiob. 12. 23.*

27. E a Hadoram, e Uzal, e Dikla. *Pf. 44. 3.*

28. E a Obal, e Abimáel, e Scheba. *Pf. 105. 24.*

29. E a Ophir, e Havilah, e Jabub. Todos estes foram filhos de Joktan. *Pf. 112. 2, 1.*

30. E foi sua habitação ^{*} desde Mescha indo a Sephar, que he monte de Oriente. ** Pf. 84. 2, 3, 4, 5.*

31. Estes *são* os filhos de Sem, segundo suas familias, segundo suas lingoas; em suas terras, e em suas naçoens. *Pf. 128. 4.*

32. Estas *são* as familias dos filhos de Noah, por suas descendencias em suas naçoens: E destes foraõ divididas as gentes na terra despois do diluvio. *Act. 17. 26.*

Cap.

v. 5. [†]naçoens.

v. 25. [†]isso ha, divisaõ.

CAPITULO XI.

A torre de Babel, Confusão das linguas : Geração de Sem.

1. **O**Ra foi antigamente em toda a terra * hũa lingoa, e hũas mesmas palavras. * *Pf. 35. 28. Aët. 2. 3, 4.*

2. E aconteceu, que como se partirão de Oriente, achando † campo na terra de Sinear, †† assentaraõ ali. *1 Job. 2. 15, 16, 17.*

3. E disserão varaõ a seu companheiro: Eya pois, façamos † ladrilhos, e cozamos com fogo. E foilhes o ladrilho em lugar da pedra, e o betume em lugar †† da cal. *Malach. 1. 4. 5. Pf. 127. 1.*

4. E mais disserão: Eya, edifiquemos nos * cidade e torre, cuja cabeça chegue até o ceo: E façamos nos nome famoso, para que não sejamos constangidos de ser dissipados sobre as faces de toda a terra. *Esaï. 26. 5, 6.*

5. Porem deceo JEHOVAH para ver a cidade e a torre, que fabricaraõ os filhos dos homens. *1 Sam. 2. 3.*

6. E disse Deus: Eis, o povo *be* hum, tendo todos hũa lingoagem, e isso he, que comeceraõ a fazer: mas não deixarão de executar tudo o que intentaraõ a fabricar. *Esaï. 24. 19.*

7. Eya pois, descendamos e confundamos ali suas linguas; assi que não entendam varaõ a lingoagem de seu companheiro. *Luc. 11. 23.*

8. E assi JEHOVAH * espargio os dahi sobre as faces de toda a terra, e cessaraõ a edificar a cidade. *Luc. 1. 51. Jer. 2. 29.*

9. Por isso foi chamado o nome della † Babel; porqui ali confundio JEHOVAH a lingoagem de toda a terra: E dahi espargio lhe JEHOVAH sobre as faces de toda a terra. *Jesai. 21. 9.*

10. Estas são as gerações de Sem. * Sem foi filho de idade de cem annos, e gerou a ** Arphaxad dous annos despois do diluvio. * *1 Pedr. 1. 17. ** Luc. 3. 36.*

11. E viveo Sem, avendo gerado a Arphaxad, quinhentos annos; e gerou filhos e filhas. *Pf. 14. 5.*

12. Arphaxad porem viveo trinta e cinco annos; e gerou a * Selah. * *Gen. 10. 24.*

13. E viveo Arphaxad, avendo gerado a Selah, quatro centos e tres annos; e gerou filhos e filhas. *Pf. 112. 2.*

14. Selah porem viveo trinta annos; e gerou a Heber. *Pf. 102. 29.*

15. E viveo Selah, avendo gerado a Heber, quatro centos e tres annos; e gerou filhos e filhas. *Pf. 127. 3.*

16. Heber porem viveo trinta e quatro annos; e gerou a Peleg. *Pf. 37. 29.*

17. E viveo Heber, tendo gerado a Peleg, quatro centos e trinta annos; e gerou filhos e filhas. *Hiob. 5. 25.*

18. Peleg porem viveo trinta annos; e gerou a Rêu. *Tob. 13. 16.*

19. E viveo Peleg, tendo gerado a Rêu, duzentos e nove annos; e gerou filhos e filhas. *Jer. 3. 19.*

20. Viveo porem Rêu, trinta e dous annos; e gerou a Serug. *Prov. 10. 10. 1.*

21. E viveo Rêu, avendo gerado a Serug, duzentos e sete annos, e gerou filhos e filhas. *Pf. 128. 4.*

22. Viveo porem Serug trinta annos; e gerou a Nachor. *Prov. 20. 7.*

23. E viveo Serug, avendo gerado a Nachor, duzentos annos; e gerou filhos e filhas. *Tob. 9. 11.*

24. E Nachor viveo vinte e nove annos; e gerou a Therah. *Pf. 5. 3.*

25. E viveo Nachor, avendo gerado a Therah, cento e dezanove annos; e gerou filhos e filhas. *Esaï. 38. 19-fim.*

26. E Therah viveo setenta annos; e gerou a Abram, * Nachor e Haran.

* *Josua. 24. 2.*

B 4

27. Estas

v. 2. † grande campina. †† habitaraõ. v. 3. † tijolos. †† de mestura. v. 9. † Confusão.

27. Estas *são* as gerações de Therah : Therah gerou a * Abram, Nachor e Haran : Haran porem gerou a Lot. * *Luc.* 3. 34.

28. Mas morreo Haran antes de seu pae Therah, na terra † de sua natureza, *a saber*, em Ur dos Chaldeos. *Sir.* 14. 18.

29. E tomaraõ Abram e Nachor para si mulheres: O nome da mulher de Abram avia Sarai, e o nome da mulher de Nachor Milka *, a filha de Haran, *que era* o pae de Milka, e o pae de Jiska. * *Gen.* 22. 20.

30. Mas Sarai foi esteril, e não tinha filhos. *Psal.* 127. 3.

31. Despois tomou Therah a Abram seu filho, e a Lot filho de Haran, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, a mulher de Abram seu filho, sahindo com elle de * Ur dos Chaldeos para ir a terra de Canaan; e em vindo até a Haran, ficaraõ ali. * *Nehem.* 9. 7. *Judith.* 5. 6.

32. E sendo os dias de Therah duzentos e cinco annos, morreo Therah em Haran. *Pf.* 89. 49.

CAPITULO XII.

Avocação e peregrinação de Abram.

1. **O**Ra JEHOVAH tinha dito a Abram em Ur dos Chaldeos : Sahe de tua terra, e de tua geração, e da casa de teu pae, para a terra, que eu te mostrarei. *Pf.* 45. 11, 12. *2 Cor.* 6. 17, 18. *Sap.* 4. 12.

2. E fazertehei de grande gente; e bendizertehei, e engrandecerei teu nome, para que aias benção (*em Christo bendita*). *Gen.* 28. 4.

3. E * abençoarei a os que te bendizem, e a os que de maldizem maldiçoarei : E seraõ benditas em ** ti (*pela tua semente Christo*) todas as familias da terra. * *Num.* 22. 6. ** *Gen.* 18. 18. *Act.* 3. 25. *Gal.* 3. 8.

4. E foise Abram, como disselhe IEHOVAH, e Lot foi com elle: Porem era Abram filho de idade de setenta e cinco annos, quando sahio de Haran. *Jesai.* 1. 19, 20.

5. E tomou Abrama Sara sua mulher, e a Lot filho de seu irmão, e toda sua fazenda delles, que aviaõ ganhado, e as almas, que tinham alcançado em Haran : E sahirão juntos para ir a terra de Canaan. E vindo na terra de Canaan : *Hebr.* 4. 1.

6. Passou Abram por aquella terra até o lugar de Sichem, e ate a * campina

de Moreh : mas o Cananeo estava entõces na terra. * *Gen.* 18. 1.

7. Ali appareceo JEHOVAH a Abram dizendo : A tua * semente darci esta terra : *Poloque* edificou lá *hum* altar a JEHOVAH, que lhe avia apparecido *Deut.* 34. 4. *Act.* 7. 5. *Rom.* 4. 13.

8. E passoulhe dahi a o monte a oriente de * Bethel, tendo ali sua tenda; *assi* que Bethel era a o occidente, e Ai a o oriente; e edificou lá *hum* ** altar a JEHOVAH invocando *** o nome de JEHOVAH. *Gen.* 28. 19. c. 33. 2. c. 4. 26.

9. Despois moveose Abram dali, caminhando e indo para o sul. *Gen.* 29. 1.

10. Mas ouve fome na terra, e desceo Abram a Egypto para peregrinar lá : porque avia grave fome na terra. *Gen.* 4. 41.

11. Porem aconteceo, que, quando chegou perto a Egypto, disse a Sarai sua mulher : Eis aqui eu fei, que tu es mulher * fermosa de vista. * *Gen.* 26. 7.

12. E ferá, que, quando te virem os Egypcios, dirão : Esta he sua mulher; e matarmehaõ, mas te deixarão viva. *Pf.* 62. 10.

13. Dize * pois, que tu es minha irmã, para que eu aia bem por tua causa, e viva
minha

v. 28. † natural.

minha alma por amor de ty. * *Gen.* 20. 2.

14. Eaconteceo, que, como entrou Abram em Egypto, os Egyptios virão a mulher, que era fermosa em grande maneira. *Sir.* 9. 8-10.

15. E vendo a ella os principes de Pharaõ, louvaraõ a diante de Pharaõ: por onde foi tomada mulher em casa de Pharaõ. *Pf.* 101. 3. 4.

16. Porem Pharaõ a Abram fez bem por causa della; assi que recebeo ovelhas, e vacas, e asnos, e servos, e criadas, e asnas, e camelos. *Gen.* 13. 2.

17. Ora ferio JEHOUAH a Pharaõ

e a sua casa de grandes pragas, por causa de Sara mulher de Abram. *Pfal.* 105. 14.

18. Poloque chamou Pharaõ a Abram dizendo: porque isto * tens feito comigo? porque não me declaraste, que ella *seja* tua mulher? * *Gen.* 29. 25. *Luc.* 2. 48.

19. Porque dizeste: ella he minha irmã? que eu a tomei para my por mulher? Agora pois, eis aqui tua mulher, toma, e vaete. *Gen.* 20. 14.

20. E Pharaõ mandou com elle varaõs, que o acompanharaõ, e a sua mulher, e a todo o que tinha. *2 Pedr.* 2. 9.

CAPITULO XIII.

Abram aparta se de Lot.

1. **A**ssi subio Abram de Egypto para a Zul; elle, e sua mulher, e tudo o que tinha; e com elle Lot. *Gen.* 12. 1, 4.

2. Abram porem hia carregado em grande maneira com gado, com prata e ouro. *c.* 12. 16. *Prov.* 10. 22. *c.* 14. 24.

3. E caminhou por suas iornadas da banda de Zul até a Bethel; até o lugar aonde † no principio ouve sua tenda entre Bethel e Ai. *Hebr.* 13. 4.

4. *Convem a saber* a o lugar do altar, que antes ali tinha feito: E invocou lá Abram o nome de JEHOUAH. *2 Tim.* 4. 2, 5. *Jesai.* 12. 4.

5. Porem Lot tambem, que hia com Abram, tinha ovelhas, vacas e tendas. *Pfalm.* 5. 13. *Prov.* 10. 16.

6. De tal maneira que a terra não suffrio os para morar juntos: Porque sua fazenda era muita, que não poderaõ habitar juntos. *Sir.* 11. 20. *Eccles.* 5. 18.

7. Por onde ouve contenda entre os pastores do gado de Abram, e entre os pastores do gado de Lot: E habitavaõ tambem entõces os Cananéos e os Periséos na terra. *Prov.* 25. 8. *1 Cor.* 11. 16.

8. Portanto disse Abram a Lot: Não

seja questaõ entre my e entre ty, e entre meus pastores e entre teus pastores: porque *somos* irmãos varaõs. *Prov.* 15. 18. *Phil.* 2. 3, 4.

9. Não *está* toda a terra diante de ty aberta? Rogo, que aparteste de my: Se a mão esquerda *te* praz, eu pedirei a direita; e se a direita, eu irei a esquerda. *Eccles.* 10. 4. *Rom.* 12. 14. *2 Cor.* 13. 11. *sim.*

10. E alevantando Lot seus olhos, vio toda a campina do Iordaõ, que toda ella abundasse de regos: Porque antes que JEHOUAH destruiu a Sodoma e Gomorra, *era* como a horta de JEHOUAH, como a terra de Egypto, aonde se entra em Zoar. *Phil.* 1. 10. *1 Theff.* 5. 21.

11. Entõces Lot escolheo para si toda a campina do Iordaõ e partiose Lot de Oriente: E assi foraõ apartados varaõ de seu irmão. *Luc.* 10. 42. *Hebr.* 11. 25.

12. *Convem a saber* Abram assentouse em a terra de Canaan: Mas Lot assentouse em as cidades da campina, pondo suas tendas até a Sodoma. *Prov.* 2. 21.

13. Mas os homens de Sodoma *eraõ* maos e pecadores para com JEHOUAH em

v. 3. † antes.

C

em

em grande maneira. *Ezech.* 16. 49, 50.
1 *Pedr.* 2. 11.

14. Ora JEHOVAH disse a Abram, despois que Lot se partio delle: Alevanta agora tens olhos, e vé desdo lugar, aonde tu *estás*, para Norte, e para Zul, e para Oriente, e para † Occidente. *Pf.* 115. 16.

15. Porque toda a terra, que tu ves, dareite a ty, e a tua semente para sempre. *Gen.* 12. 7.

16. E porei tua semente como o pó da terra; que, se algum poderá contar o pó da terra, também tua semente será contada. *Hiob.* 5. 25. *Psal.* 25. 13, 12.

17. Levantate e vae pela terra em sua longura, e em sua largura: porque darei a ty. *Hebr.* 11. 9; 10.

18. Moveo logo Abram as tendas, e veio morando em a campina de Mamre, que *está* em Hebron; e edificou ali *hum* altar a JEHOVAH. *Prov.* 28. 2.

CAPITULO XIV.

Abram livra a Lot, e Melchizedek bença o.

1. **E** Aconteceo em dias de Amraphel del Rey de Sinear; de Arioch del Rey de Ellasar; de KedorLaómer del Rey de Elam; e de Thideal del Rey das gentes; *Jacob.* 4. 1. 2.

2. Que *estes* fezeraõ guerra contra Bera Rey de Sodoma; e contra Birsa Rey de Gomorra; Sinab Rey de Adama; e Semeber Rey de Zebóim; e contra el Rey de Bela, que *he* Zoar. *Gen.* 13. 13.

3. Todos *estes* se aiuntaraõ em o valle de Siddim, que *he* o mar de sal. *Prov.* 24. 6. *Luc.* 14. 31.

4. Doze annos *estes* aviaõ servido a KedorLaomer: mas em o anno treze rebelaraõ se. *Jer.* 9. 6-3. *Sir.* 29. 3.

5. E no anno quatorze veio KedorLaomer e os Reys, que *estavaõ* de sua parte; e feriraõ a Rephaim em Asteroth Karnaim, e a Susim em Ham, e a Emim em Save Kiriatháim. *Pf.* 52. 7.

6. E a os Horéos em seu monte de Seir, até a campina de Param que *está* junto a o deserto. *Pf.* 89. 44.

7. E tornando vieraõ a Enmispas, isso *he*, Kades, e feriraõ todo o campo dos Amalekitas; e também a Emoréo, que habitava em Hazezon-Thamar. *Pf.* 37. 10.

8. Entonces porem fahio el Rey de So-

doma, e el Rey de Gomorra, e el Rey de Adama, e el Rey de Zeboim, e el Rey de Bela, isso *he*, Zoar: e ordenaraõ batalha contra elles, no valle de Siddim. *Jes.* 8. 9.

9. *He a saber* contra KedorLaomer Rey de Elam; e Thideal Rey das gentes; e Amraphel Rey de Sinear; e Arioch Rey de Ellasar: *Estes* quatro Reys contra cinco. *Baruch.* 4. 34.

10. E o valle de Siddim *era* cheio de poços de betume: por onde quando fugiraõ el Rey de Sodoma, e el Rey de Gomorra, cahiraõ ali; eos de mais fugiraõ a o monte. *Pf.* 28. 4, 5.

11. E tomaraõ toda fazenda de Sodoma e Gomorra, e todas suas virtualhas, e foraõ se. *Pf.* 37. 20.

12. Mas tomaraõ também a Lot, filho do irmão de Abram, e a sua fazenda, e foraõ se: Este pois morava em Sodoma. *Pf.* 34. 20, 21. *Prov.* 11. 31.

13. Vejo porem hum, que escapou, e denunciou a Abram Hebréo, que entaõ estava habitando em as campinas de Mamre do Emoréo, irmão de Escol, e irmão de Aner; Estes pois *eraõ* confederados com Abram. *Jesai.* 33. 7-10.

14. E ouvindo que seu irmão era cativo, armou seus criados, os criados de sua

v. 14 † *Hebr. mar.*

sua casa trecentos e dezoito, e persegui-
lhes até a Dan. *Judith. 9. 11.*

15. E derramouse sobre elles de noite;
elle e seus criados e ferio os: E persegui-
lhes até a Hoba, que *está* a mão esquer-
da de Damasco. *Pf. 37. 14, 15.*

16. E tornando a trazer toda a fazen-
da, também tornou a trazer a Lot seu ir-
mão, e sua fazenda; e também as mulhe-
res e a povo. *Pf. 28. 6. 7. Hiob. 36. 6,
15, 16.*

17. E el Rey de Sodoma sahio lhe a o
encontro, (despois que o tornou de ferir
a KedorLaomer, e os Reys que *estavaõ*
com elle; a o valle de Schave, que *he* o
valle del Rey. *Pf. 9. 17, 16.*

18. Entõces Melchizedek el Rey de
Salem tirou pão e vinho. E este pois *era*
Sacerdote de Deus altissimo: *Pf. 110.
4. Hebr. 7. 1.*

19. E benzeolhe dizendo: Bendito seja

Abram de Deus altissimo, possuidor do
ceo e da terra. *Pf. 128. 4.*

20. E bendito *seja* Deus altissimo, que
entregou teus inimigos em tua mão. E
Abram deu lhe o dezimo de tudo.
Hebr. 7. 2, 4, 6.

21. Entõces el Rey de Sodoma disse
a Abram: Da me as almas; mas para ty
toma a fazenda. *1 Tessal. 5. 18.*

22. E respondeo Abram a el Rey de
Sodoma: Tenho alevantado minha mão
a JEHOVAH, Deus altissimo, possuidor
do ceo e da terra. *Apoc. 10. 5. 1 Sam. 12. 3.*

23. Que desde hum fio até a corea do
çapato nada tomarei de tudo o que *he*
teu: paraque não digas; eu enriqueci a
Abram: *1 Sam. 2. 7.*

24. Tirando semente o que comeraõ
os mancebos, e a *hũa* parte dos varoens,
que foram comigo, Aner, Escol e Mamre,
os quaes tomaraõ sua parte. *1 Tim. 6. 6-8.*

CAPITULO XV.

Afé e Justiça de Abram.

1. **D**Espois destas cousas vejo a palavra
de JEHOVAH a Abram em visão,
dizendo: Não temas Abram; Eu sou teu
escudo, e teu salario copioso em grande
maneira. *2 Cor. 7. 5. Jesai. 41. 10. c. 12.
2. Pf. 84. 12.*

2. E respondeo Abram: Senhor JE-
HOVAH, que me has de dar, porque eu
ando sem filhos: E o *†* herdeiro de min-
ha casa será o Damasceno Elieser? *Gen.
24. 2. Sir. 30. 21.*

3. E disse mais Abram: Eis aqui que
me não tens dado semente, eis pois, o fi-
lho de minha casa será herdeiro.
2 Cor. 10. 5. fim.

4. E logo a palavra de JEHOVAH
vejlhe, dizendo: Este não será teu her-
deiro; mas o que sahira de tuas entra-
nhas, aquelle será teu herdeiro. *Jesai. 55.
8, 9.*

5. E levou o fora dizendo: Vé agora
a o ceo, e conta as estrellas, podes conta-
las? E disselhe: Assim será tua semente.
Exod. 32. 13. Deut. 10. 22.

6. E creu *elle* a JEHOVAH, o qual is-
so lhe tem *†* imputado por justiça.
Rom. 4. 3, 18. Gal. 3. 6.

7. E disselhe mais: Eu sou JEHO-
VAH, que te tirei de Ur dos Caldéos,
para darte esta terra, que a herdes.
Jos. 24. 3. Act. 7. 4.

8. Entõces respondeo Abram: Senhor
JEHOVAH, em que cousa conhecerei, que
a tenho de herdar? *Judith. 6. 36.
2 Rey. 20. 8. Jesai. 7. 11. Luc. 1. 34.*

9. Disse pois a o: Toma hum bezerro
de tres annos, e hũa cabra de tres annos, e
hum carneiro de tres annos, e hũa rola, e
hum pombinho. *Lev. 1. 2, 14.*

10. E elle tomou para si tudo isso e
partio

C 2

v. 2. *† mordomo.*

v. 6. *† contado.*

partio o pela metade, pondo cada metade de frente da outra: Mas as aves não partio. *Jer. 34. 18.*

11. E deciaõ as aves sobre os corpos mortos, e affagentou as Abram. *Habac. 1. 9. 1. Job. 5. 4.*

12. E aconteceu, que, pondo-se sol, cahio sono grave sobre Abram: E eis hum temor e hũa escuridade grande cahio sobre elle. *Pf. 88. 7.*

13. Entõces disse JEHOVAH a Abram: sabendo saibas, que tua semente ferá peregrina em terra, que não será sua; aonde servirlheshaõ, e seraõ affligidos quatro centos annos. *Exod. 12. 40. Act. 7. 6.*

14. Mas tambem a gente, a qual servirão, eu julgarei, e despois disto sahiraõ com grande fazenda. *Exod. 12. 35, 36.*

15. E tu chegaras a teus paes em paz: e

ferás sepultado em boa velhice. *Gen. 25. 8.*

16. E a quarta geraçã tornarã aqui; porque ainda não he cumprida a maldade dos Emoréos até aqui. *Deut. 9. 4.*

17. E posto o Sol ouve a escuridade; e eis aqui hum forno de fumo, e hũa tocha de fogo, que passou entre as metades. *Jerem. 34. 18.*

18. Aquelle dia fez JEHOVAH hum concerto com Abram, dizendo: A tua semente darei esta terra, desde o rio de Egypto até o rio grande, o rio de Euphrates. *2 Rey. 4. 21. Deut. 1. 7.*

19. A o Keneo, e a o Keniceo e a o Kadmonco. *Josua. 23. 5.*

20. E a o Hetheo, e a o Pheriseo, e a os Rapheos. *Pf. 9. 20.*

21. E a o Amoreo, e a o Cananeo, e a o Girgaseo, e a o Iebuseo. *Sir. 10. 18-20.*

CAPITULO XVI.

Hagar está parindo a o escarnecedor Ismael.

1. **E** Sarai mulher de Abram não lhe paria, e ella tinha hũa serva Egyptia, cujo nome era Hagar. *Hos. 9. 14. Tit. 3. 14. fim.*

2. E disse Sarai a Abram: Eis, JEHOVAH † tem me cerrado, que não paro; rogo te que entres a minha serva; porventura †† hei de ser della edificada: E obedecio Abram a voz de Sarai. *Gen. 30. 3. 9. Rom. 3. 8.*

3. Tomou logo Sarai, mulher de Abram, a Hagar Egyptia sua serva, a cabo de dez annos, que avia habitado Abram na terra de Canaan, e deu a a Abrãm seu marido por mulher. *Pf. 62. 10. c. 119. 24.*

4. Affi elle entrou a Hagar, a qual concebeo: Mas vendose prenhe, tinha em pouco a sua Senhora em seus olhos. *Prov. 11. 2, 3.*

5. Entõces disse Sarai a Abram: Mi-

nha affronta he sobre ty: Eu pus minha serva em teu regaço; porem vendose emprehado, sou menosprezada em seus olhos: julgue logo JEHOVAH entre my e entre ty. *Jud. 11. 27. Prov. 30. 21, 23.*

6. Respondeo Abram a Sarai: Eis aqui, está tua serva em tua mão, faze com ella o que pareceres bem: Mas como Sarai affligio, a fugio de diante della. *Prov. 19. 20.*

7. Ora o Anjo de JEHOVAH encontrou a junto a fonte das agoas no deserto; a saber junto a fonte em o caminho de *Sur. *Exod. 15. 22.*

8. E disselle: Hagar serva de Sarai d'onde vens, e aonde vas? Respondeo a: De diante de Sarai minha Senhora eu estou fugindo. *Ezech. 34. 16.*

9. Porem o Anjo de JEHOVAH disse-lhe: Tornate a tua Senhora humilhando te de

v. 2. † me ha vedado parir. †† terei filhos della.

te de baixo de sua mão. *Prov. 2. 10, 11.*
10. E disselhe mais o Anjo de JEHOVAH : Multiplicando multiplicarei a tua semente, que não será contada acerca de multidão. *Sir. 17. 28.*

11. E o Anjo de JEHOVAH disselhe ainda mais : Eis aqui tu *estás* emprenhada, e parirás hum filho, e chamarás seu nome Ismael; porque JEHOVAH tem ouvido tua miseria. *Juiz. 13. 15. Jes. 7. 14.*

12. Elle pois será homem fero; sua mão *será* contra todos, e as mãos de todos contra elle : E habitará diante da face de todos seus Irmaons. *Hioh. 11. 11, 12. Prov. 29. 18.*

13. E *ella* chamou o nome de JEHO-

VAH, que com ella fallava : Tu *es* Deus que me ver : Porque disse a ; Eu tenho visto tambem cá para a o, que me vio ? *Pf. 119. 67.*

14. Por onde se chama o poço ; o poço do Vivente, que me está vendo : Eis o está entre Kades e entre Bared. *Gen. 24. 61. Pf. 63. 4.*

15. E pario Hagar a Abram *hum* filho : E chamou Abram o nome de seu filho, que lhe pario Hagar, Ismael. *Pf. 28. 6.*

16. E Abram *era* filho de idade de oitenta e seis annos, quando lhe pario Hagar a Ismael. *Jerem. 31. 13.*

CAPITULO XVII.

Por final do concerto Deus institue a circuncisão.

1. **O**Ra sendo Abram de idade de noventa e nove annos, appareceo JEHOVAH a Abram, dizendolhe : Eu sou Deus † o todopoderoso, anda diante de my, e seja perfeito. *1 Rey. 2. 4. Joh. 22. 5.*

2. Porei pois meu concerto entre my e entre ty ; e multiplicartehei em grande maneira. *Sir. 44. 20-22. Rom. 4. 17.*

3. Mas Abram cahio sobre seu rosto. Entoncez Deus mais com elle fallou dizendo : *Pf. 95. 6.*

4. *Quanto a me ;* Eis meu concerto contigo : Tu *serás* hum pae da multidão das gentes. *Deut. 7. 9.*

5. Portanto não se chamará mais teu nome Abram ; senão será teu nome † Abraham ; porque por pae da multidão das gentes te tenho posto. *Jesai. 51. 2.*

6. Porque fazertehei crescer em grande maneira, e pórtelui em gentes, e Reys sahiraõ de ty. *Prov. 4. 8. 9.*

7. E estabelecerei meu concerto entre my e entre ty, e entre tua semente despois de ty em suas geraçoens, por concerto

perpetuo, paraque eu seja a ty por DEUS, e a tua semente despois de ty. *Pf. 36. 6.*

8. E darei a ty, e a tua semente despois de ty, a terra de tuas peregrinaçoens, a *saber* toda a terra de Canaan em eterna possessão ; e serlhes hei por DEUS *ali.*

Exod. 6. 4.

9. E disse mais DEUS a Abraham ; Mas tu meu concerto guardarás ; tu e tua semente despois de ty em suas geraçoens. *Jacob. 1. 22-25.*

10. Isto he meu concerto, que guardareis entre my e entre vos outros, e entre tua semente despois de ty ; que será circuncidado em vos todo o macho. *Luc. 2. 21. Act. 7. 8.*

11. Circuncidareis pois a carne de vosso prepucio ; e *isso* será por final do concerto entre my e entre vosoutros. *Jerem. 4. 3, 4.*

12. Quando hum filho for de idade de oito dias, será circuncidado em vos todo macho em vossas geraçoens : o nacido em casa, e o comprado por dinheiro de qual-

C 3

quer

v. 1. † *Hebr. o que lança rayos.* v. 5. † *isso he : pae alto da multidão.*

quer estrangeiro, que não for de tua semente. *Hebr. 10. 1. Gal. 5. 2.*

13. Circuncidando, digo, será circuncidado o nacido em tua casa, e o comprado por teu dinheiro. E estará meu concerto em vossa carne por eterno concerto. *Phil. 3. 3.*

14. Assim que o macho com prepucio, que não ouver circuncidado a carne de seu prepucio, aquella alma, digo, será desarraigada de seus povos, porque meu concerto t'anulou. *Gal. 6. 15, 16.*

15. E disse DEUS mais a Abraham; quanto a tua mulher Sarai, não chamarás seu nome Sarai; senão Sarah será seu nome. *Pf. 128. 3.*

16. Porque abençoalohei, e também te darei della hum filho: Assim digo, abençoalohei, para que seja a em gentes, e Reys dos povos sahão della. *1 Chron. 18. 27.*

17. Entoncez Abraham cahio sobre seu rosto, e riose, dizendo em seu coração: a o homem de * cem annos ha de nacer hum filho? E se Sarah considero, huã mulher de noventa annos avia de parir?

* *Luc. 1. 18.*

18. E disse Abraham a DEUS: Oxala Ismael viva diante de ty. *Prov. 11. 23.*

19. Mas disse DEUS: Certamente Sarah tua mulher pariráte hum filho, e chamaras seu nome † Isaac: E confirmarei meu concerto com elle, em concerto eterno

por sua semente despois d'elle. *Gen. 18. 10.*

20. E por Ismael também te tenho ouvido: Eis aqui eu abençoalohei, e falohei crescer e multiplicar em grande maneria: doze principes gerará, e porlhehei por grande gente. *c. 25. 16.*

21. Mas meu concerto estabelecerei com Isaac: a o qual Sarah te parirá neste constituido tempo, a o anno seguinte.

Rom. 9. 9.

22. E acabando a fallar com elle, subio DEUS de Abraham. *Juiz. 13. 20.*

23. Entoncez tomou Abraham a Ismael seu filho, e todos os nacidos em sua casa, e todos os comprados por seu dinheiro, todos machos entre os homens de casa de Abraham, e circuncidou a carne de seu prepucio, em aquelle mesmo dia, como avia fallado com elle DEUS.

Colosf. 2. 11, 12.

24. Era porem Abraham de idade de noventa e nove annos, quando foi circuncidado a carne de seu prepucio. *Rom. 4. 11.*

25. Ismael porem seu filho era de treze annos, quando foi circuncidado a carne de seu prepucio. *Gal. 3. 7.*

26. Aquelle dia mesmo foi circuncidado Abraham e Ismael seu filho. *Deut. 30. 6.*

27. E também todos os machos de sua casa, os nacidos da casa, e os comprados por dinheiro dos estrangeiros, foraõ circuncidados com elle. *Deut. 10. 16.*

CAPITULO XVIII.

A Sarah se promete hum filho, e a Abraham se anuncia a destruição de Sodoma.

1. Entoncez appareceolhe JEHOVAH em as campinas de Mamre, estando elle assentado a porta da tenda, quando começava a quentura do dia. *Gen. 13. 18.*

2. E alevantando seus olhos e vendo; eis aqui tres varaõs, que estavaõ em pé a par d'elle: E vendoos, sahio correndo lhes a o encontro da porta da tenda, e inclinouse até a terra: *c. 19. 1.*

3. E disse: Senhor Deus, se agora tenho achado graça em teus olhos, rogo te, que não passas de teu servo. *Gen. 6. 8. Luc. 1. 30. Hebr. 13. 2.*

4. Tome-se hum pouco de agoa, e lavae vossos pés, e descançae de baixo da arvore. *Luc. 7. 44. 1 Tim. 5. 10.*

5. Eu porem tomarei hum bocado de pão, para que sustenteis vosso coração, despois

v. 14. † aniquilou. v. 19. † isso he: o que faz rir.

fpois passareis; porque por isso aveis passado perto de voffo servo. Elles disserão: faze assi, como tens dito. *Juiz. 19. 5, 8.*

1 *Rey 13. 7.*

6. Portanto Abraham foi apresurada-mente para a tenda a Sarah, e disselhe: Apressurate, sova tres medidas de flor da farinha e faze † paens cozidos.

2 *Cor. 8. 12, 3.*

7. E correo Abraham ás vacas e tomou hum bezerro tenro e bom, e deu a o moço, que apresurava para adereçalo.

1 *Sam. 28. 24.*

8. Tomou tambem manteiga e leite, e o bezerro que avia adereçado, e pôs diante delles: Elle porem estava em pé perto delles de baixo da arvore; e assi comerao. *Col. 3. 23.*

9. E disserãolhe: Aonde está Sarah tua mulher? Elle respondeo; eisaqui na tenda. *Prov. 12. 14.*

10. Entonces disse: tornando tornaréi a ty segundo o tempo presente; e eis que hum filho será a Sarah tua mulher: Mas Sarah escutava isso a porta da tenda; porque a estava a tras delle. *Rom. 9. 9.*

11. (Ora Abraham e Sarah erão velhos, e avião entrados em dias; ja a Sarah avia cessado o costume das mulheres.) *Luc. 1. 7, 18. Rom. 4. 19.*

12. E riose Sarah entre si mesmo, dizendo: despois que hei envelhecida, terei de leite? Assi tambem meu * Senhor ja he velho. *Hebr. 10. 23. * 1 Pedr. 3. 6.*

13. Mas disse JEHOVAH a Abraham: Porque se tem rido Sarah, dizendo: De certo hei de parir, que sou ja velha? *2 Tim. 2. 13.*

14. Será isso maravilhosa palavra diante de JEHOVAH? A a tempo assinalado tornarei a ty, segundo o tempo presente; e Sarah terá hum filho. *Zach. 8. 6.*

6. *Marth. 19. 26.*

15. Sarah porem negou, dizendo: Não me ri; porque teve medo: Mas elle disse; não, sennaõ te riste. *1 Chron. 29. 17.*

16. Despois disto os varoens dahi se levantaraõ, e viraõ para banda de Sodoma: Abraham porem hia com elles acompanhando os. *Act. 21. 5.*

17. JEHOVAH pois disse: Eu encubrirei de Abraham o que faço eu? *Amos. 3. 7.*

18. Porque Abraham certamente averá de ser hũa grande gente e de grande numero, e será, que benditas são nelle todas as gentes da terra. *Act. 3. 25. Gal. 3. 8.*

19. Porque eu o tenho conhecido: Por isso que mandará a seus filhos, e a sua casa despois de sy, que guardem o caminho de JEHOVAH para fazer justiça e juizo; paraque JEHOVAH faça vir sobre Abraham o que tem fallado sobre elle. *Pf. 51. 15. Deut. 6. 7.*

20. Entonces JEHOVAH disse: Oclamor de Sodoma e Gomorra foi multiplicado, e o pecado delles foi feito grave em grande maneira. *Jerem. 6. 7. c. 51. 9.*

21. Por isso decerei, vendo, se segundo seu clamor, que ha vindo ate a my, fece- raõ acabamento, e se não, fabelohei tambem. *Pf. 53. 2, 3. 2 Pedr. 3. 15.*

22. E dahi olharaõ para diante os dous varoens, e foram a Sodoma: Mas Abraham esteve ainda em pé diante de JEHOVAH. *Ezech. 22. 30.*

23. E chegouse Abraham dizendo: Destruirás tambem a o justo com o impio? *Thren. 3. 41. Joël. 2. 17.*

24. Porventura estão cincoenta justos dentro na cidade; destruirás tambem e não perdoarás a o lugar por amor de cincoenta justos que estejaõ dentro della? *Eccles. 8. 14.*

25. Tal não aconteça, que faças con-

C 4

forme

v. 6. † bolos

forme a esta palavra, para destruir a o justo com o impio. Nunca tal faças : O juiz da toda a terra não fará *justo* juizo? *Rom.* 3. 5, 6. *Joh.* 5. 22-24, 27. *Act.* 10. 42. c. 17. 31. *Pf.* 7. 9.

26. Entonces respondeo JEHOVAH : Se eu achar em Sodoma cincoenta justos no meio da cidade, perdoarei a todo este lugar por amor delles. *Amos.* 7. 3.

27. E Abraham replicou dizendo : Eis aqui que comecei a fallar a o SENHOR, ainda que sou pó e cinza. *1 Pedr.* 5. 5. *fin.* *Judith.* 9. 11.

28. Porventura faltarão de cincoenta justos cinco, destruirás por amor daquelles cinco a toda cidade ? E dizia ; não hei de destruir, se en achar ali quarenta e cinco. *Pf.* 12. 2.

29. E acrecentou mais a fallar lhe, di-

zendo : Porventura acharseão ali quarenta mas? respondeo; não farei por amor de quarenta. *Matth.* 7. 7, 8.

30. Porem disse : Não agastese SENHOR, que eu fallo ; porventura acharseão ali trinta : Respondeo; não farei, se achar ali trinta. *Juiz.* 6. 39.

31. E disse mais : Eis a qui que comecei a fallar a o Senhor; porventura acharseão ali vinte : Respondeo pois; não destruirei por amor de vinte. *Luc.* 18. 1, 7, 8.

32. Finalmente disse : Não irese o Senhor, que fallar mais esta vez; porventura acharseão ali dez : E respondeo ; não destruirei por amor de dez. *Act.* 6. 4.

33. E assi foise JEHOVAH, despois que acabou a fallar a Abraham : Abraham porem se tornou a seu lugar. *Jes.* 14. 27.

CAPITULO XIX.

Fogo de ceo consume a Sodoma e Gomorra ; Lot se livra e peca.

1. **V**iráo pois os dous Anjos a Sodoma ja a tarde, estando assentado Lot em porta de Sodoma. E vendo os Lot, levantou-se indolhes a o encontro, e inclinou-se a sua face a terra : *Apos.* 22. 6. *Gen.* 18. 2. *fin.*

2. Dizendo: Vedes aqui, meus Senhores, rogo vos, que venhaes a casa de vosso servo, a dormir e lavar vossos pés; mas pola manhaã levantaevos e ide vosso caminho: Porem responderão ; não, senão na praça dormiremos. *Hebr.* 13. 2. *Luc.* 7. 44. *1 Tim.* 5. 10.

3. Mas elle perfiou † com elles muito ; por isso vieraõse com elle, e entraraõ em sua casa : E fez a os hum panquete, cozendo paens sem levadura, e comeraõ. *Luc.* 24. 29. c. 14. 23. *fin.*

4. E antes que deitaßem, os varaõs da cidade de Sodoma, desd'o moço até o velho ; cercaraõ a casa todo o povo desd'a estremidade. *Lev.* 18. 22. c. 20. 13.

5. E chamaraõ a Lot dizendolhe: onde estaõ os varaõs, que entraraõ ate esta noite ? leva os fora a nos, paraque os conheçamos. *Rom.* 1. 24-32.

6. Mas Lot sahio a os antes porta ; e cerrou a porta a tras de sy. *Prov.* 29. 8.

7. E disse : meus irmaõs, rogovos, que não façais mal. *Lev.* 19. 17. *2 Tim.* 2. 24-26.

8. Vedes aqui, eu tenho duas filhas, que não conheceraõ a o varaõ, tiralashei agora a vos, facci dellas, como bem vos parecer; somente a estes varaõs não faceis nada ; porque por isso vieraõ a sombra de meu telhado. *Juiz.* 19. 22-25. *Rom.* 3. 8.

9. Porem elles responderão ; chegaste aqui. E mais disserão ; este hum vio para † peregrinar, e continuo iulgando está iulgando ? Agora te faremos mais mal que a elles : E †† constrangeraõ o varaõ a saber Lot em grande maneira, e chegaraõse para quebrar a porta. *Act.* 7. 27. *2 Pedr.* 2. 7. 8.

10. Mas

v. 3. † *constrangeo os.* v. 9. † *hospedar ou habitar.* †† *feceraõ grande violencia.*

10. Mas os varaons estendendo suas mãos meteraõ a Lot comfigo em casa; a porta porem cerraraõ. *Jer. 15. 21. Hiob. 22. 30.*

11. E ferirãõ a os varaons, que estavaõ antes porta da casa, com cegueira, desd'o pequeno até o grande; e affadigavaõ-se a achar a porta. *2 Roy. 6. 18. Sap. 19. 17.*

12. Entonces disserãõ os varaons a Lot; quem tens ainda aqui? ou genro, ou teus filhos, ou tuas filhas, ou qualquer tens na cidade, tira os deste lugar. *Prov. 11. 20, 21.*

13. Porque avemos de destruir este lugar; porque o clamor contra os foi feito grande diante de JEHOVAH, e enviou nos JEHOVAH para destrui-la. *Pf. 34. 17. Apoc. 18. 5.*

14. Portanto fahio Lot, e fallou a seus genros os que aviaõ de tomar suas filhas, dizendo: Alevantaevos, e fahi deste lugar; porque ha de destruir JEHOVAH a cidade: mas foi tido, como hum zombador em olhos de seus genros. *2 Chron. 30. 10. Luc. 17. 28, 29.*

15. E subindo a alva, os Anjos fece- raõ apresurar a Lot dizendo: Alevanta-te, tomando tua mulher, e tuas duas filhas, que se achãõ aqui, paraque não pereças em o castigo da cidade. *2 Sam. 15. 14.*

16. E detendose o, os varoens apegaraõ da sua mão, e da mão de sua mulher, e das mãos de suas duas filhas, por amor da misericordia de JEHOVAH sobre elle; e tiraraõ o fora da cidade. *Luc. 9. 24, 25. Sap. 10. 6.*

17. E avendo os tirado fora, disse JEHOVAH: Escapate por via de tua alma; não olhes a trás de ty, nem pares em toda campina: Em o monte te escapa, paraque não pereças. *Jer. 49. 30. Matth. 24. 16-18. Pf. 71. 3.*

18. Mas disse Lot a os: Não eu rogo,

Senhor! *Hebr. 5. 2. c. 4. 15.*

19. Eis teu servo achou graça em teus olhos, e engrandeceste tua misericordia, que tens feito comigo dando a vida para minha alma: Agora pois eu não poderei escaparme em o monte, que porventura não me pegue este mal, que morra. *Luc. 1. 30. Jesai. 40. 28-31.*

20. Eis aqui esta cidade está perto para fugir ali, e he pequena: Escaparmehei agora lá, (não he pequena?) paraque viva minha alma. *Hiob. 6. 8. 1 Joh. 5. 14, 15.*

21. Disse pois a o: Vesaqui tenho recebido tua face tambem conforme a esta palavra; para não destruir a cidade, de que has fallado. *Sir. 17. 25. Pf. 103. 8.*

22. Dáte pressa logo, escapate lá; porque não poderei fazer nada, até que ajas chegado ali. Por isso chamou o nome da cidade † Zoar. *Jerem. 39. 17, 18.*

23. O sol fahia sobre a terra, quando Lot chegou a Zoar. *Pf. 84. 12.*

24. Entonces JEHOVAH choveo sobre Sodoma e sobre Gomorra enxofre e fogo de JEHOVAH desd'o ceo. *Amos. 4. 11. Deut. 29. 23. Ep. Juda. v. 7.*

25. E trastornou estas cidades, e toda a campina; semelhantemente todos os moradores daquellas cidades, tambem o fruto da terra. *Pf. 111. 7. Sap. 10. 7.*

26. Mas sua mulher vio para trás del- le, por isso foi feito em estatua de sal. *Luc. 17. 32, 33. c. 9. 62.*

27. Ora Abraham alevantouse pela manhã a o lugar, aonde avia estado diante de JEHOVAH. *Sir. 21. 7, 8. Pf. 73. 16-20.*

28. E vendo o para a banda de Sodoma e Gomorra, e sobre toda a terra da campina, vio, e eisaqui que o fumo subio da terra, como o fumo do forno. *Pf. 62. 12, 13.*

D

29. E acon-

v. 22. † isto he, pequena.

29. E aconteceu que, destruindo DEUS as cidades da campina, se lembrou DEUS de Abraham, e t'enviou a Lot do meio da destruição, a o tempo da destruição das cidades, aonde Lot habitava.

Sap. 10. 6, 7. Ps. 66. 12.

30. Depois subio Lot de Zoar, morando em o monte, e suas duas filhas com elle; porque teve medo de ficar em Zoar. Portanto assentou em hũa cova, elle e suas duas filhas. *Sir. 2. 3.*

31. E a t' primogenita dellas disse a menor; nosso pae he velho, e não está o varaõ na terra, que encontrar-se com nosotros conforme o costume de toda a terra. *Rom. 6. 12, 13. Sir. 23. 24.*

32. Vem e demos beber vinho a nosso pae, e dormamos com elle, paraque de nosso pae conservemos t' geraçãõ. *Lev. 18. 7.*

33. E deraõ a beber vinho a seu pae aquella noite; e a primogenita entrou, e dormio com seu pae; e o não soube; quan-

do se acostou ella, ou quando se alevantou ella. *Sir. 19. 2. c. 31. 29, 30, 31.*

34. E aconteceu a o dia seguinte, que disse a primogenita á menor: Ves aqui, eu dormi a noite passada com meu pae; demos lhe a beber vinho, tambem esta noite; e entõces entra, e dorme com elle, paraque conservemos de nosso pae geraçãõ. *Esa. 3. 9.*

35. Deraõ logo a beber vinho a seu pae, tambem aquella noite: E levantou-se a menor, e dormio com elle; e o não soube, quando se deitou ella, ou quando se alevantou ella. *Eph. 5. 18.*

36. E conceberãõ ambas filhas de Lot, de seu pae. *Ezech. 16. 52.*

37. E pario a primogenita hum filho, chamando seu nome Moab: Este he pae dos Moabitas até o dia de hoje. *Sap. 3. 16.*

38. E a menor tambem pario hum filho, cujo nome chamou Ben-Ammi: Este he pae dos Ammonitas até o dia de hoje. *Sap. 4. 6.*

CAPITULO XX.

Abimelech, que tomou a Sarah, restitue a á Abraham sem tocar nella.

1. Ora Abraham se partio dali para a terra da banda do Sul, habitando entre Kades, e entre Sur; e peregrinou em Gerar. *Gen. 26. 1.*

2. Disse porem Abraham de Sarah sua mulher; minha irmã he: Por onde enviou Abimelech el Rey de Gerar, e tomou a Sarah.. *c. 12. 13. Jesai. 28. 15. fim.*

3. Mas vindo DEUS a Abimelech em sonho de noite, disselhe: Eis tu morrerás por via da mulher, a qual tomaste; porque he casada com marido. *Jerem. 32. 19. Sir. 23. 28.*

4. Mas Abimelech ainda não tinha chegado a ella: Portanto disselhe: Senhor, matarás tambem a gente justa? *Rom. 3. 10. Ps. 143. 2.*

5. Não me disse elle; minha irmã he? E tambem ella mesma disse: meu irmão he? Com singeleza de meu coração, e com pureza de minhas mãos tenho feito isto. *Sir. 13. 10.*

6. Portanto disselhe Deus em sonho; tambem eu fei, que com inteireza de teu coração tens feito isto; por isso eu tambem te derive de pecar contra my, e não te permiti, que tocases nella. *Ps. 17. 5.*

7. Agora pois restitue a mulher a seu marido, porque Propheta he, elle orará por ty, e viverás; E se não a restituirás, faberás tu, que de certo morrerás, tu e todo qualquer com tigo he. *Ps. 105. 15. Hiob. 42. 8.*

8. Por onde da manhã alevantandose Abimelech

v. 29. t' guion. v. 31. t' major. v. 32. t' semente.

Abimelech chamou todos seus servos, e fallou todas estas palavras em os ouvidos delles, e temeraõ os homens em grande maneira. *Pf. 68. 23. e. 47. 10.*

9. Despois chamou Abimelech a Abraham, dizendolhe: Que nos has feito? ou que piquei eu contra ty, que trouxeste sobre my e sobre meu reyno *um* grave peccado? Obras, que não são de fazer, has feito com nosoutros. *Col. 3. 12, 13, 14. Luc. 2. 48.*

10. Mas disse Abimelech a Abraham; que tens visto, porque fizeste isto? *Matth. 9. 4. Zach. 8. 17.*

11. Entoncez respondeo Abraham: porque, lembrava eu t porem não ha temor de DEUS neste lugar; por onde matarmehaõ por causa de minha mulher. *Pf. 6. 2. Sap. 9. 14.*

12. E tambem verdadeiramente he minha irmã, a filha de meu pae he, mas não filha de minha mãe: portanto tomei a por mulher. *Gen. 11. 29 fim.*

13. Mas aconteco, que, quando DEUS me fez sahir vagabundo da casa de meu pae, eu t lhe disse: Esta será tua misericordia, que farás comigo, em qual quiser lugar viermos, digas de my; meu irmão he. *Gen. 12. 11-13.*

14. Entoncez logo Abimelech tomou ovelhas, e t vacas, e servos, e servas, e deu a Abraham: e tambem restituiolhe a Sarah sua mulher. *Gen. 12. 19. Dan. 4. 24.*

15. Porem a Sarah disse: Ves aqui eu hei dado mil t *siclos* da prata a teu irmão: Eis isso será te por t veio dos olhos, perante todos os que estiverem contigo: e tudo isso, peraque sejas t vingada. *Hebr. 13. 16. Sir. 7. 36, 37.*

16. Mas Abraham orou a DEUS: por isso fârou DEUS a Abimelech, e sua mulher, e suas servas; e pariraõ. *Iac. 5. 16. Num. 12. 13.*

17. Porque JEHOVAH cerrando avia cerrado toda a madre da casa de Abimelech. *Hiob. 12. 14.*

CAPITULO XXI.

O nascimento de Isaac, e o lançamento de Ismael: O pacto de Abraham com Abimelech.

1. Despois JEHOVAH visitou a Sarah, como tinha dito: E fez JEHOVAH com Sarah como tinha fallado. *Gen. 25. 21. c. 17. 19.*

2. Pois concebeo e pario Sarah a Abraham *um* filho, ao tempde sua velhice; a o tempo determinado, que tinha fallado DEUS. *Matth. 1. 2. Gal. 4. 22.*

3. E chamou Abraham o nome de seu filho, que lhe naceo, e que lhe pario Sarah, Isaac. *Act. 7. 8. Gen. 17. 19.*

4. E circuncidou Abraham a Isaac seu filho, o filho de oito dias; como DEUS lhe mandou. *c. 17. 12.*

5. Mas Abraham era de cem annos quando lhe naceo Isaac seu filho. *Rom. 4. 19.*

6. Entoncez disse Sarah; *hum* riso me ha feito DEUS: Qualquer que ouvir, rirá comigo. *Gen. 17. 17. c. 18. 22.*

7. E disse mais; Quem dizeffe a Abraham; Sarah avia de dar leite a filhos? porque pari lhe *um* filho em a sua velhice. *Luc. 1. 25. Eph. 3. 20, 21.*

8. E crescendo o menino, e sendo destetado, fez Abraham *um* grande panquete, o dia *mesmo*, que foi destetado Isaac. *1 Cor. 10. 31.*

9. Despois vio Sarah a o filho de Hagar

D 2

v. 11. t *Hebr.* disse eu. v. 13. t a minha mulher. v. 14. t gado grosso. v. 15. t *Hum siclo* comum he quasi de *hum* quarto de *hum* real: *Hum siclo* do *sanctuario* he quasi de *meys* real. Aqui se entenda *hum siclo* comum. t cuberta. t t ensinada.

gar Egyptia, a o qual avia parida a Abraham, zombando a *Isaac*. *Prov.* 14. 13.

10. Poloque disse a Abraham: Deita fora a esta criada e a seu filho, porque de nenhũa maneira será o filho da criada herdeiro com meu filho, com Isaac.

Gal. 4. 30. *Juiz.* 11. 2.

11. Mas este dito pareceo muy mau em os olhos de Abraham, por causa de seu filho *Ismael*. *Prov.* 21. 2.

12. Até que disse *Deus* a Abraham; não te pareça mau em teus olhos por causa do moço e por causa de tua criada; tudo o que te dizer Sarah, naquillo obedece a sua voz: porque em Isaac te será chamada semente. *Rom.* 9. 7. *Hebr.* 11. 18.

13. E tambem o filho da criada farei por gente: por isso que he tua semente. *Gen.* 16. 10. c. 25. 16.

14. Abraham logo alevantandose muito da manhã tomou pão e hum *†* frasco de agoa, e deu a Hagar, pondo sobre seu ombro, e *deulhe* o menino, e enviou a; e ella foise andando vagabunda no deserto de Berseba. *Deut.* 15. 13, 14.

15. E a agoa consumida do frasco, lançou a o menino de baixo de hũa arvore. *Ier.* 30. 11.

16. E foise, e assentouse de fronte affastandose quanto hum tiro de arco, dizendo pois: Não verei a morte do menino; portanto assentouse de fronte, e levantando sua voz chorou. *Jesai.* 26. 16.

17. Ora *DEUS* ouviu a voz do menino; por isso o Anjo de *DEUS* clamou a Hagar deld'o ceo, dizendo lhe; que *he* comtigo, Hagar? Não aias medo, porque ouviu *DEUS* a voz do menino, aonde o *está*. *Pf.* 65. 3.

18. Levantate, toma o menino prendendo o com tua mão: porque o porei pae de grande gente. *Gen.* 17. 20.

19. Semelhantemente abriu *DEUS* os

olhos de Hagar, paraque olhasse *hũa* fonte da agoa: Aonde foise, e encheo de agoa o couro de agoa, e deu beber a o menino. *Pf.* 42. 6, 12.

20. E foi *DEUS* com o menino, e creceu; e habitou em o deserto, e era *hum* *†* atirador de arco. *2 Sam.* 22. 35, 36.

21. E habitou em o deserto de Paran: E sua mãe tomoulhe *hũa* mulher da terra de Egypto. *Eccl.* 9. 9.

22. Mas aconteceu aquelle tempo, que fallou Abimelech e Pichol principe de seu exercito a Abraham, dizendo; *DEUS* he comtigo em tudo o que fazes. *Gen.* 39. 3, 5. *Pf.* 5. 13.

23. Agora pois iurame aqui por *DEUS*, se enganosamente tratarás comigo, ou com meu filho, ou com meu neto: Conforme a benignidade, que eu fiz comtigo, farás tu comigo, e com esta terra, aonde has peregrinado. *1 Sam.* 24. 22. *Pf.* 53. 6.

24. Portanto pois respondeo Abraham; eu jurarei. *Josua.* 9. 15.

25. Mas reprendeo Abraham a Abimelech acerca de *hum* poço da agoa, que os servos de Abimelech avião tomado. *Gen.* 26. 15, 18. *Pf.* 141. 5.

26. E respondeo Abimelech; eu não fei, que fez a esta cousa; nem tu tambem me fizeste saber; por onde não ouvi eu, até que hoje. *Sir.* 28. 9.

27. Poloque tomou Abraham ovelhas e vacas, e deu a Abimelech: e fecerão ambos hum pacto. *Sir.* 14. 16.

28. E pós Abraham sete cordeiras da manada a parte. *Gen.* 31. 48.

29. Entonces disse Abimelech a Abraham; Que *significão* estas sete cordeiras, que tens posto a parte? *Ezech.* 24. 19.

30. E elle respondeo: Que sete cordeiras receberás de minha mão; paraque *isso* me seia em testemunho, que hoie cavei este poço. *2 Cor.* 1. 12.

31. Por

v. 14. *†* couro de agoa, ou odre de agoa.

v. 20. *†* frecheiro, ou archeiro.

31. Por isso chamou a este lugar Berséba : porque lá ambos juraraõ. *Amos. 5. 5. cap. 8. 14.*

32. Assim fizeram hum pacto em Berséba: E alevantandose Abimelech e Pichol príncipe de seu exercito, tornaraõse a terra dos Philisteos. *Sir. 44. 10, 11.*

33. Mas Abraham plantou hum bosque

em Berséba ; e invocou ali o nome de JEHOVAH, Deus de eternidade. *Pf. 50. 5. c. 145. 18. Jesai. 55. 6, 7.*

34. E Abraham morou como hum estrangeiro em a terra dos Philisteos muitos dias. *Hebr. 11. 9. Pf. 39. 13 fim. Hebr. 13. 14.*

CAPITULO. XXII.

A obediencia de Abraham em offerecendo seu filho ; e promessa da multiplicação de sua semente.

1. **E** Aconteceo despois destas cousas, que DEUS tentou a Abraham dizendo-lhe : Abraham ! e o respondeo ; eis me aqui. *Jesai. 48. 10. Deut. 13. 3. Judith. 8. 18, 19.*

2. Entõces disse : Toma agora teu filho, teu unigenito, que amas, a saber a Isaac ; e vaete a terra de Morijah, e offerece o ali em holocausto, sobre hum dos montes, que eu te direi. *Prov. 23. 26. Rom. 12. 1.*

3. Abraham logo madrugou pola manhã, e albardou seu asno e tomou consigo seus dous moços e a Isaac seu filho : Cortou tambem lenha para holocausto, e levantandose foi a o lugar, que DEUS lhe disse. *1 Sam. 15. 22. Pf. 81. 14, 17.*

4. A o terceiro dia * alevantando Abraham seus olhos vio o lugar de longe. ** Luc. 13. 32 fim. Marc. 15. 25.*

5. Entõces disse Abraham a seus moços ; assentaevos * aqui com asno ; mas eu e meu moço iremos até ali ; e despois que avemos adorado, tornaremos para vos outros. ** Matth. 26. 36.*

6. Portanto tomou Abraham as lenhas do holocausto, pondo as sobre Isaac seu filho, * mas em sua mão tomou o fogo e o cutelo, e foraõ ambos juntos. ** Joh. 19. 17.*

7. E Isaac fallou a Abraham seu pae, dizendo : Meu pae : * E elle disse : Eis a-

qui, meu filho. Entõces disse : Ves aqui o fogo e a lenha ; aonde porem está o cordeiro para holocausto. ** Marc. 14. 36.*

8. E respondeo Abraham : DEUS proverá para sy hum cordeiro * para holocausto, meu filho : E assi hiaõ ambos ** juntos. ** Joh. 1. 29, 36. ** Pf. 40. 8, 9. Phil. 2. 8.*

9. E como chegaraõ a o lugar, que DEUS lhe tinha dito, edificou lá Abraham hum altar, e compós as lenhas : Mas a Isaac seu filho atou * pondo o sobre o altar sobre as lenhas. ** Matth. 27. 2.*

10. E estendendo agora Abraham sua mão tomou o cutelo para degolar a seu filho. *Hebr. 11. 17-19.*

11. Entõces o Anjo de JEHOVAH deu vozes do ceo dizendo : Abraham, Abraham ! e elle respondeo ; eis me aqui. *Gen. 46. 2. Exod. 3. 4.*

12. E disse : Não estendas tua mão sobre o moço, nem lhe faças nada : porque agora conheço, que tu es temeroso de Deus ; porque não me refuseste teu filho, teu unico. *Rom. 8. 32. c. 16. 19.*

13. E levantando Abraham seus olhos, e vendo, eis aqui hum carneiro * atrás de suas costas, travado ** em hum mato por seus cornos : E indo Abraham tomou o carneiro, e offereceo o em *** holocausto, em lugar de seu filho. ** 1 Pedr. 1. 19, 20. ** Joh. 19. 5. *** Eph. 5. 2. Cant. 4. 6.*

D 3

14. Por

14. Por isso chamou Abraham o nome daquelle lugar, JEHOVAH provera; Por onde se diz hoje; em o monte de JEHOVAH se provera. *Pf. 11. 5, 6.*

15. E chamou o Anjo de JEHOVAH a Abraham a segunda vez destd'o ceo. *Amos. 3. 7.*

16. Dizendo: Por my mesmo tenho jurado, disse JEHOVAH, que, porquanto tens feito isto, que não me recusaste teu filho, teu unico. *Hebr. 6. 13. 14. Pf. 31. 20.*

17. Que digo, abençoando abençoarei e multiplicando multiplicarei tua semente como as estrellas do ceo, e como a area, que está na praja do mar: E tua semente possuirá as portas de seus inimigos. *1 Tim. 4. 8. Matth. 5. 12.*

18. Em tua semente seraõ benditas todas as gentes da terra: porquanto obedeste a minha voz. *Gal. 3. 13. 14.*

19. Despois tornou-se Abraham a seus moços; e levantaraõ se, e foraõse juntos a Berseba: Assi estava Abraham habitando em Berseba. *Prov. 2. 21.*

20. E aconteceu despois destas cousas, que foi dada nova a Abraham, dizendo: Vesaqui que tambem Milka mesma pario filhos a Nachor teu irmaõ. *2 Reys. 7. 9.*

21. *Convem a saber* a Uz seu primogenito, e a Bus seu irmaõ, e a Kemiell pae de Aram. *Hiob. 1. 1. c. 32. 2.*

22. E a Kesed, e a Chaso, e a Pildas, e a Hidlaph, e a Bethuel. *Gen. 24. 15.*

23. E Bethuel gerou a Rebecca. Estes oito pario Milka a Nachor irmaõ de Abraham. *Rom. 11. 4. 5.*

24. E avia tambem sua concubina, chamada Reumah, que tambem pario a Thebach, e a Gacham, e a Thahas, e a Macha. *Pf. 125. 4.*

CAPITULO XXIII.

A morte de Sarah, e o sepulcro em a cova comprada.

1. **A** Vida de Sarah foi cento e vinte e sete annos; tantos foraõ os annos da vida de Sarah. *Pf. 90. 10.*

2. E morreo Sarah em Kiriath-Arba, (que he Hebron,) na terra de Canaan: E veio Abraham para chorar a Sarah, e para lamentala. *Sir. 14. 18. Eccles. 9. 2. * Sir. 38. 16-24.*

3. Despois levantou-se Abraham t deixando seu morto; e fallou a os filhos de Heth, dizendo: *Tob. 4. 3. Rom. 12. 11.*

4. Peregrino e estrangeiro sou entre vós outros: da-me pois a possessão da sepultura com vós outros, para que sepulte eu meu morto de diante de my. *Chron. 30.*

15. *Sir. 6. 6. 1 Cor. 13. 4.*

5. E responderaõ os filhos de Heth a Abraham, dizendolhe: *Prov. 16. 24.*

6. Ouvenos, meu senhor; principe de Deus tu es no meyo de nos outros, em o

melhor lugar de nossas sepulturas sepulta teu morto: Nenhum de nos outros te impedirá sua sepultura para enterrar teu morto. *Prov. 22. 1.*

7. Entõces Abraham se alevantou inclinandose a o povo da terra, a os filhos de Heth. *Phil. 2. 3.*

8. E fallou com elles dizendo: se tendes vontade que eu sepulte meu morto de diante de my, ouvime e intercedei por my junto Ephron filho de Zohar. *2 Cor. 1. 11.*

9. Que elle me dê a cova de Machpela, que o tem, que he a o cabo t de seu campo; para que me dê a por preço bastante em meyo de vós outros por possessão do sepulcro. *Prov. 10. 24. fim.*

10. Ephron logo estava assentado no meyo dos filhos de Heth: portanto respondeo Ephron Hetheo a Abraham em ouvidos dos filhos de Heth, quantos entraraõ

v. 3. t de diante de seu morto. v. 4. t e aparte o de minha vista. v. 9. t de sua herdade.

rao pela porta de sua cidade, dizendo :
1 Sam. 20. 4.

11. Naõ, meu senhor, ouveme: o campo dartehei, juntamente tambem a cova, que nelle está, tedarei; diante dos olhos dos filhos de meu povo te dalahei; sepul-ta teu morto. Prov. 17. 8.

12. Entonce Abraham se inclinou di-ante do povo da terra: Rom. 12. 17 fim

13. A Ephron porem fallou em ouvidos do povo da terra, dizendo: Antes rogo te, que me ouças: Eu darei a prata do cam-po, toma a de my; e sepultarei ali meu morto. 1 Chron. 22. 24.

14. E respondeo Ephron a Abraham, dizendolhe: Rom. 12. 10 fim.

15. Meu senhor, escutame; a terra he de quatrocentos † siclos de prata entre my e entre ty, que isto? Enterra logo teu morto. 1 Chron. 30. 14.

16. Consentio logo Abraham com E-phron; E Abraham pezou a Ephron a

prata, que fallou em ouvidos dos filhos de Heth: a saber, quatrocentos siclos da pra-ta, que correm polos mercadores. Exod. 23. 8. Phil. 4. 17.

17. E assi ficou o campo de Ephron que estava em Machpela, de fronte de Mamre, o campo e a cova, que estava nelle, e † to-da a lenha no campo, e em todo seu termo a o redor, Prov. 15. 25.

18. A Abraham em possessão diante dos olhos dos filhos de Heth, e de todos os que entraraõ pela porta da sua cidade. 2 Cor. 13. 1.

19. Despois sepultou Abraham a Sarah sua mulher em a cova do campo de Mach-pela de fronte de Mamre, que he He-bron, na terra de Canaan. Eccl. 12. 7. Sir. 40. 1. 2 Sam. 2. 5, 6.

20. E ficou o campo e a cova, que nelle estava, a Abraham em possessão do sepul-cro, dos filhos de Heth comprado. Gen. 49. 30.

CAPITULO XXIV

Abraham envia seu servo em Mesopotamia, a tomar a seu filho hũa mulher.

O servo trae com sigo a Rebecca por mulher a Isaac.

1. **E** Abraham era ja vindo em altos dias, e JEHOVAH avia bendiço-ado a Abraham em tudo. Sir. 8. 7. Sap. 4. 8, 9. Pf. 91. 16.

2. E disse Abraham a seu servo, o mais velho de sua casa, que governava tudo o que tinha: Poem agora tua maõ de bai-xo de minha coxa: Gen. 47. 29.

3. Paraque eu escunjurete por JEHO-VAH, DEUS do ceo, e DEUS da terra, que naõ tomes a mulher por meu filho das filhas de Canaan, entre os quaes eu habito: Gen. 5. 25. Deut. 7. 3, 4.

4. Mas hirás a minha terra, e † a meu parentesco, e tomarás a mulher por meu filho Isaac. Sir. 34. 14, 15. Prov. 31. 30, 31.

5. O servo porem lhe respondeo: Po r-

ventura a mulher naõ queyra vir aposde my a esta terra: Tornando tornarei pois teu filho a terra, donde tens sahido? Sir. 32. 24. c. 37. 20. Prov. 13. 15.

6. E Abraham disselhe: Guardate, que naõ reduças meu filho lá. Sap. 4. 12. Deut. 11. 16.

7. JEHOVAH porem, Deus do ceo, que me tomou da casa de meu pae, e da terra de meu parentesco, e que me fal-lou, e juroume, dizendo: A tua semente darei esta terra: Elle enviará seu Anjo diante de ty, paraque della recebas a mu-lher por meu filho. Gen. 12. 1- 3. Tob. 7. 12.

8. Se a mulher nao quiser seguirte, fe-rás limpo deste meu juramento: Somente

D 4

que

v. 15. † a cima. C. 20. 15. v. 17. † todas as arvores. v. 4. † a meu natural.

que não reduças ali meu filho. *Gen. 26. 2, 3. Rom. 4. 20, 21.*

9. Entõces o servo pôs sua mão de baixo da coxa de Abraham seu Senhor, e jurou lhe sobre este negocio. *Josua. 2. 14.*

10. Despois tomou o servo dez camelos dos camelos de seu senhor, e foise assi, que tinha em sua mão de toda fazenda de seu Senhor: Mas alevantando partiose a t Mesopotamia, a cidade de Nachor: *Gen. 43. 11. Prov. 18. 16. c. 19. 4.*

11. Ali fez cahir em joelhos os camelos fora da cidade, junto a hum poço de agoa, a hora da tarde, em o qual tempo sahiao as femeas que tiravaõ agoa. *Sir. 7. 24.*

12. E disse: JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham, rogote, que faças, que t me succeda hoje bem: e faze misericordia com meu Senhor Abraham. *Sir. 37.*

19. *Pf. 146. 5.*

13. Eis aqui que eu estou em pé junto a fonte das agoas: Mas as filhas dos varoens da cidade sahiraõ a tirar agoa. *Pf. 55. 23.*

14. Seja pois, que a moça, a quem eu dizer, abaixa agora t tua panela, que eu beba, e ella responderá; bebe, e tambem dá beber a teus camelos; aquella *seia a que aparelhaste a teu servo Isaac: E em isto conhecerei, que averás feito misericordia com meu senhor. Marc. 9. 23. Matth. 13. 20. Hebr. 10. 35.*

15. E aconteeço, que elle ainda não acabase de fallar; eis aqui Rebecca, que sahia, a qual avia nacido a Bethuel filho de Milka, mulher de Nachor, irmão de Abraham, que tinha sua panela sobre seu hombro. *Pf. 10. 17. Job. 3. 22.*

16. (Mas a moça era muy fermosa de vista, huã virgem que varaõ não avia conhecida) Aqual como deceo a fonte, e encheo sua panela, e subio: *Sir. 26. 22. 19. 20.*

17. O servo correu a o encontro della, dizendolhe: Rogote, que me des a gostar hua pouca de agoa de tua panela. *Joh. 4. 7.*

18. Ella poreu respondeo: Bebe meu senhor: E indo depressa abaixou sua panela sobre sua mão, e deulhe a beber.

Prov. 31. 26. Jesai. 55. 1. Apoc. 22. 17.

19. E acabando de darlhe a beber, disse; tambem por teus camelos tirarei agoa, até que acabem de beber. *Prov. 31. 20.*

20. E deu depressa, e vazou a sua panela t em a pia de agoa, e correu outra vez a o poço para tirar agoa, e tirou para todos seus camelos. *Prov. 31. 13 fim.*

21. E o varaõ estava maravilhado della, calando para saber, se JEHOVAH avia prosperado seu caminho, ou não. *Judith. 10. 8. c. 11. 16.*

22. Porem como os camelos acabaraõ de beber, o varaõ tirou t o colar de ouro para o pescoço de meyo sicle de peio, e dous barçaletes sobre suas mãos de dez sicles de ouro de peso: *Sir. 20. 13.*

23. E disse: Cuja filha tu es? Rogo te que me denunciés. Está tambem lugar em casa de teu pae, aonde pousemos.

Gen. 43. 7.

24. Ella pois respondeolhe: Eu sou a filha de Bethuel filho de Milka, a qual pario a Nachor, *Prov. 15. 23. Gen. 22. 20, 23.*

25. E mais disselhe: Tambem ha em nossa casa palha e muito graõ; e tambem lugar para pousar. *Prov. 31. 15, 27.*

26. Entõces o varaõ inclinandose adorou a JEHOVAH. *Pf. 95. 6.*

27. E disse: Bendito *seia JEHOVAH; Deus de meu senhor Abraham, que não tirou sua misericordia e sua verdade de meu senhor: JEHOVAH pois me tem encaminhado para o caminho á casa dos irmaõs de meu senhor. Gen. 32. 10.*

28. E a

v. 10. t Syria dos rios. v. 12. t encontros hoje diante de my. v. 14. t teu cantaro.

v. 20. t em o cano de agoa.
v. 22. t as joyas.

28. E a moça correo fazendo saber estas cousas em a casa de sua mãe. *Tob. 12. 8.*

29. E Rebecca tinha *hum* irmão, que se chamava Laban. Laban logo correo fora a o varaõ junto de fonte. *Rom. 1. 11. 2 Tim. 1. 4.*

30. E aconteceu, que, quando o vio a o colar de ouro para o pescoço, e os barçaletes sobre as mãos de sua irmãa, e quando ouviu as palavras de sua irmãa Rebecca, dizendo; assi me disse o varaõ; veio a o varaõ. E eis que estava *ainda* em pé junto dos camelos perto da fonte. *3 Job. v. 3, 4.*

31. E disse: † vem dentro, bendito de JEHOVAH, porque estarás fora? Eu tenho limpado a casa e o lugar para os camelos. *Luc. 14. 23 fim.*

32. Portanto entrou o varaõ em a casa; e Laban desatou os camelos, dando palha e graõ a os camelos; e agoa para lavar os pés delle e os pés dos varaõs, que *vinhaõ* com elle. *Rom. 12. 13. Sir. 11. 30.*

33. Despois puserão diante d'elle de comer: Mas *elle* disse: Não comerei, até que aja fallado minhas palavras: e *este* lhe disse; falla. *Tob. 7. 10.*

34. Entõces dizia: Eu *sou* o servo de Abraham. *Tob. 9. 9.*

35. Mas IEHOVAH tem bendito muito a meu Senhor, que foi engrandecido: Deulhe pois ovelhas e vacas, prata e ouro, feros e fervas, camelos e aõnos. *Pf. 5. 13. c 84. 12.*

36. E Sarah mulher de meu Senhor pario *hum* filho a meu Senhor despois de sua velhice, a qual *Abraham* tem dado tudo quanto tem. *Ruth. 4. 14, 15.*

37. Agora meu Senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás mulher para meu filho das filhas dos Cananéos, em cuja terra eu eston habitando. *Eccl. 8. 2.*

38. Senão hirás a casa de meu pae, e † a minha familia, paraque tomes a mulher para meu filho. *Sap. 8. 18 fim.*

39. E como eu disse a meu Senhor; por ventura a mulher não seguirá-me: *Pf. 119. 125. Sap. 7. 7. Prov. 13. 16. c 16. 20.*

40. Respondeo me: JEHOVAH, em cuja presença eu tenho andado, enviará contigo seu Anjo, e prosperará teu caminho, paraque tomes mulher por meu filho de minha familia, e da casa de meu pae. *Dan. 6. 22.*

41. Entõces ferás livre de meu juramento; quando ouveres chegado a minha familia: Ora se não te darem, ferás livre de meu juramento. *Marc. 14. 8. Pf. 15. 4 fim.*

42. Por onde vim hoje a fonte e disse: JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham! se tu agora prosperas meu caminho, pelo qual eu ando: *2 Sam. 22. 3.*

43. Eis aqui, eu estou junto a esta fonte de agoa. Seja pois, que a donzella que fahir para tirar agoa, (a qual eu dizer, dá-me beber hũa pouca de agoa de tua panela; *Pf. 31. 20.*

44. E *ella* me responder; bebe tu, e tambem tirarei agoa por teus camelos;) esta *seia* a mulher, que aparelhou IEHOVAH a o filho de meu Senhor. *Matth. 8. 10. Pf. 37. 40.*

45. E antes, que eu acabasse de fallar em meu coração, eis aqui Rebecca, que sahia com sua panela sobre seu ombro, e deceo a fonte e tirou *agoa*: E eu lhe disse: Rogote, que me des de beber. *Pf. 145. 19.*

46. E *ella* apressadamente abaixou sua panela, que tinha em cima de sy, dizendo; bebe, e tambem darei de beber a teus camelos. Assi bebi, e *ella* deu tambem de beber a meus camelos. *Luc. 17. 5. Pf. 89. 22.*

47. E perguntandome della e dizendo;

E

Cuja

v. 31. † Entra.

v. 38. † a meu natural, ou a minha linhagem.

Cuja filha tu es? Respondeo: filha de Bethuel, filho de Nachor, que lhe pario Milka. Entoncez tenho posto o colar de ouro † para seu pescoço, e barçales sobre suas mãos. *Sir. 6. 28.*

48. E inclinandome adorei a JEHOVAH; e bendisse a JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham, que me avia encaminhado por caminho da verdade para tomar a filha do irmão de meu Senhor por seu filho. *Pf. 107. 8.*

49. Agora pois, se vós outros aveis de fazer misericórdia e verdade com meu Senhor, declara-me: E se não, declara-me, para que eu olhe ou a direita, ou a esquerda. *2 Cor. 2. 8.*

50. Pelo que responderão Laban e Bethuel, dizendo: de JEHOVAH ha sido isto; por isso não podemos fallar a ty mal ou bem. *Sir. 7. 27.*

51. Vef aqui Rebecca diante de ty, toma a e vaete, para que seja mulher do filho de teu Senhor, como tem dito IEHOVAH. *Prov. 11. 23.*

52. Ouvido porem o servo de Abraham suas palavras, inclinouse a terra diante de JEHOVAH. *2 Cor. 7. 4. Job. 3. 29 fim.*

53. E tirou logo o servo vasos de prata, vasos de ouro, e vestidos, e deu a Rebecca: e tambem deu cousas preciosas a seu irmão, e a sua mãe. *Pf. 45. 10.*

54. Entoncez comerao e beberao elle e os varaons, que vinhao com elle, e dormiraõ. Como porem alevantaraõse de manhã, disse: deixa ir me a meu Senhor. *Tob. 7. 17. c. 9. 12.*

55. Mas respondeo seu irmão e sua mãe: Espere a moça com nos outros a o menos dez dias, despois irás. *Juiz. 19. 4-9.*

56. Outra vez disselhes: Não me detenhaes, porque IEHOVAH tem prosperado meu caminho; deixae ir-me, que

venha a meu Senhor *Eccl. 8. 5. Sir. 51. 38.*

57. Responderão pois: Chamemos a moça, e perguntemos a. *Jub. 6. 67.*

58. E como chamaessem a Rebecca dizendo a ella; irás tu com este varaõ? respondeo a: irei. *Pf. 45. 11, 12. Matth. 10. 37.*

59. Por isso despediraõ a Rebecca sua irmã e a sua ama; e a servo de Abraham, e seus varaons. *Eccl. 3. 15. Pf. 64. 10.*

60. E bendisserão a Rebecca, dizendo-lhe: O nossa irmã, † seias tu em milhares de milhares, e tua semente possua a porta de seus inimigos! *Tob. 9. 11. c. 10. 12, 13.*

61. Levantandose entoncez Rebecca, e suas moças, subiraõ sobre os camelos, e seguiraõ a o varaõ. E assi o servo tomou a Rebecca, e foise. *Cant. 1. 4.*

62. Ora Isaac passando vinha do poço † Lachai Roi; porque habitava em a terra da banda do Sul. *Gen. 16. 14.*

63. Mas tinha sahido Isaac a orar em o campo a hora da tarde. Alevantando seus olhos e vendo, eis aqui os camelos que vinhaõ. *Prov. 15. 29, 30. Tob. 8. 4, 5.*

64. Rebecca tambem alevantando seus olhos vio a Isaac: por onde deceo do camelo. *1 Sam. 25. 23. Phil. 2. 3.*

65. E disse a o servo: Quem he este varaõ, que vem polo campo a encontrarnos? E o servo disse: Este he meu Senhor. por onde ella tomou o veo * e cubriose. ** Jer. 2. 32. 1 Tim. 2. 9, 10. Rom. 12. 10.*

66. O servo porem contou a Isaac todos os negocios, que avia feito. *Prov. 24. 26, 27. c. 22. 29.*

67. E Isaac meteo a em a tenda de sua mãe Sarah, e tomou a Rebecca por mulher, e amou a. De tal maneira recebeu Isaac * consolação despois da morte de sua mãe. *Cant. 4. 8-11. Jesai. 62. 5. * Sir. 26. 3, 4. c. 36. 26.*

Cap.

v. 47. † sobre sua vista. v. 60. † crescastu.

v. 62. † quer dizer: de vivente que me vê.

CAPITULO XXV.

O segundo matrimonio de Abraham e sua morte. Os filhos de Ismael e de Isaac.

1. **O** Ra Abraham tomou a outra mulher, cujo nome foi Keturah. Tob. 8. 9.

2. A qual lhe pario a Zimran, e a Jokfan, e a Medan, e a Midian, e a Isback, e a Suah. Gen. 17. 6.

3. E Jokfan gerou a Seba, * e a Dedan: E os filhos de Dedan foram Assurim, e Letusim, e Leumim. * Ps. 72. 10.

4. E os filhos de Midian * foram Ephah, e Ephher, e Hanoeh, e Abidah, e Eldaah: Estes todos foram filhos de Keturah. * Jesai. 60. 6, 3-5.

5. Mas Abraham deu tudo o que tinha a Isaac. Gen. 24. 36.

6. Porem os filhos de suas concubinas deu Abraham dons; e despedio os de par de seu filho Isaac, sendo ainda vivo, á oriente, á terra oriental. Jesai. 38, 1-2. 2 Cor. 12. 14. fim.

7. Mas estes foram os dias dos annos da vida de Abraham, que viveo; cento e setenta e cinco annos. Ps. 39. 6. Prov. 9. 11.

8. E espirou e morreo Abraham em boa velhice, velho e farto de dias: E foi ajuntado a seus povos. Gen. 15. 15. Ps. 71. 9, 18. Apoc. 14. 13.

9. E seus filhos Isaac e Ismael sepultaram o em a cova de Machpale em o campo de Ephron filho de Zohar Hethéo, que está de frente de Mamre. Sir. 44. 13. Tob. 4. 3. Ruth. 1. 17.

10. Em o campo que comprou Abraham dos filhos de Heth. Ali está sepultado Abraham, e Sarah sua mulher. Gen. 23. 16, 17.

11. E aconteceu, que despois de morte de Abraham abençoou Deus a Isaac filho d'elle, quando ainda habitou Isaac a o poço chamado † Lachai-Roi. Sir. 1. 19. Ps. 71. 21.

12. Estas porem são as gerações de Ismael filho de Abraham, que pario Hagar Egypciaca, criada de Sarah, a Abraham. Gen. 17. 18, 20.

13. E estes são os nomes dos filhos de Ismael por seus nomes, por suas linhagens: O primogenito de Ismael era Nabajoth, despois Kedar, e Adbeel, e Mibsam, Jesai. 60. 7. c. 42. 11, 12.

14. E Misma, e Duma *, e Massa. * Jesai. 21. 11, 12.

15. Despois Hadar, e Thema, * Ietur, Naphis, e Kedma. * Hiob. 6. 19. Jesai. 21. 14.

16. Estes são os filhos de Ismael, e estes são seus nomes por suas villas e por seus paços; doze principes por suas † gentes. Ps. 33. 9. 1 Sam. 15. 29.

17. E estes são os annos da vida de Ismael, cento e trinta e sete annos, e elle espirou e morreo, e foi ajuntado a seus povos. Sir. 14. 18. Ps. 90. 12.

18. E habitaram Ismaelitas desda Havilah até a Sur, que está de frente de Egypto, aonde he o caminho a Assur: Diante das faces de todos seus irmãos * cahio. * Gen. 16. 12. Juiz. 7. 12, 22.

19. Estes são as gerações de Isaac filho de Abraham: Abraham gerou Isaac. Matth. 1. 2. Ps. 112. 2, 3.

20. E foi Isaac de quarenta annos, quando recebeo a Rebecca filha de Bethuel Araméo de Paddan-Aram, irmão de Laban Araméo, por sua mulher. Gen. 24. 67.

21. Orou porem Isaac a JEHOVAH por sua mulher, que era esteril: E ouviu JEHOVAH, e concebeo Rebecca sua mulher. Matth. 7. 7, 8. Jac. 1. 6. Ps. 65. 3.

22. Mas como os filhos entre si se combatião † dentro della, disse: Se assi avia

E 2

de ser,

v. 11. † Cap. 24. 62. v. 16. † familias. v. 22. † em sua madre.

de ser, * porque eu sou *viva*? Portanto foise a perguntar a JEHOVAH.

* *Hieb.* 10. 17. *Tob.* 12. 13. *Sir.* 2. 1, 2.
23. JEHOVAH disselhe: Duas gentes *ha* em teu ventre, e dous povos divididos de tuas entranhas: Mas *hum* povo será mais forte que o *outro* povo; e o maior servirá a o menor. *Rom.* 9. 11, 12. *2 Sam.* 8. 14. *Pf.* 60. 2. *Rom.* 11. 23. *Jesai.* 11. 14. *Marc.* 3. 8.

24. E como se cumprirão seus dias para parir; eis aqui gemcos em seu ventre. *Pf.* 113. 9.

25. O primeiro delles vermelho * *sahio*, e todo como hũa roupa peluda; por isso chamavaõ seu nome Esau. * *Jesai.* 63. 1-3.

26. Despois *tambem* *sahio* seu irmão, *assi* que sua mão tinha apegado a o calcanhar de Esau; por isso foi chamado seu nome Jacob. E era Isaac de idade de sessenta annos, quando os pario *Rebecca*. *Hosea.* 12. 4.

27. Como pois creceraõ os meninos, foi Esau varaõ *sabio* em a caça, hum homem do campo: Mas Jacob era hum ho-

mem † inteiro, que estava nas tendas. *Sir.* 30. 1-13.

28. E amou Isaac a Esau, porque a *fera era* † por sua * boca: Mas Rebecca amou a Jacob. * *Sir.* 36. 20, 21.

29. Porem Jacob tive colido *hum* guisado; e tornando Esau de campo cançado: *Jesai.* 40. 30, 31.

30. Disse Esau a Jacob: Rogote, que me des a * gostar de vermelho, deste vermelho; porque estou cançado: Portanto chamou seu nome Edom. * *Sir.* 5. 2.

31. E Jacob respondeo: Vende me * neste dia tua primogenitura. * *Pf.* 36. 2.

32. E disse Esau; eis aqui eu me vou morrer, para que pois me servirá a primogenitura. *Exod.* 13. 2.

33. E dizendo Jacob: jura me hoje; e juroulhe: E *assi* vendeo sua primogenitura a Jacob. *Hebr.* 12. 16.

34. Entonce Jacob deu a Esau paõ e guisado de lentilhas, o qual comeo, e bebo, e levantandose foise: *Assi* menosprezou Esau sua primogenitura. *Luc.* 19. 42.

CAPITULO XXVI.

A peregrinação de Isaac, sua habitação e contrariedade.

1. **E** Ouve fome na terra alem da primeira fome, qui foi em os dias de Abraham: Por isso foise Isaac a Abimelech Rey dos Philisteos em Gerar. *Ezech.* 14. 13.

2. JEHOVAH logo lhe appareceo dizendo: Não deças a Egypto, está habitando na terra, de que dizertehei. *Pf.* 37. 19. *Prov.* 10. 3.

3. Habita como peregrino * nesta terra, e eu farei contigo, e bendiçoartehei: Porque a ty e a tua semente darei todas estas terras; e confirmarei meu juramento, que tenho jurado a Abraham teu Pae. * *Hebr.* 13. 14.

4. Multiplicarei tua semente como as estrellas do ceo, e darei a tua semente todas estas terras: E todas as gentes da terra serão benditas em tua semente. *Pf.* 31. 20.

5. Porquanto Abraham obedecco a minha voz; e guardou minha observancia, meus mandamentos, meus estatutos, e minhas leys. *Hebr.* 11. 8. *1 Reys.* 3. 9. *Sir.* 1. 33.

6. *Assi* habitou Isaac em Gerar. *Prov.* 2. 21.

7. Perguntando porem os varoens daquelle lugar acerca de sua mulher, disse *lhes*; he minha irmã: porque ouve medo de dizer; he minha mulher; paraque porven-

Cap. 25. v. 27. † *sincero.* v. 28. † *em sua boca agradável.*

porventura os varoens daquelle lugar me não matem por causa de Rebecca; porque era fermosa de vista. 1 Cor. 3. 19. *Jacob* 3. 2.

8. Ora aconteceo, que, como elle esteve ali muitos dias, Abimelech Rey dos Philisteos, vendo por hũa ianella, vio, eis que Isaac jugava com sua mulher Rebecca. *Ecc.* 9. 9.

9. E chamou Abimelech a Isaac dizendo: Vesaqui, certamente ella he tua mulher: como pois disseste; he minha irmã? Isaac lhe respondeo: porque eu disse; paraque eu porventura não morra por causa della. *Sir.* 4. 30.

10. Porem disse lhe Abimelech: Porque nos tens feito isto? Pouco faltou, que ouvera dormido alhum do povo com tua mulher, e ouveras trazido sobre nosoutros hum pecado. *Sap.* 4. 12.

11. Entonces Abimelech mandou a todo o povo dizendo: Qualquer tocar a este varaõ ou a sua mulher, † morrendo morrerá. *Pf.* 105. 15. *Prov.* 12. 21.

12. E Isaac fêmeou em aquella terra, e achou aquelle anno cem vezes dobrada medida: assi bendisselhe JEHOVAH. *Prov.* 10. 22, 4.

13. E o varaõ foi grande, porque hia crescendo, até que foi feito grande em grande maneira. *Pf.* 18. 36. *e.* 71. 21.

14. E tinha possessão de ovelhas, e possessão de vacas, e muito aparato; de tal maneira que os Philisteos lhe tiverão inveja. *Prov.* 27. 4. *e.* 14. 30.

15. Por onde todos os poços, que os servos de seu pae tiverão cavado em os dias de seu pae Abraham, os Philisteos avião tapado enchendo os † de terra. *Sir.* 31. 14. 15. *Pf.* 40. 15, 16.

16. Mas disse tambem Abimelech a Isaac: Apartate de nos outros; porque muito mais forte tens feito que nos.

2 Cor. 6. 15, 17.

17. E Isaac foise dali, assentando suas tendas no valle de Gerar, e habitando lá. *Pf.* 120. 6, 7.

18. E tornou Isaac e abriu os poços de agoa, que avião cavado em os dias de Abraham seu pae; e que os Philisteos taparaõ despois da morte de Abraham, e chamou os dos nomes, que pós lhes seu pae. *Pf.* 119. 17. *e.* 13. 7.

19. Os servos de Isaac cavaraõ no valle, e acharaõ ali hum poço de agoas vivas. *Pf.* 65. 10.

20. E os pastores de Gerar fizeram arroido com os pastores de Isaac, dizendo: Nossa he esta agoa: poronde chamou o nome do poço Efek; porque avião altercado com elle. *Prov.* 18. 6, 19.

21. Entaõ cavaraõ hum outro poço; mas fizeram tambem arroido sobre aquelle; por isso chamou seu nome Sitnak. *Prov.* 25. 8. 1 Cor. 11. 16.

22. Despois passouse dali, e cavou outro poço, sobre o qual não fizeram arroido; poronde chamou seu nome Rechoboth: Disse pois; porque agora JEHOVAH alargou nossos termos, paraque estejamos fructuosos na terra. *Pf.* 88. 44. *Jesai.* 41. 10-12.

23. Despois dali subio a Berseba. 2 Sam. 22. 20.

24. E appareceolhe JEHOVAH naquella noite, dizendo: Eu sou DEUS de Abraham teu pae, não temas, porque eu sou contigo; e eu te abençoarei, e multiplicarei tua semente por causa de Abraham, meu servo. *Jesai.* 44. 2-4.

25. Portanto edificou lá hum altar, e invocou o nome de JEHOVAH, e assentou ali sua tenda: E os servos de Isaac cavaraõ ali hum poço. *Pf.* 26. 6-8.

26. Abimelech porem hia a elle desde Gerar, e Achuzath seu amigo, e Pichol principe de seu exercito. *Jerem.* 15. 19 *sim.*

E 3

27. E

v. 11. † certamente morrerá. v. 15. † de efresco.

27. E Isaac lhes disse: Porque vindes a my, pois que me aborreceis, e me lançastes fora de vosoutros. *Pf. 50. 20, 21.*

28. Mas responderão: Vendo avemos visto, que JEHOVAH he contigo; portanto temos dito, aja agora juramento entre nosoutros, entre nos e entre ty. E faremos* hum pacto contigo. *Hiob. 8. 20, 22. * Prov. 16. 6. Prov. 19. 13.*

29. Que nos não faças * mal como nos não temos te tocado, e como sómente te avemos feito bem, tendo te enviado em paz. *Pois tu agora estás bendito ** de JEHOVAH.* 1 Cor. 13. 5, 7. ** Pf. 9. 17*

30. Entoncez fez lhes hum banquete, e comerao e beberao. *Rom. 12. 20, 21. Matth. 5. 43-48.*

31. E madrugarao pola manhãa, e ju-

rarao † hum a outro: Entoncez enviou os Isaac, e partariose delle em paz. *Hebr. 6. 16.*

32. E aconteeo em aquelle dia, que vieraõ os servos de Isaac, dandolhe novas do negocio do poço, que tinhaõ cavado, dizendolhe: Temos achado agoa. *Jes. 58. 11. c. 33. 16 fm.*

33. E chamou o Seba; por esta causa he o nome daquella cidade Ber-Seba até o dia de hoje. *Pf. 69. 36, 37.*

34. Ora quando Esau foi de quarenta annos, tomou por mulher a Jehudith, filha de Beeri Hethiteo, e a Basmath filha de Elon Hethiteo. *Gen. 36. 2. Deut. 7. 1-4. Pf. 82. 5.*

35. E estas foraõ a Isaac e a Rebecca hũa amargura do espirito. *Sir. 25. 17. 30.*

CAPITULO XXVII.

Isaac está abençoando, mas Esau
1. **E** Aconteeo, que, como Isaac envelheceo, e seus olhos se escureceraõ de vista, chamou a Esau seu filho major, e dizialhe; Meu filho: E elle respondeo; Eis me aqui. *Eccl. 12. 3, 4 2 Sam. 19. 35.*

2. E elle disse: Eis aqui agora ja sou velho, não sabendo o dia de minha morte. *Sir. 41. 5-7.*

3. Toma pois agora tuas armas, tua aljava e teu arco, e sahe ao campo, caçando para my caça de feras. *Sir. 3. 14-17.*

4. E fazeme golodices, como as amo, e trazeme, paraque eu coma: Paraque te bençoe minha alma antes que morra. *Sir. 12. 1. Jes. 55. 8.*

5. Rebecca* poreu ouvio, quando fallava Isaac a Esau seu filho. E saindo Esau a o campo para caçar a caça, que avia de trazer: * *Gen. 25. 23. Num. 23. 19.*

6. Fallou Rebecca a Jacob seu filho, dizendo: Ves aqui, tenho ouvido teu pae, que fallava com Esau teu irmaõ,

está perseguindo com odio a Jacob.
dizendo: 1 *Sam. 2. 3 fm.*

7. Trazeme da caça, e fazeme golodices paraque coma: Paraque te abençoe diante de JEHOVAH antes que morra. *Prov. 13. 25.*

8. Agora pois, meu filho, obedece a minha voz em o que eu te mando. *Sir. 16. 23, 24.*

9. Vae agora a o gado, tomandome delle dous bons cabritos das cabras: E eu farei delles golodices por teu pae, como elle ama. *Pf. 41. 4.*

10. E tu as levarás a teu pae, e comerá paraque te bençoe antes de sua morte. *Prov. 22. 9.*

11. Entoncez disse Iacob a Rebecca sua maẽ: Ves aqui, Esau meu irmaõ he varaõ cabellado; mas eu varaõ † liso. *Prov. 15. 14.*

12. Porventura apalparmecha meu pae, e ferei em seus olhos como hum enganador: assi trarei sobre my maldiçaõ e não a bençaõ. *Hiob. 27. 4.*

13. Sua

Cap. 26. v. 31. † *Hebr. o varaõ a seu irmaõ.* Cap. 27. v. 11. † *sem penugem, sem pelo.*

13. Sua mãe lhe respondeo : Meu filho, tua maldição seja sobre my ; fomento obedece a minha voz, e vae e toma. *Joh. 13. 7.*
14. Elle foi e tomou, e trouxe a sua mãe : E sua mãe fez golodices, como seu pae as amava. *Prov. 12. 15.*
15. Despois tomando Rebecca os vestidos de Esau seu filho maior, os preciosos, que ella tinha em casa, vestio a Jacob seu filho menor. *Rom. 13. 14. Ps. 45. 10. Apoc. 3. 5. c. 16. 15.*
16. As pelles porem dos cabritos das cabras fez vestir sobre suas mãos, e sobre a lisadura de seu pescoço. *Jesai. 61. 10.*
17. E deu as golodices e pão, que avia adereçado, em mão de Jacob seu filho. *Sr. 35. 11, 12.*
18. O qual entrou * a seu pae, dizendo: Meu pae: Elle respondeo : Eisme aqui, quem es tu, meu filho? * *Sir. 41. 11, 14.*
19. E Jacob disse a seu pae: Eu sou Esau teu primogenito ; eu fiz, como fallaste me : Levantate agora, assentate e como de minha caça, paraque me * bendiçoe tua alma. * *Ps. 119. 81, 82.*
20. Entoncez disse Isaac a seu filho : Que he isto, que tão de repente achaste, meu filho? elle respondeo ; porque JEHOVAH * teu DEUS fez que encontrasse a my. * *Deut. 30. 9. Sir. 4. 14, 12.*
21. E Isaac dizia a Jacob: Chegate agora, apalpartehi, meu filho, se es meu filho Esau, ou não. *Prov. 12. 13.*
22. E chegouse Jacob a seu pae Isaac, e este o apalpou, dizendo: A voz * he a voz de Jacob, mas as mãos são as mãos de Esau. * *Matth. 10. 20.*
23. Assim não o conheceo ; porque foraõ suas mãos, como as mãos de Esau seu irmão, a saber, cabelladas: e * bendiçoeulhe. * *Prov. 2. 7.*
24. Elle disse: Tu logo es meu filho

Esau? e elle respondeo ; eu sou. *Psalms 101. 2.*

25. Disse pois: † Chega perto de my, paraque coma da caça de meu filho ; paraque te bençoe minha alma. Elle pois lhe chegou e comeo : trouxe-lhe tambem vinho ; * e bebo. * *Sir. 31. 34, 35.*

26. Isaac seu pae disselhe tambem : Chegate agora, e beja me, filho meu. *Cantic. 1. 2, 3.*

27. E elle chegouse, e beijou lhe, e cheirou o cheiro de seus vestidos, e bendiçoeulhe dizendo: Vé, o cheiro de meu filho he como o cheiro do campo, que JEHOVAH bençoeu. *Cantic. 4. 11. Sir. 39. 32, 33.*

28. Portanto dé DEUS o orvalho do ceo, e as gorduras da terra, e a abundancia do trigo e do mosto. *Hebr. 11. 20. Sir. 3. 10.*

29. Sirvaõte povos, e gentes se inclinem a ty ; Sé Senhor de teusirmaons, e encurvemse a ty os filhos de tua mãe. Malditos * os que te maldizem ; mas benditos os que te bendizem. * *Num. 24. 9.*

30. E aconteceu, em acabando Isaac de bençoar a Jacob, aconteceu, digo, que, apenas sahindo avia sahido Jacob de face de Isaac seu pae, Esau seu irmão veio de sua caça. *Prov. 20. 21.*

31. Este tambem fez as golodices, trazendo as a seu pae, dizendo a seu pae : Levantese meu pae, e coma da caça de seu filho, paraque me bençoe tua alma. *Prov. 21. 27.*

32. Ora Isaac seu pae disselhe : Quem tu es? e respondeo ; eu sou teu filho, teu primogenito, Esau. *Deut. 31. 27.*

33. Então Isaac se estremeceo de hum grande estremecimento, dizendo: Quem pois he aquelle, que caçou a caça e me trouxe? eu comi de tudo, antes que tu vieses, eu bendiçoeilhe, e seja tambem ben-

E 4

didoado.

v. 35. † traz me.

diçoado. 1 *Chron.* 18. 27 *sim.* *Rom.* 11. 29.

34. Ouvindo Esau as palavras de seu pae, bradou com grande e muy amargo brado e disse a seu pae; Benditoame a my tambem, meu pae. *Jacob.* 4. 2.

35. Mas respondeo: Vejo teu irmaõ com engano, e tirou tua benção. *Luc.* 7. 4 *sim.*

36. Portanto disse *Esau*: Não bem chamaraõ seu nome Jacob? porque ja abateo me duas vezes: Tomou me minha primogenitura, e eis agora tirou minha benção. E mais disse: Não me tens guardado benção? *Pf.* 44. 6.

37. Porem respondeo *Isaac*, dizendo a *Esau*: Ves aqui, tenho o posto por teu Senhor, e todos seus irmaõs tenho lhe dado por servos; de trigo e de mosto tenho o fortalecido: Que pois te farei a ty agora, meu filho. *Pf.* 84. 12 *sim.*

38. *Esau* respondeo a seu pae: Tens pois esta hũa benção, meu pae? bendize tambem me, meu pae: E levantou *Esau* sua voz e chorou. *Jacob.* 4. 9, 10.

39. Por isso *Isaac* seu pae respondeo dizendolhe: Eis aqui em as gorduras da terra será tua habitação, e do orvalho do ceo da riba *serás bendito.* *Josua.* 24. 4. *Gen.* 36. 6-8.

40. Mas por ten cutelo viverás, e a teu irmaõ servirás*: Porem será tempo, quando tu enshenoreareis, entãõ descarrega-

reis* seu jugo de teu peçoço. * *2Sam.* 8. 14. ** *2Reys.* 8. 20.

41. Ora *Esau* perseguiu com odio a *Jacob* por causa da benção, com que seu pae o avia bendiçoado: Assim que disse *Esau* em seu coração: Chegarseha os dias da lamentação de meu pae: Pois eu matarei a *Jacob* meu irmaõ. *Jesai.* 8. 10, 9. *Pf.* 64. 6-10.

42. E foraõ ditas a *Rebecca* as palavras de *Esau*, seu filho major: Portanto ella enviou e chamou a *Jacob*, seu filho menor, e dizialhe: Ves aqui, *Esau* teu irmaõ ameaçate, para te matar. *Jer.* 11. 18-20.

43. Agora pois, meu filho, obedece a minha voz; alevantate fugindote a *Laban*; meu irmaõ em *Haran.* *Matth.* 10. 23. *Pf.* 71. 3. *Cant.* 8. 14.

44. Paraque mores com elle alguns dias, até que o agastamento de teu irmaõ se abrande. *Prov.* 27. 12.

45. Até que se mitige o furor de teu irmaõ, e se esqueça do que lhe tens feito: Entõces enviarei, e te tomarei dali; Porque serei desfilhado de vosoutos ambos em hum dia? *Prov.* 27. 3, 4.

46. E mais disse *Rebecca* a *Isaac*: Fastio tenho de minha vida, por causa das filhas de *Heth*, se *Jacob* toma hũa mulher das filhas de *Heth*, como estas são, das filhas desta terra; porque quero a vida? *Prov.* 15. 14.

CAPITULO XXVIII.

Jacob vio em o caminho a Paddan-Aram hũa escada para ceo.

1. **E**ntõces *Isaac* * chamou a *Jacob*, e bendisselhe: e mandou lhe dizendo: Não tomes mulher das filhas de *Canaan.* * *Hieb.* 42. 3, 6. *Exod.* 34. 16.

2. Levantate, vae te † a *Paddan-Aram*, a casa de *Bethuel* pae de tua mãe, e toma-te dali hũa mulher das filhas de *Laban* ir-

maõ de tua mãe. *Pf.* 24. 6.

3. E **DEUS** todopoderoso bençoete, e faça crecerte, e te multiplique, paraque sejas pae de multidão dos povos. *Prov.* 10. 6.

4. E te dê a benção de *Abraham*, a te e a tua semente contigo, paraque possuas a

v. 2. † *Mesopotamia* ou *Paddan de Syria.*

as a terra de tuas peregrinações, a qual DEUS den a Abraham. *Pf.* 21. 4.

5. Assim enviou Isaac a Jacob, o qual foise a Paddan-Aram a Laban filho de Bethuel Arameo, irmão de Rebecca mãe de Jacob e de Esau. *Hof.* 12. 13. *Pf.* 4. 4.

6. E vendo Esau, que Isaac avia bençoado a Jacob, e o avia enviado a Paddan-Aram, para tomar mulher para sy dali; e quando o bençoou, que lhe mandoa, dizendo; não tomarás mulher das filhas de Canaan: *Eccl.* 8. 11. *Rom.* 1. 28.

7. E que Jacob obedecce a seu pae, e a sua mãe, e se avia hido a Paddan-Aram: *1 Tim.* 4. 12.

8. E que Esau vio, que as filhas de Canaan parecião maas a Isaac seu pae. *Sir.* 3. 14, 18.

9. Foise Esau a Ismael, e tomou para sy por mulher a Mahalath, filha de Ismael, filho de Abraham, irmão de Nebajoth, alem de suas mulheres. *Sir.* 21. 7, 8. *Joel.* 3. 9.

10. Porem sahido Jacob de Berseba para ir a Haran: *Psal.* 27. 11. c. 32. 8.

11. Encontrou com hum lugar, onde dormio, porque ja o sol era posto: E tomou das pedras daquelle lugar, e pôs a sua cabeceira, e assi deitou-se naquelle lugar. *Pf.* 4. 9.

12. E sonhon, que via hũa escada levantada na terra, e a cabeça desta escada tocava até o * ceo: e que via os ** Anjos de DEUS que subiaõ *** e deciaõ **** por ella. * *Eph.* 1. 10. *Hebr.* 10. 20. *Joh.* 14. 6. *Eph.* 3. 12. ** *Joh.* 1. 51. *** *Luc.* 16. 22. **** *Gen.* 19. 1. *Dan.* 6. 22. *Act.* 12. 7.

13. E eis aqui, JEHOVAH estava * em cima della, o qual dizia: Eu sou JEHOVAH, DEUS de Abraham teu pae, e

DEUS de Isaac: a terra, em que estás deitado, te darei a ty, e a tua semente.

* *Eph.* 1. 3.

14. E será tua semente como o pó da terra, e estender-se-ha a occidente, e a oriente, e a norte, e a sul; e todas as familias da terra serão benditas em ty, e em tua semente. *1 Chron.* 18. 27. *Jesai.* 43. 5, 6.

15. E eis, eu *feci* contigo, e guardarte-hei por onde quer que fores, e tornarte-hei a esta terra: porque não deixarte-hei até que aja feito o que te tenho dito. *Jesai.* 41. 8-14.

16. E acordado de seu sono Jacob, dizia: Certamente JEHOVAH está neste lugar; e eu não o sabia. *Pf.* 139. 7-10.

17. E tendo *†* temor disse: quam *††* reverendo *he* este lugar! Ahi não he outra cousa, que casa de DEUS, e porta do ceo. *Exod.* 3. 5. c. 20. 24.

18. Entõces madrugou Jacob pola manhã, e tomou a pedra, que avia posto a sua cabeceira, e pôs o para estatua, * derramando azeite em cima della. * *Jesai.* 19. 19, 20.

19. Mas o nome deste lugar chamol Bethel: porque Lus *era* o nome da cidade primeira. *Josua* 18. 11, 13. *Juiz.* 1. 23-25.

20. E Jacob fez *hum* voto, dizendo: Se for DEUS comigo, e guardoarme em esta viagem, aonde eu vou, e dar-me pão para comer, e vestido para vestir; *Eccl.* 5. 3, 4.

21. Assim que eu tornar a casa de meu pae em paz: Será JEHOVAH meu DEUS * sempre. * *Josua.* 24. 15 *fim.* c. 22. 5.

22. Mas esta pedra, que tenho posto por estatua, será casa de DEUS: E todo o que me deres, dezimando dezimarei para ty, ó JEHOVAH! *Gen.* 35. 6, 7.

CAPITULO XXIX

Jacob recebeo por mulheres a Rachal e a Lea.

1. **E**ntonces alevantando Jacob seus pés foise a terra † dos filhos do oriente. *Pf. 23. 4.*

2. Aonde vio hum poço no campo, e eisaqui tres rebanhos de ovelhas que deitavao junto delle; porque daquelle poço bebiao os gados: E avia hũa grande pedra sobre a boca do poço. *Pf. 65. 14. 10-13.*

3. Ali conforme a o costume ajuntavaõse todos os rebanhos, e despois revolviao a pedra da boca do poço, e bebiao as ovelhas: E tornavao a pedra sobre a boca do poço, em seu lugar. *Prov. 27. 23.*

4. E disselhes Jacob: Meus * irmaõs, donde vos fois? Elles responderaõ; somos de Haran. * *Job. 13. 35.*

5. E elle disselhes: Conheceis a Laban filho de Nachor*? E diziaõ; si conhecemos o. * *Sir. 37. 29.*

6. E disselhes mais: † Tem elle paz? E disseraõ; he paz: E eisaqui Rachel sua filha, que vem com o gado. *Pf. 29. 11 fim.*

7. E disselhes: Vedes aqui que ainda he † alto dia, nem he ainda tempo de †† ajuntar o gado para casa: Dae de beber ás ovelhas e ide apacentando as. *Ezech. 34. 2.*

8. Mas responderaõ: Naõ podemos, até que se ajuntem todos os rebanhos, e revolvao a pedra da boca do poço, para que demos de beber ás ovelhas. *Eccl. 10. 9.*

9. Estando elle ainda fallando com elles, era vindo Rachel com o gado de seu pae; porque ella era hũa pastora. *Cant. 4. 8, 9.*

10. E aconteceu, que, como Jacob vio a Rachel filha de Laban, do irmaõ de sua mãe, chegou Jacob, e revolveo a pedra da boca do poço*, dando de beber a o

gado de Laban, irmaõ de sua mãe. * *Gen. 24. 45. Exod. 2. 19. Eph. 5. 26, 27. Hosea. 2. 19, 20.*

11. E Jacob beio a Rachel, e alevantando sua voz chorou. *Cantic. 8. 1.*

12. Mas Jacob disse tambem a Rachel, que elle seja irmaõ* de seu pae, e que seja filho de Rebecca: E ella correndo deu as novas a seu pae. * *Tob. 6. 12.*

13. E aconteceu, que, como ouvio Laban as novas de Jacob, filho de sua irmã, correo lhe a o encontro abraçando o, e beijando o, e trouxe o a sua casa; o qual contou a Laban todas estas cousas. *Luc. 15. 20.*

14. Entonces Laban disselhe: Certamente es tu meu osso e minha* carne. E ficou com elle hum mez † de tempo.

* *Gen. 34. 12.*

15. E disse Laban a Jacob: porque tu es meu irmaõ, me has de servir † gratuitamente? Declaramo, que será teu salario. *Prov. 24. 14 fim.*

16. Porem Laban tinha duas filhas: O nome da maior era Lea; e o nome da menor Rachel. *Prov. 31. 19.*

17. Ora os olhos de Lea eraõ enfermos; e Rachel era fermosa da figura, e fermosa da vista. *Sir. 36. 24, 25.*

18. Portanto amou Jacob a Rachel, dizendo: Eu servirtehei sete annos por Rachel tua filha menor. *Sir. 8. 2 fim.*

19. E Laban respondeo: melhor he de dar-me ella a ty te, que dar ella a outro varaõ: fica pois comigo. *Prov. 21. 26.*

20. Affi servio Jacob por Rachel sete annos, que pareceraõlhe como poucos dias de seu amor para com ella. *Sap. 8. 16-18. Hosea. 12. 13.*

21. Entonces disse Jacob a Laban: Dá-me mi-

v. 1. dos orientaes. v. 6. † Está elle bem?
v. 7. † muito dia. †† recolher.

v. 14. † de dias. v. 15. † de balde

me minha mulher, porque meus dias são compridos, paraque entre a ella. *Sir.* 1. 28.

22. E Laban ajuntou pois todos os varenos daquelle lugar, fazendo hum banquete. *Tob.* 9. 7.

23. Mas aconteceu a tarde, que tomou a Lea sua filha, e trouxe a a elle : e o entrou *tambem* a ella. *Sir.* 29. 3.

24. E Laban deu a Silpa sua serva á sua filha Lea *por* serva. *Prov.* 12. 22, 23.

25. E vinda a manhã, eis que Lea era: portanto disse *Jacob* a Laban; porque me fezeste isto? Não tenho te servido contigo por Rachel? porque logo me tens enganado? *Gen.* 20. *9^{sim}*. *Pf.* 58. 3, 4.

26. Porem disse Laban: Não he assi costume em nosso lugar, que se dá a menor antes da primogênita. *Sir.* 7. 14.

27. Compre t a semana desta: Entoncees te daremos *tambem* esta, por o serviço, que servires comigo ainda sete outros annos. *Prov.* 1. 19. *Sap.* 15. 12 *sim*.

28. Por onde fez Jacob assi, que comprio a semana desta: E entoncees deulhe a Rachel sua filha *por* mulher. *Prov.* 21. 15.

29. E Laban deu á Rachel sua filha a Bilha sua serva *por* serva. *Sir.* 6. 20.

30. Assi entrou *tambem* a Rachel, e amou *tambem* a Rachel mais que a Lea: Despois servio com elle ainda sete outros annos. *Ecc.* 9. 9.

31. E vendo JEHOVAH, que Lea era aborrecida, abriu sua madre: Rachel *po-* rem era esteril. *Jesai.* 28. 29.

32. E concebeo Lea, e pario hum filho, e chamou seu nome Ruben: Disse pois; porque JEHOVAH vio minha miseria, portanto agora amarmeha meu marido. *Pf.* 10. 14. *Sir.* 35. 21.

33. E concebeo outra vez, e pario hum filho, dizendo: porque ouvio JEHOVAH, que eu era aborrecida, portanto me deu *tambem* a este: por isso chamou seu nome Simeon. *Mal.* 2. 10, 14-16.

34. E concebeo mais, e pario hum filho dizendo: Agora esta vez será *ajuntado meu marido comigo, porque tenho-lhe parido tres filhos: portanto chamou seu nome Levi. * *1 Cor.* 7. 5.

35. Ainda outra vez concebeo, e pario hum filho, dizendo: Esta vez louvarei a JEHOVAH: por isso chamou seu nome Juda, e *assi* deixou de parir. *Psal.* 118. 1-5.

CAPITULO XXX.

Os filhos de Jacob e sua riqueza.

1. **E** Vendo Rachel, que não pari á Jacob, tive Rachel enveja de sua irmã e dizia a Jacob: Dame filhos; se não, eu serei morta. *Prov.* 14. 30. *1 Cor.* 7. 28. *Gal.* 4. 19.

2. Mas Jacob agastouse muito contra Rachel, dizendo: Sou eu em lugar de DEUS, que impiedote o fruto do ventre. *Pf.* 113. 9. *c.* 127. 3.

3. E *ella* disse: Vesaqui minha serva Bilha: entra a esta, paraque *ella* pára fobre meus * joelhos, e seja eu edificada della. * *Jesai.* 66. 12.

4. E assi lhe deu a Bilha sua serva *por* mulher; e entrou a ella Jacob. *Pf.* 20. 5.

5. E concebeo Bilha, e pario á Jacob hum filho. *Hiob.* 5. 25.

6. Entoncees disse Rachel: Julgou me DEUS, e *tambem* ouvio minha voz, e deu me hum filho: porisso chamou seu nome Dan. *Pf.* 3. 9.

7. E concebeo outra vez, e pario Bilha serva de Rachel o segundo filho á Jacob. *Tob.* 13. 16.

8. Porem disse Rachel: De lutas de DEUS tenho lutado com minha irmã,

F 2

e tam-

v. 27. † a semana do casamento de Lea.

e tambem * venci : por onde chamou seu nome Naphthali. * *Gal. 5. 29.*

9. Mas vendo Lea, que avia deixado * de parir, tomou a Silpa sua ferva, e deu ella a Jacob por mulher. * *Gen. 29. 35.*

10. E pario Silpa ferva de Lea a Iacob hum * filho. * *Gen. 35. 26.*

11. E Lea disse ; veo hũa montaõ : por onde chamou seu nome Gad. *Gen. 49.*

19. *Josua. 1. 14, 15. Eph. 6. 11.*

12. E outra vez, pario Silpa ferva de Lea a Jacob hum filho. *Pf. 128. 4.*

13. Por isso disse Lea : o me he para bemaventurança : porque as filhas me dirão bemeventurada : por onde chamou seu nome Afer. *Luc. 1. 48.*

14. E aconteceu, que Ruben em os dias da fega do trigo sahio, e achou † mandracolas no campo, e trouxe as a Lea sua mãe. Porem disse Rachel a Lea ; rogo te, que me des das mandracolas de teu filho. *Sir. 14. 9.*

15. Esta porem respondeolhe : He pouco, que avias tomado meu marido, tambem queres tomar as mandracolas de meu filho ? Rachel disselhe : portanto dormirás com elle esta noite por as mandracolas de teu filho. *1 Tim. 6. 6.*

16. E tornando Iacob do campo a tarde ; Lea sahio lhe a o encontro, dizendo : A my entrarás : porquanto alugando te tenho alugado por as mandracolas de meu filho : portanto dormio com ella aquella noite. *Tob. 6. 23.*

17. E ouvio DEUS a Lea ; e concebeo e pario a Iacob o filho quinto. *Pf. 10. 17.*

18. Porem Lea disse : DEUS tem dado meu † jornal * ; porquanto tenho dado minha ferva a meu marido : porisso chamou seu nome Issachar. * *Apoc. 22. 12. 2 Joh. v. 8.*

19. E concebeo Lea outra vez, e pa-

rio o filho feisto a Iacob. *Gen. 29. 33, 34.*

20. E disse Lea : DEUS me deu hũa boa dadiva ; esta vez morará comigo meu marido, porquanto tenho lhe parido seis filhos : por isso chamou seu nome Zebulon. *Jacob. 1. 17, 18.*

21. E despois pario hũa filha, cujo nome chamou Dina. *Sir. 7. 26.*

22. E alembrouse tambem DEUS de Rachel, e DEUS a ouvio, e abrio sua madre. *Gen. 17. 6.*

23. Portanto concebeo, e pario hum filho, dizendo : DEUS tem tirado minha vergonha. *Luc. 1. 25.*

24. E chamou seu nome Joseph, dizendo : Acrecenteme JEHOVAH hum outro filho. *Matth. 7. 7-11.*

25. E aconteceu que, como Rachel pario a Ioseph, disse Iacob a Laban : † Deixame, que vou a meu lugar, e a minha terra. *1 Reis. 11. 21, 22. Pf. 116. 9.*

26. Dáme minhas mulheres e meus filhos, por quaes tenho contigo servido, e irmehei : porquanto tu mesmo fabes meu serviço, que te † tenho feito. *Gen. 31. 41.*

27. Mas disselhe Laban : Rogo te, se achei graça em teus olhos, fica comigo : Conheci, que abençoou me JEHOVAH por amor de ty. *Gen. 39. 3-5. c. 26. 28.*

28. E disse mais : Determiname teu jornal, que eu darei. *Lev. 19. 13. Jac. 5. 4.*

29. Portanto disselhe : Tu sabes, como tenho te servido, e quanto tem sido teu gado comigo. *Sir. 7. 22, 23.*

30. Porque pouco era, que tinhas antes de my ; mas he augmentado em multidão ; porquanto JEHOVAH tem te abençoado † com minha entrada : Agora pois, quando hei de obrar tambem por minha * casa. * *Prov. 24. 4.*

31. Entõces disse : que pois deveo

v. 14. † a erva, *Hebr. Dudaim.* v. 18. † salario. v. 25. † Enviame, e irmehei a meu lugar. v. 26. † tenho servido. v. 30. † *Hebr. a meu pé.*

te * dar ? Ora disse Iacob ; não darmehas nada : se logo fizeres me a esta palavra, que digo ; *então* tornarei a apacentar e guardar tuas ovelhas. * *Prov. 1. 19.*

32. *Convem a saber* passarei hoje por todo teu gado, tirando dahi toda ovelha pintada e manchada, e todas ovelhas baças entre os cordeiros ; e o manchado e pintado entre as cabras : e isto será meu jornal. *Sir. 11. 15, 16.*

33. Assim responderá por me minha justiça a o dia da manhã, quando vieres por meu salario diante de ty. Pois tudo o, que não será pintado e manchado entre as cabras, ou baço entre os cordeiros, fermeha tido por furto. *Prov. 11. 3, 5.*

34. E disse Laban ; eisaqui será assim conforme teu dito. *Hiob. 8. 13, 14. Ps. 5. 10 fim.*

35. Portanto apartou aquelle dia os cabroens de diversas cores e manchados, e todas as cabras pintadas e manchadas, tudo o que tinha hum pouco de branco, e tudo o baço entre os cordeiros, pondo tudo em as mãos de seus filhos. *Sir. 15. 20 fim.*

36. E pôs tres dias de caminho entre si e entre Iacob : E assim Iacob apacentava os outros rebanhos de Laban. *Hiob. 20. 5.*

37. Entoncez tomou-se Iacob varas verdes de alemo, e de t aveleira, e de castanha ; e descortigou em ellas tt espaços

brancos descobrindo a brancura das varas. *Ps. 125. 4.*

38. E pôs as varas, que tinha descortigado, em as gamelas e pias de agoa, aonde os gados vinhão a beber, de fronte do gado *polas*, t e conceberão quando vinhão a beber. *Ps. 1. 3fim.*

39. Assim conceberão as ovelhas diante das varas, e as ovelhas parirão *cordeiros* de diversas cores, e pintados e manchados. *Prov. 11. 23.*

40. Entoncez Iacob apartou os cordeiros, e virou as faces do gado para os de diversas cores, e para tudo o *que era* baço entre o gado de Laban ; despois pôs seu gado a parte, não ajuntando o com o gado de Laban. *Prov. 27. 23.*

41. E aconteceu, que todas as vezes, quando t se aquentavao as ovelhas tt, que primeira vez se ajuntavao, pôs Jacob as varas diante dos olhos das ovelhas em as pias *de agoa*, para que concebessem diante das varas. *Ezech. 36. 37, 38.*

42. Mas quando se ajuntavao as ovelhas t tarde, não pólas : Assim succedeo que as tardias erao para Laban, e as, que primeira vez se ajuntavao, para Jacob. *Sap. 3. 15.*

43. Assim crecco o varaõ em grande maneira, tendo muitas ovelhas, e servas, e servos, e camelos, e ainos. *Ps. 128. 4. Sir. 11. 20-23.*

CAPITULO XXXI.

Jacob está fugindo com suas mulheres e filhos de Laban.

1. **E** Ouvia Jacob as palavras dos filhos de Laban, que diziaõ : Jacob tomou tudo o que era de nosso pae, e daquillo, que he de nosso pae, tem feito toda esta t abundancia. *Prov. 21. 10.*

2. Via tambem Jacob o rosto de Laban ; e eis que não era para com elle como de

ontem e antontem. *Sir. 14. 8, 9. c. 31. 29.*

3. E disse JEHOVAH a Jacob: Torna-te a terra de teus paes, e a teu parentesco ; serei pois contigo. *Ps. 16. 5.*

4. E enviando Iacob chamou a Rachel e a Lea a o campo ás suas ovelhas ; *Hosea. 2. 14. Cant. 7. 11.*

F 3

5. Dicen-

v. 37. t *amendoeira*. tt *riscas brancas*. v. 38. t *se aquentavao*. v. 41. t *conceberão*. tt *tempranas*. v. 42. t *tardias*. Cap. 31. v. 1. t *gloria*.

5. Dicendolhes : Eu vendo eston o ro-
sto de vossô pae, que não he para comi-
go como de ontem e atontem : E DEUS
de meu pae tem sido comigo. *Jac. 1. 8.*
Sir. 5. 11, 12.

6. E vosoutras sabeis, que com todas
minhas forças tenho servido a vossô pae.
1 Cor. 9. 19.

7. Mas vossô pae tem me escarnecido,
e mudado meu salario dez vezes : Com
tudo Deus não permeteo, que me fizesse
mal. *Jer. 9. 5, 6, 8, 4.*

8. Se elle disse assi, os pintados feraõ
teu salario, todo gado o pario pintados
sordeiros ; Se dizia assi, os malhados de
cores feraõ teu jornal, todo o gado pario
malhados de cores. *Sir. 37. 3.*

9. Assi DEUS tirou o gado de vossô
pae, e deu me a my. *Prov. 13. 22.*
Pf. 37. 16.

10. Aconteceo pois, que a o tempo,
quando as ovelhas se aquestavão, eu le-
vantei meus olhos, e tenho visto em so-
nho ; eis que os bodes, que subiaõ ás ove-
lhas, *eraõ* malhados de cores, pintados e
pedrificados. *Pf. 127. 2^{sim}.*

11. E disse-me o Anjo de DEUS em
sonho ; Iacob ; eu disse : eis me * aqui.
*Exod. 3. 4. * 1 Sam. 3. 10^{sim}.*

12. Entoncez disse ; Alevanta agora
teus * olhos, e vé todos os bodes, que su-
bem sobre as ovelhas, malhados de co-
res, pintados e petrificados *estãõ* ; por-
quanto tenho visto tudo o que Laban te
tem feito. * *Pf. 121. 1, 2.*

13. Eu sou aquelle DEUS de Bethel,
aonde tens ungido a estatua ; aonde tam-
bem me prometeste o voto : Agora pois
alevantate, sahindo desta terra, e tornan-
do a terra de teu parentesco. *Gen. 28. 15.*
Pf. 36. 6-8, 11-13.

14. Entoncez respondendo Rachel e

Lea disseraõlhe : Temos mais parte e her-
dade em casa de nossô pae ? *Pf. 94. 14, 15.*

15. Não elle estima nos como estra-
nhas ? porque vendeo nos : E ainda consu-
mendo tem consumido nossô † preço.
Pf. 69. 9. Prov. 14. 21, 22.

16. Portanto todas as riquezas, que
DEUS tem tirado de nossô pae, se devem
a nos, e a nossos filhos. Agora pois, tudo
aquillo que DEUS tem dito, faze.
Eccl. 9. 10.

17. Por onde Iacob se alevantou, pon-
do seas filhos, e suas mulheres sobre os
camelos. *Pf. 37. 5, 6.*

18. E trouxe todo seu gado, e toda
sua fazenda, que avia aquerido, o gado
digo † de seu ganho, que tinha aquirido
em Paddan-Aram, paraque tornasse a Ifa-
ac seu paena terra de Canaan. *Exod. 10. 26.*

19. Laban entretanto tinha hido a
tosquiar suas ovelhas : Rachel poreu fur-
tou † os * idolos, que *eraõ* de seu pae.
* *Juiz. 18. 18. 2 Cor. 6. 16.*

20. Mas Iacob * furto use *secretamente*
de coração de Laban Syro, porquanto
não fez saberlhe, que queria fugir.
*2 Sam. 15. 6. * 2 Cor. 12. 16^{sim}.*

21. E fugio elle com tudo o que tinha :
E alevantandose passou o rio *Euphrates*,
pondo seu rosto para monte * de Gilead.
* *Jerem. 22. 6. c. 8. 22.*

22. Porem a o terceiro dia foi annun-
ciado * a Laban, como Iacob avia fugido.
* *Hiob. 13. 5. Prov. 17. 28. Sir. 23. 7.*

23. Portanto tomando consigo seus
irmaõs perseguiolhe o caminho de sete
dias ; até que o alcançou no monte de
Gilead. *Exod. 15. 9. Prov. 11. 21.*

24. Ora DEUS appareceo a Laban Syro
em sonho a noite, dizendolhe : Guardate,
que não fallas com Jacob desdo bem á
mal. *2 Reys 19. 28.*

25. E

v. 15. † dinheiro. v. 18. † de sua possessão. v. 19. † Hebr. Theraphim, *eraõ*
imagens á semelhança do homem.

25. E Laban alcançou a Jacob. Jacob pois tinha posto sua tenda em o monte; e Laban *tambem* tem posto a sua com seus irmãos em o monte de Gilead. *Pf.* 43. 1.

26. Entences disse Laban a Jacob: Que tens feito? Que furastete de meu coração, e tiraste minhas filhas, como cativadas na guerra? *Pf.* 34. 22, 23.

27. Porque escondidamente fugindo tens te furado de my? Nem me fizeste saber, paraque eu te envie com alegria, e com cantos, com tambor e com harpa. *Sir.* 1. 35.

28. Não *tambem* me permiteste a bejar meus filhos e minhas filhas: parvamente * fizeste em fazendo isso. *Prov.* 27. 6 *fm.* * *Eccl.* 10. 3.

29. Poder ha em minha mão para vos fazer mal: mas DEUS de vosso pae de ontem a noite fallou me, dizendo: Guar-date, que não fallas com Jacob desdo bem á mal. *Pf.* 31. 21, 24, 25. c. 105. 14.

30. Agora pois indo tens hido, porquanto de entranhas desejavas a casa de teu pae: *Mas* porque tens * furtado meus deuses? * *Pf.* 35. 11.

31. Entences respondendo Jacob disse a Laban: Porque tive medo, eu disse pois, porventura me roubarás tuas filhas. *Habac.* 2. 1.

32. *Porem* aonde acharás teus deuses, a-quelle não * viverá; reconhece diante de nossos irmaons, que he o teu comigo, e toma para ty: pois Jacob não sabia, que Rachel avia furtado os deuses. *Hiob.* 27. 6, 7. * *Gen.* 35. 18, 19.

33. E entrou Laban em a tenda de Jacob, e em a tenda de Lea, e em a tenda das duas fervas, e não achou: E sahio da tenda de Lea e entrou em a tenda de Rachel. *Jac.* 4. 2.

34. *Mas entre tanto* Rachel tomou os idolos, e pólos em hua albardado camelo,

e assentou sobre elles: E como Laban † apalpou toda tenda, e não achou: *Sir.* 11. 10.

35. Disse Rachel a seu pae: Não seja hum descontentamento em os olhos de meu Senhor, que não posso alevantarme diante de ty: porque tenho o costume das mulheres. E elle buscou, mas não achou os idolos. *Prov.* 8. 7.

36. Por onde irouse * Jacob, e contendeo com Laban, porque respondeo Jacob dicendo a Laban: Que he minha maldade? que meu pecado? porque tens perseguido me? * *Eccl.* 7. 10.

37. Porque tentaste todas minhas alfayas; que achaste de todas as alfayas de tua casa? *Porem* aqui diante de meus irmãos e teus irmãos, paraque julgem entre nos ambos. *Hiob.* 31. 5, 6.

38. Estes vinte annos eu estive comtigo; tuas ovelhas e tuas cabras nunca † moverão, nunca comi carneiros de teu gado. *Prov.* 11. 11.

39. Nunca te trouxe despedaçado, eu seu dano pagava, de minha mão isso requerias; *assi tambem* o furtado de dia, e o furtado de noite. *Exod.* 22. 12, 13.

40. Eu estive assi, que de dia me consumia a quentura, e de noite o frio; e o fono † se foi de meus olhos. *Gen.* 30. 26. *Sir.* 42. 3, 1.

41. Esteve vinte annos em tua casa: Catorze annos te servi por tuas duas filhas, e seis annos por teu gado; mas meu salario tens mudado dez vezes. *Tob.* 4. 15, 16. *Sir.* 34. 26, 27.

42. Se DEUS de meu pae, DEUS de Abraham, e o temor de Isaac não fora comigo, por certo enviarás me agora vazio. *Porem* DEUS tem visto minha afflicção e o trabalho de minhas mãos, e reprendeote de ontem a noite. *Sap.* 3. 15 c. 5. 16, 17.

43. Entences respondeo Laban dizendo a

F 4

v. 34. † tentou. v. 38. † fezerao aberto. v. 40. † fugio.

do a Jacob: Estas filhas são minhas filhas, e estes filhos, são meus filhos, e este gado he meu gado, e tudo o que tu vês, meu he: mas que posso fazer a estas minhas filhas, ou a seus filhos, os quaes parirão?

1 Sam. 2. 3. Rom. 12. 9.

44. Vamos pois agora, façamos hum pacto eu e tu, que seja em testemunho entre my e entre ty. Prov. 16. 6. Matth. 6. 14, 15.

45. Então tomando Jacob hũa pedra, alevantou a em estatua. Hiob. 16. 19.

46. E Jacob disse a seus irmãos: Colhei pedras; e colherão pedras, e fizeram hũa montão, e comeraõ ali a cima daquella altura. Ps. 133. 1.

47. E Laban chamou a Iegar Sahadutha; Jacob porem chamou a Galeed. Josua. 22. 27.

48. Então disse Laban: Esta montão será testemunha entre my e entre ty hoje: por isso seu nome he chamado Galeed; Josua. 24. 27.

49. E Mizpa; porque disse Laban;

veja JEHOVAH entre my e entre ty; quando t esconderemos o hum do outro. Ps. 75. 8.

50. Se affligires minhas filhas, ou se tomarás mulheres alem de minhas filhas, ninguem está com nosoutros: então vê, DEUS será testemunha entre my e entre ty. Hiob. 34. 21, 22.

51. Mais disse Laban a Jacob: Eis aqui esta montão, e eis esta estatua, que tenho posto entre my e entre ty: Jos. 24. 27.

52. Esta montão será testemunha, e esta estatua será testemunha: quanto a me, não passarei esta montão a te: e quanto a te, não passarás esta montão a me, nem esta estatua, para mal. 1 Cor. 13. 6. c. 12. 26.

53. DEUS de Abraham, e Deus de Nachor, Deus de seu pae julge entre nosoutros: E jurou Jacob polo temor de seu pae Isaac. Ps. 105. 7.

54. E sacrificou Jacob hum sacrificio na montão, e chamou seus irmãos para comer pão: e comeraõ pão, e dormiraõ em o monte. Gen. 26. 30.

CAPITULO XXXII.

O caminho, o medo, a oração e luta de Jacob.

1. E Madrugou Laban pola manha, e bejou Laban seus filhos e suas filhas e abençoou-lhes. E assi foise e voltou Laban a seu lugar. Act. 21. 5, 6.

2. Mas Jacob se foi seu caminho: e os Anjos de DEUS lhe fahirão a o encontro. Hebr. 1. 14.

3. E Jacob disse, quando os vio: Este ha arrayal de Deus: por isso chamou o nome daquelle lugar Mahanaim. Ps. 68. 10. Dan. 7. 10. 2 Reys. 6. 16, 17.

4. Depois enviou Jacob mensageiros diante de sy a Esau seu irmão, a terra de Seir, o campo de Edom. Gen. 31. 3 fim. Tob. 2. 15, 22.

5. E mandou-lhes dizendo: Assi direis

a meu * Senhor Esau; assi disse teu servo Jacob: Com Laban tenho peregrinado e morado até agora. * Rom. 12. 10 fim. 1 Sam. 24. 7. c. 25. 8 fim.

6. E tenho vacas, e asnos, e ovelhas, e servos e servas, e envieí para descobrir a meu Senhor, paraque ache graça em teus olhos. Prov. 21. 14. 1 Sam. 25. 27.

7. E os mensageiros tornaraõ a Jacob dizendo: Vimos a teu irmão, a Esau, e elle tambem procede a receberte, e quatro centos homens com elle. Ps. 33. 16, 17.

8. Portanto Jacob teve grande medo, e angustiose: e dividio o povo, que era com elle, e as ovelhas, e as vacas, e os camelos

Cap. 31. v. 49. negaremos o parentesco.

melos † em dous arrayaes. *Marc. 4. 40. Hebr. 10. 35, 36.*

9. Porque disse: Se vier Esau a hum arrayal ferindo o, o outro escapará. *Sir. 10. 31.*

10. E disse Iacob: DEUS de meu pae Abraham, e DEUS de meu pae Isaac, JEHOVAH que me dizeste; tornate a tua terra, e a teu parentesco, e bemfazerte-hei. *Pf. 50. 15. c. 118. 5.*

11. Menor sou, que todas tuas misericordias, e que toda a verdade que tens feito a teu servo: Porque com meu bordão passei a este Iordão, porem agora estou sobre dous arrayaes. *2 Sam. 7. 18. Sap. 6. 7.*

12. Livrame agora da mão de meu irmão, da mão de Esau, porque eu temo o; para que não venha ferindo me e mãe com os filhos. *2 Sam. 22. 2, 3. Pf. 40. 18.*

13. Tu pois dizeste: Bemfazendo bemfazerte-hei, e porei tua semente como areia do mar, que não se pode contar pela multidão. *Pf. 27. 8.*

14. E dormio * ali aquella noite: Depois tomou do que lhe veio em sua mão, hum presente para sua irmão Esau: * *Pf. 4. 9.*

15. *Convem a saber,* duzentas cabras, e vinte cabroens, e duzentas ovelhas, e vinte carneiros. *Prov. 18. 16.*

16. Trinta camelos, que dão a mamar, com seus filhos, quarenta vacas, e dez novilhos, vinte asnas, e dez burrinhos. *Prov. 16. 6.*

17. E deu na mão de seus servos cada manada a parte, dizendo a seus servos: Passa diante de my, pondo espaço entre manada e entre manada. *Eccl. 12. 10.*

18. A o primeiro mandou dizendo: se te encontrar Esau meu irmão, e perguntarte-hei dizendo; cujo tu es, e aonde vás? e cujo he isto diante de ty? *Sir. 7. 19.*

19. Então dirás; o presente he de teu

servo Iacob, que envia o a meu senhor Esau: e eis elle mesmo tambem vem a tras de nosoutros. *Sir. 18. 17.*

20. Assim mandou tambem a o segundo, tambem a o terceiro, e a todos os que hiaõ por de tras daquellas manadas, dizendo: segundo a esta palavra fallareis a Esau, quando o encontrardes. *Prov. 11. 2. Phil. 2. 3, 4.*

21. E direis tambem: Eis aqui teu servo Jacob vem a tras de nosoutros: porque disse; aplacarei seu rosto com o presente, que vae diante de my, e despois verei seu rosto; porventura aceitará meu rosto. *Hiob. 22. 29.*

22. Por onde passou o presente diante delle; mas elle dormio aquella noite em o arrayal. *Sir. 20. 13.*

23. E alevantandose aquella noite tomou suas duas mulheres, e suas duas servas, e seus onze filhos, e passou o vao de Jabbok. *Pf. 78. 53.*

24. E tomou os, e trespassou os alem de rio: trespassou tambem tudo o que tinha. *Jesai. 12. 2.*

25. E ficou * Jacob só: Entences lutou com elle hum ** varaõ, ate que a alva subia. * *Pf. 86. 1-7. Hos. 12. 4, 5.*

26. O qual vendo, que não prevalecia contra elle, tocou as juntas de sua coxa, e desengonçaraõse as juntas da coxa de Jacob em lutando com elle. *Hiob. 30. 21. Pf. 71. 20. 1 Sam. 2. 6. 1 Pedr. 1. 6, 7.*

27. E disse: Deixame, porque a alva sube: Porem disse: Não deixarte-hei, se me não abençoas. *Sap. 10. 12, 10, 11. 1 Tim. 6. 12. 2 Tim. 2. 5. Hebr. 10. 32.*

28. E disselhe: Como he teu nome? Elle respondeo Jacob. *Jesai. 56. 5.*

29. Entences disse: Não se dirá mais teu nome Jacob, senão Israel: Porque tens lutado com DEUS e com os homens, e prevaleceste. *Pf. 73. 1. Gal. 6. 16.*

G

30. E

v. 8. † em duas quadrilhas.

30. E Jacob lhe perguntou dizendo: Dizeme agora teu nome: Respondeo; porque perguntas polo meu nome; e bendiçoulhe ali. *Juiz. 13. 17, 18. Ps. 83. 19.*

31. Portanto chamou Jacob o nome daquelle lugar Pniel: porquanto disse tenho visto a DEUS, cara a cara; e tambem minha alma he salva. *Jesai. 45. 24.*

CAPITULO XXXIII.

A reconciliação de Jacob com Esau.

1. **E** levantando Jacob seus olhos vio, e eis aqui Esau vejo, e com elle quatro centos homens: Por isso repartio os filhos entre Lea, e entre Rachel, e entre duas fervas. *Jesai. 41. 10. Sir. 2. 3.*

2. E pós as fervas e seus filhos diante, e a Lea com seus filhos de tras, a Rachel porem e a Joseph derradeiros. *Col. 2. 5.*

3. Ora elle mesmo passou diante delles, e inclinouse a terra sete vezes, até que chegou a seu irmão. *1 Sam. 20. 41.*

4. Entoncez Esau correo a o encontro delle, e abraçando o derribouse sobre seu pescoço, e bejou o; e choraraõ ambos. *Psalm. 33. 15.*

5. E levantando seus olhos vendo as mulheres e filhos disse: Quaes são estes contigo? elle respondeo; são os meninos, que DEUS tem dado a teu servo. *Prov. 15. 28.*

6. Entretanto chegaraõ as fervas com seus filhos, inclinandose. *1 Pedr. 2. 17.*

7. Despois achegou tambem Lea e seus filhos encurvandose. E finalmente achegou Joseph e Rachel encurvandose. *Sir. 3. 20, 21.*

8. E disse Esau: Cujo he todo este exercito, a o qual encontrei? Respondeo Jacob, para achar graça em olhos de meu Senhor. *Eph. 4. 1-7.*

9. Mas disse Esau: Eu tenho bastante-

2 Tim. 4. 17.

32. E sahiohe o sol, como passou a Pniel; e manqueiava de sua coxa.

Mal. 4. 2. Jes. 60. 20.

33. Por isso os filhos de Israel não comem o nervo † desengonçado, que está sobre as juntas da coxa até o dia de hoje: porquanto tocou as juntas da coxa de Jacob em o nervo desengonçado. *Col. 2. 16.*

mente; meu irmão, seja para ty o que he teu. *Prov. 16. 14, 15. Dan. 5. 17.*

10. Porem disse Jacob: Não eu rogo te, se achei graça em teus olhos, toma meu presente de minha mão: porque tenho visto teu rosto, como o rosto de Deus, e † te agrada em my. *2 Sam. 14. 17. Sir. 34. 20.*

11. Toma agora minha benção, que tenho trazido te; porquanto DEUS graciosamente me tem dado, e porquanto eu tenho tudo: e perfizou com elle, assi que tomou. *Sir. 11. 15, 16.*

12. Entoncez disse Esau: Vamos caminhando; e eu irei diante de ty. *Jer. 9. 4-6.*

13. Mas respondeolhe Jacob: Meu senhor sabe, que eu tenho filhos tenros, e ovelhas e vacas, que dão mamas, se as afadigar somente em hum dia, morrerá todo o gado. *Prov. 16. 21, 24.*

14. Passe pois agora meu senhor diante de seu servo; mas eu irei quietamente, conforme o passo † das cousas, que são diante de my, e conforme o passo dos meninos, até que chegue a meu senhor em Seir. *Sir 20. 29.*

15. E Esau disse: Ajuntarei agora para ty alguns do povo, que está comigo: Mas disse; porque isso? Ache eu sómente graça em olhos de meu senhor. *Prov. 16. 15. 2 Sam. 14. 22.*

16. Assi

Cap. 32. v. 33. † encolhido. Cap. 33. v. 10. † dame prazer. v. 14. † do gado.

16. Assim se tornou Esau aquelle dia para seu caminho a Seir. *Gen.* 36. 8.

17. E Jacob se partio a Succoth, e edificou para sy a casa; porem para a seu gado fez cabanas: por isso chamou o nome daquelle lugar Succoth. *Pf.* 60. 8.

18. Despois vejo Jacob são a cidade de Sichem, que está em terra de Canaan,

quando vinha de Paddan-Aram; e habitou diante da cidade. *Psal.* 76. 3.

19. E comprou hũa parte do campo, aonde estendeo sua tenda, da mão dos filhos de Hemor pae de Sichem por cem dinheiros. *Josua.* 24. 32.

20. E alevantou ali hum altar, que chamou; o Deus de Israel he DEUS. *Psal.* 68. 27. *Hebr.* 10. 23-25.

CAPITULO XXXIV.

O corrompimento de Dina causa o derramamento do sangue.

1. Despois sahio Dina filha de Lea, que avia parida a Jacob, para ver as donzellas da terra. *Sir.* 42. 11. *α.* 7. 26.

2. E Sichem filho de Hemor Heveo, principe daquelle terra, vio a, tomou a, e deitou-se com ella, affligindo a. *Sir.* 9. 7-10.

3. E sua alma se apegou com Dina filha de Jacob; e amou a moça, e fallou segundo o coração da moça. *Juiz.* 19. 3.

4. Despois fallou Sichem a Hemor seu pae dizendo: Toma me esta moça por mulher. *Juiz.* 14. 2.

5. E ouviu Jacob, que avia çujado a Dina, sua filha; porquanto porem seus filhos eraõ no campo com o gado, estava Jacob calado, até que viessem. *2 Sam.* 13. 20, 21.

6. E sahio Hemor* pae de Sichem a Jacob, para fallar com elle. * *Sir.* 30. 7-11. *1 Sam.* 2. 22. *α.* 3. 13, 14.

7. E os filhos de Jacob vieraõ do campo, em ouvindo isso entristeceraõ-se os varoens, e indignaraõ-se em grande maneira, que fez a parvoice em Israel, deitando-se com filha de Jacob; que não se devia fazer assim. *Deut.* 22. 21.

8. Hemor fallou com elles dizendo: A alma de meu filho Sichem deseja muito vossa filha; rogo vos que lhe deis a por mulher. *Rom.* 3. 8.

9. E aparentaevos com nosoutros, dan-

do nos vossas filhas, e tomando vos nossas filhas. *Deut.* 7. 3.

10. De tal maneira habitareis com nosoutros, e a terra será diante de vosoutros: Morae e negociaes nella, tomando nella possessão. *Jer.* 8. 14, 15.

11. Sichem tambem dizia a pae della, e a os irmãos della; eu acharei graça em vossos olhos, eu darei o que vos me dizerdes. *Rom.* 2. 9. *Pf.* 69. 25.

12. Augmentae sobre my hum grande dote e dadiva; eu pois darei, como me dizerdes: Dae-me sómente a moça por mulher. *Sir.* 40. 26.

13. Ora os filhos de Jacob responderaõ a Sichem e a Hemor seu pae com engano, e fallaraõ, por isso que avia çujado a Dina sua irmã; *1 Pedr.* 2. 1.

14. E disseraõ-lhes: Não podemos isto fazer, que damos nossa irmã a hum varão, que tem prepucio: porquanto isto he a nosoutros † deshonna. *Jer.* 9. 25, 26.

15. Com tudo com esta condição vos contentaremos; se fordes como nosoutros, que se circuncide todo varão em vosoutros. *Rom.* 3. 1. *α.* 2. 28, 29.

16. Entaõ pois daremos vos nossas filhas, e tomaremos nos vossas filhas; e habitaremos com vosoutros, e feremos hum povo. *Sir.* 34. 4.

17. Se porem não ouvirdes nos, para
G 2 vos

Cap. 34. v. 14 † abominação.

vos circuncidar, tomaremos nossa filha, e irnoshemos. *Nahum* 1. 2, 6.

18. E suas palavras pareceraõ bem a Hemor e a Sichem filho de Hemor. *Prov.* 16. 25.

19. E não tardou o moço de fazer aquillo; porque desejava * muito a filha de Jacob: E era elle mais honrado, que todos na casa de seu pae: * *Judith.* 16. 11.

20. Entõces vejo Hemor, e Sichem seu filho á porta de sua cidade, e falláraõ a os varoens de sua cidade, dizendo: *Sir.* 4. 26.

21. Estes varoens são * pacificos com nosoutros, e habitarão em *esta* terra, e negocearão nella; vedes aqui, que terra he larga de lugares diante delles; tomaremos nos suas filhas por mulheres, e daremoslhes nossas filhas. * *Psalms.* 133. 1.

22. Mas com esta condiçaõ os varoens † nos farão prazer, de habitar com nosoutros, paraque sejamos hum povo, se se circuncide todo varaõ entre nosoutros, como elles são circuncidados. *Deut.* 4. 8.

23. Seus gados e suas fazendas, e todas suas bestas não serãõ nossõ? Sómente confintamos com elles, que habitaõ com nosoutros. *Luc.* 12. 15.

24. Obedeceraõ pois a Hemor, e a Sichem seu filho, todos os que sahiaõ pela porta de sua cidade. *Mich.* 7. 3, 5.

25. E aconteeço a o dia terceiro, que,

quando elles sentiaõ a major dor, duos filhos de Jacob, Simeon e Levi, irmaõs de Dina, tomaraõ cadahum sua espada, e vindo animosamente contra a cidade, mataraõ todo o macho. *Judith.* 9. 2. *Juiz.* 20. 4, 5, 35.

26. Mataraõ tambem a Hemor mesmo e Sichem seu filho pelo gume da espada: E tomaraõ a Dina da casa de Sichem; e foraõse. *Hebr.* 13. 4. *1 Cor.* 10. 8. *Sir.* 23. 4-6.

27. Os outros filhos de Jacob vieraõ sobre os mortos, e saquearaõ a cidade; por isso que tinhaõ çujado a sua irmãa. *Pf.* 55. 24. *Cr.* 26. 9, 10.

28. Seu gado, e seus boys, e seus asnos, e tudo o que avia na cidade e no campo tomaraõ. *Prov.* 1. 10-16.

29. E tambem todas suas fazendas, e todos seus meninos, e todas suas femeas levarãõ cativas, e roubaraõ: e tudo o que avia em casa. *Sir.* 27. 15.

30. Entõces disse Jacob a Simeon e a Levi: Me tendes perturbado, fazendome feder diante dos moradores da terra, *a saber diante dos Cananeos e Pherefeos*, sendo eu hum pouco povo em numero; e elles ajuntarsehaõ, e ferirmehaõ, e ferei destruido eu e minha casa. *Exod.* 5. 21.

31. E responderãõ; avia elle fazer com nossa irmãa, como com † hũa perdida mulher? *Sir.* 1. 27. *Prov.* 1. 7, 8.

CAPITULO XXXV.

Rachel está morrendo em as dores do parto.

1. **D**espois disse DEUS * a Jacob; levantate e sobe a Bethel, habitando ali: e faze ali hum ** altar a Deus que te apparece, quando fugias de Esau teu irmão. * *Jes.* 12. 1. ** *Gen.* 28. 22.

2. Disse pois Jacob a sua casa, e a todos os que *estavaõ* com elle: Tirae os denfes alheos, que ha no meyo de vosoutros, e

purificaevos, e mudae vossos vestidos: *Josua.* 24. 23. *Jesai.* 45. 22-25.

3. Paraque levantemos nos, e subamos a Bethel, aonde farei hum altar a Deus, que me responde no dia de minha angustia, que tem sido comigo em o caminho, que tenho caminhado. *Pf.* 95. 1-7. *1 Pedr.* 1. 13-16.

4. Affi

Cap. 34. v. 22. † nos contentarãõ.

v. 31. † hũa puta.

4. Assim deraõ a Jacob todos os deuses alheos, que avia em seu poder, e todas as arrecadas, que estava em suas orelhas: E Jacob os enterrou debaixo de hum carvalho †, que *estava* perto de Sichem. *Sir.* 1. 20-24.

5. E partiraõse; e o terror de *Deus* foi sobre as cidades, que *estavaõ* a o redor, e não seguirão por de tras a os filhos de Jacob. *Exod.* 23. 27.

6. E Jacob veo a Lus, que *está* em a terra de Canaan, essa he Bethel: Elle e todo o povo, que com elle *estava*. *Jesai.* 48. 17-19.

7. Ali edificou hum altar, e chamou *aquelle* lugar El Beth-El: porque ali † *DEUS* lhe avia apparecido, quando fugia de seu irmão. *Jesai.* 3. 10. c. 12. 4-6.

8. Entõces morreo Deborah, ama de Rebecca, e foi sepultada a as raia de Bethel debaixo de hum carvalho: porisso chamou seu nome Allon-Bachuth. *Pf.* 90. 12.

9. E appareceo *DEUS* outra vez a Jacob, despois que tornou de Paddan-Aram; e bençoulhe. *Tob.* 3. 22, 23.

10. E disse lhe *Deus*: Agora teu nome he Jacob; não mais se chamará teu nome Jacob, mas *Israël* será teu nome: e assi chamou seu nome *Israël*. *Pf.* 130. 7, 8.

11. Mais disse lhe *Deus*: Eu sou *Deus* * todopoderoso, crece e multiplicate, pois a gente e a multidaõ das gentes sahirá de ty, e *Reys* sahirão de teus lombos. * *Pf.* 77. 14, 15. *Jer.* 32. 17-19. c. 10. 6, 7.

12. E a terra, que tenho dado a Abraham e a Isaac, te darei a ty: a tua semente despois de ty darei esta terra. *Pf.* 26. 3. *Jesai.* 63. 7-9.

13. E *DEUS* † foise delle, do lugar, aonde avia fallado com elle. *Gen.* 17. 22.

14. E Jacob pós hũa estatua no lugar, aonde avia fallado com elle, a saber a e-

statua da pedra, derramando sobre ella † derramamento, e ungindo a com oleo.

1 *Sam.* 7. 12.

15. E Jacob chamou o nome *daquelle* lugar, aonde tinha fallado *DEUS* com elle, Beth-El. 1 *Sam.* 7. 16. 1 *Reys* 12. 29-30. 2 *Reys* 2. 2, 3, 23, 24.

16. Despois partiraõ de Bethel, e sendo ainda hum pequeno espaço da terra para vir a Ephrath*, pario Rachel e † padeceo dureza em seu parto. * *Pf.* 132. 6. *Ruth* 4. 11.

17. E aconteceu que, como ouve trabalho em seu parto, disselhe a parteira: Não temas, porque tambem este filho terás. 1 *Sam.* 4. 19, 20. *Gen.* 3. 16. 1 *Tim.* 2. 15.

18. E aconteceu que, sahindose lhe a alma, que morreo, chamou seu nome Ben-Oni; mas seu pae chamou o * Benjamin. * *Pf.* 80. 18.

19. Assim * espirou Rachel, e foi sepultada em o caminho de Ephrath, que he Bethlehem. * *Ezech.* 24. 16-18. *Jer.* 31. 15, 16. *Mich.* 5. 2.

20. E Jacob pós hũa * estatua sobre sua sepultura: que he a estatua da sepultura de Rachel até a o dia de hoje. * 1 *Sam.* 10. 2.

21. E partio * *Israël*, e pós sua tenda da outra parte da torre de * Eder. * *v.* 10. ** *Mich.* 4. 8.

22. E aconteceu, que, morando *Israël* em aquella terra, se foi Ruben, e dormio com Bilha concubina de seu pae; e *Israël* ouvio isso com indignação. E os filhos de *Israël* foraõ doze. 1 *Cor.* 5. 1. *Lev.* 18, 27-29.

23. Os filhos de Lea: o primogenito de Jacob Ruben, despois Simeon, e Levi, e Juda, e Isaschar, e Zebulon. *Gen.* 29-32. 35. c. 30. 17-20.

24. Os filhos de Rachel, Joseph e Benjamin. *Gen.* 30. 23, 24.

G 3

25. Os

v. 4 † hũa arvore. v. 7. † Elobim, isso he, as pessoas de *Deus*. v. 13. † subio.

v. 14. † hũa especie do sacrificio. v. 16. † tive trabalho.

25. Os filhos de Bilha, serva de Rachel, Dan e Naphthali. *Gen.* 30. 5, 8.

26. E os filhos de Zilpa, serva de Lea, Gad e Aser: Estes são os filhos de Jacob, que lhe nacerao em Paddan-Aram.

Gen. 30. 9-12.

27. E Jacob vio a seu pae Isaac, a * Mamre cidade de Arba; que he Hebron;

aonde ** peregrinaraõ Abraham e Isaac. * *Gen.* 14. 13. c. 13. 18. ** *Hebr.* 11. 9, 10.

28. E sendo os dias de Isaac cento e oitenta annos; *Prov.* 16. 31.

29. Espirou Isaac, e morreo, e foi recolhido a seus povos velho e farto de dias; e sepultaraõ o Esau e Jacob seus filhos. *Tob.* 3. 6. *Hiob.* 5. 26.

CAPITULO XXXVI.

A geraçaõ de Esau.

1. **E**stas são as geraçoens de Esau, que he Edom. *Deut.* 23. 7.

2. Esau tomou suas mulheres das filhas de Canaan, *convem a saber*, Ada filha de Elon Hetheo, e Aholibama filha de Anach, filha de Zibeon Heveo: *Gen.* 26. 34, 35.

3. E Basmath filha de Ismael, irmã de Nebajoth. *Gen.* 28. 6-9.

4. Ada pois pario á Esau a Eliphaz; e Basmath pario a Rehuël. *Hiob.* 4. 1.

5. E Aholibama pario a Jehus, e a Jaëla, e a Korah: Estes são os filhos de Esau, que lhe naceraõ na terra de Canaan. *Ecll.* 9. 11.

6. Esau logo tomou suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as almas de sua casa, e seus gados, e suas bestas, e toda sua fazenda, que avia aquerido na terra de Canaan, e foise a outra terra do rosto de seu irmão Jacob. *Gen.* 13. 11, 6.

7. E porque a fazenda delles era grande, e não podiaõ habitar juntos; nem a terra de sua peregrinaçaõ podia sostentá-los acerca de seus gados: *Prov.* 13. 7.

8. Portanto habitou Esau no monte de Seir: he *porem* Esau Edom. *Josua.* 24. 4.

9. Estas pois são as linhagens de Esau, pae dos Edomeos no monte de Seir: *Ecll.* 1. 4.

10. Estes são os nomes dos filhos de Esau: Eliphaz filho de Ada, mulher de Esau; Rehuël filho de Basmath mulher de Esau. *Sir.* 16. 3, 4.

11. E os filhos de Eliphaz eraõ; Theman, Omar, Zepho, e Gaetam, e Kenas. *Ezech.* 16. 4.

12. E Timna era concubina de Eliphaz filho de Esau, a qual pario á Eliphaz a Amalek: Estes são os filhos de Ada, mulher de Esau. *Exod.* 17. 14.

13. E estes foraõ os filhos de Rehuël; Nahath, e Seran, Samma, e Missa: Estes foraõ os filhos de Basmath, mulher de Esau. *Sir.* 41. 15, 16.

14. E estes foraõ os filhos de Aholibama filha de Ana, filha de Zibeon, mulher de Esau, a qual pario á Esau a Iehus, e Iaëlam, e Korah. *Hiob.* 27. 14.

15. Estes são os duques dos filhos de Esau: Os filhos de Eliphaz, primogenito de Esau, eraõ; o duque Theman, o duque Omar, o duque Zepho, o duque Kenas, *Hiob.* 34. 19.

16. O duque Korah, o duque Gaetam, o duque Amalek: Estes são os duques de Eliphaz em a terra de Edom; estes são os filhos de Ada: *Psalms.* 119. 23.

17. E estes são os filhos de Rehuël, filho de Esau; o duque Nahath, o duque Serah, o duque Samma, o duque Missa: Estes são os duques de Rehuël em a terra de Edom; estes são os filhos de Basmath mulher de Esau. *Psalms.* 146. 3, 4.

18. E estes são os filhos de Aholibama, mulher de Esau; o duque Iehus, o duque Iaëlam, o duque Korah: Estes são os duques

ques de Aholibama, filha de Ana, mulher de Esau. *Prov.* 19. 6.

19. Estes são os filhos de Esau, e estes são, e seus duques: Elle he * Edom.

* *Gen.* 25. 30.

20. Estes são os filhos de Seir Horeo, moradores desta terra: Lothan, e Sobal, e Zibeon, e Ana, *Gen.* 14. 6.

21. E Difon, e Ezer, e Difan: Estes são os duques dos Horeos, filhos de Seir na terra de Edom. *Hiob.* 12. 23.

22. E os filhos de Lothan foraõ; Hori e Hemam; e a irmã de Lothan era Timna. *Psal.* 17. 14.

23. E estes são os filhos de Sobal; Alvan, e Manahoth, e Ebal, e Sepho, e Onam. *Eccl.* 6. 2 - 6.

24. E estes são os filhos de Zibeon; Aja e Ana: Este Ana he aquelle, que achou os mulos no deserto, quando estava apacentando os asnos de Zibeon seu pae. *Eccl.* 7. 28, 30.

25. E estes são os filhos de Ana, Difon; e Aholibama era a filha de Ana. *Jes.* 30. 1, 9.

26. E estes são os filhos de Difon; Hemdan, e Esban, e Ithran, e Cheran. *Jesai.* 57. 3, 4.

27. Estes são os filhos de Ezer; Bilhan, e Saavan, e Akan. *Jerem.* 2. 30.

28. Estes são os filhos de Difan; Uz e Aran. *Jerem.* 3. 14.

29. Estes são os duques do Horeos; o duque Lothan, o duque Sobal, o duque Zibeon, o duque Ana, *Prov.* 28. 16.

30. O duque Difon: o duque Ezer, o duque Difan: Estes são os duques dos Horeos por seus ducados em a terra de Seir. *Jesai.* 1. 23.

31. E estes são os Reys, que reynaraõ na terra de Edom, antes que reynallẽ hum

Rey sobre os filhos de Israel. *Pf.* 2. 2, 10.

32. E reynou em Edom Bela filho de Beor, e o nome de sua cidade foi Dinhaba. *Hiob.* 12. 18.

33. E morreo Bela: e Iobab filho de Serab de Bora reynou em seu lugar.

Prov. 25. 5.

34. E morreo Iobab: e Hufam da terra dos Themaneos reynou em seu lugar.

Psal. 33. 16, 17.

35. E morreo Hufam: e em seu lugar reynou Hadad filho de Bedad, que tem ferido os Midianeos em o campo de Moab. *Eccl.* 4. 13.

36. E morreo Hadad: e Samla de Masreka reynou em seu lugar. *Pf.* 55. 12.

37. E morreo Samla: e Saul de Rehoboth em os rios reynou em seu lugar.

Eccl. 10. 6.

38. E morreo * Saul: e Baal-Hanan filho de Achbor reynou em seu lugar.

* *Sir.* 10. 12.

39. E morreo Baal-Hanan filho de Achbor; e Hadar reynou em seu lugar, e o nome de sua cidade foi Pahu: e o nome de sua mulher Mehelabeel, filha de Matred, filha de Mesahab. *Sap.* 6. 2, 3, 5, 6, 22, 23.

40. Estes logo são os nomes dos duques de Esau por suas linhagens, por seus lugares e seus nomes. O duque Timna, o duque Alva, o duque Ierheth. *Zephan.* 3. 3.

41. O duque Aholibama, o duque Ela, o duque Pikan: *Psal.* 107. 40.

42. O duque Kenas, o duque Theman, o duque Mibzar. *Sir.* 10. 17, 18.

43. O duque Magdiel, o duque Iram. Estes são os duques de Edom por suas habitaçoens em a terra de sua Herdade. Este he Esau, pae dos Edumeos. *Ezech.* 32.

29.

CAPITULO XXXVII.

Os irmaons de Ioseph vendem o de inveja.

1. **E** Jacob habitou em a terra das peregrinações de seu pae, *convem a saber*, em a terra de Canaan. *Prov. 2. 21. Psalm. 25. 13.*

2. Estas são as gerações de Jacob: Ioseph *hum* filho de dezafete annos estava apacentando com seus irmaons a o gado: e era *hum* moço com os filhos de Bilha, e com os filhos de Silpa, as mulheres de seu pae: e Ioseph **** trazia a má fama delle á pae delles. **Sir. 3. 19. **1 Tim. 5. 22. 2 Theff. 3. 14, 15.*

3. E Israél amou a Ioseph sobre todos seus filhos; porquanto o gerou em sua velhice: poronde lhe fez hũa roupeta de diversas cores. *Prov. 10. 1.*

4. Vendo logo seus irmaons, que seu pae o mais amavaque todos seus irmaons, aborreciaõ lhe; e não podiaõ fallar com elle pacificamente. *Prov. 27. 4. Sap. 2. 15.*

5. Alem disto **sonhou* Ioseph *hum* sonho, que contou a seus irmaons: portanto acrecentou mais seu aborrecimento contra elle. **Joel 3. 1.*

6. E disselhes: Ouvi agora este sonho, que tenho sonhado. *Apoc. 1. 1.*

7. Vedes aqui nos estavamos atando os feixes no meyo do campo, e eis meu feixe se alevantava e estava direito, e eis vossos feixes estavaõ a o redor, inclinandose a o meu feixe. *Gen. 42. 6.*

8. E responderaõlhe seus irmaõs: Tu reynando reynarás sobre nos? e ensenhoreando ensenhorearás em nos? porisso ainda mais acrecentou seu aborrecimento contra elle, por causa do sonho e de suas palavras. *Luc. 19. 14.*

9. E sonhou mais hum outro sonho, que tambem contou a seus irmaõs, dizendo: Vedes ahi tenho sonhado mais hum

outro sonho, que o **sol*, e a *lũa*, e onze estrellas se encurvavaõ a my. **Gen. 44. 24, 27, 30. c. 43. 11.*

10. Contando elle *isso* a seu pae e a seus irmaons, reprendeolhe **seu* pae, dizendo: Que sonho he este, que sonhaste? avemos de vir eu e tua mãe, e teus irmaõs para encurvarnos a ty em terra? **Ps. 141. 5.*

11. Seus irmaons pois envejavaõ o; mas seu pae guardou *comsigo* esta palavra. *Luc. 2. 19.*

12. Despois seus irmaons foraõ se a apacentar o gado de seu pae junto de Sichem. *Gen. 33. 19.*

13. Entoncez disse Israel a Ioseph. Não estão teus irmaons apacentando junto de Sichem? vem e enviartehei **a* elles: e elle respondeo; eis me aqui. **Luc. 20. 13. Matth. 15. 24.*

14. E disse: vaete, e vé *†* como estão teus irmaons? e como estão as ovelhas? e traze me reposta: Assi enviou o desdo valle de Hebron, e veio a Sichem. *1 Sam. 17. 17, 18.*

15. E hum homem achou o, andando elle descaminhando por o campo; e perguntoulhe aquelle homem, dizendo; que buscas? *Jes. 53. 6.*

16. Respondeo: eu busco meus irmaons; rogote, que me mostres, aonde elles estão apacentando? *Cant. 5. 6-8.*

17. Disse logo o homem; se foraõ daqui: eu pois ouvi lhes dizer; vamos a Dothan. **Portanto* Ioseph seguiu a seus irmaons, e achou os em Dothan. *2 Reys. 6. 13.*

18. Mas vendo elles o de longe, antes que chegassê perto delles, tomaraõ com ciladas conselho contra elle para o matarem. *Pf. 41. 9. Matth. 26. 4.*

19.

v. 14. *† vé a paz de teus irmaons.*

19. E disserão o hum a outro; eisaqui vem o sonhador. *Psal. 22. 8.*

20. Agora pois vinde, matemos o, e despois deitemos o em hũa destas † cisternas, e diremos, algũa má besta tragon o, e veremos que ferão seus sonhos. *Matth. 21. 38.*

21. Ouvindo Ruben *este conselho* livrou o de suas mãos, dizendo pois; não o matemos. *Luc. 23. 50, 51.*

22. E mais dissêlhes Ruben: Não derramae sangue; deitae o em esta cisterna, que está em o deserto, antes não lançaes as mãos nelle: *isso disse* para livralo de mão delles, e para trazelo tornando a seu pae. *Sir. 28. 13. 1 Chron. 17. 22.*

23. E aconteceu, como Ioseph chegou a seus irmãos, que despirão a Ioseph sua roupeta, *a saber* a roupeta de varias cores, que tinha sobre sy. *Matth. 27. 28.*

24. E tomando o deitaraõ o em hũa cisterna; mas a cisterna era vazia, que não avia agoa nella. *Jer. 38. 6. Zach. 9. 11.*

25. Despois assentaraõse a comer pão, e alevantando seus olhos, viraõ, e eisaqui que vinha hũa companhia de Ismaelitas de * Gilead; cujos camelos traziaõ especiarias, † balsamo, e estoraque, e chiao para levar a Egypto. * *Jerem. 22. 6.*

26. Entõces Iuda disse a seus irmãos: Que proveito, que matamos nosso irmão, e encubrimos seu sangue *Rom. 6. 21.*

27. Vinde, e vendamos o a os Ismaelitas, e não seja nossa mão contra elle; porque elle he nosso irmão e nossa carne: e seus irmãos obedeceraõ. *Act. 7. 9.*

28. E passando os mercadores, *que erão* Midianitas, tiraraõ e trouxeraõ a riba a Ioseph da cisterna, e venderão a Ioseph a

os Ismaelitas por vinte *pesos* da prata, os quaes levarão a Ioseph á Egypto. *Zach. 11. 12, 13.*

29. E entretanto Ruben tornou a cisterna: eis que Ioseph não estava na cisterna; portanto rompeo * seus vestidos.

* *1 Reys. 21. 27.*

30. E tornou a seus irmaõs dizendo: o moço não † parece, e eu aonde * irei? * *1 Reys. 20. 39, 40.*

31. Entãõ tomando os a roupeta de Ioseph, e degolando hum cabrito das cabras, tingiraõ a roupeta com * sangue. * *Jes. 63. 2.*

32. Despois enviaraõ a roupeta de diversas cores, e trouxeraõ a seu pae dizendo: a esta *roupeta* temos achado, conhece agora, se he a roupeta de teu filho, ou não? *Prov. 12. 20.*

33. E elle conhecendo a disse: a roupeta de meu filho he, algũa má besta tragon o; despedaçando despedaçado he Ioseph. *Sir. 30. 22-25.*

34. Porisso Iacob rompeo seus vestidos, pondo o sacco sobre seus lombos, e muitos dias estava em choro continuo por amor de Ioseph. *Pf. 42. 10. Tob. 10. 4, 5.*

35. E ainda que alevantaraõse todos seus filhos, e todas suas filhas para o consolar, elle não quis tomar a consolação, e disse: Com choro hei de decer * a meu filho até a sepultura: assi acampanhou o seu pae chorando. *Prov. 14. 10. * 2 Sam. 12. 23.*

36. E os Midianitas venderão o em Egypto á Potiphar, real ministro de Pharaõ, e capitaõ dos da guarda. *Paruch. 4. 27-29.*

H

Cap.

v. 20. † covas.

v. 25. † cera, e mirra.

v. 30. † está.

CAPITULO XXXVIII.

Juda quebra a castidade com sua nora Thamar.

1. **E** Aconteceo em aquelle tempo, que Juda deceo de seus irmaos, e entrou a hum varaõ de Adullam, cujo nome era Hira. *Sir. 16. 4.*

2. E vendo Juda ali a filha de hum varaõ * Cananeo, cujo nome era Sua, tomou a, e entrou a ella. * *Deut. 7. 3, 4.*

3. A qual se emprenhou, e pario hum filho, cujo nome elle chamou Her.

1 Chron. 2. 3.

4. E emprenhouse outra vez, e pario hum filho, cujo nome ella chamou Onan. *Sap. 3. 12.*

5. E concebeo mais outra vez, e pario hum filho, e ella chamou seu nome Sela. E elle estava em Kefib, quando o pario. *Hiob. 5. 4.*

6. Juda pois tomou hũa mulher a Her seu primogenito, aqual se chamava Thamar. *Mich. 2. 3.*

7. Mas Her o primogenito de Juda era mao em os olhos de JEHOVAH: por isso matou o JEHOVAH. *Jer. 13. 27. Col. 3. 5, 6.*

8. Entõces disse Iuda a Onan; entra a mulher de teu irmaõ, e casate com ella, paraque alevantes semente a teu irmaõ. *Deut. 25. 5. Ruth. 4. 10. Marc. 12. 19.*

9. Porem sabendo Onan, que a semente não avia de ser sua, entãõ, em entrando a mulher de seu irmaõ, † corrompio em a terra, para não dar semente a seu irmaõ. *Sap. 14. 26. 1 Theff. 4. 5.*

10. E o que fazia, foi hũa abominação em olhos de JEHOVAH: por isso tambem matou a elle. *Eph. 5. 5.*

11. E Iuda disse a Thamar sua nora; ficate viuva na casa de teu pae, até que creça meu filho Sela: porquanto disse: paraque porventura não tambem * morra

elle, como seus irmaons: Assi foise Thamar e ficou em a casa de seu pae. * *Tob. 3. 7-11. Matth. 9. 4. Sir. 37. 11.*

12. E como passaraõ muitos dias, morreo a filha de Sua, mulher de Iuda; e Juda † se consolou; a subio a os tosquiadores de suas ovelhas em Timna, elle e Hira seu amigo o Adullamita. *Jer. 5. 3.*

13. E foi dado aviso a Thamar dizendo: Eis que teu sogro sobe a Timna a trosquear suas ovelhas. *Prov. 24. 1.*

14. Portanto a desprio os vestidos da sua viuvez de sy, cobrindose com o veõ, e envolvendo-se assentouse † a porta das fontes, que estão perto a o caminho para Timna: porque ella via, que avia crecido Sela, e não era dada a elle por mulher. *Prov. 14. 8.*

15. Vendo pois Iuda a, teve a por † hũa mulher perdida; porque ella avia cuberta seu rosto. *Prov. 7. 6-27.*

16. E apartouse do caminho perto della, dizendo: Eya pois agora entrarei a ty; porque não sabia, que era sua nora: E ella disse; que me has de dar, se entrarás a my. *1 Cor. 6. 18, 15.*

17. Elle respondeo: eu te enviarei hum cabrito das cabras do gado: Ella disse; se darás me hum penhor, até que o envies. *Mich. 1. 7.*

18. Entõces elle disse; que penhor he, que te darei? Disse ella; teu anel para selar, e teu lenço, e teu bordaõ, que tens em tua mao: E elle lhe deu isso, e entrou a ella; ella porem concebeo delle. *Ezech. 7. 23. Ps. 51. 16.*

19. E ella alevantandose foise, e tirou seu veõ, vestindose de vestidos de sua viuvez. *Sir. 34. 1.*

20. Iuda logo enviou o cabrito das cabras

v. 9. † derramou sua semente na terra.

v. 14. † a introito.

v. 12. † comprio os dias do choro.

v. 15. † hũa puta.

bras pela mão de seu amigo Adullamita, para receber o penhor da mão da mulher: mas não achou a aqui. *Hiob. 15. 31.*

21. E perguntou os homens daquelle lugar, dizendo: Aonde está aquella mulher perdida, que *assentou* junto a os fontes perto do caminho? disserão lhe; nunca aqui esteve hũa puta. *Hiob. 24. 15, 16.*

22. Portanto tornando a Iuda disse: Não achei a; também os homens daquelle lugar disserão; nunca esteve aqui hũa puta. *Jerem. 50. 20.*

23. Entonce disse Iuda: Tome-se o para sy, paraque porventura não sejamos menosprezados: Eis eu enviei a este cabrito; mas tu não o achaste. *Sir. 3. 26.*

24. E aconteceu quasi a tres mezes, que foi dado aviso a Iuda, dizendo: Thamar tua nora tem fornicado? e eis que está prenhe da fornicção: porisso disse Iuda; tirae * a, que seja queimada. * *2 Sam. 12. 5-7. Sir. 18. 20, 21.*

25. E quando a tiravaõ, enviou ella a dizer a seu sogro; daquelle varaõ, cujas

saõ estas cousas, estou eu emprehada: e disse mais; conhece agora cujo he *este* anel, lenço e bordaõ. *Psf. 83. 18.*

26. E conhecendo Iuda disse; *ella* mais justa he, que eu; porquanto não tenho dado a meu filho Sela: e nunca mais a conheceo. *Sir. 4. 31.*

27. E aconteceu a o tempo de parir; eis aqui gemeos em seu ventre.

Psf. 113. 9.

28. E aconteceu que, como paria, o hum deu fora a mão, e a parteira tomou a, e atou hum fio de grãa em sua mão, dizendo, este sahio * primeiro, * *Jesai. 55. 8, 9.*

29. E aconteceu que, tornando elle a meter a mão, eis aqui seu irmão sahio, e disse a parteira; porque tens * rompido? sobre ty he rotura: e chamou seu nome ** Perez. * *Ezech. 22. 30. ** Ruth. 4. 12.*

30. Despois sahio *tambem* seu irmão, o que tinha em sua mão o fio de grãa, por isso chamou seu nome * Serah. * *Marth. 1. 3. 1 Joh. 4. 14. 1 Tim. 4. 10. Luc. 15. 1. Hebr. 2. 11.*

CAPITULO XXXIX.

Serviço, castidade e prisão de Joseph.

1. **J**oseph pois foi levado a Egypto, e Potiphar, real ministro de Pharaõ, capitão dos da guarda, varaõ Egypciano comprou o da mão dos Ismaelitas, que o aviaõ levado lá. *Psf. 4. 4. Jesai. 28. 29.*

2. Mas JEHOVAH era com Ioseph, que foi feito hum varaõ prosperado; e estava em casa de seu senhor Egypciano. *Psf. 9. 10, 11.*

3. E vendo seu senhor, que JEHOVAH era com elle, e tudo o que fazia, JEHOVAH prosperava em sua mão: *Prov. 11. 11. Gen. 26. 28. c. 30. 27.*

4. Achou Ioseph graça em seus olhos, e servialhe: E elle o fez mordomo de sua casa, entregandolhe em seu poder tudo

o que tinha. *Sir. 7. 22 23. Psf. 101. 7.*

5. E aconteceu que desdaquelle tempo, que lhe deu o cargo de sua casa, e tudo o que tinha, JEHOVAH abençoou a casa do Egypciano por causa de Ioseph, e a benção de JEHOVAH foi sobre tudo o que tinha, assi em a casa como em o campo. *1 Tim. 4. 8. Sir. 1. 20, 21.*

6. Portanto deixou tudo o que tinha na mão de Ioseph, nê m † tinha cuidado de nada com elle, que da comida, que comia. E Ioseph era fermosa da figura, e fermosa da vista. *Coloss. 3. 22-25. Tit. 2. 9, 10.*

7. Poronde aconteceu despois disto, que a mulher de seu senhor alevantou

H 2

seus

v. 6. † *sabia nada.*

feus olhos sobre Joseph, dizendo; dorme comigo. *Prov. 5. 3-13.*

8. E elle não quis, e disse a mulher de seu senhor: Eis aqui que meu senhor não tem cuidado comigo de nada que ha em sua casa, tudo o que elle tem, deu em minha mão. *Sir. 1. 26, 16.*

9. Não ha hum outro major que eu em esta casa, nem tem prohibido me nada; senão te, porquanto tu es sua mulher; como pois eu faria este grande mal, que pecaria contra DEUS? *1 Tim. 4. 12.*

10. Mas aconteceu que ella cadadia fallou a Joseph, mas não obedeceolhe, para deitar-se junto a ella, e para estar com ella. *Sir. 9. 8-10.*

11. Portanto aconteceu a o dia certo, que, quando entrou na casa para fazer * seu officio, e não avia ninguem dos da casa ali em a casa; * *Prov. 22. 29.*

12. Ella prendeo o por sua roupa dizendo; dorme comigo; porem elle deixou sua roupa na mão della, e fugio, e sahio se fora. *Sir. 9. 3. c. 21. 2-4.*

13. Portanto vendo ella, que avia deixado sua roupa em sua mão, e avia fugido fora; *2 Sam. 13. 15.*

14. Chamou ella os homens da casa, e disselles dizendo: Vede, trouxe nos hum homem Hebreo, para que affrontasse nos; entrou logo a my para dormir comigo; mas clamei com grande voz. *Sir. 20. 26-28.*

15. E ouvindo elle, que alevantava minha voz, e clamava, deixou sua roupa junto a my, e fugindo sahio se fora. *Pf. 52. 3-7.*

16. E ella pôs sua roupa perto de sy, até que tornasse á casa seu senhor. *Prov. 19. 5.*

17. E ella fallou lhe semelhantes palavras dizendo; vejo a my o servo Hebreo, que nos trouxeste para deshonrar-me. *Psal. 4. 3. Eph. 4. 25.*

18. Mas como alevantei minha voz e gritei; deixou sua roupa junto a my, e fugio fora. *Prov. 15. 4. Psal. 120. 2-7.*

19. E aconteceu que ouvindo seu Senhor as palavras de sua mulher, que fallou a o, dizendo; segundo estas palavras fez me teu servo; seu furor se acendeo; *Sir. 19. 15, 13, 14.*

20. De tal maneira que o Senhor de Joseph, tomou o, e pólo em a casa da prisão, aonde estavaõ os presos do Rey; e esteve ali na casa do carcere. *Sir. 11. 7. Deut. 13. 14. Prov. 21. 5.*

21. Ora JEHOVAH foi com Joseph, inclinando a o misericordia, dandolhe graça em olhos do principe da casa do carcere. *Pf. 26. 1. Prov. 11. 3. Sap. 10. 13. Jef. 41. 10-14.*

22. E o principe da casa do carcere entregou em a mão de Joseph todos os que estavaõ na casa do carcere, e todas as cousas; que ali se fizeraõ, elle mesmo fez. *Pf. 33. 15. c. 125. 4.*

23. E o principe da casa do carcere não teve cuidado de nenhuma cousa, que estava na mão de Joseph; porque JEHOVAH era com elle, e tudo o que fazia, JEHOVAH * prosperava. * *Psal. 1. 3.*

CAPITULO XL.

Joseph declara os sonhos dos prisioneiros.

1. **E** Aconteceo depois destas cousas, que pecaraõ o * copeiro do Rey de Egypto, e † o padeiro ** contra seu senhor

o Rey de Egypto. * *Prov. 24. 4. **c. 16. 12.*

2. Portanto indignou-se Pharaõ contra estes seus dous eunuchos, *convem a saber, contra*

Cap. 40. v. 1. † o atafoneiro.

contra o principal dos copeiros, e contra o principal dos padeiros. *Sir.* 10. 1. *Prov.* 20. 26.

3. E entregou * os á guarda, em a casa do capitão dos da guarda, em a casa do ** carcere, aonde Joseph estava preso. * *Prov.* 16. 15. ** *Gen.* 39. 20.

4. E o capitão dos da guarda deu o cargo delles a Joseph, para que lhes servisse: E estiverão muito tempo no carcere. *Rom.* 8. 28.

5. Porem ambos sonharaõ sonhos, cadaqual seu sonho em hũa noite, cadaqual conforme a declaração de seu sonho; o copeiro, e o padeiro do Rey de Egypto, que estavaõ presos no carcere. *Eccl.* 5. 2.

6. Vindo Joseph pela manhã e vendo os, atentou que estavaõ tristes. *Sap.* 17. 10, 11. 1 *Pedr.* 4. 15, 16.

7. E perguntou os eunuchos de Pharaõ, que com elle estávaõ no carcere da casa de seu senhor, dizendo; porque vossas faces hoje estaõ † tristes? *Hiob.* 27. 6. *Sir.* 14. 2.

8. Responderaõ lhe; avemos sonhado hum sonho, e não ha *ningem*, quem o declare. Entoncez disselhes Joseph; não são de Deus as declaraçoens? contaes me agora. 1 *Cor.* 2. 10-13.

9. Portanto o principal dos copeiros contou seu sonho a Joseph, dizendolhe: Eu sonhava que via hũa * vide diante de my: * *Joh.* 15. 1-8. *Sir.* 24. 23-31.

10. E em a vide *eraõ* tres * farmentos: Ella porem *era* como florecente, sua flor fahia, e seus cachos madureceraõ em uvas. * 1 *Cor.* 13. 13.

11. E o copo de Pharaõ estava em minha mão; e tomou as uvas, exprimindo as em o copo de Pharaõ; e apresentei o copo á mão de Pharaõ. *Pf.* 75. 9.

12. Entoncez disselhe Joseph; esta he

sua declaração: Os tres farmentos são tres dias. *Hiob.* 13. 17.

13. Entre ostres dias Pharaõ levantará tua cabeça, e te fará tornar a teu assento, e darás o copo de Pharaõ em sua mão, conforme o primeiro costume quando eras seu copeiro. *Hiob.* 33. 24.

14. Ora alembrate de my contigo, quando ouveres bem; e rogote, que fazas comigo misericordia, que faças *boa* menção de my para com Pharaõ, e tireme desta casa. *Nehem.* 5. 19. *Luc.* 23. 42.

15. Porque pelo furto foi levado da terra dos Hebreos; e tambem aqui tenho feito nada, porque me puferaõ † em este carcere. *Pf.* 26. 11.

16. E * vendo o principal dos padeiros, que avia declarado bem, disse a Joseph: Eu tambem sonhava que via tres † canastras brancas sobre minha cabeça: * *Hiob.* 8. 13, 14.

17. E em a canastra mais alta avia de toda a † vianda de Pharaõ, da obra do padeiro; e as * aves comiaõ a da canastra sobre minha cabeça. * *Jer.* 7. 33. *Apoc.* 19. 21.

18. Joseph respondeo *, dizendo; essa he sua declaração: As tres canastras são tres dias; * *Jer.* 42. 4. 1 *Sam.* 3. 18. c. 15. 26. 2 *Cor.* 13. 8.

19. Entre os tres dias levantará Pharaõ tua cabeça sobre ty, e te fará pendurar na * forca, e as aves comerão tua carne de ty. * *Prov.* 30. 17.

20. E celebrandose a o terceiro dia Pharaõ os dias do nascimento, fez hum * panquete a todos seus ministros; e levantou a cabeça do principal dos copeiros, e a cabeça do principal dos padeiros no meyo de seus ministros. * *Dan.* 5. 1. *Hof.* 7. 5.

21. E fez tornar a o principal dos copeiros a seu officio do copeiro; e deu o

H 3

copo

v. 7. † *maas* v. 15. † *em esta cova.* v. 16. † *cestos brancos.* v. 17. † *comida.*

copo em a mão de Pharaó. *Prov.* 19. 12.

22. Porem a o principal dos padeiros fez enforcar, como lhe avia declarado Joseph. *Prov.* 20. 2. *Pf.* 62. 13.

23. Ora o principal dos copeiros não alembrouse de Joseph, antes esqueceose delle. *Sir.* 13. 7, 5. *Pf.* 13. 2. c. 77. 8-10. c. 43. 5.

CAPITULO XLI.

Joseph alcança pela declaração dos sonhos a real dignidade.

E aconteceu que, passados dous annos, Pharaó sonhou e parecialhe como que estava perto do rio Nilo. *Dan.* 2. 1. *Sir.* 42. 19-21.

2. E eis aqui, que subiaõ do rio sete vacas, fermosas da vista, e * gordas da carne, e pastavaõ em o ** prado. * *Pf.* 68. 23. c. 22-30. ** *Pf.* 104. 14. *Ezech.* 34. 14, 18.

3. E eis aqui que outras sete vacas subiaõ a tras delles do rio, feas de vista, e magras da carne; e paravaõse perto das vacas primeiras † á rebanceira do rio. *Pf.* 109. 24. *Jes.* 24. 16.

4. E as vacas feas da vista, e magras da carne comiaõ as * sete vacas fermosas e gordas: entaõ despertou Pharaó. * *Pf.* 14. 4. *Jer.* 19. 9. *Ezech.* 39. 18, 19.

5. Despois dormio * e sonhou a segunda vez: E eis aqui, que sete espigas subiaõ † em hum colmo, cheas e boas. * *v.* 32.

6. E eis aqui que outras sete espigas miudas; e † queimadas do vento do oriente sahiaõ despois delles. *Amos.* 4. 9.

7. E as espigas miudas forveraõ as sete espigas grossas e cheas: entaõ acordou-se Pharaó, e eis que era hum sonho. *Pf.* 79. 7, 8.

8. E aconteceu que pela manhã seu espirito se atormentou: por isso enviou a fez chamar todos os adivinhadores de Egypto, e todos os sabios nelle; e os quaes Pharaó contou seu sonho; e não avia, que declarasse os sonhos a Pharaó. *Dan.* 2. 27, 28.

9. Entonces o principal dos copeiros

fallou com Pharaó, dizendo: De meus pecados me alembro hoje. *Sir.* 4. 31. *Pf.* 32. 5.

10. Quando Pharaó estava indignandose sobre seus servos, e me deitava em a casa do carcere, na casa do capitaõ dos da guarda, he a saber, me e a o principal dos padeiros: *Prov.* 27. 4.

11. Sonhamos ali sonho hũa mesma noite, eu e elle; cadahum conforme a declaração de seu sonho sonhamos. *Eccl.* 5. 2.

12. E ali com nos outros estava hum moço Hebreo, servo do capitaõ dos da guarda, a o qual contámos; e elle nos declarou nossos sonhos; e cadahum elle declarou conforme seu sonho. *Dan.* 5. 11, 12.

13. E como elle nos declarou assi mesmo foi feito: a my me fez tornar a meu officio, e a outro fez enforcar. *Rom.* 13. 3, 4.

14. Enviou logo Pharaó, e chamou a Joseph, a o qual fizeraõ sahir correndo do carcere, e tosqueraõ o, e mudaraõ seus vestidos, e vejo a Pharaó. *Pf.* 105. 20-22.

15. E Pharaó disse a Joseph: Eu sonhei hum sonho, e não ha, quein o declarei; eu porem ouvi dizer de ty, que quando ouves hum sonho, o declaras. * *Mich.* 3. 7.

16. Joseph respondeo a Pharaó, dizendo: Não he meu * isso; mas Deus manifestará paz a Pharaó. * *Matth.* 10. 20.

17. Portanto fallou Pharaó a Joseph; em meu sonho pareciame, que eu * estava † a praya do rio de Nilo. * *Joh.* 21. 4.

18. E eis aqui, que subiaõ do rio sete vacas

v. 3. † á borda do rio. *v.* 5. † em hũa palha, ou cana. *v.* 6. † abatidas do Jolano.

v. 17. † a rebanceira ou borda do rio.

vacas * gordas da carne e formosas da vista, e pastavao no prado. * *Amos* 4. 1.

19. E eis aqui, que outras sete vacas subiaõ a tras dellas, magras, e feas da vista, e fracas da carne: não tenho visto outras semelhantes em toda a terra de Egypto conforme a fealdade. *Ezech.* 34. 20.

20. E as vacas fracas e feas comiaõ as sete vacas primeiras e grossas. *Pf.* 27. 2.

21. E entravaõ em suas entranhas, e não se conhecia que ouvessem entrado em suas entranhas; porque o parecer dellas era ainda mau, como do primeiro: entã acordei. *Haggai.* 1. 5, 6.

22. E mais sonhando tenho visto: E eis aqui, que sete espigas subiaõ em hum colmo cheas e boas. *Pf.* 65. 12, 13.

23. E eis aqui, que outras sete espigas meudas, secas, e queimadas do vento do oriente sahiaõ despois dellas. *Jesai.* 17. 4, 5.

24. E as espigas miudas forveraõ as sete espigas boas. Eu pois tenho dito a os * adivinhadores, e não ha, quem o declare me. * *Lev.* 19. 31. *Jesai.* 8. 19. c. 44. 24-26.

25. Entõces disse Joseph a Pharaõ; o sonho de Pharaõ he hum mesmo: DEUS tem * mostrado a Pharaõ o que elle ha de fazer. * *Sap.* 12. 13, 19.

26. As sete vacas boas são sete annos; e as espigas boas são sete annos: o sonho he hum mesmo. *Eccles.* 3. 11,

27. Alli as sete vacas magras e feas, que subiaõ despois dellas, são sete annos; e as sete espigas miudas e secas do vento do oriente serão sete annos * de fome. * *Jesai.* 9. 20.

28. Isto he o que eu respondi a Pharaõ; que DEUS ha de fazer, mostrou a Pharaõ. *Dan.* 10. 14.

29. Eis aqui sete annos, que vem, será grande * fartura em toda a terra de Egypto. * *Deut.* 28. 11, 12.

30. E despois delles levantar-se-hão sete annos de fome, que toda fartura será esquecida na terra de Egypto, e a fome consumirá a terra. 2 *Reys.* 8. 1.

31. E aquella abundancia não será conhecida, por causa de fome despois; a qual sera * grandissima. * *Jerem.* 14. 1-7.

32. E em segundar o sonho a Pharaõ duas vezes, significa, que a cousa he firme da parte de DEUS, e que DEUS se * apressa em fazela. * *Hiob.* 33. 14.

33. Portanto agora Pharaõ olhe a o redor a hum varaõ * prudente e sabio, a o qual ponha sobre a terra de Egypto. * *Prov.* 17. 27. c. 18. 15. *Hiob.* 38. 36. *Dan.* 2. 21.

34. Faça tambem Pharaõ, e ponha governadores sobre a terra, e tome a quinta parte da terra de Egypto em os sete annos da fartura. * *Sir.* 10. 1-5.

35. E ajuntem toda a provisãõ destes bons annos, que vem; e amontoem mantimento debaixo da mão de Pharaõ para comer nas cidades e guardoem o. *Sir.* 25. 5-8. *Pf.* 144. 13-15.

36. E esteja o mantimento em deposito para terra, por sete annos da fome, que serão em a terra de Egypto, para que a terra não pereça de fome. *Prov.* 24. 4.

37. E este negocio pareceo bem a Pharaõ, e a todos seus ministros. *Prov.* 22. 11, 12. c. 16. 23, 24.

38. E disse Pharaõ a seus servos: Avemos de achar outro varaõ como este, em o qual aja o Espirito de DEUS? *Prov.* 16. 21.

39. Por isso disse Pharaõ a Joseph: Pois que DEUS te tem feito * sabedor tudo isto, não ha entendido nem sabio como tu. * *Sir.* 1. 1. *Dan.* 2. 20-23.

40. Tu serás sobre minha casa, e t confor-me o teu dito se governará todo o meu povo, somente em o throno en ferei major que tu. 1 *Sam.* 2. 8. *Sir.* 2. 4, 6. *Rom.* 8. 18.

H 4

41. E

v. 40. † tua boca bejará todo meu povo.

41. E Pharaó disse mais a Joseph: Eis-aquí, eu te tenho posto sobre toda a terra de Egypto. *Sap. 10. 14. Psalm. 37. 37.*

42. E tirou Pharaó seu anel de sua mão, e pôs o em a mão de Joseph, e fez lhe vestir de vestidos de linho fino, e pôs hum colar de ouro em seu pescoço. *Dan. 5. 29. Ezech. 16. 10, 13. Luc. 15. 21-23. Jes. 61. 10. Apoc. 16. 15.*

43. E fez o subir em seu segundo carro, que elle tinha, e bradaraõ muito diante d'elle; dobrae os joelhos: assi pôs o sobre toda a terra de Egypto. *Esther. 6. 6-11.*

44. E disse Pharaó a Joseph: Sou eu Pharaó, e sem ty nenhum alevantará sua mão nem seu pé em toda a terra de Egypto. *Pf. 75. 11. Eccl. 5. 18.*

45. E chamou Pharaó o nome de Joseph Zaphnath *Paaneah †; e deu lhe por mulher a Asnath, filha de Potiphéa, principe de On. E sahio Joseph pela terra de Egypto. * *Sap. 8. 4. Sir. 39. 16-30.*

46. [Porem era Joseph de idade de trinta * annos, quando foi apresentado diante de Pharaó Rey de Egypto.] sahio pois Joseph diante de Pharaó, e passou por toda a terra de Egypto. * *Num. 4. 3. Luc. 3. 23.*

47. E toda a terra pruduzio em aquellos sete annos da fartura a montoes. *Lev. 26. 3-12. Prov. 12. 11.*

48. Assi ajuntou todo o mantimento dos sete annos, que foraõ na terra de Egypto; e guardou o mantimento nas cidades, pondo o mantimento do campo de cada cidade no meyo della, que estava a o redor della. *Prov. 10. 5. Job. 6. 12.*

49. E Joseph amontoou mantimento,

como area do mar, em grande maneira, até que o não se podia mais contar, porque não era numero. *Prov. 21. 5.*

50. E naceraõ a Joseph dous filhos, antes que viesse o anno primeiro da fome, os quaes lhe pario Asnath, filha de Potiphéa principe de On. *Pf. 112. 1-3. Deut. 28. 4-6.*

51. E chamou Joseph o nome do primogenito Manassê; porque dizia: DEUS me fez esquecer de todó meu trabalho, e de toda a casa de meu pae. *Tob. 3. 22, 23.*

52. Mas o nome do segundo chamou Ephraim; porque dizia: DEUS me fez crescer na terra de minha afflicção. *Pf. 92. 13-16.*

53. E compriraõse os sete annos da fartura, que avia na terra de Egypto. *Levit. 26. 26-28,*

54. E começaraõ a vir os sete annos da fome, como Joseph tinha dito, e ouve * fome em todas as provincias; mas em toda a terra de Egypto avia ** pão. * *Pf. 105. 16. ** Pf. 37. 19.*

55. E soffrindo depois fome toda a terra de Egypto, e bradando * o povo a Pharaó por pão, disse Pharaó a todo Egypto: ide a Joseph, o que elle vos dizer fazei. * *2 Reys. 6. 25-27.*

56. Porquanto logo a fome avia sobre todas as faces da terra, abrio * Joseph tudo, aonde mantimento avia, e vendeo a Egypto: porque a fome avia crecido na terra de Egypto. * *Matth. 13. 52. Prov. 18. 15.*

57. E todas as terras vinhaõ a Egypto, para comprar de Joseph; porque toda a terra soffrio grandes fomes. * *Sap. 7. 13. 1 Tess. 2. 8.*

CAPITULO XLII.

Viagem dos filhos de Jacob a Egypto sem Benjamin.

1. **E** vendo Iacob, que em Egypto avia alimentos, disse Iacob a seus filhos; porque vos estaes morando? *Sir. 8. 11, 12. Hiob. 12. 12.*

2. E

v. 45. † quer dizer, o interprete dos secretos.

2. E disse; Vedes aqui eu tenho ouvido, que ha mantimento em Egypto; de-
cei para lá, comprando para nosoutros
dali, paraque vivamos e não morramos.
Act. 7. 12.

3. Por isso decerao os dez irmaons de
Joseph para comprar mantimento de E-
gypto. *Lev. 19. 32. Eph. 6. 1-3.*

4. Mas a Benjamin irmão de Joseph
não enviou Jacob com seus irmaons: por-
que disse; paraque lhe não succeda algum
dano. *Prov. 14. 18. Eph. 5. 15.*

5. Assim vieraõ * os filhos de Israel a
comprar, entre os que vinhaõ: porque
avia fome em a terra de Canaan.

* *Matth. 21. 6. Sir. 3. 7.*

6. Joseph pois era o Senhor sobre a ter-
ra, que vendia mantimento a todo o po-
vo da terra: E os irmaons de Joseph che-
garaõ, e inclinaraõse * a elle com a face
para terra. * *Gen. 37. 20 fim. Rom. 13. 7. c. 12. 10.*

7. E vendo Joseph seus irmaons co-
nheceo os; mas fez se * alheo para com
elles, fallando asperamente com elles, di-
zendo lhes; donde aveis vindo? elles
responderaõ; da terra de Canaan a com-
prar alimento. * *Jer. 14. 8. c. 3. 12-14.*

8. Joseph logo conheceo seus irmaõs;
mas elles não o * conheceraõ. * *Luc. 24. 16.*

9. Entõces Joseph se alembrõ de se-
us sonhos, que avia sonhado delles: e
disselhes; vosoutros sois * espías; aveis
vindo para ver † o descuberto da terra.
* *Sir. 4. 18-21.*

10. Responderaõ lhe: Não, Senhor
meu; mas teus * servos haõ vindo a com-
prar alimento. * *Psal. 118. 21. cap. 18. 36.*

11. Todos nos outros somos filhos de
hum varaõ; homens de verdade somos;
nunca teus servos foraõ espías. *Pf. 32. 3-5.*

12. Ora disselhes; não sois vindo a

ver o descuberto da terra? *Hiob. 7. 18.*

13. Portanto responderaõ: Nos, teus
servos, somos doze irmaõs, filhos de hum
varaõ na terra de Canaan: E eis aqui, *
o menor está com nosso pae hoje; mas o
hum * não † está mais. * *1 Chron. 30. 17.*

14. E Joseph lhes disse: Isso he que
vos tenho dito, dizendo; que sois espías.
Prov. 17. 3. Sap. 3. 5, 6.

15. Pelo isso fereis provados; pela vi-
da de Pharaõ, que não sabirei daqui, se não
vosso irmão menor vier aqui. *Sir. 6. 22.*

16. Enviae hum de vos outros, o qual
tome a vosso irmão, vos entretanto ficaes
presos; de tal maneira vossas palavras
seraõ provadas, se ha verdade com vos-
co; e se não, pola vida de Pharaõ, vos
sois espías. *Jer. 9. 7.*

17. E juntou os em o carcere tres dias.
Pf. 66. 10, 11. Jerem. 6. 27.

18. E a o terceiro dia disselhes Joseph;
fazei isto, paraque vivaes; porque eu temo
a DEUS: *Pf. 118. 18.*

19. Se sois homens da * verdade, hum
de vossos irmaõs fique preso em a casa
do carcere; e vosoutros ide, levando o
mantimento para a fome de vossa casa.

* *Prov. 20. 11. 2 Cor. 8. 21. 2 Tim. 4. 5.*

20. E trazeime a vosso irmão menor,
e seraõ verificadas vossas palavras, e não
morrereis. E assim fizeraõ. *Pf. 90. 8. c. 50. 21.*

21. Despois diziaõ hum a outro; ver-
dadeiramente somos culpado de nosso ir-
maõ, cuja angustia da alma vimos, quan-
do nos rogava, e não ouviamos: por isso
he vindo sobre nos outros esta angustia.
Sap. 4. 20. Rom. 2. 15, 16.

22. Ruben respondeolhes, dizendo:
Não vos eu dizia o, dizendo; não pequeis
contra o moço, mas não ouvies: e vedes
aqui seu sangue tambem † he pedido.
Sir. 14. 1, 2.

I

23. E

v. 9. † aonde descuberta está terra.

v. 13. † não mais aparece.

v. 22. † he requerido.

23. E elles não * sabião, que † entendia Joseph; porque avia interprete entre elles. * *Deut.* 32. 29.

24. Mas Joseph apartouse delles, e * chorou. Depois tornando a os, fallou com elles, e tomou a ** Simeon delles, atando o diante delles: * 1 *Theff.* 4. 9. * *Gen.* 49. 5-7. c. 37. 20.

25. Depois mandou Joseph, que enchessem seus sacos de mantimento, guardando seu dinheiro de cadahum em seu sacco, e dando comida para o caminho; e foi feito assi com elles. *Pf.* 145. 16.

26. Entonces puserão seu * mantimento sobre seus asnos, e foraõse dali.

* *Hosea.* 2. 8, 9.

27. E abrindo hum seu sacco para dar comer a seu asno em a estalagem, vio seu dinheiro, que estava na boca de seu costal. *Hiob.* 7. 18.

28. E disse a seus irmaõs; meu dinheiro he tornado, e eis o aqui em meu sacco. Entonces desfaleceo * seu animo, e espantados hum a outro disse: Porque Deus isto nos tem feito? * 1 *Sam.* 17.

32. *Hebr.* 13. 9. *Sir.* 14. 2.

29. E vindos elles a Jacob seu pae na terra de Canaan, contaõlhe tudo o que avia acontecido, dizendo: *Pf.* 66. 16, 17.

30. Aquelle varaõ, o Senhor da terra, fallou com nos outros * asperamente, tratando-nos como espias da terra.

* *Prov.* 15. 1. *Ezech.* 2. 4.

31. Mas diziamos-lhe; somos homens da verdade, nunca fomos espias. *Pf.* 139. 23, 24.

32. Somos doze irmaõs, filhos de nosso pae; o hum não mais aparece, e o menor está hoje com nosso pae na terra de Canaan. *Sir.* 4. 24. *Prov.* 8. 7.

33. E aquelle varaõ, o Senhor da terra, disse-nos; em isto conhecerei, que sois homens * da verdade; deixae comigo hum de vossos irmaõs, e tomae para a fome de vossas casas, e andae.

* *Sir.* 37. 3.

34. Mas trazei me a vosso irmaõ menor, para que eu saiba, que não sois espias, senão homens da verdade: então darvos-hei a vosso irmaõ, e negociareis em a terra. *Prov.* 2. 7, 8.

35. E aconteceu que, vazando os seus sacos, eis aqui, em o costal de cadahum estava o trapo de seu dinheiro: E vendo elles e seu pae os trapos de seu dinheiro, ouveraõ * medo. * *Sir.* 34. 16.

36. Entonces seu pae disse-lhes; privastes me de meus filhos: Joseph, não aparece, e Simeon não aparece; e a Benjamin quereis tomar; todas estas cousas são contra me. 1 *Cor.* 7. 32.

37. Mas Ruben fallou a seu pae, dizendo: meus dous filhos farás morrer, se não o tornarte; dá o debaixo de minha mão, porque eu tornalo-hei a ty. *Prov.* 12. 25.

38. Ora disse: Não decerá meu filho com vosco; porquanto seu irmaõ he morto, e este só me foi deixado: Se porventura lhe succeder algum desastre no caminho aonde vaes, fareis decer minhas caas com dor † á sepultura. *Sir.* 25. 17.

CAPITULO XLIII.

Viagem dos filhos de Jacob a Egypto com Benjamin.

1. **E**a terra soffrio mais grandes fomes. *Ezech.* 14. 13, 14. 1 *Reys.* 8. 37-40.

2. E aconteceu que, como acabaraõ de comer o mantimento, que trouxeraõ de

Egypto, disse-lhes seu pae: Tornae e compraes para nos outros hum pouco de alimento. *Psal.* 80. 5, 6.

3. Porem respondeolhe Juda dizendo; prote-

v. 23. † ouvia.

v. 38. † o lugar dos mortos.

protestando nos protestou aquelle varaõ dizendo; não vereis * meu rosto, se não he com vosco vossõ irmão. * 2 Sam. 14. 24. 32.

4. Portanto se enviareis com nosoutros a nossõ irmão, deceremos e compraremos alimentos. *Ruth. 3. 5. 2 Cor. 8. 12.*

5. Mas se não o enviareis, não deceremos, porquanto aquelle varaõ nos disse; não vereis meu rosto, se não he com vosco vossõ irmão. *Hiob. 41. 10.*

6. Entõces disse Jsraël; porque me fizestes tão mal, declarando a o varaõ, que tinhaes ainda hum outro irmão. *1 Cor. 14. 20.*

7. E elles responderão; perguntando nos perguntou * aquelle varaõ tanto por nosoutros, como por nossõ parentesco, dizendo; está ainda vivendo vossõ pae? tendes mais hum outro irmão? E declaramos lhe conforme estas palavras: podiamos nosoutros saber, que avia de dizer; trazei a vossõ irmão? * *Sap. 6. 4.*

8. Entõces disse Juda a Jsraël seu pae; envia a o moço comigo, e levantandonos avemos de ir, paraque vivamos, * e não morramos e nosoutros e tu, e nossõs filhos. * *Psal. 89. 49. Rom. 14. 7, 8.*

9. Eu serei * fiador por elle, de minha mão o pedires: se eu não tornalo, e o puser diante de ty, culpado serei pera a ty todos os dias. * *Prov. 6. 1-5. Hiob. 17. 3.*

10. E se nos não ouveramos detido, certamente agora ouveramos tornado ja duas vezes. *Prov. 13. 12.*

11. Entõces disselhes Jsraël seu pae; pois que assi he, fazei isso; tomæ do melhor da terra em vossõs vasos, e levae a aquelle varaõ hum presente: *convem a saber*, hum pouco de balsamo, hum pouco de mel, especerias e estoraque, pinhoens e amendoas. *Sir. 20. 13-16.*

12. E tomæ em vossas mãos dobrado

dinheiro, e levae tornando em vossas mãos o dinheiro, que estava guardado na boca de vossõs sacos: porventura avia sido hum erro. *Prov. 18. 16. c. 21. 14.*

13. Tomæ tambem a vossõ irmão, *assí* levantæ vos, e tornæ a aquelle varaõ. *Pf. 76. 12, 13.*

14. E DEUS todopoderoso dé vos misericordias diante do * varaõ, paraque vos solte a outro vossõ irmão, e a Benjamin: eu pois, como privado de filhos, * sou privado. * *Prov. 21. 1. Luc. 16, 9. * Gen. 42. 36.*

15. E os varoens tomaraõ aquelle presente, e tomaraõ dobrado dinheiro em sua mão, e a Benjamin; e alevantandose * deceraõ a Egypto, e apresentaraõse diante de Joseph. * *Prov. 8. 20.*

16. E vendo Joseph com elles a Benjamin, dizia a o † que avia posto sobre sua casa: Mete estes varoens em *minha* casa, e degola animaes, e * aparelha. Porque estes varoens comerão comigo a o meyo dia. * *Matth. 22. 2-4. Prov. 9. 4-6.*

17. E o varaõ fez * como lhe disse Joseph: porque meteo aquelle varaõ a os varoens em a casa de Joseph. * *Dan. 3. 22.*

18. Ora aquelles varoens ouveraõ temor, quando foraõ metidos em a casa de Joseph, e diziaõ *entre sy se*; por causa do dinheiro, que foi tornado primeira vez a os nossõs sacos, fomos metidos, para deitar a nos *hũa culpa*, e sobrevir nos, paraque tome nos por servos, e nossõs afnos. *Psal. 53. 6. Sap. 17, 11, 12. Psal. 49. 6.*

19. Portanto chegaraõse a varaõ, que avia posto sobre a casa de Joseph, fallandolhe a entrada da casa; *Sir. 14. 2.*

* 20. E disseraõ: O Senhor meu, nosoutros deceramos antes a comprar alimentos. *Sir. 4. 26-29.*

21. E aconteceu que, como viemos a

I 2

estala-

v. 16. † mordomo.

estalagem e abrimos nossos sacos, eis que o dinheiro de cadahum estava em a boca do costal; nosso dinheiro por seu peso: portanto tornamos a trazelo em nossas mãos. *Act. 19. 18, 17.*

22. Avemos tambem trazido em nossas mãos a outro dinheiro a comprar alimentos. Não sabemos, quem aja posto nosso dinheiro em nossos sacos. *Psal. 119. 67. Hebr. 5, 2. 2 Pedr. 3. 17, 18.*

23. Elle respondeo; paz a vós outros, não temaes: Vosso DEUS, e o DEUS de vosso pae vos deu o thesouro oculto em vossos costaes; pois vosso dinheiro veo a my: e levou fora a Simeon a elles.

Prov. 15. 30. c. 16. 24. Eph. 4. 32.

24. E meteo aquelle varaõ os varoens dentro da casa de Joseph; e deu lhes agoa a lavar seus pés, e deu de comer a seus afnos. *Luc. 7. 44. Jesai. 58. 7-11.*

25. E elles aperceberão o presente entre tanto que vinha Joseph a o meyo dia: porque tinhaõ ouvido, que ali aviaõ de comer pão. *Sir. 35. 8, 14. c. 18. 17.*

26. E vindo Joseph a casa, trouxeraõ elles a casa o presente, que tinhaõ em sua mão, e inclinaraõ * se a elle até a terra. ** Hiob. 40. 7. c. 9. 13. Jes. 25. 12.*

27. Entonces lhes perguntou † como estavaõ, e disse: Vosso pae o velho, do qual me distestes, está bem? he ainda vivo? *Prov. 11. 10.*

28. Responderão; está bem teu servo

nosso pae, e ainda * vive: e inclinaraõ se, e fizeraõ reverencia. ** Psal. 41. 3. Eccl. 8. 12.*

29. E alevantando elle seus olhos via a Benjamin seu * irmaõ, filho de sua mae, e disse; este he vosso irmaõ menor, de quem me distestes? despois elle ** dizia; DEUS aja misericordia de ty, meu filho. ** Hebr. 13. 1. ** 3 Job. v. 2.*

30. Porem Joseph apressou, porque se moveraõ suas entranhas para com seu irmaõ, e buscou *hum* lugar de chorar: por isso entrou na camara, e chorou ali. *Jer. 31. 20. Psal. 126. 5, 6.*

31. Despois lavando seu rosto sahio, e efforçouse dizendo; ponde * pão. ** Luc. 15. 23.*

32. E puferaõlhe a parte, e a elles a parte, e tambem a os Egypcios, que comiaõ com elle, a parte; porquanto os Egypcios não podem comer pão com os Hebreos, porque *isso* he hũa abominação a os Egypcios. *1 Cor. 5. 11. 2 Cor. 6. 14-18.*

33. E assentaraõse diante delle, o primogenito conforme a sua primogenitura, e o menor conforme a sua memoria; disto estavaõ espantados os varoens, o hum a outro. *Sir. 10. 1. 1 Cor. 14. 40.*

34. E apresentou lhes as quinhoens dos manjares, que estavaõ diante de suas faces; mas a quinhaõ de Benjamin augmentou cinco vezes mais, que as quinhoens de todos: e elles beberaõ, bebendo com elle até a fartura. *Cant. 5. 1. Eccl. 2. 24, 25. Prov. 31. 4, 5. Sir. 31. 32-38. Luc. 21. 34.*

CAPITULO XLIV.

Joseph tenta seus irmaõs mais asperamente.

1. **E**ntonces elle mandou a o que avia posto sobre sua casa, dizendo: enche os sacos destes varoens de alimento, quanto puderem levar, e poem o dinheiro de cadahum na boca de seu sacco. *Luc. 6. 38.*

2. Mas o meu copo, o copo de prata, porás em a boca do sacco do menor com o dinheiro de seu mantimento. E elle fez, como Joseph lhe disse. *Sir. 6. 22.*

3. E vinda a manhaã, foraõ os homens despedidos com seus afnos. *Eph. 5. 15, 16.*

4. Em

v. 27. † da paz.

4. Em sahindo elles da cidade, e não sendo ainda alongado, Joseph disse a o que avia posto sobre sua casa; levantate, e persegue aquelles homens; e em alcançando os, dizelhes: porque tornastes mal * por bem? * *Deut.* 32. 6. *Sir.* 12. 2.

5. Não he este, de que bebe meu Senhor? e em que elle costuma t'adivinhar? pois aveis feito mal em isto, que fizestes *Pf.* 106. 13, 21. c. 103. 2.

6. E em alcançando os, disselhes estas palavras. *Psal.* 55. 5.

7. E responderão lhe, porque diz meu Senhor taes cousas; nunca tal faráo teus servos. *Pedr.* 3. 15-17.

8. Eis aqui, o dinheiro que achemos em nossos sacos, te tornámos a trazer desda terra de Canaan; como pois aviamos de furtar da casa de teu Senhor prata ou ouro? *Act.* 20. 33.

9. Aquelle, em quem de teus servos for achado o copo, morrera; e ainda nosoutros feremos servos de meu Senhor. *Prov.* 13. 3. *Sir.* 28. 28-30.

10. E elle disse; tambem agora seja conforme as vossas palavras; aquelle em quem se achar, será meu servo, e vosoutros sereis sem culpa. *Eccl.* 5. 1. *Prov.* 18. 20.

11. Portanto elles derao se presta, e derribarao cadahum seu sacco em terra, e abriarao cadahum seu costal. *Psal.* 26. 11.

12. E buscou, desde o major começou, e acabou em o menor; e o copo foi achado em o sacco de Benjamin. *Jerem.* 5. 1. c. 30. 6. c. 46. 15.

13. Entonces romperao seus vestidos, e carregarao cadahum seu asno tornando a cidade. *Psal.* 44. 26, 27. *Prov.* 17. 22.

14. E entrou Juda e seus irmaons em a casa de Ioseph, (porque elle mesmo ainda estava ali,) e postraraose * diante d'elle em terra. * *Lament.* 1. 20.

15. Porem disselhes Ioseph: que feito este he, que tendes feito? não sabeis vos, que hum homem, como eu, sabe adivinhar? *Sir.* 4. 19-21.

16. Disse logo Iuda; que diremos a meu * Senhor, que fallaremos? e com que nos justificaremos? DEUS tem achado a maldade de seus servos: Eis aqui nos outros somos servos de meu Senhor, tanto nos, como aquelle, em cuja maõ foi achado o copo. * *Gen.* 37. 8. *Sap.* 11. 10, 11.

17. E elle respondeo; nunca eu tal faça: o varaõ em cujo poder foi achado o copo, aquelle será meu servo, vosoutros ide em paz a vosso pae. *Prov.* 14. 3.

18. Entonces Iuda se chegou a o, dizendo: O Senhor meu, rogote, que falle teu servo hũa palavra em ouvidos de meu Senhor, e não se encenda tua ira contra teu servo; porque tu * es como Pharaõ. *Psal.* 119. 67, 68. * *Prov.* 19. 12.

19. Meu Senhor perguntou a seus servos, dizendo; tendes vos pae ou irmaõ? *1 Pedr.* 5. 5. *Phil.* 2. 3, 4.

20. E nos respondemos a meu Senhor; temos ainda hum pae velho, e hum moço nacido em sua velhice, o menor, cujo irmaõ morreo, e elle ficou só de sua mãe; poronde seu pae o ama. *Prov.* 15. 23.

21. E tu disseste a teus servos; trazei m'õ, e eu porei meu * olho sobre elle. * *Sir.* 34. 19.

22. E nosoutros dissemos a meu Senhor; o moço não pode deixar a seu pae: porque se deixar a seu pae, morrerá * o pae. * *Cant.* 8. 6, 7.

23. Porem disseste a teus servos; se vosso irmaõ menor não decer com vosoutros, não vereis mais meu rosto. *Eccl.* 8. 4.

24. E aconteceu pois, que, como viemos a meu pae teu servo, contamos lhe * as palavras de meu Senhor. * *Prov.* 1. 23. *Jesai* 38. 19. *Joh.* 17. 26.

25. E dizia n'osso pae; torna e com-
praenos hum pouco * de alimento

* *Prov. 15. 16. c. 16. 8. Sir. 29. 30.*

26. Nosoutros respondemos; não *
podemos ir: se n'osso irmaão menor for
comnosoutros, deceremos: porquanto
não podemos ver o rosto do varaão, não
estando com nos n'osso irmaão o menor.

* *Josua. 24. 19. 2 Cor. 3. 5. Col. 1. 12.*

27. Mas disse nos teu * servo meu pae;
Vos sabeis, que dous pario me minha
mulher. * *Pf. 116. 16. 1 Cor. 7. 22, 23.*

28. E o hum sahio de my, e cuido de
certo que foi despedaçado, e até agora
não tenho visto o. *Eccl. 12. 14. Marc. 4.
22. 1 Cor. 4. 5.*

29. E se tomardes tambem a este de
meu rosto, e lhe acontecer alhum defastre,
fareis decer * minhas caas com dor á se-
pultura. * *Tob. 6. 16.*

30. Agora pois, como eu vier a teu
servo meu pae, e o moço não for comi-
go, (porque sua alma esta * atada com
alma delle;) * *Joh. 11. 36. 1 Sam. 18. 1, 3.*

31. Acontecerá que, como elle não ve-
ja o moço, morrerá: e teus servos farão
decer as caas de teu servo n'osso pae com
tristeza á sepultura. *Jerem. 20. 18.*

32. Porque teu servo sahio por fiador
por o moço de meu pae, dizendo; se não
te tornalo, serei eu culpado a meu pae
todos os dias. *Jerem. 39. 12.*

33. Rogote pois, que fique agora teu
servo por o moço † por servo * de meu
Senhor; o moço poreu suba com seus ir-
maãos. * *Gen. 37. 27. Sap. 11. 17. Judith. 8. 14.*

34. Porque como eu irei a meu pae,
não sendo comigo o moço? para que não
* veja o mal, que a meu pae virá.

* *Sir. 3. 14-18. Gen. 21. 16.*

CAPITULO XLV.

Joseph se descubre a seus irmaãos.

1. **E**ntonces Joseph não podia conterse
diante de todos os que estavaõ
perto delle: poronde clamou; fazei sa-
hir a todo varaão de my: e não ficou com
elle ninguem, quando deuse a conhecer
Joseph a seus irmaãos. *Jesai. 54. 7, 8.
Pf. 31. 20.*

2. Portanto deu sua * voz com choros,
assi que ouviraõ os Egypcios, e ouviu
tambem a casa de Pharaõ. * *Hosea. 11.
8. Luc. 6. 36. Prov. 21. 21. 1 Pedr.
4. 8.*

3. E disse Joseph a seus irmaãos; eu sou
Joseph, vive ainda meu pae? e seus ir-
maãos não lhe puderaõ responder, por-
que estavaõ turbados * diante delle.

* *Luc. 24. 38, 39.*

4. Poloque disse Joseph a seus irmaãos;
chegaevos * agora a my, e elles se chega-

garaõ; e disse; eu sou Joseph, v'osso ir-
maão, o que vendeste a Egypto.

* *Hebr. 10. 22, 23.*

5. Agora pois não vos entristeçaes,
nem suba em vos outros hum mau movi-
mento de averme vendido aqui; porque
para *conservação de vossa* vida enviou me
DEUS diante de vos outros. *Col. 3.
12-15.*

6. Porque este he o segundo anno da
fome no mejo da terra; mas ainda são
cinco annos, aonde não será lavoura, nem
sega. *Ezech. 36. 34-36.*

7. Poloque me enviou Deus diante de
vos outros, para que vos ficassés saõs em a
terra, e para conservar vossa vida pela
hũa grande † livração. *Matth. 6. 25,
26, 31-34.*

8. Assi vos não me enviaestes para aqui,
senão

v. 33. † por escravo. v. 7. † liberdade, ou redempção.

senão DEUS, que me tem posto por pae de Pharaó, e por senhor a toda sua casa, e por ensenhoreador de toda a terra de Egypto. *Sap. 10. 14. Rom. 8. 28.*

9. Dae vos pressa e sube a meu pae dizendo: Assim tem dito teu filho Joseph; DEUS me tem posto por senhor de todo Egypto; vem para my, e não te detenhas. *Act. 7. 14.*

10. Pois habitarás em a terra de Gosen, e estarás perto de my, tu e teus filhos, e os filhos de teus filhos, e tuas ovelhas, e teu gado grosso, e tudo o que tens. *Sir. 3. 14-17.*

11. E eu alimentartehei ali; porque ainda será fome cinco annos; e não perecerás de pobreza tu, e tua casa, e tudo o que tens. *Eccl. 11. 1, 2. Prov. 3. 27.*

12. Vedes aqui vossos olhos vem, e os olhos de meu irmão Benjamin, que falla vos minha boca. *Luc. 10. 23, 24-1 Thess. 2. 17.*

13. E fareis saber a meu pae toda minha gloria em Egypto, e tudo o que aveis visto: e dando vos pressa trouxei a meu pae pera aqui. *Tobia. 12. 7, 8.*

14. E deribouse sobre o pescoço de Benjamin seu irmão, e chorou; e Benjamin chorou também em seu pescoço. *Joh. 11. 36. Hebr. 13. 1.*

15. E beijando a todos seus irmãos chorou sobre elles. Depois seus irmãos fallaraõ com elle. *Psf. 133. 1-3.*

16. E como a fama foi ouvida em casa de Pharaó, dizendo; os irmãos de Joseph são vindo; pareceo o bem em olhos de Pharaó, e em olhos de seus servos. *Psf. 35. 27.*

17. Por isso disse Pharaó a Joseph; Dize a teus irmãos, fazei isto, carregae vossas bestas, e ide, e tornae a terra de Canaan. *Jesai. 49. 23.*

18. Tomae a vosso pae, e a vossas fa-

milhas, e vinde para my; eu darei vos o bem da terra de Egypto, e comereis a grossura da terra. *Hebr. 13. 16.*

19. Tu também lhes manda; fazei isto, tomae da terra de Egypto carros por vossos meninos e por vossas mulheres, e leve a vosso pae, e vinde: *Prov. 22. 11.*

20. Não estimando nada de vossas alfayas de casa: porque o que he mais bem em a terra de Egypto será vosso. *Phil. 3. 13-16.*

21. E os filhos de Israel fizeraõ assi: E Joseph deu lhes carros conforme o mandado de Pharaó, e deulhes também mantimento para o caminho. *Psf. 9. 10, 11.*

22. A todos elles deu, a cadahum, mudanças de vestidos; mas a Benjamin deu trezentos pesos de prata, e cinco mudanças de vestidos. *Matth. 25. 15. Luc. 12. 48.*

23. E a seu pae enviou semelhantemente dez asnos carregados do melhor de Egypto, e dez asnas carregadas de mantimento, e pão e comida por seu pae para o caminho. *Phil. 2. 20.*

24. Assim despedio seus irmãos e foraõ-se: e disselhes; não fazei arroido pelo caminho. *Phil. 2. 3. Jac. 3. 16.*

25. E sobiraõ de Egypto, e viraõ em a terra de Canaan a Iacob seu pae. *Jesai. 55. 12.*

26. E deraõlhe as novas dizendo: Joseph vive ainda, e elle he Senhor em toda a terra de Egypto: e seu coração se desmayou, que não crealhes. *Luc. 24. 41.*

27. E elles lhe contaraõ todas as palavras de Joseph, as quaes elle lhes avia fallado: E vendo elle os carros, que Joseph enviava pera levalo, tornou a viver o espirito de Iacob seu pae. *Psf. 55. 23.*

28. E disse Israel; basta, que ainda meu filho Joseph vive, eu irei, e verlhe-hei, antes que morra. *Tobia. 3. 23.*

I 4

CAPITULO

v. 18. † a gordura.

v. 24. † pelegae. v. 28. † muito he.

CAPITULO XLVI.

Jacob se parte da terra de Canaan para Egypto.

1. **E** partiose Israel com tudo quanto tinha, e veio a Berseba, e sacrificou sacrificios a DEUS de seu pae Isaac.

Col. 3. 17. Ps. 121. 8.

2. E fallou Deus a Israel em visões de noite, dizendo; Jacob Jacob; e elle respondeo; eis me aqui. *Jesai. 58. 9.*

Ps. 145. 18, 19.

3. E disse; eu sou o DEUS, o DEUS de teu pae, não temas de decer a Egypto, porque eu pórtelhe ali em gente grande *Judith. 5. 8.*

4. Eu decerei contigo a Egypto, e eu farei te tornando subir: mas Ioseph porá sua mão sobre teus olhos. *Gen. 50. 5, 13, 1.*

5. Por isso levantouse Jacob de Berseba: e os filhos de Israel levarão a seu pae Jacob, e a seus meninos, e a suas mulheres em os carros, que Pharaó avia enviado pera levá-lhe. *Exod. 33. 14.*

6. Tomarão também a seus gados, e a sua fazenda, que avião aquerido em a terra de Canaan, e vieraõse a Egypto, Jacob e toda sua semente consigo.

Prov. 10. 22.

7. Seus filhos, e os filhos de seus filhos consigo, e suas filhas e as filhas de seus filhos; a toda digo semente sua trouxe consigo para Egypto. *Sir. 3. 11.*

8. Porem estes são os nomes dos filhos de Israel, que entraraõ em Egypto: Jacob e seus filhos. O primogenito de Jacob era Ruben. *Luc. 10. 20. Jesai. 43. 1.*

9. Os filhos de Ruben: Hanoche, e Palu, e Hezron, e Carmi. *Exod. 6. 14.*

10. Os filhos de Simeon; Iemuel, e Iamin, e Ohad, e Iachin, e Zohar: e Saul filho de mulher Cananea. *1 Chron. 4. 24.*

11. Os filhos de Levi; Gerson, Kehath e Merari. *1 Chron. 7. 1.*

12. Os filhos de Iuda; Her, e Onan, e Sela, e Perez, e Serah. Mas morreo Her e Onan em a terra de Canaan: e os filhos de Perez foraõ Hezron e Hamul.

Ruth. 4. 18.

13. Os filhos de Isaschar; Thola e Pua, e Iob, e Simron. *1 Chron. 8. 1.*

14. Os filhos de Sebulon; Sered e Elon, e Iahleel. *Num. 26. 26.*

15. Estes são os filhos de Lea, que pario a Jacob em Paddan-Aram, e a Dina, sua filha. Todas as almas de seus filhos, e de suas filhas trinta e tres. *Gen. 29. 31.*

16. Os filhos de Gad; Ziphion, e Chaggi, Schuni, e Ezbon, Eri, e Arodi, e Areli: *Num. 26. 15.*

17. Os filhos de Aser; Imna, e Ischva, e Ischoi, e Beria, e Sera irmãa delles: e os filhos de Beria; Heber, e Malchiel. *1 Chron. 8. 30.*

18. Estes foraõ os filhos de Silpa, que Laban deu a sua filha Lea, e pario a Jacob estas dezaseis almas. *Gen. 30. 9.*

19. Os filhos de Rachel, mulher de Jacob, foraõ Ioseph e Benjamin. *Gen. 29. 18, 20.*

20. E naceraõ a Ioseph na terra de Egypto, Manassê e Ephraim, que lhe pario Asnath, filha de Potiphera, principe de On. *Gen. 41. 50.*

21. Os filhos de Benjamin; Pela, Bether e Asbel, Gera e Naaman, Echi e Ros, Muppm e Happim e Ardo. *Num. 26. 38.*

22. Estes foram os filhos de Rachel, que naceraõ a Jacob; todas as almas quatorze. *Jes. 54. 1.*

23. Os filhos de Dan; Chusim. *Num. 26. 42.*

24. Os filhos de Naphtali; Iachzeel, e Guni

e Guni, e Iesar e Sillem. 1 Chron. 8. 13.

25. Estes são os filhos de Bilha, que Laban deu a sua filha Rachel; e pario estes a Jacob; todas as almas *erao* sete. Gen. 30. 3.

26. Todas as almas, que vieraõ com Jacob a Egypto, qui sahiraõ de seu lombo, sem as mulheres dos filhos de Jacob; todas *digo* almas foraõ sessenta e seis. Luc. 12. 32.

27. E os filhos de Joseph, que lhe naceraõ em Egypto, *erao* duas almas: todas as almas da casa de Jacob, que entraraõ * em Egypto foraõ setenta. * Exod. 12. 37.

28. E enviou a Juda diante de sy a Joseph, para mostrar diante de sy o *caminho* para Gosen: e assi chegaraõ a terra de Gosen. Rom. 13. 7.

29. Entõces juntou Joseph seu carro, e subio a o encontro a Israel seu pae á Gosen: e vendo o *Iacob*, derribouse sobre seu pescoço, chorando sobre seu pescoço longo tempo. 1 Reys. 2. 19.

30. E disse Israel a Joseph; morrarei eu esta vez, pois ja tenho visto a teu rosto, que ainda vives. Luc. 2. 29-31.

31. E Joseph * disse a seus irmaõs e a casa de seu pae; eu subirei, e farei saber a Pharaõ, dizendolhe; meus irmaõs e a casa de meu pae, que estavaõ em a terra de Canaan, são vindo a my. * Gen. 41. 44. 1 Cor. 9. 19.

32. E os homens são * pastores do gado, porque são homens de guardar gados; e trouxeraõ consigo suas ovelhas, e seu gado grosso, e tudo o que tinhaõ. * Rom. 12. 3, 16. 2 Cor. 12. 1.

33. E quando Pharaõ vós chamar, dizendo; que he vosso negocio? Sir. 3. 20, 21. c 37. 25, 26.

34. Entaõ direis: Teus servos são homens, que des'de nossa mocidade até agora temos guardado gado, tanto nos outros como nossos paes: paraque habiteis em a terra de Gosen; porque todo o pastor do gado he abominação a os Egypcios. Prov. 16. 20.

CAPITULO XLVII.

Jacob está habitando em a terra de Gosen; e a fome crece em Egypto.

1. **E** Joseph vejo e fez saber a Pharaõ, dizendo; Meu pae e meus irmaõs, e suas ovelhas, e suas vacas, com tudo o que tem, são vindo da terra de Canaan: e eis aqui estaõ na terra de Gosen. 1 Sam. 22. 3.

2. E tomou hũa parté de seus irmaõs, e *saber*, cinco varoens apresentando os diante de Pharaõ. Sir. 25. 13.

3. E dizendo Pharaõ a seus irmaõs; que são vossos negocios? responderaõ a Pharaõ; pastores das ovelhas *são* teus servos, tanto nos outros, como nossos paes. Prov. 8. 7.

4. E disseraõ a Pharaõ; fomos vindo

para a perigrinar nesta terra; porque não he pasto para as ovelhas de teus servos, porque ha grande fome na terra de Canaan. Agora pois rogamos te, que teus servos habitem em a terra de Gosen. Luc. 11. 9, 10.

5. Pharaõ fallou a Joseph dizendo; teu pae, e teus irmaõs são vindo a ty. Prov. 18. 20.

6. A terra de Egypto está diante de ty, em o melhor da terra faze habitar teu pae e teus irmaõs; habitem em a terra de Gosen: e se entendes, que entre elles são homens valentes, porás os por maiores do gado sobre o que eu tenho. Eph. 3. 20.

K

7. E

7. E Ioseph tambem meteo a Jacob seu pae, apresentando o diante de Pharaó ; e Iacob abençoou a Pharaó. *Prov. 11. 25.*

8. Mas Pharaó disse a Iacob ; quantos são os dias dos annos de tua vida ?
Sap. 4. 8.

9. E Iacob respondeo a Pharaó ; os dias dos annos de minha peregrinação são cento e trinta annos ; poucos e maos avião sido os dias dos annos de minha vida, e não chegaraõ a os dias dos annos da vida de meus paes, em os dias de suas peregrinaçoens. *2 Cor. 5. 6-9.*

10. Despois bendisfe Iacob a Pharaó, e sabio de Pharaó. *Prov. 22. 9.*

11. Assi Ioseph fez habitar a seu pae e a seus irmaons, e deulhes a possessão na terra de Egypto, em o melhor da terra, *convem a saber*, em a terra de Rameses, como Pharaó mandou. *Sir. 3. 14-17.*

12. E sustentou Ioseph a seu pae, e a seus irmaons, e a toda casa de seu pae, até a boca dos meninos. *Sap. 6. 8. 6. 11. 22.*

13. Ora não avia pão em toda a terra de Egypto ; porque a fome era muy grande, de tal maneira, que desfaleceo de fome a terra de Egypto, e a terra de Canaan. *1 Reys. 8. 37-40.*

14. E Ioseph recolheo todo o dinheiro, que se achou na terra de Egypto, e na terra de Canaan, por alimentos, que compravaõ delle : Ioseph trouxe o dinheiro em a casa de Pharaó. *Prov. 16. 20.*

15. Porem acabado o dinheiro da terra de Egypto, e da terra de Canaan, vejo todo Egypto a Ioseph dizendo ; Dá nos pão ; porque morreremos diante de ty, que se he acabado o dinheiro ?
Prov. 10. 3-5.

16. E disse Ioseph ; dae vossos gados,

e eu vos darei por vossos gados, se he acabado o dinheiro. *Ecclef. 7. 20.*

17. E elles trouxeraõ seus gados a Ioseph ; e Ioseph deulhes alimento por cavallos, por ovelhas, por vacas, e por asnos. Assi sustentou os de pão aquelle anno, por seus gados. *Pf. 144. 13.*

18. E acabado aquelle anno, vieraõ a elle a o segundo anno, dizendo lhe ; não encubriremos de nosso Senhor, porque he acabado o dinheiro, e meu Senhor possue as bestas, não mais sobeja diante de meu Senhor, que nosso corpo, e nossa terra.
1 Cor. 4. 11.

19. Porque morreremos diante de teus olhos como nos outros assi nossa terra ? Compra ños e nossa terra por pão, entaõ feremos nos e nossa terra servos de Pharaó, e dá semente paraque vivamos, e não moramos, e não se assole nossa terra.
Jerem. 18. 21.

20. Portanto Ioseph comprou toda a terra de Egypto para Pharaó, porque os Egypcios venderaõ cadahum seu campo, porquanto a fome creceo em grande maneira sobre elles. Em tal maneira a terra foi propria de Pharaó. *Pf. 107. 9.*

21. Quanto a o povo, pós o em as cidades desde *ham* cabo do termo de Egypto, até a *outro* cabo. *Sap. 6. 4.*

22. Semente a terra dos sacerdotes não comprou : porquanto os sacerdotes tinhaõ ração e elles comiaõ sua ração que Pharaó lhes dava ; por isso não venderaõ sua terra. *1 Cor. 9. 14. Esra. 7. 24.*

23. Despois disse Ioseph a o povo ; eis aqui eu vos hoje tenho comprado a vós outros e a vossa terra pera Pharaó : vedes aqui a semente para semear vossa terra. *Ecclef. 11. 6.*

24. E

24. E será que dos frutos dareis o quinto a Pharaó, e as quatro partes serão vossos pera semear as terras, e pera vosso mantimento, e pera os que *estão* em vossas casas, e paraque comaõ vossos meninos. 2 Cor. 9. 10, 11.

25. Elles responderão; a vida nos tens dado: deixa que achamos graça em olhos de meu Senhor, paraque sejamos servos de Pharaó. 1 Cor. 7. 21.

26. E Joseph fez isto para ordenação até o dia de hoje, sobre a terra de Egypto, que Pharaó terá o quinto: salvo que a terra dos sacerdotes só não foi de Pharaó. Prov. 6. 23.

27. Assim habitou Israel em a terra de Egypto em a terra de Gosen, e adquiri-
raõ nella a possessão, e augmentaraõse multiplicandose em grande maneira. Psalm. 105. 24.

28. Viveo porem Iacob na terra de Egypto dezasete annos: e foraõ os dias de Jacob, os annos de sua vida, cento e quarente e sete annos. Prov. 3. 2, 16.

29. E chegando os dias de Israel para morrer, chamou o a Joseph seu filho, e dizialhe; se tenho achado agora graça em teus olhos, rogote, que ponhas tua mão debaixo de minha coxa; paraque faças comigo misericordia e verdade; rogote, que não me enterres em Egypto. Sir. 14. 18.

30. Mas que eu deite com meus paes: portanto levarmehas de Egypto e sepultarmehas em a sepultura delles. E elle respondeo; eu farei conforme o teu dito. 1 Reis. 2. 2, 10.

31. E elle dizia; jurame; e juroulhe: entõces Israel se inclinou a cabeça da cama. Gen. 50. 5.

CAPITULO XLVIII.

Israel adopta por filhos a Ephraim e Manasse, e abençoa os.

1. **E** aconteceu, que despois destas cousas foi dito a Joseph; eis aqui teu pae está enfermo, e tomou consigo seus dous filhos Manasse e Ephraim. Sir. 7. 39.

2. E foi feito saber a Jacob, dizendo; eis aqui Joseph teu filho vem a ty: e Israel se esforçou assentandose sobre a cama. Prov. 24. 5. 2 Tim. 2. 1.

3. E disse Jacob a Joseph; o DEUS todopoderoso me appareceu em Lus em a terra de Canaan, e me abençoou. Gen. 28. 13, 14.

4. Dizendome; Eis aqui eu te faço crescer, e multiplicartehei, e te porei em multidão dos povos, e darei a esta terra á tua semente despois de ty † por possessão perpetua. Gen. 46, 3.

5. Agora pois teus dous filhos, que te

naceraõ em a terra de Egypto, antes que eu viesse a ty em Egypto, são meus; Ephraim e Manasse serão meus como Ruben e Simeon. Gen. 41. 50.

6. Mas tua geração, que gerarás despois delles será tua, e serão chamados, por o nome de seus irmaõs em suas herdades. Prov. 16. 1, 2.

7. E eu, quando vinha de Paddan-Aram, se me morreo Rachel em a terra de Canaan em o caminho como ainda era hum pequeno espaço da terra de vier a Ephrath: e eu sepultei a ali em o caminho de Ephrath, que he Bethlehem. Gen. 35. 16.

8. E vendo Israel os filhos de Joseph disse; quaes são estes? 1 Sam. 4. 15.

9. E respondeo Joseph a seu pae; estes são meus filhos, que DEUS me deu aqui.

H 2

v. 4. † por possessão da eternidade.

qui. Então elle disse; chegaevos agora a my, paraque eu bendiçoe os. *Pf.* 127. 3.

10. Porem os olhos de Israel eraõ ja agravados da velhice, que não podia ver. E fez os chegar a o, e elle beijou os, e abraçou os. *Marc.* 10. 16.

11. E Israel disse a Joseph; não lembrei a ver teu rosto; e eis aqui que DEUS tambem me tem feito a ver tua femente. *Eph.* 3. 20.

12. Entõces Joseph tirou os de seus goelhos, e inclinouse até a terra diante delle. *Prov.* 10. 6, 7.

13. E tomou Ioseph os ambos, e Ephraim em sua direita mão á esquerda de Israel, e a Manassê em sua esquerda mão á direita de Israel, e fez os chegar a elle. *Jesai.* 55. 8, 9.

14. Mas Israel estendeo sua direita, pondo a sobre a cabeça de Ephraim, que era menor, e sua esquerda sobre a cabeça de Manassê, e prudentemente estendeo assi suas mãos; porque Manassê era o primogenito. *Matth.* 19. 15. *Num.* 8. 10. *cap.* 27. 18. *Deut.* 34. 9. *Act.* 6. 6. c. 13. 3. *1 Tim.* 5. 22.

15. E bendisse a Joseph dizendo; o DEUS, em cuja presença andaraõ meus paes, Abraham e Isaac, que me manteve, desde que eu sou até a este dia. *Hebr.* 11. 21.

16. O Anjo, que me redemio de todo mal, bendiga a estes moços; e meu nome

seja chamado nelles, e o nome dos meus paes Abraham e Isaac, e creçam em multidão no meyo da terra. *Hosea.* 12. 5, 4.

17. E vendo Joseph que seu pae ponha sua mão direita sobre a cabeça de Ephraim, descontentouse em seus olhos, e tomou a mão de seu pae para tirala da cabeça de Ephraim para a cabeça de Manassê. *Pf.* 139. 6.

18. E disse Joseph a seu pae, não assi, pae meu: porque este he o primogenito, poem tua direita mão sobre sua cabeça. *Jerem.* 31. 9.

19. Mas seu pae não quis, e dizia; eu o sei, filho meu, eu o sei: tambem elle será em povo, e tambem elle será grande; mas seu irmão menor será mais grande que elle, e sua femente será † plenidaõ das gentes. *1 Sam.* 16. 7.

20. Portanto bendisselhes aquelle dia, dizendo; em ty bençoará Israel dizendo; ponhate Deus como a Ephraim, e como a Manassê: e assi pós a Ephraim diante de Manassê. *Deut.* 33. 17.

21. Despois disse Israel a Joseph; eis aqui, eu morro; mas Deus será com vos outros, e fará vos tornar a terra de vossos paes. *Pf.* 27. 10.

22. E eu te tenho dado a ty hũa parte da terra sobre teus irmãos, que eu tomei de mão do Amoreo com minha espada e com meu arco. *Joh.* 4. 5. *Hebr.* 9. 15.

CAPITULO XLIX.

Prophecia e morte de Jacob.

1. ENTõces chamou Jacob seus filhos dizendo; ajuntae vos, e annunciavoshei o que vos ha de acontecer em os derradeiros dias. *Prov.* 8. 1-36. *Sap.* 8. 8, 9. *Prov.* 1. 5.

2. Ajuntaevos, e escutae, filhos de Jacob; escutae, digo, a vossõ pae Israel. *Pf.* 34. 12. c. 49. 2-4. *Sir.* 3. 32.

3. Ruben, tu es meu primogenito, minha fortaleza, e o principio da minha for

ça,

v. 19. † enchimento.

sa, o principal em dignidade, e principal em potencia. *Deut.* 21. 17. *Col.* 1. 15. *Hebr.* 12. 22, 23, 15, 16.

4. † Corrente como as agoas : não fejas o principal ; porquanto subiste a o leito de teu pae : então ficeste te indigno subindo a meu estrado. *1 Cor.* 6. 18-20, 15. *Sir.* 23. 4-6.

5. Simeon e Levi são irmaons, * suas acçoens são ** instrumentos de crueldade. * *Pf.* 83. 6, 4, 5. ** *Rom.* 6. 13.

6. Em seu † secreto não entre minha alma, nem minha honra se ajunte em sua * congregação : porque em seu furor mataraõ varaõ, e †† em seu proposito ††† pereceraõ o boy. * *Matth.* 26. 3-5. *Luc.* 23. 51. *Pf.* 64. 3-11.

7. Maldito seu furor, que he forte, e sua * ira, que he dura : portanto eu os dividirei entre Iacob, e os espalharei entre Israel. * *Eph.* 4. 26, 31. *Sap.* 11. 17. *Josua.* 19. 1. *1 Chron.* 5. 42, 43. *Josua.* 18. 7.

8. Iuda, te, te digo, louvarão * teus irmaons ; tua mão será sobre o pescoço de ** teus inimigos ; e os filhos de teu pae se inclinarão *** a ty. * *Hebr.* 7. 14. ** *Juiz.* 1. 2, 8-10. *2 Sam.* 8. 1-14. *** *1 Chron.* 12. 1, 3. *Pf.* 132. 7.

9. † Leãozinho * Iuda ; †† da presa subiste, ** filho meu : encorvou-se, e deitou-se como hum leão, *** e como leão velho ; quem te acordará. * *Matth.* 28. 18. ** *Col.* 2. 15. *** *Apoc.* 5. 5. *Mich.* 5. 7, 8.

10. Não será tirado o cetro * de Iuda, nem o legislador ** de seus pés, até que venha † Siloh, *** e a o se ajuntaráõ os povos. * *Luc.* 2. 1. *Matth.* 2. 1. ** *Joh.* 18. 31. *** *Pf.* 89. 20. *Iesai.* 9. 6. *1 Joh.* 4. 14. *Joh.* 9. 7. *Gal.* 4. 4. *Dan.* 7. 14.

11. O qual atará * á vide seu asnhinho,

e o filho de sua asna á nobre farmento : elle lava seu vestido ** em o vinho, e em sangue das uvas sua cubertura.

* *Matth.* 21. 2. *Eph.* 2. 13-22. *cap.* 4. 11-13, 15, 16. ** *Jesai.* 63. 2, 3.

12. Os olhos são * vermelhos pelo vinho ; e os dentes brancos ** pelo leite.

Cant. 5. 10. * *Joh.* 19. 1, 2. ** *Marc.* 16. 15. *1 Pedr.* 2. 2.

13. Zebulon habitará a o porto do mar, e a o porto dos navios, e seu termo será até Sidon. *Act.* 17. 26. *Josua.* 19. 10-16. *Deut.* 33. 18. *Matth.* 4. 15, 16, 13.

14. Issaschar he hum asno de fortes ossos, deitado entre as cargas. *Rom.* 12. 11. *Eph.* 6. 10. *Prov.* 12. 24, 27. *Sir.* 33. 25.

15. Vendo o o descanso, que era bom, e a terra, que era delectosa, abaixou o seu hombro pera levar, e servio em o tributo. *1 Joh.* 2. 15-17. *Juiz.* 5. 16. *Rom.* 6. 16. *Matth.* 11. 28-30.

16. Dan * julgará ** a seu povo, como hum dos tribos de Israel. * *Gen.* 30. 6. ** *Juiz.* 15. 3-5. *c.* 16. 28-30.

17. Dan fera serpente junto a o caminho, e hũa bibora junto a vereda : ha de morder o calcanhar do cavallo, fazendo cahir por de tras a o cavalleiro d'elle. *Juiz.* 18. 15-27. *Sir.* 25. 21, 18. *Psal.* 38. 13. *c.* 83. 46.

18. Espero tua † salvação, JEHOVAH. *Psal.* 14. 7. *c.* 119. 166, 174. *Act.* 4. 12. *1 Tim.* 4. 10.

19. Quanto a Gad, a este hum exercito acometerá ; mas elle acometerá o a o fim d'elle. *Josua.* 4. 12. *c.* 22. 1-9. *Juiz.* 10. *cap.* 11. *1 Chron.* 5. 18-22.

20. O paõ de Aser será gordo ; e elle dará delectes de Rey. *Gen.* 27. 39. *Ezech.* 20. 6. *Nehem.* 9. 25. *Ezech.* 27. 17.

K 3

21. Naph-

v. 4. † perdido como agoa derramada. v. 6. † conselho. †† em seu mau proposito, ou em sua garridice. ††† arrancaraõ muro. v. 9. † filho do leão. †† do roubo. v. 10. † Dador da felicidade, ou Messias. v. 18. † saúde.

21. Naphtali he huã veada deixada, que dá ditos fermosos. *Juiz.* 4. 16. c. 5. 1-31. *Cantic.* 2. 9. c. 5. 16. *Psal.* 19. 5-7.

22. Ioseph he † ramo frutifero, ramo frutifero junto a fonte: cada qual †† das donzellas vae sobre o muro. *Josua.* 17. 14. *Ezech.* 19. 10, 11. *Judith.* 11. 6.

23. Os archeiros amargaraõ lhe, e atiraraõ lhe, e aborrecearaõ lhe. *Gen.* 37. 4, 18, 24. c. 39. 14-20. *Hiob.* 16. 13.

24. Mas seu arco * ficou em fortaleza, e os braços de suas mãos se fortaleceraõ pelas mãos do forte Iacob, donde he elle hum ** pastor, hũa *** pedra de Israél. * *Pf.* 18. 35-37. *Eph.* 6. 16, 17. ** *Sir.* 48. 4, 13. *** *Deut.* 34. 9. *Juiz.* 6. 34.

25. De Deus de teu pae, o qual te ajudará, e de todopoderoso, o qual te bendizerá com bençoens do ceo * da riba com bençoens de abifimo, ** que está abaixo, com bençoens das mammas *** e da madre. * *Ezech.* 34. 26. ** *Deut.* 8. 7-9. *** *Deut.* 28. 4. *Pf.* 128. 3, 4, 5, 6.

26. As bençoens de teu pae prevalecem * as bençoens de meus paes, até o termo dos eternos ** outeiros: seraõ as sobre a cabeça de Ioseph e sobre a moleyra da cabeça † do *** singular entre seus irmãos. * *Deut.* 1. 10. c. 6. 23. ** *Jesaia.* 54. 10. *Pf.* 72. 17. *** *Lament.* 4. 7. *Judith.* 15. 12.

27. Benjamin he hum lobo * arrebatador; a manhãa ** comerá a presa, e a

tarde *** repartirá os despoios. * *Juiz.* 20. 21, 25. c. 21. 23. ** c. 3. 15, 21, 28, 29. 1 *Sam.* 11. 11. *** *Esther.* 8. 7, 8. *Act.* 9. 1. *Gal.* 1. 23, 24. *Rom.* 1. 11.

28. Todos estes tribos de Israél são doze: e isso he o que fallou a elles seu pae, quando abençooulhes; a cadahum conforme a sua benção bendisse os. *Sir.* 44. 26. *Psal.* 115. 12-15.

29. Despois mandoulhes dizendolhes; eu sou congregado á meu povo; sepultae me com meus paes em a cova, que está em o campo de Ephron Heteo. 1 *Sam.* 25. 29. *Tob.* 3. 6.

30. Em a cova que está em o campo de Machpelah, que está diante de Mamre, em á terra de Canaan: a o qual campo comprou Abraham de Ephron Hetheo para herdade da sepultura. *Gen.* 23. 16. *Act.* 7. 16.

31. Ali sepultaraõ a Abraham, e a Sara sua mulher: ali sepultaraõ a Isaac, e a Rebecca sua mulher: e ali tambem sepultei eu a Lea. *Ruth.* 1. 17. 1 *Reys.* 13. 31.

32. O campo, e a cova, que está nelle, he comprado dos filhos de Heth. *Matth.* 27. 7.

33. E acabado Iacob de dar mandamentos a seus filhos, encolheo seus pés sobre a cama, e espirou, * e foi ajuntado com seus povos. * *Deut.* 31. 16. *Joh.* 11. 11. *Hiob.* 3. 13. *Sap.* 3. 1-3. *Rom.* 14. 7-9.

CAPITULO L.

Sepultura de Jacob: e morte de Ioseph.

1. **E** Ioseph se derribou sobre o rosto de seu pae, chorando sobre elle, e beijando lhe. *Gen.* 46. 4. *Joh.* 11. 36.

2. Despois Ioseph mandou a seus servos os medicos, que * embalsamassẽ a seu pae: os medicos logo embalsamaraõ a I-

fraél. * 2 *Chron.* 16. 14. *Eccles.* 7. 2.

3. E compriraõlhe quarenta dias: [porque assi se comprem os dias dos embalsamados:] e os Egypcios choraraõ * setenta dias. * *Num.* 20. 29. *Deut.* 34. 8. *Sir.* 22. 10-13.

4. E

v. 22. † filhos de fertilidade. †† dos ramos. v. 26. † do Nazareo de seus irmãos.

4. E passados os dias de seu choro, fallou Joseph a os de casa de Pharaõ dizendo; se agora tenho achado graça em vossos olhos, rogovos, que falleis em os ouvidos de Pharaõ, dizendo; *Sir.* 29. 3. *Ecc.* 5. 4.

5. Meu pae me * conjurou dizendo; aisaqui eu morro, em meu sepulcro, que cayci para my em a terra de Canaan, ali digo sepultarmehas. Agora pois subirei, para sepultar a meu pae, e tornarei. * *Gen.* 47. 29. *Num.* 30. 3. 1 *Sam.* 20. 42. 2 *Sam.* 21. 7.

6. Entõces disse Pharaõ; sube, e sepulta a teu pae, como elle te conjurou. 2 *Cor.* 8. 12. *Gen.* 23. 6.

7. Por onde Joseph subia a * sepultar a seu pae; e subiraõ com elle todos os servos de Pharaõ, os ancioens de sua casa, e todos os ancioens da terra de Egypto. * *Act.* 8. 2. 2 *Sam.* 2. 5, 6. 2 *Reys.* 22. 20.

8. Juntamente toda a casa de Joseph, e seus irmaõs, e a casa de seu pae: Somentẽ deixaraõ em a terra de Gosen seus meninos, suas ovelhas e suas vacas. *Gen.* 25. 9. c. 35. 29.

9. E subiraõ tambem com elle carros, e gente de cavallo; e fez hum esquadraõ muy grande. *Rom.* 12. 15. 2 *Sam.* 3. 31-38.

10. E vindo elles até a eira de Atad, que está d'outra parte de Jordaõ, lamentaraõ ali com grande lamentação, *que era muy * grave*: e fez a seu pae pranto por sete dias. * *Eccles.* 7. 3-5. *Sir.* 38. 16-24. 2 *Chron.* 35. 24. 25.

11. E vendo os moradores da terra de Canaan a o pranto em a eira de Atad, disseraõ; pranto * grande he este dos Egyptios: por isso foi chamado seu nome Abel Mizraim, que está da outra parte de Jordaõ * 1 *Theff.* 4. 13. *Sap.* 3. 1-3.

12. E fizeraõ * seus filhos com elle, como elle lhes mandon. * *Rom.* 16. 19. 2 *Cor.* 7. 15. *Philem.* v. 21.

13. E levarãõ o seus filhos a terra de Canaan, e sepultaraõ o * em a cova do campo de Machpelah, que Abraham tinha comprado com o mesino campo para herdade da sepultura de Ephron o Hetheo diante de Mamre. * *Psal.* 24. 1. *Sir.* 40. 1. *Ecc.* 12. 7. *Hiob.* 17. 14.

14. Despois tornou-se * Joseph a Egypto, elle e seus irmaõs, e todos os que com elle sobiraõ a sepultar seu pae; despois que ouve sepultado a seu pae. * *Cant.* 6. 12. *Jesai.* 51. 11, 12.

15. Mas vendo os irmaõs de Joseph, que seu pae era morto, disseraõ; porventura nos aborrecerá Joseph, e nos dará o pago de todo o mal que lhe fizemos. *Sir.* 14. 2. *Tobia.* 4. 6.

16. Portanto enviaraõ a dizer a Joseph; teu pae mandou antes de sua morte, dizendo; *Sap.* 17. 10-13. *Act.* 24. 16.

17. Assi direis a Joseph; rogote, que perdoes agora a maldade de teus irmaõs, e seu pecado, que mal te galardoaõ: portanto agora rogamos te, que perdoes a maldade dos servos de DEUS de teu pae. E Joseph chorou, em quanto elles lhe fallavaõ. 1 *Joh.* 2. 1, 2. 1 *Tim.* 2. 5. *Luc.* 15. 21. *Jer.* 31. 20.

18. E vieraõ tambem seus irmaõs, postrandose diante d'elle, dizendo; eis nos aqui por teus servos. *Esra.* 9. 6. *Jac.* 4. 8-10.

19. E respondeolhes Joseph; não tenhas medo; sou eu pois em lugar de DEUS? *Sir.* 1. 20-23. *Sap.* 12. 18. *Phil.* 4. 5.

20. Vosoutros pensastes mal contra my; mas DEUS pensou aquillo para bem, pera que elle faça, como isso está neste dia, pera dar vida a muito povo. *Gen.* 45. 5. *Pf.* 66. 5. *Rom.* 8. 28. *Pf.* 52. 11.

K 4

21. Ago-

21. Agora pois não tenhaes medo: eu sustentarei a vósoutros e a vossos filhos. Assim os consolou, e fallou a o coração delles. *Prov. 16. 24. Eph. 4. 32. Hosea. 2. 14.*

22. Joseph pois habitou em Egypto, elle e a casa de seu pae: e viveo Joseph cento e dez annos. *Prov. 2. 21. c. 3. 1-4, 16.*

23. E Joseph vio de Ephraim os filhos [†]terceiros: e tambem ^{††}nacerao sobre os goelhos de Joseph os filhos de Machir, filho de Manassê. *Pf. 1 28. 3-6. Prov. 14. 26.*

24. Entonces disse Joseph a seus irmãos; eu morro: mas DEUS visitando

vos visitará, e vos fará subir desta terra á terra, que jurou a Abraham, a Isaac e a Iacob. *Pf. 90. 3, 12. Prov. 27. 1. Jesai. 26. 19.*

25. E conjurou * Joseph a os filhos de Israel, dizendo; visitando vos visitará DEUS, entao fareis levar daqui os meus ossos. *1 Cor. 16. 13, 14. 1 Tim. 6. 11, 12. Hebr. 4. 1. * Exod. 13. 19. Sir. 49. 18.*

26. E morreo Joseph de idade de cento e dez annos: e embalsamaraõ o, e foi posto em hua arca em Egypto. *Josua. 24. 32. Jesaia. 57. 1, 2. Apoc. 14. 13. Sir. 38. 23.*

v. 23. [†] em terceira geraçãõ. ^{††} foraõ criados.

Fim do primeiro livro de Moyses.

O SEGUN-

O SEGUNDO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO EXODO.

CAPITULO I.

O cativoiro dos filhos de Israel em Egypto, e a multiplicação delles.

1. **E**stes logo são os nomes * dos filhos de Israel, que entraraõ em Egypto com Jacob; cadahum entrou com sua familia. * *Luc. 10. 20. Gen. 46. 8-27.*

2. Ruben, Simeon, Levi e Juda.

3. Issaschar, Zebulon e Benjamin.

4. Dan e Naphthali; Gad e Afer.

Exod. 28. 29.

5. Todas as almas, que sahiraõ de perna de Jacob, foraõ setenta almas; e Joseph estava em Egypto. *Deut. 10. 22.*

6. Sendo pois Joseph morto, e todos seus irmãos, e toda a geração: *Gen. 50. 26.*

7. Os filhos de Israel frutificaraõ e multiplicaraõse, e foraõ augmentados e fortalecidos grandemente, de tal maneira, que encheo se a terra delles. *Pf. 105. 24. Act. 7. 18. Eccl. 1. 4.*

8. Entretanto levantouse hum novo Rey sobre Egypto, que não conhecia a Joseph. *Juiz. 2. 10. Act. 7. 18.*

9. O qual disse a seu povo: Vedes aqui, o povo dos filhos de Israel he muito, e mais forte que nos outros.

10. Ea, sejamos † astutos pera com el-

le, paraque não se multiplique, e aconteça, que, vindo guerra, elle tambem se ajunte com nossos †† inimigos, e peleje contra nos, e suba da terra. *Apoc. 12. 4. Matth. 2. 16.*

11. Puferaõ logo sobre elle capitaõs de tributos, que molestem o com suas cargas: porque se edificavaõ a Pharaõ as cidades † dos thesouros, Pithom e Raamses.

12. Mas quanto mais † affligiaõ o, tanto mais se multiplicava e crecia: tanto que elles enfastiavaõse dos filhos de Israel.

Act. 13. 45, 48, 49.

13. Por onde os Egyptios fizeraõ servir os filhos de Israel com dureza.

Judith. 5. 9.

14. E amargaraõ sua vida com servicos duros em lodo e ladrilhos, e em todo labor do campo; com todo seu serviço, em o qual lhes serviaõ com dureza.

15. Alem disto fallou o Rey de Egypto ás parteiras Hebreas, (das quaes hũa se chamava Siphra, e outra Pua:)

16. Dizendolhes: quando fizerdes parir as Hebreas, e virdes as sobre os assentos; se for hum filho, matae o; mas se

L for

v. 10. † sabios. †† aborrecedores. v. 11. † dos bastimentos. v. 12. † molestavaõ.

for hũa filha, viva. *Sap.* 18. 5. c. 19. 13.

17. Porem as parteiras temeraõ a Deus, e não fizeraõ como lhes disse o Rey de Egypto, guardavaõ pois a vida dos meninos. *Act.* 5. 29. *Sir.* 37. 15.

18. Entonces chamou o Rey de Egypto as parteiras, dizendolhes: porque aveis feito isto? que aveis guardada a vida dos meninos?

19. E as parteiras responderaõ; porque as mulheres Hebreas não são como as Egypcias: porque são † robustas, e an-

tes, que as parteiras venhão a ellas, ja pariraõ. *1 Pedr.* 3. 13, 14.

20. Portanto Deus fez bem ás parteiras: Mas o povo se multiplicou e foi augmentado em grande maneira.

21. Aconteceose logo, porquanto as parteiras temeraõ a Deus; que fez lhes casas. *Pf.* 31. 20.

22. Entonces Pharaõ mandou a todo seu povo, dizendo: † Arremeçae no rio †† a todo o filho, mas a toda filha dae a vida. *Act.* 7. 19.

CAPITULO II.

O nascimento, a criação, fogida e o casamento de Moyses.

1. **E** Indo hum varaõ de familia de Levi, tomou por mulher hũa filha de Levi. *Exod.* 6. 20. *Num.* 26. 59.

2. E a mulher concebeo, e pario hum filho; e vendo o, que era fermoso, escondido o tres meses. *Act.* 7. 20. *Hebr.* 11. 23.

3. E não podendo ter mais escondido, tomou hũa arquinha de juncos, e untou a o redor com betume e pez; despois pôs em ella a o menino, e pôs a em canaveal a borda do rio. *Pf.* 27. 10.

4. E sua irmã paronse de longe pera ver o que lhe avia de acontecer. *Exod.* 15. 20.

5. E deceo a filha de Pharaõ a lavar-se a o rio, e suas donzellas passaraõ pela rebeira do rio: E ella vio a arquinha em o meyo do canaveal; e enviou sua criada, que a tomasse.

6. E abrindo a vio a o menino. E eis aqui, o menino chorava: E avendo * compaixão d'elle, disse; dos meninos dos Hebreos he este. * *1 Pedr.* 3. 8. *Hebr.* 4. 15. *Jer.* 48. 17.

7. Entonces sua irmã disse a filha de Pharaõ: irei a chamar das Hebreas hũa

ama, que † crie a este menino por te.

8. E a filha de Pharaõ disselhe, vaete: e a moça foise e chamou a mãe do menino. *Pf.* 66. 5.

9. Entonces disse a filha de Pharaõ; leva contigo a este menino, e cria m'õ: eu pois darei teu jornal. Portanto a mulher tomando o menino, criou o.

10. E crecido o menino, ella trouxe o á filha de Pharaõ, a qual o † perfilhou; e pôs lhe por nome Moyses, dizendo; porque das agoas o tenho tirado. *Act.* 7. 21, 22.

11. E aconteceu em aquelles dias, que creceo Moyses, e sahio a seus irmãos, e vio * suas cargas; e vio hum varaõ Egypcio, que feria a hum Hebreo de seus irmãos. * *Esther.* 7. 3. *Hioh.* 30. 25.

12. E olhando elle a o redor a todas as partes, vio que ninguem estivesse; e matou a o Egypcio, e escondeo o em arca. *Gen.* 9. 6. *1 Joh.* 3. 15.

13. E sahio a o dia segundo, e vio * a dous Hebreos, que contendiaõ: e disse a o injusto; porque feres a teu proximo? *Hebr.* 11. 25. * *Gen.* 37. 26. *1 Cor.* 12. 26.

14. Elle respondeo; quem te tem posto a ty por

v. 19. † vivazes. v. 22. † deitae. †† de Nilo. c. 2. v. 7. † de a mamar. v. 10. † adopton.

a ty por principe e juiz sobre nos outros? fallas *isso* a matar me como mataste a o Egypcio? Entoncez Moyfes teve medo, e disse; certamente esta cousa foi descuberta. *Act. 7. 27, 28.*

15. E ouvindo Pharaõ a esta cousa, procurou matar a Moyfes: mas Moyfes fugio da presença de Pharaõ, e habitou em a terra de Midian, assentandose junto a hum poço. *1 Reys. 11. 40. Hebr. 11. 27.*

16. Porem † o Sacerdote de Midian tinha sete filhas, as quaes vieraõ a tirar agoa pera encher as pias, e dar de beber as ovelhas de seu pae. *Act. 7. 29.*

17. Mas os pastores vieraõ, e lançaraõ as. E Moyfes alevantandose defendeo as, e deu beber as suas ovelhas. *Gen. 29. 10.*

18. E tornando ellas a Rehuél seu pae, disse elle: porque aveis vindo hoje taõ dapressia?

19. E ellas responderaõ: hum varaõ Egypcio nos defendeo da mão dos pastores; e tambem nos tirou agoa, e deu de

beber ás ovelhas. *Sir. 40. 24. Prov. 18. 24.*

20. E disse ás suas filhas; onde elle está? porque aveis deixado a este homem? chamae o paraque coma pão.

21. E pareceo bem a Moyfes de morar com aquelle varaõ: e elle deu a Moyfes sua filha Zippora. *Exod. 18. 2.*

22. A qual lhe pario hum filho, e elle pôs lhe por nome Gersom, porque disse; peregrino sou em terra alhea.

Exod. 18. 4.

23. E aconteceu despois de muitos dias, que o Rey de Egypto morreo: porem os filhos de Israel suspiraraõ e clamaraõ acerca do serviço; e seu clamor acerca de sua servidaõ subio a Deus. *Psal. 35. 17, 22-25.*

24. E ouvio Deus o gemido delles, e † acordouse de seu concerto com Abraham, com Isaac e com Jacob. *Pf. 140. 13.*

25. E pôs Deus olhos a os filhos de Israel, e conheceo os Deus. *Levit. 26. 44. 2 Reys. 13. 23.*

CAPITULO III.

A vocação de Moyfes de levar os filhos de Israel de Egypto.

1. **E** Apacentando Moyfes as ovelhas de Jethro seu fogro, Sacerdote de Midian, levou as ovelhas a tras do deserto, e veo a o monte de Deus, a Horeb.

Act. 7. 30.

2. Ali appareceolhe o † Anjo de JEHOVAH em hũa chama do * fogo desdo mejo de hũa çarça: e elle atentou, e vio, que a çarça ** ardía em o fogo, e a çarça não *** se †† consumia. ** Deut. 4. 24. Hebr. 1. 31. ** Jesai. 11. 1. Jerem. 33. 15. Luc. 23. 31. *** 1 Tim. 3. 16. Joh. 1. 14. 1 Joh. 1. 2.*

3. E Moyfes disse; agora eu irei e virei a esta grande visãõ, por que cousa a çarça não se queima. *Luc. 2. 15. Act. 7. 31.*

4. E vendo IEHOVAH que hia a ver, clamou Deus a o desdo mejo da çarça, e disse; Moyfes, Moyfes: e elle respondeo; eis me aqui. *Gen. 22. 11. cap. 46. 2.*

5. E disse; não te chagues ca: tira teus çapatos de teus pés; porque o lugar, em que tu estás, he terra de sanctidade. *Josua. 5. 15. Hebr. 10. 22.*

6. E mais disse; Eu sou Deus de teu pae, o Deus de Abraham, o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob. E Moyfes encubrio seu rosto, porque teve medo de ver a Deus. *Matth. 22. 31, 32. Gen. 28. 16, 17.*

7. E disse JEHOVAH; vendo tenho visto,

L 2

v. 16. † quer dizer; o principe vigairo. v. 24. lembrouse. c. 3. v. 2. † Este era Christo, que v. 4. e 7. se chama Iehovah, e v. 6. Deus. †† queimava.

visto a afflicção de meu povo, que está em Egypto, e tenho ouvido seu clamor por causa de seus arrecadadores, porque conheci suas dores.

8. Portanto deci pera livralo de mão dos Egypcios, e para fazer sobilo desta terra, a terra boa e larga, a terra que tem mana de leite e mel, a os lugares do Cananeo, do Hetheo, do Amorrheo, do Phereseo, do Heveo, e Jebuseo. *Num. 13. 28.*

9. Agora pois, eis aqui o clamor dos filhos de Israel ha vindo diante de my : e tambem tenho visto a opressão, com que os Egypcios os oprimem.

10. Vem pois, e eu enviartehei a Pharaó, paraque tires meu povo (os filhos de Israel) de Egypto. *Act. 7. 35. Ps. 105. 26.*

11. Entonce Moyfes respondeo a Deus ; quem sou eu, peraque vá a Pharaó, e tire de Egypto os filhos de Israel ;

12. E elle respondeolhe ; por que eu ferei contigo : E isto te será por * final, que eu te mandei : quando ouveres tirado este povo de Egypto, servireis a Deus sobre este monte. *Rom. 8. 31. * 2Reys. 19. 29. Jesai. 7. 11, 14.*

13. E disse Moyfes a Deus ; quando virei a os filhos de Israel, e lhes direi ? o Deus de vossos paes me enviou a vos ; e se elles me perguntarem ; qual he o seu nome ? que lhes responderei ?

14. E respondeo Deus a Moyfes ; † **SOU O QUE SOU.** E mais disse ; assi dirás a os filhos de Israel ; **SOU** enviou me a vosoutros. *Apoc. 1. 8. Act. 17. 28.*

15. E disse mais Deus a Moyfes ; assi dirás a os filhos de Israel ; † **JEHOVAH** Deus de vossos paes, o Deus de Abraham, o

Deus de Isaac, e o Deus de Jacob enviou me a vos : E este he meu nome para todo sempre, e este he meu memorial desta geração ate a geração. *Jesai. 42. 8.*

16. Vaete pois, e ajunta os anciaos de Israel, e dizelhes : **JEHOVAH** Deus de vossos paes, o Deus de Abraham, o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob me appareceo dizendo ; visitando tenho visitado vos, e visto o que vos he feito em Egypto.

17. Portanto eu disse ; † tirarei vos da afflicção de Egypto, levandovos a terra do Cananeo, e do Hetheo, e do Amorrheo, e do Phereseo, e do Heveo, e do Jebuseo, a *bũa* terra que mana de leite e mel. *Jesai. 41. 10-14.*

18. E ouviraõ tua voz : e irás, tu e os anciaos de Israel, a o Rey de Egypto, e dir-lheheis : **JEHOVAH** o Deus dos Hebreos nos tem encontrado : agora pois iremos caminho de tres dias para o deserto, paraque sacrificemos a **IEHOVAH**, nosso Deus. *Exod. 5. 3.*

19. Mas eu sei, que o Rey de Egypto, não vos deixará ir : não tambem pela *bũa* mão forte.

20. Ora eu estenderei a minha mão, e ferirei a Egypto com todas minhas maravilhas, que farei no meio d'elle : entonce vos deixará ir. *Is. 35. 10. Judith. 16. 16.*

21. E eu darei a este povo graça em olhos dos Egypcios : portanto será, quando vos partirdes, que não sahis vazios. *Exod. 11. 2. c. 12. 35, 36.*

22. Porque cada mulher pedirá a sua vezinha e a sua hospeda vasos de prata, e e vasos de ouro, e vestidos, os quaes pondo sobre vossos filhos, e sobre vossas filhas, despojareis os Egypcios.

CAPITULO

v. 8. † corre. v. 14. † Outros: Serei o que ferei. Estas palavras concordão em fundamento com o nome Jehovan. v. 15. † quer dizer ; Que he. v. 17. † fareivos sobir.

CAPITULO IV.

Moyfes em sua vocação he esforçado com o dom de fazer milagres.

1. **E**ntonces Moyfes respondeo dizendo; eis aqui que elles não me crerão, nem ouvirão minha voz, porque dirão; JEHOVAH não te appareceo. *Jerem. 1. 6. Jonas. 1. 3. Hebr. 4. 11. Deut. 3. 23, 25, 26. Gal. 1. 16, 17.*

2. E JEHOVAH disselhe; que he isso na tua mão? e elle respondeo; hũa vara.

3. E elle disse; lança a em terra. Então lançou a em terra, e foi feita hũa * cobra: e Moyfes fugia ** della.

*Exod. 7. 10. * Rom. 3. 20. Jerem. 30. 12, 13, 15. ** Rom. 4. 15. Sir. 21. 2.*

4. Entonces disse JEHOVAH a Moyfes; estende * tua mão, tomando a polvorão: e elle estendeo sua mão, tomando a, e tornou-se em vara ** em sua mão.

** Rom. 10. 4. ** Ps. 37. 31. cap. 119. 92.*

5. Por isso crerão, que te appareceo JEHOVAH, o Deus de seus paes, o Deus de Abraham, o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob. *Exod. 3. 6, 15, 16.*

6. E disse lhe mais JEHOVAH; mete agora tua mão em teu sayo: e meteo sua mão em seu sayo: e tirando a, eis aqui que sua mão estava leprosa *, como a neve branca. *Num. 12. 10. * Jesai. 64. 6. Ps. 38. 6.*

7. E disse; tornate a meter * tua mão em teu sayo; e tornou a meter sua mão em seu sayo: mas tornando a tirar do sayo, eis aqui que era tornada como a outra carne. ** 1. Joh. 20. 27. Joh. 1. 7.*

8. Será pois, se te não crerem, nem obedecerem a voz do primeiro sinal, crerão a voz do derradeiro.

9. E se ainda não crerem a estes dous sinais, nem ouvirem tua voz, tomarás das agoas do rio, e derramarás as † em a secca; e tornar-se-hão aquellas agoas, que tu

tomarás do rio, tornar-se-hão digo em sangue sobre a secca. *Exod. 7. 17.*

10. Entonces disse Moyfes a JEHOVAH: Ah, Senhor, eu não sou hum homem copioso de palavras nem hontem, nem antontem, nem ainda desde que tens fallado a teu servo: porque sou pesado da boca, e pesado da lingua. *Exod. 6. 12, 13.*

11. Mas IEHOVAH respondeolhe; quem deo a boca a o homem? ou quem fez a o mudo e a o surdo, ou a o que vê, e a o cego? não eu IEHOVAH? *Ps. 94. 9. Jesh. 35. 5, 6. Marc. 7. 37. Jerem. 1. 9. Luc. 12. 12.*

12. Vae pois agora: porque eu farei com tua boca, e ensinarte-hei o que aias de fallar. *Matth. 10. 19. Sap. 10. 16.*

13. E disse; Ah, Senhor, envia pela mão a quem quizer tu has de enviar.

14. Entonces IEHOVAH agastou-se contra Moyfes, dizendo; não conheço eu a teu irmão Aaron Levita? eu sei, que elle muy bem ha de fallar: e eis aqui que elle sahirá te a o encontro, e em vendote se alegrará de seu coração. *Sir. 45. 7.*

15. E tu fallarás a o, e porás as palavras em sua boca: e eu farei com tua boca e com sua boca, ensinando vos o que aias de fazer.

16. E elle fallará por ty a o povo: e será, que elle seja te por boca, e tu serás a o por Deus. *Exod. 7. 1, 2.*

17. E tomarás a esta vara em tua mão, com a qual farás os sinais.

18. Entonces foise Moyfes, e tornando a seu sogro Jethro, disselhe; eu irei agora, e tornarei a meus irmãos, que estão em Egypto, para ver, se ainda vivem. Disse logo Jethro a Moyfes; vaete em paz. *Gen. 30. 25.*

19. Disse tambem JEHOVAH a Moyfes em

L 3

v. 9. sobre a terra.

ses em Midian; vae e tornate em Egypto, porque todos os, que te procuravaõ a morte, morreraõ. *Gen. 31. 3. Matth. 2. 20. 2 Sam. 4. 8.*

20. Portanto tomou Moyses a sua mulher, e seus filhos, pando os sobre hum ayno, tornou-se a terra de Egypto: e Moyses tomou tambem a vara de JEHOVAH em sua mão.

21. E disse JEHOVAH a Moyses; quando fores tornado a Egypto, atenta que faças diante de Pharaõ todas as maravilhas, que eu tenho posto em tua mão: mas eu *endurecerei seu coração, para que não deixe ir o povo. *Exod. 7. 3. c. 14. 4. * Jesai. 26. 10. Jer. 16. 5.*

22. Entõces dirás a Pharaõ; assi JEHOVAH tem dito; meu filho, meu primogenito, he Israel.

23. E eu te disse; deixa ir meu filho, pera que me sirva; mas tu negaste o deixar ir; portanto eis aqui que eu matarei teu filho, teu primogenito. *Exod. 11. 5. c. 12. 29.*

24. E aconteeo em o caminho, que em hũa pousada a o encontrou JEHOVAH, e o quis matar. *Psf. 7. 12-14.*

25. Entõces Zippora tomou hũa *faça* de pedra, e cortou † o prepucio de seu filho, e fez tocar †† a seus pés, dizendo; certamente tu es me hum esposo ††† do sangue. *Jus. 5. 2.*

26. Entõces se apartou d'elle. E ella disse; esposo de sangue acerca do circunciação.

27. E disse IEHOVAH a Aaron; vaete a o encontro a Moyses a o deserto. E elle foise e encontrou o a o monte de Deus, e bejou o. *Gen. 33. 4. Tob. 3. 23.*

28. Entõces Moyses contou a Aaron todas as palavras de IEHOVAH, que o enviava, e todos os sinaes, que lhe avia mandado.

29. E foraõ Moyses e Aaron, e ajuntaraõ todos os anciaõs * dos filhos de Israël. ** Num. 11. 16.*

30. E Aaron fallou todas as palavras, que Deus avia dito a Moyses: e fez os sinaes diante dos olhos do povo.

31. E o povo creu; e ouviraõ *com gozo*, que IEHOVAH avia visitado * os filhos de Israël, e que avia visto sua afflicção: portanto inclinaraõse, e adoraraõ. ** Luc. 1. 68.*

CAPITULO V.

Dura reposta de Pharaõ a Moyses e Aaron, e mais aspera afflicção dos filhos de Israël.

1. **D**Espos disto Moyses e Aaron entraraõ e disseraõ a Pharaõ; IEHOVAH, o Deus de Israël diz assi; deixe ir meu povo, para que me celebre hũa festa no deserto. *Exod. 7. 16. c. 8. 1, 20.*

2. Mas Pharaõ respondeo: quem he IEHOVAH, cuja voz eu ouvirei, pera deixar ir a Israël? não conheço a IEHOVAH, nem tão pouco deixarei ir a Israël. *Dan. 3. 15.*

3. E elles disseraõ; DEUS dos Hebreos nos ha encontrado: portanto deixa ir

nos agora a o caminho de tres dias a o deserto, para que sacrificemos a IEHOVAH nosso DEUS, e não venha sobre nos com pestilencia ou espada. *Exod. 3. 18.*

4. Entõces o Rey de Egypto lhes disse; Moyses e Aaron porque fazeis cessar o povo de sua obra? ide a vossos cargos. *Prov. 28. 15.*

5. E disse tambem Pharaõ: vedes aqui que o povo da terra ha agora muito, e vos fazeis cessalos de seus cargos?

Mich. 3. 1-4.

6. Portan-

v. 25. † o capello. †† a pés de Jehovah. outros, a pés de Moyses. ††† sanguinario.

6. Portanto mandou Pharaó aquelle mesmo dia a os quadrilheiros do povo, e a os governadores d'elle, dizendo :

7. De aqui em diante não mais dareis palha a o povo para fazer ladrilhos, como fizestes hontem e antontem : vão elles mesmos e colhaó por sy palha. *Pf. 52.3.*

8. Todavia porlhebeis a tarefa dos ladrilhos, que fizeraó hontem e antontem, não lhes deminuindo nada : porque estaó ociosos, e porisso daó vozes dizendo ; vamos e sacrificuemos a nosso Deus.

9. Portanto agrave-se o serviço sobre elles, peraque se ocupem nelle, e não atente ás palavras de mentira.

Lament. 5. 5.

10. E sabindo os quadrilheiros do povo e seus governadores, fallaraó a o povo dizendo ; assi tem dito Pharaó ; eu não vos dou palha.

11. Ide vos mesmos, e tomae vos palha donde achardes : porque nada se diminuirá de vossa tarefa. *2 Chron. 10. 11.*

12. Entoncez o povo se derramou por toda a terra de Egypto, a colher folhas secas em lugar da palha.

13. E os quadrilheiros oprimiraó os dizendo ; acaba-e vossa obra, *convem a saber* a tarefa de dia em seu dia, como quando se vos dava palha. *Jesai. 8. 21.*

14. E acontavaó a os governadores dos filhos de Israel, os quaes os quadrilheiros de Pharaó tinhaó posto sobre elles, dizendo ; porque não aveis cumprido vossa tarefa, fazendo ladrilhos como antes assi tambem hontem e hoie ?

15. E os governadores dos filhos de Israel vieraó e queixaraó se a Pharaó dizendo ; porque fazes assi a teus servos.

16. Não se dá palha a teus servos, e com tudo dizem nos ; facei os ladrilhos : eisaqui teus servos são açoutados, e teu povo *pecou. * *1 Reys. 1. 21.*

17. Mas elle respondeo ; estaes ociosos, ociosos estaes : por isso dizeis ; vamos e sacrificuemos a IEHOVAH.

18. Ide pois agora, trabalhae, palha se não derá vos ; todavia dareis a tarefa dos ladrilhos.

19. Por onde os governadores dos filhos de Israel viraó se em afflicção, quando lhes era dito ; não diminuireis nada de vossos ladrilhos, da tarefa de dia, em seu dia.

20. E encontrando os a Moyses e Aaraó, que estavaó diante delles, quando fahiraó de Pharaó.

21. E disseraó lhes ; atente IEHOVAH sobre vos, e julge isso, porquanto aveis feito feder nosso cheiro diante de Pharaó e de seus servos, dando lhes a espada em as mãos, peraque nos matem. *Gen. 34. 30. Lament. 3. 39-47.*

22. Entoncez Moyses se tornou a IEHOVAH e disse ; Senhor, porque fizeste mal a este povo ? porque me enviaeste ? *Josua. 7. 7. Juiz. 6. 13. Hiob. 19. 6, 7.*

23. Porque desde que eu vim a Pharaó pera fallar lhe em teu nome, fez elle mal a este povo, e tu taó pouco tens livrado teu povo. *Judith. 8. 22. 1 Pedr. 5. 10, 11.*

CAPITULO VI.

Novo mandado de JEHOVAH a Moyses, e a geração de Moyses e Aaron.

1. **E** disse IEHOVAH a Moyses ; agora vereis o que hei de fazer a Pharaó : porque pela *minha* forte mão os ha de deixar ir ; si pela *minha* forte mão os ha

de deitar de sua terra. *Exod. 12. 33.*

2. E mais tallou DEUS a Moyses dizendo-lhe : Eu sou IEHOVAH. *Jesai. 42. 8, 9. Prov. 8. 14. Sap. 11. 22.*

L 4

3. E eu

3. E eu apareci a Abraham, Isaac e Jacob como Deus o * Todopoderoso, mas com meu nome IEHOVAH não foi conhecido. * *Sir. 1. 7. Tob. 13. 3. Apoc. 16. 7.*

4. Também estabeleci meu concerto com elles, para dar-lhes a terra de Canaan, a terra de suas peregrinações, e a qual foraõ estrangeiros. *Gen. 17. 8. c. 26. 3. Luc. 1. 72-75.*

5. E também eu tenho ouvido o gemido dos filhos de Israel, os quaes os Egypcios fazem servir, e tenho alembado de meu concerto. *Psal. 10. 17, 18.*

6. Portanto dize a os filhos de Israel; Eu sou IEHOVAH, e vos tirei debaixo das cargas dos Egypcios, e livrarvos hei de seu serviço, e remirei vos com o braço estendido, e com juizos grandes. *Psal. 91. 14-16. Jesai. 31. 5. Luc. 18. 7, 8.*

7. E eu vos tomarei me por meu povo, e farei vosso DEUS; e conhecereis que eu sou IEHOVAH, vosso DEUS, que vos tiro debaixo das cargas dos Egypcios. *Jer. 31. 1. 2 Cor. 6. 16-18. Rom. 8. 31.*

8. E eu vos meterei em a terra, sobre qual alevantei minha mão, que eu daria a Abraham, Isaac e Jacob: Eu vos darei a por herdade; Eu sou IEHOVAH. *Ezech. 47. 14.*

9. Desta maneira fallou Moyses a os filhos de Israel: mas elles não escutuão a Moyses por causa da angustia de seu espirito, e de duro serviço. *2 Tim. 2. 13. Jer. 17. 9.*

10. Portanto fallou IEHOVAH a Moyses, dizendo:

11. Entra e falla a Pharaõ Rey de Egypto, que elle despeda os filhos de Israel de sua terra.

12. Ora Moyses respondeo diante de

IEHOVAH dizendo; eisaqui os filhos de Israel não escutaraõ me, como pois Pharaõ me escutará, sendo eu também incircunciso dos beijos. *cap. 4. 1. Hebr. 10. 35-39.*

13. Entõces IEHOVAH fallou a Moyses e Aaron, dando lhes mandamentos pera os filhos de Israel, e pera Pharaõ Rey de Egypto, peraque tirassem a os filhos de Israel da terra de Egypto. *Deut. 30. 2-5.*

14. Estas são as cabeças de cada familia de seus paes: Os filhos de Ruben, o primogenito de Israel, foraõ Hanoch e Pallu, Hezron e Charmi; estas são as familias de Ruben. *Pf. 112. 2. c. 107. 41. Prov. 10. 7. Pf. 109. 13. Reys. 21. 21.*

15. Os filhos de Simeon foraõ Jemuél, e Iamir, e Ohad, e Iachir, e Zophar, e Saul filho de hũa mulher Cananea; estas são as familias de Simeon. *Gen. 46. 10. 1 Chron. 4. 24.*

16. Estes são os nomes dos filhos de Levi por suas linhagens; Gerson e Kahath e Merar: e os annos da vida de Levi foraõ cento e trinta e sete annos. *Gen. 46. 11. Num. 3. 17. 1 Chron. 7. 1.*

17. Os filhos de Gerson foraõ Libni e Simei por suas familias. *1 Chron. 7. 17.*

18. E os filhos de Kehath foraõ Amram, e Izhar, e Hebron, e Ussiel: e os annos da vida de Kehath foraõ cento e trinta e tres annos. *Num. 26. 57. 1 Chron. 7. 18.*

19. E os filhos de Merari foraõ Mahali e Musi; estas são as familias de Levi por suas linhagens. *1 Chron. 7. 19.*

20. E Amram tomou por mulher a Jochebed sua tia, a qual lhe pario a Aaron e a Moyses: e os annos da vida de Amram foraõ cento e trinta e sete annos. *Num. 26. 59.*

21. E os filhos de Izhar foraõ Korah e Nepheg e Zichri. *Num. 16. 1.*

22. E

22. E os filhos de Ussiel *forão* Misael, e Elzaphan e Sithri. *Levit. 10. 4.*

23. E Aaron tomou por mulher a Elisaba, filha de Aminadab, irmã de Nahesson; a qual pariolhe a Nadab e Abihu, Eleasar e Ithamar. *Exod. 28. 1.*

24. E os filhos de Korah *forão* Assir, e Elkana, e Abiasaph: Estas são as famílias dos Korahitas. *1 Chron. 7. 22.*

25. E Eleasar filho de Aaron tomou por mulher *hũa* das filhas de Puthiel; a qual lhe pario Pinchas: Estas são as cabeças dos paes dos Levitas por suas famílias. *Num. 25. 7.*

26. E este he Aaron e Moyses, a os quaes disse JEHOVAH; tirae os filhos de

Israel da terra de Egypto por seus exercitos.

27. Estes são os, que fallaraõ a Pharaõ Rey de Egypto, paraque tirarem de Egypto os filhos de Israel: Este he Moyses e Aaron.

28. E aconteeço a o dia, quando JEHOVAH fallou a Moyses na terra de Egypto: *Act. 5. 38.*

29. E fallou JEHOVAH a Moyses; Eu sou JEHOVAH: Dize a Pharaõ, Rey de Egypto, todas as cousas, que eu te digo a ty.

30. Porem Moyses respondeo; eisaqui eu sou incircunciso de beiços, como pois me ha de ouvir Pharaõ? *Exod. 4. 10. c. 6. 12.*

CAPITULO VII.

Primeira ferida dos Egypcios, a saber, a mudança da agoa em sangue.

1. **E**ntonces disse JEHOVAH a Moyses; atenta, eu te tenho constituido por * Deus a Pharaõ, e Aaron teu irmão será teu Propheta. *Exod. 4. 16. * Joh. 10. 34, 35. 2 Chron. 19. 6, 7. Rom. 13. 1-7.*

2. Tu dirás tudo o que eu te mandar: e Aaron teu irmão fallará a Pharaõ, que despida os filhos de Israel de sua terra.

3. Mas eu * endurecerei o coração de Pharaõ; e multiplicarei em a terra de Egypto meus sinaes e minhas maravilhas. *Exod. 4. 21. c. 14. 4. * Jesai. 30. 1. Jerem. 18. 17. Rom. 2. 5, 6. Ps. 51. 13.*

4. Pharaõ pois não ouvirá, * e eu porei minha mão contra os Egypcios, e tirarei meus exercitos, meu povo, os filhos de Israel da terra de Egypto por grandes juizos. *Exod. 8. 15, 19. * Luc. 12. 47. Rom. 1. 20.*

5. Paraque saibão os Egypcios, que eu sou JEHOVAH, quando estender minha mão contra Egypto, e tirarei os filhos de Israel de meyo delles.

6. E fez Moyses e Aaron como IEHOVAH lhes mandou, assi fezeraõ.

7. Era porem Moyses de idade de oitenta annos; mas Aaron de idade de oitenta e tres annos, quando fallaraõ a Pharaõ. *1 Tim. 5. 17. Sir. 8. 10. Sap. 2. 10.*

8. E fallou IEHOVAH a Moyses e a Aaron dizendo; *Exod. 9. 8. c. 12. 1, 43.*

9. Se Pharaõ vos fallar dizendo; mostra algum milagre: dirás a Aaron; toma tua vara, e deita a diante de Pharaõ, que se faça cobra.

10. Poronde entraraõ Moyses e Aaron a Pharaõ, e fizeraõ assi, como mandou JEHOVAH: convem a saber Aaron deitou sua vara diante de Pharaõ e de seus servos e foi feita cobra. *Exod. 4. 3.*

11. Mas Pharaõ chamou tambem os sabios e encantadores, e fizeraõ tambem aquillo mesmo os encantadores de Egypto com seus encantamentos. *Exod. 8. 7, 18. 2 Tim. 3. 8.*

M

12. Porque

12. Porque cadahum deitou sua vara, as quaes se tornaraõ em cobras : mas vara de Aaron engulio as varas delles. *Deut. 13.1-3. Mal. 3.5. Apoc. 21.8. c. 22.15.*

13. E o coração de Pharao se endureceo, e não escutou os, como JEHOVAH avia dito. *Exod. 8. 15, 19. Rom. 2. 4.*

14. Disse pois JEHOVAH a Moyses; o coração de Pharao está agravado, que não quer despedir o povo.

15. Vae pela manhã a Pharao: eis que elle sahirá ás agoas: poente a borda do rio diante d'elle, tomando em tua mão a vara, que se tornou em cobra :

16. E dizelhe; JEHOVAH o DEUS dos Hebreos enviou me a ty, dizendo; deixa ir meu povo, peraque me sirva em o deserto: vesaqui pois até agora não tens ouvido. *Exod. 5. 1. c. 8 1, 20.*

17. Assim tem dito JEHOVAH, nisto conhecerás, que Eu sou JEHOVAH: eis aqui que eu com esta vara, que tenho em minha mão, ferirei as agoas, que estão no rio, e mudarseão em sangue. *cap. 4. 9.*

18. E os peixes, que estão no rio, morrerão, e o rio federá, e os Egypcios afigar-seão bebendo a agoa do rio.

19. E JEHOVAH disse a Moyses; dize a Aaron, toma tua vara, estendendo tuas mãos sobre as agoas de Egypto, sobre seus correntes, sobre seus rios, e sobre seus

tanques, e sobre todos seus recolhimentos de agoas, para que se tornem em sangue por toda região de Egypto, assim em vasos de madeiro, como em os da pedra.

Psal. 78. 44.

20. Moyses e Aaron fizeraõ como mandou IEHOVAH: alevantando pois a vara, ferio as agoas, que estavam em o rio, diante dos olhos de Pharao e de seus servos; e tornaraõ se em sangue todas as agoas, que estavam no rio. *cap. 17.5. Ps. 105. 29.*

21. E meismos os peixes, que estavam no rio, morrerão, e o rio se corrompio, que os Egypcios não puderaõ beber a agoa do rio; e ouve sangue * por toda terra de Egypto. * *Jesai. 1. 18. Joh. 4. 14.*

22. E os encantadores de Egypto fizeraõ aquillo mesmo com seus encantamentos: e o coração de Pharao se endureceo, e não os escutou, como IEHOVAH tinha dito.

23. E tornando Pharao entrou em sua casa, e tambem não pôs seu animo nisto.

24. E em todo Egypto cavaraõ * poços, junto a o rio pera beber; porque não podiaõ beber de agoas do rio. * *Prov. 16. 27. Jesai. 41. 17.*

25. E compriraõse sete dias depois que IEHOVAH ferio o rio.

CAPITULO VIII.

A ferida das rãas, dos piolhos, e de toda a sorte das moscas.

1. **D**espois disse JEHOVAH a Moyses; entra a Pharao dizendolhe; assim tem dito JEHOVAH, deixa ir meu povo, peraque me sirvaõ. *Exod. 5. 1. c. 7. 16.*

2. E se o não quiser despedir, vesaqui, que eu fero com rãas todos seus termos.

3. E o rio criará rãas, as quaes subirão e virão em tua casa, e em teu dormitorio,

e sobre tua cama, e em as casas de teus servos, e em teu povo, e em teus fornos, e em tuas arcaas do pão. *Apoc. 16. 13, 14.*

4. E as rãas sobirão sobre ty, e sobre teu povo, e sobre todos teus servos.

5. E IEHOVAH disse a Moyses; dize a Aaron, estende tua mão com tua vara, sobre

C. 7. v. 20. † que se chama Nilo.

sobre os correntes, rios, e tanques, e faze subir rãs sobre a terra de Egypto.

Jerem. 14. 7.

6. Aaron estendeo sua mão sobre as agoas de Egypto, e † vieraõ rãs, que cobrirão a terra de Egypto. *Psal. 78. 45. c. 105. 3.*

7. E os encantadores fizeraõ aquillo mesmo com seus encantamentos, e fizeraõ subir rãs sobre a terra de Egypto.

Exod. 7. 11.

8. E Pharaõ chamou a Moyses e Aaron, e disse lhes; rogae a JEHOVAH, que tire as rãs de my, e de meu povo; despois deixarei ir o povo, peraque sacrificuem a JEHOVAH. *Exod. 10. 17. 1 Reis. 13. 6.*

9. Entoncez disse Moyses a Pharaõ, assignala me quando orarei por ty, e por teus servos, e por teu povo, paraque as rãs sejaõ tiradas de ty, e de tuas casas, e que sómente as fiquem no rio.

10. Elle disse; a manhã. *Moyses* respondeo; conforme a tua palavra, peraque conheças, que não ha outro como JEHOVAH, nosso Deus. *cap. 9. 14. cap. 15. 11.*

11. E as rãs apartarfehaõ, e de tuas casas, e de teus servos, e de teu povo: e sómente ficarão no rio.

12. Entoncez sahio Moyses e Aaron de Pharaõ: E Moyses clamou a JEHOVAH por causa das rãs, as quaes o avia posto a Pharaõ.

13. E JEHOVAH fez conforme a palavra de Moyses: e as rãs morrerão das casas, dos pateos, e dos campos. *Psal. 145. 19.*

14. E amontoarão a montoes, e a terra fedeo.

15. E vendo Pharaõ, que lhe avia dado † repouso; agravou elle seu coração, e

naõ os escutou, como JEHOVAH avia dito. *cap. 7. 13, 22. c. 4. 21. 2 Tim 3. 13.*

16. Poloque JEHOVAH disse a Moyses; dize a Aaron, estende tua vara, e fere o pó da terra, peraque se torne o em piolhos por toda a terra de Egypto.

17. E elles fizeraõ assi: e Aaron estendeo sua mão com sua vara, ferindo o pó da terra, o qual se tornou em piolhos assi em os homens, como em as bestas: todo o pó da terra se tornou em piolhos em toda a terra de Egypto. *2 Macab. 9. 9. Act. 12. 23.*

18. E os encantadores fizeraõ tambem assi com seus encantamentos pera tirar piolhos, mas não puderaõ: e avia piolhos assi em os homens como em as bestas. *Sap. 17. 7. Matth. 23. 31.*

19. Entoncez disserão os magos a Pharaõ; dedo de DEUS he este: Mas o coração de Pharaõ se endureceo, e não os escutou, como JEHOVAH avia dito. *Psal. 64. 10. Luc. 11. 20.*

20. E JEHOVAH disse a Moyses; levantate pela manhã pondote diante de Pharaõ, ves aqui elle sahe ás agoas: e tu lhe direis; assi disse JEHOVAH; deixa ir meu povo, paraque me sirva. *Exod. 5. 1. cap. 7. 16.*

21. Porque se não deixares ir meu povo, eis aqui eu enviarei sobre ty, e sobre teus servos, e sobre teu povo, e sobre tuas casas toda sorte de moscas: e se encherão de toda sorte de moscas as casas dos Egyptios, e tambem a terra; aonde elles estiverem. *Deut. 28. 60. Joel. 1. 4.*

22. E aquelle dia eu aparterei a terra de Gosen, em a qual meu povo habita, que nella não seja hũa sorte de moscas, paraque saibas, que eu sou JEHOVAH no meyo da terra.

M 2

23. E po-

v. 6. † subiraõ. v. 15. † respiraçãõ.

23. E porei redenção entre meu povo, e entre teu povo: a manhã será este sinal. *Mal. 3. 18.*

24. E JEHOVAH fez assi, que veo hũa multidão de toda sorte de moscas molestissimas sobre a casa de Pharaó, e sobre a casa de seus servos, e sobre toda a terra de Egypto: e a terra foi corrompida desta sorte de moscas. *Sap. 16. 9.*

25. Entonce Pharaó chamou a Moyses e a Aaron dizendo; ide sacrificae a vósso Deus nesta terra. *Exod. 8. 8. cap. 10. 16.*

26. Moyses logo respondeo; não convem que façamos assi, porque sacrificariamos a JEHOVAH nosso Deus, a abominação dos Egyptios: eis aqui se a abominação dos Egyptios diante delles sacrificassemos, não apedrejariao nos? *Gen. 43. 32.*

27. Caminho de três dias iremos pelo deserto, peraque sacrificemos a JEHOVAH nosso Deus, como elle nos dirá. *Exod. 3. 18.*

28. Poloque disse Pharaó; eu vos deixarei ir peraque sacrifiqueis a JEHOVAH vósso Deus, em o deserto, sómente * que não vades mais longe: orae tambem por my. * *Deut. 12. 32. 1 Reys. 12. 28. 2 Macab. 8. 21. 2 Cor. 6. 15. Apoc. 3. 16. Joh. 15. 14.*

29. E respondeo Moyses; ves aqui que, em sahindo de ty, rogarei a JEHOVAH, que a multidão das sortes das moscas se váo a manhã de Pharaó, de seus servos, e de seu povo: sómente que Pharaó não me escarnece*, não deixando ir a o povo a sacrificar a JEHOVAH.

* *Gal. 6. 7.*

30. Entonce Moyses sahindo de Pharaó orou a JEHOVAH.

31. E JEHOVAH fez conforme a palavra de Moyses, e tirou todas as sortes de moscas de Pharaó, e de seus servos, e de seu povo, *de tal maneira* que não ficou hũa. *Exod. 10. 19.*

32. Mas agravou Pharaó ainda esta vez seu coração; e não deixou ir a o povo.

CAPITULO IX.

A ferida da peste, da sarna que deita bexigas, e da sarayua.

1. Entonce IEHOVAH disse a Moyses; entra a Pharaó, e dizelhe; JEHOVAH o DEUS dos Hebreos diz assi: deixa ir meu povo, paraque me sirva. *Exod. 5. 1. c. 7. 16.*

2. Porque se não o queres deixar ir, e ainda os detiverdes;

3. Eis aqui que a mão de IEHOVAH será sobre teus gados, que estão em o campo, sobre os cavallos, sobre os asnos, sobre os camelos, sobre os bodes, sobre as ovelhas com peste gravissima.

Deut. 2. 15. cap. 28. 31. 2 Sam. 24. 17.

4. E IEHOVAH fara hũa separação entre os gados dos Israelitas, e os dos E-

gyptios, que nada morra de todo o dos filhos de Israel. *Pf. 36. 7. cap. 41. 2. cap. 91. 10. Hiob. 1. 14-17. cap. 42. 10, 12.*

5. E IEHOVAH finalou certo tempo, dizendo; a manhã fará IEHOVAH esta cousa na terra.

6. E a o dia seguinte fez JEHOVAH esta cousa, que todo o gado dos Egyptios morreo: ora do gado dos filhos de Israel não morreo hum.

7. Entonce Pharaó enviou; e eis aqui que não avia morto hum do gado dos filhos de Israel: e o coração de Pharaó he agravado, e não deixou ir a o povo.

Marc. 4. 12. Jesai. 6. 9.

8. Portanto

8. Portanto disse JEHOVAH a Moyses e a Aaron: tomae vossos punhos cheos de cinza do forno, e Moyses espalhe a pera o ceo diante de Pharaó.

9. E tornarseha em pó sobre toda a terra, e em os homens e em as bestas se tornará a em farna que deita bexigas por toda a terra de Egypto. 2 Macab. 8.18.

10. E elles tomaraõ a cinza do forno, e puseraõse diante de Pharaó, e Moyses espalhou a pera o ceo: e veio hũa farna que deitava bexigas assi em os homens como em as bestas: Deut. 28. 27. Exod. 15. 26.

11. De tal maneira que os magos não podiaõ estar diante de Moyses por causa da farna, porque ouve farnas em os magos, e em todos os Egyptcios. Sap. 17. 8.

12. Porem JEHOVAH endureceo o coração de Pharaó, peraque os não onvisse; como JEHOVAH avia dito a Moyses. Exod. 4.21. c. 8.15,19. Jerem. 5.3.

13. Entoncez JEHOVAH disse a Moyses; levantate pela manhã, e poente diante de Pharaó, dizendolhe; JEHOVAH o Deus dos Hebreos diz assi; deixa ir meu povo peraque me sirva.

14. Porque esta vez eu enviou todas minhas pragas em teu coração, e em teus servos, e em teu povo, peraque entendas, que não ha outro como eu em toda a terra. Exod. 15. 11.

15. Porque agora eu estendi minha mão pera ferir te a ty, e a teu povo com a peste: e serás destruido da terra.

16. Porque em verdade para isto mesmo te t levantei, pera mostrar em ty minha potencia, e peraque meu nome seja anunciado em toda a terra. Rom. 9. 17.

17. Tu ainda te levantas, contra meu povo, pera não deixalos ir?

18. Pois eis aqui eu farei chover t pedrisco muy grave, o qual nunca foi em Egypto, desde dia qui foi fundada até agora. Sir. 39.50. Sap. 5.21-23. Ps. 11.7.

19. Porem envia, recolhe teu gado e todo o que tens em o campo, porque todo homem ou animal que se achar em o campo, e não for recolhido a casa, o pedrisco decerá sobre elle e morrerá.

20. E qualquer servo de Pharaó que temia a palavra de JEHOVAH fez fugir seus servos e seus gados a casa. Prov. 13, 13.

21. Mas o que seu coração não tem posto a palavra de JEHOVAH, deixou seus servos e gados no campo. Ps. 90. 11.

22. Despois disse JEHOVAH a Moyses; estende tua mão para o ceo, paraque venha sarayva em toda a terra de Egypto, sobre os homens e sobre as bestas, e sobre toda a erva do campo na terra de Egypto.

23. E Moyses estendeo sua vara para o ceo; e JEHOVAH fez trovoens e sarayva, e fogo descorria pela terra: e JEHOVAH fez chover sarayva sobre a terra de Egypto. Hiob. 37. 2-5.

24. E ouve sarayva, e fogo mesturado entre a sarayva, muy grave, o qual nunca foi em toda a terra de Egypto, desde que foi habitada.

25. E aquella sarayva ferio em toda a terra de Egypto, todo o que estava em o campo, assi homens como bestas, assi mesmo a toda erva do campo ferio a sarayva, e quebrou todas as arvores do campo. Ps. 78. 47, 48. Jesai. 30. 30. c. 28. 17. Apoc. 16. 21.

26. Somente em a terra de Gosen aonde os filhos de Israel estavaõ, não ouve sarayva.

27. Entoncez Pharaó enviou a chamar

M 3

a Moyses

v. 16. † tenho posto.

v. 18. † sarayva.

a Moyses e a Aaron, dizendolhes ; esta vez eu pequei : IEHOVAH he justo, eu porem e meu povo impios. *Exod. 10. 16. Jerem. 17. 9.*

28. Orae a IEHOVAH, que cessem os trovoens de IEHOVAH e sarayva, e eu vos deixarei ir, não ficareis mais aqui.

29. E respondeolhe Moyses em sahindo da cidade ; estenderei minhas mãos a IEHOVAH, e os trovoens cessarão, e não averá mais sarayva, paraque saibas, que a IEHOVAH he a terra. *Pf. 24. 1. Exod. 19. 5.*

30. Mas quanto a ty e teus servos, eu fei, que ainda não vos temaes da presença de IEHOVAH DEUS.

31. [O linho pois e a cevada foraõ fe-

ridos, porque a cevada estava ja espigada, e o linho em cana. *Hosea. 2. 8, 9.*

32. Mas o trigo e o centeo não foraõ feridos, porque eraõ tardios *sem espigas.*]

33. E sahido Moyses de Pharao fora de cidade estendeo suas mãos a IEHOVAH : e cessarão os trovoens e a sarayva, e a chova não cahio *mais* sobre a terra.

34. E vendo Pharao, que cessou a chova, e a sarayva e os trovoens, perseverou em pecar : e agravou seu coração elle e seus servos. *Hagai. 2. 18.*

35. E o coração de Pharao se endureceo, e não deixou ir os filhos de Israel : como IEHOVAH avia dito por Moyses. *Joel. 3. 9. Jesai. 30. 12, 13. Jer. 49. 16.*

CAPITULO X.

A ferida dos gafanhotos e das trevas escuras.

1. **P**oloque disse IEHOVAH a Moyses ; entra * a Pharao, eu pois tenho agravado seu coração, e o coração de seus servos, para dar no meyo delles estes meus sinaes. *Act. 13. 46. Luc. 7. 30. Joh. 12. 48. * Ezech. 2. 5. Mich. 7. 4. Jois. 15. 22.*

2. E paraque contes diante dos ouvidos de teus filhos, e de teus netos as cousas que eu fiz em Egypto, e meus sinaes que tenho dado entre elles, e peraque saibaes que eu sou IEHOVAH. *Pf. 105. 5, 6. c. 44. 2. c. 78. 2-4.*

3. Entonces entrou Moyses e Aaron a Pharao, e disserãolhe ; IEHOVAH o Deus dos Hebreos diz assi : ate quando * não queres humilharte diante de my ? deixa ir meu povo, peraque me sirvaõ.

** Psalm. 4. 3. Matth. 17. 17. Pf. 94. 3, 4.*

4. E se ainda refusas de deixar ir meu povo ; ves aqui que eu trarei a manhaã gafanhotos em teus termos.

5. Os quaes cubrirão a face da terra,

que a terra não possa ser vista ; e elles comerão o que ficou salvo, o que ficou do pedrisco, e comerão toda a arvore que crece vos em o campo. *Deut. 28. 38. Mich. 6. 15.*

6. E encherseão vossas casas, e as casas de todos os Egypcios, quaes nunca virão teus paes, nem teus avos desde que elles foraõ sobre a terra ate hoje. E tornando-se Moyses sahia de Pharao.

7. Entonces os servos de Pharao disserãolhe ; ate quando nos ha de ser este laço ? deixa ir *estes* homens, paraque sirvaõ a IEHOVAH seu DEUS : ainda não conhecees, que Egypto está destruida.

Prov. 11. 27. Sap. 1. 12.

8. Moyses e Aaron pois foraõ outra vez levados a Pharao, o qual lhes disse ; andae, servi a IEHOVAH vosso Deus : quaes *são* os que haõ de ir ? *Pf. 5. 10.*

9. E Moyses respondeo ; nos outros avemos de ir com nossos meninos, e com nossos

nosso vellos, com nossos fillos e com nossas filhas; com nossos gados e com nossos bodes avemos de ir: porque † fulenidade de IEHOVAH temos.

10. E elle lhes disse; será IEHOVAH com vosco quando eu vos deixarei ir a vos e vossos meninos? atentae, que mal está diante de vossos olhos. *Jerem. 5. 3.*

11. Não será assi; andae agora vos varraons, servindo a IEHOVAH, porque isto he o que vos pedistes. Assi empuxaráo os da face de Pharaó. *Jes. 66. 4.*

12. Entences IEHOVAH disse a Moyses; estende tua mão sobre a terra de Egypto acerca dos gafanhotos, para que subão sobre a terra de Egypto e comem toda a erva da terra, e todo o que pedrisco deixou. *Exod. 9. 32. Ps. 105. 34, 35.*

13. E estendeo Moyses sua vara sobre a terra de Egypto: mas IEHOVAH trouxe hum vento oriental sobre a terra todo aquelle dia e toda aquella noite; e aconteceo a manbãa que o vento oriental trouxe os gafanhotos. *Sap. 16. 9.*

14. E subiraõ os gafanhotos sobre toda a terra de Egypto, e assentaraõse sobre todos os termos de Egypto, em grande maneira; que antes delles não ouve taes gafanhotos, nem despois delles viraõ outros taes. *Apoc. 9. 3-12.*

15. E cubriraõ a face da toda terra, que a terra se escureceo: e comeraõ toda a erva da terra, e todo o fruto das arvores, que avia deixado o pedrisco; assi que não ficou cousa verde em as arvores, e erva do campo por toda a terra de Egypto. *1 Reis. 8. 37-40. 2 Chron. 7. 13, 14.*

16. Por onde Pharaó fez chamar de pressa a Moyses e Aaron dizendo; eu te

nho pecado contra IEHOVAH vosso DEUS, e contra vos. *cap. 9. 27.*

17. Mas eu rogo agora, que perdoeis meu pecado sómente esta vez, e que oreis a IEHOVAH vosso DEUS, que tire de my sómente esta morte.

18. Sahio logo de Pharaó e orou a IEHOVAH. *Gal. 5. 13, 14. 1 Cor. 9. 19. 1 Pedr. 4. 10.*

19. E IEHOVAH tornou hum vento occidental fortissimo, o qual tirou os gafanhotos, e deitou os em o mar † de Suph: nem ainda hum * gafanhoto, ficou em todo o termo de Egypto. ** Exod. 8. 31. c. 14. 28.*

20. Ora IEHOVAH endureceo o coração de Pharaó, que não enviou os fillos de Israél. *Jesai. 48. 4, 8. Jer. 2. 30.*

21. Poloque disse IEHOVAH a Moyses; estende tua mão para o ceo, para que sejaõ trevas sobre a terra de Egypto, que qualquer as palpe. *Jesai. 50. 3.*

22. E Moyses estendeo sua mão pera o ceo, e foraõ trevas escuras tres * dias por toda a terra de Egypto. *Matth. 27. 45. Tob. 5. 13. Amos. 8. 9. Act. 27. 20. Jesai. 5. 30.*

23. Nenhum vio a seu proximo, nem ninguem se alevantou de seu lugar em tres dias: mas todos os fillos de Israél tinhaõ luz em suas habitaçoens.

Sap. 17. 2-21. c. 18. 1. Joh. 3. 19. Matth. 13. 13. Deut. 28. 28, 29. Ps. 119. 105. Joh. 5. 38. Matth. 8. 12. Hiob. 10. 21, 22.

24. Portanto Pharaó fez chamar a Moyses, dizendo; ide, servi a IEHOVAH, sómente fiquem vossos gados e vossos bodes; vaõ tambem vossos meninos com vos outros.

25. E Moyses respondeo; tu tambem

M 4

darás

v. 9. † festa.

v. 19. † vermelho.

darás em nossas mãos sacrificios, e holocaustos, que sacrificemos a IEHOVAH nosso DEUS. *Sir. 2. 3, 2.*

26. Nossos gados irão também com nosco: não ficará hũa unha; porque delles avemos de tomar pera servir a IEHOVAH nosso Deus: nem tão pouco ainda sabemos com que avemos de servir a IEHOVAH até que nos vamos lá.

27. Mas IEHOVAH endureceo o co-

ração de Pharaó, e não quis deixar ir. *Pf. 81. 12, 13.*

28. E disselhe Pharaó: vaete de my, guardandote que não vejas mais meu rosto; porque em qualquer dia, que vires meu rosto, morrerás. *Matth. 10. 22. Joh. 15. 20. Act. 13. 50, 51.*

29. E Moyses respondeo bem tens dito; eu não verei mais teu rosto. *Jerem. 15. 19. Exod. 12. 31.*

CAPITULO XI.

A ameaça da ultima ferida.

1. **E** IEHOVAH disse a Moyses; hũa praga ainda trarei sobre Pharaó, e sobre Egypto: despois vos deixará ir daqui: e enviandovos contrangerá todos e deitarávos daqui.

2. Falla agora a o povo, que cadahum peça a seu vezinho e cadahũa a sua vezinha vasos de prata e de ouro. *Exod. 3. 22. c. 12. 35. Prov. 28. 8. c. 22. 16. 2 Reys. 20. 17. Jesai. 3. 18-24. Prov. 13. 22. Gen. 31. 41, 42.*

3. E IEHOVAH deu graça a o povo em os olhos dos Egyptcios: também Moyses era muy grande varaõ na terra de Egypto diante dos servos de Pharaó e diante do povo. *Sir. 45. 1-6.*

4. E disse Moyses; IEHOVAH tem dito assi; a mea noite * eu sahirei por mejo de Egypto. * *Gen. 18. 21. cap. 19. 24. Num. 16. 32. Mich. 7. 4.*

5. E morrerá toda primogenitura na terra de Egypto, desdo primogenito de Pharaó, que está assentando em seu throno, até o primogenito da serva, que está atras da atafona moendo; e todo primogenito das bestas. *Exod. 4. 23. c. 12. 29.*

6. E averá grande clamor por toda a

terra de Egypto, qual nunca foy, nem nunca será.

7. Mas entre todos os filhos de Israél não averá t perro que move sua lingua desdo homem até as bestas; peraque saibaes, que differença fará IEHOVAH entre os Egyptcios e entre os Israélitas. *Mal. 3. 18. Pf. 37. 1-40. 2 Pedr. 2. 9.*

8. Então decerão a my todos estes servos, e inclinarão diante de my, dizendo; Sahe tu e todo teu povo que estão de baixo de ty; e despois disto eu sahirei. Assim sahiose de Pharaó enchendo de ira. *1 Sam. 3. 11. Jesai. 29. 14.*

9. Mas IEHOVAH antes disse a Moyses; Pharaó não vos ouvirá, peraque minhas maravilhas se multipliquem em a terra de Egypto. *Prov. 1. 24-33.*

10. E Moyses e Aaron fizeram todos estes prodigios diante de Pharaó; mas IEHOVAH avia endurecido * o coração de Pharaó, que não enviou os filhos de Israél de sua terra. * *Exod. 7. 14. c. 8. 15, 19, 32. c. 14. 4. Jac. 1. 13-15. Deut. 10. 16. 2 Chron. 30. 8. Pf. 95. 8. Exod. 10. 3. Sap. 2. 24, 25. 1 Chron. 22. 1. Jesai. 30. 1. 2 Reys. 17. 14, 18.*

CAPITULO

v. 7. t caera.

CAPITULO XII.

A instituição da Paschoa: a mortandade do primogenito, e o começo da saída de Egypto.

1. **E** fallou IEHOVAH a Moyfes e a Aaron na terra de Egypto, dizendo:

2. Este * mez vos será cabeça dos mezes, este vos será primeiro dos mezes do anno. * c. 13. 4.

3. Fallae a toda congregação de Israel dizendo; no dezimo * deste mez tome cadahum hum ** cordeiro pelas familias dos paes, hum cordeiro cada familia.

* Joh. 12. 1, 12. ** Joh. 1. 29, 36.

4. Mas se a familia for pequena, que não baste a comer hum cordeiro, entonces tomará a seu vezinho perto de sua casa, segundo o numero das pessoas: cadahum segundo sua comida; deitareis a conta sobre o cordeiro.

5. E o cordeiro será a vosoutros inteiro * e macho, de hum anno, o qual tomareis das ovelhas ou das cabras †:

* Hebr. 7. 26. † Pedr. 1. 19.

6. E guardaloheis ate o decimo quarto dia deste mez, então toda a companhia da congregação de Israel † mataloha entre as duas * dardes. Matth. 21. 1, 5.

* 1 Pedr. 1. 20. Marc. 15. 25, 33, 34, 37.

7. E tomarão do sangue e porão * em dous postigos e em lumieira da porta, nas casas em as quaes haõ de comer.

* Hebr. 10. 22.

8. E aquella noite comerão * a carne; assada ** a o fogo, e paens sem *** levadura, com ervas amargasas **** comerão a.

* Joh. 6. 53. ** Eph. 5. 2. *** v. 33,

34. † 1 Cor. 5. 7, 8. **** Exod. 1. 14.

1 Cor. 11. 28. 2 Cor. 7. 10. Matth. 26.

75.

9. Não comereis da crua, nem cusida em agoa; senão assada a o fogo, sua ca-

beça com seus pés, e com seus intestinos.

10. Nenhã cousa deixareis della até a manhã: e o que ouuer ficado até a manhã, queimaloheis no fogo. Sir. 47. 31.

11. E comelaheis assi; vossos lombos sejaõ cingidos *, e vossos çapatos em vossos pés, e vossõ ** bordão em vossa mão; e comelaheis a pressadamente *** esta he † a Paschoa de IEHOVAH. * Eph. 6. 14, 15.

2 Reys. 4. 29. Jer. 1. 17. Luc. 12. 35, 36.

** Ps. 23. 4. *** Hiob. 9. 25, 26.

12. Eu pois passarei pela terra de Egypto esta noite, e ferirei todo primogenito na terra de Egypto desdo homem até a besta; e farei juizos em todos os deuses de Egypto: Eu IEHOVAH.

13. E o sangue * vos será por final em as casas, aonde vos estiverdes: e vendo eu o sangue passarei por vosoutros, e não averá entre vos a praga da mortandade, quando eu ferir a terra de Egypto.

* Eph. 1. 7.

14. E será vos este dia em memoria, e celebraloheis solene a IEHOVAH por vossas geraçoens por estatuto * perpetuo o celebrareis * Rom. 10. 4. Col. 2. 17.

15. Sete dias comereis paens sem levadura, logo a o primeiro dia fareis, que não aja levadura em vossas casas: porque qualquer que comer levado de desdo primeiro até o setimo dia, aquella alma será cortada de Israel. Exod. 23. 15. c. 34.

18. Num. 28. 17.

16. A o primeiro dia vos será hũa sancta congregação, e assi mesmo a o setimo dia vos será hũa sancta congregação; nenhũa obra * se fará nelles: sómente o que toda a alma ouuer de ** comer, isto sómente se aderece pera vosoutros. * Lev. 23.

7. ** Exod. 16. 5, 23, 29. c. 35. 2, 3.

N 17. E

v. 5. † neste decimo dia. v. 6. † sacrificaloha. v. 11. † figura do passo de Iehovah;

17. E guardareis os azimos: porque em este mesmo dia tenho tirado vossos exercitos da terra de Egypto: portanto guardareis a estedia por vossas gerações por costume perpetuo.

18. Decimo quarto dia do primeiro mez a tarde comereis os paens sem levadura, até o vicelimo primeiro do mez a tarde. *Levit. 23. 5. Num. 28. 16.*

19. Por sete dias não se achará levadura * em vossas casas; porque qualquer que comer levado, assi estrangeiro como natural da terra, aquella alma será cortada da congregação de Israel.

* *Luc. 12. 1. Matth. 16. 6, 12. 1 Cor. 5. 8.*

20. Nenhũa cousa levada comereis: em todas vossas habitações comereis pão sem levadura.

21. Poloque Moyses convocou todos os anciaons de Israel dizendolhes; escolhi e tomæ vos cordeiros pera vossas familias sacrificando Paschoa.

22. E tomæ hum manolho de * ifopo molhando o em sangue, que *estará* em hum prato, e untæ a ** lumieira da porta e os dous postigos com sangue, que *estará* em o prato, e nenhum de vosoutros saha das portas de sua casa até a manhã. * *1 Reys. 4. 33, Job. 19. 29. Levit. 14. 4, 51. Num. 19. 6. ** Hebr. 10. 29. e. 11. 28.*

23. Porque IEHOVAH passará ferindo a os Egypcios, e quando verá o sangue em a lumieira da porta, e em os dous postigos, passará IEHOVAH aquella porta, e não deixará entrar a o feridor * em vossas casas pera ferir. * *Pf. 78. 49.*

24. E guardareis isto por estatuto pera vosoutros, e pera vossos filhos pera sempre.

25. E será que, quando entrardes em a terra, que IEHOVAH vos dará, como fallou, guardareis a este rito.

26. E quando vos differem vossos * filhos, que *quer dizer* este vosso rito?

* *Luc. 2. 41. Exod. 13. 8, 14.*

27. Respondereis; esta he Paschoa a IEHOVAH, que passou as casas dos filhos de Israel em Egypto, quando ferio a os Egypcios, e livrou nossas casas. Entonces o povo se inclinou e adorou.

28. E os filhos de Israel forão se, e fizeram *isso*; como IEHOVAH avia mandado a Moyses e a Aaron, assi fizeram.

Exod. 7. 10. Gen. 6. 22. 1 Sam. 15. 22. 2 Cor. 2. 9.

29. Aconteceo pois a * mea noite, que IEHOVAH ferio a todo primogenito em a terra de Egypto, desde primogenito de Pharaó, que estava assentado sobre seu throno, até o primogenito do cativo, que estava em o carcere; e todo primogenito das bestas. * *1 Theff. 5. 3. Dan. 5. 30. Judith. 13. 3, 9. Luc. 12. 20. 2 Reys. 19. 35.*

30. Por onde Pharaó alevantouse aquella noite elle e todos seus servos, e todos os Egypcios, e avia hum grande clamor em Egypto, porque não avia casa, aonde não ouverse morto. *Sap. 11. 17. c. 18. 11, 12. Exod. 4. 23. Pf. 78. 51.*

31. E fez chamar a Moyses e Aaron de noite dizendo; levantaevos, sahi de meyo de meu povo, assi vosoutros, como os filhos de Israel; e ide e servi a IEHOVAH como aveis dito. *Exod. 10. 16.*

32. Tomæ tambem vossas ovelhas e vossos bodes, como aveis dito e ide vos: e bendiçoe * me tambem a my. * *Jer. 42. 2.*

33. E os Egypcios constrangerão a povo pera ir depressa e deitalos da terra: porque dizião; todos somos mortos. *Exod. 6. 1. c. 11. 8.*

34. E levou o povo a sua massa antes que

que se levadasse; suas massas atadas em suas toalhas sobre seus hombros.

35. E fizeram os filhos de Israel conforme o mandamento de Moyses enprestando dos Egypcios vasos de prata e vasos de ouro e vestidos. *Exod. 11. 2.*

36. E IEHOVAH deu graça a o povo diante dos Egypcios, e emprestavaõlhes: e assi elles despojaraõ * a os Egypcios.

* *Gen. 15. 14. Exod. 3. 21, 22.*

37. E partiraõ os filhos de Israel, de Rameses a Succoth com seiscentos mil homens de pé sem meninos. *Sap. 3. 9. c. 10. 15.*

38. E tambem subio com elles grande multidaõ de diversa sorte de gentes, e ovelhas e bodes e gados muitos. *Pf. 105. 37, 38.*

39. E coferaõ a massa qui tinhaõ tirado de Egypto, e fizeram † escarpeadas sem levadura, porque não avia levadada, visto que os Egypcios deitaraõ os, e não poderaõ deterse, nem ainda aparelhar-se a comida.

40. O tempo que os filhos de Israel habitaraõ em Egypto foi quatrocentos e trinta annos. *Gen. 15. 13, 14. Habac. 2. 3.*

41. E aconteceu que, passados quatrocentos e trinta annos em o mesmo dia, sahiraõ todos os exercitos de IEHOVAH da terra de Egypto. *Luc. 1. 68-75. Matth. 20. 28. Hebr. 2. 14, 15. Joh. 8. 36.*

42. Porem a esta noite guardarse a

IEHOVAH, porque nella tirou os da terra de Egypto: Esta noite digo devem guardar a IEHOVAH todos os filhos de Israel por suas geraçoens.

43. E mais disse IEHOVAH a Moyses e Aaron; esta será a ordenança da Paschoa, nem hum estranho * comerá della. * *2 Cor. 6. 14, 15.*

44. Mas todo o servo comprado por dinheiro comerá della, despois que ouveres o circuncidado.

45. O estrangeiro e o salariado não comerá della. *Matth. 7. 6.*

46. Em hũa casa se comerá; e não levarás daquella carne fora da casa: nem quebrareis osso em elle. *Num. 9. 12. Joh. 19. 36.*

47. Toda a congregação de Israel fará isso.

48. Mas se algum estrangeiro peregrinar comtigo, e quizer fazer a Paschoa a IEHOVAH, seja lhe circuncidado todo macho, entõces se chegara a fazela, e será como natural da terra: mas nenhum incircunciso comerá della.

49. A mesma ley será pera o natural, e pera o estrangeiro, que está peregrinando no meyo de vosoutros. *Levit. 24. 22.*

50. E todos os filhos de Israel fizeram assi; como IEHOVAH mandou a Moyses e a Aaron assi fizeram.

51. E aconteceu que aquelle mesmo dia IEHOVA tirou os filhos de Israel da terra de Egypto por seus exercitos.

CAPITULO XIII.

A sanctificação do primogenito, e continuação da saída de Egypto

1. Entõces fallou IEHOVAH a Moyses dizendo:

2. Sanctificame * todo primogenito, a abertura de toda madre entre os filhos de

Israel, assi dos homens como das bestas: porque meu seja. *Exod. 22. 29. c. 34. 19. Levit. 27. 26. Num. 3. 13. c. 8. 17. * Eph. 5. 26. Col. 1. 18. Luc. 2. 7, 22.*

N 2

3. E

v. 39. † bolos.

3. E Moyses disse á o povo; tende memoria deste dia, em o qual áveis saído de Egypto da casa da servidaõ; como IEHOVAH vos tem tirado daqui com forte mão: portanto não comereis levado. *Exod. 32. 11.*

4. Hoje em o mez de Abib vos sahis. *Exod. 23. 15. c. 34. 18.*

5. E quando IEHOVAH te ouver metido em a terra de Cananeo, e de Hetheo, e de Amorreo, e de Heveo, e de Iebuseo, a qual jurou a teus paes, que te daria, terra que corre leite e mel, celebrarás a este culto neste mez. *Exod. 3. 8. Gen. 17. 8. Jer. 32. 22.*

6. Sete dias comerás † paens azimos, e a o setimo dia sera a festa a IEHOVAH. *Exod. 12. 15. Levit. 23. 6.*

7. Pelos sete dias se comerão paens azimos, e não será visto em ty levado, nem será visto † levadura em todo teu termo.

8. E contarás em aquelle dia a teu filho, dizendo; por isto *faço assi*, que IEHOVAH fez comigo, quando me tirou de Egypto.

9. E sertehe como hum final sobre tua mão, e como hum memorial diante de teus olhos, pera que a ley de IEHOVAH esteje em tua boca: porquanto com mão forte IEHOVAH te tirou de Egypto. *Deut. 6. 8. c. 11. 18.*

10. Portanto tu guardarás este e statuto em seu tempo de anno em anno.

11. E quando IEHOVAH te ouver metido em e terra de Cananeo, como te tem jurado a ty e a teus paes, e quando te ouver dado:

12. † Apartarás a IEHOVAH todo o que abrir a madre, e todo primogenito, que abrir sua madre de tuas bestas, quantos machos tens, serão de IEHOVAH. *Exod. 22. 30. c. 34. 19.*

13. Mas todo primogenito de asno resgatarás, como cordeiro: e se não o resgatares cortarlhehas a cabeça: mas todo o primogenito do homem entre teus filhos resgatarás *certamente*. *Exod. 34. 20.*

14. E quando a manhã te perguntar teu filho, dizendo; que he isto? dirlhehas; pela forte mão nos tirou IEHOVAH de Egypto e das casas da servidaõ. *Exod. 12. 26.*

15. E endurecendose Pharaõ pera não deixarnos ir, IEHOVAH matou em terra de Egypto todo primogenito do homem até o primogenito da besta: e por esta causa eu sacrifico a IEHOVAH todo primogenito macho que abre a madre, e resgato todo primogenito de meus filhos. *Exod. 4. 23. c. 12. 29.*

16. Sertehe pois como hum final sobre tua mão e por hum memorial diante de teus olhos, que IEHOVAH nos tirou de Egypto com mão forte.

17. Mas aconteceu que como Pharaõ deixou ir a o povo, DEUS não levou os por caminho da terra dos Philisteos, que estava perto: porque disse DEUS; que porventura não se arrependa o povo, quando verem guerra, e se tornem a Egypto. *Jesai. 28. 29.*

18. Portanto fez DEUS que o povo rodeasse por caminho do deserto junto a mar vermelho; e subiraõ os filhos de Israel da terra de Egypto armados.

19. Tomou tambem com sigo Moyses os ossos de Joseph, o qual avia juramentado a os filhos de Israel, dizendo; visitando visitará vos DEUS, portanto fareis subir daqui meus ossos com vosco. *Gen. 50. 25. Josua. 24. 32.*

20. E partidos de Succoth assentaraõ o campo em Etnam, a entrada do deserto.

21. E IEHOVAH hia diante delles de dia em columna da nuve, pera guialos por o cami-

v. 6. † por levar. v. 7. † formento. v. 12. † farás passar.

o caminho: e de noite em columna do fogo pera alumiarlhes, peraque andassem de dia e de noite. *Num.* 14. 14. *Nehem.* 9. 12. *Pf.* 105. 39. *1 Cor.* 10. 1.

22. E nunca se apartou de diante do povo a columna da nuve de dia, nem a columna do fogo de noite. *Pfalm.* 32. 8. *c.* 121. 5, 6.

CAPITULO XIV.

O cabo da sahida de Egypto, e a destruição de Pharaõ no mar vermelho.

1. **E** fallou IEHOVAH a Moyfes dizendo;

2. Falla a os filhos de Israel, que dem a volta, e assentem seu campo diante de Pihachiroth entre Migdol e entreo mar, perto Baal-Zephon, a fronte delle assentareis o campo junto a o mar. *Num.* 33. 7.

3. Porque Pharaõ dirá dos filhos de Israel; encerrados estão na terra, o deserto os tem encerrado.

4. E eu *endurecerei o coração de Pharaõ, peraque sigavos, e ferei glorificado em Pharaõ e em todo seu exercito, e faberão os Egypcios, que eu sou IEHOVAH. E elles fizeraõ assi. * *Jerem.* 2. 19. *Hebr.* 10. 26.

5. E sendo dado aviso a o Rey de Egypto, como o povo fugia, convertouse o coração de Pharaõ e de seus servos contra o povo, e disserão; que avemos feito, que avemos deixado ir a Israel, que nos não *sirva? * *Prov.* 29. 4. *Sir.* 10. 8. *1 Tim.* 6. 10.

6. Portanto ajuntou seu carro, tomando consigo seu povo.

7. Alem disso tomou seis centos carros escolhidos, e todos os carros de Egypto, e os capitaõs sobre estes todos. *Pfal.* 20.

8. *Hab.* c. 1. 8.

8. E endureceo * IEHOVAH o coração de Pharaõ Rey de Egypto, e seguiu a os filhos de Israel: mas os filhos de Israel aviaõ saído † com grande poder. * *Prov.*

1. 24-33. *Jerem.* 51. 9.

9. E seguindo lhes os Egypcios, e toda a cavalleria e carros de Pharaõ, e sua gen-

te de cavallo, e todo seu exercito pegaraõ delles, assentados o campo junto a o mar, junto a Pihachiroth diante de Baal-Zephon. *Exod.* 15. 9. *1 Macab.* 4. 9.

10. E chegando Pharaõ levantaraõ os filhos de Israel seus olhos, e eis aqui os Egypcios, que vinhaõ traz delles: poronde temeraõ em grande maneira, e os filhos de Israel clamaraõ a IEHOVAH.

11. E disserão a Moyfes; não aviaõ sepulcros em Egypto, que nos tens tirado, peraque morramos em o deserto? porque nos isto tens feito, que nos tens tirado de Egypto? *Exod.* 16. 3.

12. Não he isto o que te fallado remos em Egypto, dizendo; deixa nos, que firmamos a os Egypcios; porque melhor he nos servir a os Egypcios, que morrer em o deserto. *Luc.* 9. 62.

13. E Moyfes disse a o povo; não aiaes medo; estae quedos, vendo a livração de JEHOVAH, a qual fará hoje com vós outros: porque os Egypcios, que hoje aveis visto, nunca mais vereis até pera sempre. *Sap.* 10. 15. *Hebr.* 10. 35.

14. JEHOVAH pelejará por vós outros, e vos calareis. *Jesai.* 30. 15.

15. Entõces disse JEHOVAH a Moyfes; porque me das vozes? dize a os filhos de Israel, que marchem. *Pfalm.* 25. 1-3. *c.* 10. 17.

16. Mas tu alevanta tua vara e estende tua mão sobre o mar, partindo o, peraque entrem os filhos de Israel por meyo do mar * em seco. * *Pf.* 66. 12. *Dan.* 3. 22-27. *1 Pedr.* 3. 20.

N 3 17. E

v. 8. † pela alta mão.

17. E eu, eisaqui, eu hei de endurecer o coração dos Egypcios, peraque vos sigão: e eu glorificarmehei em Pharaó, e em todo seu exercito, e em seus carros, e em sua cavalleria.

18. E saberaó os Egypcios, que eu sou JEHOVAH, quando me glorificar em Pharaó, e em seus carros, e em sua gente de cavallo. *Exod. 7. 5.*

19. E o Anjo de DEUS, que hia diante do campo de Israel, se tirou e hia após delles: e assi mesmo a columna da nuve, que hia diante delles, se tirou, pondo se a suas costas. *Psal. 78. 14. c. 105. 39.*

20. E hia entre o campo dos Egypcios e entre o campo de Israel, e avia a elles nuve e trevas e a estes alumiaava a noite, e em toda aquella noite nunca chegaraó huns a os outros.

21. E estendeo Moyses sua mão sobre o mar, e fez JEHOVAH, que o mar se retirasse por hum grande vento oriental toda aquella noite, e tornou o mar em seco: e as agoas foraó partidas. *Psal. 66. 5. c. 114. 3. c. 136. 13.*

22. Entonce os filhos de Israel entraão por meyo do mar em seco: e as agoas estavaó lhes como hum muro a sua direita e esquerda. *Josua. 4. 23. Ps. 78. 13. c. 106. 9. c. 114. 3. 1 Cor. 10. 1. Hebr. 11. 29.*

23. E seguindolhes os Egypcios entraão a tras delles, e toda a cavalleria de Pharaó, seus carros, e sua gente de cavallo, até o meyo do mar. *Exod. 15. 9.*

24. Ora acontecio a vigia da manhã, que JEHOVAH em a columna do fogo e

da nuve vio *o campo dos Egypcios, e alvoroçou o campo dos Egypcios. * *Amos. 9. 4.*

25. E tirou lhes as rodas de seus carros, e transtornou os gravemente. Entonce os Egypcios disseraó; fugamos * de Israel, porque JEHOVAH peleja por elles contra os Egypcios. *Josua. 10. 14, 42. * Jesai. 8. 9, 10.*

26. E JEHOVAH disse a Moyses; estende tua mão sobre o mar, peraque as agoas se tornem sobre os Egypcios, sobre seus carros, e sobre sua cavalleria. *Pf. 68. 3.*

27. Moyses estendeo sua mão sobre o mar, e o mar se tornou em sua força, quando amanhecia, e os Egypcios fugiaó contra ella: e JEHOVAH derribou os Egypcios em meyo do mar. *Sap. 18. 5.*

28. E tornaraó as agoas cobrindo os carros e a cavalleria, e todo o exercito de Pharaó, que avia entrada atras delles em o mar: e não ficou delles nenhum. *Num. 21. 35. Psal. 73. 27.*

29. E os filhos de Israel foraó por meyo do mar em seco: e as agoas estavaó lhes por muro a sua direita e esquerda. *1 Cor. 10. 2. 1 Pedr. 3. 21.*

30. Assi salvou JEHOVAH aquelle dia a Israel da mão dos Egypcios: e Israel vio os Egypcios mortos a borda do mar. *Sap. 10. 19.*

31. E vendo Israel a grande mão, que JEHOVAH estendeo contra os Egypcios, temeo o povo a JEHOVAH, e crêraó em JEHOVAH e em a propheta de Moyses seu fervo.

CAPITULO XV.

A cantiga de louvor de Moyses e de Mirjam: e as amargas agoas tornaóse doces.

1. **E**ntonces cantou Moyses e os filhos de Israel a esta cantiga a JEHOVAH dizendo: Eucantarei a JEHOVAH,

porque exalçando alevantouse, deitando no mar o cavallo e o que subia nelle. *Col. 3. 16. Psal. 92. 2.*

2. JE

2. JEHOVAH he minha fortaleza e minha canção, o qual foi minha livração: Este he meu DEUS, portanto celebrarlhehei; *Este he* DEUS de meu pae, portanto levantarlhehei. *Pf.* 118. 14.

Jesai 12. 2. *Sap.* 18. 9.

3. JEHOVAH he varaõ da guerra: JEHOVAH he seu nome. *Hof.* 12. 5. *Juiz.* 16. 2.

4. Os carros de Pharaõ, e a seu exercito deitou em o mar; e seus escolhidos principes foraõ fundidos em o mar vermelho.

5. Os abyssos cobriraõ os; deceraõ as profundezas como pedra. *Pfalm.* 9. 12, 13, 11.

6. Tua direita, JEHOVAH, foi engrandecida com poder: Tua direita JEHOVAH tem quebrantado a o inimigo. *Pf.* 76. 4. c. 118. 15.

7. Com a grandeza de tua excellencia destrues a os que se levantaraõ contra ty: e enviaste teu furor, * o qual os tragoi como a folha seca. * *Hebr.* 10. 31.

8. Com sopro de teus narizes amontaraõ as agoas, as correntes pararaõse como monte: os abyssos encaramelaraõse em meyo do mar. *Pfalm.* 114. 5, 3, 7. 6. 89. 9, 10.

9. O inimigo disse; perseguirei, prenderei, repartindo os despoios, minha alma se encherá delles: tirarei minha espada, destruilosha minha mão. *Exod.* 14. 3, 9.

10. Mas sopraсте com teu vento, e o mar cubrio os: fundiraõse como chumbo em as vehementes agoas. *Pfalm.* 9. 18.

11. JEHOVAH, quem he como tu entre os Deuses? quem he como tu engrandecido em sanctidade: † terrivel em louvores o que faz maravilhas. *Exod.* 8. 10. c. 9. 14. *Pf.* 72. 18. 1 *Chrom.* 17. 25.

12. Em estendendo a tua direita a terra os tragoi. *Jonas.* 2. 6, 7.

13. Com tua misericordia levasste a este povo, o qual salvaste: com tua fortaleza levasste o a habitação de teu sanctuario. *Sap.* 3. 9.

14. Os povos ouviraõ o, e tremeraõ: dor arrebatou os moradores de palestina. *Josua.* 2. 10, 11.

15. Entõces os principes de Edom se turbaraõ, e os poderosos de Moab tomou temor: derreteraõse todos moradores de Canaan. *Josua.* 5. 1.

16. Cahirá sobre elles temor e espanto: pela grandeza de teu braço emmudeceraõ como hũa pedra, até que passa teu povo, JEHOVAH, até que passa o povo, que resgataste. *Pf.* 48. 6, 7.

17. Tu os meterás, e os plantarás em o monte * de tua herdade, em o lugar, que tu o JEHOVAH, te tens aparelhado por tua morada, em o sanctuario, o qual firmaraõ tuas mãos, ó Senhor. * *Pfalm.* 125. 2. c. 122. 3-9.

18. JEHOVAH reinará para todo sempre. *Pf.* 93. 1. c. 97. 1.

19. Porque Pharaõ entrou cavalgando com seus carros, e sua gente de cavallo em o mar; e JEHOVAH tornou a trazer sobre elles as agoas do mar: mas os filhos de Israel foraõ em seco por meyo do mar. *Exod.* 14. 23.

20. Tambem Mirjam prophetissa, irmã de Aaron, tomou hum * adufe em sua mão, e todas as mulheres sahiraõ após della com adufes e pandeiros. *Pf.* 68. 26. * c. 150. 3-5. 1 *Sam.* 16. 23.

21. E Mirjam * lhes respondia; cantae a JEHOVAH, porque exalçando alevantouse, deitando em o mar a o cavallo, e a o que subia nelle. * *Pfalm.* 148. 12, 13. *Juiz.* 5. 1-31. *Luc.* 1. 46-55.

22. Depois fez Moyses, que partisse Israel do mar vermelho, e sahiraõ a o deserto de Sur: e andaraõ tres dias no de-

N 4

ferro

v. 11. † veneravel, digno de ser honrado.

ferto, que não acharão agoa. *Num.* 33.8.

23. E chegaram a Marah; mas não puderão beber as agoas de Marah, porque eraõ amargas: por isso lhe puserão o nome Marah. *Ruth.* 1. 20.

24. Entõces o povo murmurou contra Moyses dizendo, que hemos de beber? *Lament.* 3. 39, 40. *Tub.* 2. 13.

25. E Moyses clamou a JEHOVAH; e JEHOVAH lhe mostrou hũa * arvore, que meteo dentro das agoas, e as agoas tornaraõ se doces. Ali lhes deu estatutos e direitos, porque ahi os tentou. *Sir.* 38.

5. *Judith.* 5. 13. * *Apoc.* 22.2.

26. E disse; se ouvindo ouvireis a voz de JEHOVAH teu Deus, fazendo o recto diante de seus olhos, e escutando seus mandamentos, e guardando todos seus estatutos; nenhũa enfermidade das que enviei a os Egypcios te enviarei a ty, porque eu sou JEHOVAH teu medico.

Exod. 23. 25. *Jesai.* 3. 7. *Psf.* 103. 3, 4.

27. E vieraõ em Elim, aonde avia doze * fontes de agoas, e ferenta ** palmas; e assentaraõ ali junto as agoas. * *Marc.* 3. 12-19. ** *Luc.* 10. 1, 5, 6. *Psf.* 92. 13-15.

CAPITULO XVI.

Deus dá a os Israelitas codornizes e Man do ceo.

1. **E** Partindo de Elim, toda a congregação dos filhos de Israel veo a o deserto de Sin, que he entre Elim e entre Sinai, a o decimo quinto dia do segundo mez despois que sahiraõ da terra de Egypto. *Sap.* 11. 2.

2. E toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moyses e contra Aaron em o deserto. *Exod.* 15. 24.

4. E diziaõlhes os filhos de Israel, ó se morreramos na terra de Egypto pela maõ de IEHOVAH, quando estavamos assentados junto as panelas da carne, quando comiamos paõ até a fartura! porque nos aveis tirado a este deserto, pera matar de fome a toda esta multidão. *Exod.* 14. 11. c. 17. 3. *Num.* 11. 5.

4. E IEHOVAH disse a Moyses eu vos choverei do ceo * paõ, e o povo sahirá, e colherá cadadia pera cadahum dia, pera que eu o tente, se anda em minha ley ou não? * *Num.* 11. 8. *Aët.* 14. 17.

5. E acontecerá a o seisto dia, que apparelhaõ para sabado o que colherão; será pois dobrado sobre o que cada dia colhem.

6. Entõces disse Moyses e Aaron a

todos filhos de Israel; a tarde sabereis, que JEHOVAH vos tem tirado da terra de Egypto.

7. E a manhã vereis a gloria de JEHOVAH: porque elle tem ouvido vossas murmuraçoens contra JEHOVAH: nos logo que *somos*, que vos outros murmurais contra nos? *Num.* 16. 11.

8. E mais disse Moyses; nisso *conhece-reis*, se JEHOVAH vos dará a tarde carne pera comer, e a manhã paõ a fartura: visto que JEHOVAH tem ouvido vossas murmuraçoens, com que aveis murmurado contra JEHOVAH: nos logo que *somos*? vossas murmuraçoens não são contra nos senão contra JEHOVAH.

Judith. 8. 22. *Prov.* 14. 17, 29.

9. Entõces disse Moyses a Aaron; di-ze a toda congregação dos filhos de Israel; chegae vos em a presença de JEHOVAH, porque elle tem ouvido vossas murmuraçoens.

10. E aconteceu que, quando fallou Aaron a toda congregação dos filhos de Israel, e chegaram a o deserto, eisaqui a gloria de JEHOVAH appareceo em a nuve. *Num.* 14. 11. c. 12. 5. *Sir.* 45. 3.

11. E

11. E IEHOVAH fallou a Moyfes dizendo :

12. Tenho ouvido as murmuraçoens dos filhos de Israel : falla lhes dizendo ; entre as duas tardes comereis carne, e a manhã fartareivos de pão : e sabereis, que eu sou IEHOVAH vósso DEUS.

Sap. 1. 6.

13. E aconteceu a tarde que subiraõ codornices, cobrindo o arrayal : e a manhã deitou o orvalho a o redor do arrayal. Num. 11. 7. Nehem. 9. 15. Ps. 78. 24. Sap. 16. 20.

14. E como o orvalho cessou de decer, eis aqui, sobre as faces do deserto era hũa couza miuda e redonda, miuda como geada sobre a terra. Mal. 3. 10. Jes. 55. 10.

15. E vendo o os filhos de Israel; disse-raõ cadahum a seu companheiro ; este he t Man, porque não sabiaõ, que era : e Moyfes declarou o dizendolhes ; este he o pão, que IEHOVAH vos deu pera comer.

Joh. 6. 31. 1 Cor. 10. 3.

16. Isto he o que IEHOVAH tem mandado ; colhei delle cadahum conforme o que pode * comer, hum t alqueire por hũa cabeça conforme o numero de vossas pessoas : tomareis cadahum pera os que estão em sua tenda. * Hebr. 13. 5.

17. E os filhos de Israel fizeraõ assi ; e colheraõ huns mais, outros menos.

18. E depois mediaõ pela medida, e não sobejava a o que avia colhido muito, nem faltava a o que avia colhido pouco : cadahum colheo o que avia mister pera comer. 2 Cor. 8. 15.

19. Entoncez disselhes Moyfes ; nenhum deixe nada pera a manhã.

20. Mas elles não obedeceraõ a Moyfes, e alguns deixaraõ delle pera outro dia, mas aquelle criou bichos e podreceu

ose : por isso se irou Moyfes contra elles. Hiob. 27. 8. Sir. 14. 9.

21. E colhiaõ cada manhã * cadahum segundo o que aviaõ de comer : e como o sol quentava, derretiafe. * Eccles. 11. 6. Ps. 104. 23.

22. Mas aconteceu a o seisto dia que colheraõ dobrada comida, duas medidas pera cadahum : e todos os principes da congregação vieraõ a Moyfes, fazendolhe a saber.

23. O qual lhes disse ; Isto he o que IEHOVAH tem fallado ; a manhã será o Sabado, e nvem a saber o sancto repouso * de IEHOVAH : o que quiserdes cofer, cosei o, e o que quiserdes cofer em agoa, cosei na agoa hoje ; mas todo que vos sobejar ponde em guarda pera a manhã. * Ps. 132. 8.

24. E elles o guardáraõ até a manhã, como avia mandado Moyfes, e não se podreceo, nem ouve nelle bicho.

25. E disse Moyfes ; comei o hoje, porquanto hoje he Sabado a IEHOVAH ; hoje não achareis o no campo. Prov. 7. 24.

26. Em os seis dias o colhereis : mas a o setimo dia he o Sabado, em o qual se não achará.

27. E aconteceu a o setimo dia, que alguns do povo sahiraõ a colher, e não * acharaõ. * Hagai. 1. 6.

28. Portanto disse IEHOVAH a Moyfes ; até quando não quereis guardar meus mandamentos e minha ley ?

29. Atentae, porquanto IEHOVAH deu vos o Sabado, portanto elle tambem dá vos em seisto dia pão por dous dias : cadahum pois estejese em sua estancia, e ninguem saha de seu lugar em o setimo dia. Gen. 2. 2, 3.

30. Assi o povo repousou a o setimo dia.

31. E a casa de Israel chamou seu nome

O

me

v. 15. † dom singular. v. 16. † Gomer.

me Man, e era como semente de coentro branco; e seu sabor como hum bolo de mel. *Pf. 34. 9.*

32. E disse Moyses; isto he o que IEHOVAH tem mandado; encherás hũa medida delle pera que se guarde * pera vossos descendentes, que olhem o pão, que eu vos dei a comer em o deserto, quando eu vos tirei da terra de Egypto.

*Hebr. 9. 4. * Joh. 6. 12.*

33. Disse tambem Moyses a Aaron; toma hum vaso, e enche o de hũa medida de Man, pondo o diante de IEHOVAH;

para que seja guardado pera vossos descendentes.

34. Como pois IEHOVAH mandou a Moyses, *de tal maneira* Aaron pôs o diante de testemunho em guarda. *Joh. 6. 48, 51, 58.*

35. E os filhos de Israël comeraõ Man quarenta annos, até que entraraõ em a terra habitada: comeraõ *digo* Man, até que chegaraõ a o termo da terra de Canaan. *Josua. 5. 12. Jud. 5. 13.*

36. E ainda hum Gomer he a decima parte de Ephra.

CAPITULO XVII.

Os filhos de Israël bebem a agoa, que está sabindo de penha, e vencem os Amalekitas.

1. **E** Toda a congregação dos filhos de Israël partio de deserto de Sin por suas jornadas a o mandamento de IEHOVAH: e assentáraõ o campo em Raphidim: e não avia agoa ali, pera que o povo bebesse. *Num. 33. 14. Sir. 39. 46.*

2. E contende o povo com Moyses dizendo; dae nos agoa, que bebamos: e Moyses lhes disse; porque contendeis comigo? porque estaes tentando a IEHOVAH? *Num. 20. 2, 3. Deut. 6. 16.*

3. Tendo pois o povo ali sede de agoa, murmurou o povo contra Moyses e disse; porque nos fizeste subir de Egypto, pera matar nos de sede a nos, e a nossos filhos, e a nossos gados? *Exod. 14. 11. c. 16. 2.*

4. Entonce Moyses clamou a IEHOVAH, dizendo; que farei com este povo? daqui a hum pouco me apedrejarão: *Num. 14. 10.*

5. E disse IEHOVAH a Moyses: passa diante do povo, e toma com tigo *alguns* de ancions de Israël: toma tambem em tua mão tua vara, com que feriste o rio, e vac. *Exod. 7. 20. c. 14. 16, 21.*

6. Eis aqui que eu estou diante de ty ahi sobre † penha de Horeb: quando ferirás * a penha, sahiráõ ** della agoas, que beba o povo: e Moyses fez assi em presença dos ancions de Israël. *Sap. 11. 4. Num. 20. 11. Pf. 78. 15, 16. c. 105. 41. c. 114. 8. 1 Cor. 10. 4. * Jesai. 50. 6. ** Joh. 19. 34. c. 7. 37, 38.*

7. E chamou o nome daquelle lugar † Massa e †† Meriba, acerca da contenda dos filhos de Israel, e porquanto tentaraõ a IEHOVAH, dizendo; está IEHOVAH no meyo de nos outros ou não? *Pf. 95. 8, 9.*

8. Entonce vindo Amalek pelejou com Israel em Raphidim. *Num. 24. 20. Deut. 25. 17. 1 Sam. 15. 2.*

9. Poronde disse Moyses a Iosua; escole nos varoens, e sahe pelejando com Amalek: a manhaa eu estarei sobre o cume do monte; e a vara * de IEHOVAH será em minha mão. * *Eph. 6. 17.*

10. E fez Iosua, como lhe disse Moyses, a pelejar com Amalek: mas Moyses, Aaron, e Hur subiraõ a o cume do monte. *Exod. 24. 14. Sap. 11. 3.*

11. E

v. 6. † pedra, rocha. v. 7. † tentação. †† contenda.

11. Eaconteceo, que quando Moyses alevantou sua mão, prevaleceo Israel: porrem quando elle abaixou sua mão, prevaleceo Amalek. *Pf.* 77. 3.

12. Mas as mãos de Moyses eraõ pedradas, *por isso* tomaraõ hũa * pedra, e puseraõ de baixo della, e assentou se sobre ella: Aaron porem e Hur sostentaraõ ** suas mãos, o hum de hũa parte, e outro doutra parte; e ouve suas mãos firmes até que se pôs o sol. * *Jesai.* 28. 16. *1 Pedr.* 2. 7. *Job.* 16. 23. ** *Rom.* 8. 26.

13. E Josua dezfez assi a Amalek, e a

seu povo a fio da espada. *Prov.* 21. 31. *Psal.* 118. 15, 16. *Judith.* 4. 12, 13.

14. E IEHOVAH disse a Moyses; escreve isto por memoria em o livro, e põe em o em ouvidos de Josua; que totalmente hei de tirar a memoria de Amalek de baixo do ceo. *1 Sam.* 15. 3, 33.

15. E Moyses edificou hum altar, chamando seu nome † IEHOVAH he minha * bandeira. * *Jesai.* 11. 10.

16. E disse; porque a mão he sobre o throno de IEHOVAH, será guerra de IEHOVAH contra Amalek de geração em geração. *Nahum.* 1. 2.

CAPITULO XVIII.

O bom conselho de Jethro a Moyses.

1. **E**ouvio * Iethro, † Sacerdote de Midian, sogro de Moyses, todas as cousas, que DEUS avia feito com Moyses e com Israel seu povo: *convem a saber*, como IEHOVAH avia tirado a Israel de Egypto. * *Num.* 10. 11, 12. *Deut.* 1. 7-19.

2. E tomou Iethro, sogro de Moyses, a Zippora, a mulher de Moyses, (despois que a enviou.) *Exod.* 4. 25.

3. E a seus dous filhos, a hum se chamava Gerson, (porque disse, eu foy hum peregrino em terra alhea.) *Exod.* 2. 22.

4. E o outro se chamava Eliezer; (porque disse o DEUS de meu pae me ajudou, e me escapou de cutela de Pharaõ.)

5. E chegou Iethro, o sogro de Moyses, e seus filhos e sua mulher a Moyses * em o deserto, aonde tinha o † campo, a o monte de DEUS. * *2 Cor.* 11. 2.

6. E disse a Moyses; eu, teu sogro Jethro, venho a ty, e tua mulher, e seus dous filhos com ella. *Rom.* 12. 10. *Philip.* 2. 3. *Luc.* 7. 3, 6.

7. E Moyses sahio a receber * seu sogro, e inclinouse, e bejou o, e perguntaraõ hum a outro como estavaõ. Despois entraraõ em a tenda. * *Pf.* 122. 8. *1 Sam.* 25. 6.

8. Aonde Moyses contou * a seu sogro todas as cousas, que IEHOVAH avia feito a Pharaõ e a os Egypcios por causa de Israel, e todo o trabalho, que aviaõ passado em o caminho, e como IEHOVAH os avia livrado. * *Tob.* 12. 8. *Pf.* 66. 16. *Dan.* 3. 32.

9. E alegrou se Iethro de todo o bem que IEHOVAH avia feito a Israel, a o qual avia resgatado da mão dos Egypcios. *Pf.* 31. 8.

10. E Iethro disse; bendito seja IEHOVAH, que vos livrou da mão dos Egypcios, e da mão de Pharaõ: que resgatou o povo da mão dos Egypcios. *Pf.* 103. 2, 4.

11. Agora conheço, que IEHOVAH he grande * mais que todos os deuses: porque na cousa, na qual se ensoberbeceraõ ** contra elles, os castigou. * *Exod.* 15. 11. *1 Chron.* 17. 25. ** *Exod.* 1. 13. c. 5. 7.

O 2.º vers. 12. E to

v. 15. † Iehovah nissi. v. 1. † ou principe vigairo. v. 5. † arrayal.

12. E tomou Iethro, o sogro de Moyses, holocausto e sacrificios * pera DEUS : e vieraõ Aaron e todos os anciaõs de Israel a comer pão com o sogro de Moyses diante de Deus. * *Pf. 51. 19.*

13. E aconteceu que a outro * dia Moyses se assentou a julgar** o povo: e o povo esteve em pé diante de Moyses desde manhãa até a tarde. * *Jer. 48. 10. ** Rom. 12. 8.*

14. E vendo o sogro de Moyses todo o que elle fazia com o povo, disse ; que he isto, que tu fazes com o povo ? porque tu assentas só, e todo o povo está em pé diante de ty desde manhãa até a tarde ? 2 *Pedr. 1. 12, 13. Sir. 4. 31.*

15. E Moyses respondeo a seu sogro ; porquanto o povo vem a my pera consultar * a DEUS * 1 *Sam. 9. 9. Psalm. 82. 6. Sap. 6. 5. 2 Chron. 19. 6.*

16. Quando tem negocios, vem a my, e eu julgo entre hum e outro ; e declaro lhes os estatutos de DEUS e suas leis.

17. Entõces o sogro de Moyses disse ; não fazes bem.

18. Totalmente desfalecerás, tu e tambem este povo, que está com tigo : porque o negocio he mais pesado que tu, tu só não podes fazer. *Eccles. 6. 7. c. 3. 9.*

19. Portanto ouve agora minha voz, en te aconselharei, e DEUS será contigo : está tu por o povo diante de DEUS, e trata tu os negocios com DEUS. *Prov. 2. 11.*

20. E ensina lhes as ordenanças e as

leis, e mostra lhes o caminho por onde andem, e o que hão de fazer.

21. E tu considerás de todo o povo varoens * de virtude, ** temerosos*** de DEUS, varoens da verdade,**** que aborrecem a avareza, ***** e porás sobre elles principes sobre mil, principes sobre cento, principes sobre cincoenta, e principes sobre dez. * *Ecc. 10. 16. Jesai. 3. 4. Sir. 25. 6-8. ** Phil. 4. 8. 2 Macab. 15. 12. *** Deut. 1. 17. **** Job. 1. 47. Pf. 101. 6, 7. ***** Sir. 27. 5. Deut. 16. 19, 20.*

22. Peraque julgem o povo em todo tempo : de tal maneira que todo o negocio grave te trazem a ty ; e todo o negocio pequeno julguem elles : alevia pois a carga de ty, e elles levarão com tigo.

23. Se isto fizeres, poderás effectuar o que DEUS te mandar : e todo este povo tambem sahirá em paz a seu lugar.

24. E ouvio Moyses a voz de seu sogro, fazendo tudo o que elle disse. *Sir. 6. 24. Prov. 12. 15.*

25. Escolheo * logo Moyses varoens de virtude de todo Israel, pondo os por cabeças sobre o povo ; principes sobre mil, principes sobre cento, principes sobre cincoenta, e principes sobre dez.

* *Deut. 1. 13, 14.*

26. Peraque julgassem a o povo em todo tempo, o negocio arduo trazendo a Moyses, e todo negocio pequeno julgavaõ elles.

27. Entõces despedio Moyses a seu sogro, o qual foise a sua terra.

CAPITULO XIX.

Preparação de ouvir a ley de Deus.

1. **A** O terceiro mez da sahida dos filhos de Israel da terra de Egypto: em aquelle dia vieraõ a o deserto de Sinai. *Num. 33. 15.*

2. Porque partiraõ de Raphidim ; e vieraõ a o deserto de Sinai e assentaraõ

em o deserto. Israel pois assentou ali diante do monte. * *Pf. 38. 4, 3. Rom. 4. 15.*

3. E Moyses subio a DEUS : e IEHOVAH chamon o de monte, dizendo ; assi dirás a casa de Jacob, e denunciarrás a os filhos de Israel. *Act. 7. 38.*

4. Vos

4. Vos outros vistes o que fiz a os Egypcios, e como vos tomei sobre as asas de * aguias, e vos tenho trazido a my.

* *Deut.* 32. 11. *Pf.* 17. 8.

5. Agora pois, se ouvindo ouvirdes * minha voz, e guardardes ** meu concerto, vos fereis meu † proprio***sobre todos os povos: porque minha **** he toda a terra. * *Luc.* 10. 16. ** *Jacob.* 1. 22. *** *Mal.* 3. 17, 18. *** *Matth.* 3. 9. *Rom.* 11. 29.

6. E vos ontros fereis a my *hum* reyno dos sacerdotes e gente sancta. Estas são as palavras que dirás a os filhos de Israel.

1 *Pedr.* 2. 5, 9. *Apoc.* 1. 6. *Rom.* 6. 12.

Eph. 6. 12. 13. *Apoc.* 3. 21. *Rom.* 12. 1.

1 *Tim.* 2. 1. 1 *Pedr.* 3. 3. 9.

7. Entonce veu Moyses, e chamou a os ancioens do povo, e propôs em presença delles todas estas palavras, que IEHOVAH lhe avia mandado.

8. E todo o povo respondeo a hũa voz, dizendo; tudo o que IEHOVAH tem fallado, faremos: e Moyses denunciou as palavras do povo a JEHOVAH.

Josua. 24. 19. 2 *Cor.* 3. 5. *Phil.* 2. 13.

9. E IEHOVAH disse a Moyses; eis aqui que eu venho a ty em hũa nuve espessa, peraque o povo ouça, quando hei de fallar comtigo, e tambem peraque te cream pera sempre: porque Moyses tinha denunciado as palavras do povo a IEHOVAH.

10. Poloque disse IEHOVAH a Moyses; vae a o povo, e sanctifica os hoje e a manhã, e peraque lavem * seus vestidos.

* *Jesai.* 1. 16. *Amos.* 4. 12.

11. E estejem apercebidos pera o terceiro dia: porquanto a o terceiro dia JEHOVAH decerá em presença * de todo o povo sobre o monte de Sinai. * *Jac.* 4. 8. *Hebr.* 10. 22.

12. Mas affinarás termo a o povo de

redor, dizendo; guardae vos, não subaes * a o monte, nem toqueis o em seu termo: qualquer pois que tocar o monte, morrerá de morte. * *Prov.* 25. 27. *Sir.* 3. 22-28. 1 *Sam.* 6. 19.

13. Nenhũa mão o * tocará: porque será apedrejado, ou asfeteado, seja animal, ou seja homem, não viverá: em avendo soado longamente o corno, subiráo a o monte. * 2 *Sam.* 6. 6, 7. *Hebr.* 12. 18-22.

14. E deceo Moyses do monte a o povo, e sanctificou o povo; e lavaraõ seus vestidos.

15. E disse a o povo; estae apercebidos pera o terceiro dia, e nenhum chege * a sua mulher. * 1 *Cor.* 7. 5. 1 *Sam.* 21. 5.

16. E aconteceu a o terceiro dia, quando veu a manhã, que vieraõ trovoens * e relampagos, e grave nuve sobre o monte, e hum soado de bozina muy forte, e estremeceose ** todo o povo, que estava no arrayal. * *Deut.* 27. 26. *Dan.* 9. 11. *Rom.* 4. 15. *Pf.* 38. 3. ** *Pf.* 119. 120. c. 38. 9, 11, 4.

17. Entonce Moyses levou * fora do arrayal o povo pera receber a DEUS: e puferão se a o pé do monte. * *Pf.* 45. 15.

18. E todo o monte de Sinai fumegava, porque JEHOVAH avia decido sobre elle em * fogo: e o fumo delle subia como fumo de hum forno, e todo o monte se estremeceo ** em grande maneira.

* *Deut.* 4. 24. ** *Pf.* 76. 9. c. 11. 7.

19. E o soado da bozina hia esforçando-se em grande maneira: Moyses fallava, * e DEUS lhe respondia em voz.

* *Hebr.* 12. 21.

20. Ora decendo JEHOVAH sobre o monte de Sinai, sobre o cume do monte, chamou JEHOVAH a Moyses a o cume do monte, e Moyses subio.

21. Entonce disse IEHOVAH a Moyses; dece demonstrando a o povo, que não

derribem o termo pera ver a IEHOVAH, e caha multidão delle.

22. E tambem os sacerdotes, * que se chegaõ a JEHOVAH, sanctificarão-se, peraque IEHOVAH não faça em elles rotura. * Num. 3. 12. c. 8. 16.

23. E Moyfes disse a JEHOVAH; o povo não poderá subir a o monte de Sinai, porque tu nos tens declarado, dizendo;

assinala termos a o monte, e sanctifica o.

24. Mas IEHOVAH disse lhe; vae, de ce: despois subirá tu, e Aaron contigo; sacerdotes porem e o povo não derribem * o termo pera subir a IEHOVAH, peraque não faça nelles rotura. * Matth. 11. 12. Luc. 16. 16.

25. Entonces Moyfes deceo a o povo, e fallou com elles isto.

CAPITULO XX.

Moyfes recebe os dez mandamentos de Deus.

1. **E** Fallou DEUS * todas estas palavras, dizendo: * Act. 7. 38. Hebr. 2. 2.

2. Eu sou IEHOVAH * teu ** DEUS, que *** tirei te da terra de Egypto, da casa da servidão. * Exod. 3. 14. Judit. 9. 14. ** Deut. 7. 6-8. Psalm. 100. 3. Act. 17. 28. *** Deut. 6. 21, 23.

3. Não terás deuses * alheios diante de meu ** rosto. * 1 Cor. 8. 4-6. 2 Thess. 2. 4. Jer. 17. 5. Ps. 146. 3-5. Hiob. 31. 24. Job. 5. 44. Phil. 3. 19. 2 Reys. 1. 3, 6. ** Psalm. 94. 7-9. Hiob. 28. 24.

4. Não farás * a ty escultura, ** nem algũa † imagem *** das cousas que estão a riba no **** ceo, nem abaixo na ***** terra, nem nas agoas debaixo da terra. * Act. 17. 29. ** Jesai. 44. 9-20. *** Sap. 15. 4, 5. **** Deut. 17. 3. ***** Deut. 4. 16-18.

5. Não te † inclinarás * a ellas, nem as honrarás; ** porque eu IEHOVAH, teu DEUS, sou DEUS zelozo, *** que visito a iniquidade dos paes sobre os filhos **** ate a terceira e quarta geração dos que me aborrecem. * 1 Reys. 19. 18. Hof. 13. 2. Matth. 4. 9. ** 2 Chron. 25. 14. *** Num. 25. 11. **** Ezech. 18. 4, 5, 9, 10, 13, 14, 17, 18-20. 1 Reys. 14. 10.

6. E faço misericórdia em milhares a os que me amaõ, * e guardaõ meus man-

damentos. Ps. 103. 17, 18. * Job. 14. 15.

7. Não tomarás * o nome ** de IEHOVAH teu DEUS em vão: *** porque IEHOVAH não terá innocente **** a o que tomar seu nome em vão * Ps. 50. 16, 17. ** Exod. 3. 14, 15. c. 34. 5, 6. 1 Tim. 1. 17. Deut. 18. 19. Hosea. 2. 8. *** Levit. 19. 12. c. 24. 16. Deut. 18. 10-12. 2 Cor. 2. 17. **** Psalm. 18. 38, 39.

8. Alembrete * do dia de ** Sabado pera *** sanctificalo. * Jer. 18. 14. Prov. 22. 19. Jesai. 44. 21. ** Act. 20. 7. Apoc. 1. 10. *** Hebr. 10. 24, 25. Ps. 26. 6-8. Col. 3. 16.

9. Seis dias trabalharás, e farás toda tua obra. Exod. 34. 21. Gen. 3. 19. 2 Thess. 3. 10.

10. Mas o setimo dia será o Sabado a IEHOVAH * teu Deus; não farás obra ** nenhũa, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua criada, nem tua besta, nem teu estrangeiro, que está em tuas portas. * Levit. 26. 2. Exod. 32. 5. ** Num. 28. 18. Marc. 3. 4. Deut. 5. 14.

11. Porquanto em seis dias fez IEHOVAH o ceo e a terra, o mar e todas as cousas, que ha nelles, e em o dia setimo repousou; * portanto IEHOVAH benceo ** o dia do Sabado; e o sanctificou. * Jesai. 40. 28. ** Gen. 2. 3.

12. Hon-

v. 4. † figura. v. 5. † encurvarás.

12. Honra * a teu pae ** e a tua mãe, peraque se † prolongem *** teus dias sobre a terra, que IEHOVAH teu DEUS te dá. * Sir. 3. 9-15. ** c. 7. 29, 30. Hiob. 12. 12. Luc. 2. 48.2 Reys. 13. 14.

*** Prov. 9. 11. Gen. 9. 27.

13. Não matarás. Gen. 9. 6. Hiob. 16. 9. Jer. 18. 18. Matth. 15. 19. 1 Joh. 3. 15.

14. Não † cometarás adulterio. Matth. 5. 28. Sir. 9. 7-10. Eph. 5. 4. 1 Cor. 6. 9, 15, 16.

15. Não furtarás. Exod. 22.1, 2. 1 Tim. 6. 10. Jer. 9. 5, 6. Tit. 2. 10.

16. Não fallarás falso testemunho contra teu proximo. Luc. 23. 2. Act. 24. 5. Josua. 7. 19 Sir. 4.32,33. Prov. 21.28.

17. Não cobiçarás * a casa de teu proximo: não cobiçarás** a mulher*** de teu proximo, nem seu servo **** nem sua criada, ***** nem seu boy, nem seu asno, nem alguma cousa de teu proximo. * Prov. 21. 10. Mich.2.1, 2. 1 Tim. 6. 9,10. ** Jac.1. 14, 15. Rom.7. 7. *** Prov.2.16. **** Tit.2. 9. ***** Sir. 42. 27. 1 Tim. 6. 6-8.

18. E todo o povo vio † as. vozes, * e as chamas, e o soido da bozina, e o monte, que fumegava: e vendo o povo tal, temerao ** e puserao se de longe. * Hiob. 37. 4. ** Rom. 8. 15. 1 Tim. 2. 5, 6.

19. E disserao a Moyses; falla tu com nosco, ouviremos te: e não falle * DEUS

com nosco, peraque não morramos.

* Dan. 10. 9.

20. Entonces Moyses respondeo a o povo; não temaes, que pera tentarvos veo DEUS, e que seu temor esteje diante de vossos olhos, peraque não pequeis.

Sir. 1. 26.

21. Entao o povo se pós de longe: porem Moyses se chegou a escuridade, na qual estava DEUS. Hebr. 12. 18.

22. E IEHOVAH disse a Moyses; assi dirás a os filhos de Israel; vofoutros aveis visto, que tenho fallado com vosco des do ceo. Nehem. 9. 13. Deut. 4. 36.

23. Não façaes † comigo nenhuma cousa; deuses de prata e deuses de ouro não vos fareis a vofoutros.

24. O altar * da terra farás pera my, sacrificando sobre elle teus holocaustos, e teus pacificos, tuas ovelhas, e teus bo-des: em qualquer lugar, ** aonde eu ordena a memoria de meu nome, virei a ty, e bendiçoareite. * Hebr. 13. 10. ** Matth. 18. 20. 1 Reys. 8. 27-30.

25. E se me fizeres altar de pedras, não as lavrarás * de cantaria; porque se levantares teu boril sobre elle, profanarás o. * 1 Cor. 2. 4,5. c. 1. 17.

26. Não tambem subirás por de graos em meu altar, peraque tua desnudeza não seja descuberta junto a elle. 1 Cor. 14. 40.

CAPITULO XXI.

Leys politicas por os servos e matadores.

1. Estes são os direitos politicos que lhes proporás.

2. Se comprares hum servo hebreo, seis annos servirá, mas a o setimo sahirá † forro de balde. Levit. 25. 39. Deut. 15. 12. 1 Sam. 2. 7. 1 Cor. 7. 20-24.

3. Se entrou só com seu corpo, só com

seu corpo sairá: se elle era hum marido da mulher, sahirá sua mulher com elle.

4. Se seu † amo * lhe ouver dado hũa mulher, e ella lhe ouver parido filhos ou filhas: a mulher e seus filhos seráo de seu amo, mas elle sahirá só com seu corpo.

* Coloss. 4. 1. Sir. 33. 30.

O 4

5. E

v. 12. † alargem. v. 14. † adulterarás. v. 18. † as trovoens. v. 23. † diante de my. v. 2. † livre. v. 4. † senhor.

5. E se o servo disser; eu amo a meu senhor, e a minha mulher, e a meus filhos, não sahírei forro:

6. Entonces seu amo o fará chegar a os † juizes, e fazeloha chegar a porta, ou a postigo, e seu amo lhe furará * a orelha com hum furador; e será seu servo pera sempre. * *Jes. 50. 5. Phil. 2. 7. Gal. 4. 4, 5.*

7. Quando alhum vender sua filha por serva; não sahirá como costumaõ fahir os servos.

8. Se não agradar a seu senhor, não desposando a, permítéralhe que se resgate: porem não poderá vendela a povo estranho, visto que deslealmente tratou com ella.

9. Mas se ouver desposada com seu filho, fará com ella segundo o costume das filhas.

10. Se lhe tomar outra, não desminuirá o alimento desta, nem seu vestido, nem sua conjugal divida.

11. E se nenhũa destas tres cousas fizer com ella, fairá † de balde sem dinheiro.

12. O que ferir a alguem, e morrer, elle morrerá. *Gen. 9. 12.*

13. Mas o que lhe não fazer ciladas, sennaõ Deus o pós em suas mãos; pórtelhe hum lugar, aonde elle fugirá. *Num. 35. 13. Deut. 19. 11.*

14. Se alguem se ensoberbecer contra seu proximo, matando o com engano, de meu altar o tirarás peraque morra. *1 Reis. 2. 29, 31.*

15. O que ferir a seu pae, ou a sua mae, toda via morrerá. *Levit. 20. 9.*

16. O que furtar alguem, e o vender, e for achado em suas mãos, morrerá.

17. O que mal dizer a seu pae, ou a sua mae, morrerá. *Deut. 27. 16. Prov. 20. 20. c. 30. 17. Matth. 15. 4.*

18. Se alguns pelejarem, ferindo o hum

seu proximo com pedra ou com punho, mas não morrer, sennaõ cahir em cama:

19. E se alevantar e † for fora sobre seu bordaõ, entonces o que ferio, será absolto, sómente lhe pagará sua cessaõ, e fazelo ha curar.

20. Se alguem ferir a seu servo ou serva com pao, e morrer de baixo de sua maõ, será vingado.

21. Ora se viver por hum dia ou dous não será vingado: porque he seu dinheiro.

22. Se alguns fizerem arroido, e ferirem a algũa mulher prenha, e mover, mas não succeder lhe dano; será pena do conforme o que lhe impuser o marido da mulher, e pagará por juizes.

23. Mas se ouver morte, entonces pagará alma por alma: *Num. 35. 19. Matth. 5. 38.*

24. Olho por olho, dente por dente, maõ por maõ, pé por pé: *Levit. 24. 20.*

25. Quemadura por quemadura, ferida por ferida, golpe por golpe. *Deut. 19. 13.*

26. Quando alguem ferir o olho de seu servo, ou olho de sua serva, e danar; por seu olho o forrá.

27. Se tirar o dente de seu servo, ou de sua serva; por seu dente o forrá.

28. Se alhum boy cornear homem ou mulher, e morrer; o boy será apedregado e sua carne não será comida; mas o dono do boy será absolto.

29. Mas se o boy desde hontem e desde antontem era hum corneador, e a seu dono foi feito requerimento, e não ouve guardado, e matar homem ou mulher; o boy será apedregado, e tambem seu dono morrerá.

30. E se lhe for imposto resgate, entonces

v. 6. † *Hebr. deuses.* v. 11. † *de graça.* v. 19. † *andar fora.*

tonces dará por resgate de sua alma, quanto lhe for imposto.

31. Ou se o boy tenha acorneado o filho, ou aja acorneado filha; conforme o juizo o mesmo se fará com elle.

32. E se o boy acornear servo, ou serva; pagará trinta siclos a seu senhor, e o boy será apedregado.

33. Se alguém abrir algũa cova, ou quando cavar cova, e não a cubrir, e cahir ali boy ou asno;

34. O dono da cova pagará dinheiro

restituindo a seu dono; mas o que foi morto será seu.

35. Se o boy de algum ferir o boy de seu proximo, e morrer, entonce venderão o boy vivo, e partirão o dinheiro d'elle, e a o morto tambem partirão.

36. Mas se o boy era notorio, que era acorneador desde hontem, e dasdanton-tem, e seu dono não ouver guardado o; pagará o boy por boy; mas o morto será seu.

CAPITULO XXII.

Pena do furto e de mais outros peccados.

1. Quando algum furtar boy ou ovelha, e o degolar ou vender; por boy pagará cinco boys, e por ovelha quatro ovelhas. 2 Sam. 12. 6. Prov. 6. 31.

2. E se o ladrao for achado em a mina, e for ferido e morrer; o que o ferio não será culpado de seu sangue.

3. E se o sol ouver sahido sobre elle, será reo daquelle sangue. Mas totalmente pagará hum ladrao: se não tiver, será vendido por seu furto.

4. Se se achar furto em sua mão, seja boy, ou asno, ou ovelha, dobrado o pagará.

5. Se alguém pastar campo ou vinha, e meter sua besta, pera que coma em o campo doutro; o melhor de seu campo, e melhor de sua vinha pagará.

6. Quando sahir o fogo, prendendo espinhos, e queimando montão de trigo, ou grão, ou campo; o que acendeo o fogo pagará.

7. Se alguém der a seu proximo prata ou vasos a guardar, e for furtado da casa daquelle homem: se o ladrao se achar, pagará dobrado:

8. Se o ladrao não se achar, entonce o dono da casa chegar-se-ha para o juiz, se

ha metido sua mão a fazenda de seu proximo. cap. 21. 6. Joh. 10. 34.

9. Sobre todo negocio de fraudo, sobre boys, sobre asno, sobre ovelha, sobre vestido, sobre toda cousa perdida, quando alguém dizer, que isto he seu, a causa de ambos virá diante dos juizes, e o, que os juizes condenarem, pagará o dobrado a seu proximo.

10. Se alguém ouver dado asno a seu proximo, ou boy, ou ovelha, ou outro qualquer animal a guardar; e se morrer, ou se for perna quebrada, ou for cavado, sem ver o ninguém:

11. Juramento de JEHOVAH será entre ambos, que não meteo sua mão em a fazenda de seu proximo, e seu dono se contentará, e o outro não pagará. Hebr. 6. 16.

12. Mas se lhe ouver furtado, pagalo-ha a seu dono. Gen. 31. 39.

13. Mas se lhe ouver sido despedaçado, traze-rá testemunha disso; e não pagará o despedaçado.

14. Quando alguém ouver tomado emprestado de seu proximo, e for quebrado ou morto ausente seu dono, pagará o.

15. Se seu dono esteve presente, não

P

paga-

v. 8. †. deuses. v. 11. † tomará.

pagará : porque foi tomado por aluguer ; e será por seu alugamento.

16. Quando alguém † enganar a al-
gũa virgem, que não for desposada, e
dormir com ella : dotarlheha e tomará
por sua mulher. *Deut. 22. 28, 29.*

17. Se seu pae não quizer darlha ; elle
pesará peso de prata conforme a o dote
das virgens.

18. A feitriceira não darás a vida.
Levit. 20. 27. c. 19. 31.

19. Qualquer que tiver ajuntamento
com besta , morrerá. *Levit. 18. 23.*
Deut. 27. 21.

20. O que sacrificar a deuses, e não só
a Iehovah, morrerá.

21. A o estrangeiro não enganarás nem
angustiarás ; porque estrangeiros fostes
vos outros em a terra de Egypto.
Levit. 19. 33. Deut. 10. 18, 19. Zach. 7.
10.

22. A nenhũa viuva nem orfaõ affi-
gireis.

23. Que se tu affigindo o affigires, e
elle clamando clamará a my, eu ouvindo
ouvierei seu clamor. *Sir. 35. 18, 19.*

24. E meu agastamento se acenderá, e
matarvoshei a cutelo, e vossas mulheres se-
ráo viúvas, e vossos filhos orfaõs.

25. Se deres a meu povo dinheiro em-
prestado, *convem a saber*, a o pobre, que
está com tigo ; não te farás com elle co-
mo hum onzeneiro, não lhe poreis onze-
na. *Levit. 25. 36. Ps. 15. 5. Deut. 23.*
19.

26. Se tomares em penhor o vestido
de teu proximo ; antes que se por o sol
lhe tornarás. *Deut. 24. 12, 13.*

27. Porque aquelle he sua cuberta, e
he só vestido de sua pelle ; em que ha de
dormir ? e será, quando elle clamará a
my, ouvirei, porque sou misericordioso.

28. A os juizes não maldirás, nem
maldirás a o principe em teu povo.
Eccl. 10. 20. Act. 23. 5.

29. As primicias de teus fructos, e as
primicias de teu vinho não dilatarás : o
primogenito de teus filhos me darás.
cap. 34. 19. c. 13. 12. Ezech. 44. 30.

30. Affi farás de teu boy, e de tua ove-
lha : Sete dias estará com sua mãe, e oi-
tavo dia me o darás. *Levit. 22. 27,*
28.

31. E fermeheis varoens da sanctidade ;
portanto a carne despedaçada em o campo
não comereis, deitalaheis a os caens.
Levit. 22. 8.

CAPITULO XXIII.

Doutras leys politicas e de festas.

1. **N**ão admitirás † falso rumor : ††
não te concertarás com impio,
para ser testemunha falsa. *Levit. 19. 15,*
16.

2. Não seguirás a os muitos pera mal
fazer ; nem responderás em a peleja, en-
costandote tras de muitos, pera fazer
torto o juizo.

3. Nem a o pobre honrarás em sua pe-
leja.

4. Se encontrares a o-boy de teu ini-
migo, ou a seu asno errado, tornandose o
tornarás. *Deut. 22. 1.*

5. Se vires o asno do que te aborrece,
deitado de baixo de sua carga, deixalo-
has entoncos desemparrado ? ajudando o a-
judarás. *Luc. 14. 5.*

6. Não perverterás o direito de teu
mendigo em sua demanda. *Deut. 16.*
19.

7. Da

v. 16. † persuadir. v. 1. † falsa fama. ††. não porás tua mão com mau.

7. Da palavra da mentira te afastarás : não matarás a o inocente e justo ; porque não justificaréi a o impio.

8. Não receberás o presente : porque o presente cega a os que vem, e perverte as palavras justas. *Sir. 20. 31.*

9. Nem angustiarás a o estrangeiro : pois vos outros conhecereis a alma do estrangeiro, que fostes estrangeiros na terra de Egypto. *Levit. 19. 33. Deut. 10. 19.*

10. Seis annos semearás tua terra, e recolherás seus frutos.

11. Mas a o setimo deixarás e soltarás a, peraque comaõ os pobres de teu povo, e o que fobejar, comerão as bestas do campo : assi farás de tua vinha e de teu olival.

12. Seis dias farás teus nogocios : mas a o setimo cessarás : peraque repouse teu boy, e teu asno, e tome refrigerio o filho de tua serva, e o estrangeiro. *cap. 31. 14. cap. 34. 21. Deut. 5. 12, 13.*

13. E em todo o que vos tenho dito guardaevos : especialmente do nome doutros deuses não lembrarás, nem se ouve de tua boca.

14. Tres vezes no anno me celebrareis a festa. *Deut. 16. 16.*

15. A festa dos paens azimos guardarás : sete dias comerás os paens sem levadura, de maneira que eu te mandei, em o tempo do mez de Abib ; porque nelle sahiste de Egypto : mas † não vos apresenteis vazios diante de minhas fazes. *c. 34. 18.*

16. Item a festa da sega dos primeiros frutos de teus trabalhos, que ouvereis semeado em o campo : e a festa da colheita a sahida do anno, quando colherás teus trabalhos do campo.

17. Tres vezes em o anno apparecerá todo teu macho diante da face do Senhor IEHOVAH.

18. Não sacrificarás sobre o pão levado o fangue de meu sacrificio : nem o cevo de minha festa ficará de noite até pela manhã.

19. As primicias dos primeiros frutos de tua terra trazes a casa de IEHOVAH teu Deus : não coferás o cabrito com o leite de sua mãe. *Deut. 14. 21.*

20. Eis aqui que eu envio o Anjo diante de ty, peraque te guarde no caminho, levandote a o lugar que eu tenho aparelhado. *Exod. 33. 2. Deut. 31. 3.*

21. Guardate diante d'elle, ouvindo sua voz, não provocandolhe a ira : porque elle não perdoará a vossa rebelliao ; porque meu nome está no meyo d'elle.

Jesai. 63. 10.

22. Se ouvindo ouvireis sua voz, e fizeres tudo o que te disser ; ferei inimigo a teus inimigos, e affligirei a os que te affligirem. *Deut. 18. 18, 19.*

22. Porque meu Anjo hirá diante de ty, metendote a os Amoreos, e Hetheos, e Pherefeos, e Cananeos, e Heveos, e Iebu-seos : os quaes eu farei destruir. *cap. 33. 2.*

24. Não te inclinarás a seus deuses, nem lhes servirás, nem farás como elles fazem : antes os destruirás totalmente, e quebrantarás de tudo suas estatuas. *Deut. 7. 5. Gen. 35. 2.*

25. Ora servireis a IEHOVAH vosso DEUS, peraque abençoe a teu pão e a tuas agoas ; e tirarei a enfermidade do mejo de ty. *Matth. 6. 33. Exod. 15. 26.*

26. Não averá movedura nem esteril em tua terra : o numero de teus dias comprirei. *Deut. 30. 20.*

27. Enviarei meu terror diante de ty, fazendo atonito a todo povo, aonde tu entrares : e te darei a cerviz de todos teus inimigos. *Deut. 11. 27.*

28. Enviarei diante de ty abespaõ, que

P 2

deite

v. 15. † Hebr. não serão vistas minhas faces em vazio.

deite fora a Heveo, Cananeo e Hetheo diante de ty. *Josua. 24. 12.*

29. Não deitaloshei diante de ty em hum anno : peraque não assole a terra, e se augmente contra ty a besta do campo.

30. Pouco a pouco os deitarei diante de ty ; até que sejas multiplicado, que tomas a terra por herdade.

31. E porei teu termo desdo mar vermelho até o mar de Palestina, e desdo

deserto até o rio † : porque eu darei em tuas mãos os moradores da terra, peraque os deitas diante de ty. *Num. 34. 2-12.*

32. Não farás aliança com elles, nem com seus deuses. *c. 34. 12.*

33. Em tua terra não habitaraõ, peraque não te fação pecar contra my, servindo a seus deuses, toda via te isso será por tropeço. *Juiz. 2. 3.*

CAPITULO XXIV.

Moyfes tornando sube a o monte de Sinai.

1. **E**ntonces disse JEHOVAH a Moyfes ; sube a JEHOVAH, tu e Aaron, Nadab e Abihu, e os setenta dos ancioens de Israel : porem inclinarvosheis de longe. *c. 18. 25.*

2. Mas Moyfes só se chegará a IEHOVAH, e elles não se cheguem perto ; o povo porem não suba com elle.

3. E tornando Moyfes contou a o povo todas as palavras de JEHOVAH, e todos os direitos : e respondeo todo o povo a hũa voz dizendo ; todas as palavras, que JEHOVAH tem dito, faremos. *cap. 19. 8.*

4. E Moyfes escreveu todas as palavras de JEHOVAH, e levantandose pela manhã edificou hum altar a o pé do monte ; e doze estatuas segundo os doze tribus de Israel.

5. E enviou os mancebos dos filhos de Israel, os quaes offereceraõ holocaustos, e sacrificaraõ pacificos a JEHOVAH de bezeros.

6. Depois Moyfes tomou a metade do sangue, e pôs em bacias, e a outra metade do sangue espargio sobre o altar.

7. E tomado o livro da aliança lio o a os ouvidos do povo, que disseraõ ; todas as cousas, que tem dito JEHOVAH, faremos e obedeceremos. *Tob. 5. 1.*

8. Entonces tomando Moyfes o sangue espargio sobre o povo, dizendo ; eisaqui o sangue da aliança, que JEHOVAH tem feito com vosco, sobre todas estas cousas. *Hebr. 9. 20.*

9. E sobiraõ Moyfes e Aaron, Nadab e Abihu, e setenta dos ancioens de Israel.

10. E viraõ a DEUS de Israel : e avia de baixo de seus pés como obra de hum ladrilho de Saphiro, e como o parecer do ceo em sua claridade. *Jesai. 6. 1. Ezech. 1. 26. c. 10. 1. 1 Cor. 13. 12. 1 Joh. 3. 2.*

11. Mas não estendeo sua mão sobre os principes dos filhos de Israel. E viraõ a DEUS, comeraõ e beberaõ. *Luc. 22. 30.*

12. Entonces JEHOVAH disse a Moyfes ; sobe a my a o monte, e está ahi : eu pois te darei taboas de pedra, e a ley, e os mandamentos, que tenho escrito pera enfinalos.

13. E levantose Moyfes e Josua seu ministro : e subindo Moyfes a o monte de DEUS :

14. Disse a os ancioens ; esperae vos aqui, até que tornemos a vosoutros : e eisaqui Aaron e Hur estão com vosco, qualquer que tiver negocio chegue a elles.

15. E subido Moyfes a o monte, hũa nuve cubrio o monte.

16. E

v. 31. † Euphrates.

16. E a gloria de JEHOVAH repou-
sou sobre o monte de Sinai, e a nuve co-
briu o por seis dias: e ao setimo dia cha-
mou a Moyfes do meyo da nuve.

17. E o parecer da gloria de IEHO-
VAH era como fogo queimante no cume

do monte diante dos olhos dos filhos de
Israël. *Deut. 4. 24. c. 9. 3.*

18. E entrou Moyfes no meyo da nuve,
e subio no monte *mais alto*: e esteve Moy-
fes em o monte quarenta dias e quarenta
noites. *c. 34. 28. Deut. 9. 18.*

CAPITULO XXV.

Voluntarios sacrificios por o tabernaculo.

1. **A** Li fallou JEHOVAH a Moyfes di-
zendo;

2. Falla a os filhos de Israël, que to-
mem pera my offerta: de todo varaõ, cujo
coração aquella der de sua vontade, tome-
reis a my offerta, *c. 35. 5.*

3. E esta será a offerta, que tomereis
delle; ouro, prata e cobre:

4. E lã azul, e purpura, e carmesim, e
linho fino, e cabellos de cabras:

5. E coiros de carneiros vermelhos
tingidos, e coiros † de texugo, e madeira
de cedro.

6. E azeite por candieiro, especias pe-
ra o oleo da unção, e especiarias pera o
perfume.

7. E pedras de sardonix, e pedras do
enchimento pera o ephod, e pera o pei-
toral.

8. E farmehão *hum* sanctuario, e habi-
tarei no meyo delles. *Hebr. 9. 2.*

9. Conforme a todo o que eu te mo-
strar, *he a saber*, a semelhança do taberna-
culo, e a semelhança de todos seus vasos;
assi digo fareis. *c. 26. 30. 1 Chron. 29. 11. Hebr. 8. 5. Col. 2. 17.*

10. E farão tambem hũa arca de ma-
deira de cedro: * a compridaõ della será
de dous covados e meyo; e sua largura
de covado e meyo; e sua altura de cova-
do e meyo. * *Act. 13. 35.*

11. E cubrilahas de ouro * puro, por
dentro e de fora a cubrirás: e farás sobre
ella hũa coroa ** de ouro a o redor.
* *Col. 2. 9.* ** *Jesai. 11. 2.*

12. E farás para elle de fundiçaõ qua-
tro * aneis de ouro, que ponhas a suas
quatro esquinas: os dous aneis a hum la-
do della, e os outros dous a outro lado.

* *Apoc. 4. 6, 7.*

13. E farás barras * de madeira de ce-
dro, as quaes cubrirás de ouro. * *Eph. 4. 11-14.*

14. E meterás as barras pelos aneis a
os lados da arca, pera levar a arca com
ellas.

15. As barras estarão nos aneis da arca
de tal maneira que não * se tirarão della.
* *Rom. 10. 15.*

16. E porás na arca o testemunho que
eu dartheei. *Deut. 10. 2. Hebr. 9. 4. Rom. 10. 4. Joh. 6. 51.*

17. E farás hũa cuberta * de ouro
fino: a compridaõ della *será* de dous co-
vados e meyo; e sua largura de covado
e meyo. * *Rom. 3. 25. 1 Joh. 2. 2. Rom. 4. 7, 8.*

18. Farás tambem dous Cherubins de
ouro, farás os de martelo a os dous cabos
da cuberta.

19. Farás o hum Cherubim a hum ca-
bo de hũa parte, e outro Cherubim a ou-
tro cabo doutra parte della: na cuberta
farás os dous Cherubins a seus dous cabos.

20. Os Cherubins estenderão para cima
suas asas, cubrindo com suas asas a cu-
berta; as faces delles a hũa de fronte dou-
tra: as faces dos Cherubins atentarão a
cuberta. *c. 37. 9, 10.*

21. E porás a cuberta sobre a arca em
P 3 cima

v. 5. † de adibe.

cima: e em a arca porás o testemunho, que eu hei de darte. c. 26. 34.

22. E ali testificarmehei a ty, fallando contigo sobre a cuberta, entre os dous Cherubins; que estarão sobre a arca do testemunho, tudo o que eu te mandar para os filhos de Israel. c. 30. 6, 36.

23. Farás assim mesmo hũa mesa de madeira de cedro: sua compridaõ *será* de dous covados; e a largura della de *hum* covado; e sua altura de covado e meyo. c. 37. 16. c. 35. 13.

24. E cubrilahas de ouro puro, e farlhehas hũa coroa de ouro a o redor.

25. Fazerlhehas tambem hũa moldura a o redor *de largura* de hũa mão; a qual moldura faras hũa coroa de ouro a o redor.

26. Fazerlhehas quatro ancis de ouro, os quaes porás as quatro esquinas, e estarão a seus quatro pés.

27. Os ancis estarão diante da moldura por lugares para as barras pera levar a mesa.

28. E farás as barras de madeira de cedro, cubrindo as de ouro, e com elles será levada a mesa.

29. Farás tambem seus pratos e seus colheres, e suas cubertas, e suas taças (com que se cubrirá o pão) de ouro fino as farás. c. 37. 16.

30. E porás sobre a mesa o pão da proposição diante de my continuamente.

1 Sam. 21. 6.

31. E farás hum candelieiro de ouro

puro; de martelo se fará o candelieiro: seu pé e suas copas, suas maçãs, e suas flores serão do mesmo. c. 37. 17.

32. E fahirão seis canas de seus lados: tres canas do candelieiro de hum lado delle; e outras tres canas do candelieiro de outro lado delle.

33. Tres copas amendoadas *serão* em hũa cana, hũa maçã e hũa flor; e tres copas amendoadas em outra cana, hũa maçã, e hũa flor; e assi em as seis canas, que sahẽ do candelieiro.

34. Em o candelieiro *mesmo* *serão* quatro copas amendoadas, com suas maçãs e com suas flores.

35. E hũa maçã de baixo das duas canas do mesmo, e outra maçã das outras duas canas do mesmo, outra maçã de baixo das outras duas canas do mesmo: assi *serão* em as seis canas, que sahẽ de candelieiro.

36. Suas maçãs, e suas canas serão do mesmo: tudo *será* de martelo de hum pedaço de puro ouro. c. 37. 22.

37. Fazerlhehas sete candelieiros, os quaes acenderás, peraque alumiem a parte de sua dianteira.

38. E seus espivitadores, e suas palhetas de ouro puro.

39. De hum talento de ouro fino o farás, com todos estes vasos. c. 37. 24.

40. E atenta e faze conforme a sua semelhança, que te foi mostrada em o monte. c. 26. 30. c. 36. 8. Act. 7. 44. Hebr. 8. 5.

CAPITULO XXVI.

O Tabernaculo com suas partes.

1. **E** O tabernaculo farás de dez cortinas, de linho trocido, e t azul, e purpura, e carmesim: e farás as *com* Cherubim de obra prima. c. 36. 8.

2. A longura de hũa cortina *será* de vinte e oito covados, e a largura da mesma cortina de quatro covados: todas estas cortinas terão hũa medida.

3. Cin-

v. 1. † cardemo.

3. Cinco cortinas estarão juntas, a hũa com a outra : e outras cinco cortinas juntas, a hũa com a outra.

4. E farás † fitas azues na ponta de hũa cortina, no cabo; e em ajuntura: e assi farás em a ponta da derradeira cortina em ajuntura segunda.

5. Cincoenta fitas farás em hũa cortina, e outras cincoenta fitas em o cabo da cortina, que está em segunda juntura: as fitas estarão contra postas hũa pera outra:

6. Farás tambem cincoenta fivelas de ouro, com as quaes juntarás as cortinas, a hũa com a outra, e fazerseá hum tabernaculo.

7. Farás tambem cortinas de cabellos de cabras pera hũa cuberta sobre o tabernaculo, de onze cortinas farás as. c. 36.

8. A compridaõ de hũa cortina sera de trinta covados, e a largura da mesma cortina de quatro covadas: as onze cortinas terão hũa medida.

9. Ajuntarás cinco cortinas a parte, a as outras seis cortinas tambem a parte; e dobrarás a sexta cortina diante da face da tenda.

10. E farás cincoenta fitas na borda de hũa cortina, em o cabo e em ajuntura; e outras cincoenta fitas na ponta da segunda cortina, na outra segunda juntura. c. 36.

11. Farás assi mesmo cincoenta fivelas † de metal, os quaes meterás pelas fitas, e ajuntarás a tenda, e ferá hũa. c. 36.

12. E a demasia, que sobeja em as cortinas da tenda, he a saber, a metade de hũa cortina, que sobeja, sobejará as costas do tabernaculo.

13. E hum covado de hũa parte, e outro covado da outra parte, que sobejará

em a compridaõ das cortinas da tenda, sobejará sobre os lados do tabernaculo da hũa parte e doutra parte, pera cubrilo.

14. Farás tambem á tenda hum cubertor de coiros de carneiros tingidos vermelhos, e outro cubertor de coiros de texugos em cima. c. 36. 19.

15. E farás taboas pera o tabernaculo de madeira de cedro, que estão em pé. c. 36. 20.

16. A longura de cada taboa será de dous covados, e a largura da mesma taboa de covado e meyo.

17. Duas couceiras terá cada taboa apegada a hũa com outra: assi farás todas as taboas do tabernaculo.

18. Farás digo as taboas por o tabernaculo: vinte taboas a o lado do meyo dia a o sul.

19. E farás quarenta basas de prata pera debaixo das vinte taboas; duas basas debaixo de hũa taboa a suas duas couceiras; e duas basas debaixo doutra taboa a suas duas couceiras.

20. E a outro lado do tabernaculo a parte de norte vinte taboas.

21. E suas quarenta basas de prata: duas basas debaixo de hũa taboa e duas basas debaixo doutra taboa.

22. E a o lado do tabernaculo a o occidente farás seis taboas.

23. E farás duas taboas pera as esquinas do tabernaculo a os dous cantos.

24. As quaes se ajuntarão pera seu alto a hum mesmo anel: assi será das outras duas; estarão ás duas esquinas.

25. Assi que serão oito taboas com suas basas de prata, a dezaseis basas: duas basas debaixo de hũa taboa, e duas basas debaixo de outra taboa.

26. E farás tambem cinco barras de madeira de cedro pera as taboas de hum lado do tabernaculo. c. 26. 31.

P 4

27. E

v. 4. † listoens. v. 11. † de alambre ou cobre.

27. E outras cinco barras pera as taboas doutro lado do tabernaculo; e outras cinco barras pera outro lado do tabernaculo, que está a o occidente.

28. E a barra do meyo passará por meyo das taboas de hum cabo a outro.

29. E cubrirá as taboas de ouro, e seus aneis farás de ouro pera meter por elles as barras, e cubrirás de ouro as barras. c. 36. 34.

30. E alçarás o tabernaculo conforme a sua traça, que te foi mostrada em o monte. c. 25. 9, 40.

31. E farás tambem hum veo de azul, de purpura, e carmesim, e de linho trocico, será feito de obra prima de Cherubins. c. 36. 35.

32. E porás o veo sobre quatro columnas de cedro, cubertas de ouro, suas fivelas de ouro, sobre quatro basas de prata.

33. E porás o veo de baixo das fivelas e meterás ali do veo a dentro a arca do testemunho, e aquelle veo vos fará separação entre o sancto lugar e entre o sanctissimo lugar.

34. E porás a cuberta sobre a arca do testemunho, em o lugar sanctissimo. c. 25. 21. Hebr. 9. 5.

35. E a mesa porás fora do veo, e o candieiro de frente da mesa a o lado do tabernaculo a o mejo dia: e a mesa porás a o lado do norte. c. 40. 22.

36. E farás a porta do tabernaculo hum pavelhão † de cardeno, de purpura, e de carmesim e linho trocico, de obra do bordador. c. 36. 37.

37. E farás pera o pavelhão cinco columnas de cedro, as quaes cubrirás de ouro, com suas fivelas de ouro, e farlheas de fundição cinco basas de metal.

CAPITULO XXVII.

De altar do holocausto, de patio do tabernaculo e de azeite por o candieiro.

1. **F**ará tambem hum altar de madeira de cedro, cinco covados será a compridaõ, e cinco covados a largura, [será quadrado o altar:] e tres covados será sua altura. c. 35. 16. c. 38. 1.

2. E farás seus cornos a suas quatro † esquinas: seus cornos serão do mesmo, e cobrilhas de metal. c. 38. 2.

3. Farás tambem seus caldeiroens pera limpar sua cinza, e suas pás, e seus bacios, e seus garfos, e suas patenas de fogo; todos seus vasos farás de metal.

1 Sam. 2. 13.

4. E fazerlheas tambem hum crivo de metal de largura da rede: e farás sobre a rede quatro aneis de metal a suas quatro esquinas. c. 38. 4.

5. E pórlheas dentro do cerco do al-

tar pera baixo; e chegará aquella rede até o mejo de altar.

6. E farás barras pera o altar, barra de madeira de † cedro, as quaes cubrirás de metal.

7. E suas barras se meteraõ pelos aneis assi que estejaõ aquellas barras a ambos lados do altar, quando ouver de ser levado.

8. Cavado o farás das taboas, de tal maneira que te foy mostrado em o monte; assi o faráõ. c. 20. 24. c. 38. 1.

9. Farás tambem o patio do tabernaculo a lado de mejo dia a o sul: o patio terá cortinas de linho trocico de cem covados de compridaõ cadahum lado. cap. 38. 9.

10. Suas columnas serão vinte, e suas † basas

v. 36. † do azul. v. 2. † cantos. v. 6. † de sebittim. v. 10. † pés.

basas vinte de metal : as fivelas das colunas e suas fayxas de prata.

11. E da mesma maneira a o lado do norte em a compridaõ, *averá* cortinas de cem covados de compridaõ, e suas colunas vinte cum suas vinte basas de metal : as fivelas das colunas e suas fayxas de prata.

12. A largura do patio a o lado de occidente *terá* cortinas de cincoenta covados, e suas colunas *serão* dez com suas dez basas.

13. E em a largura do patio a o lado do levante a o oriente *averá* cincoenta covados.

14. E as cortinas de hum lado *serão* de quinze covados, suas colunas tres com suas tres basas.

15. A o outro lado quinze cortinas, suas tres basas.

16. E a porta do patio *averá* hum pavilhão de vinte covados de cardeno, e purpura, e carmesim, e linho trocido de obra do bordador : suas colunas *serão*

quatro com suas quatro basas. c. 35. 17. c. 38. 18.

17. Todas as colunas do patio a o redor *serão* cingidos de t prata : mas suas fivelas *serão* de prata e suas basas de metal.

18. A compridaõ do patio *será* de cem covados, e a largura cincoenta : a altura de cinco covados de linho trocido, e suas basas de metal.

19. Todos os vasos de tabernaculo em todo seu serviço, e todos seus pregos, e todos os pregos do patio *serão* de metal.

20. E tu mandarás a os filhos de Israél, que tomem e *trazam* a ty azeite de olivas, claro, moido por o candieiro, pera fazer arder as alampadas continuamente.

21. Em o tabernaculo do ajuntamento fora do vco, que *está* diante do testemunho, *ordenará* isso Aaron e seus filhos desde a tarde até pela manhã diante de JEHOVAN : *Isso será* o estatuto perpetuo por suas geraçoens dos filhos de Israél. c. 30.

21. *Levit.* 6. 18. c. 16. 29. 1 *Chron.* 7. 1. 40.

CAPITULO XXVIII.

Os vestidos e sancto atavio do summo sacerdote e dos menores sacerdotes.

1. **E** tu farás chegar a ty a teu irmão Aaron e seus filhos com sigo dentre os filhos de Israél, peraque sejaõ meus sacerdotes : Aaron *digo* Nadab e Abihu, Eleasar e Ithamar filhos de Aaron.

c. 6. 23. 1 *Chron.* 7. 4.

2. E farás vestidos sanctos a Aaron teu irmão pera honra e fermosura. c. 35. 19.

3. E tu fallarás a todos os que *são* sabios de coração, a os quaes eu tenho enchido do espirito da sabedoria, peraque fazaõ vestidos de Aaron pera sanctificalo, peraque t fosse meu sacerdote. c. 31. 2.

4. Os vestidos que farão, *serão* estes : o peitoral, e o ephod, e a t capa, e o pe-lote azulejado, a mitra e o cinto : farão di-

go sanctos vestidos a Aaron teu irmão e a seus filhos, peraque sejaõ meus sacerdotes. c. 39. 1.

5. E tomarão ouro, e cardeno, e purpura, e carmezim, e linho fino.

6. Farão pois o ephod de ouro, e cardeno, e purpura, e carmezim, e linho trocido de obra do bordador. c. 39. 2.

7. Terão duas hombreiras, que se ajuntem a seus dous lados, e assi se juntará.

8. E o artificioso cinto de seu ephod que *estará* sobre elle, *será* de sua mesma obra, do mesmo *he a saber* de ouro, cardeno, e purpura, e carmezim e linho trocido. c. 39. 6.

9. E tomarás duas pedras t onychinas, e scul-

Q

v. 17. t com fayxas de prata. v. 21. t porá as alampadas em ordem v. 3. t peraque use do officio sacerdotal a my. v. 4. t manteo. v. 9. t pedra que se diz sardonix.

e sculpirás nellas os nomes dos filhos de Israel.

10. Os seis de seus nomes em hũa pedra; e os outros seis nomes na outra pedra conforme as suas gerações.

11. Conforme a obra do † lapidario das pedras preciosas, como a esculpida de fello, sculpirás aquellas duas pedras, com os nomes dos filhos de Israel: a o redor em ouro engastadas as farás.

12. E aquellas duas pedras porás sobre os hombros do ephod, *para que sejam* pedras da memoria a os filhos de Israel: e Aaron levará os nomes delles diante de JEHOVAH em seus dous hombros por memoria.

13. E farás engastes do ouro.

14. E duas cadeas pequenas de fino ouro; as quaes farás de largura da trança, e porás as cadeas de largura da trança em os engastes.

15. Farás *tambem* o peitoral do juizo de obra artificiosa, farás o conforme a obra do ephod de ouro, cardeno e purpura, e carmesim e linho trocico. *cap. 39. 8.*

16. E será quadrado e dobrado, de hum palmo sua compridaõ, e de hum palmo sua largura.

17. E enche-lhas com quatro ordens de pedras. A ordem *na qual* hum Rubin, hum Topazio, e hum Carbunculo *será* primeira ordem. *Apoc. 21. 19.*

18. A segunda ordem hũa Esmeralda, hum Saphiro e hum Diamante.

19. A terceira ordem hum Chrysolito, hũa Turquesa e hum Amethysto.

20. A quarta ordem hum Beril, hum Onix e hum Jaspe, engastadas em ouro em seus engastes.

21. E serão aquellas pedras segundo os nomes dos filhos de Israel, doze segundo seus nomes, *como* os fello esculpidas, cada hũa com seu nome *serão* as por

os doze † tribus.

22. Farás *tambem* em o peitoral cadeas pequenas de largura da trança de ouro fino. *cap. 39. 16.*

23. E farás no peitoral dous aneis de ouro, os quaes dous aneis porás a os dous cabos do peitoral.

24. Porás *tambem* duas tranças de ouro em os dous aneis em os cabos do peitoral.

25. E os *outros* dous cabos das duas tranças sobre os dous engastes, pondo as a os dous lados do ephod em a parte dianteira.

26. Farás *tambem outros* dous aneis de ouro, pondo os em os dous cabos do peitoral na sua borda, que está a o cabo do ephod de dentro. *cap. 39. 13.*

27. Farás *assi mesmo outros* dous aneis de ouro, os quaes porás a os dous lados do ephod abaixo em a parte dianteira perto de sua juntura sobre o cinto de ephod.

28. E ajuntarão o peitoral com seus aneis a os aneis do ephod com *hum* cordão de cardeno, *peraque* esteje sobre o cinto do ephod; e não se aparte o peitoral de ephod.

29. E levará Aaron os nomes dos filhos de Israel em o peitoral do juizo sobre seu coração, quando entrar em santuario em memoria diante de JEHOVAH continuamente.

30. E porás em o peitoral do juizo urim & thummim, *peraque* estejem sobre o coração de Aaron quando entrar diante de JEHOVAH: e levará Aaron o juizo dos filhos de Israel sobre seu coração sempre diante de JEHOVAH. *Levit. 8. 8. Deut. 33. 8.*

31. Farás *tambem* a capa de ephod, toda de cardeno. *c. 39. 22.*

32. E terá *hum* buraco para cabeça no meio della, o qual terá *hũa* borda tecida a o redor, como o buraco da saya de ma-

v. 11. † do mestre de pedras preciosas. v. 21. † linbagens.

de malha será nella, que não se rompa.

33. E farás em suas bordas romãas de cardeno, e purpura, e carmesim pelas pontas a o redor; e campainhas de ouro entre ellas a o redor.

34. *Assi que hũa campainha de ouro, e hũa romãa; outra campainha de ouro e outra romãa pelas pontas da capa a o redor.*

35. E estará sobre Aaron quando ministrar, peraque se ouça seu foido, quando elle entrar em o sanctuario diante de JEHOVAH, e quando sahir, e não morra. *Sir. 45. 10, 11.*

36. E farás hũa † folha de ouro fino, e esculpirás nella, como se esculpe em hum fello: A SANCTIDADE DE JEHOVAH. *cap. 39. 30.*

37. E porlheas com hum cordão de cardeno, e estará sobre a mitra; diante da dianteira da mitra estará.

38. E estará sobre a testa de Aaron, e Aaron levará a † maldade das sanctas cousas as quaes os filhos de Israel sanctificaraõ em todas as offertas de suas sanctas cousas: e sobre sua testa estará conti-

nuamente, paraque sejaõ †† agradaveis diante de JEHOVAH.

39. E farás hum pelote de linho, e farás hũa mitra de linho: Farás tambem hum cinto de obra do † broslador.

c. 39. 27.

40. Mas a os filhos de Aaron farás pelotes, farás a os tambem cintos, e farás lhes chapeos pera honra e fermosura.

41. E *assi* vestirás com elles a Aaron teu irmão, e seus filhos com elle: e ungirás os, enchendo suas mãos, e sanctificando os, peraque sejaõ meus sacerdotes.

c. 29. 9. Num. 8. 12,

42. Mas fazelhes † calças de linho pera cubrir a carne vergonhosa, seraõ desde os lombos até as pernas.

43. E estarão sobre Aaron e sobre seus filhos, quando entrarem em o tabernaculo do ajuntamento, ou quando chegarem a o altar pera ministrar em o sanctuario, peraque não morrem. *Isso será estatuto perpetuo por elle e para sua semente despois d'elle. cap. 29. 28.*

CAPITULO XXIX.

A consagração e sacrificios dos sacerdotes.

1. **E** isto he o que lhes farás pera sanctificalos peraque sejaõ meus sacerdotes. Toma hum novillo, filho de vaca, e dous carneiros † perfeitos. *Levit. 8. 2.*

2. E paens sem levadura, e bolos † sem levadura, amassadas com azeite, e escarpeadas sem levadura, untadas com azeite: todas estas cousas farás de flor de farinha do trigo.

3. As quaes porás em hũa canastrinha, offerecendo as em a canastrinha, com o novillo e os dous carneiros.

4. E † levarás a Aaron e a seus filhos

pera porta do tabernaculo do ajuntamento, lavando os com agoa. *c. 40. 12. c. 30. 18.*

5. E tomarás os vestidos vestindo a Aaron o pelote e a capa do ephod, e o ephod *mesmo*, e o peitoral, e cingindo o com cinto do ephod.

6. E porás a mitra sobre sua cabeça, e a coroa da sanctidade porás sobre a mitra. *Levit. 8. 9.*

7. Despois tomarás o azeite da unção, derramando o sobre sua cabeça, e ungindo o. *Levit. 8. 12.*

8. E fazendo chegar seus filhos vestilhos os pelotes.

Q 2

9. E

v. 36. † folha da testa. v. 38. † pecado. †† ajaõ graça. v. 39. † do recamador.
v. 42. † panetes. v. 1. † enteiros, saõs, sem falta. v. 2. † tortas. v. 4. † farás chegar.

9. E cingirheshas o cinto, a Aaron e seus filhos, e atarheshas os † chapeos, e terão o sacerdocio em perpetuo estatuto. *E de tal maneira* †† consagrarás a Aaron e seus filhos.

10. Depois farás chegar o novillo diante do tabernaculo do ajuntamento: e Aaron e seus filhos porão suas mãos sobre a cabeça do novillo. *Levit. 1. 4.*

11. E matará o novillo diante de JEHOVAH, junto de porta do tabernaculo † do ajuntamento.

12. E tomando do sangue do novillo pólohas sobre os cornos do altar com teu dedo: *mas todo outro* sangue deitarás a o † alicerse do altar.

13. E tomarás todo o cevo, que cubre † as tripas, e a rede sobre o figado, e os dous rins, e o cevo, que está sobre os, e acenderás sobre o altar.

14. Mas a carne do novillo, e sua pelle e seu esterco queimarás com fogo fora do campo. *Assi* será o hum sacrificio por pecado. *Levit. 8. 17. c. 4. 12.*

15. E tomarás o hum carneiro: e quando Aaron e seus filhos póem suas mãos sobre a cabeça do carneiro: *Levit. 8. 18.*

16. Matarás o carneiro; e tomarás seu sangue; espalhando o sobre o altar a o redor.

17. E cortarás o carneiro em suas partes, e levarás suas tripas e suas pernas, e porás sobre suas partes e sobre sua cabeça.

18. E acenderás todo o carneiro sobre o altar; porque isso *he* hum holocausto a JEHOVAH, cheiro da † folgança; offerta acendida isso *he* a JEHOVAH.

19. Depois tomarás o segundo carneiro; e quando Aaron e seus filhos póem suas mãos sobre a cabeça do carneiro;

20. Matarás o carneiro, e tomarás de seu sangue, pondo o sobre a *direita* pelle da orelha de Aaron, e sobre a direita pelle das orelhas de seus filhos, e sobre o dedo polegar das mãos direitas delles, e sobre o dedo polegar dos pés direitos delles: *mas o restante* sangue espalgarás sobre o altar a o redor.

21. Tomará também do *mesmo* sangue, que *estará* sobre o altar, e do azeite da unção, espalhando o sobre Aaron e sobre seus vestidos, e sobre seus filhos, e sobre os vestidos de seus filhos com elle: *assi* o será sanctificado, e seus vestidos, e seus filhos, e os vestidos de seus filhos com elle.

22. Logo tomarás de carneiro o cevo, e o rabo, e o cevo que cobre as tripas, e a rede do figado, e os dous rins com o cevo que está sobre os, e o hombro direito: porque *he* carneiro das † consagraçoens. *Levit. 8. 16, 25.*

23. E hã fogaça de pão, e hã escarpada de pão com azeite, e hum bolo de canastrinha dos paens sem levadura, que *será* diante de JEHOVAH.

24. Isso tudo porás em as mãos de Aaron, e em as mãos de seus filhos, e com movimento moverás o sobre o altar a o redor.

25. Depois tomando o de suas mãos acenderás em o altar sobre o holocausto por o cheiro da folgança diante de JEHOVAH; offerta acendida isso *he* a JEHOVAH.

26. E tomarás o peito de carneiro das consagraçoens, o qual *he* de Aaron, e com movimento moverás o peito diante de JEHOVAH; e o será tua parte. *Levit. 8. 29.*

27. E sanctificarás o peito do movimento, e o hombro do apartamento, que foy movido e apartado de carneiro das con-

v. 9. † as coifas. †† Hebr. encherás as mãos de Aaron. v. 11. † do testemunho.
v. 12. † fundamento. v. 13. † as entranhas. v. 18. † agradável. 22. † dos enchimentos.

confagrações, o qual *he* de Aaron, e de seus filhos. *Num. 6. 20.*

28. E será pera Aaron e pera seus filhos por estatuto perpetuo de filhos de Israel; porque *he* offerta de apartamento. E a offerta do apartamento será dos filhos de Israel de seus sacrificios pacíficos; a offerta do apartamento delles será pera JEHOVAH. *c. 28. 43.*

29. Mas os vestidos sanctos que são de Aaron, serão de seus filhos despois d'elle, pera ser ungidos em elles, e pera ser confagrados nelles.

30. Sete dias os vestirá o que entre os seus filhos em seu lugar for sacerdote, o que entrará em o tabernaculo do ajuntamento a ministrar em o sanctuario.

31. Mas o carneiro das confagrações tomarás e cozerás sua carne em o lugar do sanctuario.

32. E Aaron e seus filhos comerão a carne do carneiro, e o pão que *está* na *†* canastrinha junto a porta do tabernaculo do ajuntamento.

33. E comerão aquellas cousas com as quaes foraõ reconciliadas, pera consagrar seu ministerio, e pera sanctificarlos: mas estrangeiro não comerá; porque são cousas sanctas.

34. E se sobejar alhũa cousa da carne das confagrações e do pão até a manhã, o que ouver sobejado, queimarás com fogo: não se comerá; porque cousa sancta *he*.

35. Assim pois farás a Aaron e a seus filhos, conforme todas as cousas, que eu te tenho mandado: sete dias os consagrarás.

36. E cada dia prepararás o novillo do pecado por as reconciliações, e san-

ctificarás o altar reconciliandote sobre o: e ungilohas pera sanctificalo.

37. Sete dias farás reconciliação sobre o altar sanctificando o: e assim o altar será a sanctidade das sanctidades; e qualquer que tocar a o altar será sancto.

38. E o que sacrificarás sobre o altar *será* isso: dous cordeiros de hum anno cada dia continuamente. *Num. 28.3. Esra. 3.3.*

39. O hum cordeiro sacrificarás pola manhã, e o outro entre as duas tardes.

40. Com *hũa* dezena da flor de farinha, mesturada com azeite moido, e quarta parte de hum *†* hin: e derramamento fera a quarta parte de hum hin de vinho por primeiro cordeiro.

41. E o outro cordeiro sacrificarás entre as duas tardes; e farás com elle conforme o presente *que* pola manhã *se sacrifica*, e conforme seu derramamento; por o cheiro da folgança *será* offerta acendida a JEHOVAH.

42. *Isto será* holocausto continuo por vossas gerações, junto a porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH.

43. Ali *†* ajuntarmehei, *eu digo*, a os filhos de Israel, peraque sejaõ sanctificados pela minha gloria. *c. 20. 24. Levit. 26. 11. Deut. 12. 5, 11. 2 Cor. 6. 16.*

44. E sanctificarei o tabernaculo do ajuntamento e o altar; e a Aaron e seus filhos sanctificarei, *†* peraque sejaõ meus sacerdotes.

45. E habitarei no meio dos filhos de Israel, e sereilhes por DEUS.

46. E conhecerão, que eu *sou* JEHOVAH, seu DEUS, que os tenho tirado da terra de Egypto, pera habitar em meio delles: Eu *sou* JEHOVAH, seu DEUS.

Q3

CAPI-

v. 32. *†* no cesto. v. 40. *†* Hin era hũa medida, pesando tanto, quanto podem fazer 72 ovos. v. 43. *†* testificarei de my a os filhos de Israel. v. 44. *para que a my administrem meu sacerdocio.*

CAPITULO XXX.

*De altar do perfume, de colheita por o tabernaculo, de fonte de metal, de
azeite da unção e de confeição do perfume.*

1. **F**aráis também hum altar do perfume pera perfumar, de madeira de Schittim o farás. c. 35. 15. c. 37. 25.

2. Seu compridaõ sera de hum covado, e sua largura de hum covado; será quadrado: e sua altura será de dous covados: do mesmo serão seus cornos.

3. E cubrilhas de ouro puro, seu telhado e suas paredes a o redor, e seus cornos: e farlhehas a o redor hũa coroa de ouro. c. 37. 26.

4. E farlhehas também dous aneis de ouro debaixo de sua coroa a suas duas esquinas em seus ambos lados, pera meter as barras com que será levado.

5. Farás as barras de madeira de Schittim, e cubrilashas de ouro.

6. E porás este altar diante do veo, que está perto a arca do testemunho: diante da cuberta, que está sobre o testemunho, aonde ajuntarmehei a ty. c. 25. 22.

7. E Aaron sobre o acenderá o perfume das especiarias: cada manhã o acenderá, quando tem concertado as alampadas.

¶ Sam 3. 3. Apoc. 5. 8.

8. E também, quando Aaron acender as alampadas entre as duas tardes, queimará o: isso será perfume perpetuo diante de JEHOVAH por vossas gerações.

9. Não poreis sobre o alheo perfume, nem holocausto, nem presente, nem tamponco derramareis sobre o derramamento. Levit. 10. 1.

10. E Aaron reconciliará sobre seus cornos hũa vez no anno com o sangue do sacrificio das reconciliações: hũa vez no anno reconciliará sobre o vossas gerações: isso será sanctidade das sanctidades a JEHOVAH. Levit. 16. 2. Hebr. 9. 7. c. 10. 14.

11. Depois JEHOVAH fallou a Moyses dizendo:

12. Quando + contarás o numero dos filhos de Israel conforme a conta delles: cadahum dará a JEHOVAH o resgate de sua alma, quando os contarás: peraque não seja entre os hũa ++ mortandade quando os contarás. Num. 1. 2.

13. Isto dará qualquer que passar pola conta, + mejo siclo conforme a o siclo de sanctuario: [o siclo he de vinte obolos:] o mejo siclo será offerta a JEHOVAH. c. 38. 26. Levit. 27. 25. Num. 3. 47. Ezech. 45. 12.

14. Qualquer que passar por a conta de vinte annos e de mais, dará a offerta a JEHOVAH.

15. O rico não dará mais, nem o pobre dará menos, que o mejo siclo, quando se dá offerta a JEHOVAH pera fazer reconciliação por vossas almas.

16. E tomarás dos filhos de Israel dinheiro das reconciliações, e darás o por obra do tabernaculo do ajuntamento: e será por memoria a os filhos de Israel diante de JEHOVAH, pera reconciliar vossas almas.

17. E mais fallou JEHOVAH a Moyses dizendo:

18. Farás também hũa + fonte de metal com sua ++ basa de metal pera lavar: e polahas entre o tabernaculo do ajuntamento e entre o altar; e guardarás nella agoa. cap. 35. 16. c. 38. 8. c. 40. 30.

19. Porque della lavarfehaõ Aaron e seus filhos suas mãos e suas pés.

20. Quando entrarem em o tabernaculo do ajuntamento lavarfehaõ com agoa, peraque não morraõ: ou quando se chegarem a o altar pera ministrar, pera acender

v. 12. + tomarás ++ chaga. v. 13. + mejo siclo he moeda de 3 fanos. v. 18. + ou alguĩ, darinho ou trolha. ++ pé.

cender a JEHOVAH a offerta acendida.

21. Entõces se lavarão as mãos e os pés, peraque não morraõ: e isto serálhes por estatuto perpetuo, a elle *Aaron* e a sua semente em suas geraçoens. c. 28. 43.

22. E JEHOVAH fallou mais a Moyses dizendo:

23. Tu tomarás a ty das principaes especiarias, *convem a saber* de mirrha nobre quinhentos *siclos*, e de canela cheirosa a metade disto, *he a saber* ducentos e cincoenta *siclos*, e de calamo cheiroso ducentos e cincoenta *siclos*.

24. E de cassia quinhentos *siclos* a o peso do sanctuario, e de azeite das olivas hum † hin.

25. E farás o azeite da sancta unção, o unguento do unguento *precioso, que he* obra do perfumador; *este* será o azeite da sancta unção. c. 37. 29.

26. Com elle ungirás o tabernaculo do ajuntamento e a arca do testemunho.

27. E a mesa e todos seus vasos, e † o candieiro e *todos* seus vasos, e o altar do perfume.

28. E o altar do holocausto, e todos seus vasos, e a fonte e a sua balsa.

29. Assim sanctificarás estas cousas, peraque sejaõ sanctidade das sanctidades: qualquer que tocar em estas cousas, será sanctificado.

30. Ungirás tambem a Aaron e seus fi-

lhos: e sanctificaloshas peraque sejaõ meus facerdoes. *Act. 2. 1-13.*

31. Mas a os filhos de Israel fallarás dizendo: este será meu azeite de sancta unção pera vossas geraçoens.

32. Sobre a carne do homem não será untado, nem fareis outro semelhante a sua composiçaõ: sancto he, e será sancto a vos outros.

33. Qualquer que compor unguento semelhante, ou que pór delle sobre alhum estrango, será cortado de seus povos.

34. E disse mais JEHOVAH a Moyses: toma a ty especiarias cheirosas, *he a saber* † stacte, e onyche; e galbano; *estas* especiarias cheirosas e incenso puro; assim que cadahũa destas seja a parte.

35. E farás dellas hũa confeiçaõ do perfume de obra do perfumador mesturada, pura e sancta.

36. E moerás della pulverizando e porás della diante do tabernaculo do ajuntamento, aonde ajuntarmehei a ty: será a vos sanctidade das sanctidades.

cap. 25. 22.

37. Conforme a confeiçaõ do perfume, que farás, não vos fareis outra tal composiçaõ: será te sanctidade perante de JEHOVAH.

38. Qualquer qui fizer semelhante como ella pera cheirala, será cortado de seus povos.

CAPITULO XXXI.

A vocação de Bezaleel e Oholiab artifices, as observancias do sabado, e a apresentaçãõ das duas taboas da ley.

1. **D**espois fallou JEHOVAH a Moyses dizendo:

2. Vede, eu tenho chamado por seu nome a Bezaleel, o filho de Uri, *que he* filho de Hur, de tribu de Juda. c. 35. 30. c.

36. 1. cap. 31. 2.

3. E enchi o do Espirito de deus em a sabedoria e em intelligencia, e em sciencia, e em o todo artificio. 1 *Reys. 7. 14.*

4. Pera inventar invençoens de obrar em ouro, e em prata, e em metal:

Q 4

5. E em

v. 24. † hũa medida. v. 27. † castiçal. v. 34. † estoraque,

5. E em [†]entretalhadura da pedra pera engastar, e em entretalhadura da madeira, pera obrar em toda obra.

6. E eisaqui, eu tenho posto com elle a Olohiab, o filho de Ahisamach, de tribu de Dan, e deu sabedoria em o coração de todos os sabios, pera que fazaõ todo o que te mandei.

7. *Conuem a saber* o tabernaculo do ajuntamento, e a arca do testemunho, e o [†]propiciatorio, que *estará* sobre o, e todos os vasos do tabernaculo: c. 39. 33. c. 35. 11, 12.

8. E a mesa e seus vasos, e o candieiro limpo e todos seus vasos, e o altar do perfume:

9. E o altar do holocausto e todos seus vasos, e a fonte e sua bacia:

10. E os vestidos do ministerio, e os vestidos da sanctidade pera Aaron o sacerdote; e os vestidos de seus filhos, pera administrar o sacerdocio:

11. E o azeite da unção, e o perfume cheiroso pera o sanctuario: farão conforme tudo o que te mandei.

12. Finalmente JEHOVAH fallou a Moyfes dizendo:

13. Tu mais fallarás a os filhos de Israel dizendo: com tudo vofoutros guarda-

reis meus sabados: porque isso *he hum* final entre my e entre vofoutros por vossas geraçoens: pera que saebas, que Eu *sou* JEHOVAH, que vos sanctifica. c. 23. 12. c. 20. 8. Ezech. 20. 12.

14. Portanto guardareis o sabado, porque sancto he a vofoutros: o que o profanar morrendo morrerá: porque qualquer que fizer obra alhũa nella, aquella alma será cortada do meo de seu povo. Num. 15. 35.

15. Seis dias se fará obra; mas o setimo dia he o sabado do repouso, a sanctidade de JEHOVAH, qualquer que fizer obra no dia do sabado [†]morrendo morrerá.

16. Guardarão pois a o sabado os filhos de Israel, e celebrarão o sabado por suas geraçoens por o pacto perpetuo.

17. Entre my e entre os filhos de Israel o *he hum* final pera sempre: porque em seis dias fez JEHOVAH os ceos e a terra, mas no setimo dia repousou e se recreou. Gen. 1. 31. c. 2. 1.

18. E como JEHOVAH acabou de fallar com Moyfes em o monte de Sinai, deu lhe duas taboas do testemunho, taboas da pedra, escriptas com o dedo de DEUS. c. 34. 29. Deut. 9. 10.

CAPITULO XXXII.

A pena da idolatria que se fez no bezerro da fundição.

1. **M**As vendo o povo que Moyfes tardava de decer do monte, ajuntou-se o povo a Aaron e disserão-lhe: alevante, faze nos deuses, os quaes andaõ diante de nos: porque não sabemos, que aconteceu a este Moyfes, a aquelle varaõ, que nos fez subir da terra de Egypto. Act. 7. 40.

2. E Aaron lhes dizia: apartae as argolas do ouro, que *estão* em as orelhas de

vossas mulheres e de vossos filhos, e de vossas filhas, e trazei me as.

3. Entõces todo o povo tirou as [†]arrecadas do ouro, que *tinhaõ* em suas orelhas e trouxeraõ as a Aaron.

4. Aaron tomou as da mão delles, e formou com hum boril, e fez hum bezerro da fundição. Entãõ disserão: estes *são* teus deuses, ó Israel, que te tiraraõ da terra de Egypto. Psalm. 106. 19, 20.

6. E o

v. 5. [†]em artificio da pedra. v. 7. [†]a cuberta. v. 15. [†]certamente morrerá.

v. 3. [†]argolinhas.

3. E vendo *isso* Aaron, edificou hum altar diante delle: e Aaron prégou dizendo: a manhaa *será* festa a JEHOVAH.

Hof. 7. 5.

6. E o dia seguinte madrugaraõ offerecendo holocaustos e apresentando pacificos: e o povo se assentou a comer e a beber, e *despois* levantáraõse pera brincar. *1 Cor. 10. 7.*

7. Portanto JEHOVAH disse a Moyses: anda, dece; porque corrompeo se teu povo, que tiraste de Egypto. *Deut. 9. 12.*

8. Depressa se tem apartado do caminho, que eu lhes mandei: fizeraõ a sy hum bezerro da fundição, e adoraraõ o, e sacrificaraõ lhe dizendo: estes *saõ* teus deuses ó Israel, que te tiraraõ da terra de Egypto.

9. E disse mais JEHOVAH a Moyses: tenho visto a este povo, e eis que este povo *he* de duro animo. *c. 33. 3. Deut. 9. 13.*

10. Agora pois permite me, que se acenda meu furor em elles, e os *†* consuma: e Eu te farei *††* em grande gente. *Num. 14. 12.*

11. Mas Moyses adorou a face de JEHOVAH, seu DEUS, e dizia: ó JEHOVAH porque se acenderá teu furor em teu povo, que tu tiraste da terra de Egypto com grande *†* virtude e com mão forte, *c. 13. 3, 14. Num. 14. 13. Ps. 106. 23.*

12. Porque haõ de dizer os Egypcios dizendo: por mal os tirou, pera matalos em os montes, e pera *†* tiralos da face da terra? torna te da ira de teu furor, e arrependete do mal de teu povo.

13. Alembrete de Abraham, de Isaac e de Israel teus servos, a os quacs tens jurado por ty mesmo, e lhes disteste: multiplicarei a vossa semente como as estrelas dos ceos, e darei a vossa semente toda

esta terra, que tenho dito, e tomalahaõ por herdade pera sempre. *Deut. 9. 27. Gen. 12. 7. cap. 22. 17. c. 17. 2.*

14. Entõces JEHOVAH se arrependeo do mal, que dizia, que avia de fazer a seu povo.

15. E tornou se Moyses e deceo do monte, *trazendo* as duas taboas do testemunho em suas maõs, as taboas escritas por suas ambas partes, de hũa e de outra *estavaõ* escritas,

16. E as taboas eraõ obra de DEUS: e escriptura a escriptura de Deus, esculpida sobre as taboas. *c. 31. 18.*

17. E ouvindo Josua a voz do povo, que estava gritando, disse a Moyses; *†* alarido da peleja *ha* no *††* campo. *c. 24. 13.*

18. E elle respondeo: naõ ha alarido da reposta dos fortes, nem alarido da reposta dos fracos: *mas* eu ouço o alarido dos que cantaõ.

19. E aconteceu que como elle chegou a o campo, e vio o bezerro e as danças, encendeo se furor de Moyses, e arremeçou as taboas de sua mão, e quebrou as a o pé do monte.

20. E tomou o bezerro, que tinhaõ feito, queimando o no fogo e moendo o até que tornou em pó: entõces espalhou o pó sobre as faces das agoas, e deu de beber a os filhos de Israel.

21. E disse Moyses a Aaron: que te tem feito este povo, que tens trazido sobre o tam grande pecado?

22. Aaron respondeo: naõ se acende a ira de meu senhor *†* tu coñheces o povo, que ha *inclinado* a o mal.

23. Disseraõ pois a my; faze nos deuses, que vaõ diante de nos outros, porque naõ sabemos, que aconteceu a este Moyses, aquelle varaõ, que tirou nos da terra de Egypto.

R

24. E eu

v. 10. *†* gaste. *††* pae sobre grande gente. v. 11. *†* força. v. 12. *†* consumilos.

v. 17. *†* grita. *††* arrayal.

24. E eu lhes respondi : quem tem ouro, tire o : e derao a my : mas eu lancei o em o fogo, e sahio este bezerro.

25. E vendo Moyses, que o povo estava nuu, [porque Aaron avia o despido pera vergonha entre seus inimigos,]

26. Estava em pé Moyses na porta do arrayal e disse : quem he de JEHOVAH, venha a my : e ajuntaraõse com elle todos os filhos de Levi.

27. E disselhes : assi disse JEHOVAH, o DEUS de Israel: ponde cadahum sua espada pera sua perna, passae e torna e por arrayal da porta á porta, e matae cadahum a seu irmão, e a seu amigo, e a seu parente.

28. E os filhos de Levi fizeraõ o conforme a o dito de Moyses : e cahiraõ do povo aquelle dia como tres mil homens.

29. Entõces Moyses disse : consagrae vos hoje a JEHOVAH, [porque cadahum será contra seu filho, e contra seu irmão;] peraque elle dé † sobre vos hoje a benção. Deut. 33. 9.

30. E aconteceu que a o dia seguinte Moyses disse a o povo : vósoutros peccastes hum grande peccado : mas eu subirei agora a JEHOVAH, porventura aplacarei a vósso peccado.

31. Entõces tornou Moyses a JEHOVAH dizendo : eu te rogo, este povo peccou peccado grande, porque fizeraõ se deuses de ouro.

32. Mas rogo que perdoes seu peccado ! fenaõ, borrame de teu livro, que tens escrito. Ps. 69. 29.

33. E JEHOVAH respondeo a Moyses : a o, que pecar contra my, borrarei eu de meu livro.

34. Vae pois agora, leva a este povo em a terra, que tenho te dito : eis aqui, meu Anjo hirá diante de ty : mas em o dia da minha visitaçaõ visitarei em elles seu peccado. Exod. 14. 19. c. 23. 20. c. 33. 2. c. 20. 5.

35. Assi ferio JEHOVAH a o povo, porque aviaõ feito o bezerro, que fez Aaron.

CAPITULO XXXIII.

Moyses está rogando p'r o povo e desejando de ver a gloria de JEHOVAH.

1. JEHOVAH disse a Moyses : vae, sube daqui, tu e o povo, que fezeste subir da terra de Egypto a terra, a qual eu jurei a Abraham, Isaac e Jacob, dizendo : darei a tua semente. Gen. 12. 1. c. 50.

24. Num. 32. 11. Deut. 1. 8. Gen. 12. 7. c. 26. 4. c. 28. 13.

2. E eu enviarei diante de ty o Anjo, [e deitarei fora a o Cananeo, o Amorrheo, e o Hetheo, e o Pherefeo, e o Heveo, e o Jebuseo :] Exod. 23. 20, 23. c. 32. 34. Deut. 7. 20. Josua. 24. 11.

3. Em a terra, aonde curre leite e mel. Eu não subirei † comtigo, porque o povo he de duro coraçãõ ; peraque eu te não consuma em o caminho. Exod. 3. 8. c. 13. 5. Jer. 32. 22. Ezech. 26. 16.

4. E ouvindo o povo esta má palavra, † puseraõ luto, e nenhum pós sobre sy seus atavios.

5. Porque JEHOVAH tinha dito a Moyses : dize a os filhos de Israel: vósoutros sois povo de duro coraçãõ, em hum momento subirei no meio de ty, e consumir-tehei : tira pois agora teus atavios, e hei de saber o que te tenho de fazer. Ps. 50. 21.

6. Entõces os filhos de Israel despojaraõse de seus atavios indo desde o monte de Horeb.

7. E Moyses tomou o tabernaculo, e estendeo o fora do arrayal, apartando se longe do arrayal, e chamou o, o tabernaculo do ajuntamento. Donde aconteceu

que

v. 29. † Heb. enchei vossa mão. v. 3. † em meio de ty. v. 4. † choraraõ.

que qualquer que perguntaria a JEHOVAH, sabia a o tabernaculo do ajuntamento, que estava fora do arrayal.

8. E aconteceu que, quando Moyses sabia a o tabernaculo, todo o povo se levantava, e estava cadahum em pé a porta de sua tenda, vendo apos Moyses, até que elle entrava em o tabernaculo.

9. E quando Moyses entrava em o tabernaculo, a coluna da nuve decia, pondo se a porta de tabernaculo; e elle fallava com Moyses.

10. E vendo todo o povo a coluna da nuve, que estava a porta do tabernaculo, alevantouse todo a povo cadahum a porta de sua tenda e t encurvou se.

11. Entonce fallava JEHOVAH a Moyses t cara a cara, como está fallando qualquer a seu companheiro: e Moyses tornou a arrayal: mas seu servidor Iosua, o filho de Nun, o moço, nunca se apartou do mejo do tabernaculo. Num. 12. 8. Exod. 24. 31.

12. E disse ali Moyses a JEHOVAH: eis aqui, tu me dizes a my; faze subir a este povo, e tu não me tens ainda declarado, a quem has de enviar comigo: e tu disseste; eu te tenho conhecido por nome, e tambem achaste graça em meus olhos.

Jes. 43. 1. Gen. 6. 8. Luc. 1. 30.

13. Agora pois se tenho achado graça em teus olhos, rogo te, que me mostres teus caminhos, peraque eu conheça de ty, que achei graça em teus olhos: e considere, que este povo he teu povo. Exod. 34. 9. Ps. 103. 7. Exod. 19. 6. c. 32. 11.

14. Disse pois JEHOVAH: minhas faces irão diante de ty, até que te dou a ty descanso. Ps. 32. 8.

15. Elle respondeo: se tuas faces não haão de ir com nos, não tiras nos daqui.

16. E em que cousa se conhecerá, que graça achei em teus olhos, e eu e teu povo? não em isso, se com nosoutros andas? em tal maneira eu e teu povo seramos mais excellentes que todo o povo, que está sobre a face da terra.

17. E disse JEHOVAH a Moyses: farei tambem isso, que tens dito; porquanto achaste graça em meus olhos, e eu conheci te por nome. Gen. 19. 21. 2 Tim. 2. 19.

18. E disse elle: rogo te, que me mostres tua gloria. Joh. 1. 14.

19. E respondeo JEHOVAH: eu farei passar todo meu bem diante de teu rosto, e celebrarei o nome de JEHOVAH diante de ty: mas terei misericordia do que tenho misericordia, e compadecer-me-hei do que me compadeço. Rom. 9. 15.

20. E disse mais: não poderás ver minhas faces; porque não me verá hum homem e viverá. Exod. 19. 21. Juiz. 13. 22.

21. E mais disse JEHOVAH: eis aqui o lugar junto a my, aonde tu estarás sobre a t pedra.

22. E será que, quando passar minha gloria, eu te porei em a cova da pedra e cubri-te-hei com minha mão, até que eu aja passado. Exod. 19. 11. Psalm. 139. 5.

23. Despois tirarei minha mão, e verás minhas costas; mas minhas faces não se podem ver.

CAPITULO. XXXIV.

De outras e novas taboas da ley, de paíto de Deus, e de rosto resplandecente de Moyses.

1. JEHOVAH disse a Moyses: lavra t a ty duas taboas de pedra, como as primeiras; peraque eu escreva as mesmas palavras sobre ellas, as quaes foraõ escritas sobre

R 2

v. 10. t adorou. v. 11. t quer dizer: muy mais familiarmente que com nenhum outro. v. 21. t penha. v. 1. t aliza.

tas sobre as taboas primeiras, que tu quebraſte. *Deut.* 10. 1.

2. Aparelhate pois pera amanhã, para que ſobas pola manhã em o monte de Sinai, e eſtá me ali ſobre o cume do monte.

3. Mas não ſuba *alhum* homem contigo, nem pareça *alhum* em todo o monte; nem ovelha nem boy paſtem diante do monte. *Exod.* 19. 12.

4. E elle lavrou duas taboas de pedra, como as primeiras: levantandoſe Moyses pola manhã ſubio a o monte de Sinai, como *JEHOVAH* lhe mandou: e tomou em ſua mão as duas taboas de pedra.

5. Entonceſ deceo *JEHOVAH* em *hũa* nuve eſtando ali com elle: e elle adorou o nome de *JEHOVAH*. *Pſ.* 104. 3.

6. E paſſando *JEHOVAH* diante de ſeu roſto delle † bradou: *JEHOVAH JEHOVAH* he *DEUS* miſericordioſo e †† gracioſo, longe de iras, e grande em miſericordia e verdade: *Exod.* 20. 16. *Pſ.* 86. 16. c. 103. 8. c. 145. 8. *Sap.* 15. 1.

7. O que guarda miſericordia em milhares, que perdoa a maldade, a rebelião e o peccado: e que abſolvendo não abſolverá a o culpado, que viſita a iniquidade dos paes ſobre os filhos, e ſobre filhos dos filhos até a terceira e quarta geração delles. *Exod.* 20. 5, 6. *Deut.* 5. 9. *Jer.* 32. 18. *Mich.* 7. 18, 19. *Job.* 9. 2. c. 25. 4.

8. E Moyses apreſſandoſe abaixou a cabeça em a terra e adorou; † *Sam.* 24. 9.

9. E diſſe: ſe agora tenho achado graça em teus olhos, † *SENHOR*, va agora ó *SENHOR* no mejo de nro outros: porque eſte he o povo de duro coração, e perdoa noſſa maldade e noſſo peccado, fazendo nos por tua herança. *Gen.* 18. 3. c. 19. 19.

10. E elle diſſe: eis aqui, eu faço concerto diante de todo teu povo; farei ma-

ravilhas, que não tem ſido feitas em toda terra, nem em todas gentes: e verá todo o povo, em cujo mejo tu eſtás, a obra de *JEHOVAH*; porque ha de ſer cauſa terrible, que eu farei contigo, ó povo.

Exod. 34. 27. *Pſ.* 103. 7.

11. E guarda o que eu te mando hoje: eis aqui que eu deito de diante de tua preſença a o Amorreo, e a o Cananeo, e a o Hetheo, e a o Phereſeo, e a o Heveo e a o Iebuſeo. *Exod.* 23. 23, 28.

12. Guardate, que não faças concerto com os moradores da terra, aonde haſ de entrar, para que não ſejaõ por † laço em mejo de ty. *Deut.* 7. 2. *Juiz.* 2. 3.

13. Mas derribareis os altares delles, e quebrareis ſuas eſtatuas, e † cortareis ſeus boſques. *Gen.* 35. 2.

14. Porque não te inclinarás a *Deus* alheo, ſenaõ a *JEHOVAH*, cujo nome he zeloso: *DEUS* zeloso he elle. *Exod.* 20. 5. *Deut.* 4. 24. *Nab.* 1. 2.

15. Portanto não farás concerto com os moradores daquella terra: porque fornicarão apos de ſeus deuses, e ſacrificarão a ſeus deuses, e chamartehão, e comerás de ſeus ſacrificios. *Num.* 25. 1, 2.

16. Ou tomando de ſuas filhas pera teus filhos, e fornicando ſuas filhas apos de ſeus deuses farão fornicar teus filhos apos de deuses dellas. *Deut.* 7. 3, 4. *Juiz.* 3. 6. † *Reys.* 11. 2.

17. Não farás a ty deuses da fundição. *Levit.* 19. 4. c. 26. 1.

18. A feſta dos paens azymos guardarás; ſete dias comerás paens ſem levadura, como te tenho mandado, a o tempo certo do mez de Abib: porque no mez de Abib ſahiſte de *Egypto*. *Exod.* 12. 15. *Deut.* 16. 1.

19. Toda abertura da madre eſtará mi-nha; he a ſaber todo teu gado que ſerá macho, que abre a madre da vaca ou das ovelhas

v. 6. † clamou ou apregou. †† piedoso. v. 9. † Adonai. v. 12. † tropeço. v. 13. † destruiréis.

ovelhas. *Num.* 18. 15. *Exod.* 13. 12.

20. Mas *†* abertura do afno resgatarás com cordeiro; e fenaõ a remirás, cortar-lheas a cabeça. Todo tambem primogenito de teus filhos remirás: e ninguem será visto vazio diante de meu rosto.

Luc. 2. 23. *Deut.* 16. 16. *Sir.* 35. 6.

21. Seis dias obrarás, mas em o setimo dia cessarás; em a arada e em a sega cessarás. *Exod.* 20. 8.

22. Fazertehas tambem a festa das semanas a os principios da sega do trigo: item a festa da colheita farás á volta do anno. *Deut.* 16. 10.

23. Tres vezes no anno será visto todo teu varaõ diante do rosto do SENHOR JEHOVAN, DEUS de Israel. *Pf.* 59. 14.

24. Porque eu *†* deitarei as gentes de diante de tua face, e alargarei teu termo: nenhum cobiçará tua terra, quando subirá pera ser visto tres vezes em o anno diante de JEHOVAN teu DEUS. *Levit.* 26. 5, 6.

25. Não sacrificarás sobre levada causa o sangue de meu sacrificio; nem ficará de noite pera a manhã o sacrificio da festa de Paschoa. *Exod.* 12. 10.

26. As primicias dos primeiros fructos de tua terra *†* trazerás em a casa de JEHOVAN teu DEUS. Não coserás o cabrito em o leite de sua mãe. *Deut.* 14. 21. *Exod.* 23. 19.

27. Despois JEHOVAN disse a Moyses: escrevete estas palavras a ty: porque conforme a estas palavras tenho feito con-

certo com tigo e com Israel. *Exod.* 34. 10.

28. Mas Moyses esteve ali com JEHOVAN quarenta dias e quarenta noites, não comendo paõ nem bebendo agoa: e escreveu JEHOVAN sobre as taboas as palavras do concerto, as dez palavras.

Matth. 4. 2. *Deut.* 4. 13.

29. E aconteceu que, como deceo Moyses do monte de Sinai, com as duas taboas do testemunho em sua mão, Moyses não sabia, que a pelle de seu rosto *†* deitou de sy rayos, despois que ouve fallado JEHOVAN com elle. *Exod.* 32. 15.

30. Mas Aaron e todos os filhos de Israel vio a Moyses, e eis aqui a pelle de seu rosto *†* deitava de sy rayos, assi que tiveraõ medo de chegar-se a elle.

31. E Moyses chamou os, e tornaraõ a elle Aaron e todos os principes da congregação; e Moyses a os tem fallado.

32. Despois tambem se chegaraõ todos os filhos de Israel, a os quaes mandou todas as cousas, que JEHOVAN lhe avia dito no monte de Sinai. *Exod.* 35. 1.

33. Assi Moyses acabou a fallar com elles: tinha posto hum veõ sobre seu rosto. *2 Cor.* 3. 7, 13.

34. E quando entrava Moyses diante de JEHOVAN a fallar com elle, tirava o veõ até que sahia: e sahido fallava com os filhos de Israel o que era mandado.

35. E viaõ os filhos de Israel o rosto de Moyses, que a pelle de seu rosto era resplandecente, e tornou Moyses a por o veõ sobre seu rosto até que entrava para fallar com JEHOVAN.

CAPITULO XXXV.

O repouso do Sabado, voluntaria colheita, e a vocação dos artífices.

1. **E** Moyses fez ajuntar toda a *†* congregação dos filhos de Israel dizen-dolhes: Estas são as palavras, que JE-

HOVAN mandou pera fazelas; *Exod.* 34. 12.

2. Seis dias se fará obra; mas em o setimo

R 3

timõ

v. 20. *†* o primogenito. v. 24. *†* empuxarei. v. 26. *†* meterás. v. 29. *†* resplandecente.

v. 30. *†* era resplandecente. v. 1. *†* a companhia.

timo dia vos será sancto o sabado do repouso a JEHOVAH: qualquer que fizer obra nelle morrerá. *Exod. 23. 12.*

3. Não acendereis fogo em todas vossas moradas em o dia do sabado.

4. E fallou Moyses a toda companhia dos filhos de Israel dizendo:

5. Tomae entre vos outros † offerta pera JEHOVAH: cadahum de seu voluntario coração a trazerá, a saber offerta á JEHOVAH; ouro, e prata e metal:

Exod. 25. 2. 1 Chron. 30. 5.

6. E cardeno, e purpura, e carmesim, e linho fino, e pelles de cabras.

7. Item coiros † roixos de carneiros, e coiros de rexugos, e madeira de cedro.

8. E azeite pera luminaria, e especiarías pera o azeite da unção, e pera o perfume de bom cheiro.

9. E pedras de onix, e pedras dos engastes pera o ephod e pera o peitoral.

10. E todo sabio de coração, que ouuer entre vos outros, virão, e farão todas as cousas, que mandou JEHOVAH:

11. *Conuem a saber* o tabernaculo, sua tenda e sua cuberta, seus aneis e suas taboas, suas barras, suas colunas e suas basas: *Exod. 25. 8. c. 31. 7.*

12. A arca, e suas barras, e a † cuberta, e o veo da cuberta. *Exod. 25. 10.*

13. A mesa e suas barras e todos seus vasos, e o pão de preposição: *Exod. 39. 36.*

14. E o candieiro da luminaria e seus vasos, e suas alampadas, e o azeite da luminaria: *Exod. 25. 31.*

15. E o altar do perfume, e suas barras, e o azeite da unção, e o perfume de bom cheiro, e o pavellão da porta pera a entrada do tabernaculo: *Exod. 30. 1.*

16. E o altar do holocausto, e seu cribo de metal, que a o pertence, e suas bar-

ras, e todos seus vasos: e a fonte e sua basas: *Exod. 27. 1. c. 30. 18.*

17. As cortinas do patio, suas colunas, e suas basas, e o pavellão da porta do pateo:

18. As estacas do tabernaculo, e as estacas do pateo, e suas cordas.

19. Os vestidos do ministerio pera ministrar em o sanctuario; *he a saber* os vestidos da sanctidade por Aaron sacerdote, e os vestidos por seus filhos pera administrar a o sacerdocio. *Exod. 28. 2.*

20. E sairão toda a congregação dos filhos de Israel diante de Moyses.

21. E chegou todo varaão, a quem seu coração † empuxou, e todo aquelle cujo voluntario espirito o moveo, e trouxeraão offerta a JEHOVAH pera a obra do tabernaculo do ajuntamento, e pera toda sua obra e pera os vestidos da sanctidade.

Exod. 36. 3, 4.

22. Vieraão *digo* varoens com as mulheres: todo voluntariamente de coração trouxeraão fivelas, e cadeas de ouro pera o pescoço, e aneis, e braceletes, e toda joga de ouro; e qualquer que offerencia offerta de ouro, offerencia a JEHOVAH. *Exod. 32. 2, 3.*

23. E cadahum em quem se achava cardeno, ou purpura, ou carmesim, ou linho fino, ou pelles de carneiros roixos, ou pelles de texugos, o trazia.

24. E qualquer que offerencia offerta de ouro ou de metal trazia offerta a JEHOVAH: e todo homem que tinha madeira de cedro trazia a pera toda obra do serviço.

25. Item todas as mulheres sabias de coração fiavaão com suas mãos, e traziaão o *que aviaão* fiado, cardeno e purpura, carmesim e linho fino.

26. E todas mulheres cujo coração as moveo em sabedoria fiaraão pelles de cabras.

27. E os

v. 5. † colheita. v. 7. † vermelhos v. 12. † cuberta pera aplacar. v. 21. † moveo.

27. E os principes trouxerao as pedras de onix, e as pedras dos engastes pera o ephod e o peitoral: 1 Chron. 30. 8.

28. E as especiarias de bom cheiro, e o azeite pera luminaria, e pera o azeite da unção, e pera o perfume cheiroso.

29. Todo o varaõ e toda a mulher que voluntariamente tiveraõ coraçãõ de trazer pera toda obra, que JEHOVAH avia mandado a fazer pela mãõ de Moyses; aquillo trouxeraõ os filhos de Israel pera offerta voluntaria a JEHOVAH.

30. E disse Moyses a os filhos de Israel: vede, JEHOVAH tem nomeado a Bezaleel, filho de Uri, que he filho de Hur, de tribu de Juda. Exod. 31. 2. 1 Chron. 2. 20.

31. A quem o enheco do Espirito de

DEUS em sabedoria, em intelligencia, e em sciencia, e em todo o artificio:

32. Pera inventar invençoens pera obrar em ouro, e em prata, e em metal.

33. E em escultura das pedras pera engastar, e em entretalhadura da madeira a obrar em toda invenção artificioza.

34. E tem posto em seu coraçãõ, peraque possa ensinar elle e Oholiab filho de Ahisamah, de tribu de Dan. Exod. 31. 6.

35. Estes tem enchido da sabedoria de coraçãõ, peraque fazaõ toda obra do artificio e da invenção, e do lavrandeiro em cardeno, e em purpura, e em carmesim, e em linho fino, e do tecelaõ; peraque façaõ toda obra, e inventem toda a invenção.

CAPITULO XXXVI.

Os artifices começão a obrar na obra do sanctuario.

1. **A**ssi Bezaleel e Oholiab e todo o homem sabio de coraçãõ, a quem JEHOVAH deu sabedoria e intelligencia peraque subessem fazer toda obra do serviço de sanctuario, fezeraõ todas as cousas que avia mandado JEHOVAH. Exod. 31. 2, 6. cap. 35. 30, 34.

2. Porque Moyses tinha chamado a Bezaleel e a Oholiab e a todo o homem sabio de coraçãõ, em cujo coraçãõ JEHOVAH avia dado sabedoria, a todo homem digo a quem seu coraçãõ empuxon, para chegar-se á obra pera fazer a ella.

3. E tomaraõ de Moyses toda a oferta, que os filhos de Israel aviaõ trazido pera obra do serviço do sanctuario pera fazela. E ainda elles traziaõlhe cada manhã offerta voluntaria.

4. E vieraõ todos os mestres, que faziaõ toda a obra do sanctuario, cadahum de sua obra, que fazia:

5. E fallaraõ a Moyses dizendo: o povo traz muito mais do que he necessario,

pera fazer a obra por o ministerio, que JEHOVAH tem mandado que se faça.

6. Portanto Moyses mandou pregoar polo campo, dizendo: nenhum varaõ, nenhuma mulher offereçaõ mais pera a obra do sanctuario. E assi foy prohibido a o povo de offerecer mais.

7. E tinhaõ fazenda bastante pera fazer toda a obra, assi que sobejava.

8. E todos os sabios de coraçãõ entre os obreiros da obra fizeraõ o tabernaculo de dez cortinas: de linho trocido, e de cardeno, e de purpura, e de carmesim, com Cherubins fizeraõ as conforme a obra artificioza. Exod. 26. 1.

9. O compridaõ de hũa cortina era de vinte e oito covados: mas a largura era de quatro covados: todas as cortinas tinhaõ hũa mesma medida.

10. E juntaõ cinco cortinas a hũa com a outra; e outras cinco cortinas juntaõ, a hũa com a outra.

11. Despois fez fitas azues na borda de hũa

R 4

v. 3. † colheita. v. 4. † sabios. v. 11. † de cardeno ou de veludo.

de hũa cortina no cabo da ajuntura: e assi fez as a borda no cabo da segunda cortina na outra ajuntura. *Exod. 26. 4.*

12. Cincoenta fitas fazem hũa cortina, e outra cincoenta fitas fez no cabo da cortina, *que era* em segunda ajuntura: estas fitas ajuntáráo hũa a outra. *cap. 26. 5, 10.*

13. Fez tambem cincoenta fivelas de ouro, com as quaes juntou as cortinas a hũa com a outra. E assi foy feito hum tabernaculo.

14. Despois fez cortinas de pelles das cabras por a tenda sobre o tabernaculo; onze taes cortinas fez. *Exod. 26. 7.*

15. O compridaõ de hũa cortina *era* de trinta covados; e a largura de hũa cortina de quatro covados: as onze cortinas tinhaõ hũa mesma medida.

16. E juntou a parte as cinco cortinas, e as seis cortinas a parte.

17. E fez cincoenta fitas na borda da derradeira cortina em ajuntura: e *outras* cincoenta fitas fez na borda da cortina em outra ajuntura.

18. Fez tambem cincoenta fivelas de metal, pera ajuntar a tenda, que fosse hũa.

19. E mais fez hum cubertor pera a tenda de coiros roixos de corneiro, e hum *outro* cubertor de coiros de texugos em cima. *Exod. 26. 14.*

20. Entõces fez taboas estantes pera o tabernaculo de madeira de cedro. *Exod. 26. 15.*

21. O compridaõ de cada taboa *era* dez covados; e a largura de hũa taboa *era* de covado e meio.

22. Cada taboa *tinha* duas conceiras pregadas hũa com a outra: assi fez em todas as taboas do tabernaculo. *Exod. 26. 17.*

23. As taboas por o tabernaculo fez *assi*: vinte taboas a o lado do mejo dia a o sul.

24. E fez quarenta basas de prata de baixo das vinte taboas: duas basas de baixo de hũa taboa junto a suas duas conceiras; e *outras* duas basas de baixo de hũa taboa junto a suas duas conceiras.

25. E em outro lado do tabernaculo em lado de norte fez tambem vinte taboas;

26. Com suas quarenta basas de prata; duas basas de baixo de hũa taboa; e *outras* duas basas de baixo de outra taboa.

Exod. 26. 21.

27. Em o lado de occidente do tabernaculo fez seis taboas. *Exod. 26. 22.*

28. Em as esquinas do tabernaculo em dous lados fez duas taboas.

29. As quaes se ajuntavaõ por baixo, e assi mesmo pera a riba pelo hum anel: assi fez ás *ambas* taboas em as duas esquinas.

30. Assi *eraõ* oito taboas e suas basas de prata a *saber* dezaseis basas: *sempre* duas basas de baixo de cada taboa.

31. Despois fez as barras de madeira de cedro, cinco pera as taboas de hum lado do tabernaculo. *Exod. 26. 2, 6.*

32. E *outras* cinco barras pera as taboas de *outro* lado do tabernaculo: e *outras* cinco barras pera as taboas de *outro* lado do tabernaculo a o occidente.

33. E fez que a barra no mejo passase por mejo das taboas de hum cabo até a outro. *Exod. 26. 28.*

34. E cubrio as taboas de ouro; e fez de ouro os aneis dellas, por onde passassem as barras; e cubrio de ouro as barras.

35. Fez tambem o veo de cardeno, e purpura; e carmesim, e linho trozido; a o qual fez *com* Cherubins de obra artificiosa. *Exod. 26. 31.*

36. E fez lhe quatro columnas de cedro, e cubrio as de ouro; e fez suas fivelas de ouro;

ouro; e fez pera ellas quatro basas de fundição.

37. E assi mesmo fez o veo pera a porta da tenda de cardeno e purpura e carmesim e linho trocido, conforme a obra do bordador; *Exod. 26. 36.*

CAPITULO XXXVII.

A obra da arca, do propiciatorio, da mesa, do candieiro, do altar, do perfume e do azeite da unção.

1. **D**espois fez Bezaleel a arca de madeira de cedro: seu compridaõ era de dous covados e meio; e de covado e meio sua largura; e sua altura de covado e meio. *Exod. 25. 10.*

2. E cubrio a com ouro puro de dentro e de fora; e fez lhe hũa coroa de ouro a o redor.

3. E fez lhe de fundição quatro aneis de ouro ás suas quatro esquinas, em hum lado dous aneis, e assi em outro lado dous aneis.

4. Fez tambem barras de madeira de cedro, cubrindo as de ouro.

5. E meteo as barras pelos aneis a os lados da arca, pera levar a arca.

6. Despois fez a t cuberta de ouro puro: sua longura era de dous covados e meio; e de covado e meio sua largura. *Exod. 25. 17.*

7. E fez dous Cherubins de ouro: de obra maciça fez os, a os dous cabos da cuberta.

8. *Assi que* hum Cherubim era desda parte a hum cabo, e outro Cherubim doutra parte a outro cabo: da cuberta pera fora fez os Cherubins a os seus dous lados.

9. E os Cherubins estendiaõ suas asas pera cima, cobrindo com suas asas a cuberta; e seus rostos estavaõ hum contra outro; e os rostos de Cherubins estavaõ pera a cuberta. *Exod. 25. 20.*

38. Com suas cinco columnas e suas fivelas, e cubrio suas cabeças e suas molduras de ouro; mas suas cinco basas fez de metal.

10. E fez tambem a mesa de madeira de cedro: sua longura era de dous covados, e sua largura de hum covado: mas sua altura de covado e meio. *Exod. 25. 23.*

11. E cubrio a de ouro puro, fazendo lhe hũa coroa de ouro a o redor.

12. E fez lhe tambem hũa moldura de largura de hũa mão a o redor, por a qual moldura fez hũa coroa de ouro a o redor. *Exod. 25. 25.*

13. Fez lhe tambem de obra da fundição quatro aneis de ouro, pondo os aneis em as quatro esquinas, que estavaõ a os quatro pés della.

14. Diante da moldura estavaõ os aneis polos quaes se metessẽ as barras, pera levar a mesa.

15. Fez tambem as barras de madeira de cedro cobrindo as de ouro, pera levar a mesa.

16. E fez os vasos, que puderaõ estar sobre a mesa, *convem a saber* seus pratos, e seus turibulos, e suas bassouras e suas escudellas, [com os quaes se cubrirá o pão] de ouro fino. *cap. 25. 29.*

17. Fez assi mesmo o candieiro de ouro puro: de t obra maciça fez o candieiro; seu pé, e sua cana, e suas copas, e suas maçãs, e suas flores eraõ do mesmo.

18. De seus lados sahiaõ seis canas; *convem a saber* tres canas de hum lado do candieiro, e outros tres canas doutro lado do candieiro. *Exod. 25. 32.*

S

19. Em

v. 6. † o propiciatorio.

v. 17. † de martelo.

19. Em hũa cana tres copas amandoadas, hũa maçãa, e hũa flor : em outra cana outras tres copas amendoadas, hũa maçãa, e hũa flor : assi *erao* as seis canas, que sahiao do candieiro.

20. Mas o mesmo candieiro *avia* quatro copas amendoadas, suas maçãas, e suas flores.

21. E *era* hũa maçãa de baixo das duas canas, e outra maçãa de baixo das outras duas canas do mesmo : *Assi era* com as seis canas que sahiao delle.

22. Suas maçãas e suas canas *erao* do mesmo : tudo *era obra* maciça, de ouro puro.

23. Assim mesmo fez *lhe* suas alampadas fete e seus espavitadores e suas † palhetas de ouro puro. *Exod. 25. 37. Num. 8. 2.*

24. De hum talento de ouro puro o fez; e todos seus vasos.

25. Fez tambem o altar do perfume de madeira de cedro : hum covado sua longura, e hum covado sua largura, quadrado *o fez* : sua altura de dous covados ; e seus cornos *erao* do mesmo. *cap. 30. 3.*

26. E cubrio o de ouro puro, seu telhado, e suas paredes a o redor, e seus cornos : e fez *lhe* hũa coroa de ouro a o redor. *cap. 30. 3.*

27. Fez *lhe* tambem dous aneis de ouro, de baixo de sua coroa em suas duas esquinas a os dous lados, pera passar por elles as barras com que *avia* de ser levado.

28. E as barras fez de madeira de cedro cubrindo as de ouro.

29. Entences fez o azeite da unção, sancto ; e o perfume cheiroso, puro, obra do perfumador. *cap. 30. 25, 35.*

CAPITULO XXXVIII.

A obra do altar do holocausto, da fonte com sua bafa, das cortinas e columnas do pateo e de seu pavelhao ; e a summa de todos os gastos.

1. **D**espois fez a o altar do holocausto de madeira de cedro : sua longura de cinco covados, e sua largura de cinco covados [*será* quadrado :] e de tres covados sua altura. *Exod. 27. 1. 2 Chron. 1. 5.*

2. E fez *lhe* seus cornos a suas quatro esquinas, os quaes foraõ do mesmo, e cubrio o de metal. *cap. 27. 2.*

3. Fez tambem todos os vasos do altar ; caldeiroens, e tachos, e bacios, e garfos e colheres *de fogo* : todos seus vasos fez de metal. *cap. 27. 3.*

4. E fez *hum* crivo pera o altar, de feitura de rede de metal, em seu cerco de baixo, até o meio delle. *cap. 27. 4, 5.*

5. E fez de fundição quatro aneis a os quatro cabos pera o crivo de metal, pera meter as barras.

6. E fez as barras de madeira de cedro, cubrindo as de metal.

7. E meteo as barras pelos aneis a os lados do altar, pera levalo com ellas : e fez o cavado das taboas. *Exod. 20. 24. cap. 27. 8.*

8. E mais fez a fonte de metal ; e sua bafa de metal ; de espelhos das *mulheres* que vigiao a porta do tabernaculo do ajuntamento. *cap. 30. 18.*

9. Entences fez o pateo a o lado de meio dia a o sul : as cortinas do patio *erao* de linho trocido de cem covados. *cap. 27. 9.*

10. Suas columnas *erao* vinte, e suas bafas vinte de metal : as fivelas das columnas e suas † fayxas de prata.

11. A o lado do norte *cortinas* de cem covados : e suas columnas vinte com suas vinte

v. 23. † bocetas dos espavitadores.

v. 10. † molduras.

vinte *basas de metal*: as *fivelas das colunas e suas fayxas de prata*.

12. A o lado de occidente cortinas de cincoenta covados; suas colunas dez, e suas dez *basas*; as *fivelas das colunas e suas fayxas de prata*.

13. Item a o lado do levante a o oriente *cortinas de cincoenta covados*.

14. A *hum* lado cortinas de quinze covados; suas colunas tres, e suas *basas tres*.

15. Mas a outro lado de hũa parte a outra da porta do pateo cortinas de quinze covados; suas colunas tres, e suas *basas tres*. *cap. 27. 15.*

16. Todas as cortinas do pateo a o redor *eraõ* de linho trocido.

17. E as *basas das colunas eraõ* de metal; as *fivelas das colunas e suas fayxas de prata*, e as cubertas das cabeças dellas de prata: assi mefmo todas as colunas do pateo tinhaõ *fayxas de prata*.

18. Mas o pavelhaõ da porta do pateo *era* de obra do bordador, de cardeno, e purpura, e carmesim, e linho trocido; o compridaõ de vinte covados; e a altura com largura de cinco covados, conforme as cortinas do pateo. *c. 27. 16.*

19. Suas colunas quatro, e suas *basas* quatro de metal: as *fivelas dellas de prata*, e as cubertas das *fivelas dellas e suas fayxas de prata*.

20. E todos os pregos do tabernaculo e do pateo a o redor *eraõ* de metal.

21. Estes *são* os contados *vasos* do tabernaculo, *a saber* do tabernaculo do testemunho, os quaes foraõ contados por mandamento de Moyses, por maõ de Ithamar, filho de Aaron o sacerdote pera o ministerio dos Levitas.

22. E Bezaleel, filho de Uri, *que era* filho de Hur, de tribu de Iuda, fez todas as

coufas, que JEHOVAH mandou a Moyses. *c. 31. 2. c. 35. 36.*

23. E com elle Ohaliab, filho de Ahisamach, de tribu de Dan, *hum* mestre, e engenhoso artifice, e † recamador em cardeno, e em purpura, e carmesim e linho trocido. *c. 31. 6. c. 35. 34. c. 36. 1, 2.*

24. Todo o ouro gastado em a obra; em toda obra do sanctuario, [o qual foy ouro da offerta] foy vinte e nove talentos, e setecentos e trinta siclos, conforme o siclo do sanctuario.

25. E a prata dos congregados da congregaçaõ foy cem talentos; e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, conforme o siclo do sanctuario.

26. Mejo por cabeça, mejo siclo *digo* a o siclo do sanctuario; de todos os que passaraõ por conta de idade de vinte annos e a riba, os quaes foraõ seiscentas vezes mil, tres mil e quinhentos e cincoenta. *c. 30. 13. c. 12. 37. Num. 1. 46.*

27. De tal maneira *eraõ* cem talentos de prata, de fundir as *basas do sanctuario e as basas do veo*: por as cem *basas eraõ* cem talentos, *hum* talento por hũa *basa*.

28. E de mil e setecentos e setenta e cinco *siclos* fez as *fivelas das colunas*, e cubrio as cabeças dellas, cingindo as com *fayxas*.

29. E o metal da offerta foy setenta talentos, e dous mil e quatro centos siclos.

30. Do qual fez as *basas da porta do tabernaculo do testemunho*, e o altar de metal, e o crivo de metal, e todos os *vasos do altar*.

31. E as *basas do pateo a o redor*, as *basas da porta do pateo*, e todos os pregos do tabernaculo, e todos os pregos do pateo a o redor.

CAPITULO XXXIX.

Os vestidos santos do summo sacerdote e dos menores sacerdotes: e acabado tudo, trazem o diante de Moyses.

1. **E** de cardeno, e purpura, e carmezim fizerao os vestimentos do ministerio a administrar em o sanctuario: e assi mesmo fizerao sanctos vestimentos pera a Aaron; como JEHOVAH mandou a Moyses. c. 28. 4.

2. *Convem a saber* fez o ephod de ouro, cardeno e purpura, carmezim e linho trocido. c. 28. 6.

3. E estenderao as † folhas de ouro, e cortarao *dellas* fios pera tecer entre o cardeno, e entre a purpura, e entre o carmezim, e entre o linho trocido, conforme a obra †† artificiosa.

4. E fizerao nelle espaldares que se ajuntassem, e ajuntarao os em seus dous lados.

5. E o cinto do ephod, que *estava* sobre elle, era do mesmo, conforme a sua obra de ouro, cardeno, e purpura, e carmezim e linho trocido; como JEHOVAH avia mandado a Moyses. c. 28. 8.

6. E lavrarao pedras onychinas, cercadas de engastes de ouro, esculpidas de esculpidura de fello com os nomes dos filhos de Israel. c. 28. 9.

7. E pós os sobre as hombreiras do ephod por pedras da memoria a os filhos de Israel; como JEHOVAH avia mandado a Moyses. c. 28. 12, 29. c. 30. 16.

8. E fez tambem o peitoral de obra prima conforme a obra do ephod, de ouro, cardeno, e purpura, e carmezim, e linho trozido. c. 28. 15.

9. Foy quadrado, *mas* dobrado fizerao o peitoral: seu compridaõ de hum palmo, e sua largura de hum palmo, *mas* dobrado.

10. E engastarao Ihe quatro ordens das pedras, a ordem, *na* qual hum Ru-

bin, hum Topasio e hum Carbunculo, *era* primeira ordem. c. 28. 17.

11. A segunda ordem hũa Esmaralda, hum Saphiro, e hum Diamante.

12. A terceira ordem hum Chrysolito, hũa Turquesa, e hum Amethysto.

13. A quarta ordem hum Beril, hum Onix e hum Jaspe, engastadas em seus engastes de ouro.

14. Estas pedras erao conforme os nomes dos filhos de Israel, doze conforme a os nomes delles: cada hũa como as esculpiduras do fello conforme a seu nome segundo os doze tribus.

15. Fizerao tambem sobre o peitoral as cadeas pequenas de feitura da trança de ouro puro.

16. E fizerao dous engastes de ouro e dous aneis de ouro; e puferaõ os dous aneis em os dous cabos do peitoral.

17. E puferaõ as duas tranças de ouro em aquelles dous aneis em os cabos do peitoral.

18. E dous *outros* cabos das duas tranças puferaõ em os dous engastes; e puferaõ as sobre as hombreiras do ephod em a parte dianteira delle.

19. Fizerao tambem *outros* dous aneis de ouro, pondo os em os dous cabos do peitoral em sua borda, que *era* á outra parte do ephod de dentro.

20. Fizerao mais dous aneis de ouro, pondo os em as duas hombreiras do ephod a baixo, em a parte dianteira perto de sua juntura sobre o cinto do ephod.

21. E ataraõ o peitoral com seus aneis a os aneis do mesmo ephod com *hum* cordaõ de cardeno, peraque estivesse sobre o cinto do mesmo ephod, que não se apartasse

v. 3. † *planchas.* †† *prima.*

tasse o peitoral de ephod; como JEHOVAH o avia mandado a Moyses.

22. Fez tambem a † capa do ephod de obra tecida toda de cardeno. *cap. 28. 31.*

23. Com seu † buraco no mejo delle, com hum buraco da faya de malha, com hũa borda a o redor do buraco, pera que não se rompa.

24. E fizeram em as bordas da capa as romãs de cardeno, e purpura, e carmesim, e linho trocido.

25. Fizerão tambem as campainhas de ouro puro, pondo as campainhas no mejo das romãs em a borda da capa a o redor entre as romãs.

26. Era hũa campainha, depois hũa romã; a outra campainha, depois a outra romã em as pontas da capa a o redor, pera ministrar; como JEHOVAH mandou a Moyses.

27. E fizeram os * pelotes de linho fino de obra do † tecedor a Aaron e a seus filhos. ** cap. 28. 39.*

28. Assi mesmo o chapeo de linho fino, e os atavios da mitra de linho fino; e * os calças de linho trocido. ** Ezech. 44. 18.*

29. O cinto de linho trocido, de cardeno, purpura e carmesim de obra do recamador: como mandou JEHOVAH a Moyses.

30. Finalmente fizeram hũa * folha pera a coroa da sanctidade de ouro puro, escrevendo sobre a hũa escriptura como de escultura do fello; A SANCTIDADE A JEHOVAH. ** cap. 28. 36. c. 29. 6.*

31. E puferão sobre a * hum cordão de cardeno pera pola sobre mitra em cima; como JEHOVAH o avia mandado a Moyses. ** cap. 28. 37.*

32. Assi foy acabada toda a obra do tabernaculo, da tenda do ajuntamento; e

os filhos de Israel fizeram tudo, conforme o que JEHOVAH avia mandado a Moyses, assi o fizeram.

33. E trouxerao * o tabernaculo a Moyses; he a saber o tabernaculo e todos seus vasos, suas fivelas, suas taboas, suas barras, e suas columnas e suas basas:

** cap. 35. 11.*

34. E o cubertor de coiros roixos dos corneiros, e o cubertor de coiros dos texugos, e o veo do cubertor:

35. A arca do testemunho, e suas barras, e † o propiciatorio:

36. A * mesa, todos seus vasos, e o pão da propiciação. ** cap. 31. 8.*

37. E o candieiro puro, suas alampadas, e as alampadas da ordenança, e todos seus vasos, e o azeite da luminaria:

38. E o altar de ouro, e o azeite da unção, e o perfume cheiroso, e o pavelhão pera a porta do tabernaculo:

39. E o altar de metal, e seu crivo de metal, suas barras, e todos seus vasos; a fonte e sua bafa:

40. As cortinas do pateo, suas columnas, e suas basas, e a cuberta pera a porta do pateo, e suas cordas, e seus pregos, e todos os vasos do serviço do tabernaculo, da tenda do ajuntamento:

41. Os * vestidos do ministerio pera ministrar em o sanctuario: os sanctos vestidos pera a Aaron o sacerdote, e os vestidos de seus filhos pera ministrar em o sacerdocio. ** cap. 31. 10.*

42. Conforme tudo o que JEHOVAH avia mandado a Moyses, assi fizeram os filhos de Israel toda a obra.

43. Moyses pois vio toda a obra, e eis aqui avião a feito; como JEHOVAH avia mandado, assi a fizeram: entonce abençoou os Moyses.

CAPITULO. XL.

Moyfes conforme o mandado de IEHOVAH levanta o tabernaculo, a o qual encheo a gloria de IEHOVAH.

1. **E** IEHOVAH fallou a Moyfes dizendo:

2. Em o dia do mez primeiro, *be a saber* no primeiro do mez levantarás o tabernaculo, o tabernaculo do ajuntamento.

3. E porás com elle a arca do testemunho, cubrindo o veo sobre a arca.

4. E meterás * a mesa, pondo nella os vasos ordenadamente: E meterás ** o candieiro acendendo suas alampadas.

* *Cap. 26. 35.* ** *cap. 27. 30.*

5. E porás o altar de ouro pera o perfume diante da arca do testemunho, pendurando o pavelhaõ da porta do tabernaculo.

6. Despois porás o altar do holocausto diante da porta do tabernaculo do ajuntamento.

7. Logo porás a fonte entre o tabernaculo do ajuntamento e entre o altar; e porás a agoa nella.

8. Finalmente * porás o pateo a o redor, e o pavelhaõ da porta do pateo.

* *cap. 27. 16.*

9. E tomarás * o azeite da unção, ungindo o tabernaculo, e todo o que estiver nelle, e sanctificando o com todos seus vasos; e será sancto. * *cap. 30. 26.*

10. Ungirás tambem * o altar do holocausto, e todos seus vasos, sanctificando o altar; e será o altar a sanctidade das sanctidades. * *cap. 29. 37.*

11. Assi mesmo ungarás a fonte e sua bafa, e sanctificalahas.

12. Entõces * farás chegar a Aaron e a seus filhos pera a porta do tabernaculo do ajuntamento, lavando os com agoa.

* *cap. 29. 4.*

13. E farás vestir a Aaron dos sanctos

vestidos, ungindo e consagrando o, pera-que seja meu sacerdote.

14. Despois farás chegar seus filhos vestindo os de pelotes.

15. E ungarás os como ungiste a seu pae, pera-que sejam meus sacerdotes. E será, que sua unção lhes seja por sacerdocio perpetuo em suas geraçoens.

16. E fez Moyfes *assi*; conforme todo o que IEHOVAH lhe mandou, *assi* fez.

17. E aconteceu, * no primeiro mez, em o segundo anno, a o primeiro dia do mez foy levantado o tabernaculo.

* *Num. 7. 1.*

18. E Moyfes levantou o tabernaculo, pondo suas basas, suas taboas, metendo suas barras, e levantando suas colunas.

19. Entã estendeo a tenda sobre o tabernaculo, pondo a cuberta da tenda sobre o em cima; como IEHOVAH avia mandado a Moyfes.

20. E * tomando o testemunho pós o em a arca, e meteo as barras pera a arca; e pós o propiciatorio sobre a arca em cima. * *Ebr. 9. 4.*

21. Despois meteo a arca em o tabernaculo, pendurando o veo da cuberta pera cubrir a arca do testemunho; como avia mandado IEHOVAH a Moyfes.

cap. 35. 12.

22. Pós tambem a mesa em a tenda do ajuntamento, a o lado do tabernaculo a o norte, fora do veo.

23. E pós sobre ella * por ordem o paõ diante de IEHOVAH; como IEHOVAH ** o avia mandado a Moyfes.

* *1 Sam. 21. 6.* ** *Exod. 25. 30.*

24. E pós o candieiro em a tenda do ajuntamento a fronte da mesa, a o lado do tabernaculo a o sul.

25. E

25. E acendeo as alampadas diante de JEHOVAH; como * JEHOVAH avia mandado a Moyses. * cap. 25. 31-39.

26. Entences pós o altar de ouro em a tenda do ajuntamento, diante do veo.

27. E acendeo sobre elle o perfume cheiroso; como JEHOVAH avia mandado a Moyses.

28. Pendurou tambem o pavelhaõ da porta por o tabernaculo.

29. E o altar do holocausto pós a porta do tabernaculo da tenda do ajuntamento, offerecendo sobre elle holocausto e presente; como JEHOVAH avia mandado a Moyses.

30. Pós tambem a fonte entre a tenda do ajuntamento e entre o altar, derramando nella a agoa pera lavar.

31. E Moyses, e Aaron, e seus filhos lavaraõ nella suas maõs e seus pés.

32. Quando * entravaõ em a tenda do ajuntamento, e quando chegaraõ a o altar lavaraõ se; como JEHOVAH avia mandado a Moyses. * cap. 30. 19.

33. Finalmente levantou o pateo a o redor do tabernaculo e do altar, pendurando o pavelhaõ da porta do pateo. Affi acabou Moyses a obra.

34. Entences * hũa nuve cubrio a tenda do ajuntamento, e a gloria de JEHOVAH encheo o tabernaculo. * Num. 9. 15. 1 Reis 8. 10.

35. E Moyses não podia entrar em a tenda do ajuntamento, porque a nuve estava sobre ella, e a gloria de JEHOVAH enchia o tabernaculo.

36. E quando a nuve se alevantava do tabernaculo, os filhos de Israel † partiraõ se, em todas suas †† partidas.

37. E se a nuve não se alçava, não se partiraõ, até o dia que ella se alçava.

38. Porque * a nuve de JEHOVAH estava de dia sobre o tabernaculo, e o fogo estava de noite sobre o; em os olhos de toda a casa de Israel, em todas suas viagens. * cap. 13. 21. Num. 14. 14. Neh. 9. 19. Ps. 78. 14. 1 Cor. 10. 1.

v. 36. † moveraõ se, ou puseraõ se a caminho. †† viagens.

Fim do segundo livro de Moyses.

O TER.

O TERCEIRO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO LEVITICO.

CAPITULO I.

Deus institue o primeiro genero dos sacrificios, chamado holocausto, de tres especies.

1. **E** Chamou JEHOVAH a Moyses, e fallou com elle de tabernaculo do ajuntamento, dizendo :

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo lhes : Quando alhum de vos outros offerecer a offerta á JEHOVAH ; † offerecereis a offerta de animaes, de vacas ou de ovelhas. *Exod. 29. 10. Levit. 6. 9.*

3. Se sua * offerta de vacas for holocausto, offerecerá macho inteiro : á porta do tabernaculo do ajuntamento a offerecerá, segundo sua vontade diante de JEHOVAH.

4. E porá sua mão sobre a cabeça do holocausto : então agradará a JEHOVAH por elle, pera aplacalo.

5. Entonce degolará o bezerro em a presença de JEHOVAH ; e os filhos de Aaron, os sacerdotes, offerecendo o fangue espalharão o mesmo fangue em o altar a o redor, o qual está a porta do tabernaculo do ajuntamento.

6. Logo esfolará o holocausto cortando o em suas peças.

7. Depois os filhos de Aaron do sacerdote farão fogo sobre o altar, dispondo a lenha sobre o fogo.

8. E os filhos de Aaron, os sacerdotes, comporão as peças com a cabeça e redanho sobre a lenha, que está sobre o fogo, feito sobre o altar.

9. E seus intestinos e suas pernas lavarão o sacerdote com agoa, e acenderá tudo o sobre o altar : e isso será holocausto, offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH. *Exod. 26. 25. Levit. 2. 2.*

10. Mas se sua offerta for de ovelhas, a saber de cordeiros ou de cabras pera holocausto ; offerecerá macho inteiro.

11. E degolaloha a o altar em o lado a o norte, diante de JEHOVAH : e os filhos de Aaron, os sacerdotes, espalharão seu fangue sobre o altar a o redor,

12. E cortaloha em suas peças com sua cabeça e seu redanho. E o sacerdote as comporá sobre a lenha, que está sobre o fogo a riba do altar.

13. E as entranhas e as pernas lavará com agoa : e o sacerdote tudo o offerecerá acendendo o sobre o altar ; e isso será holocausto, offerta acendida de cheiro da folgança á JEHOVAH.

14. Mas se holocausto de aves se ouver de offerecer a JEHOVAH ; offerecerá sua offerta

v. 2. † faréis vossa offerta.

offerta de * rolos ou de pombinhos. * Cap. 5. 10.

15. E o sacerdote levado a sobre o altar, fenderá sua cabeça com unhas e acenderá a sobre o altar; mas seu sangue será espremido á parede do altar.

16. E seu papo com as penas tirará,

deitando o junto a o altar a o oriente, em o lugar das cinzas.

17. E suas asas fenderá, mas não apartará as; e o sacerdote acenderá a sobre o altar sobre a lenha, que *está* sobre o fogo: e isto *será* holocausto, offerta acendida * do cheiro da folgança á JEHOVAH.

* cap. 3. 5, 16. cap. 4. 31.

CAPITULO II.

O segundo genero dos sacrificios, chamado presente, em cinco especies.

1. **E** quando *albua* † pessoa offerecer offerta * do presente a JEHOVAH, fenderá sua offerta flor da farinha; sobre a qual ha de derramar azeite, pondo sobre ella encenso. * cap. 6. 14. cap. 9. 17. Num. 15. 4.

2. Então trazelaha a os filhos de Aaron, os sacerdotes, da qual o sacerdote * tomará seu punho cheo de flor da farinha, e de seu azeite com todo seu encenso: e o sacerdote † acenderá ** o perfume delle sobre o altar; e isto *será* offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH.

* Sir. 7. 34. ** Lev. 6. 15.

3. E a sobeja cousa * do presente *será* de Aaron e de seus filhos: isto *he* a sanctidade das sanctidades de offertas acendidas á JEHOVAH. * Lev. 10. 26.

4. E quando offerecerá offerta do presente, cozida em forno, *serão* † escarpeadas de flor da farinha sem levadura, misturadas com azeite; e bolos sem levadura, untados com azeite.

5. Mas se teu presente *será* offerta cozida na sartão, *será* de flor da farinha, sem levadura, misturada com azeite.

6. A qual partirás em peças, derramando sobre ella azeite: isto *será* *agradavel* presente.

7. E se teu presente for offerta da casoula, fazerfeha de flor da farinha com azeite.

8. E trará o presente, que se fará

destas cousas a JEHOVAH, e farás chegalo a o sacerdote, o qual o offerecerá em o altar.

9. E o sacerdote ha de tomar daquelle presente pera seu memorial, fazendo perfume sobre o altar. Isto *será* offerta acendida do cheiro da folgança a JEHOVAH.

10. E o sobejo do presente *será* de Aaron e de seus filhos; isto *he* a sanctidade das sanctidades de offertas acendidas a JEHOVAH.

11. Nenhum presente, que offerecereis a JEHOVAH, *será* com levadura: porque de nenhũa cousa levada, nem de nenhum mel fareis offerta do perfume a JEHOVAH.

12. Em a offerta das primicias offerecereis a JEHOVAH: mas sobre o altar não subirão por o cheiro da folgança.

13. Toda a offerta de teu presente * salgarás com sal; o não farás que falta ja mais o sal do concerto de teu deus de teu presente: em toda tua offerta offerecerás sal. * Marc. 9. 49. Col. 4. 6.

14. E se offerecerás a JEHOVAH presente das primicias, torrarás a o fogo espigas verdes, e o grão malhado offerecerás pera offerta de tuas primicias.

15. E porás sobre ella azeite, e deitarás sobre ella encenso; e isto *será* presente.

T

16. E o

v. 1. † *alma* v. 2. † *perfumará* v. 4. † *tortas*

16. E o sacerdote fará o perfume de seu azeite com todo seu encenso; e isto será seu memorial de seu *graõ* malhado, e de *rá* offerta acendida a JEHOVAH.

CAPITULO III.

O terceiro genero dos sacrificios das pazes em tres especies.

1. **E** Se sua offerta for sacrificio † das pazes; se ha de offerecer o sacrificio de vacas, macho ou fêmea, inteiro offerecerá o diante de JEHOVAH.

2. E porá sua mão sobre a cabeça de sua offerta, e degolaloha á porta do tabernaculo do ajuntamento: e os filhos de Aaron, sacerdotes, espargirão o sangue sobre o altar a o redor.

3. Logo o sacerdote offerecerá do sacrificio das pazes a offerta acendida a JEHOVAH; *convem a saber* * o cevo que cobre os intestinos, e todo o cevo que *está* sobre os intestinos: * *Exod. 29. 13, 22.*

4. E os dous rins, e o cevo que *está* sobre elles, e sobre os figados; e a rede, que *está* sobre o figado, com os rins tirará.

5. E os filhos de Aaron * farão delle perfume sobre o altar, sobre o holocausto que *está* sobre as lenhas, que *estão* em cima do fogo: e isto será offerta do cheiro da folgança á JEHOVAH. *Exod. 29. 5. Levit. 6. 12.*

6. Mas se de ovelhas for a offerta pera sacrificio das pazes a JEHOVAH, seja macho ou fêmea, inteiro o offerecerá.

7. Se offerecer cordeiro por sua offerta, offereceloha diante de JEHOVAH.

8. E porá sua mão sobre a cabeça de sua offerta, e o degolará diante do tabernaculo do ajuntamento: e os filhos de Aaron espalharão seu sangue sobre o altar a o redor.

9. Entõces do sacrificio das pazes offerecerá a JEHOVAH pera offerta acendida seu cevo, e o rabo inteiro, a o qual ti-

rará de espinhaço, e o cevo, que cobrẽ os intestinos, e todo o cevo, que *estiver* sobre os intestinos.

10. Assim mesmo os dous rins, e o cevo, que *está* sobre elles, e sobre os intestinos; e a rede, que *está* sobre o figado, com os rins tirará.

11. E o sacerdote fará delle perfume sobre o altar; e isto será* vianda da offerta acendida a JEHOVAH. * *Lev. 21. 6, 8, 21, 22. Cap. 22. 25. Ez. 44. 7. Mal. 1. 22.*

12. Mas se sua offerta for hũa cabra, ha de offerecela diante de DEUS.

13. E porá sua mão sobre a cabeça della, degolando a diante do tabernaculo do ajuntamento: e os filhos de Aaron espalharão seu sangue sobre o altar a o redor.

14. Despois offerecerá della sua offerta, pera offerta acendida a JEHOVAH; *convem a saber* o cevo, que *está* cobrindo as entranhas, e todo o cevo que *está* sobre as entranhas.

15. E os dous rins, e o cevo que *está* sobre elles, e que *está* sobre os intestinos; mas o redanho sobre o figado com os rins tirará.

16. E o sacerdote fará perfume dellas partes sobre o altar; e isto será vianda da offerta acendida do cheiro da folgança a JEHOVAH. Todo o cevo pois será de JEHOVAH.

17. Isto será estatuto perpetuo por vossas geraçoens em todas vossas habitaçoens: nenhum * cevo, nem nenhum sangue comereis. *Gen. 9. 4. Lev. 7. 23, 26. Cap. 17. 10. Cap. 19. 26. Deut. 12. 16, 23. Aft. 15. 20.*

CAPITULO

v. 1. † *pacifico.*

CAPITULO IV.

Deus institue os sacrificios por os pecados.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo: quando *algũa* alma pecar pelo erro contra alguns dos mandamentos de JEHOVAH, com hũa cousa, que não he mister fazerse; e fizer *contra* hum delles:

3. *Convem a saber* se o sacerdote ungido pecar, e escandalizar o povo, offerecerá por seu pecado, que pecou, *hum* novillo, filho inteiro da vaca, á JEHOVAH † por expiação.

4. E trará o novillo á porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH, pondo sua mão sobre a cabeça do novillo, e o sacerdote ha de degolar o novillo diante de JEHOVAH.

5. E o sacerdote ungido tomará * de sangue do novillo trazendo o a o tabernaculo do ajuntamento. * *cap. 16. 14.*

6. Aonde molhará o sacerdote o dedo em o sangue, espalhando daquelle sangue sete vezes diante de JEHOVAH escontra do veo do sanctuario.

7. E o sacerdote porá daquelle sangue sobre * os cornos do altar do perfume cheiroso diante de JEHOVAH, o qual *está* em o tabernaculo do ajuntamento: mas todo *outro* sangue do novillo ha de derramar a o † pé do altar do holocausto, que *está* a porta do tabernaculo do ajuntamento.

8. E todo o cevo do novillo da expiação tomará delle, *ha de saber* o cevo, que cobre * as entranhas, e todo o cevo, que *está* sobre as entranhas: * *cap. 3. 3, 4.*

9. E os dous rins, e o cevo que *está* sobre elles, e o que *está* sobre os intestinos: mas o redanho, que *está* sobre o figado, tirará com os rins:

10. Como se tira do boy do sacrificio

das pazes: entonces fará * o sacerdote perfume daquellas peças sobre o altar do holocausto. * *Cap. 3. 5.*

11. E o coiro * do novillo, e toda sua carne com sua cabeça, e com suas pernas, e suas entranhas e seu esferco; * *Cap. 9. 11. Ez. 29. 14. Num. 19. 5.*

12. Todo o * novillo levará fora do arrayal, a *hum* lugar limpo, aonde se deitaõ as cinzas, e queimaloha em o fogo sobre a lenha: em o lugar aonde se deitaõ as cinzas queimarfeha. * *Cap. 16. 27. Num. 19. 3. Hebr. 13. 11.*

13. Mas se toda * a congregação de Israel ouver errado, e o negocio for occulto diante dos olhos da congregação; e se pecaraõ *contra* hum dos mandamentos de JEHOVAH, que não ha mister fer, e de tal maneira foraõ culpados: * *Cap. 9. 7. 15. Num. 15. 24.*

14. Mas se for notorio o pecado, com que pecaraõ; entãõ a congregação offerecerá *hum* novillo, filho da vaca, por expiação, e trazelohaõ diante do tabernaculo do ajuntamento.

15. E os anciaõs da congregação porãõ suas mãos sobre a cabeça do novillo diante de JEHOVAH, e o sacerdote degolará o novillo diante de JEHOVAH.

16. Entonces o sacerdote ungido levará de sangue do novillo em o tabernaculo do ajuntamento.

17. E molhará o sacerdote seu dedo em o mesmo sangue, e espalhará sete vezes diante de JEHOVAH escontra do veo.

18. E daquelle sangue porá sobre os cornos do altar, que *está* diante de JEHOVAH em o tabernaculo do ajuntamento: mas todo *outro* sangue derramará a o alicerce do altar do holocausto, que *está* a porta do tabernaculo do ajuntamento.

T 2

19. E tira-

v. 3. † por reconciliação ou por sacrificio por o pecado. v. 7. † alicerce.

19. E tirará delle todo seu cevo, fazendo perfume sobre o altar.

20. E assi fará a o novillo, como fez com o novillo da expiação; assi *digo* fará-lhe: † expiará os o sacerdote, e averá perdaõ.

21. E tirará o novillo fora do arrayal, e queimaloha, como queimou o primeiro novillo. Isto *será* expiação da congregação.

22. Quando pecar o principe, e fizer por erro algum de todos os mandamentos de JEHOVAH seu DEUS, que não se ha de fazer, e assi he † reo:

23. E *alguem* notificar lhe seu pecado, que pecou; então offerecerá por sua offerta *hum* cabraõ das cabras, macho inteiro.

24. E porá sua mão sobre a cabeça do cabraõ, e degolaloha no lugar, aonde se degola o holocausto diante de JEHOVAH: isto *será* expiação.

25. E tomará o sacerdote do sangue da expiação com seu dedo, pondo o sobre os cornos do altar do holocausto; mas a outro sangue delle derramará ao alicerse do altar do holocausto.

26. E todo seu cevo † acenderá sobre o altar, como o cevo do sacrificio das pazes. Assi o aplacará o sacerdote de seu pecado, e averá perdaõ.

27. Se **algũa* † pessoa do povo da terra pecar por erro, fazendo contra alhum dos mandamentos de JEHOVAH, que não se ha de fazer, e assi he rea: * Num. 15. 27.

28. E *alguem* notificar lhe seu pecado,

que pecou; então ha de fazer por sua offerta *hũa* cabra mamante, inteira, femea, por seu pecado, que pecou.

29. E porá sua mão sobre a cabeça da expiação, e o sacerdote degolará a expiação em lugar do holocausto.

30. E logo tomará o sacerdote com seu dedo de sangue delle, pondo o sobre os cornos do altar do holocausto; mas todo o outro sangue delle derramará a o pé do altar.

31. E todo * seu cevo tirará de manci-
ra como foy tirado o cevo do sacrificio das pazes, e fará perfume ** o sacerdote sobre o altar em o cheiro da folgança a JEHOVAH. Assi o sacerdote reconciliará o, e averá perdaõ. * cap. 3. 3, 4, 14.
** Exod. 29. 18.

32. Se trouxer cordeiro por sua offerta † por o pecado, femea inteira ha de trazer.

33. E porá sua mão sobre a cabeça da expiação, e degolaloha por expiação em lugar, aonde se degola o holocausto.

34. Despois tomará o sacerdote com seu dedo de sangue da expiação, e porá sobre os cornos do altar do holocausto; mas todo seu outro sangue derramará a o † pé do altar.

35. E todo seu cevo tirará, como foy tirado o cevo do cordeiro do sacrificio das pazes; e o sacerdote fará perfume delle sobre o altar em offerta acendida a JEHOVAH. Assi a o reconciliará o sacerdote de seu pecado, que pecou, e averá perdaõ.

CAPITULO V.

De sacrificio da culpa.

1. Quando *alhũa* pessoa pecar, que ou-
ver ouvido a voz do juramento, e
elle *for* testemunha, seja que vio ou soube;

se não o denunciar, elle levará seu pe-
cado.

2. Ou se *alhũa* pessoa ouver tocado em
qualquer

v. 20. † aplacará ou reconciliará. v. 22. † culpado. v. 26. † queimará. v. 27. † alma.

v. 32. † da expiação. v. 34. † fundamento.

qualquer cousa immunda, seja *hum* corpo morto do animal immundo, ou corpo morto da besta immunda, ou corpo morto do reptile immundo, e ella não souber; será immunda e averá pecado.

3. Ou se *alguem* tocar a homem immundo em qualquer † immundicia sua, de que immundo foy feito, e não o souber; mas souber o *despois*, †† averá pecado.

4. Ou se pessoa jurar pronunciando † *desatinadamente* com seus beiços, pera fazer mal, ou pera fazer bem, em todas as cousas que o homem pronunciar com juramento, assi que elle não sabe; mas *despois* o entende, será culpado em hũa destas cousas.

5. Será pois, que, quando alhum pecar em alhũa destas cousas, confessará aquillo, em que cousa pecon.

6. E trará sua † expiação a JEHOVAH por seu pecado, que pecon, hũa cordeira femea da manada, ou hũa cabra das cabras por expiação: assi o sacerdote o reconciliará de seu pecado.

7. E se em seu poder não está hum cordeiro, trará em expiação por seu pecado, que pecon, duas * rolas ou dous pombinhos a JEHOVAH; o hum pera expiação, e o outro pera holocausto. * *Lev.* 12. 8. *Luc.* 2. 24.

8. E trazeloha a o sacerdote, o qual offerecerá o que he por expiação primeiramente, e fenderá * sua cabeça com unhas escontra de seu pescoço, mas não apartará. * *cap.* 1. 15.

9. E espalhará de sangue da expiação á parede do altar, e o que sobejar de sangue exprimeloha a o alicerse do altar: e isto será expiação.

10. E de outro pombinho fará holocausto * conforme a o rito: assi o sacerdote reconciliaroha de seu pecado, que pecon,

e averá perdaõ. * *cap.* 1. 14, 15.

11. Mas se em seu poder não estão duas rolas ou dous pombinhos, trará em sua offerta por seu pecado, que pecon, a dezima *parte* de epha do flor da farinha por expiação: * não porá sobre ella azeite nem incenso; porque he expiação.

* *cap.* 2. 1.

12. Mas trazelaha a o sacerdote, e o sacerdote * tomará della seu punho cheo pera seu memorial, ** fazendo perfume sobre o altar sobre as outras ofertas acendidas a JEHOVAH: e isto será expiação.

* *cap.* 2. 2. ** *cap.* 4. 35.

13. Assi o sacerdote reconciliará o de seu pecado, que pecon em alhũa destas cousas, e averá perdaõ: mas o outro * será do sacerdote como presente. * *cap.* 2. 3.

14. E mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

15. Quando *alhũa* pessoa pelo trespassamento trespassar, e pecar por erro, tirando *alhũa* cousa de cousas sanctificadas á JEHOVAH; então trará por sua expiação a JEHOVAH hum carneiro inteiro de gado, conforme a tua estimação de dous * siclos de prata do ** siclo do sanctuario por o pecado. * *cap.* 27. 2, 3.

** *Ex.* 30. 13.

16. E o, que ouver † tirado de sanctuario, * pagará, †† acrescentando sobre a quinta *parte* delle, dando o a o sacerdote. Assi o sacerdote ** reconciliará o com o carneiro da expiação, e averá perdaõ.

* *Exod.* 22. 14. ** *v.* 26.

17. Se *alhũa* pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos de JEHOVAH, que não se ha de fazer; *posto* que não o saber, será rea, e levará seu pecado.

18. E trará hum carneiro inteiro de gado, conforme a tua estimação por expiação

v. 3. † *cujiidade*. †† *será reo.* v. 4. † *temerariamente*. v. 6. † *sacrificio por sua culpa*. v. 16. † *furtado ou pscado*. †† *ajuntando*.

piacção a o sacerdote: E o sacerdote* o reconciliará de seu erro, que errou sem saber, e averá perdão. * *cap. 4. 26, 31, 35.*

19. † Pecado isso he: pecando pecou a JEHOVAH.

20. E mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

21. Quando *algũa* pessoa pecar, e pelo trespassso trespassar contra JEHOVAH, * e negar a seu proximo o † deposito, ou o que tem posto em sua mão, ou roubo, ou o que calumniou e levantou falso a seu proximo: * *Num. 5. 6.*

22. Ou o que achou o perdido e o negar com falso juramento, ou fizer *outra* algũa cousa de todas em que o homem costuma pecar:

23. Quando *digo alhum assi* pecar, sendo reo; então tornará a dar o roubo, ou o falso que calumniou, ou o deposito que lhe encomendou, ou o perdido que achou:

24. Ou tudo aquillo sobre que ouver jurado falsamente: mas renderá o inteiro †, e * ajuntará sobre o a quinta parte pera aquelle, cujo o *era*, e pagará o a o dia de sua expiação. * *Exod. 22. 1.*

25. E sua expiação trará a o sacerdote á JEHOVAH, hum carneiro inteiro de manada, conforme a tua estimação por expiação.

26. E o sacerdote * o reconciliará diante de JEHOVAH, e averá perdão de qualquer de todas as cousas que fez, sendo reo nellas. * *cap. 4. 26, 31.*

CAPITULO VI.

Leys especiaes a os sacerdotes de holocausto, de presente, de offerta e de expiação do pecado.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Manda a Aaron e a seus filhos dizendo: Esta he * a ley do holocausto: [Este *holocausto* será acendido sobre o altar toda a noite até a manhã, e o fogo do altar arderá em elle.] *cap. 1. 3.*

3. O sacerdote vestiráse de sua vestimenta de linho, e vestirseha das calças de linho sobre sua carne; e quando o fogo ouver consumido a o holocausto, apartará as cinzas sobre o altar, pondo as junto a o altar.

4. Depois despirá seus vestimentos e vestirseha de outros vestidos; e tirará as cinzas * fora do arrayal a o lugar limpo. * *Levit. 4. 12.*

5. Mas o fogo acendido sobre o altar não se apagará; porque o sacerdote porrá sobre o lenha cada manhã, e comporá sobre elle o holocausto, queimando sobre o os cevos das pazes.

6. E o fogo arderá continuamente sobre o altar, e não pagarseha.

7. Esta he a * ley do presente: offereclohaõ os filhos de Aaron diante de JEHOVAH a o altar. * *Lev. 2. 1. Num. 15. 4.*

8. Depois tomará *alhum* delles com seu punho de flor da farinha do presente, e de seu azeite, e todo encenso, que *estará* sobre o presente; e fará perfume sobre o altar: o cheiro * do repouso *será isso* por sua ** memoria a JEHOVAH. * *Levit. 1. 17. c. 2. 9. c. 3. 5, 16. ** Levit. 2. 2. c. 5. 12.*

9. E o * restante delle comerão Aaron e seus filhos, sem levadura se comerá em o lugar sancto, em o patio do tabernaculo do ajuntamento o comerão. * *Lev. 2. 3, 10.*

10. Não se * cozerá com levadura: *porque* tenho dado sua parte de minhas offertas acendidas. *Portanto* sanctidade das sanctidades he, como o sacrificio da expiação e da culpa. * *Levit. 2. 11.*

11. Todo o varaõ dos filhos de Aaron come-

v. 19. † culpa. v. 21. † encomendado. v. 24. † em sua especie.

comerão delle; estatuto * perpetuo será isso por vossas geraçoens de offertas acendidas de JEHOVAH. E todo que tocar em elle, será sancto. * Ex. 27. 21. Levit. 17. 7.

12. Mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

13. Esta será a offerta de Aaron e de seus filhos, que offerecerão a JEHOVAH a o dia, quando será ungido; a dezima parte de hũa epha de flor da farinha por o presente continuo, a metade a manhã, e a outra metade a tarde.

14. Em hũa fartaa com azeite será feita, e frita a travás; pedaços cozidos do presente offerecerás a JEHOVAH em o cheiro da folgança.

15. E o sacerdote, ungido em seu lugar de seus filhos, a fará: segundo o estatuto perpetuo de JEHOVAH, será queimado toda em perfume.

16. Todo presente do sacerdote será queimado todo, não se comerá.

17. E fallou mais JEHOVAH a Moyses, dizendo:

18. Falla a Aaron e a seus filhos, dizendo: esta será a ley * da expiação do peccado:

do: em ** o lugar aonde se degola o holocausto, será degolada a expiação por o peccado diante de JEHOVAH: porque sanctidade das sanctidades he isso. * Lev. 4. 2. ** Levit. 1. 3, 5. c. 7. 2.

19. O sacerdote * que offerecer a expiação, a comerá: em o lugar sancto será comida, a saber em o patio do tabernaculo do ajuntamento. * Hos. 4. 8.

20. Tudo o que em sua carne tocar, será sancto, e se cair de seu sangue sobre seu vestido, aquillo sobre que cair lavarás em o lugar sancto.

21. E o vaso de barro, em que for cozida, será quebrado: e se for cozida em vaso de metal, será limpad e açacalado, e lavado com agoa.

22. Todo * o varaõ dos sacerdotes a comerá: porque sanctidade das sanctidades he isso. * Levit. 7. 6.

23. E toda a expiação de * cujo sangue se meter em o tabernaculo do ajuntamento pera reconciliar em o sancto, não se comerá; mas com fogo será queimada.

* Levit. 4. 5. Ebr. 13. 11.

CAPITULO VII.

As leys da expiação da culpa, e de sacrificios das pazes, e de unção sacerdotal.

1. Esta será a ley da expiação da culpa: será sanctidade das sanctidades.

2. Em o lugar, * aonde degolarem o holocausto, degolarão a expiação da culpa; mas seu sangue o sacerdote espargirá sobre o altar a o redor. * Levit. 6. 18.

3. E della offerecerá todo seu cevo; convem a saber o rabo e cevo, que cobre as entranhas.

4. E os * dous rins, e o cevo, que está sobre elles, e o que está sobre os intestinos, e o redanho sobre o figado; sobre os rins o tirará. * Levit. 4. 9.

5. E o sacerdote fará dellas partes per-

fume sobre o altar em offerta acendida a JEHOVAH: e isso será expiação da culpa.

6. Todo varaõ entre os sacerdotes a comerá; comerseha em lugar sancto: porque he sanctidade das sanctidades.

7. Como a expiação por o peccado, assi será a expiação da culpa; hũa mesma ley terão: será a do sacerdote, que averá feito a reconciliação com ella.

8. E o sacerdote que offerecer o holocausto de album varaõ, o coiro do holocausto, que offerecer, será do sacerdote.

9. Todo o presente que se cozer no forno, ou que for feito em fartaa ou t em

T 4

caldei-

v. 9. † em prato.

caldeirão será do sacerdote, que o oferecer.

10. Todo o presente † mesturado com azeite e fêco, será de todos os filhos de Aarão, tanto a hum como a outro.

11. Mais esta *será* a ley do sacrificio * das pazes, que se oferecerá a JEHOVAH. * *Levit. 3. 1.*

12. Quando se oferecer * em fazimento das graças, então oferecerá juntamente com sacrificio do fazimento das graças tortas sem levadura, amassadas com azeite, e escarpeadas sem levadura, untadas com azeite; mas as tortas com azeite amassadas serão fritas de flor da farinha.

* *Psal. 116. 17.*

13. Com escarpeadas de pão levado oferecerá *esta* sua offerta com o sacrificio do fazimento das graças de suas pazes.

14. E de toda offerta oferecerá † hum por offerta a JEHOVAH: que será do sacerdote, que espalhará o sangue dos pacíficos.

15. Mas * a carne do sacrificio do fazimento das graças de seus pacíficos a o dia, que se oferecer, se comerá: não deixaráo della nada até a manhã. * *Levit. 19. 5. 6.*

16. Mas se o sacrificio da offerta for voto voluntario, a o dia, que oferecer seu sacrificio, será comido: e o que delle ficar comerseha a o dia seguinte.

17. E o que sobejar da carne do sacrificio, a o terceiro dia será queimado em o fogo.

18. E se comer alhũa cousa da carne do sacrificio de suas pazes a o terceiro dia, o que offerecelo não será † aceito, nem lhe será contado, *senão* será abominação; e a pessoa, que delle comer, levará seu pecado.

19. E a carne, que tocará alhũa cousa immunda, não se comerá, *senão* será quei-

mada com fogo: mas qualquer limpo comerá daquella carne.

20. A pessoa pois, que comer de carne do sacrificio das pazes, o qual *he* de JEHOVAH, estando immunda; aquella pessoa *digo* será † cortada de seus povos.

21. A pessoa que tocar em alhũa cousa immunda, *convem a saber* em immundicia do homem, ou em immundo animal, ou * em todo immundo reptile, e comer da carne do sacrificio das pazes, o qual *he* de JEHOVAH; aquella pessoa *digo* será cortada de seus povos. * *Lev. 11. 4.*

22. E fallou mais JEHOVAH a Moyses, dizendo:

23. Falla a os filhos de Israel, dizendo: nenhum * cevo de boy, nem de ovelhas, nem de cabras comereis. *Lev. 3. 17.*

24. Do cevo do corpo morto, e do cevo do arrebatado se pode usar por todo uso: mas não o comereis. *Lev. 22. 8.*

25. Porque qualquer que comer o cevo do animal, do qual se oferecer a JEHOVAH offerta acendida; a pessoa *digo* que o comer será cortada de seus povos.

26. Nenhum * sangue comereis em todas vossas habitações, assi de aves, como de bestas. *Lev. 19. 26. Gen. 9. 4. Deut. 12. 16, 23. Act. 15. 20, 21.*

27. Qualquer pessoa que tomar alhum sangue, tal pessoa será cortada de seus povos.

28. E mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

29. Falla a os filhos de Israel, dizendo: o que oferecer sacrificio de suas pazes a JEHOVAH, trará sua offerta de sacrificio de suas pazes a JEHOVAH.

30. Suas mãos trarão as ofertas acendidas a JEHOVAH: *convem a saber* trará * o cevo sobre o peito, juntamente com o peito pera move-lo com movimento diante de JEHOVAH. * *Exod. 29. 24.*

31. En-

v. 10. † amassado. v. 14. † hũa cousa de cada sorte. v. 18. † aplacado. v. 20. † escomungada.

31. Entoncez o sacerdote fará perfume de cevo sobre o altar; e o peito será de Aaron e de seus filhos.

32. E a [†]espadao direita dareis de sacrificios de vossas pazes pera ser apartada por o sacerdote.

33. O que dos filhos de Aaron offerecer o sangue das pazes e o cevo, daquelle será a espadao direita por quinhaõ.

34. Porque *o peito do movimento e a espadao do apartamento eu tenho tomado de filhos de Israel de seus sacrificios pacificos, e tenho dado a Aaron, o sacerdote, e a seus filhos por estatuto perpetuo dos filhos de Israel. *Ex. 29. 27, &c. Num. 18. 11.*

35. Esta *he* a unção de Aaron, e a unção de seus filhos de offertas acendidas de

JEHOVAH, a o dia em que os mandou chegar pera administrar [†]o sacerdocio a JEHOVAH.

36. Os quaes *quinhaõs* mandou JEHOVAH, que lhes dessem, desde o dia, em que elle os ungiu entre os filhos de Israel por estatuto perpetuo pelas suas gerações.

37. Esta *he* a ley do *holocausto, do ** presente, da expiação por o peccado, e da expiação da culpa, e das *** consagrações, e do sacrificio das pazes. * *Lev. 2. 1. ** Lev. 1. 3. c. 6. 9. c. 6. 14. *** Levi. 8. 33.*

38. Aqual JEHOVAH mandou a Moyses em o monte de Sinai, a o dia, em que mandou a os filhos de Israel, que offerecessem suas offertas a JEHOVAH, em o deserto de Sinai.

CAPITULO VIII.

Moyses veste, unge e expia a Aaron e seus filhos.

1. **M**Ais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Toma *a Aaron e a seus filhos com elle, e os vestidos e o azeite da unção, e o novilho da expiação e os dous corneiros, e a canastrinha dos *paens* azimos. * *Ex. 28. 1. 2. c. 30. 25.*

3. E ajunta toda a congregação á porta do tabernaculo do ajuntamento.

4. Moyses pois fez, como JEHOVAH lhe mandou; e a congregação ajuntou se á porta do tabernaculo do ajuntamento.

5. E disse Moyses a congregação: Isto *he* o *que JEHOVAH tem mandado fazer. * *Ex. 29. 4.*

6. Entoncez Moyses fez chegar a Aaron e seus filhos, os quaes lavou com agua.

7. E pôs * sobre elle o [†]pelote e cingio o com o cinto; e vestiolhe a ^{††}capa, e pôs sobre elle o ephod, cingindo o com

o cinto de ephod e apertando o com elle.

* *Ex. 28. 4.*

8. Despois pôs lhe *o peitoral, pondo em o peitoral o urim e thummim.

* *Ex. 28. 30.*

9. Mais pôs a mitra sobre sua cabeça, pondo sobre a mitra diante de seu rosto a folha de ouro, a coroa da sanctidade; como JEHOVAH *avia mandado a Moyses.

* *Ex. 28. 39. C. 29. 6.*

10. Entoncez tomou Moyses a o azeite da unção, e ungiu * a o tabernaculo e todas as cousas, que nelle *estavaõ*, ** sanctificando as. * *Ex. 30. 25. ** Ex. 30. 26, 27, 28.*

11. E d'elle espalhou sobre o altar sete vezes, ungindo a o altar e todos seus vasos, e a fonte e sua [†]basa, pera sanctificarlos.

12. E derramou * do azeite da unção sobre a cabeça de Aaron, e ungiu o pera sanctificarlhe. * *Ex. 29. 7. Pf. 133. 2.*

U

13. Def-

v. 32. [†]hombre. v. 35. [†]o officio sacerdotal. v. 7. [†]tunica. ^{††}o manto. v. 11. [†]pé.

13. Despois Moyfes fez chegar os filhos de Aaron, vestindo os de vestidos, cingindo os com cinto, e apertando lhes os chapeos; como JEHOVAH o avia mandado a Moyfes. * Ex. 28. 42, 43. ** Ex. 29. 9.

14. Então fez chegar * o novilho da expiação, e pôs Aaron e seus filhos suas mãos sobre a cabeça do novilho da expiação. * Ex. 29. 10.

15. E degolado o, tomou Moyfes a o sangue, e pôs o com seu dedo sobre os cornos do altar a o redor, e expiou o altar: mas o outro sangue derramou a o alicerce do altar, e sanctificou o pera reconciliar sobre o altar.

16. Despois tomou todo * o cevo, que *está* sobre as entranhas, e o redanho do figado, e os dous rins, e o cevo delles; e Moyfes fez perfume sobre o altar.

* Lev. 3. 4. C. 7. 4.

17. Mas o novilho, * e seu coiro, e sua carne, e seu esterco queimou com fogo fora do arrayal; como JEHOVAH avia mandado a Moyfes. * Lev. 4. 11. C. 9. 11. C. 16. 27.

18. Entoncez fez chegar a o carneiro do holocausto, e Aaron e seus filhos puserão suas mãos sobre a cabeça do carneiro.

19. E degolado o, Moyfes espalhou o sangue sobre o altar a o redor.

20. Mas a o carneiro *mesmo* cortou em suas peças; e Moyfes fez perfume de cabeça, de peças e cevo.

21. As entranhas e pernas lavou com agoa: e assi queimou Moyfes * a todo o carneiro sobre o altar. Isto *era* holocausto em cheiro da *†* folgança, offerta acendida á JEHOVAH; como JEHOVAH o avia mandado a Moyfes. * Ex. 29. 18.

22. Despois fez chegar * a o segundo carneiro, *convem a saber* o carneiro das

confagraçoens: e Aaron e seus filhos puserão suas mãos sobre a cabeça do carneiro. * Ex. 29. 19. Sir. 45. 18.

23. E degolado o, Moyfes tomou de seu sangue, e pôs sobre * a pelle da orelha direita de Aaron, e sobre o dedo polegar de sua direita mão, e sobre o dedo polegar de seu pé direito. * Lev. 14. 14, 25, 28.

24. Assi fez chegar os filhos de Aaron, e Moyfes pôs do sangue sobre a pelle de sua orelha direita, e sobre o polegar de sua mão direita; e espalhou Moyfes do outro sangue sobre o altar a o redor.

25. Despois tomou o cevo e o rabo, e todo o cevo, que *estava* sobre os intestinos, e o redanho do figado, e os dous rins, e o cevo delles, e a espada a direita.

26. E de canastrinha dos *paens* azimos, que *estava*o diante de JEHOVAH, tomou escarpeadas sem levadura, e hũa escarpeada de pão do azeite, e hũa semente, e pôs o no cevo, e em espado a direita.

27. E pôs tudo * em as mãos de Aaron, e em as mãos de seus filhos, e com movimento moveo o diante de JEHOVAH. * Ex. 29. 25.

28. Despois tomou aquellas cousas Moyfes das mãos delles, fazendo perfume em o altar sobre o holocausto. * Estas *forão* confagraçoens ** em o cheiro da folgança, offerta acendida a JEHOVAH. * Lev. 7. 37.

** Lev. 5. 12. C. 6. 15.

29. E tomou Moyfes o peito, e com movimento moveo o diante de JEHOVAH, do carneiro das confagraçoens: elle foy * a quinhaõ de Moyfes; como JEHOVAH o avia mandado a o *mesmo* Moyfes. * Ex. 29. 26.

30. Logo * tomou Moyfes do azeite da unção, e do sangue, que *estava* sobre o altar, e espalhou sobre Aaron, e sobre seus filhos, e sobre os vestidos de seus filhos com elle. Assi sanctificou

v. 21. *†* quietação.

sanctificou a Aaron e seus vestimentos, e seus filhos, e os vestimentos dos seus filhos com elle. * Ex. 29. 21.

31. E disse Moyses * a Aaron e a seus filhos: cozei a carne á porta do tabernaculo do ajuntamento, e ali mesmo comei com o pão, que está em canastrinha das consagrações; como avia mandado JEHOVAH, dizendo: Aaron ** e seus filhos a comerão. * Ex. 29. 32. ** Lev. 6. 16.

32. E o que sobejar da carne e do pão, queimareis com fogo.

33. Da porta do tabernaculo do ajuntamento não sahireis em sete dias,

até a o dia, no qual se cumprirem os dias de vossas consagrações: porque por sete dias fereis consagrados.

34. Como a este dia se tem feito; *assi* mandou JEHOVAH fazer, pera aplacar vos:

35. Portanto á porta do tabernaculo do ajuntamento allentareis de dia e de noite sete dias, e fareis guarda diante de JEHOVAH, e não morrereis; porque *assi* me * ha sido mandado. * Ex. 29. 35.

36. E fez * Aaron e seus filhos conforme todas as palayras, que mandou JEHOVAH pela t^a mão de Moyses. * Ex. 12. 28. Cap. 40. 16.

CAPITULO IX.

A primeira offerta de Aaron em seu sacerdocio he consumida com fogo.

1. **E** Aconteceo a o dia oitavo, que Moyses chamou * a Aaron e seus filhos e os ancions de Israel, * Ex. 29. 7.

2. Dizendo a Aaron: toma * a ty *hum* bezerro, filho da vaca, para expiação, e *hum* carneiro para holocausto, *ambos* inteiros, e offerece os diante de JEHOVAH. * Ex. 29. 1.

3. E a os filhos de Israel fallarás, dizendo: tomae o cabraão das cabras para expiação, e hum bezerro, e hum cordeiro de hum anno, inteiros para holocausto:

4. *Alli* mesmo *hum* boy e *hum* carneiro pera sacrificio das pazes, que sacrifiqueis diante de JEHOVAH; e hum presente amassado em azeite: porque hoje JEHOVAH ha de aparecer a vosoutros.

5. E tomaraõ o que mandou Moyses diante do tabernaculo do ajuntamento, e chegouse toda a congregação, pondo se diante de JEHOVAH.

6. Entõces disse Moyses: esta *he* a palayra, que mandou JEHOVAH pera fazer, pera que a gloria de JEHOVAH appareça a vosoutros.

7. Mas a Aaron disse Moyses: chegate a o altar, fazendo tua expiação, * e teu holocausto, reconciliando te e o povo; despois faze a offerta do povo, fazendo a reconciliação por elles; como tem mandado JEHOVAH. * Cap. 16. 6. Ebr. 7. 27.

8. Aaron pois chegouse a o altar, degolando o bezerro da expiação, que era por elle.

9. Mas os filhos de Aaron trouxeraõ lhe sangue; entãõ molhou seu dedo em o sangue e pés sobre os cornos do altar; e o outro sangue derramou a o alicerce do altar.

10. E do * cevo, e dos rins, e do re-danho do figado da expiação fez perfume sobre o altar; como JEHOVAH avia mandado a Moyses, * Ex. 29. 13, 22. Lev. 3. 3, 10. C. 3. 4.

11. Mas * a carne e o coiro queimou com o fogo fora do arrayal, Lev. 4. 11, 12.

12. Despois degolou o holocausto; e os filhos de Aaron lhe trouxeraõ o sangue, o qual elle espalhou sobre o altar a o redor.

U 2

13. Entõ-

v. 36. † pelo serviço.

13. Entoncos trouxeraõ lhe o holocausto conforme as suas peças, e a cabeça: e fez perfume delles sobre o altar.

14. E lavou * os intestinos, e as pernas; e queimou os sobre o holocausto no altar. * Lev. 8. 21.

15. Entaõ offereceo a offerta do povo, e tomou o cabraõ da expiação, que era do povo; e degolou o, e limpou o pera expiação, como * o primeiro. * v. 8.

16. Despois offereceo o holocausto, fazendo conforme † o rito.

17. Mais offereceo tambem * o presente, e encheo sua mão d'elle, e fez perfume sobre o altar; alem ** do holocausto da manhã. * C. 2. 1. ** Ex. 29. 39.

18. Entoncos degolou o boy, e o carneiro, que era do povo em sacrificio das pazes: e os filhos de Aaron lhe trouxeraõ a o sangue, o qual espalhou sobre o altar a o redor.

19. Semelhantemente trouxeraõ * os cevos do boy, e do carneiro o rabo, e a † cuberta, e os rins, e o redanho do figado.

* Lev. 3. 3, 10. C. 8. 16.

20. E puseraõ os cevos sobre os peitos, e queimou os cevos sobre o altar.

21. Mas * os peitos e a espalda direita moveo Aaron com o movimento diante de JEHOVAH; como JEHOVAH avia mandado a Moyses. * C. 7. 32.

22. Entoncos Aaron levantou suas mãos a o povo, * e benzeolhes; e † deceo despois que offereceo a expiação, a o holocausto, e a o sacrificio das pazes. * Num. 6. 22, 24.

23. Despois † vieraõ Moyses e Aaron a o tabernaculo do ajuntamento; e sahiraõ outra vez, e bendisseraõ a o povo. Entaõ * a gloria de JEHOVAH appareceo a todo o povo. * Ex. 16. 10. Num. 12. 5. C. 16. 20.

24. Porque sahio * fogo da face de JEHOVAH, o qual consumio o holocausto e os cevos sobre o altar. E vendo ** todo o povo isso, fezeraõ aplauso e cairãõ sobre suas faces. * 1 Reis. 18. 38. 2 Chron. 7. 1. ** 1 Reis. 18. 38, 39.

CAPITULO X.

Nadab e Abihu morrem em o fogo da divina ira.

1. **E** Os filhos de Aaron, Nadab e Abihu, tomaraõ cadahum * seu encensario, e puseraõ fogo nelles, sobre o qual puseraõ perfume, e assi offereceraõ diante de JEHOVAH a o fogo estranho, que ** nunca lhes mandou. * Lev. 16. 12. ** Lev. 9. 12, 13.

2. Portanto sahio fogo da face de JEHOVAH, que consumio † os, e assi morreraõ diante de JEHOVAH. * Lev. 16. 1. Num. 3. 4. C. 26. 61.

3. Entoncos disse Moyses a Aaron: isso he o que JEHOVAH fallou dizendo: eu farei sanctificado em os, que chegaõ a my, e em presença de todo o povo farei glorificado: Aaron pois callou.

4. E Moyses chamou a * Misael e Elzaphan, filhos de Ussiel, tio de Aaron, e disse lhes: chegae e tirae a vossos irmãos do sanctuario fora do arrayal. * Num. 3. 30,

5. E elles chegaraõ tirando os com seus pelotes fora do arrayal; como disse Moyses * At. 5. 6, 10.

6. Entoncos disse Moyses a Aaron, e a Elcasar, e Ithamar, seus filhos: naõ descubraes a vossas cabeças, nem rompaes a vossos vestidos, peraque naõ morraes, irandose JEHOVAH sobre a toda congregação. Mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, estaraõ em choro por causa do incendio, que acendeo JEHOVAH. * Lev. 21. 2.

6. Nem

v. 16. † do holocausto. v. 19. que cubre os intestinos. v. 22. † acabado tudo.

v. 23. † entraraõ. v. 2. † queimou os.

7. Nem sahíreis da porta do tabernaculo do ajuntamento, peraque não morraes; porque o azeite de unção de JEHOVAH *está* sobre vósoutros. Fizeraõ pois conforme o dito de Moyses.

8. E JEHOVAH * fallou a Aaron, dizendo: * *Ex. 4. 27. Num. 18. 1, 8, 20.*

9. Tu e teus filhos com tigo não * bebereis vinho nem sidra, quando entrareis em o tabernaculo do ajuntamento, peraque não morraes: estatuto ** perpetuo *será* isto para vossas geraçoens: * *Ezech. 44. 21. 1 Tim. 3. 3. Tit. 1. 7. ** Lev. 6. 18, 29. C. 17. 7.*

10. Pera fazer differença entre o sancto e o profano; e entre o immundo e o limpo. * *Ez. 44. 23.*

11. E pera * ensinar os filhos de Israel todos os estatutos, que JEHOVAH lhes tem dito pela mão de Moyses. * *Mat. 28. 20.*

12. E Moyses disse a Aaron, e a Elcifar, e a Ithamar, filhos seus fobejos: tomae o presente restante dos presentes e das offertas acendidas a JEHOVAH, e comei o sem levadura junto a o altar: porque *he* sanctidade das sanctidades. * *Lev. 10. 6.*

13. Portanto comeloheis em o lugar sancto; porque *isto será* a quinhaõ pera ty e a quinhaõ pera os teus filhos de offertas acendidas a JEHOVAH: assi me * ha sido mandado. * *Lev. 23, 16. Cap. 6. 16.*

14. Mas o peito do movimento, e a espalda do levantamento comereis em lugar

limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas com tigo: porque por quinhaõ pera ty e por quinhaõ pera teus filhos são dados de sacrificios das pazes dos filhos de Israel.

* *Lev. 9. 21. ** Num. 18. 11.*

15. E a espalda do levantamento, e o peito do movimento com os cevos das offertas acendidas traráõ pera mover o movimento diante de JEHOVAH peraque seja a ty e a teus filhos a quinhaõ perpetua; como tem mandado JEHOVAH.

16. E Moyses diligentemente buscou a o cabraõ da expiação, e achouse que era queimado: portanto indignouse sobre Eleazar e Ithamar, os filhos de Aaron, que eraõ fobejos, dizendo:

17. Porque não comestes a expiação em o lugar sancto, sendo a a sanctidade das sanctidades? e deu JEHOVAH a vosoutros, pera levar a iniquidade da congregação, peraque sejaõ reconciliados diante de JEHOVAH. * *Ex. 6. 26, 30.*

18. Vesaqui * seu sangue não foy metido em o sanctuario de dentro; avereis de comela em o sanctuario; como eu mandei. * *Cap. 4. 5. 6. 30. e. 16. 26, 27.*

19. E respondeo Aaron a Moyses: eisaqui hoje offereceraõ sua expiação e seu holocausto diante de JEHOVAH, com tudo isto me tambem foraõ acontecido estas cousas: pois se comerá a expiação hoje, fora tambem aceito a JEHOVAH?

20. E * ouvindo Moyses *isto*, appareceo lhe bem. * *Jos. 22. 30, 33.*

CAPITULO XI.

As leys dos animaes limpos e immundos

1. **E** Fallou * JEHOVAH a Moyses e Aaron, dizendolhes. * *Ex. 7. 8. C. 9. 8. Lev. 14. 33.*

2. Fallae a os filhos de Israel dizendo: Estes são * os animaes, que de todos animaes comereis, que *estão* sobre a terra. * *Deut. 14. 4. Act. 10. 14.*

3. Todo animal de unhas, e que tem unhas fendidas, e que remoe entre os animaes, aquelle comereis.

4. Mas não comereis * dos que rumiãõ, e dos que tem unhas fendidas: *convem a saber* o camelo, que rumia, mas

U 3

naõ

nao tem unhas fendidas; este será a vos immundo. * *Deut.* 14. 7.

5. O coelho, porque remoe, mas não fende as unhas: telohéis por immundo.

6. A lebre, porque rumia, mas não fende as unhas: ella *será* a vos immundo.

7. Tambem * o porco, porque tem unhas fendidas, assi que são fendidas suas unhas em duas partes, mas não rumia: elle *será* a vos immundo. * *Mac.* 6. 18.

8. Da carne delles não comereis, nem tocareis seu corpo morto; *porque* estes *serão* a vos immundos.

9. Mas todas as cousas, que *estão* em as agoas, comereis: Todas as cousas * que tem † barbatanas e escamas em as agoas do mar, e em os rios, aquellas comereis. * *Deut.* 14. 9.

10. Mas todas as cousas, que não tem barbatanas nem escamas em o mar e em os rios; com tudo todo o reptile das agoas, e toda cousa vivente, que *está* em as agoas, *serão* a vos abominação.

11. Em abominação, *digo*, *serão* vos: de sua carne não comereis, e abominareis seus corpos mortos.

12. Tudo o que não tiver barbatanas e escamas em as agoas, tereis em abominação.

13. Mas das aves estas tereis em abominação, nem comer se devem, *porque são* em abominação; *convem a saber* * a aguia, o açor, e o esmerelhaõ. * *Deut.* 14. 12.

14. O melhano, e a pega segundo sua especie.

15. Todo corvo segundo sua especie.

16. E a coruja, e a andorinha, e o gavião, e o falcão segundo sua especie.

17. E o bufo, e o corvo marinho, e a coruja da noite:

18. E a gralha, e o cisne, e o pelicaõ.

19. E a cegonha, e a garça segundo sua especie: e a bovilla, e o murcego.

20. Todo reptil das aves, que andar sobre quatro *pés*, será vos em abominação.

21. Mas isto comereis de todo reptil das aves, que andar sobre quatro *pés*, que tiver pernas alem de seus *pés*, pera saltar com ellas sobre a terra.

22. Estas, *digo*, comereis dellas; *he saber* o gafanhoto segundo sua especie, e o bicho da feda segundo sua especie, e o caragol segundo sua especie, e a cigarra segundo sua especie.

23. Todo outro reptil das aves, que tem quatro *pés sem pernas*, tereis em abominação.

24. Em estas seguintes cousas * sereis immundos: qualquer ** que tocar a seus corpos mortos, será immundo até a tarde. * *Lev.* 14. 46. C. 15. 5. seg. C. 17. 15. ** *Lev.* 5. 2. *Hag.* 2. 14.

25. Qualquer que levar a seus corpos mortos, lavará seus vestidos, e será immundo até a tarde.

26. Todo animal, que tem unhas, mas que não tiver fendidas as unhas, nem remoe, tereis por immundo: qualquer que o tocar, será immundo.

27. Qualquer que andar sobre suas palmas de todos os animaes, que andaõ á quatro *pés*, tereis por immundos; qualquer que tocar a seus corpos mortos, será immundo até a tarde.

28. E o que levar seus corpos mortos, lavará seus vestidos, e será immundo até a tarde; são a vos immundos.

29. Estes tereis tambem por immundos dos reptis, que vão arrastando sobre a terra: a doninha, e o rato, e a rã segundo sua especie.

30. E o ouriço, e o lagarto, e o tavão, e o camaleão, e o arganaz.

31. Estes tereis por immundos entre todos os reptis: qualquer que lhes tocar, quan-

v. 9. † *as ou pernas.*

quando foraõ mortos, será immundo até a tarde.

32. E tudo o sobre que cahir *alhũa cousa* delles, quando foraõ mortos, será immundo, assi vaso da madeira, como vestido, ou pelle, ou faco; qualquer instrumento, com que se faz obra, será metido em agoa, e será immundo até a tarde; e entãõ será limpo.

33. Todo vaso de barro, dentre do qual cahir *alhũa cousa* delles, tudo que estiver nelle, será immundo; e o vaso quebrareis.

34. Toda vianda, que se comer, sobre a qual vier a agoa, será immunda: e toda bebida, que se beber, em todo vaso, será immunda.

35. E tudo o sobre que cahir de corpo morto delles, será immundo: o forno e qualquer vaso de barro serãõ derribados; *porque* immundos sãõ, por immundos tereis.

36. Mas a fonte ou a cisterna donde se recolhem agoas, serãõ limpas; mas se tocar em corpos mortos delles, será immundo.

37. Se cahir *alhũa cousa* de corpos mortos delles sobre alhũa semente semeada, que estiver semeada, será limpa.

38. Mas se ouver derramada agoa sobre a semente, e se cahir *alhũa cousa* de mortos corpos delles sobre ella, será vos immunda.

39. Se algum animal morrer, que tiverdes pera comer; o que tocar seu corpo morto, será immundo até a tarde.

40. E o que * comer de seu corpo la-

vará seus vestidos, e será immundo até a tarde; Assi mesmo o que tirar seu corpo morto, lavará seus vestidos, e será immundo até a tarde, * *Lev. 17. 15.*

41. Todo pois reptil, que vae arrastando sobre a terra, he abominação; não se comerá.

42. Tudo o que anda sobre o peito, e tudo o que anda sobre quatro ou mais pés, de todo reptil, que anda arrastando sobre a terra; não comereis; porque sãõ abominação.

43. Não enjeis vossas almas em nenhum reptil, que anda arrastando; nem vos contamineis nelles, nem sejaes immundos por elles.

44. Porque * Eu sou JEHOVAH vossõ DEUS: portanto vosoutros vos ** sanctificareis, e sereis sanctos, porque Eu sou sancto: portanto não enjeis vossas almas em nenhum reptil, que andar arrastando sobre a terra. * *Lev. 18. 2, 4, 30. Cap. 19. 2, 3, 4, 10, 25, 31, 34, 36. 45. ** Lev. 19. 2. C. 20. 7, 8. 1. Pedr. 1. 16.*

45. Eu pois sou JEHOVAH, que * vos fiz sobir de terra de Egypto, pera que seja eu vossõ DEUS: portanto sereis sanctos; porque Eu sou sancto. * *Ex. 20. 2. Levi. 19. 36. C. 22. 33.*

46. Esta he a ley dos animaes, das aves, e de toda cousa viva, que se move em as agoas; e de toda cousa, que anda arrastando sobre a terra.

47. Pera fazer differença entre o immundo e o limpo, e entre os animaes, que se podem comer, e os animaes que não se podem comer.

CAPITULO XII.

As leys de immundicia das mulheres paridas, e de sua expiação.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyfes dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo: a mulher quando conceber e parir hum

macho, será immunda * sete dias; conforme a os dias do apartamento da sua purgação será immunda. * *Lev. 12. 22.*

3. E a o * oitavo dia circuncidar-se-ha a carne

U 4

a carne

a carne de seu prepucio. * *Gen.* 17. 12. *Luc.* 2. 21. *Joh.* 7. 22.

4. Depois trinta e tres dias estará em os fangues da purgação: nenhũa cousa sancta tocará, nem virá a o sanctuario, até que sejaõ cumpridos os dias de sua purgação.

5. Mas se parir a hũa femea, será immunda duas semanas conforme a seu apartamento; e sessenta e seis dias estará em o sangue da purgação.

6. E quando foraõ cumpridos os dias de sua purgação por filho ou por filha, trará hum cordeiro de hum anno por ho-

locauto, e hum pombinho ou rola * pera expiação á porta do tabernaculo do ajuntamento a o sacerdote: * *Lev.* 5. 7.

7. O qual offereceloha diante de JEHOVAH, e reconcialaha; e será limpa de fluxo de seu sangue. Esta he a ley da que parir macho ou femea.

8. E se não * alcançar sua mão assaz por o cordeiro, entõces tomará ** duas rolas, ou dous pombinhos, hũa pera holocausto, e hũa pera expiação: alli o sacerdote reconcialaha; e será limpa. * *Luc.* 2. 24. ** *Lev.* 14. 22. *C.* 15. 14.

CAPITULO XIII.

As leys de lepra e de vestidos dos leprosos.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses e a Aaron, dizendo.

2. O homem, quando ouver em o coiro de sua carne inchação, ou postema; ou † empola branca, que ouver em o coiro de sua carne como * chaga da lepra; entã será trazido á Aaron o sacerdote, ou a hum dos sacerdotes de seus filhos. * *Deut.* 24. 8.

3. E se o sacerdote olhar a chaga em o coiro da carne, que o † pelo na chaga se tornou branco, e a chaga * parecer mais profunda, que o coiro da carne; entã ella he a chaga da lepra: e se o sacerdote atentando velo, será o pronunciado por immundo. * *Lev.* 14. 37.

4. Mas se a empola em o coiro de sua carne for branca, e não parecer mais profunda, que o coiro, nem seu pelo se ouver tornado branco; entõces o sacerdote encerrará a o chagado sete dias.

5. E a o setimo dia o sacerdote o tentará; e se a chaga á seu parecer estiver assi mesmo, não estendendose a chaga em o coiro; entõces o sacerdote o encerrará a segunda vez por sete dias.

6. Depois o sacerdote ha de atentalo

a o setimo dia a segunda vez, e se apparecer averse encolhido a chaga, não estendendose a chaga em o coiro, o sacerdote ha de pronuncialo limpo: postema era; portanto lavará seus * vestidos, e será limpo. * *Jes.* 1. 16. *Heb.* 10. 22.

7. Mas se a postema crescendo ouver crecido em o coiro, depois que foi mostrado a o sacerdote pera limpeza delle; será tentado outra vez do sacerdote.

8. E o sacerdote o verá, e se a buftela ouver * crecido em o coiro, o sacerdote o declarará immundo: *porque lepra he.* * *2 Tim.* 2. 17.

9. Quando ouver chaga em o homem, será trazido a o sacerdote.

10. E o sacerdote o esquadrinhará, e se parecer inchação branca no coiro, a qual tornou o pelo em branco, mas que *algũa* saude da viva carne seja em a inchação:

11. Entõces he lepra envelhecida em o coiro de sua carne: portanto o sacerdote o declarará immundo; e não o encerrará, *porque he immundo.*

12. Mas se a lepra ouver reverdecido em o

v. 2. † mancha. v. 3. † cabello.

em o coiro, e a lepra cubrir todo o coiro do chagado, desde sua cabeça até a seus pés, á toda a vista de olhos do sacerdote:

13. Entonces o sacerdote o tentará, e se a lepra ouver cuberto toda sua carne, a o chagado ha de pronunciar limpo; todo *he* tornado branco; limpo *he*.

14. Mas em o dia, que apparecer nelle carne viva, será immundo.

15. Quando *pois* o sacerdote tentará a carne viva, e pronuncialaha immunda, então a carne viva *he* immunda, e *he* lepra.

16. Mas quando *aquella* carne viva tornar, e se tornar branca; entonces chegará elle a o sacerdote.

17. E o sacerdote o tentará, e se a chaga ouver tornado branca, entonces o sacerdote pronunciará limpa a chaga, e elle *será* limpo.

18. E quando em o coiro da carne ouver *albūa* postema, e se farar:

19. E succeder em lugar da postema *hūa* inchação branca ou empola branca envermelhecida: mostrarsēha o homem a o sacerdote.

20. E o sacerdote o verá: e se parecer estar mais baixo, que o *outro* coiro, e pelo se ouver tornado branco: o sacerdote o dará por immundo; *porque* a chaga da lepra *he*, que na postema reverdeceo.

21. E se o sacerdote o considerar, e não parecer em ella pelo branco, nem estiver mais baixa que o coiro, mas encolheo se: então o sacerdote o encerrará por sete dias.

22. E se estendendo estendeo se no coiro, o sacerdote o dará por immundo, chaga *he*.

23. Mas se a empola branca se estiver em seu lugar, que não estendeo se, * queimadura da postema *he*; e o sacerdote o pronunciará limpo. * Lev. 13. 28.

24. Ou se em o coiro da carne ouver queimadura do fogo, e o que *he* farado de queimadura, ouver empola branca, vermelha, ou branca só:

25. Então o sacerdote considerará *aquella queimadura*: e se o pelo em a empola se ouver tornado branco, e o aperecer estar mais profundo, que o *outro* coiro, lepra *he*, que reverdeceo em a queimadura: e o sacerdote dará o por immundo, *porque* chaga da lepra *he*.

26. Mas se o sacerdote atentar, e não apparecer em a empola pelo branco, nem estiver mais baixo, que o *outro* coiro, antes estiver encolhido: então o sacerdote encerralloha sete dias.

27. E a o setimo dia o sacerdote o atentará: se ouver ido estendido por o coiro, o sacerdote o dará por immundo; *porque* chaga da lepra *he*.

28. Mas se a empola se estiver em seu lugar, e não se ouver estendido em o coiro, mas estiver encolhido, inchação *he* da queimadura; portanto o sacerdote ha de pronuncialo limpo; *porque he* * final da queimadura. * Cap. 13. 23.

29. E quando em o homem ou em a mulher sahir a chaga na cabeça ou na barba:

30. O sacerdote considerará a chaga, e se o apparecer estar mais profundo, que o *outro* coiro, e em ella *for* pelo ruivo e delgado: entonces o sacerdote dará lhe por immundo; *porque* † tinha *he*, a *haber* lepra da cabeça ou da barba.

31. Mas quando o sacerdote tiver olhado a chaga da tinha, e não parecer *estar* mais profunda, que o coiro, nem *for* em ella pelo negro: então o sacerdote encerrará a o chagado da tinha sete dias.

32. Se *pois* o sacerdote olhará a chaga a o dia setimo, e a tinha não parecer aver-se estendido, nem ouver nella pelo ruivo, nem

V

v. 30. † ou *caspa* da cabeça.

nem parecer a tinha mais profunda, que o coiro:

33. Entences trosquiarão, mas a tinha não trosquiarão; depois o sacerdote encerrará a o, que tem a tinha, por sete dias segunda vez.

34. E a o setimo dia * o sacerdote tentará a tinha: se a tinha não ouver crecido em o coiro, nem seu parecer *estar* mais profundo, que o coiro; entences o sacerdote pronuncialoha limpo; lavando seus vestidos, limpo será. * *Cap. 13. 6.*

35. Mas se a tinha ouver estendendo estendido em o coiro, depois de sua purificação;

36. E o sacerdote atentar, que a tinha ouver crecido em o coiro; não buscará o sacerdote a o pelo ruivo: elle *he* immundo.

37. Mas se lhe parecer, que a tinha *estar em seu lugar*, e que tem sahido em ella o pelo negro; a tinha será fãa: portanto o sacerdote ha de declaralo limpo.

38. Qualquer homem ou mulher, quando em o coiro da sua carne ouver *†* em polas brancas:

39. E o sacerdote atentar, que em o coiro de sua carne *parecerem* em polas encollidas e brancas: *†* alvaraz *he*, que reverdeceo no coiro; limpo será.

40. Quando se pelar a cabeça do varaõ, calvo *he*, e *portanto* limpo.

41. E se a parte de seu rosto se lhe pellar a cabeça, meyo calvo *he*, e limpo.

42. Mas quando em o calvo ou em meyo calvo lugar ouver chaga branca e vermelha; lepra *he* que reverdece em seu calvo ou meyo calvo lugar.

43. Entences o sacerdote o virá, e se lhe aparecer a inchação da chaga branca e vermelha em seu calvo ou meyo calvo lugar; como parecer a lepra em o coiro da carne:

44. Leproso elle *he* e immundo: o sacerdote pronunciando pronuncialoha immundo; *porque* em sua cabeça *está* sua chaga.

45. E o leproso, em quem ouver *tal* chaga, seus vestidos serão rompidos, e sua cabeça descuberta, e sobre *sua* barba *†* terá veos; e * clamará: immundo, immundo. * *Lam. 4. 15.*

46. Todo o tempo, que a chaga *estiver* em elle, será immundo, immundo será: habitará só, sua * morada *será* fora do arrayal. * *Num. 12. 14.*

47. Quando em o vestido ouver chaga da lepra; *he a saber* em vestido de lãa ou em vestido de linho:

48. Ou em o ordume da tea, ou em a canela de fiado, ou de linho, ou de lãa; ou em a pelle, ou em qualquer obra da pelle;

49. E se a chaga ouver verde ou vermelha em vestido ou em pelle, ou em ordume da tea, ou em canela de fiado, ou em qualquer obra da pelle; chaga da lepra *he*, *por isso* mostrar-se-ha a o sacerdote.

50. E se o sacerdote atentar a chaga; encerrará a cousa chagada sete dias.

51. E a o setimo dia ha de considerar a chaga; e se a chaga ouver crecido em vestido ou em ordume da tea, ou em canela de fiado, ou em pelle; ou em qualquer obra, que se faz de pelle: a *tal* chaga lepra da roedura *he*; e será immunda.

52. Peloque queimar, a o vestido, ou ordume da tea, ou canela de fiado, *seja* de lãa ou de linho, ou qualquer obra de pelle, em que ouver *tal* chaga: *porque* lepra da roedura *he*; em fogo será queimado.

53. E se o sacerdote tentará, e não parecer, que a chaga se aja estendido em vestido, ou ordume da tea, ou canela de fiado, ou em qualquer obra de pelle:

54. En-

v. 38. *†* manchas. v. 39. ou lepra branca. v. 45. *†* era final da tristeza e da vergonha.

Ez. 24. 17, 22.

54. Entoncez o sacerdote ha de mandar, que lavam aquillo, no qual a chaga está; e encerrará aquillo sete dias a segunda vez:

55. E o sacerdote olhará despois que a chaga for lavada, e se a chaga não tem mudado seu parecer, nem a chaga ha crecido; será illò immundo; portanto queimarás aquillo no fogo; porque chaga he penetrante em seu calvo ou em meyo calvo lugar.

56. Mas se o sacerdote atentar, e parecer que a chaga seja encolhido, despois que foi lavado; cortalaha de vestido, ou de pelle, ou de ordume da tea, ou de canela do fiado.

57. E se mais em vestido apparecer, ou em ordume da tea, ou em canela do fiado, ou em qualquer alfaya de pelle, reverdecendo em ella, queimarás no fogo aquillo, donde ouver tal chaga.

58. Mas o vestido, ou ordume da tea, ou canela do fiado, ou qualquer cousa de pelle, que lavares, e de que a chaga se tirar, lavar-se-ha segunda vez, então será limpo.

59. Esta he a ley de chaga da lepra em vestido de lãa ou de linho; ou em ordume da tea, ou em canela do fiado, ou em qualquer obra de pelle, pera pronuncialo limpo ou immundo.

CAPITULO XIV.

As leys da purificação e reconciliação dos leprosos.

1. **E** Fallou יהוה אלהים a Moyses dizendo.

2. Este será a ley do leproso, no dia da sua purificação. Convem a saber será trazido a o sacerdote. * Mat. 8. 4. Marc.

1. 47. Luc. 5. 14. Cap. 17. 14.

3. E o sacerdote fahirá, fora do arraval, e olhará o: e se a chaga da lepra em o leproso for sãa:

4. Mandará o sacerdote, que *album* por o, que alimpar-se-ha, toma duas aves vivas * e limpas, e pao de cedro, e grãa, e ** hyfopo. * Lev. 11. 13. ** Ps. 51. 9.

5. E o sacerdote mandará a matar a hũa ave em hum vaso de barro sobre as agoas vivas.

6. E tomará a ave viva, e o pao de cedro, e a grãa e o hyfopo, e molhará estas partes com a ave viva em o sangue da ave morta sobre as agoas vivas.

7. Despois * espargirá, sobre o que alimpar se da lepra, sete vezes; e dar-lhe-ha por limpo: e solterá a ave viva sobre a

face do campo. * Lev. 4. 6, 17. C. 8. 11. Hebr. 9. 14, 19.

8. E o que alimpar-se-ha lavando seus vestidos, e raspando todos seus pelos, lavar-se-ha com agoa, e será limpo; e despois entrará no araval: mas morará fora de sua tenda sete dias. Num. 12. 14.

9. E acontecerá, que a o setimo dia raspará todos seus pelos, sua cabeça, e sua barba, e suas pestanas dos olhos; e todo seu outro pelo raspará: e então lavará seus vestidos, e sua carne com agoa, e será limpo.

10. E a o dia oitavo tomará dous cordeiros inteiros, e hũa cordeira inteira de hum anno, e tres * dezimas de flor da farinha pera presente, mesturado com azeite, e hum † log de azeite. Num. 15. 4.

11. E o sacerdote, que alimpar, apresentará a o, que se ha de alimpar com aquellas cousas diante de יהוה אלהים, á porta do tabernaculo do ajuntamento.

12. E tomará o sacerdote hum cordeiro e offereceloha por expiação da culpa com

V 2.

v. 10. † Log era certo genero da medida pequena, que os latinos chamarão Sextario.

com o log de azeite; e moverá com o movimento diante de *JEHOVAH*.

13. E degolará a o cordeiro em o lugar, aonde degola a *expição* por o peccado, e a o holocausto em o lugar do santuario: porque como a *expição* por o peccado, *assi* *tambem* a *expição* por a culpa he do sacerdote: sanctidade das sanctidades *he*.

14. E o sacerdote tomará do sangue da *expição* por a culpa, e porá o sacerdote sobre * a pelle da orelha direita daquelle que se limpa, e sobre o polegar de sua mão direita, e sobre o polegar do pé direito. * *Lev. 8. 23.*

15. *Assi* mesmo tomará o sacerdote do log do azeite, derramando o sobre a palma de sua mão esquerda.

16. Entoncez o sacerdote molhará seu dedo direito em o azeite, *tomando* de azeite, que *está* em sua mão esquerda, e * espargindo de azeite com seu dedo sete vezes diante de *JEHOVAH*. * *Lev. 4. 6. c. 16. 14, 19.*

17. E o restante do azeite, que *está* em sua mão, porá o sacerdote sobre * a pelle da orelha direita daquelle, que se alimpa, e sobre o dedo polegar de sua mão direita, e sobre o dedo polegar de seu pé direito; a riba do sangue da *expição* por a culpa. * *v. 14. Lev. 8. 23.*

18. Mas o restante do azeite, que *está* sobre a palma do sacerdote, porá sobre a cabeça do que se alimpa: *assi* o sacerdote ha de reconciliálo diante de *JEHOVAH*.

19. E fará o sacerdote a *expição*, e reconciliará a o que se alimpa de sua immundicia: e de pois degolará o holocausto.

20. E offerecerá o sacerdote a o holocausto e a o presente sobre o altar: e *assi* reconciliáloha o sacerdote *totalmente*; e será limpo.

21. Mas se for pobre, que sua mão tan-

to não alcançar; tomará hum cordeiro pera *expição* por a culpa por o movimento pera reconciliálo; e a dezima de flor da farinha, mesturada com azeite pera presente, e a o log de azeite.

22. E * duas rolas ou dous pombinhos, que alcançar sua mão; e o hum será pera *expição* por o peccado, e o outro pera holocausto. * *Lev. 12. 8. c. 15. 14. Num. 6. 10.*

23. As quaes cousas trará no oitavo dia de sua purificação a o sacerdote, á porta do tabernaculo do ajuntamento diante de *JEHOVAH*.

24. E o sacerdote tomará a o cordeiro da *expição* por a culpa, e a o log do azeite, e moveloha o sacerdote com o movimento diante de *JEHOVAH*.

25. E degolará a o cordeiro da *expição* por a culpa, tomando o sacerdote de sangue da *expição* por a culpa, e pondo sobre * a pelle da orelha direita do que se alimpa, e sobre o polegar de sua mão direita, e sobre o polegar de seu pé direito.

26. E o sacerdote ha de derramar de azeite sobre a palma de sua mão esquerda. * *v. 17.*

27. E espalhará o sacerdote com seu dedo direito de azeite, que *tem* em sua mão esquerda * sete vezes diante de *JEHOVAH*. * *Lev. 16. 14, 19. Num. 19. 4.*

28. Porá *tambem* o sacerdote de azeite que *tem* em sua palma, sobre a pelle da orelha direita do que se alimpa, e sobre o polegar de sua mão direita, e sobre o polegar de seu pé direito; em o lugar do sangue da *expição* por a culpa.

29. Mas o que sobejar do azeite, que o sacerdote *tem* em sua palma, porá sobre a cabeça do que se alimpa pera reconciliálo diante de *JEHOVAH*.

30. De pois offerecerá a hũa das rolas ou dos

ou dos pombinhos, que alcançar sua mão.

31. Daquellas partes, digo, que sua mão alcançar, a hũa tomará para expiação do pecado, e a hũa em holocausto com o presente: e assi reconciliará o sacerdote a o que se ha de alimpar diante de J E H O V A H.

32. Esta he a ley do que *ouver tido* a chaga da lepra, cuja mão não alcançar *aquellas partes* pera limpar se.

33. E fallou * J E H O V A H a Moyses e a Aaron dizendo: * Lev. 10. 8. c. 11. 1.

34. Quando tiverdes entrado em a terra de Canaan, a qual Eu vos darei em possessão: e Eu puzer a chaga da lepra em *alhũa* casa da terra de vossa possessão:

35. Entonce virá aquelle, a quem *for* a casa, e * dará aviso a o sacerdote dizendo: como a chaga apparece em minha casa. * Lev. 13. 2.

36. O sacerdote *pois* mandará, que se alimpe a casa antes que o sacerdote entre a vér a chaga, pera que nenhum se *cuje* que *estiver* na casa: despois o sacerdote entrará a vér a casa.

37. E se vér a chaga, que parecer a chaga em as paredes da casa verde, profunda e vermelha, e seu parecer * parece mais fundo que a face da parede: * Lev. 13. 3.

38. Então o sacerdote *sahirá* da casa á porta da casa, cerrando a casa sete dias.

39. A o setimo dia tornará o sacerdote pera vér; e se a chaga *ouver* crecido em as paredes da casa:

40. Então mandará o sacerdote, pera que arranquem as pedras, em as quaes *estiver* a chaga, e deitarão as fora da cidade em o lugar immundo.

41. E fará raspar a casa por dentro a o redor, e a o pó, que raspárao, lançarão fora da cidade em o lugar immundo.

42. E tomarão outras pedras, as quaes porão em o lugar das *primeiras* pedras: semelhantemente tomará outra terra, e rebocará a casa.

43. E se a chaga tornar a reverdecer na casa, despois que arrancou as pedras, e raspou a casa, e despois que foy rebocada:

44. Então o sacerdote entrado olhará; e se parecer averse estendido a chaga na casa; *está* em tal casa * lepra da roedura; *peloque* será immunda. * Cap. 13. 51.

45. Portanto derribará a casa, suas pedras, e suas madeiras, e todo o limo da casa, levando *tudo* fora da cidade a o lugar immundo.

46. E qualquer que entrar em tal casa, todos os dias, nos quaes a mandou cerrar; será * immundo até a tarde.

* Lev. 11. 24. C. 15. 5. C. 17. 15.

47. E o que dormir em tal casa, lavará seus vestidos: e o que comer em tal casa, lavará seus vestidos.

48. Se vindo entrará o sacerdote, e *atentará* que a chaga não se estendeo na casa, despois que foy rebocada: o sacerdote pronunciará limpa a casa; porque a chaga *saron*.

49. Tomará *pois* pera limpar a casa duas aves, e pao de cedro e grãa e hyfopo.

50. E degolará a hũa ave em hum vaso de barro sobre as agoas vivas.

51. E ha de tomar o pao de cedro e o hyfopo, e a grãa, e a ave viva, e molhará estas *partes* em o sangue da avezinha morta em as agoas vivas; e espargirá * a casa sete vezes. * Lev. 4. 6, 17. C. 8. 11. C. 11. 11.

52. Assi * aplacará a casa pelo sangue da avezinha, e pelas agoas vivas, e pela avezinha viva, e pelo pao de cedro, e pelo hyfopo, e pela grãa. * Pf. 51. 9.

53. Finalmente soltará a avezinha viva fora da cidade sobre as faces do agro. Assim reconciliará a casa; e será munda.

54. Esta *he* a ley de toda a chaga da lepra e da *†* caspa.

55. E de lepra do vestido, e da casa.

56. E da inchagão, e da postema, e da *†* empola branca.

57. Pera ensinar, a o qual dia *serão* immundos, e a o qual dia *serão* limpos. Esta, *digo*, *he* a ley da lepra.

CAPITULO XV.

As leys, quando varões e mulheres padecerem seus fluxos.

1. **E** Fallou * JEHOVAH a Moyses e a Aaron dizendo: *Ex. 7. 8. C. 14. 3.*

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo-lhes: qualquer varão, quando sua * semente sahir de sua carne, será immundo de seu fluxo. * *Num. 5. 2.*

3. Mas esta será sua immundicia em seu fluxo: se sua carne destila por causa de seu fluxo; ou se sua carne se cerrou por causa de seu fluxo, será *†* o immundo.

4. Toda a cama, em que se deitar o que tiver fluxo, sera immunda: e toda a cousa sobre que se assentar, será immunda.

5. E qualquer, que tocar a sua cama, lavará seus vestidos, e ha de lavar-se nas agoas, e será * immundo até a tarde.

* *Lev. 11. 24. C. 14. 46. C. 17. 25. C. 22. 6.*

6. E o que assentar sobre o vaso, em que se ouver assentado o que tem fluxo, lavará seus vestidos, e lavar-se ha em as agoas, e será immundo até a tarde.

7. E o que tocar a carne do que he afeiçoado com fluxo, lavará seus vestidos, e lavar-se ha em as agoas, e será immundo até a tarde.

8. Se o que tem fluxo cuspir sobre hum limpo, lavará seus vestidos, e ha de lavar-se nas agoas, e será immundo até a tarde.

9. Todo o assento sobre que cavalgar o, que he afeiçoado com fluxo, será immundo.

10. E qualquer que tocar em qualquer cousa, que estiver de baixo delle, será immunda até a tarde: e o que taes cousas levar, lavará seus vestidos, e lavar-se ha nas agoas, e será immundo até a tarde.

11. Todo aquelle, a quem tocar o que tem fluxo, se suas mãos não mergulhar *antes* nas agoas, lavará seus vestidos, e lavar-se ha nas agoas, e será immundo até a tarde.

12. O vaso de barro, em que tocar o que tem fluxo, quebrar-se ha: e todo vaso de madeira será mergulhado em as agoas.

13. Mas quando será limpado o que tem fluxo, de seu fluxo; contar-se ha sete dias por sua purificação, e lavará seus vestidos, e lavará despois a sua carne nas agoas vivas, peraque seja limpo.

14. E a o dia oitavo tomar-se ha a *fy* * duas rolas, ou dous pombinhos, e chegará á porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH, e entregalos ha a o sacerdote. * *Lev. 5. 7. C. 12. 8. C. 14. 22.*

15. E o sacerdote os aparelhará, a o hum pera *expição* do peccado, e a o outro pera holocausto: assim o sacerdote o aplacará de seu fluxo diante de JEHOVAH.

16. O varão, quando sahir * a semente do ajuntamento, lavará nas agoas a toda sua carne, e será immundo até a tarde. * *Lev. 22. 4.*

17. E todo vestido, ou toda pelle, sobre o qual cahir a semente do ajuntamento, la-

v. 54. tinha v. 56. mancha. v. 3. *†* Hebr. He isso sua immundicia.

to, lavar-se-ha com agoas, e será immundo até a tarde.

18. E a mulher, com a qual o varaõ está deitado, com a semente, lavar-se-hão *ambos* com agoas, e serão immundos até a tarde.

19. A mulher quando tiver fluxo do sangue, e que seu fluxo fór em sua carne, sete dias será em seu apartamento: E qual-quer * que tocar em ella, será immundo até a tarde. * *Lev. 18. 19. C. 20. 18.*

20. E tudo o sobre que ella se deitar em seu apartamento, será immundo: e tudo o sobre que se assentar, será immundo.

21. Qualquer, que tocar a sua cama, lavará seus vestidos, e lavar-se-ha em as agoas, e será immundo até a tarde.

22. Qualquer que tocar qualquer alfaya, sobre aqual ella se ouver assentado, lavará seus vestidos, e ha de lavar-se nas agoas, e será immundo até a tarde.

23. Se *alhũa cousa* estiver sobre a cama ou sobre a cadeira em que ella se ouver assentado; se *algum* tocar em *ella cousa*, será immundo até a tarde.

24. E se varaõ deitando dormir com ella, assi que † a immundicia della for sobre elle, o será immundo por sete dias, e toda a cama, sobre que dormir, será immunda.

25. A mulher, quando manar * o fluxo de seu sangue por muitos dias, fora do tempo de seu costume; ou quando tiver fluxo do sangue mais de que seu costume; todo tempo de seu fluxo de sua im-

mundicia *será* como em os dias de sua purificação; *peloque* a será immunda.

* *Math. 9. 20.*

26. Toda a cama, em que *ella* dormir todo o tempo de seu fluxo, será-lhe como a cama de seu costume; e toda alfaya, em que assentar, será immunda, conforme a immundicia de seu costume.

27. Qualquer que tocar em ellas, será immundo, e lavará seus vestidos, e lavar-se-ha nas agoas, e será immundo até a tarde.

28. E quando for limpa de seu fluxo, contar-se-ha a sy sete dias, e despois será limpa.

29. Peloque a o oitavo dia tomar-se-ha a sy * duas rolas, ou dous pombinhos, os quaes trará a o sacerdote á porta do tabernaculo do ajuntamento. * *Lev. 12. 8. C. 14. 22. C. 15. 14.*

30. E o sacerdote ha de preparar o hum pera *expição* do peccado, e o outro pera holocausto: a assi reconciliar-lha o sacerdote diante de JEHOVAH, de fluxo da sua immundicia.

31. Apartareis pois os filhos de Israel de suas çujidades, peraque não morraõ em suas immundicias çujando os meu tabernaculo, que *está* entre elles.

32. Esta *he* a ley do que tem fluxo da semente, e do de que sahe a semente do ajuntamento pera ser immundo pelo isso.

33. E da que padecer seu costume, e do que padecer seu fluxo, *seja* macho ou fema, e do que dormir com mulher immunda.

CAPITULO XVI.

As leys da entrada do summo sacerdote em o sanctuario, e da festa da expiação.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, [depois * da morte dos dous filhos de Aaron; quando se chegaraõ diante de JEHOVAH e morrerão.] * *Lev. 10. 2. Num. 3. 4. C. 26. 61.*

2. Fallon, *digo*, JEHOVAH a Moyses: di-ze a Aaron teu irmaõ, que * não entre em todo o tempo em o sanctuario a dentro do veo diante da cuberta, que *está* sobre a arca, peraque não morra: porque eu apa-

V 4

recerei

v. 24. † a purificação da mulher ou costume della.

recerei em a nuve sobre a cuberta. * *Ex.* 30. 10. *Heb.* 9. 7.

3. Com isto entrará Aaron em o sanctuario: com hum novilho, filho da vaca pera expiação, e com hum carneiro em holocausto.

4. Vestirá se de t pelote sancto de linho e terá tt calças de linho sobre sua carne, e cingir-se-á o cinto de linho, e cubrirá se com a mitra de linho: estes são vestidos da sanctidade; e * lavará nas agoas a sua carne, e vestirá se delles. * *Lev.* 16. 24.

5. E da congregação dos filhos de Israel tomará dous cabroens das cabras pera expiação, e hum corneiro pera holocausto.

6. E Aaron fará chegar o novilho * de expiação, que será seu, e fará a reconciliação por sy e por sua casa. * *Heb.* 10. 27.

7. Depois tomará os dous cabroens e apresentallosa diante de JEHOVAH á porta do tabernaculo do ajuntamento.

8. E Aaron lançará as sortes sobre os dous cabraons; a hũa sorte por JEHOVAH, e a outra sorte por o t cabraõ enviado.

9. Entõces Aaron fará chegar o cabraõ, sobre o qual cahir a sorte por JEHOVAH, e preparaloha pera expiação.

10. Mas o cabraõ, sobre o qual cahir a sorte por o cabraõ enviado, apresentar-se-á vivo diante de JEHOVAH, pera fazer reconciliação sobre elle, pera enviálo a o deserto como o cabraõ enviado.

11. E fará chegar Aaron o novilho da expiação, que será seu, fazendo reconciliação por sy e por sua casa; degolará a o novilho da expiação, que será seu.

12. Depois tomará * o incensario cheo de brazas de fogo do altar, diante de face de JEHOVAH; e seus punhos ** cheos de

perfume cheiroso moido, e meteloha a dentro do veo. * *Lev.* 10. 1. ** *Ex.* 30. 34, 35.

13. E porá * perfume sobre o fogo diante de JEHOVAH, e a nuve do perfume cubrirá t a cuberta, que está sobre o testemunho, e não morrerá. * *Ap.* 5. 8.

14. Mas de sangue * do novilho tomará, spargindo com seu dedo sobre as faces da cuberta escontra do oriente: e escontra da cuberta ** espalhará sete vezes de sangue com seu dedo. * *Heb.* 9. 13. *C.* 10. 4. ** *Lev.* 4. 6, 17. *C.* 8. 11. *C.* 14. 7.

15. Depois degolará o cabraõ da expiação, que será do povo, e meterá o sangue delle a dentro do veo, e fará com seu sangue, como fez com sangue do novilho, a saber espalhará o sobre a cuberta e diante de cuberta.

16. Assim reconciliará a o sanctuario das immundicias dos filhos de Israel, e de seus trespassamentos segundo todos seus pecados. Semelhantermente fará a o tabernaculo do ajuntamento, o qual mora entre elles entre suas immundicias.

17. E * nenhum homem estará em o tabernaculo do ajuntamento, quando elle entrar a fazer a reconciliação em o sanctuario até que elle seja saído. Quando pois fez a reconciliação por sy mesmo e por sua casa, e por toda congregação de Israel: * *Luc.* 1. 10. *Heb.* 9. 7.

18. Entãõ sahirá a o altar, que está diante de JEHOVAH, e aplacará isso: e tomará de sangue do novilho, e de sangue do cabraõ, e porá o sobre os cornos do altar a o redor.

19. E espargirá * sobre elle do sangue com seu dedo sete vezes, e alimpaloha, e sanctificaloha das immundicias dos filhos de Israel. * *Lev.* 14. 7, 16, 27, 51. *Num.* 19. 4.

20. E

v. 4. t tunica. tt panctos. v. 8. t Asafel q. d. o cabraõ enviado. Tomase tambem por hum monte altissimo em o deserto, aonde enviavaõ a o cabraõ, que levava os pecados do povo.

v. 13. t o propiciatorio.

20. E quando ouver acabado de expiar a o sanctuario, e a o tabernaculo do ajuntamento, e a o altar : entao fará chegar o cabrao vivo :

21. E Aaron porá suas ambas maos sobre a cabeça do cabrao vivo, e confessará sobre o todas as maldades dos filhos de Israel, e todos os trespassamentos delles conforme todos seus pecados : porá, digo, as sobre a cabeça do cabrao, e envia-lo-ha a o deserto pela maõ de algum varaõ apparelhado.

22. Assi o cabrao levará sobre sy todas as maldades delles á terra † apartada ; e enviará o cabrao a o deserto.

23. Despois entrará Aaron em o tabernaculo do ajuntamento, despirá os vestidos de linho, que avia vestido, quando quera entrar em o sanctuario : e ali mesmo os deitará.

24. Despois lavará a sua carne com agoa em o lugar do sanctuario, e vestirse-ha de seus proprios vestidos ; e sahirá pera fazer seu holocausto, e o holocausto do povo ; e assi fará a reconciliação por sy e por o povo.

25. Mas do cevo da expiação fará perfume sobre o altar.

26. E o que ouver levado o cabrao, [que era cabrao enviado,] lavará a seus vestidos, e a sua carne ha de lavar com agoas ; e despois entrará em o arrayal.

27. Mas a o novilho da expiação por o pecado, e a o cabrao da expiação por a culpa, * cujo sangue foy metido pera fazer a expiação em o sanctuario, ** tirará fora

do arrayal, aonde queimarão com fogo, e seu coiro, e sua carne, e seu esterco. * Lev. 6. 30. Ex. 43. 21. Hebr. 13. 11. ** Lev. 4. 11. C. 8. 17.

28. E o que queimalos, lavará seus vestidos e sua carne lavará com agoas ; e despois entrará em o arrayal.

29. Será vos isto * estatuto perpetuo : em ** o setimo mez a o decimo dia daquelle mez † affligireis vossas †† pessoas, nenhuma obra fazendo ; nem o natural, nem o estrangeiro, que peregrinar entre vosoutros. * Lev. 6. 18. C. 17. 7. ** Lev. 23. 32.

30. Porque * a o este dia o sacerdote vos reconciliará, pera alimparvos : e fereis limpos ** de todos vossos pecados diante de JEHOVAH. * Lev. 23. 27. ** Num. 29. 7.

31. Isto será a vos * o sabado † do descanso, e affligireis vossas pessoas : e será isto estatuto perpetuo. * Lev. 23. 32.

32. E fará a reconciliação o sacerdote que for ungido, e cuja maõ ouver sido chea pera administrar o sacerdocio em lugar de seu pae : e vestirse-ha dos vestidos de linho, e das vestimentas sanctas.

33. Reconciliará, digo, o sancto sanctuario ; tambem o tabernaculo do ajuntamento, e o altar expiará : item os sacerdotes e todo o povo da congregação aplacará.

34. E isto tereis por estatuto perpetuo, pera aplacar todos os filhos de Israel de todos seus pecados, no anno * hũa vez. E fez Aaron, como JEHOVAH mandou a Moyses. * Ex. 30. 10. Hebr. 9. 7.

CAPITULO XVII.

As leys de offerer os sacrificios á porta do tabernaculo, e de não comer sangue ou corpo morto.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyses dizendo :

2. Falla * a Aaron e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel, dizendolhes :

X

esta

v. 22. † inhabitavel. v. 29. † Q. d. jejumando e de veras humilhando vos diante do Senhor. †† Heb. almas. v. 31. † da folgança

esta *he* a palavra, que mandou JEHOVAH dizendo: * *Lev.* 6, 25.

3. Qualquer varaõ de casa de Israel, que degolar *por o sacrificio* boy, ou cordeiro, ou cabra em o arrayal, ou quem degolará os fora do arrayal;

4. E não os trazer á porta do tabernaculo do ajuntamento, pera offerecer offerta á JEHOVAH diante do tabernaculo de JEHOVAH: a o tal varaõ será imputado sangue, sangue derramou: o tal varaõ será cortado de seu povo.

5. Peraque tragaõ os filhos de Israel seus sacrificios, que degolaõ sobre as faces do campo; tragaõ, *digo*, os á porta do tabernaculo do ajuntamento a o sacerdote; e sacrifiquem os por os sacrificios pacíficos á JEHOVAH.

6. E o sacerdote espalhe o sangue sobre o altar de JEHOVAH á porta do tabernaculo do ajuntamento, e faça perfume do cevo em * o cheiro da folgança a JEHOVAH. * *Ex.* 29 18. *Lev.* 4. 31.

7. E * nunca mais sacrificarão seus sacrificios a os demonios, a tras dos quaes fornicão. Isto terão ** por estatuto perpetuo em suas geraçoens. * *Deut.* 32. 18. *1 Cor.* 10. 20. ** *Lev.* 6. 18. *C.* 16. 29.

8. Portanto dizerlheshas: qualquer varaõ da casa de Israel, ou dos estrangeiros, que peregrinaõ entre vósoutros, que offerecer holocausto ou sacrificio;

9. E não trouxe-lo á porta do tabernaculo do ajuntamento, pera aparelhalo á JEHOVAH: o tal varaõ será cortado de seus povos.

10. Qualquer varaõ da casa de Israel,

e dos estrangeiros, que peregrinaõ entre elles, que * comer algum sangue; contra aquella pessoa ** porei eu meu rosto, que comer sangue, e eu a cortarei de seu povo. * *Lev.* 3. 17. *C.* 7. 23, 26. *Deut.* 12. 16, 23. *Act.* 15. 20, 29. ** *Lev.* 20. 3, 6.

11. Porque a alma da carne em o sangue *está*: e eu a vós tenho dado o pera expiar vossas almas sobre o altar; porque * o sangue mesmo aplacará a alma. * *Hcb.* 9. 22.

12. Portanto tenho dito a os filhos de Israel: nenhũa pessoa de vósoutros comerá sangue; nem o estrangeiro, que peregrinar entre vós, comerá sangue.

13. E qualquer varaõ dos filhos de Israel, e dos estrangeiros, que peregrinaõ entre elles, caçar a caça de alimaria ou de ave, que se come, derramará o sangue della, cubrindo o com pó.

14. Pois * *he* a alma de toda a carne, em seu sangue *está* sua alma: porisso tenho dito a os filhos de Israel: não ** comereis o sangue de nenhũa carne; porque a alma de toda a carne *he* seu sangue; qual quer que comelo, será cortado. *Gen.* 9. 4. ** *v.* 10.

15. Qualquer pessoa que comer * corpo morto ou despedaçado, seja ella dos natu-raes ou dos estrangeiros, lavará seus vestidos, e lavar-se-ha com agoas, e ** será immunda até a tarde; despois será limpa. * *Lev.* 11. 40. ** *Lev.* 11. 24. *C.* 14. 46. *C.* 15. 5.

16. E se não lavar os vestidos, nem lavar sua carne, levará sua maldade.

CAPITULO XVIII.

As leys de graos do parentesco, que são tolhidos, e de ajuntamentos não licitos.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo-

lhes: Eu sou * JEHOVAH, vosso DEUS.

* *Lev.* 11. 44. *C.* 19. 2, 3, 4. *C.* 20. 7, 24.

3. Não fazei conforme as obras da terra de

ra de Egypto, em a qual morastes: nem fazei conforme as obras da terra de Canaan, em a qual Eu vos meto, nem andae em seus estatutos.

4. Meus direitos fareis, e meus estatutos guardareis, andando em elles: *porque Eu sou JEHOVAH vosso DEUS.*

5. Portanto meus estatutos e meus direitos guardareis, os quaes * fazendo o homem, viverá pelos aquelles: *porque Eu sou JEHOVAH.* * Ez. 20. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.

6. Nenhum varão se achege a nenhũa parenta da sua carne para descobrir t as vergonhas: Eu pois sou JEHOVAH.

7. As vergonhas * de teu pae, ou as vergonhas de tua mãe não descobrirás: *porque tua mãe he: não descobrirás suas vergonhas.* * Gen. 9. 22. Cap. 19. 33.

8. As vergonhas * da mulher de teu pae não descobrirás; *porque as vergonhas de tua mãe são.* * Gen. 35. 22. Lev. 20. 11. Deut. 22. 30. Ez. 22. 10. 1 Cor. 5. 1.

9. As vergonhas * de tua irmã, filha de teu pae, ou filha de tua mãe, *seja nascida em casa ou fora da casa: não descobrirás suas vergonhas.* * Lev. 20. 7. Deut. 27. 22. 2. Sam. 13. 14. Ez. 22. 11.

10. As vergonhas da filha de teu filho, ou da filha de tua filha, *estas suas vergonhas não descobrirás; porque tuas vergonhas são.*

11. As vergonhas da filha da mulher de teu pae, gerada de teu pae, *(he tua irmã:)* não descobrirás suas vergonhas.

12. As vergonhas da irmã de teu pae não descobrirás; *porque t parenta de teu pae he ella.*

13. As vergonhas da irmã de tua mãe não descobrirás; *porque parenta de tua mãe he ella.*

14. As vergonhas * do irmão de teu

pae não descobrirás, nem chegarás a sua mulher, *porque tia tua he.* * Lev. 20. 20.

15. As vergonhas * de tua nora não descobrirás; *porque mulher he de teu filho, poloque não descobrirás suas vergonhas.* * Gen. 38. 18.

16. As vergonhas * da mulher de teu irmão não descobrirás; *porque são as vergonhas de teu irmão.* * Marc. 6. 18.

17. As vergonhas * de hũa mulher e de sua filha não descobrirás: não tomarás a filha de teu filho, nem a filha de sua filha pera descobrir suas vergonhas: parentas são ellas, e he maldade * Lev. 20. 14.

18. A mulher com sua irmã não tomarás pera enfadala, descobrindo suas vergonhas, fora della, em sua vida.

19. A mulher, em seu apartamento de sua imundicia, * não chegarás, pera descobrir suas vergonhas. * Lev. 20. 18. Ez. 18. 6.

20. A mulher * de teu proximo não darás teu ajuntamento com semente, contaminando te em ella. * 2. Sam. 11. 4.

21. Não darás de tua semente pera fazer * passar a t Molech; peraque não profanes a o nome de teu DEUS: Eu pois sou JEHOVAH. * Lev. 20. 2. Deut. 18. 10. 2 Reys. 23. 10. Jer. 7. 31. Ez. 16. 20, 36.

22. Com * o macho não te deitarás, como com mulher; *porque he abominação.* * Lev. 20. 13. Rom. 1. 27.

23. Com nenhum * animal terás ajuntamento, ençujando te com elle; nem mulher se porá diante do animal, pera ajuntar se com elle; mestura abominavel he esta. * Ez. 22. 19. Lev. 20. 15, 16. Deut. 27. 21.

24. Em nenhũa destas cousas * vos fujareis: porque em todas estas cousas se tem fujado as gentes, que Eu lanço fora dian-

X 2

te de

v. 6. t a nuzca, q. d. todas aquellas partes vergonhosas, as quaes não descobrir se hão.

v. 12. t carne de teu pae ella. v. 21. t Foy tanto desatino dos gentios, fizeram passar e repassar seus filhos pelo fogo, até que morriam.

te de vosoutros. * 2Reys. 17, 15.

25. Poronde a terra foy contaminada, e eu visitei sua maldade sobre ella, e a terra vomitou seus moradores.

26. Guardae pois vosoutros meus estatutos, e meus direitos, não fazendo *nenhũa* destas abominações, nem o natural nem o estrangeiro, que peregrinar entre vosoutros.

27. Porque todas estas abominações fizeraõ os homens da terra, que *estavaõ* antes de vosoutros; peloque a terra foy contaminada.

28. E a terra * vos não vomitará por causa disso, que a contaminaes; como vomitou a gente, que *estive* antes de vosoutros. * Lev. 20. 22.

29. Porque qualquer que fizer *alhũa* destas abominações, as pessoas, que tal fizerem, serão cortadas de seu povo.

30. Guardae pois * minhas observancias, não fazendo alhũa coisa das leys das abominações, as quaes fizeraõ antes de vosoutros; nem vos sujeis em ellas: Eu ** *pois sou* JEHOVAH vosso DEUS. * Lev. 19. 37. C. 22. 31. ** Lev. 19. 2, 3, 4. 10.

CAPITULO XIX.

A repetição e declaração dos dez mandamentos com outras leys.

1. **E** JEHOVAH fallou a Moyses dizendo;

2. Falla a toda congregação dos filhos de Israel, dizendolhes: * sanctos fereis; porque sancto sou Eu, JEHOVAH vosso Deus. * Lev. 20. 7. 8. 1. Pedr. 1. 16.

3. Cadahum * temerá a sua mãe, e seu pae. E meus ** sabados guardareis; Eu *** *pois sou* JEHOVAH vosso DEUS. * Sir. 3. 9. ** Ex. 31. 13. *** Lev. 11. 4. Jef. 42. 8.

4. Não vos * tornareis a os † idolos: nem fareis a vos ** deuses da fundição: Eu *pois sou* JEHOVAH vosso Deus. * Ex. 20. 3. C. 32. 4. ** Ex. 20. 23. C. 34, 17.

5. E quando sacrificardes o sacrificio das pazes á JEHOVAH; pera que sejaes agradaveis, o * sacrificareis. * Lev. 7. 11, 15.

6. A o dia, * que o sacrificardes, será comido, e a o dia seguinte; mas o que sobejar pera o terceiro dia será queimado no fogo. * Lev. 7. 16, 17.

7. E se for comido a o dia terceiro, *será* abominação, não será accitado.

8. E o que o comer, levará seu delicto, porquanto profanou a sanctidade de JE-

HOVAH; e tal pessoa será cortada de seus povos.

9. Quando * segardes a sega de vossa terra, a o canto de teu campo não totalmente segarás; nem espigarás tua segada. * Lev. 23. 22. Deut. 24. 19.

10. Não † rabiscarás tua vinha, nem colherás os grãos caídos de tua vinha: deixarás os pera o pobre e pera o estrangeiro: Eu *pois sou* JEHOVAH vosso Deus.

11. Não * furtareis, e ** não negareis, e não *** mentireis nenhum a seu proximo. * Ex. 20. 15. ** Col. 3. 9. *** 1. Theff. 4. 6.

12. E não . jurareis falsamente em meu nome; assi profanarás o nome de teu DEUS: Eu *pois sou* JEHOVAH. * Deut. 5. 11. Mat. 5. 33.

13. Não * oprimirás a teu proximo, nem ** roubarás: não † se deitará †† o trabalho *** do jornaleiro em tua casa até a manhã. * Ex. 23. 7. ** Job. 24. 2. *** Deut. 24. 14. Jac. 5. 6.

14. Não maldirás a o furdo; e diante do cego * não porás tropezo; mas averás ** temor a teu DEUS; porque Eu sou JEHOVAH. * Deut. 27. 18. ** Lev. 25. 17.

15. Não

v. 4. † Hebr. significa coisa de nada: como são os falsos deuses. 1. Cor. 8. 4. v. 10. † rebr buscarás. v. 13. † trasnoitará †† o jornal.

15. Não * fareis perversidade em o juizo: não receberás as faces do pobre, nem honrarás as faces do grande; *sennão* com justiça julgarás a teu proximo. * Ex. 23.

6, 8. Deut. 1. 17. Prov. 24. 23. Jac. 2. 2.

16. Não serás * hum falso accusador contra teus povos: não te porás ** contra o sangue de teu proximo; Eu *pois sou* JEHOVAH. * Ps. 15. 3. C. 50. 20. Prov. 10. 10. ** Lev. 9. 8. Jac. 5. 6.

17. Não * aborrecerás a teu irmão em teu coração: reprimendo ** reprimersás a teu proximo, peraque *** por causa delle não leves a culpa. * 1 Joh. 3. 15. ** Sir. 19. 13. Mat. 18. 15. Luc. 17. 13. *** 1 Sam. 3. 13.

18. Não * te vingará, nem guardará ira contra os filhos de teu povo: mas ** amará a teu proximo, como a ty mesmo; Eu *pois sou* JEHOVAH. * Mat. 5. 43. 44. Rom. 12. 19. ** Mat. 22. 39. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14.

19. Meus estatutos guardareis: a teu animal * não farás ajuntar pera mesturar: em teu campo não semearás semente da mestura: e de vestido ** da mestura † de diversas peças †† não te vestirás. * Deut. 22. 9. ** Ex. 44. 17.

20. Quando hum varaõ se ajuntar com hũa mulher com ajuntamento da semente, e ella for serva cativa de alhum, e não for resgatada, nem dadalhe a alforria: entãõ serão açoutados, não morrerão; porquanto ella não he livre.

21. Mas trará em expiação por sua culpa a JEHOVAH á porta do tabernaculo do ajuntamento hum carneiro da expiação.

22. E o sacerdote * o reconciliará com o carneiro da expiação diante de JEHOVAH por seu pecado, que pecou, e perdoar-lheha seu pecado, que pecou. * Lev. 4. 26, 31, 35.

23. Quando ouverdes entrado em a

terra, e plantardes toda arvore de comer, circumcidareis seu prepucio a *saber* seu fruto: tres annos será vos incircunciso, seu fruto não se comerá.

24. E a o quarto anno todo seu fruto será sanctidade dos louvores á JEHOVAH.

25. E a o quinto anno comereis o fruto delle, peraque vos faça crescer seu fruto; Eu *pois sou* JEHOVAH vossõ DEUS.

26. Não comereis nada * com sangue: não ** adivinhareis, nem agorareis. * Lev. 3. 17. Deut. 12. 16. At. 15. 20, 29. ** Deut. 18. 10.

27. Não * trosquiareis o cabelo a o redor em os cantos de vossa cabeça; nem danarás ** a ponta de tua barba. * Lev. 21. 5. Bar. 63. 30. ** Lev. 21. 5.

28. Não fareis * rasgadura em vossa carne por causa de hum morto; nem fareis em vosoutros letras da picadura; Eu *pois sou* JEHOVAH. * Deut. 14. 1.

29. Não contaminarás * a tua filha, fazendo a ella fornicar; peraque a terra não fornicque, e se encha de maldade. * Sir. 7. 27. C. 26. 13.

30. Meus * sabados guardareis, e meu sanctuario tereis em reverencia; Eu *pois sou* JEHOVAH. * Lev. 23. 2.

31. Não vos * tornareis a os encantadores e a os adivinhadores; não os consultareis, sujando vos em elles; Eu *pois sou* JEHOVAH. * Lev. 20. 6, 7. 1 Sam. 28. 7.

32. Diante das * câas levantartechas, e honrarás a face do velho: e de teus DEUS averás temor; porque Eu *soy* JEHOVAH. Sir. 8. 7. 1 Tim. 5. 1, 2.

33. Quando * peregrinar com tigo o estrangeiro em vossa terra, não o oprimi-reis. * Ex. 22. 21. C. 23. 9.

34. Como a hum natural de vosoutros tereis a o estrangeiro entre vosoutros, e amalohas como a ty mesmo: por estrangeiros

X 3

geiros

v. 19. † como de lãa e linho. †† Heb. não sobirá sobre ty.

geiros fostes em terra de Egypto; porque Eu sou JEHOVAH vosso DEUS.

35. Não fareis perversidade em o juizo, com * covado, com peso, e com medida. * Deut. 25. 15. Prov. 11. 1.

36. Peloque balanças * justas, pedras justas, epha justa, e hin justo tereis; porque

Eu sou JEHOVAH vosso DEUS, que vos ** tirei da terra de Egypto. * Deut. 25. 13. Prov. 16. 11. ** Lev. 11. 45. C. 22. 33.

37. Portanto guardae * todos meus estatutos, e todos meus direitos, fazendo os: Eu pois sou JEHOVAH. * Lev. 18. 30. C. 20. 8, 22.

CAPITULO XX.

A pena dos que sacrificão seus filhos a o Molech, dos encantadores, dos que maldizem a o pae e a mãe, dos que fazem adulterios, e immundicias: e a amocstação de guardar os mandamentos de Deus.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses dizendo.

2. A os filhos de Israel dirás: qualquer varaõ dos filhos de Israel e dos estrangeiros, que peregrinaõ em Israel, que dá * de sua semente a o Molech, morrerá da morte, o povo da terra apedrejalo ha com pedras. * Lev. 18. 21. Deut. 18. 10. Ps. 106. 37. Jer. 7. 31.

3. Porem Eu * porei meu rosto contra o tal varaõ, e * o cortarei de seu povo, porquanto deu de sua semente a o Molech, contaminando meu sanctuario, e sujando meu sancto nome. * Lev. 17. 10. ** Ex. 14. 8.

4. E se o povo da terra esconder seus olhos daquelle varaõ, que ouver dado de sua semente a o Molech; assi que o não matem:

5. Entõces Eu porei meu rosto contra aquelle varaõ e contra sua familia, e cortalohei de seu povo com tudo o que fornica a tras delle, fornecendo a tras de Molech.

6. A pessoa que se tornar * a os encantadores e adevinhadores pera fornicar a tras delles, porei meu rosto contra a tal pessoa, e eu a cortarei de seu povo. * Lev. 19. 31. Deut. 18. 11. 20.

7. Peloque * sanctificae vos, e sede sanctos; porque ** Eu JEHOVAH sou vosso

DEUS. * Lev. 11. 44. C. 19. 2. ** Lev. 21. 8, 23.

8. Guardae * tambem meus estatutos, fazendo os: Eu pois sou ** JEHOVAH, que vos sanctifico, * Lev. 18. 30. c. 19. 37. ** Lev. 21. 8, 23.

9. Qualquer varaõ, que * maldicer a seu pae ou a sua mãe, morrendo morrerá: maldisse a seu pae ou a sua mãe, seu sangue será sobre elle. * Ex. 21. 17. Prov. 20. 20. Mat. 15. 4. Marc. 7. 10.

10. O varaõ que * adulterar com a mulher doutro, que, digo, cometer adulterio com a mulher de seu proximo, da morte morrerá o adultero e adultera. * Lev. 18. 20. Mat. 5. 27. Joh. 8. 5.

11. Qualquer que * se deitar com a mulher de seu pae, descobrindo as vergonhas de seu pae: ambos morrerão da morte, seu sangue será sobre elles. * Gen. 35. 22. Deut. 27. 20. 2 Sam. 16. 22.

12. Qualquer que dormir * com sua nora: ambos morrerão da morte; porque fizeraõ mestura, seu sangue será sobre elles. * Gen. 38. 18. Lev. 18. 15. Deut. 27. 23.

13. Qualquer que tiver * ajuntamento com macho, como com a mulher: ambos fizeraõ abominação; morrendo morrerão, e seu sangue será sobre elles. * Rom. 1. 27. 1 Cor. 6. 9

14. O que * tomar a mulher e sua mãe, cousa

cousa fea *he esta*: a elle e a ellas queimarão em fogo, peraque não seja cousa fea entre vósoutros. * *Lev. 18. 17.*

15. Qualquer que se ajuntar com besta; morrendo morrerá, e a besta mataréis. * *Ex. 22. 19. Deut. 27. 21.*

16. A mulher que se chegar a alhum animal, pera ter ajuntamento com elle; a aquella mulher matarás com o animal: da morte morrerão, seu sangue será sobre elles.

17. Qualqer * que tocar a sua irmã, filha de seu pae, ou filha de sua mãe, e olhar suas vergonhas, e ella *torvando* ver as suas: execração *he esta*; portanto cortar-sehão diante dos olhos dos filhos de seu povo: as vergonhas de sua irmã descobrio, seu pecado levará. * *Lev. 18. 9. Deut. 27. 22.*

18. Qualquer que dormir com a mulher, * que tem seu costume, e descobrir suas vergonhas; sua fonte descobrio, e ella descobrio a fonte de seu sangue: ambos cortar-sehão de seu povo. * *Lev. 18. 19. Ez. 8. 6. C. 22. 10.*

19. As vergonhas * da irmã de tua mãe, ou da irmã de teu pae não descobrirás; porque descobrio sua parenta, sua maldade levarão. * *Lev. 18. 12, 13.*

20. Qualquer que dormir * com a mulher do irmão de seu pae; as vergonhas do irmão de seu pae descobrio, seu pecado levarão, sem filhos morrerão. * *Lev. 18. 14.*

21. O que * tomar a mulher de seu irmão, *fujidade he esta*; as vergonhas de

seu irmão descobrio, sem filhos ferão.

* *Lev. 18. 16. Marc. 6. 18.*

22. Guardae * pois todos meus estatutos, e todos meus direitos, fazendo os: peraque ** vos não vomite a terra, em a qual Eu vos meto, pera habitar nella. * *Lev. 22. 31. ** Lev. 18. 25, 28.*

23. E não andeis em os estatutos daquelle gente, que Eu lanço fora diante de vósoutros: porque ellas fizerao todos estas cousas, portanto eu as tive em abominação.

24. E eu tenho dito a vósoutros: vos possuireis a terra dellas; E eu * a darei a vósoutros, pera possuil a por herdade, terra que corre leite e mel. Eu sou ** JEHOVAH, vósso DEUS, que ** apertei vos dos povos. * *Ex. 3. 8. C. 13. 5. ** Lev. 11. 44. *** 1 Reis. 8. 53.*

25. Fazei differença entre o animal * limpo e immundo, e entre a ave limpa e immunda, e nao fujae vossas almas em os animaes, ou em as aves, ou em outra cousa, que vae arrastando pela terra, as quaes cousas eu apartei de vos por immundas. * *Lev. 11. 4, seg. Deut. 14. 4. seg.*

26. Sermcheis * pois sanctos; porque Eu JEHOVAH sou sancto, e apartei vos dos povos pera ser meus. * *Lev. 11. 45. 1 Petr. 1. 16.*

27. Mas o homem ou mulher, em os quaes * ouver *espirito* † pythonico, ou da adivinhação, morrendo morrerão: apedrejarão os com pedras, seu sangue será sobre elles. * *Deut. 18. 11, 20. 1 Sam. 28. 7.*

CAPITULO XXI.

Varias leys por as familias dos sacerdotes;

1. JEHOVAH disse a Moyses: falla a os sacerdotes, filhos de Aaron, dizendo-lhes: o sacerdote não se * contaminará por algum morto em seus povos. * *Num. 5. 2, Ez. 44. 25.*

2. Mas por * seu parente, chegado a sy, como por sua mae, ou por seu pae, ou por seu filho, ou por sua filha, ou por seu irmão: * *Num. 6. 7.*

3. Ou por sua irmã virgem, chegada

X 4

a sy.

v. 27. † da feiticairia.

^a sy, que não aja tido varaõ, por ella se contaminará.

4. Não se contaminará *como* marido em seus povos, enjugandose.

5. Não faráõ * calva em sua cabeça, nem raparáõ ** a ponta de sua barba; nem em sua carne faráõ cortadura. * Lev. 19. 27. Ez. 44. 20. ** Lev. 19. 28.

6. Serão sanctos a seu DEUS, nem profanarão o nome de seu DEUS; porque as offertas acendidas a JEHOVAH, o paõ de seu DEUS, offerecem; portanto serão sanctos.

7. A mulher * mundana ou infame não tomarão; nem a mulher *do esquitamento*, que he lançada de seu marido; porque he sancto a seu DEUS. * Ez. 44. 22.

8. Portanto telohas sancto; porque a o paõ de teu DEUS offerece; sancto será a ty; porque * Eu JEHOVAH sou sancto, vosso sanctificador. * Lev. 19. 2.

9. A filha do sacerdote, quando começar a fornicar, contamina a seu pae, será queimada com fogo.

10. O summo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja * cabeça foy derramado o azeite da unção, e que foy consagrado para vestirse dos vestimentos, não rapará a sua cabeça, nem romperá seus vestidos. * Ez. 28. 41.

11. Não entrará * a nenhũa pessoa morta; nem por seu pae, ou por sua mae se contaminará. * Num. 6. 7. C. 9. 6.

12. Nem sahirá de sanctuario, nem sujará o sanctuario de seu DEUS: porque * a coroa do azeite da unção de seu DEUS está sobre elle: Eu pois sou JEHOVAH. * Ez. 28. 36.

13. E elle tomará mulher * em sua virgindade. * Ez. 44. 22.

14. A viuva, ou lançada polo esquitamento, ou infame, ou perdida, estas, digo, não tomará: mas virgem de seus povos tomará por mulher.

15. Não çujara sua semente em seus povos: porque Eu sou JEHOVAH, que a o sanctifico.

16. E JEHOVAH fallou a Moyses dizendo:

17. Falla a Aaron dizendo: o varaõ de tua semente em vossas geraçoens, o qual * ouver falta †, não se chegará a offerecer o paõ a seu DEUS. * 1 Tim. 3. 2. Tit. 1. 7.

18. Qualquer, digo, varaõ, em o qual * ouver falta, não se chegará; *convem a saber* varaõ cego, ou manco, ou curto de membros, ou comprido de membros. * Lev. 22. 71. seg.

19. Ou varaõ em o qual ouver quebradura do pé, ou quebradura da mão.

20. Ou corcovado, ou *como* anaõ; ou o que tiver tea em olho, ou leproso; ou cheo de verrugas, ou o que tem compaña quebrado.

21. Nenhum varaõ da semente de Aaron, sacerdote, em o qual ouver falta, se chegará pera offerecer as offertas acendidas de JEHOVAH: *porque* falta nelle ha, não se chegará a offerecer o paõ de seu DEUS.

22. O paõ pois de seu DEUS da sanctidade das sanctidades, e das cousas sanctificadas comerá:

23. Porem não entrará a dentro do veo, nem chegarseha a o altar, porque *ha* falta nelles, peraque não çuje meu sanctuario: Eu pois sou * JEHOVAH, o que os sanctifico. * Lev. 22. 9, 16, 32.

24. E Moyses fallou *tudo isso* a Aaron, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel.

CAPITULO

v. 17. † em algum membro.

CAPITULO XXII.

As leys de alhúas condigoens das offertas.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Dize * a Aaron e a seus filhos, † que abstandose refreem de sanctas cousas dos filhos de Israel, que não sujem meu sancto nome, em o que elles me †† sanctificaõ: Eu pois sou JEHOVAH. * Lev. 6. 25. Num. 6. 23.

3. Dizelhes: todo varaõ que chegar de toda vossa semente ás sanctas cousas, que os filhos de Israel sanctificarem a JEHOVAH, tendo ainda sua immundicia sobre sy; sua alma será cortada diante de my; Eu pois sou JEHOVAH.

4. Qualquer varaõ de semente de Aaron, que for leproso, ou que padecer fluxo da semente, de sanctas cousas não comerá, até que seja limpo: e o que tocar qualquer cousa immunda do corpo morto, ou o varaõ do qual * ouver saído derramamento da semente: * Lev. 15. 16.

5. Ou o varaõ, que ouver tocado a o qualquer reptil, por o qual se contamina, ou a o homem, por o qual se contamina, conforme a toda * sua immundicia:

* Lev. 15. 16, seg.

6. Aquella pessoa, digo, que isso tocar, * será immunda até a tarde, e não comerá de sanctas cousas, antes que aja lavado sua carne com agoa. * Lev. 11. 24, seg. C. 14. 46.

7. E quando o sol se puser, será limpo, e despois comerá de sanctas cousas; porque seu pão he este.

8. O corpo * morto, nem ** espedaçado não comerá, pera contaminar-se em elle: Eu pois sou JEHOVAH. * Lev. 11. 11. ** Ex. 22. 31. Ez. 44. 31.

9. Portanto guardem minha observancia, peraque não levem sobre sy pecado, e morraõ por elle quando a profanarem:

Eu pois sou * JEHOVAH, que os sanctifico. * Lev. 21. 8, 23.

10. Nenhum estranho comerá a cousa sancta: o alugador do sacerdote, nem jornaleiro não comerá a sancta cousa.

11. Mas quando o sacerdote comprar alhúa pessoa de seu dinheiro, esta comerá della; e o nacido em sua casa, estes comerão a seu pão.

12. Quando tambem a filha do sacerdote se casar com varaõ estranho, ella não comerá do movimento das sanctas cousas.

13. Mas quando a filha do sacerdote for viuva ou engeitada, e não tiver semente, e se ouver tornada a casa de seu pae, como em sua mocidade, do pão de seu pae comerá; porem nenhum estranho coma delle.

14. E o que comer por erro sanctificaçãõ, acrescentará sobre ella * a quinta parte, e dará a o sacerdote a sanctificaçãõ.

* Num. 5. 7.

15. Portanto não contaminarão os sacerdotes as sanctificaçoens dos filhos de Israel, as quaes moverão diante de JEHOVAH.

16. Peraque não lhes imponhaõ a maldade e pecado, comendo as sanctificaçoens delles: porque Eu sou * JEHOVAH, o que os sanctifico. * v. 9.

17. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

18. Falla * a Aaron, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel, dizendolhes: qualquer varaõ da casa de Israel, ou dos estrangeiros em Israel, que offerecer sua offerta, conforme ** todos seus votos, e conforme todas suas offertas voluntarias, que offerecerem a JEHOVAH em holocausto: * C. 22. 2. ** Pf. 50. 14.

Y

19. De-

v. 2. † q. d. que não comaõ de offertas, até que forem limpos. †† offerecem.

19. De vossa vontade offerecereis * inteiro macho de vacas, de ovelhas, ou de cabras. * *Lev. 1. 3, 10.*

20. Nenhũa cousa em que aja * falta offerecereis: porque não será aceita por vosoutros. * *Deut. 15. 21. Mal. 1. 6.*

21. O homem, quando offerecer sacrificio das pazes a JEHOVAH, pera * offerecer voto, ou pera offerecer voluntariamente de vacas ou de ovelhas; inteiro será, pera que seja accito; nenhũa falta averá nelle. * *Num. 15. 3.*

22. Couisa cega, ou quebrada, ou cortada, ou esquelhada, ou farnosa, ou chea de materia não offerecereis a JEHOVAH; nem poreis destas offerta acendida sobre o altar de JEHOVAH.

23. Boy ou carneiro, que tem de compridos ou de curtos membros, poderás offerecer por offerta voluntaria: mas por voto não será accito.

24. Couisa ferida, ou malhada, ou rompida, ou cortada não offerecereis a JEHOVAH; não aparelhareis em vossa terra.

25. De mão do filho do estrangeiro offerecereis o pão de vosso DEUS de todas estas cousas: porque sua corrupção está em

ellas; falta *ha* em ellas: não serão aceitas por vosoutros.

26. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

27. O boy, ou cordeiro, ou a cabra quando nacer, sete dias estará debaixo de sua mãe; mas a o oitavo dia e adiante será accito pera offerta acendida a JEHOVAH.

28. Porem o boy, ou carneiro não degolareis em hum dia a elle e a seu filho.

29. Quando sacrificardes o sacrificio do fazimento das graças a JEHOVAH; sacrificareis o de vossa vontade.

30. Em o mesmo dia se comerá; nada será delle sobejo pera o outro dia: Eu *pois* sou JEHOVAH.

31. Peloque * guardae meus mandamentos, fazendo os: Eu *pois* sou JEHOVAH. * *Lev. 18. 30.*

32. E não profanareis meu sancto nome; e eu me sanctificarei em meio dos filhos de Israel: Eu *pois* sou * JEHOVAH, o que vos sanctifico. * *Lev. 21. 23.*

33. O que * vos tirei da terra de Egypto pera ser vosso DEUS: Eu, digo, sou JEHOVAH. * *Ex. 12. 33, 51. Deut. 8. 14.*

CAPITULO XXIII.

As leys de sabados, de festas, de seus sacrificios e ritos.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo-lhes: as † solenidades de JEHOVAH, em as quaes †† convocareis sanctas convocações, serão estas minhas solenidades.

3. Seis * dias se trabalhará, mas a o dia setimo será o sabado do repouso, convocação da sanctidade; nenhũa obra *nelle* fareis: *será* o sabado de JEHOVAH em todas vossas habitações. * *Ex. 20. 9. C. 23. 12. Deut. 5. 13.*

4. Estas são * as solenidades de JEHO-

VAH, as convocações sanctas, as quaes convocareis em seus certos tempos. * *Lev. 23. 2.*

5. No mes primeiro * a os quatorze do mes, entre ** as duas tardes, *será* a Páschoa de JEHOVAH. * *Ex. 12. 18. Num. 28. 16. ** Ex. 12. 6. Num. 9. 5.*

6. A os quinze dias deste mes *será* a festa dos *paens* azimos á JEHOVAH: *na qual* * sete dias comereis *paens* azimos. *Ex. 12. 15. C. 13. 16.*

7. A o dia * primeiro tereis sancta convo-

v. 2. † as festas. †† fareis geral convocação de todo o povo.

convocação, não fazendo nenhũa obra servil. * *Lev.* 23. 35.

8. E offerecereis a JEHOVAH sete dias offerta acendida; mas a o setimo dia *será* sancta convocação, não fazendo nenhũa obra servil.

9. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

10. Falla a os filhos de Israel dizendo-lhes: quando ou verdes entrado em a terra, que Eu vos dou, e segardes sua sega; trareis a o sacerdote hum feixe * de primicias da vossa segada. * *Lev.* 2. 10.

11. O qual moverá o feixe diante de JEHOVAH, pera que sejaes aceitos: a o seguinte dia do sabado o moverá o sacerdote.

12. E a o dia, que offerecerdes o feixe do movimento, offerecereis hum cordeiro inteiro de hum anno em holocausto a JEHOVAH.

13. E seu * presente, duas dezimas de flor da farinha mesturada com azeite, em offerta acendida a JEHOVAH, pera cheiro da folgança: porem seu derramamento de vinho, a quarta parte de hin. * *Lev.* 2. 1. seg.

14. E não comereis pão, nem espiga tostada ou verde, até a este mesmo dia, até que ajaes offerecido a offerta de vosso DEUS. Estatuto * perpetuo será o por vossas geraçoens em todas vossas habitaçoens. * *Ex.* 27. 21. *Lev.* 6. 18.

15. Despois contareis * desdo seguinte dia do sabado, desdo dia, no qual offerecestes o feixe do movimento: sete semanas inteiras serão: * *Deut.* 16. 9. 10.

16. Até o seguinte dia do sabado setimo contareis cincoenta dias; entoncos offerecereis o presente novo á JEHOVAH.

17. De vossas habitaçoens trareis o pão do movimento; duas dezimas de flor da farinha serão, levedadas serão cozidas: *estas serão* primicias á JEHOVAH.

18. Offerecereis juntamente com o pão

sete cordeiros inteiros de hum anno, e hum novillo, filho de vaca, e dous carneiros: *Estes* serão holocausto a JEHOVAH, com seu presente e seus derramamentos, em offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH.

19. Offerecereis tambem hum cabraão das cabras por expiação, e dous cordeiros de hum anno em sacrificio das pazes.

20. E o sacerdote os moverá com o pão das primicias com movimento diante de JEHOVAH, com dous cordeiros: sanctidade serão de JEHOVAH pera o sacerdote.

21. E convocareis em este dia a convocação da sanctidade, *que* entre vos será, nenhũa obra servil fareis: estatuto perpetuo *será isso* em todas vossas habitaçoens por vossas geraçoens.

22. E quando * segardes a segada de vossa terra, não acabarás de segar o canto de teu campo, nem espigarás tua segada; mas pera o pobre e pera o estrangeiro a deixarás: Eu *pois sou* ** JEHOVAH vosso DEUS. * *Lev.* 19. 9. *Ruth.* 2. 15, 16. ** *Lev.* 18. 2, 4.

23. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

24. Falla a os filhos de Israel, dizendo-lhes: em o mes setimo a o primeiro dia do mes tereis o sabado, * a memoria da jubilação, *hũa* sancta convocação.

25. Nenhũa obra servil fareis: porem offerecereis offerta acendida a JEHOVAH. * *Num.* 29. 1.

26. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

27. Mas * a os dez deste mes setimo *será* o dia das expiaçoens: tereis sancta convocação, affligireis vossas pessoas, e offerecereis offerta acendida a JEHOVAH. * *Lev.* 16. 30. *Num.* 29. 7.

28. Nenhũa obra fareis neste mesmo dia: porque este *he* o dia das expiaçoens, pera reconciliarvos diante de JEHOVAH vosso DEUS.

Y 2

29. Porque

29. Porque toda a alma, que não se affigir neste mesmo dia, será cortada de seus povos.

30. E qualquer alma, que fizer alhũa obra neste mesmo dia, eu destruirei a tal alma de seu povo.

31. Portanto nenhũa obra fareis: estatuto perpetuo *será* isso por vossas geraçoens em todas vossas habitaçoens.

32. Sabado *do repouso este *será* a voutros, e affigireis vossas pessoas a os nove do mes a tarde, de tarde até a outra tarde celebrareis a este vossò sabado.

* Lev. 16. 31.

33. E fallou *tambem* JEHOVAH a Moyfes, dizendo:

34. Falla a os filhos de Israel, dizendo-lhes: a os quinze deste mes setimo *será* a festa das cabanas a JEHOVAH por sete dias. * Ex. 23. 16. Num. 29. 12.

35. E no *primeiro dia *será* sancta convocação: nenhũa obra servil fareis.

* Lev. 23. 7.

36. Sete dias offerecereis offerta acendida a JEHOVAH: mas *a o dia oitavo tereis sancta convocação, e offerecereis offerta acendida a JEHOVAH: † festa *he* nenhũa obra servil fareis. * Jo. 7. 37.

37. Estas *são* as solenidades de JEHOVAH, em as quaes convocareis sanctas convocaçoens, pera offerecer offerta acendida a JEHOVAH, holocausto, e presente,

sacrificio e derramamento, cada cousa em seu dia.

38. Alem dos sabados de JEHOVAH, e alem de vossos dons, e alem de todos vossos votos, e alem de todas vossas offertas voluntarias, que dareis a JEHOVAH.

39. Mas a os quinze do mes setimo, quando ouverdes colhido a o fruto da terra, fareis festa a JEHOVAH por sete dias: a o primeiro dia *será* sabado, e a o oitavo dia *será* outra vez sabado.

40. E a o primeiro dia tomereis de ramos das arvores fermosas, de ramos das palmas, e de ramos das arvores espessas, e dos salgueiros das ribeiras, folgando diante de JEHOVAH vossò DEUS por sete dias. * Neh. 8. 14. seg.

41. Celebrareis, *digo*, a esta festa a JEHOVAH por sete dias cada anno: estatuto *perpetuo *será* o por vossas geraçoens; no mes setimo a celebrareis. * Lev. 6. 18.

42. Em as cabanas habitareis sete dias, todo o natural em Israel habitará em as cabanas.

43. Peraque saibão vossos descendentes, que em cabanas fiz eu habitar a os filhos de Israel, quando os tirei da terra de Egypto: Eu *pois* sou * JEHOVAH vossò DEUS. * Lev. 18. 2.

44. Assi fallou Moyfes a os filhos de Israel das solenidades de JEHOVAH.

CAPITULO XXIV.

De candieiro e de paens da preposição: de pena dos blaffemos e dos matadores.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyfes, dizendo:

2. Manda *a os filhos de Israel, que te *tragam azeite das oliveiras, claro moído, pera aluminaria, pera acender as alampadas sempre. * Num. 5. 2. ** Ex. 27. 20.

3. Fora do veo do testemunho em o

tabernaculo do testemunho a concertar a Aaron desde a tarde até a manhaa diante de JEHOVAH sempre: estatuto *perpetuo *será* o por vossas geraçoens. * Lev. 16. 29.

4. Sobre o candieiro limpo porá em ordem Aaron as alampadas diante de JEHOVAH sempre.

5. Tomarás *tambem* flor da farinha e * co-

v. 36. † Heb. dia da prohibição he.

e * cozerás della doze escarpeadas; cada escarpeada será de duas dezimas. * *Ex. 25. 30. Mat. 12. 5.*

6. E porás as em duas ordens; seis em cada ordem sobre a mesa limpa diante de JEHOVAH.

7. Porás também sobre cada ordem encenso limpo, e será pera o pão por perfume memorial; offerta acendida *he* a JEHOVAH.

8. Cadadia do sabado o porá em ordem diante de JEHOVAH sempre: pacto sempiterno *será* o a os filhos de Israel.

9. E será de Aaron e de seus filhos, os quaes o comerão em lugar sancto: porque sanctidade das sanctidades *he* pera elle das offertas acendidas a JEHOVAH *conforme* o estatuto perpetuo.

10. Em aquelle tempo sahio hum filho de hũa mulher Israelita, o qual *era* filho de hum Egypcio, em o meyo dos filhos de Israel: e rinhiraõ em o arrayal o filho da Israelita, e hum varaõ Isralita.

11. E o filho da mulher Isralita blasfemou o nome *de Jehovah*, e maldisse, e trouxeraõ o a Moyses: [e sua mãe se chamava Selomith, filha de Dibri, do tribu de Dan.]

12. E puserão o * em o carcere, até que lhes ** fosse declarado pela boca de JEHOVAH. * *Num. 15. 34. ** Num. 9. 8.*

13. Fallou pois JEHOVAH a Moyses, dizendo.

14. Tira a o blasfemo fora do arrayal; e todos os, que ouviraõ, emponhaõ suas

maõs sobre sua cabeça, e apedreje o toda a congregaçãõ.

15. E a os filhos de Israel fallarás, dizendo: Qualquer varaõ, que maldisser † a os deuses, levará sua maldade.

16. Mas o * que blasfemar a o nome de JEHOVAH, morrendo morrerá: apedrejando apedrejará o toda a congregaçãõ: assi o estrangeiro como o natural, quando blasfemar a o nome *de Jehovah*, morrerá. * *Ex. 20. 7. Mat. 26. 65.*

17. E o homem, * quando ferir a qualquer pessoa humana, morrerá da morte. * *Gen. 9. 6. Num. 35. 16.*

18. E o, que ferir hum animal, restituirá o; † animal por animal.

19. O que assinalar a seu proximo; como elle fez, assi lhe * será feito. * *Ex. 21. 24. Mat. 5. 38.*

20. Quebradura *será* por quebradura; olho por olho; dente por dente: como * assinalou a o homem, assi seja o assinalado. * *Luc. 6. 38.*

21. O, digo, que ferir alhum animal, restituiloha: mas o, que * ferir a o homem, morrerá. * *Gen. 9. 6.*

22. Hum * mesmo † juizo vos tereis; como o estrangeiro assi será o natural; porque ** *Eu sou JEHOVAH* vossõ DEUS. * *Ex. 12. 49. ** Lev. 23. 22, 43.*

23. E fallou Moyses *isso* a os filhos de Israel; e elles * tiraraõ a o blasfemo fora do arrayal, apedrejando o com pedras: e assi ** fizeraõ os filhos de Israel segundo o, que JEHOVAH avia mandado a Moyses. * *Num. 15. 36. ** Ex. 7. 10. C. 12. 28.*

CAPITULO. XXV.

As leys de sabado do repouso em cada anno setimo, e de jubileo em cada cincoenta anno.

1. JEHOVAH fallou a Moyses em o monte de Sinaj, dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, dizendo: lhes: Quando ouverdes entrado em a ter-

Y 3

ra,

v. 15. † a os magistrados, ou a os potestades superiores. v. 18. † heb. alma por alma.
v. 22. † direito.

ra, que Eu vos dou, descanará a terra, celebrando o sabado a JEHOVAH.

3. Seis * annos semearás tua terra, e seis annos podarás tua vinha, colhendo seu fruto. * Ex. 23. 10.

4. Mas o sétimo anno á terra terá sabado do repouso, sabado a JEHOVAH: teu campo não semearás, nem podarás tua vinha.

5. O que de sy mesmo nacer, em tua segada não segará, e as ovas † de teu apartamento não vindimarás: anno do sabado será a terra.

6. Mas o sabado da terra vos será pera comer, a ty, e a teu servo, e a tua serva, e a teu criado, e a teu estrangeiro, que morarem contigo:

7. E a teu animal, e a tua besta, que ouver na terra tua, todo seu fruto será pera comer.

8. Entoncez contartehas sete sabados dos annos, *ha a saber*, sete vezes sete annos: e fertehaõ os dias dos sete sabados dos annos quarenta e nove annos.

9. E farás passar a trombeta do jubilo * no sétimo mes, a os dez do mes; o dia das expiaçoens fareis passar trombeta por toda vossa terra. * Lev. 23. 27.

10. E sanctificareis a o anno cincoenta, e pregoareis * liberdade na terra a todos seus moradores: este vos será jubileo, e tornareis ** cadahum a sua possessão, e cadahum tornará *** a sua familia. * Deut. 15. 1, 3. ** Lev. 27. 24. *** Num 36. 4.

11. O anno dos cincoenta annos vos será jubileo: não semearéis, nem segareis o que nacer de sy mesmo na terra, nem vindimareis seu apartamento.

12. Porque he jubileo, sancto será a vosoutros: o fructo do campo comereis.

13. Em este anno do jubileo tornareis cadahum a sua possessão.

14. E quando venderdes alhũa cousa a

vosso proximo, ou comprardes da mão de vosso proximo, não engane * nenhum a seu proximo. * 1 Theff. 4. 6.

15. Conforme a o numero dos annos depois do jubileo comprarás de teu proximo; e conforme a o numero dos annos dos fructos venderá a ty.

16. Conforme a multidaõ dos annos augmentarás o preço; e conforme a diminuição dos annos desminuirás o preço: porque o numero dos fructos elle te ha de vender.

17. Não engane nenhum a seu proximo; mas * terás temor de teu DEUS: porque Eu sou ** JEHOVAH vosso DEUS.

* Lev. 19. 1. ** Lev. 23. 22.

18. Portanto fazei conforme * meus estatutos, guardando meus direitos, fazendo os: allí ** habitareis sobre a terra seguros. * Lev. 19. 37. Deut. 8. 1. ** 1 Reis. 4. 25.

19. E * a terra dará seu fruto, e comereis ** até a fartura, e habitareis sobre a seguros. * Jef. 1. 19. ** Lev. 26. 5.

20. E se disserdes; que comereamos o sétimo anno? eisaquí não vamos semear nem colher nossos fructos?

21. Entoncez eu vos enviarei * minha benção o anno seisto, peraque terra dê fructo por tres annos. * Deut. 28. 8.

22. Depois semeareis o anno oitavo, e comereis de fructo velho até a o anno nono; até que venha seu fructo, comereis do velho.

23. Terra pois não se venderá arrematadamente; porque a terra he minha: vosoutros sois * estrangeiros e peregrinos diante de my. * 1 Chron. 30. 15. Ps. 39. 13.

24. Portanto em toda a terra de vossa possessão dareis remissão á terra.

25. Quando teu irmão empobrecer, e vender alhũa cousa de sua possessão: então virá seu resgatador, *que he seu parente mais*

mais chegado, e * resgatará o que seu irmão vendeo. * *Ruth.* 4. 2.

26. Se *alhum* varaõ não tiver resgata-
dor, e sua maõ despois alcançar e achar o
que basta pera seu resgate:

27. Contará os annos da sua venda, e
tornará o que ficar a o varaõ, a quem ven-
deo; e tornará a sua possessão.

28. Mas se não alcançar sua maõ o que
basta pera tornar a elle; o que vendeo
estará em poder do que comprou até o
anno do jubileo: e a o jubileo sahirá tor-
nando a sua possessão.

29. O varaõ que vender a casa de sua
morada em a cidade cercada, sua remis-
são será até acabar-se o anno de sua ven-
da; hum inteiro anno será sua remissão.

30. E se não for resgatada dentre de
hum anno inteiro; a casa, que estiver em
a cidade, que tiver muro, ficará arremata-
damente a o, que a comprou, pera seus
descendentes; não sahirá em jubileo.

31. Mas as casas das aldeas, que não
tem muro a o redor, serão estimadas co-
mo o campo da terra; terão remissão, e
sahirão em o jubileo.

32. Mas tocante as cidades dos Levitas,
quer dizer, as casas em as cidades de sua
possessão; terão os Levitas remissão per-
petua.

33. E o que resgatar, *será* dos Levitas,
e o outro da casa que comprou, e da cida-
de de sua possessão sahirá em o jubileo:
porque a casa das cidades dos Levitas *he*
a possessão delles entre os filhos de Israel.

34. Mas o campo, que está fora de
suas cidades, não se vende; porque *he*
perpetua possessão delles.

35. E quando teu irmão * empobrecer,
e encostar sua maõ a ty, tu o receberás,
tambem a o peregrino e estrangeiro, pe-
raque contigo viva. * *Deut.* 15. 7, 8.

36. Não tomarás * usura delle, nem a-

crecentamento; porem averás temor de
teu DEUS: peraque teu irmão viva com
tigo. * *Ex.* 22. 25. *Pf.* 15. 5.

37. Não darás-lhe teu dinheiro a usura,
nem tua virtualha a o acresentamento.

38. Eu pois sou * JEHOVAH vossõ DEUS,
que vos tirei da terra de Egypto, pera
dar vos a terra de Canaan, pera ser vossõ
DEUS. * *Ex.* 20. 2. *Deut.* 8. 14.

39. Quando teu irmão empobrecer
estando contigo, e se * vender a ty, não o
farás servir ** como servo. * *Ex.* 21. 2.
** *Jer.* 2. 14.

40. Como jornaleiro, e como estrangei-
ro estará contigo; até a o anno do jubi-
leo te servirá.

41. Entõces sahirá de ty, elle e seus
filhos comigo, e tornará a sua familia, e
a possessão de seus paes tornará.

42. Porque são meus servos, os quaes
eu tirei da terra de Egypto: não serão
vendidos como servos.

43. Não te ensenhorearás delle * com
dureza: mas averás temor de teu DEUS.
* *Eph.* 6. 9.

44. Teu servo ou tua serva que tive-
reis, serão das gentes, que *estão* a o redor
de vosoutros, delles comprareis servos e
servas.

45. E tambem dos filhos dos forastei-
ros, que vivem entre vosoutros, compra-
reis; e dos que da linhagem delles são na-
cidos em vossã terra, que estão com vos-
outros, os quaes tereis por possessão.

46. E possuillois por herdade pera
vosos filhos, que *estão* despois de vosou-
tros, pera ter possessão, e pera ensenhorear
sempre em elles: mas tocante a vosos
irmaõs, filhos de Israel, nenhum em seu
irmão ensenhoreará com dureza.

47. Quando a maõ do peregrino e es-
trangeiro, que está contigo, alcançar ri-
queza; e teu irmão, que está com elle, em-

Y 4

pobre-

pobrecer, e se vender a o peregrino ou estrangeiro, que está contigo, ou a raça da linhagem do estrangeiro:

48. Depois que ouver vendido, terá redenção, hum de seus irmaons o resgatará.

49. Ou seu tio, ou filho de seu tio o resgatará, ou hum de seu parente da sua familia o resgatará: ou se sua mão alcançar riqueza, a sy mesmo remirá;

50. E contará com o, que o comprou, desdo anno, que se vendeo a elle; até o anno do jubileo, e o dinheiro de sua venda será apreçado conforme a o numero dos annos, como os annos de hum jornaleiro.

51. Se ainda forem muitos daquelles annos sobejos: conforme a elles restituirá

seu resgate, daquelle dinheiro, por o qual se vendeo.

52. E se ficar pouco tempo dos annos até a o anno do jubileo; então fará conta com elle; conforme a seus annos restituirá seu resgate.

53. Como o jornaleiro de anno por anno será com elle; não se enfeñoreará em elle com dureza diante de teus olhos.

54. Porem se não se remir pelos estes modos; sahirá no anno do jubileo, elle e seus filhos com elle.

55. Porque meus * servos *são* os filhos de Israel; meus, *digo*, servos *são* elles, os quaes eu tirei da terra de Egypto: Eu pois sou ** JEHOVAH vosso DEUS. * Lev. 25. 42. Jer. 2. 14. ** Lev. 18. 2, 4, 30.

CAPITULO XXVI

A benção sobre os que guardam os mandamentos de Deus, e se convertem; e a maldição sobre os que servem a os idolos, e que são desobedientes.

1. **N**ão fareis para vosoutros * idolos, nem escultura, nem vos levantareis ** estatuas, nem poreis em vossa terra pedra da imagem, pera inclinar vos a ella: porque Eu JEHOVAH sou vosso DEUS. * Ex. 20. 4. Ps. 81. 10. ** Deut. 16. 22.

2. Guardae * meus sabados, tendo ** em reverencia meu sanctuario: Eu pois sou JEHOVAH. * Ex. 20. 8. C. 35. 2. ** Lev. 19. 30.

3. Se andardes * em meus decretos, e guardardes meus mandamentos, e os fizerdes: * Deut. 11. 13.

4. Darei eu vos chuvas * em seu tempo, e a terra ** dará seu fructo, e a arvore do campo dará seu fructo. * Jer. 5. 25. ** Ps. 85. 13.

5. A trilhadura vos tocará até a vindima, e a vindima alcançará até a sementeira: e comereis * vosso pão até a fartura, e habitareis ** seguros em vossa terra. * Lev. 25. 19. ** Lev. 25. 18.

6. E eu darei paz em a terra, assi que

* dormireis seguros, e não averá, quem vos espante: e tirarei ** as más bestas de vossa terra, e pela vossa terra não passará cutelo. * Job. 11. 16. Ps. 4. 9. ** Job. 5. 22.

7. E perseguireis * a vossos inimigos, e diante de vosoutros ** cahirão á espada. * Deut. 28. 7. ** Num. 14. 3. Sam. 14. 13.

8. E * cinco de vosoutros perseguirão a cento, e cento de vosoutros perseguirão a dez mil; e vossos inimigos ** cahirão á cutelo diante de vosoutros. * Deut. 32. 30. ** 2 Par. 14. 6, 11.

9. Porque eu me tornarei a vosoutros, e farvoshei crescer, e multiplicarvoshei; e confirmarei meu concerto com vosoutros.

10. E comereis o velho envelhecido, e tirareis fora o velho por causa do novo.

11. E porei minha morada em meyo de vosoutros, e minha alma não vos abominará.

12. Mas * andarei entre vosoutros, e eu ferei

eu ferei ** vosso Deus; porei vos fereis meu povo. * 2 Cor. 6. 16. Apoc. 21. 3.

** Apoc. 21. 7.

13. Eu pois sou * JEHOVAH vosso DEUS, que tirei vos da terra de Egypto, peraque não sejaes seus servos; e t rompi os atilhos de vosso jugo, e fiz andar vos com rosto alto. * Ex. 20. 2. Deut. 8. 14.

14. Mas se * não me ouvirdes, nem fizerdes todos estes meus mandamentos:

* Deut. 8. 19. C. 28. 15. C. 30. 17.

15. E se abominardes meus estatutos, e vossa alma menosprezar meus direitos, não fazendo todos meus mandamentos, e inviolando meus concertos:

16. Entonce * Eu tambem farei com vosoutros isso: enviarei ** sobre vosoutros terror, e eteguidade, e febre quente, que *** consumam os olhos, e atormen-tem a alma: e semeareis debalde vossa semente, porque vossos inimigos a comerão.

* Deut. 28. 21. Ez. 14. 21. ** Ex. 32. 34.

*** Lam. 4. 8.

17. E porei * minha ira sobre vos outros, e fereis ** feridos diante de vossos inimigos; e os, que vos aborecem, se enfehoriarão em vosoutros; e fugireis, sem que aja, quem vos persiga. * Lev. 17. 10.

* Deut. 28. 25.

18. E se ainda com estas cousas não me ouvirdes, eu tornarei a castigarvos † sete vezes por vossos pecados.

19. E quebrantarei a soberba da vossa força; e farei vosso ceo * como ferro, e vossa terra como metal. * Deut. 17. 17. C. 28. 23.

20. E vossa força consumir-se-ha em vão; porque vossa terra não dará seu fruto, e as arvores da terra não darão seu fruto.

21. E se andardes comigo † a o encontro, e não me quizerdes ouvir: eu acre-

centarei sobre vosoutros pragas sete vezes segundo vossos pecados.

22. E enviarei contra vosoutros * bestas feras, que vos ** desfilhem, e talhem vossos animaes, e vos apouquem, peraque vossos caminhos sejam desertos. * Ez. 14.

15. ** 2 Rey. 2. 24.

23. E se com estas cousas não fordes castigados, senão mais andardes comigo a o encontro:

24. Eu tambem andarei com vosoutros a o encontro, e ferirvos-hei tambem sete vezes por causa de vossos pecados.

25. E * meterei sobre vosoutros cutelo, vingador da vingança do concerto; e ajuntarvos-hei a vossas cidades, e eu enviarei * peste entre vosoutros, e fereis entregados em mão do inimigo. * Jof. 1. 20. ** Ez. 14. 19.

26. Quando eu vos * quebrantar o bordo do pão, cozerão † dez mulheres vosso pão em hum forno, e tornarão vosso pão por peso, e comendo ** não vos fartareis. * Ez. 14. 13. ** Hof. 4. 10.

27. E se com isto não me ouvirdes, mas toda via andardes comigo a o encontro:

28. Eu andarei a vosoutros com ira a o encontro, e castigarvos-hei tambem eu sete vezes por causa de vossos pecados.

29. E comereis * a carne de vossos filhos, e a carne de vossas filhas comereis. * Deut. 28. 53. Jer. 19. 9. Ez. 6. 10.

30. E destruirei vossos † altos, e talharei vossas imagens, e porei vossos corpos mortos á vossos idolos; e minha alma vos abominará.

31. E porei vossas cidades em destruição, e assolarei vossos sanctuarios; e não cheirarei o cheiro da vossa folgança.

32. E eu * assolarei a terra, que se es-

Z

pantem

v. 13. † q. d. tenho posto vos em liberdade e em honra. v. 18. † q. d. muy gravemente.

v. 21. † q. d. com vontade deliberadamente. v. 26. † q. d. muitas mulheres como

Gen. 31. 7, 41. v. 30. † lugares da falsa religião e idolatria.

panthem della vossos inimigos, que em ella estão habitando. * Jer. 25. 9.

33. E a vosoutros * espalharei entre as gentes, e ** desembainharei espada apos vosoutros; e vossa terra estará assolada e vossas cidades serão como desertos.

* Deut. 28. 64. ** Jer. 9. 16.

34. Entoncez a terra folgará em seus sabados, todos os dias, que estiver assolada, e vosoutros *estiverdes* em a terra de vossos inimigos: entoncez a terra repousará, e folgará em seus sabados.

35. Todo o tempo, que estará assolada, repousará; porque não repousou em vossos sabados, quando habitaveis em ella.

36. E os, que sobejarem de vosoutros, eu meterei * covardia em seus corações, em a terra de seus inimigos, que hum foido de hũa folha movida os perseguirá, e fugirão como de cutelo, e cahirão sem aver ** quem os persiga. * Deut. 28. 66. * Ps. 53. 6.

37. E tropeçarão huns a outros como diante do cutelo, sem aver quem os persiga; e não podereis resistir diante de vossos inimigos.

38. E perecereis entre as gentes; e a terra de vossos inimigos vos consumirá.

39. E os, que sobejarem de vosoutros, apodrecerão em a terra de vossos inimigos por sua maldade; e pela maldade de seus paes com elles serão apodrecidos.

40. E * confessarão sua iniquidade, e a iniquidade de seus paes com sua trespassa-

ção, com que trespassarão contra my, e tambem porque andarão comigo a o encontro. * Deut. 4. 30. Dan. 9. 5. seg.

41. Tambem Eu averei andado com elles a o encontro, e os averei metido em a terra de seus inimigos; e entoncez se humilhará seu coração incircuncidado e † rogarão por seu pecado.

42. E eu me * alembrarei do meu concerto com Jacob, e assim mesmo do meu concerto com Isaac, e tambem do meu concerto com Abraham me lembrarei, e averei memoria da terra. * Ex. 2. 24. Luc. 1. 55, 72.

43. Que a terra estará desamparada delles, e folgará em seus sabados, estando assolada delles; e elles * rogarão por seu pecado, porquanto menosprezaram meus direitos, e alma delles ** teve fastio de direitos meus. * Lev. 26. 41. ** Lev. 26. 30.

44. E ainda com tudo isto, estando elles em a terra de seus inimigos, eu não os engeitei, nem os abominei pera consumi-los, invalidando meu concerto com elles: porque Eu JEHOVAH sou seu DEUS.

45. Antes lembrarmehei delles, e do * concerto dos antigos, os quaes tirei ** da terra de Egypto em os olhos das gentes, para ser seu DEUS, Eu JEHOVAH. * Gen. 15. 18. C. 24. 8. ** Ex. 12. 33, 51.

46. Estes são * os decretos e direitos e leys, que deu JEHOVAH entre sy e entre os filhos de Israel, em o monte de Sinai pela mão de Moyses. * Lev. 27. 34.

CAPITULO XXVII.

As leys de singulares votos e dezimas.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, e dize lhes: quando algum fizer * singular voto

a JEHOVAH segundo a estimação das pes-

soas: * Num. 30. 3. Deut. 23. 21. Eccl. 5. 3, 4.

3. Tua estimação será esta: de hum macho de vinte annos até sessenta será tua estimação cincoenta † siclos de prata, a o siclo do sanctuario.

4. E

v. 14. † Heb. e conhecerão sua iniquidade. q. d. entendendo que são justamente castigados, não tomarão o por mal, senão se contentarão em a castiga. C. 27. 3. † pesos.

4. E se for femea; a estimação será trinta siclos.

5. E se for de cinco annos até vinte; tua estimação será *de hum* macho vinte siclos, e da femea dez siclos.

6. E se for de hum mes até cinco annos; tua estimação será *de hum* macho cinco siclos de prata, e pola femea tua estimação será tres siclos de prata.

7. Mas se for de sessenta annos, e mais ariba; por o macho tua estimação será quinze siclos, e pola femea dez siclos.

8. Mas se *alhum* for mais pobre, que tua estimação; entoncos será posto diante do sacerdote, e o sacerdote o apreçará: conforme a o, que alcançar a mão do votante, o apreçará o sacerdote.

9. E se for animal, de que se offerecer offerta a JEHOVAH; todo o, que se der delle a JEHOVAH, será sancto.

10. Não será mudado o, nem trocado bom por mal, nem mal por bom: e se se trocar hum animal por outro, aquelle e outro, que foi trocado, sancto será.

11. E se for alhum animal immundo, de que não se offerecer offerta a JEHOVAH: entoncos o animal será posto diante do sacerdote:

12. E o sacerdote o apreçará, seja bom, ou seja mal, conforme a estimação do sacerdote, assi será.

13. E se o ouver de redimir, acrescentará sua quinta *parte* alem de tua estimação.

14. Quando tambem algum sanctificar sua casa † por sanctificação a JEHOVAH, o sacerdote apreçará a, seja boa ou seja má: como o sacerdote apreçar, assi seja.

15. Mas se o sanctificante remir sua casa, acrescentará a quinta *parte* do dinheiro de tua estimação sobre ella, e será sua.

16. Se algum sanctificar de sua possessão do campo a JEHOVAH; tua estimação será conforme a sua sementeira, hum o-

mer da sementeira de cevada *se apreçará* em cincoenta siclos de prata.

17. E se sanctificar seu campo desde anno do jubileo; conforme a tua estimação ficará.

18. Mas se despois do jubileo sanctificar seu campo; entoncos o sacerdote contará o dinheiro conforme a os annos restantes até o anno do jubileo, e tirarseha de tua estimação.

19. E se quizer remir o campo, o que o sanctificou; acrescentará a quinta *parte* do dinheiro de tua estimação sobre ella, e ficarlheha.

20. Mas se elle não remir o campo, e se o campo se vender a outro; não remir-seha mais.

21. Mas quando o campo sahir em o jubileo, será sancto a JEHOVAH, como campo de anathema: a possessão delle será do sacerdote.

22. Mas se sanctificar *algun* a JEHOVAH o campo, que elle comprou, que não era do campo de sua herança:

23. Entoncos o sacerdote contará a quantidade de tua estimação até a o anno do jubileo; e dará tua estimação a aquelle dia, *como* estimação consagrada a JEHOVAH.

24. E em o anno * do jubileo tornará o campo a aquelle, de quem o comprou, cuja *será* a herança da terra. * Lev 25. 10.

25. E tudo o que apreçares, será conforme a o siclo do sanctuario: o * siclo tem vinte † gera. * Ex. 30. 13. Num. 3. 47. Ez. 45. 11.

26. Mas * o primogenito dos animaes, † pera primogenitura he de JEHOVAH, ninguem sanctificará: *seja* boy ou ovelha, de JEHOVAH he. * Ex. 13. 2. Num. 3. 13. Luc. 2. 23.

27. Mas se for dos animaes immundos e remilohaõ conforme a tua estimação, e

Z 2

acrecen-

v. 14. † em offerta.

v. 25. † era menor moeda. v. 26. † pela ley.

acrecentarão sobre ella * sua quinta parte: e se não remirem, venderseha conforme a tua estimação. * *Lev. 22. 14. Num. 5. 7.*

28. Mas nenhum anathema, que algum sanctificar a JEHOVAH de todo o que tiver, de homens, ou de animaes, ou do campo da sua possessão, não se venderá, nem se remirá: todo pois anathema será † sanctidade das sanctidades a JEHOVAH.

29. Qualquer * anathema de homens, que se consagrar, não será remido: mas da morte morrerá. * *1 Sam. 15. 3, 9.*

30. Todas * as dezimas do campo, ou de semente do campo, ou de fruto das arvores, de JEHOVAH são; sanctidade a JE-

HOVAH são. * *Num. 18. 21. Deut. 12. 6, 11. C. 14. 22.*

31. E se algum quizer remir alguma cousa de suas dezimas, acrecentará sua quinta parte sobre ella.

32. Mas toda a dezima de vacas ou de ovelhas, de todo o que passa de baixo da vara: a dezima será sanctidade a JEHOVAH.

33. Não † verás, se he bom ou mal, nem o trocara: se o trocar, aquillo e sua troca será sanctificação a Jehovah; não se remirá.

34. Estes são mandamentos, que mandou JEHOVAH a Moyses para os filhos de Israel em o monte de Sinai.

v. 28. † sanctissimo

v. 33. † buscará differença.

Fim do terceiro livro de Moyses.

O QUARTO

O QVARTO LIVRO DE MOYSES CHAMADO OS NUMEROS.

CAPITULO I.

O numero dos varoens de vinte annos e pera riba, que são capazes pera a guerra, fora dos Levitas, que serão guardados pera o serviço do tabernaculo.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyfes * no deserto de Sinai em o tabernaculo, † do testemunho, no primeiro do mes segundo, ** em o segundo anno de sua sahida da terra de Egypto, dizendo: * *Ex. 16.*

1. * *Num. 9. 1.*

2. Tomae † a copia * de toda a companhia dos filhos de Israel, por suas familias, pelas casas de seus paes, pola conta dos nomes; todos varoens por suas cabeças: * *Ex. 30. 12. Num. 26. 2.*

3. De vinte annos e pera riba, todos os * que sahem pera guerra em Israel: conta losheis tu e Aaron por † suas quadrilhas * *Num. 4. 3.*

4. E estarão com vosoutros hum varaõ de cada tribu, cadahum que seja cabeça da casa de seus paes.

5. E estes são os nomens dos varoens, que estarão com vosoutros: de Ruben seia Elisur, filho do Sedeur.

6. De Simeão seja Salumiel, filho de Surisaddai.

7. De Juda seja * Nahesson, filho de Amminadab. * *Ex. 6. 23. Mat. 1. 4.*

8. De Isaschar seja Nethanael, filho de Suar.

9. De Sebulon seja Eliab, filho de He-lon.

10. Dos filhos de Joseph; de Ephraim seja * Elisam, filho de Ammiud; de Manasse seja Gamliel, filho de Pedazur.

* *Num. 2. 18.*

11. De Benjamin seja Abidan, filho de Gideon. * *Num. 2. 22.*

12. De Dan seja Ahieser, filho de Am-misaddai.

13. De Azer seja Pagiel, filho de O-cran.

14. De Gad seja Eliasaph, filho de De-guel.

15. De Naphtali seja * Ahira, filho de Enan. * *Num. 2. 29.*

16. Estes são os nomeados da companhia, principes dos tribus de seus paes; capitaõs dos milhares de Israel.

17. Tomou pois Moyfes e Aaron a estes varoens, que foraõ declarados por seus nomes.

18. E juntaraõ toda a campanha em o primeiro do mes segundo, e foraõ juntos por suas linhagens, polas casas de seus paes, pola conta dos nomes de vinte annos e a riba, por suas cabeças.

Z 3

19. co-

v. 1. † do ajuntamento. v. 2. † a lista, ou a conta. Heb. a cabeça. v. 3. † seus tribus.

19. Como JHNOVAH o avia mandado a Moyses: e contou os no deserto de Sinai.

20. E foraõ os filhos de Ruben primogenito de Israel, suas † geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes por suas cabeças; todos varoens de vinte annos e a riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

21. Os contados delles do tribu † de Ruben, *eraõ* quarenta e seis mil e quinhentos.

22. Dos filhos de Simeon, suas geraçoens por suas familias, polas casas de seus paes: os contados delle, conforme a conta dos nomes por suas cabeças; todos varoens de vinte annos e a riba, todos os que podiaõ fahir a guerra:

23. Os contados delles do tribu † de Simeon, *eraõ* cincoenta e nove mil e trecentos.

24. Dos filhos de Gad, suas geraçoens por suas familias, pelas suas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

25. Os contados delles do tribu † de Gad, *eraõ* quarenta e cinco mil e seis centos e cincoenta.

26. Dos filhos * de Juda, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra: * *Gen.* 29. 35. *Num.* 2. 3.

27. Os contados delles do tribu † de Juda *eraõ* setenta e quatro mil e seis centos.

28. Dos filhos de Isaschar, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

29. Os contados delles do tribu † de Isaschar *eraõ* cincoenta e quatro mil e quatro centos.

30. Dos filhos de Zabulon, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes, conforme auconta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

31. Os contados delles do tribu † de Zabulon *eraõ* cincoenta e sete mil e quatro centos.

32. Dos filhos de * Joseph; dos filhos de Ephraim, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos, e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

* *Gen.* 49. 22.

33. Os contados delles do tribu de † Ephraim *eraõ* quarenta mil e quingentos.

34. Dos filhos de * Manasse, suas geraçoens por suas familias, polas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra: * *Gen.* 48. 10.

35. Os contados delles do tribu † de Manasse *eraõ* trinta e dous mil e dous centos.

36. Dos filhos de Benjamin, suas geraçoens por suas familias, polas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

37. Os contados delles do tribu † de Benjamin *eraõ* trinta e cinco mil e quatro centos.

38. Dos filhos de Dan, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e a riba, todos que podiaõ fahir a guerra:

39. Os

v. 20. † suas linhagens. v. 21. † de Ruben 46500. v. 23. † de Simeon 59300. v. 25. † de Gad 45650. v. 27. † de Juda 74600. v. 29. † de Isaschar 54400. v. 31. † de Zabulon 57400. v. 33. † de Ephraim 40500. v. 35. † de Manasse 32200. v. 37. † de Benjamin 35400.

39. Os contados delles do tribu † de Dan *erao* sesenta e dous mil e setecentos.

40. Dos filhos de Afer, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ sahír a guerra :

41. Os contados delles do tribu † de Afer *erao* quarenta e hum mil e quinhentos.

42. Dos filhos de Naphtali, suas geraçoens por suas familias, pelas casas de seus paes conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ sahír a guerra :

43. Os contados delles do tribu † de Naphtali *erao* cincoenta e tres mil e quatro centos.

44. E estes *saõ* os contados, que contou Moyses, e Aaron, e os doze varoens, principes de Israel; cadahum varaõ era por casa de seus paes.

45. E foraõ todos os * contados dos filhos de Israel, pelas casas de seus paes, de vinte annos e para riba, todos que podiaõ sahír a guerra em Israel : * Num. 2. 32.

46. Foraõ, *digo*, todos * os contados † seiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta. * Ex. 12. 37. Num. 26. 51.

47. Mas * os Levitas, conforme o tribu de seus paes, naõ foraõ contados entre elles. * Num. 2. 33.

48. Porque JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo :

49. Porem * naõ contarás o tribu de Levi, nem tomarás a conta delles, entre os filhos de Israel. * Num. 2. 33.

50. Mas porás os Levitas sobre o tabernaculo do testemunho, e sobre todos os seus vasos, e sobre todas as cousas, que a o pertence: elles pois levarão o tabernaculo e todos seus vasos; e elles servirão nelle, e assentarão suas tendas a o redor do tabernaculo.

51. E quando o tabernaculo partir, os Levitas o desarmarão; e quando o tabernaculo parar, os Levitas o armarão: e t o * estranho, que se chegar, morrerá.

* Num. 3. 10, 38. c. 18. 7.

52. Assi os filhos de Israel * assentarão suas tendas: cadahum em seu esquadrão, e cadahum junto a sua bandeira por suas quadrilhas. * Num. 2. 2.

53. Mas os Levitas assentarão as suas a o redor do tabernaculo do testemunho, peraque naõ veja ira sobre a companhia dos filhos de Israel: e os Levitas terão guarda do tabernaculo do testemunho.

54. Assi fizeraõ * os filhos de Israel: conforme a todas as cousas, que JEHOVAH mandou a Moyses, assi fizeraõ.

* Ex. 12, 28. Lev. 8. 36. Num. 2. 34.

CAPITULO II.

Deus ordena os assentos do arrayal do povo de Israel de baixo de suas quatro bandeiras.

1. **E** Fallou * JEHOVAH a Moyses e Aaron, dizendo: * Num. 4. 1.

2. Os filhos de Israel * assentarão suas tendas, cadahum de baixo de sua bandeira, segundo as insignias das casas de seus paes: a o redor do tabernaculo do testemunho assentarão. * Num. 1. 52. c. 2. 34.

3. Estes assentarão * a o levante † do oriente, a bandeira do exercito de Juda por seus esquadrões: e o principe dos filhos de Juda *será* * Nahesson, filho de Amminadab. * Num. 3. 38, * Num. 1. 7. Ruth. 4. 20.

4. Cujõ Esquadrão, isto he, os contados
Z 4 delles

v. 39. † de Dan 62700. v. 41. † de Afer 41500. v. 43. † de Naphtali 53400.
v. 46. † todos 603550. v. 51 † o que naõ he Levita. C. 2. v. 3. † em respeito do tabernaculo.

delles *serão* setenta e quatro mil e seis centos.

5. Junto a elle assentarão-se os tribus de Isaschar: e o principe dos filhos de Isaschar *será* Nethanael, filho de Suar.

6. Cujo esquadrão, isto he, seus contados cincoenta e quatro mil e quatro centos.

7. E o tribu de Sebulon, com o principe dos filhos de Sebulon *será* Eliab, filho de Helon.

8. Cujo esquadrão, isto he, seus contados cincoenta e sete mil e quatro centos.

9. Todos os contados † em o exercito de Juda cento e oitenta e seis mil e quatro centos por seus esquadrões: *estes* irão †† diante.

10. A bandeira do exercito de Ruben * a o meyo dia por seus esquadrões: e o principe dos filhos de Ruben ** *será* Elisur, filho de Sedeur. * Num. 3. 29. ** Num. 1. 5. C. 7. 30.

11. Cujo esquadrão, isto he, seus contados quarenta e seis mil e quinhentos.

12. E assentarão-se junto a elle o tribu de Simeão, com o principe dos filhos de Simeão Selumiel, filho de Surifaddai.

13. Cujo esquadrão, isto he, os contados delles, cincoenta e nove mil e trezentos.

14. E o tribu de Gad, com o principe dos filhos de Gad Elasaph, filho de Reguel.

15. Cujo esquadrão, isto he, os contados delles quarenta e cinco mil e seis centos e cincoenta.

16. Todos os contados † em o exercito de Ruben cento e cincoenta e hum mil e quatro centos e cincoenta por seus esquadrões: *estes* irão †† os segundos.

17. Logo hirá o tabernaculo do teste-

munho com o campo dos Levitas, em meyo dos exercitos, de maneira que assentarão o † campo, alli caminharão, cada hum em seu lugar, de baixo de suas bandeiras.

18. A bandeira do exercito de Ephraim por seus esquadrões * a o occidente: e o principe dos filhos de Ephraim *será* ** Elifama, filho de Ammihud. * Num. 3. 23. ** C. 1. 10.

19. Cujo esquadrão, isto he, os contados delles quarenta mil e quinhentos.

20. E junto a elle estará o tribu de Manasse, com o principe dos filhos de Manasse Gamliel, filho de Pedazur.

21. Cujo esquadrão, isto he, os contados delles *são* trinta e dous mil e dous centos.

22. E o tribu de Benjamin: com o principe dos filhos de Benjamin * Abidaão, filho de Gideaão. * Num. 1. 11. C. 7. 60, 65.

23. Cujo esquadrão, isto he, os contados delles *são* trinta e cinco mil e quatro centos.

24. Todos os contados em exercito † de Ephraim *são* cento e oito mil e cento por seus esquadrões: *estes* hirão terceiramente.

25. A bandeira do exercito de Dan *estará* * a banda de norte por seus esquadrões: com o principe dos filhos de Dan ** Ahiefer, filho de Amisaddai. * Num. 3. 35. ** Num. 1. 12.

26. Cujo esquadrão, isto he, os contados delles *são* sessenta e dous mil e sete centos.

27. Junto a elles assentar-se-hão o tribu de Aser: com o principe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocran.

28. Cujo esquadrão, isto he, os contados

v. 9. † de baixo da bandeira de Juda 186400. †† primeiramente. v. 16. † de baixo da bandeira de Ruben 151450. †† segundariamente. v. 17. † arrayal. v. 18. † Heb. a o mar. v. 24. † de baixo da bandeira de Ephraim 108100.

dos delles *saõ* quarenta e hum mil e quinhentos.

29. E o tribu de Naphtali : e o principe dos filhos de Naphtali *será* Ahira filho de Enan.

30. Cujo esquadraõ, isto he, os contados delles *saõ* cincoenta e tres mil e quatrocentos.

31. Todos os contados em o exercito $\dagger$ de Dan *saõ* cento e cincoenta e sete mil e seis centos : estes hirãõ derradeiramente por suas bandeiras.

32. Estes *saõ* * os contados dos filhos de Israel, pelas casas de seus paes : todos

pois contados por exercitos por seus esquadraõs *eraõ* $\dagger$ seis centos e tres mil e quinhentos e cincoenta.

33. Mas * os Levitas não foraõ contados entre os filhos de Israel como JEHOVAH mandou a Moyses. * Num. 1. 47.

34. E fizeraõ * os filhos de Israel conforme a todas as cousas, que JEHOVAH mandou a Moyses : e assi ** assentaraõ o campo por suas bandeiras, e assi marcharaõ cadahum conforme suas familias, segundo as casas de seus paes. * Ex. 12.

28. Num. 1. 54. ** Num. 1. 52.

CAPITULO III.

Deus manda a Moyses, que escolhendo aparte o tribu de Levi por o serviço do tabernaculo, e conte as familias dos Levitas, resgatando os primogenitos.

1. **E** Estas *saõ* $\dagger$ as geraçoens * de Aaron e de Moyses em o dia, no qual JEHOVAH fallou com Moyses em o monte de Sinai. * Ex. 6. 23. 1 Chron. 23. 1, 2.

2. E estes *saõ* os nomes * dos filhos de Aaron, o primogenito Nadab ; despois Abihu, Eleasar e Ithamar. * Lev. 8. 6.

3. Estes *pois* *saõ* os nomes dos filhos de Aaron dos sacerdotes ungidos, cujas maõs JEHOVAH encheo para administrar o sacerdocio.

4. Mas * Nadab e Abihu morreraõ diante de JEHOVAH, quando offereceraõ fogo estranho diante de JEHOVAH em o deserto de Sinai, e não tiveraõ filhos : e Eleasar e Ithamar administraraõ o sacerdocio diante de Aaron, seu pae. Lev. 10.

1. C. 16. 1. Num. 26. 61. 1 Chron. 25. 2.

5. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo :

6. Faze chegar * o tribu de Levi, e faze o estar diante de Aaron sacerdote, para que lhe administrem. * Num. 16. 9.

7. E guardem $\dagger$ a observancia delle, e a

observancia de toda companhia diante do tabernaculo do testemunho, para que administrem em o serviço do tabernaculo. * Num. 1. 53.

8. E guardem todas as alfayas do tabernaculo do testemunho, e a guardados filhos de Israel, e administrem em o serviço do tabernaculo.

9. E darás os Levitas a Aaron e a seus filhos ; dados lhe *saõ*, dados pelos filhos de Israel.

10. Mas a Aaron e a seus filhos constituirás, que guardem seu sacerdocio : porque * o estranho, que chegar, morrerá. * Num. 1. 51. C. 3. 38. C. 18. 7.

11. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo :

12. Eis aqui eu tenho tomado os Levitas entre os filhos de Israel, em lugar de todos primogenitos, que abrirem a madre dos filhos de Israel : portanto * os Levitas *serãõ* meus. * Num. 8. 16.

13. Porque $\dagger$ meu he * todo primogenito : a o dia que eu matei todo primogenito.

A a genito

v. 31. $\dagger$ debaixo de bandeira de Dan 157600. $\dagger$ ou os descendentes. v. 7. $\dagger$ o mandamento.

v. 32. $\dagger$ Todo o campo 603550. C. 3. v. 1. v. 13. $\dagger$ sancto he a my todo primogenito.

genito em a terra de Egypto, tenho sanctificado a my todo primogenito em Israel, assi de homens, como de animaes: meus seráo, eu sou JEHOVAH. * Ex. 13. 2. C. 22. 20. Luc. 2. 23.

14. E JEHOVAH fallou a Moyses em o deserto de Sinai, dizendo:

15. Conta os filhos de Levi pelas casas de seus paes por suas familias: contarás todos os varoens de hum mês e a riba.

16. E Moyses os contou * conforme a palavra de JEHOVAH, como lhe foi mandado. * Num. 3. 39.

17. E os filhos * de Levi foraõ estes por seus nomes; Gerson, e Kahath, e Merari. * Gen. 46. 11. Ex. 6. 16.

18. E os nomes dos filhos * de Gerson por suas familias são estes: Libni e Simeí. * Ex. 6. 17. Num. 26. 57.

19. E os filhos * de Kahath por suas familias; Amram e Jizar e Hebron, e Uzziel. Ex. 6. 18. Num. 26. 59.

20. Os filhos * de Merari por suas familias; Maheli e Musi: estas são as familias de Levi pelas casas de seus paes. * Ex. 6. 19.

21. De Gerson he a familia de Libni e a de Simeí: estas são as familias de Gerson.

22. Os contados delles conforme a conta de todos os varoens de hum mês e a riba: † os contados delles foraõ sete mil e quinhentos.

23. As familias de Gerson assentaraõ suas tendas a traz do tabernaculo * a o occidente. * Num. 2. 18.

24. E o principé da casa do pae dos Gersonitas será Eliafaph, filho de Lael.

25. A † carga dos filhos de Gerson em o tabernaculo do testemunho será o tabernaculo, e a tenda, e sua cuberta, e o pavelhaõ da porta do tabernaculo do teste-

munho:

26. As cortinas do patio, e o pavelhaõ da porta do patio, que está perto a o tabernaculo, e perto a o altar a o redor; assi mesmo suas cordas para todo seu serviço.

27. E de Kahath he a familia Amramitica, e a familia Isaaritica, e a familia Hebronitica, e a familia Ussielitica: estas são as familias Kahathiticas.

28. Pela conta de todos os varoens de hum mes e a riba, † oite mil e seis centos, †† qui tinhaõ a guarda do sanctuario.

29. As familias dos filhos de Kahath assentaraõ a o lado do tabernaculo * a o meyo dia. * Ex. 2. 10.

30. E o principe da casa do pae das familias de Mahath será Elisaphan, filho de Ussiel. Ex. 6. 22. Lev. 10. 4.

31. E a carga * delles será a arca, e a mesa, e o candieiro, e os altares, e os vasos do sanctuario, com que ministraõ; e o veo com todo serviço. * Num. 7. 9.

32. E o principal dos principes dos Levitas será * Eleasar filho de Aaron do sacerdote, preposito dos que tem a guarda do sanctuario. * Num. 4. 16.

33. De Merari he a familia Mahelitica, e a familia Musitica: estas foraõ as familias de Merari.

34. E os contados delles conforme a conta de todos † os varoens de hum mês e a riba, foraõ seis mil e ducentos.

35. E o principe da casa do pae das familias de Merari será Suriel filho de Abihail: assentaraõ a o lado do tabernaculo a o norte,

36. E a † carga da guarda dos de Merari seraõ as taboas do tabernaculo, e suas colunas, e suas basas, e todas suas alfayas com tom todo seu serviço:

38. E as

v. 15. † Heb. todo macho desdo filho do mes e a riba. v. 22. † Gersonitas 7500. v. 25. † Heb. a guarda. v. 28. † Kahathitas 8600. †† Heb. que guardavaõ a &c. v. 34. † Merari-
tas 6200. v. 36. † heb. a prefectura da &c.

37. E as columnas do patio a o redor, e suas basas, e suas estacas, e suas cordas.

38. Porem os que assentaraõ diante do tabernaculo * a o oriente, diante do tabernaculo do testemunho a o levante, *seraõ* Moyses e Aaron, e seus filhos, tendo a guarda do sanctuario, por a guarda dos filhos de Israel: e o estranho, que se chegar, morrerá. * Num. 2. 3. ** Num. 3. 10. C. 18. 7.

39. Todos † os * contados dos Levitas, que contou Moyses e Aaron conforme a palavra de JEHOVAH por suas familias; todos os varoens de hum mes e a riba, *foraõ* vinte e dous mil. * Num. 1. 49.

40. E JEHOVAH disse a Moyses: conta todos os primogenitos, varoens dos filhos de Israel de hum mes a riba, e toma a conta dos nomes delles.

41. E tomarás os Levitas para my [Eu *foi* JEHOVAH] em lugar de todos os primogenitos dos filhos de Israel, e os animaes dos Levitas em lugar de todos os primogenitos entre os animaes dos filhos de Israel.

42. Entõces contou Moyses, como JEHOVAH lhe mandou, todos os primogenitos dos filhos de Israel.

43. E *foraõ* † todos os primogenitos varoens conforme a conta dos nomes de hum mes e a riba, conforme a sua conta,

vinte e dous mil e duzentos e setenta e tres.

44. Peloque fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

45. Toma os Levitas em lugar dos primogenitos dos filhos de Israel; e os animaes dos Levitas em lugar de seus animaes: e os * Levitas *seraõ* meus: Eu *pois sou* JEHOVAH. * Num. 3. 13.

46. E por os resgates dos duzentos e setenta e tres, que sobrepujaõ a os Levitas, os primogenitos dos filhos de Israel:

47. Tomarás * cinco siclos por cabeça, conforme a o siclo do sanctuario tomarás; o siclo de vinte ** *geras*. * Num. 18. 16, 17. ** Ex. 30. 13. Lev. 27. 25. Ex. 45. 12.

48. E aquelle dinheiro darás a Aaron, e a seus filhos, por os resgates dos que entre elles *sobejaõ*.

49. E Moyses tomou o dinheiro do resgate dos que *sobejaraõ*, sobre os remidos pelos Levitas.

50. E recebeu dos primogenitos dos filhos de Israel em dinheiro mil e trezentos e sessenta e cinco *siclos* conforme a o siclo do sanctuario.

51. E Moyses deu dinheiro dos resgates a Aaron e a seus filhos, conforme a o dito de JEHOVAH, de maneira, que JEHOVAH avia mandado a Moyses.

CAPITULO IV.

Distribuição dos Levitas em seus officios e cargas, quando o tabernaculo se mudar; e o numero delles.

1. **E** Fallou JEHOVAH * a Moyses e Aaron, dizendo:

2. Toma conta dos filhos de Kahath entre os filhos de Levi, por suas familias pelas casas de seus paes:

3. De idade * de trinta annos e a riba até a cincoenta annos, todos os que são ca-

pazes ** de entrar em milicia, para fazer obra em tabernaculo do testemunho.

* Num. 8. 24. ** Num. 1. 3.

4. Este *pois* será o officio dos filhos de Kahath em o tabernaculo do testemunho, em o lugar sanctissimo:

5. Quando se ouver de mudar o † cam-

A a 2

po,

v 39. † Todos os Levitas. 22000. v 43. † Os primogenitos de todo o povo 22273.

C. 4. v. 5. † arrayal

po, virá Aaron e seus filhos, e desamararão o veo da cuberta, e cobrirão com elle a arca do testemunho.

6. E porão sobre ella a cuberta de pelles de texugos, e estenderão em cima hum pano todo azul, e porlheão * suas barras * 1. *Reys* 8. 8.

7. E sobre a mesa da preposição estenderão o pano azul, e porão sobre ella as escudelas, e colheres, e os bacios, e as cubertas: e o * pão continuo estará sobre ella. * *Ex.* 25. 30. *Lev.* 24. 57.

8. E estenderão sobre elle o pano de carmesim de cor, e cubrilhoão com a cuberta de pelles de texugos, e porlheão suas barras.

9. E tomarão o pano † cardeno, e cubrirão * o candieiro da luminaria, e suas alampadas, e seus espivitadores, e suas palhetas, e todos seus vasos do azeite, com †† que se serve. *Ex.* 25. 31.

10. E porlheão com todos seus vasos em a cuberta de pelles de texugos, e porlheão suas barras.

11. E sobre o altar de ouro estenderão o pano azul, e cubrilhoão com a cuberta de pelles de texugos, e porlheão suas barras.

12. E tomaraõ todos os vasos do serviço de que se serve em o sanctuario, e pôlosão em o pano azul, e cubrilhoão com a pelle de texugos; assi polosão sobre as barras.

13. E tirarão a cinza do altar, estendendo sobre elle o pano de purpura.

14. E porão sobre elle todos seus vasos e instrumentos de que se serve, *a saber* * as patenas do fogo, os garfos, as pás, e os bacios, e todos os outros vasos do altar: e estenderão sobre elle a cuberta de pelles de texugos, e meterão suas barras. * *Ex.* 27. 3. *C.* 38. 3.

15. E em acabando Aaron e seus filhos de cobrir a sanctuario e todos vasos do sanctuario, quando † o campo se ouver de mudar: virão despois os filhos de Kahath * pera levar; mas não tocarão o sanctuario, porque morrerão. *Estas serão* ** as cargas dos filhos de Kahath em o tabernaculo do testemunho. * *Num.* 7. 9. *1 Chron.* 16. 15. ** *Num.* 3. 31.

16. Mas † o cargo de Eleasar filho de Aaron o sacerdote, *será* o azeite da luminaria, e o * perfume †† aromatico, e o prezente continuo, e o azeite da unção. *Este he* o cargo de todo o tabernaculo e de todo o que *está* nelle, em o sanctuario com seus vasos. * *Ex.* 30. 23, 34, 35.

17. E fallou JEHOVAH a Moyses e a Aaron, dizendo:

18. Não † cortareis o tribu das familias de Kahath entre os Levitas.

19. Mas isto fareis com elles, peraque vivaõ, e não morraõ, quando chegarem a o lugar sanctissimo: virão pois Aaron e seus filhos, pondo cadahum em seu officio e seu cargo.

20. Não entrarão para vér, quando * *estes* cubrirem † as cousas sanctas, que morrerão.

21. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

22. Toma a conta dos filhos de Gerson tambem a elles, pelas casas de seus paes, e por suas familias.

23. De idade de trinta annos e a riba, até a cincoenta annos os contarás: todos os que são capazes de exercitar a milicia, para fazer a obra em o tabernaculo do testemunho.

24. *Este será* * o officio das familias de Gerson, para ministrar, e para levar. * *Num.* 3. 25. 26.

25. Levarão as cortinas do tabernaculo,

v. 9. † azul. †† *a saber*, com que elles servem em o serviço do candieiro. v. 15. † o arrayal.
v. 16. † o officio. †† cheiroso. v. 18. † não deixareis perecer. v. 20. † a sanctidade.

lo, e o tabernaculo do testemunho, sua cuberta, e a cuberta de pelles de texugos, que *está* sobre elle em cima, e o pavelhaõ da porta do tabernaculo do testemunho:

26. E as cortinas do patio, e o pavelhaõ da porta do patio, que *está* junto a o tabernaculo, e junto a o altar a o redor, e suas cordas, e todos os instrumentos de seu serviço; e todo o que lhes será aparelhado, peraque sirvam.

27. Conforme a o dito de Aaron e de seus filhos, será todo o ministerio dos filhos de Gerson, em todas suas cargas, e em todo seu serviço: assi commendarlhes-heis † em sua guarda todas suas cargas.

28. Este *será* o serviço das familias dos filhos de Gerson em o tabernaculo do testemunho: e † a guarda delles *será* debaixo * de maõ de Jthamar, filho de Aaron sacerdote. * Num. 4. 33. C. 7. 8.

29. Tocante os filhos de Merari, contaloshas segundo as suas familias, conforme as casas de seus paes.

30. Desde † o que he de idade de trinta annos e a riba, até o que he de idade de cincoenta annos os contarás, todos os que são capazes de entrar em guerra para fazer a obra em o tabernaculo do testemunho.

31. Esta pois *será* a guarda de seu cargo conforme todo seu serviço em o tabernaculo do ajuntamento: *convem a saber* levarão as * taboas do tabernaculo, e suas barras, e suas colunas, e † suas basas: * Ex. 26. 15.

32. As colunas do patio a o redor, e suas basas, e suas estacas, e suas cordas, com todos seus instrumentos, conforme todo seu serviço: e contareis por seus nomes todos os vasos da guarda de seu cargo.

33. Este *será* a obra das familias dos filhos de Merari para todo seu ministerio em o tabernaculo do testemunho, debaixo † de maõ * de Ithamar, filho de Aaron o sacerdote. * Num. 4. 28.

34. E contou Moyses e Aaron e os principes da companhia a os filhos de Kahath por suas familias e pelas casas de seus paes:

35. Desde o da idade de trinta annos e a riba, até o de idade de cincoenta annos, todo o que he capaz de entrar em a milicia, para ministrar em o tabernaculo do testemunho.

36. E foraõ * os contados delles por suas familias † dous mil e sete centos e cincoenta.

37. Estes *foraõ* os contados das familias de Kahath; todos os que ministraõ em o tabernaculo do testemunho, os quaes contaraõ Moyses e Aaron, como mandou Deus por maõ de Moyses.

38. E os contados dos filhos de Gerson por suas familias, e pelas casas de seus paes:

39. Desde o de idade de trinta annos e a riba, até o da idade de cincoenta annos, todos os que entraõ em milicia para ministrar em o tabernaculo do testemunho:

40. Foraõ, *digo*, * os contados delles por suas familias pelas casas de seus paes † dous mil e seis centos e trinta. * Num. 3. 22.

41. Estes *são* os contados das familias dos filhos de Gerson, todos os que ministraõ em o tabernaculo do ajuntamento; os quaes contaraõ Moyses e Aaron por mandado de ЯЕHOBAH.

42. E os contados das familias dos filhos de Merari por suas familias, pelas casas de seus paes:

Aa 3

43. Desde

v. 27. † em sua observancia. v. 28. † terão seu cargo de &c. v. 30. † heb desde filho de trinta. v. 31. † seus pés. v. 33. † pelo mandamento. v. 36. † Kahathitas 2750. v. 40. † Gersonitas 2630.

43. Desde o de idade de trinta annos e a riba, até o da idade de cincoenta annos, todos os que entraão em milicia para ministrar em o tabernaculo do testemunho.

44. Os contados delles por suas familias foraão † tres mil e duzentos.

45. Estes foraão os contados das familias dos filhos de Merari, os quaes contaão Moyses e Aaron, como o mandou JEHOVAH pela mão de Moyses.

46. Todos * os contados dos Levitas, os quaes contaão Moyses e Aaron e os principes de Israel por suas familias e

pelas casafs de seus paes: * Num. 3. 39.

47. Desde o de idade de trinta annos e a riba, até o da idade de cincoenta annos, todos os que entraão pera servir em o serviço, e pera ter cargo da obra em o tabernaculo do testemunho:

48. Foraão, digo, os contados delles † oito mil e quinhentos e oitenta.

49. Como o mandou JEHOVAH por maão de Moyses foraão contados, cadahum segundo seu officio, e segundo sua carga; os quaes elle contou, como JEHOVAH a Moyses mandou.

CAPITULO V.

Todos leprosos e immundos seraão deitados fora do arrayal: de expiação e presente dos ciúmes.

I. JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

2. Manda * a os filhos de Israel, que deitem ** do campo a todo leproso, e a todos os que padecem fluxo da semente, e a todo contaminado sobre morto. * Ex. 27. 20. ** Lev. 6. 13. 4.

3. Assi homens como * mulheres deitareis fora, do campo os deitareis: pera que não contaminem o campo daquelles, ** entre os quaes eu habito. * Num. 12. 14. ** Num. 35. 34.

4. E os filhos de Israel o fizeram assi, que os deitarem fora do campo: como JEHOVAH disse a Moyses, assi o fizeram os filhos de Israel.

5. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

6. Falla a os filhos de Israel, quando * hum homem ou hũa mulher fizeram algum de todos os pecados dos homens, fazendo traspassação contra JEHOVAH, e pecar aquella pessoa: * Lev. 5. 3. C. 6. 2.

7. Confessaráo * seus pecados, que fizeram; e restituirão sua culpa enteiramente,

e acrecentaráo sua ** quinta parte sobre o, e dalahão a aquelle, contra quem pecou. * Ps. 32. 5. Prov. 28. 13. ** Lev. 22. 14.

8. E se aquelle varaão não tiver redemptor, a o qual o delicto seja restituído; o delicto, que se * restituirá a JEHOVAH, será do sacerdote, alem do carneiro das expiações, com o qual espialoha. * Lev. 6. 6.

9. E toda a offerta de todas as sanctificações, que os filhos de Israel offerecerem a o sacerdote, será sua.

10. E as sanctificadas cousas da qualquer pessoa, seu † seráo: e o que qualquer der a o sacerdote, seu será.

11. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

12. Falla a os filhos de Israel, e dize-lhes: quando a mulher de algum * desviar-se, e † fizer traspassamento contra elle: * Hos. 4. 12.

13. Assi que algum se ouver deitado com ella por ajuntamento da semente, e seu marido não o ouver visto, por averse ella

v. 44. † Meraritas 3200. v. 48. † Todos os que levavañ carga dos Levitas 8580.

C. 5. v. 10. † do sacerdote seráo v. 12. † for infiel.

ella contaminado occultamente, nem ouver testemunha contra ella, nem ella ouver sido tomada *em o feito*:

14. E se vier sobre elle o espirito do zelo e tiver ciumes de sua mulher, como que seja contaminada; ou se vier sobre elle o espirito do zelo e tiver ciumes de sua mulher, não o vendose ella contaminado:

15. Entonces seu marido trará sua mulher a o sacerdote, e trará sua offerta por ella, *a saber* hũa dezima de epha, de farinha da cevada; mas não deitará sobre ella *†*azeite, nem porá sobre ella encenso; porque he presente de ciumes, presente de recordação, que trás em memoria o pecado.

16. E o sacerdote fará chegar a *offerta*, e porá a mulher diante de JEHOVAH.

17. E tomará o sacerdote * de agoa *†*sancta em hum vaso de barro, e tomará tambem o sacerdote do pó, que ouver em a terra do tabernaculo, e deitaloha em agoa.

18. E fará o sacerdote estár em pé a mulher diante de JEHOVAH, e descubrirá a cabeça da mulher, pondo sobre suas mãos o presente da recordação, que he o presente de ciumes: e o sacerdote terá em mão as agoas amargosas malditas.

19. E o sacerdote a conjurará, dizendo: se nenhum ouver dormido contigo, e se não te hás apartado de teu marido pela immundicia; serás limpa destas agoas amargosas malditas.

20. Mas se te hás apartado de teu marido, e te hás contaminado, e algum ouver posto em ty sua semente fora de teu marido:

21. O sacerdote, *digo*, conjurará a mulher de conjuração da maldição, e dirá a mulher: JEHOVAH te dé * em maldição e

em conjuração em meyo de teu povo, fazendo JEHOVAH a tua perna *†* que caya, e a teu ventre, que se inche: * *Jer. 42. 18. C. 44. 12.*

22. E estas agoas malditas entrem em tuas entranhas e fazaõ inchar teu ventre, e cahir tua perna: e a mulher dirá; * *amen, amen. * Deut. 27. 15.*

23. E o sacerdote escreverá estas maldiçoens em hum livro e *†*desliará com as agoas amargosas.

24. E dará a beber á mulher as agoas amargosas malditas, e as agoas malditas entrarão em ella *†* por amargosas.

25. E tomará o sacerdote da mão da mulher o presente dos ciumes, e moveloha diante de JEHOVAH, e offereceloha diante do altar.

26. E o sacerdote tomará hum punho do presente em memoria della, e fará perfume delle sobre o altar, e despois dará a beber os agoas á mulher.

27. E darlheha a beber as agoas; e será, que, se for immunda, e ouver feiro traspassação contra seu marido, as agoas malditas entrarão em ella em amargura, e seu ventre se inchará, e sua perna cahira: e a *tal* mulher será por maldição em meyo de seu povo.

28. Mas se a mulher não for immunda, mas for limpa, ella será livre, e fructificarseha com semente.

29. Esta he a ley dos ciumes, quando a mulher desviar em poder do seu marido, e se contaminar.

30. Ou quando sobre o marido passar espirito dos ciumes, e tiver ciumes de sua mulher, e apresentar a mulher diante de JEHOVAH; o sacerdote lhe fará toda esta ley.

31. E aquelle varaõ será livre da iniquidade; mas a mulher levará seu pecado.

A a 4

CAPITULO

v. 15. *† offerta.* v. 17. *† Agoa do apartamento.* v. 21. *† q.d. perderás a força de andar, secandose te a virtude.* v. 23. *† apagará.* v. 24. *† Para amargosos effeitos.*

CAPITULO VI.

As leys dos Nazareos: e a forma da benção, com que o sacerdote abençoa o povo.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo.

2. Falla a os filhos de Israel, e dizelhes: o homem ou a mulher, quando se apartar, fazendo voto * de † Nazareo, pera apartarse a JEHOVAH: * *Lam. 4. 7.*

3. Apartarseha de vinho, e * de sidra: vinagre de vinho, nem vinagre de sidra não beberá: nem beberá algum liquor de uvas; nem tão pouco comerá uvas frescas, nem secas. * *Lev. 10. 9.*

4. Todo o tempo de seu Nazareato, de todo o que se faz de vide do vinho, desde os graos do vinho até a alfarrobas, não comerá.

5. Todo o tempo de seu voto do Nazareato não passará * navalha sobre sua cabeça: mas até que sejaõ compridos os dias de seu apartamento á JEHOVAH, sancto será, deixando crescer as guedelhas do cabello de sua cabeça. * *Juiz. 13. 5.*

6. Todo o tempo que se apartar á JEHOVAH, não * entrará á pessoa morta. * *Lev. 21. 11.*

7. † Sobre * seu pae, nem sobre sua mãe, nem sobre seu irmão, nem sobre sua irmã, não se contaminará, quando morrerem: porque †† consagração de seu DEUS está sobre sua cabeça. * *Lev. 21. 2, 10.*

8. Todo o tempo de seu Nazareato será sancto á JEHOVAH.

9. E se algum morrerá subitamente junto a elle, e contaminar a cabeça de seu Nazareato; entonces a o dia de sua purificação rapará sua cabeça: *isso he*, a o sétimo dia a rapará.

10. E o dia oitavo trará * duas rôlas, ou dous pombinhos a o sacerdote, á por-

ta do tabernaculo do ajuntamento.

* *Lev. 14. 22.*

11. E o sacerdote fará o hum em expiação, e o outro em holocausto, e expialoha do que pecou sobre o morto: e sanctificará sua cabeça em aquelle dia.

12. E consagraloha a JEHOVAH os dias de seu Nazareato, e trará hum cordeiro de hum anno em expiação por culpa: e os dias primeiros serão anulados, porquanto foi contaminado seu Nazareato.

13. Esta pois *he* a ley do Nazareato: a o dia, que se cumprir o tempo de seu Nazareato, virá a porta do tabernaculo do testemunho:

14. E offerecerá por sua offerta a JEHOVAH hum cordeiro † inteiro em holocausto, e hũa ovelha inteira de hum anno em expiação, e hum carneiro inteiro †† por pazes.

15. E hũa canastrinha de bolinhos azymos de flor da farinha, amassados com azeite, e biscoitinhos azymos, untados com azeite, com seu presente e seu derramamento

16. E o sacerdote offerecerá diante de JEHOVAH, e fará sua expiação e seu holocausto.

17. E fará o carneiro em sacrificios das pazes a JEHOVAH com a canastrinha dos bolinhos azymos; fará assi mesmo o sacerdote seu presente e seu derramamento.

18. Entonces o Nazareo rapará a porta do tabernaculo do testemunho a cabeça do seu Nazareato, tomando os cabellos da cabeça do seu Nazareato, pondo os sobre o fogo, que está debaixo do sacrificio das pazes. * *Act. 18. 18. C. 21. 24.*

19. Despois tomará o sacerdote a espadua cozida do carneiro e hũa escarpeada sem

v. 2. † Apartado. v. 7. † Por causa de &c. †† Nazareato, ou coroa. v. 14. † q. d. em que não aja falta. Lev. 22. 21, 22. †† em sacrificio das pazes.

fem levadura da canastrinha, e hum bifeoutinho fem levadura, pondo os sobre as mãos do Nazareo, despois que fór rapado seu Nazareato.

20. E moveloshá * o sacerdote com movimento diante de JEHOVAH: o qual será † sanctidade pera o sacerdote alem do peito do movimento, e da espada do apartamento, e despois beberá vinho o Nazareo.

21. Esta he a ley do Nazareo, que fizer voto de sua offerta a JEHOVAH por seu Nazareato, alem † do que sua mão alcançar: segundo o voto, que fizer; assi fará conforme a ley de seu Nazareato.

22. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

23. Falla * a Aaron e a seus filhos, dizendolhes: assi ** abençoareis a os filhos de Israel, dizendolhes: * Lev. 6. 25. ** Lev. 9. 22. Sir. 36. 19. C. 50. 22.

24. JEHOVAH abençoe te, e guarde te. * Ps. 134. 3.

25. JEHOVAH faça * resplandecer seu rosto sobre ty, e tenha de ty misericordia. * Ps. 67. 2.

26. JEHOVAH alevanté seu rosto sobre ty, dando te paz. * Deut. 32. 20,

27. Assi porão meu nome sobre os filhos de Israel; e eu os abençoarei.

CAPITULO VII.

Os doze principes dos tribus de Israel offerecem suas ofertas para o tabernaculo.

1. E Aconteceo que quando Moyses teve acabado de alevantar o tabernaculo, e ungido o, * sanctificou o com todos seus vasos, e assi mesmo o altar com todos seus vasos: quando, digo, teve ungido os e sanctificado os: * Ex. 40. 18.

2. Entoncez os principes de Israel, as cabeças das casas de seus paes, [os quaes eraõ † os principes dos tribus, que estavaõ sobre os contados constituidos:]

3. Trouxeraõ suas ofertas diante de JEHOVAH, seis carros cubertos, e doze boys: por dous principes hum carro e por cadahum hum boy; o qual offereceraõ diante do tabernaculo.

4. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

5. Toma isso delles, e será pera o serviço do tabernaculo do testemunho, e darlohas a os Levitas, a cadahum conforme a seu ministerio.

6. Entoncez Moyses recebeo os carros, e os boys, dando os a os Levitas.

7. Dous carros e quatro boys deu a os filhos de Gerson, conforme a o seu ministerio.

8. E os quatro carros e oito boys deu a os filhos de Merari, conforme a o seu ministerio, † debaixo * da mão de Ithamar, filho de Aaron sacerdote. * Num. 4. 28, 33.

9. E a os filhos de Kahath não deu nada, porque levarão sobre sy * em os hombros o serviço do sanctuario.

* Num. 3. 31. C. 4. 15. 1 Chron. 16. 15.

10. Assi offereceraõ * os principes † á dedicação * do altar, a o dia, que aquelle foi ungido; offereceraõ, digo, os principes sua offerta diante do altar. * 2 Chron. 7. 9.

11. E JEHOVAH disse a Moyses: o hum principe hum dia, e outro principe outra dia offerecerão sua offerta á dedicação do altar.

12. E o que offereceo sua offerta a o primeiro dia foy * Naheffon, filho de Aminadab, do tribu de Juda. * Num. 1. 7.

B b

13. E foy

v. 20. † Direito proprio do sacerdote. v. 21. † q.d. alem do que o de sua propria vontade conforme a sua possibilidade prometer. C. 7. v. 2. † Os capitaens. v. 8. † Por o governo de &c. v. 10. † quando se dedicar o altar.

13. E *foy* sua offerta hum prato de prata, de peso de cento e trinta *siclos* e hum jarro de prata, de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, mesturada com azeite para presente.

14. Hum † turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

15. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

16. Hum cabraão das cabras para expiação.

17. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta *era* a offerta de Nahesson, filho de Amminadab.

18. O segundo dia offereceo * Nethanael, filho de Suar, principe de Isaschar.

* Num. 1. 8.

19. Offereceo por sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, mesturada com azeite para presente.

20. Hum turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

21. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

22. Hum cabraão das cabras para expiação.

23. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno, Esta *era* a offerta de Nethanael, filho de Suar.

24. O terceiro dia offereceo o principe dos filhos de Sebulon * Eliab, filho de Helon. * Num. 1. 9.

25. E *era* sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum

jarro de prata da setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, mesturada com azeite para presente.

26. Hum turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

27. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

28. Hum cabraão das cabras para expiação.

29. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta *era* a offerta de Eliab, filho de Helon.

30. O quarto dia offereceo o principe dos filhos de Ruben * Elisur, filho de Se-deur. Num. 1. 5.

31. E *era* sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, mesturada com azeite para presente.

32. Hum turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

33. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

34. Hum cabraão das cabras para expiação.

35. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta *era* a offerta de Elisur, filho de Se-deur.

36. O quinto dia offereceo o principe dos filhos de Simeão-Salamiel, filho de Surisaddai. * Num. 1. 6.

37. E *era* sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, mesturada com azeite para presente.

38. Hum

v. 14. † *encensario*.

38. Hum turibulo de ouro de dez *sclos*, chejo de perfume.
39. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.
40. Hum cabraão das cabras para expiação.
41. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Salamiel, filho de Surisadai.
42. O feisto dia *offereceo* o principe dos filhos de Gad * Eliafaph, filho de Deguel. * Num. 1. 14. C. 2. 14.
43. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *sclos* de pezo: hum jarro de prata de setenta *sclos*, a o *sclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amassada com azeite para presente.
44. Hum turibulo de ouro de dez *sclos*, chejo de perfume.
45. Hum bezerro filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.
46. Hum cabraão das cabras para expiação.
47. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Eliafaph, filho de Deguel.
48. O Setimo dia *offereceo* o principe dos filhos de Ephraim * Elifama, filho de Ammiud. * Num. 1. 10.
49. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *sclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *sclos*, a o *sclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amassada com azeite para o presente.
50. Hum turibulo de ouro de dez *sclos*, chejos de perfume.
51. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.
52. Hum cabraão das cabras para expiação.
53. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Elifama, filho de Ammiud.
54. O oitavo dia *offereceo* o principe dos filhos de Manassê * Gamliel, filho de Pedazur. * Num. 1. 4.
55. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *sclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *sclos*, a o *sclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amassada com azeite para o presente.
56. Hum turibulo de ouro de dez *sclos*, chejo de perfume.
57. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.
58. Hum cabraão das cabras para expiação.
59. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Gamliel, filho de Pedazur.
60. O nono dia *offereceo* o principe dos filhos de Benjamin Abidan, filho de Gideon. * Num. 1. 11. C. 2. 22. C. 10. 24.
61. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *sclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *sclos* a o *sclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, mesturada com azeite para presente.
62. Hum turibulo de ouro de dez *sclos*, chejos de perfume.
63. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

B b 2

64. Hum

64. Hum cabraão das cabras para expiação.

65. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Abidan, filho de Gideon.

66. O decimo dia *offereceo* o principe dos filhos de Dan * Ahieser, filho de Ammisaddai. * Num. 1. 12.

67. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amassada com azeite para o presente.

68. Hum turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

69. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

70. Hum cabraão das cabras para expiação.

71. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Ahieser, filho de Ammisaddai.

72. O dia undecimo *offereceo* o principe dos filhos de Afer * Pagiél, filho de Ochran. * Num. 1. 13.

73. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum jarro de prata de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amassada com azeite para o presente.

74. Hum turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

75. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

76. Hum cabraão das cabras pera expiação.

77. E para sacrificio das pazes dous

boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Pagiél, filho de Ochran.

78. O duodecimo dia *offereceo* o principe dos filhos de Naphtali * Ahira, filho de Euan. * Num. 1. 15.

79. E era sua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *siclos* de peso: hum jarro de prata, de setenta *siclos*, a o *siclo* do sanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amassada com azeite para o presente.

80. Hum turibulo de ouro de dez *siclos*, chejo de perfume.

81. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocausto.

82. Hum cabraão das cabras para expiação.

83. E para sacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Esta era a offerta de Ahira, filho de Euan.

84. Esta *be* * a dedicação do altar, a o dia que foy ungido pelos principes de Israel: doze pratos de prata, doze jarros de prata, doze turibulos de ouro.

* Num. 7. 88.

85. Cada prato de cento e trinta *siclos*, cada jarro de setenta: toda a prata destes vasos era dous mil e quatrocentos *siclos*, a o *siclo* do sanctuario.

86. Porem os doze turibulos de ouro, chejos de perfume, a cada turibulo dez *siclos* a o *siclo* do sanctuario: todo o ouro dos turibulos era cento e vinte *siclos*.

87. Todos os boys para holocausto *forão* doze bezeros, doze carneiros, doze cordeiros de hum anno com seu presente, e doze cabroens das cabras pera expiação.

88. E todos os boys do sacrificio das pazes, vinte e quatro bezeros, sessenta carneiros, sessenta cabroens, sessenta cordeiros

deiros de hum anno. Esta *era* * a dedicação do altar, depois que foy ungido.

* Num. 7. 84.

89. E quando entrava Moyfes em o tabernaculo do testemunho * para fallar †

com elle, ouvia a voz do que fallava em cima †† da cuberta, que *estava* sobre a arca do testemunho ** entre os dous Cherubins: donde com elle fallava. * Ex. 25. 21, 22. ** 1 Sam. 4. 4. Ps. 80. 2.

CAPITULO VIII.

A consagração dos Levitas pera servir em o tabernaculo; e a idade em que se começa e acaba seu serviço.

1. **E** fallou JEHOVAH a Moyfes, dizendo:

2. Falla a Aaron e dizelhe: quando acenderes as alampadas, as * sete alampadas arderão escontra a face do candieiro.

* Ex. 37. 23.

3. E Aaron o fez assi, que acendeo escontra a face do candieiro suas alampadas, como * JEHOVAH mandava a Moyfes.

* Ex. 27. 21.

4. E esta *era* a feitura do candieiro de ouro de martelo, desde seu pé até as suas flores *era* de martelo; conforme † a o molde, que JEHOVAH mostrou a Moyfes, assi fez o candieiro.

5. E JEHOVAH fallou a Moyfes, dizendo:

6. Toma * a os Levitas entre os filhos de Israel, e expia os.

7. E assi fazerlheshas para expialos: esparge sobre elles a agoa da expiação, fazendo passar * navalha sobre toda sua carne; e lavarão seus vestidos, e serão expiados. * Lev. 14. 8. Num. 6. 8.

8. E tomarão hum novilho, filho de vaca, com seu presente de flor da farinha, amassada com azeite: e tomarás outro novilho, filho de vaca, para expiação.

9. E farás chegar os Levitas diante do tabernaculo do testemunho, e ajuntarás toda a companhia dos filhos de Israel.

10. E farás * chegar os Levitas diante de JEHOVAH, e porão † os filhos de Israel suas mãos sobre os Levitas.

11. E moverá * Aaron os Levitas diante de JEHOVAH por causa dos filhos de Israel, e servirão em o ministerio de JEHOVAH. * Num. 8. 21.

12. E os Levitas porão suas mãos sobre a cabeça dos novilhos: e farás o hum por expiação, e o outro em holocausto á JEHOVAH para expiar os Levitas.

13. E farás apresentar os Levitas diante de Aaron, e diante de seus filhos, e moveloshas á JEHOVAH.

14. E apartarás os Levitas de meyo dos filhos de Israel, e serão * meus os Levitas. * Num. 3. 45.

15. Assi depois viraõ os Levitas a ministrar em o tabernaculo do testemunho, e expialoshas e moveloshas com movimento.

16. Porque dados, * dados, *digo*, me são a my os Levitas de meyo dos filhos de Israel; em lugar † de todo aquelle que abrir a madre, em lugar dos primogenitos de todos os filhos de Israel m'os hey tomado eu. * Num. 3. 13.

17. Porque meu he * todo primogenito entre os filhos de Israel, assi de homens como de animaes: desde o dia, que eu feri todo primogenito em a terra de Egypto,

B b 3

to,

v. 89. † Com Deus. †† do propiciatorio. C. 8. v. 4. † Heb. á visão. v. 10. † A saber as principaes de Israelitas que governavaõ a congregação. v. 16 † Heb. de toda abertura da madre.

to, sanctifiquei os para my. * *Ex.* 13. 12. *Ex.* 44. 30. *Luc.* 2. 23.

18. E hey tomado os Levitas em lugar de todos primogenitos em os filhos de Israel.

19. E eu hey dado os Levitas, * que são dados a Aaron e a seus filhos entre os filhos de Israel, paraque serviaõ o ministerio dos filhos de Israel em o tabernaculo do testemunho, e concillem a os filhos de Israel, paraque entre os filhos de Israel não se ache ferida, chegando os filhos de Israel a o sanctuario. * *Num.* 3. 9.

20. E fez Moyses e Aaron e toda a companhia dos filhos de Israel com os Levitas conforme a todas as cousas, que mandou JEHOVAH a Moyses acerca dos Levitas, assi fizeraõ com elles os filhos de Israel.

21. E os Levitas se expiaraõ, e * lavaraõ seus vestidos, e Aaron os moveo com movimento diante de JEHOVAH, e Aa-

ron os reconciliou para expialos. * *Lev.* 15. 13, 17, 21.

22. E depois entraraõ os Levitas para servir em seu ministerio em o tabernaculo do testemunho diante de Aaron, e diante de seus filhos, da maneira que mandou JEHOVAH a Moyses acerca dos Levitas, assi fizeraõ com elles.

23. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo :

24. Este he o officio dos Levitas; de vinte e cinco annos e a riba entrarão a fazer † seu officio em o serviço do tabernaculo do testemunho. * *Num.* 4. 3.

25. Mas desde os cincoenta annos tornaráõ de officio de seu ministerio, e nunca mais servirão.

26. Mas servirão com seus irmãos em o tabernaculo do testemunho para fazer a guarda; mas não servirão em o ministerio. Assi farás com os Levitas † quanto a seus officios.

CAPITULO IX.

A celebração da primeira Paschoa no deserto, a qual os immundos celebravaõ com condigão. A nuve cubrio a o tabernaculo de dia, e de noite bñã apparencia do fogo; e como a nuve foy sinal de partir e de assentar.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses em o deserto de Sinai em o * segundo anno de sua sahida da terra de Egypto em o ** mês primeiro, dizendo: * *Num.* 1. 1. * *Ex.* 13. 4.

2. Os filhos de Israel * farão a Paschoa á seu tempo. * *Ex.* 12. 18. *Lev.* 23. 5. *Num.* 28. 16. *Deut.* 16. 1.

3. O quatorzeno dia deste mês entre as duas tardes a fareis á seu tempo; conforme a todos seus ritos, e conforme a todas suas leys aquelle fareis.

4. E fallou Moyses a os filhos de Israel, paraque fizessem a Paschoa.

5. E fizeraõ a Paschoa em o mês pri-

meiro, a os quatorze dias do mês entre * as duas tardes em o deserto de Sinai: conforme a todas as cousas, que mandou JEHOVAH a Moyses, assi o fizeraõ os filhos de Israel. * *Ex.* 12. 6.

6. E aconteceo, que estavaõ * alguns immundos † por causa do morto, e não puderaõ fazer a Paschoa aquelle dia: portanto chegaraõ diante de Moyses e diante de Aaron aquelle dia. * *Lev.* 21. 1, 11.

7. E disseraõlhe aquelles homens: nosotros estamos immundos, por causa do morto: porque seremos impedidos de oferecer offerta a JEHOVAH á seu tempo entre os filhos de Israel?

8. E Moy-

v. 24. † *Heb.* a militar milicia em &c. v. 26. † *Heb.* em suas observancias.

C. 9. v. 6. † *Heb.* por alma do homem.

8. E Moyfes lhes respondeo: *†*esperae, *é eu* ouvirei, * que mandará JEHOVAN acerca de vosoutros. * *Lev.* 24. 12.

9. E JEHOVAN fallou a Moyfes, dizendo:

10. Falla a os filhos de Israel, dizendo: qualquer varaõ, que for entre vosoutros immundo por causa do morto, ou for em o caminho longo, seja entre vosoutros, ou entre vossas geraçoens, fará com todo a Paschoa á JEHOVAN.

11. Em o mês * segundo a os quatorze dias do mês entre as duas tardes a faráo: com *paens* sem levadura, e *ervas* ** amargosas a comerão. * *2 Chron.* 30. 15. ** *Ex.* 12. 8.

12. Não deixarão delle *algua cõsa* para a manhã; * quebrarão osso em elle; conforme a todos os ritos da Paschoa a faráo. * *Ex.* 12. 46. 10. 19. 36.

13. Mas o que estiver limpo, e não for em caminho, se deixar de fazer a Paschoa, a tal *†* pessoa será cortada de seus povos: por quanto não offereceo á seu tempo a offerta de JEHOVAN; o tal homem levará seu peccado.

14. E se morrer com vosoutros algum peregrino, fará também a Paschoa á JEHOVAN: conforme as keys da Paschoa e seus direitos, assi fará: hum mesmo rito tereis * assi o peregrino, como o natural da terra. * *Ex.* 12. 49.

15. E a o dia, que o tabernaculo foy levantado, a nuvem * cubrio o tabernaculo sobre a tenda do testemunho: mas a tarde estava sobre o tabernaculo como hũa apparencia do fogo até a manhã.

* *Ex.* 40. 34.

16. Assi era * continuamente, que a nuvem o cubria, e da noite a apparencia do fogo. * *Ex.* 40. 38. *Num.* 10. 23.

17. E *†* segundo que se alevantava a nuvem do tabernaculo, os filhos de Israel se partiaõ, e em lugar aonde a nuvem parava, ali pousavaõ os filhos de Israel.

18. A o * dito de JEHOVAN os filhos de Israel se partiaõ e a o dito de JEHOVAN assentavaõ o campo: mas todos os dias, ** que a nuvem estava sobre o tabernaculo, pousavaõ. * *Num.* 9. 23. ** *1 Cor.* 10. 1.

19. E quando a nuvem se detinha sobre o tabernaculo muitos dias, entonces os filhos de Israel guardavaõ a guarda á JEHOVAN, e não partiaõ.

20. E era que quando a nuvem estava sobre o tabernaculo poucos dias, a o dito de JEHOVAN assentavaõ, e a o dito de JEHOVAN partiaõ.

21. E era que quando a nuvem estava *sõmente* desde a tarde até a manhã, e a manhã alevantava-se a nuvem, elles partiaõ: ou se avia o dia ou a noite, quando a nuvem se alevantava, entonces partiaõ elles.

22. Ou se dous dias, ou hum mês, ou hum anno, quando a nuve se detinha sobre o tabernaculo, ficando-se sobre elle, os filhos de Israel * assentavaõ, e não partiaõ: mas quando ella se alevantava, elles partiaõ. * *Ex.* 40. 36, 37.

23. A o dito de JEHOVAN assentavaõ, e a o dito de JEHOVAN partiaõ; *porque* guardavaõ a JEHOVAN a guarda como o avia dito JEHOVAN por *†* Moyfes.

CAPITULO X.

O uso de duas trombetas ; e a partida dos filhos de Israel de deserto de Sinai.

1. **E** JEHOVAH fallou a Moyfes, dizendo :

2. Fazete duas trombetas de prata, de martelo as farás : as quaes te servirão para convocar a congregação, e para fazer mover o campo.

3. E quando as *ambas* tocarem, toda a companhia se juntará a te diante da porta do tabernaculo do testemunho.

4. Mas quando tocarem a hũa *sómente* ; entonces se congregará a ty os principes, as cabeças † de multidão de Israel.

5. E quando tocardes jubilo ; entonces moverá o campo dos que estão assentados a oriente.

6. E quando tocardes jubilo a segunda vez ; entonces moverá o campo dos que estão assentados a o meyo dia : jubilo tocarão por suas partidas.

7. Mas quando juntardes a congregação ; tocareis, * mas não jubilareis.

* Num. 10. 3.

8. E os filhos do Aaron, os sacerdotes, tocarão as trombetas : *Estas cousas* tereis por estatuto * perpetuo por vossas gerações. * Ex. 30. 31. Lev. 24. 3.

9. E quando marchardes * a guerra em vossa terra contra o inimigo, que vos molestar ; jubilareis com as trombetas : e fereis em memoria diante de JEHOVAH, vosso DEUS, e fereis salvos de vossos inimigos. * Num. 31. 6. Jer. 4. 5.

10. Em o dia de vossa * alegria, e em vossas solenidades, e em os principios de vossos menses tocareis as trombetas sobre vossos holocaustos, e sobre os sacrificios de vossas pazes ; e servoshão ** por memoria diante de vosso DEUS : Eu sou JEHOVAH, vosso DEUS. ** Lev. 2. 2.

*** Lev. 11. 44.

11. E aconteceu que em o anno segundo, * em o mês segundo, a os vinte do mês a nuve se alevantou do tabernaculo do testemunho. * Num. 1. 1.

12. E partirão os filhos de Israel por suas partidas de deserto de Sinai ; e parou a nuve em o deserto * de Paran.

* Num. 13. 1.

13. E allí partirão a primeira vez * a o dito de JEHOVAH por mão de Moyfes. * Num. 2. 2.

14. E a bandeira do campo dos filhos * de Iuda começou a marchar primeiro por seus esquadraos : e ** Nahesson filho de Aminadab era sobre seu exercito.

* Num. 2. 3. ** Num. 1. 7.

15. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Isaschar era Nethaneel, filho de Suar.

16. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Sebulon era Eliab, filho de Helon.

17. E defarmado o tabernaculo, partirão os filhos * de Gerson, e os filhos de Merari, que ** levavaõ o habitaculo.

* Num. 4. 5. ** Num. 4. 24, 31.

18. Logo começou a marchar a bandeira do campo * de Ruben por seus esquadraos : e Elisur, filho de Sedeur, era sobre o exercito. * Num. 2. 10.

19. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Simeão era Selumiel, filho de Surifaddai.

20. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Gad era Eliasaph, filho de Deguel.

21. Logo começaram a marchar * os Kahathitas, levando o sanctuario ; e entre tanto que estes chegaraõ, os Gersonitas assentavaõ o tabernaculo. Num. 4. 4, 17.

22. Depois começou a marchar a bandeira

v. 4. † Heb. dos milhares.

deira do campo dos filhos * de Ephraim por seus esquadrões ; e Elifama, filho de Ammiud, *era* sobre o exercito. * Num. 2. 18.

23. E sobre o Exercito do tribu dos filhos de Manassê *era* Gamliel, filho de Pedazur.

24. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Benjamin *era* * Abidan, filho de Gideão. * Num. 1. 10. C. 7. 60, 65.

25. Logo começou a marchar a bandeira do campo dos filhos * de Dan, por seus esquadrões, fechando todos os campos : e Ahiezer, filho de Ammisaddai *era* sobre o exercito. * Num. 2. 25.

26. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Aser *era* Pagiel, filho de Ochran.

27. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Naphtali *era* Ahira, filho de Eran.

28. Estas *são* † as partidas dos filhos de Israel, por seus exercitos ; e assi se partirão.

29. Entoncez Moyses disse * a † Hobab, filho de Raguel, Midianita, o sogro de Moyses : nosoutros partimos para a lugar, do qual JEHOVAH tem dito ; eu vos o darei : vae tu pois com nosoutros e

faremos te bem ; porque JEHOVAH tem dito bem sobre Israel. * Ex. 2. 18.

30. E elle lhe respondeo : eu não irei ; antes me irei a minha terra e a meu natural.

31. E Moyses lhe disse : rogo te, que não nos deixes ; porque tu sabes nossos assentos em o deserto ; e nos serás em lugar dos olhos.

32. E será, que se vieres com nosoutros, quando se acontecerá aquelle bem, que JEHOVAH nos ha de fazer, nosoutros te tambem faremos benf.

33. Assi partirão do monte de JEHOVAH, caminho de tres dias ; porem a arca do concerto de JEHOVAH *foy* * diante delles *nesto* caminho de tres dias a buscar lhes repouso. * Deut. 31. 8.

34. E a nuvem de JEHOVAH *hia* sobre elles de dia, quando partirão do campo.

35. E aconteceu, que em partindo a arca, Moyses dizia : levantate * JEHOVAH e sejaõ dissipados teus inimigos, e fujaõ diante de teu rosto os, que te aborrecem. * 2 Chron. 6. 41. Ps. 68. 2. Ps. 132. 8.

36. E em assentando ella dizia : torna JEHOVAH † a os * milhares dos milhares de Israel. * Hebr. 12. 22.

CAPITULO XI.

As queixas do povo Deus castiga com fogo : e a o desejo do povo Deus manda codornices, mas a tras hũa grande praga.

1. **E** Aconteceo que o povo * se queixou em os ouvidos de JEHOVAH : e ouvindo o JEHOVAH ardeo muito seu furor, * e encendeose em elles fogo de JEHOVAH, e consumio os que *estavaõ* a cabo do campo. * Deut. 9. 22. * Lev. 10. 2. 2 Rey. 2. 10.

2. Entoncez o povo deu vozes a Moyses : e Moyses * orou a JEHOVAH ; e o fogo se apagou. * Amos. 7. 5.

3. E chamou a aquelle lugar † o incendio, porque o fogo de JEHOVAH se encendeo em elles.

4. Despois o vulgo, que *era* em meyo do povo, * ouve desejo : e tornaraõ tambem chorando os filhos de Israel, dizendo : * quem manterá nos com carne ? * Ps. 106. 14. 1 Cor. 10. 6. * Ex. 16. 3.

5. Recordamos nos dos peixes, que comiamos em Egypto debalde ; e dos pipinos, e

v. 28. † A ordem de marchar. v. 29. † Que com outro nome se chama Iethre, Ex. 3. 1. C. 18. 2. v. 36. † A grande multidão de Israel. v. 3. † Heb. Taberah.

nos, e dos meloens, e dos porros, e das cebolas e dos alhos.

6. E agora nossa alma se seca, porque nada, senão Man *vem* nossos olhos.

7. E o Man era como semente de coentro, e sua cor como cor de bedellio.

* Ex. 16. 14. 31. Ps. 78. 24. João. 6. 31.

8. Derramavase o povo, e colhiaõ e mohiaõ em moinhos, ou pilavaõ em pilão e coziaõ em caldeiraõ, e faziaõ della escarpeadas; e seu sabor era como sabor do liquor de azeite.

9. E quando decia o orvalho sobre o arrayal de noite, o Man decia com elle.

10. E ouviu Moyses a o povo, que chorava por suas familias, cadahum a porta de sua tenda: e furor * de JEHOVAH se encendeo em grande maneira, e pareceo mal em olhos de Moyses. * Ex. 32. 10.

11. E disse Moyses a JEHOVAH: porque tens feito mal a teu servo? e porque não achei graça em teus olhos? que tens posto a carga de todo este povo sobre my.

12. Concebi eu a todo este povo? geri eu o? que me dizes: leva o *†* em teus * braços, [cômo leva a, que cria, a o que mama,] para a terra da qual juraste a seus paes. * Deut. 1. 31.

13. Onde tenho eu carne, para dar a todo este povo? porque choraõ sobre my, dizendo: da nos carne, comamos.

14. Não posso eu só suportar a todo este povo, que *he* mais pesado, que eu.

15. E se assi o fazes comigo, eu te rogo, que me * mates *†* de morte, se achei graça em teus olhos: peraque eu não veja *††* meu mal. * 1 Rey. 19. 4. Job. 7. 15.

16. Entonce JEHOVAH disse a Moyses: junta me setenta varoens * dos anciãos do povo, ** e seus principes; e traze os a porta do tabernaculo do testemunho, peraque esperem ali contigo.

17. E eu decerei fallando ali contigo; e tomarei * do espirito, que está em ty, e porei em elles; peraque levem contigo, ** a carga do povo, e não a leves tu só. * 1 Cor. 12. 4. ** Ex. 18. 25, 26.

18. Mas a o povo dirás; * sanctificaes vos para a manhã, e comereis carne: porque aveis chorado em os ouvidos de JEHOVAH, dizendo: quem dará nos a comer carne? certo melhor nos *tinhamos* em Egypto; portanto JEHOVAH vos dará carne e comereis: * Ex. 19. 10.

19. Não comereis *sómente* hum dia, nem dous dias, nem cinco dias, nem vinte dias:

20. Porem até hum mês de tempo, até que sahia de vossõ nariz, e vos seja por aborrecimento; porquanto menosprezastes a JEHOVAH, que *está* em meyo de voutros, e chorastes diante delle, dizendo: porque * sahimos de Egypto? * Num. 21. 5.

21. Entonce Moyses disse: seiscentos mil de pé *he* o povo, em meyo do qual eu *estou*; e tu dizes: eu lhes darei carne, e comerão hum mês de tempo.

22. Degolarsehaõ * por elles ovelhas e boys, que lhes bastem? ou juntarsehaõ por elles todos os peixes do mar, peraque ajaõ bastantemente? * Jo. 6. 7.

23. Mas JEHOVAH respondeo a Moyses: será cortada * a mão de JEHOVAH? agora verás, ** se acontecerá meu dito ou não. * Jes. 50. 2. ** Gen. 18. 14.

24. E sahio Moyses, e disse a o povo as palavras de JEHOVAH: e juntou os setenta varoens dos anciaõs do povo, e fez estar os a o redor do tabernaculo.

25. Entonce * JEHOVAH deceo em a nuvem, e falloulhe: e tomou do espirito, que *estava* em elle, pondo o em setenta varoens dos anciaõs: e aconteeo que ** em repousando em elles o espirito, pro-

pheti-

v. 12. *† Heb. em teu regaço.* v. 15. *† Heb. matando.* *†† minha miseria.*

phetizaraõ, † mas pordiante não mais.

* Num. 12. 5. ** Jef. 11. 2.

26. E aviaõ ficado em o campo dous varoens; o hum se chamava Eldad, e o outro Medad, sobre os quaes tambem repousou o espirito, porque estavaõ entre os escritos, mas não aviaõ sahido a o tabernaculo, e prophetizaraõ em o campo.

27. E correio hum moço e deu aviso a Moyfes, * e disse: Eldad e Medad prophetizaõ em o campo. * Marc. 9. 38.

Luc 9 49.

28. Entonces respondendo * Josua, filho de Nun, ** ministro de Moyfes de sua mocidade disse: Senhor meu, Moyfes, impedelhes. * Num. 13 9, 17. ** Ex. 24. 13.

Deut. 1. 38.

29. E Moyfes lhe respondeo: tens tu ciumes por my? praza a Deus, que todo o povo de JEHOVAH fossem prophetas, que JEHOVAH desse seu Espirito sobre elles.

30. E recolheose Moyles a o campo, elle e os anciaõs de Israel.

31. E sahio hum vento de † JEHOVAH,

e trouxe * codornices do mar, e †† deixou os sobre o arrayal hum dia de caminho de hũa parte, e hum dia de caminho da outra parte a o redor do campo, quasi dous cavados sobre a faze da terra. * Ex. 16. 13. Ps. 78. 27. 28.

32. Entonces o povo se levantou todo aquelle dia e toda a noite, e todo o dia seguinte, e colheraõ codornices; e o que menos colheo, dez chomeros colheo; os quaes estenderaõ estendendo a o redor.

33. Porem ainda estava * a carne entre os dentes delles, antes que fosse cortada, quando ** o furor de JEHOVAH se encendeo em o povo; e ferio JEHOVAH a o povo de grande praga em grande maneira.

* Ps. 78. 30. ** Num. 11. 10.

34. E chamou o nome daquelle lugar, † sepulcros da concupiscencia, porquanto ali sepultaraõ a o povo cobiçoso.

35. De sepulcros da concupiscencia moveo o povo * á Haseiroth, e pararaõ em Haseiroth. * Num. 33. 16.

CAPITULO XII.

Mirjam e Aaron, que contra Moyfes murmurão, são de Deus redarguidos, mas Mirjam achou a lepra.

1. **E** Fallou * Mirjam e Aaron contra Moyfes ** por causa da sua mulher Ethiopissa, que avia tomado: porque elle avia tomado mulher Ethiopissa. * Num. 16. 2. ** Ex. 2. 21.

2. E disseraõ; sómente por Moyfes tem fallado JEHOVAH, não tem fallado tambem por nósoutros? e o ouviu JEHOVAH.

3. Mas o varaõ Moyfes era muy manso, mais que todos os homens, que eraõ sobre a terra.

4. E logo disse JEHOVAH a Moyfes, e Aaron, e a Mirjam: sáhi vosoutros tres

a o tabernaculo do testemunho; e sahiraõ elles tres.

5. Entonces JEHOVAH * deceo em a columna da nuvem, e posto se á porta do tabernaculo, chamou a Aaron e a Mirjam; e sahiraõ elles ambos. * Num. 14. 10.

6. E lhes disse; ouvi agora minhas palavras: se entre vos está hum propheta de JEHOVAH, eu lhe ey de apparecer em visão, ou em sonhos ey de fallar com elle.

7. Meu servo Moyfes não he assi; * o qual em toda minha casa he fiel. * Heb. 3. 2.

8. Boca * a boca fallo com elle, e ** de vista,

C c 2

v. 25. † Deus com este visível testemunho de seu espirito mostrou, que confirmava a vocação delles. v. 31. † Pelo mandado de Iehovah. †† espargeo. v. 34. † Heb. Kibroth hattaavah.

vista, e não por figuras ou semelhança verá a JEHOVAH; porque pois não ouvestes temor de fallar contra meu servo Moyses? * Jer. 32. 4. ** Ex. 33. 11.

9. Entoncez * o furor de JEHOVAH se encendeo em elles, e † foy se. * Num. 11. 1, 10, 33.

10. E a nuvem se apartou do tabernaculo; e eis aqui Mirjam estava * leprosa como ** a neve: e olhou Aaron a Mirjam, e eis que *estava* leprosa. * Deut. 24. 9. ** Ex. 4. 6.

11. E disse Aaron a Moyses: Ay! Senhor meu, não ponhas agora sobre nos outros pecado, porque loucamente avemos feito, e avemos pecado.

12. Não seja *ella* agora como o que se he morto do ventre, cuja metade de sua carne he consumida, quando de sua madre sahe.

13. Entoncez Moyses clamou a JEHOVAH, dizendo: rogote, ó DEUS, que *ella* saes agora!

14. Mas JEHOVAH respondeo a Moyses; pois se seu pae cuspiendo ouvera cuspidio em sua cara, não se envergonharia * sete dias? seja fechada fora ** do arrayal por sete dias, e despois será † recebida. * Lev. 14. 8. ** Num. 5. 3.

15. Assi Mirjam foy fechada fora do arrayal sete dias; e o povo não passou a diante, até que Mirjam era recebida.

CAPITULO XIII.

Moyses envia espias para reconhecer a terra de Canaan.

1. **E** Despois marchou o povo * de Hazereth, e assentaraõ o campo ** em o deserto de Paran. * Num. 33. 18. ** Num. 10. 12.

2. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

3. Enviae * homens, que reconheceão a terra de Canaan, que Eu dou a os filhos de Israel; de cada tribu de seus paes enviareis hum varaõ, que *seja* hum principe entre elles. * Num. 32. 8.

4. E Moyses enviou os desde * o deserto de Paran, conforme a palavra de JEHOVAH; e todos aquelles varaõs eraõ principes dos filhos de Israel. * Num. 13. 27.

5. Estes pois *são* seus nomes: do tribu de Ruben, Sammua; filho de Saccur.

6. Do tribu de Simeão, Saphat, filho de Hori.

7. Do tribu de Juda, Caleb, * filho de Jephunne. * Jos. 14. 7.

8. Do tribu de Jsaschar, Jigal, filho de Joseph.

9. Do tribu de Ephraim, † Osea, * filho de Nun. * 1 Chron. 8. 27.

10. Do tribu de Benjamin, Palti, filho de Raphu.

11. Do tribu de Sebulon, Gaddiel, filho de Sodi.

12. Do tribu de Joseph; do tribu de Manassê, Gaddi, filho de Sufi.

13. Do tribu de Dan, Ammiel, filho de Gemalli.

14. Do tribu de Aser, Sethur, filho de Michael.

15. Do tribu de Naphtali, Nahbi, filho de Vopfi.

16. Do tribu de Gad, Geuel, filho de Machi.

17. Estes *são* os nomes dos varaõs, que Moyses enviou a reconhecer a terra: mas a Osea, filho de Nun, Moyses lhe pôs † nome * Josua. * Num. 11. 28.

banda

v. 9. † *A nuvem desapareceo.* v. 14. † *Em o campo.* v. 9. † *Este he Josua.* v. 17. † *Este nome Josua q. d. Salvador, porque foy figura do verdadeiro Salvador Jesu Christo, que nos meteo em verdadeira terra da promessa, que he o ceo.*

18. E enviou os Moyses a reconhecer a terra de Canaan, dizendolhes: sobi a esta banda a o meyo dia, e * sobi a o monte.
* Num. 14. 40.

19. E considera e a terra, qual seja aquella; e o povo, que habita nella, se he forte ou fraco? se he pouco ou muito?

20. E qual seja a terra, em que habita elle *povo*, se seja boa, ou má? e quaes cidades aquellas *saõ*, em que elle *povo* habita, se habitaõ em tendas, ou em fortalezas?

21. Qual seja a terra, se he grossa ou magra? se ha em ella arvores ou não? portanto esforçaevos, colhendo do fruto da terra; [e † aquelles dias *eraõ* os dias das primeiras uvas.]

22. E elles subiraõ, e reconhecerãõ a terra, desde o deserto de Zin até a Rehob, entrando em Hamath.

23. E subiraõ por o meyo dia, e vieraõ até a Hebron; ali *estavaõ* Ahiman, e Sisai e Thalmay, filhos * de Enak: mas Hebron foy edificada sete annos antes de † Zoan em Egypto. * Deut. 1. 28. Gen. 13. 18.

24. E chegaraõ até o rio * de Eskol, e dali cortaraõ hum sarmento com hum cacho de uvas, a o qual trouxeraõ dous homens em hũa barra; e das romãas, e dos figos. * Deut. 1. 24.

25. A aquelle lugar chamaraõ o rio de Eskol, por cousa do cacho, que cortaraõ dali os filhos de Israel.

26. E tornaraõ † de reconhecer a terra, acabados * quarenta dias. * Num. 14. 34.

27. E foraõse, e vieraõ a Moyses e a

Aaron, e a toda companhia dos filhos de Israel em o deserto de Paran em Kades, e deraõ reposta lhes e a toda companhia, mostrandolhes o fruto da terra.

28. E contaraõlhe dizendo: nosoutros avemos chegado a terra, a qual nos enviaste, e nella certamente *corre leite e mel, e este *he* o fruto della. Ex. 3. 8. 17.
C. 33. 3.

29. Mas o povo, que habita em aquella terra, he forte, e as cidades muy grandes e fortes; e tambem vimos ali os filhos de Enak.

30. Os Amalekitas habitaõ em terra de meyo dia; e os Hetheos, e Jebuseos, e os Amoneos habitaõ em os montes, mas os Cananeos habitaõ junto a o mar e a ribeira de Jordaõ.

31. Entonces Caleb * fez calar o povo diante de Moyses, e disse: Subamos subindo, e possuindo a, porque mais poderemos, que ella. * Num. 14. 6.

32. Mas os varoens, que subiraõ com elle, disseraõ: não poderemos subir contra aquelle povo; porque he mais forte que nosoutros.

33. E * infamaraõ a terra, que aviaõ reconhecido com os filhos de Israel, dizendo: a terra, por onde passamos para reconhecerella, he terra, que traga os seus moradores; e todo o povo, que vimos em meyo della, são homens † de grande estatura. * Num. 14. 37.

34. Tambem vimos ali gigantes, * filhos de Enak dos gigantes *velhos*, e nosoutros eramos † a nosso parecer como gafanhotos, e assi lhes parecemos *tambem* a elles. * Deut. 9. 3.

v. 21. † A saber, em que foraõ enviados. v. 23. † Taphnes, a residencia dos reys de Egypto.
v. 26. † De reconhecimento da t. v. 33. † Heb. da medida. v. 34. † Heb. em nossos olhos.

CAPITULO XIV.

O povo murmurante quer apedrejar a Josua e Caleb, por cuja causa Deus quer destruí-lo, mas Moyses pela instante oração alcança perdão; depois Deus manifesta a pena de andar em deserto por 40 annos, e de não entrar em a terra da promessa, fora de Josua e Caleb.

1. **E**ntonces toda * a congregação levantou grito e deram vozes; e chorou o povo aquella noite. * Num. 21. 5. Ps. 106. 25.

2. E queixaraõse * contra Moyses e contra Aaron todos os filhos de Israel, e disserão lhes toda a multidão: oxala morressemos em a terra de Egypto, ou em este deserto: oxala morreramos! * Num. 16. 3, 42.

3. E porque * nos traz JEHOVAH a esta terra para cahir a cutelo? e ** que nossas mulheres e nossos pequeninos sejaõ por rapina? não nos seria melhor, tornarmos a Egypto? * Ex. 16. 3. ** Lev. 26. 7.

4. E diziaõ † huns a outros: fazamos hum capitaõ, e tornemos a Egypto.

5. Entonces Moyses e Aaron cahirão sobre suas faces diante de toda a companhia da congregação dos filhos de Israel.

6. Mas Josua, filho de Nun, e Caleb, filho de Jephunne, dos que avião reconhecido a terra, † romperão * seus vestidos: * Jos. 7. 6. Act. 14. 3.

7. E fallarão a toda congregação dos filhos de Israel, dizendo; a terra, pela qual passamos, para reconhecela, he terra em grande maneira boa.

8. Se JEHOVAH se agradar em nosoutros, elle nos meterá em esta terra, e nos a entregará; terra * que corre leite e mel. * Ex. p. 8, 17. Num. 16. 13.

9. Portanto não sejaes rebeldes contra JEHOVAH, nem * temaes a o povo des-

ta terra; porque nosso † paõ são elles; seu †† emparo se tem apartado delles, e com nosoutros ** he JEHOVAH, não os temaes. * Deut. 20. 3. ** Ps. 56. 5.

10. Entences toda a multidão fallou * a apedrejalos com pedras: mas a gloria ** de JEHOVAH se mostrou em o tabernaculo do testemunho a todos os filhos de Israel. * Ex. 17. 4. 1 Sam. 30. 6. ** Ex. 16. 10. Num. 16. 20.

11. E JEHOVAH disse a Moyses: até quando me ha de irritar este povo? até quando não me ha de crer com todos os sinaes, que tenho feito em meyo delles.

12. Eu o ferirei † de mortandade e o destruirei; porem a ty te †† porei * sobre gente grande, e mais forte que este. * Ex. 32. 10.

13. E Moyses respondeo a JEHOVAH: ouvirão o os * Egypcios, de cujo meyo delles tiraste a este povo com tua fortaleza. * Ex. 32. 12. Ps. 106. 23.

14. E dirão os Egypcios a os habitantes desta terra, os quaes tem ouvido, que tu, ó JEHOVAH, estejas em meyo deste povo; assi que * á olho lhes appareceste tu, ó JEHOVAH, e que tua ** nuvem estivesse sobre elles, e que de dia *** foste ido diante delles em hũa columna da nuvem, e de noite em columna do fogo. * Ex. 33. 11. ** Ex. 13. 21. *** Ex. 48. 30.

15. Se matares a este povo, como * algum homem, dirão as gentes, que ouviram a tua fama, dizendo: * Juiz. 6. 16.

16. Por-

v. 4. † Heb. Varão a seu irmão. v. 6. † Vindo em algũa grande miseria ou ouvindo grande blasfemia, romperão seus vestidos. Juiz. 11. 35. Mat. 26. 65. v. 9. † q. d. tão facilmente os consumiramos, quam facilmente consumimos o paõ, que comemos †† Heb. sua sombra. v. 12. † ou de pestilencia. †† Heb. te farei.

16. Porque * não pude JEHOVAH meter este povo em a terra, da qual lhes avia jurado, os matou em o deserto. * *Deut. 9. 28. Ez. 20. 14.*

17. Agora pois eu te rogo, que seja engrandecida * a fortaleza do SENHOR como ** o fallaste, dizendo: * *Mat. 22. 29. ** Ex. 34. 6.*

18. JEHOVAH he longo de iras, e grande em misericordia, que solta a maldade e a rebeldia, e absolvendo não absolverá † a o culpado, que ** visita a maldade dos paes sobre os filhos, até os terceiros e até os quartos. *Ex. 34. 6. Ps. 86. 15. C. 103. 8. ** Ex. 20. 5. Deut. 5. 10.*

19. Perdoa agora * a maldade deste povo, segundo a grandeza de tua misericordia: e como tens perdoado a este povo deste Egypto até aqui. * *Ex. 32. 12. Deut. 9. 26.*

20. Entonce JEHOVAH disse; eu * o perdoei conforme a teu dito. * *1 Sam. 12. 13.*

21. Mas certamente vivo Eu, e * minha † gloria enche toda terra. * *Jes. 6. 3.*

22. Porque tocante todos os varoens, que olharão minha gloria e meus lineas, que tenho feito em Egypto e em o deserto, e me tem tentado ja * dez † vezes, e não tem ouvido minha voz: * *Act. 10. 18.*

23. Não * veráo a terra, da qual jurei a seus paes; e que nenhum dos que me tem irritado a verá. * *Num. 26. 65. Ps. 95. 10.*

24. Mas meu * servo Caleb, porquanto ouve outro espirito nelle, e tem perseverado em seguir me; eu o meterei em a terra, na qual elle entron, e sua semente a receberá em herdade. * *Jos. 14. 9.*

25. [Porem os Amalekitas, e os Cananeos habitão em o valle.] Tornae vos

a manhãa, partindo a o deserto, em o caminho do mar vermelho.

26. E JEHOVAH * fallou a Moyse e Aaron, dizendo: * *Num. 16. 20.*

27. Até quando perdoarei a esta má companhia, * que murmura contra my: porque as queixas dos filhos de Israel, que se queixão contra my, tenho ouvido.

* *Deut. 1. 27. Ps. 106. 25.*

28. Peloque dizelhes: vivo Eu, disse JEHOVAH, como vosoutros fallastes á meus ouvidos, assi farei eu a vosoutros.

29. Em este deserto cahirão * vossos corpos, e todos vossos contados conforme a toda vossa conta, de vinte annos e a riba, vos que murmurastes contra my. * *Ps. 106. 26.*

30. Vosoutros não entrareis em a terra pela qual alevantei minha mão de fazer vos habitar em ella; * fora de Caleb, filho de Iephunne, e Josua, filho de Nun. * *Num. 26. 65.*

31. Mas † vossos * pequeninos, dos quaes dizestes por rapina seráo, eu os meterei, e elles suberáo a terra, que vosoutros desprezastes. * *Deut. 3. 39.*

32. E vossos * corpos mesmos em este deserto cahirão. * *v. 29.*

33. Mas vossos filhos seráo pastores em este deserto quarenta annos, e elles * levaráo vossas fornicacoes, até que vossos corpos sejaõ consumidos em o deserto. * *Ps. 95. 10, 11. Heb. 3. 17.*

34. Conforme * a o numero dos dias em que reconhecestes a terra quarenta dias, dia por anno contado, levareis vossas maldades quarenta annos, e conhecereis ** vosso quebrantamento de my. * *Num. 13. 26. ** Jer. 2. 19.*

35. Eu JEHOVAH tenho fallado; se isto não fizer a toda esta má companhia, que se tem ajuntado contra my: em este deserto

C c 4

ferto

v. 18. † a o impio impenitente. v. 21. † Heb. Agloria de Jehovah encherá a toda terra.
v. 22. † q. d. muitas vezes. Gen. 31. 7, 41. v. 31. † Os que não são chegados a vinte annos.

ferto serão consumidos e ahí morrerão.

36. E os varoens, que Moyses enviou a reconhecer a terra, e tornados avião feito murmurar contra elle a toda congregação, infamando a terra:

37. Aquelles varoens, que avião infamado a terra, morrerão de dita praga diante de JEHOVAH.

38. Mas Josua, filho de Nun, e Caleb, filho de Jephunne; viverão de aquelles homens, que avião ido a reconhecer a terra.

39. E Moyses disse estas cousas a todos os filhos de Israel; e o povo entristeceu-se muito.

40. E alevantandose pela manhã subiraõ a o cume do monte, dizendo: Eis nos aqui *aparelhados*, para subir a o lugar, do qual tem fallado JEHOVAH; por quanto avemos pecado.

41. Ora disse Moyses: porque quebrantaes o dito de JEHOVAH? isto tam pouco vos succederá bem.

42. Não subi; porque JEHOVAH não estará em meyo de vosoutros; peraque não sejaes feridos diante de vossos inimigos.

43. Porque o Amalekita e o Canaanita estão ali diante de vosoutros, e cahireis a o cutelo: porque, porquanto vos aveis tornado de seguir a JEHOVAH, não será JEHOVAH com vosoutros.

44. E foraõ se a subir em o cume do monte; mas a arca do concerto de JEHOVAH e Moyses não se moverão do meyo do campo.

45. E deceo o Amalekita e o Canaanita, que habitavaõ em aquelle monte, ferindo e desfazendo os até a Horma.

CAPITULO XV.

O que está desantificando a o sabado, pela sentença de Deus he apedrejado.

1. **E** JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, e disse-lhes; quando ouverdes entrado em a terra † de vossas habitaçoens, que eu vos dou:

3. E fizerdes offerta, encendida a JEHOVAH, holocausto, ou sacrificio para † offerecer * voto, ou de vossa vontade, ou para fazer em vossas solennidades ** cheira †† da folgança a JEHOVAH de vacas ou de ovelhas: * Lev. 17. 16. ** Ex. 29. 18.

4. Entoncez o que offerecer, offerecerá por sua offerta a JEHOVAH por * presente hũa decima de flor da farinha, amassada com ** a quarta parte de medida do azeite. * Lev. 2. 15. ** Lev. 14. 10.

5. E de vinho para derramamento of-

ferecerás a quarta parte de medida alem do holocausto, ou do sacrificio das pazes; por cada cordeiro.

6. E por cada carneiro farás presente de duas decimas de flor da farinha, amassada com a terceira parte de hũa medida do azeite.

7. E de vinho para derramamento offerecerás a terceira parte de hũa medida a JEHOVAH em cheiro da folgança.

8. E quando fizerdes novilho em holocausto, ou em sacrificio; para offerecer voto, ou sacrificio de pazes a JEHOVAH:

9. Offerecerás com o novilho presente de tres dezimas de flor da farinha, amassada com a metade de hũa medida do azeite.

10. E de vinho para derramamento offerecerás a metade de hũa medida em offerta

v. 2. † *Alonde vaes de habitar.* v. 3. † *Heb. pera apartar.* †† *sacrificio agradavel.*

v. 8. † *Heb. Filho de vaca.*

ferta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH.

11. Assim se fará com cada hum boy, ou carneiro, ou cordeiro, assim das ovelhas, como das cabras.

12. Conforme a o † numero, assim fareis com cada hum, segundo o numero delles.

13. Todos naturaes farão estas cousas assim, para offerecer * offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH. * Lev. 4. 36.

14. E quando † habitar com vosoutros estrangeiro, o qual quer que estiver entre vosoutros por vossas idades, se fizer offerta acendida a JEHOVAH de cheiro da folgança, como vosoutros fizerdes, assim fará elle.

15. Tocante a * congregação, hum mesmo estatuto tereis vosoutros e o estrangeiro, que com vos peregrinar; o qual estatuto será perpetuo por vossas gerações; como vosoutros, assim será o peregrino diante de JEHOVAH. * Ex. 12. 49. Num. 9. 14.

16. Hũa mesma ley, e hum mesmo direito tereis vosoutros, e o peregrino, que peregrinar com vosoutros.

17. Mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

18. Falla * a os filhos de Israel e dize-lhes: quando ouverdes entrado em a terra, á qual eu vos levo; * Num. 35. 10.

19. Acontecerá que quando começardes a comer do pão da terra, offerecereis * offerta a JEHOVAH. * Ex. 23. 16, 19.

20. Das primicias das massas offerecereis hũa esgarpeada em offerta, como a offerta * da eira, assim a offerecereis. * Lev. 23. 10, 11.

21. Das primicias de vossas massas dareis a JEHOVAH offerta por vossas gerações.

22. E quando * errardes, e não fizerdes todos estes mandamentos, que JEHO-

VAH tem dito a Moyses: * Lev. 4. 13.

23. Todas as cousas, que JEHOVAH vos tem mandado pela mão de Moyses, desde o dia que JEHOVAH isto † mandou, e adiante a vossas gerações:

24. Então será, que se o peccado foy feito por erro com ignorancia de congregação, toda a congregação fará hum novillo, filho de vaca, em holocausto, em o cheiro da folgança a JEHOVAH, com seu presente e seu derramamento conforme a ley; e hum cabraão das cabras em expiação.

25. E reconciliará o sacerdote a toda congregação dos filhos de Israel, e será lhes perdoado; porque erro he, e elles trarão suas offertas, offerta acendida a JEHOVAH, e suas expiações diante de JEHOVAH por seus erros.

26. E será perdoado a toda congregação dos filhos de Israel, e a o estrangeiro, que peregrinar entre elles, porquanto he erro de todo o povo.

27. E se algũa † pessoa pecar * por erro, offerecerá hũa cabra de hum anno por expiação. * Lev. 4. 27.

28. E o sacerdote reconciliará a pessoa, que ouver peccado por erro, quando pecar por erro diante de JEHOVAH, reconciliá-lha, e será-lhe perdoado.

29. O natural entre os filhos de Israel, e o peregrino, que peregrinar entre elles; hũa mesma * ley tereis para o, que fizer por erro. * Ex. 12. 49. Lev. 24. 22.

30. Mas a pessoa, que fizer peccado † por mão levantada, assim o natural, como estrangeiro, a JEHOVAH injuriou: e a tal pessoa será †† cortada do meyo do seu povo.

31. Porquanto teve em pouco a palavra de JEHOVAH, e anulou seu mandamento, cortando será cortada a tal pessoa, sua maldade será sobre ella.

D d

32. E

v. 12. † Dos animaes. v. 14. † Ou peregrinar. v. 23. † Começou a dar mandamentos.

v. 27. † Heb. alma. v. 30. † Por conselho deliberado. †† Excomungado.

32. E estando os filhos de Israel em o deserto, acharão hum homem que colhia lenha * em dia do sabado. * Ex. 20. 8. C. 31. 14.

33. E os que acharão o, colhendo lenha, trouxerao o a Moyses, e a Aaron, e a toda congregação.

34. E puferão o * em o carcere; porqui não estava ** declarado, que lhe taviao de fazer. * Lev. 24. 13. Num. 9. 8.

35. E JEHOVAH disse a Moyses; morra de morte aquelle homem, apedreje o com pedras toda a congregação fora do campo.

36. Entoncez a congregação o tirou fora do campo, e * apedrejarao o com pedras, e morreo; como JEHOVAH mandou a Moyses. * Jos. 7. 25.

37. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

38. Falla a os filhos de Israel e disse-lhes: que se façaõ † bordas * em os cabos de seus vestidos por suas idades, pondo em cada borda dos cabos dos vestidos hum cordão azul. * Deut. 22. 12. Mat. 23. 5.

39. Este cordão será em bordas, paraque, quando o virdes, vos lembreis de todos os mandamentos de JEHOVAH para fazelos; e não atenteis apos de vosso coração e de vossos olhos, apos dos quaes vos outros fornicades.

40. Paraque vos lembreis, e fazaes todos meus mandamentos, e sejaes sanctos a vosso DEUS.

41. Eu * pois sou JEHOVAH vosso Deus, que vos tirei da terra de Egypto, ** para ser vosso DEUS: Eu, digo, JEHOVAH vosso DEUS. * Lev. 19. 26. ** Gen. 17. 7.

CAPITULO XVI.

O furor do Deus encendese sobre a rebeldia de Korah, Dathan e Abiram, e a terra se abre, tragando os vivos com suas tendas.

1. **E** Tomou para sy, * Korah filho de ** Jesear, filho de Kahath, filho de Levi, a Dathan e Abiram, filhos de Eliab e On, filho de Peleth dos filhos de Ruben. * Num. 26. 9. ** Ex. 6. 21.

2. E levantaraõse contra Moyses com duzentos e cincoenta varoens dos filhos de Israel, principes da congregação, † dos de ** conselho, varoens †† de nome. * Num. 12. 1. ** Ex. 18. 21, 22.

3. E ajuntaraõse * contra Moyses e Aaron, dizendolhes: basta ** vos; porque toda a congregação, todos elles são sanctos, e em meyo delles está JEHOVAH; porque pois vos levantaes vosoutros sobre a congregação de JEHOVAH? * Num. 20. 2. ** Num. 16. 7.

4. E ouvindo o Moyses, deitou-se * sobre seu rosto. * Num. 14. 5.

5. E fallou a Korah, e a toda sua companhia, dizendo; a manhaa mostrará JEHOVAH, quem he seu, e quem he sancto, e quem fará chegar a sy; porque * a o, quem elle elegeo, fará chegar a sy. * Num. 17. 5.

6. Fazei isto; tomade vos encensarios, Korah e toda sua companhia.

7. E ponde fogo em elles, e ponde em elles perfume diante de JEHOVAH a manhaa: e será que o varaõ, que JEHOVAH escolher, aquelle será sancto: baste * vos isto, filhos de Levi. * Ez. 44. 6.

8. E disse mais Moyses a Korah: ouvi agora filhos de Levi.

9. Pouco vos he, que vos aja apartado o DEUS de Israel da companhia de Israel, fazendo

v. 34. † De que morree avia de morrer. v. 38. † Ou barras ou rabos dos vestidos. Eraõ alguns cabellos entretecidos. C. 16. v. 2. † Heb. chamados do ajuntamento. †† Illustres.

fazendo vos chegar a sy, * paraque ministrasseis em o serviço do tabernaculo de JEHOVAH, que estivesseis diante da congregação para ministrarlhes? * Num. 3. 6.

10. E te fez chegar a sy, e a todos teus irmãos, os filhos de Levi, contigo; senão procureis também o sacerdocio?

11. Portanto tu e toda tua companhia sois os, que vos * ajuntaes contra JEHOVAH: porem Aaron, ** que elle he, que vos † queixaes contra elle? * Prov. 24. 21, 22. ** Ex. 16. 7.

12. E enviou Moyses a chamar a Dathan e Abiram, os filhos de Eliab: e elles responderão; não viremos.

13. Pouco he, que nos fizeste subir de hũa terra, que corre leite e mel, para matar nos em o deserto; senão que também te ensenhoreas †† de nosoutros ensenhoreando?

14. E tampouco tu nos tens metido * em a terra, que corre leite e mel, nem nos tens dado herdades dos campos e vinhas: has de arancar os olhos destes varoens? não subiremos. * Ex. 33. 3. Num. 13. 28.

15. Entoncez Moyses ironse em grande maneira, e disse a JEHOVAH; † não tenhas respeito a seu presente: nem ainda hum asno tenho tomado delles, nem a nenhum delles tenho feito mal.

16. Despois Moyses disse a Korah; tu pois e toda tua companhia, ponde vos diante de JEHOVAH; tu, digo, elles, e Aaron a manhã.

17. E tomæ cadahum seu encensario, e ponde nelle perfume, e trazei diante de JEHOVAH cadahum seu encensario, duzentos e cincoenta encensarios; e tu também, e Aaron cadahum seu encensario.

18. E tomaraõ cadahum seu encensario, e puferaõ em elles fogo, e puferaõ

em elles perfume, e puferaõse á porta do tabernaculo do testemunho com Moyses e Aaron.

19. E logo Korah ajuntava contra elles toda a companhia, á porta do tabernaculo do testemunho: entoncez * a gloria de JEHOVAH appareceo á toda a congregação. * Num. 14. 10.

20. E JEHOVAH fallou a Moyses e a Aaron, dizendo:

21. Apartaevos *, de mejo desta companhia, e hey de consumilos em hum momento. * Num. 16. 45.

22. E † elles se deitaraõ sobre suas faces, * e disseraõ: DEUS, DEUS dos espiritos ** em toda a carne! quando *** hum unico varaõ pecar, irartehas tu contra toda a companhia? * Num. 14. 13. ** Num. 27. 16. *** 2 Sam. 24. 17.

23. Entoncez JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

24. Falla a congregação, dizendo; apartaevos de redor da tenda de Korah, Dathan e Abiram.

25. E Moyses se alevantou, e foy a Dathan e Abiram; e os anciaõs de Israel forão apos delle.

26. E elle fallou a congregação, dizendo; apartaevos * agora das tendas destes impios homens, e não tocae em nenhũa cousa, que he sua; peraque não pereæes em todos seus pecados. * 2 Cor. 6. 17. Act. 18. 4.

27. E apartaraõse das tendas de Korah, de Dathan e Abiram a o redor: e Dathan e Abiram sahiraõ, e puferaõse ás portas de suas tendas, com suas mulheres, e seus filhos, e seus pequenos.

28. E disse Moyses; em isto conheceis, * que JEHOVAH me tem enviado, para fazer todas estas obras, e as não de meu coração fiz. * Jo. 5. 36.

D d 2

29. Se

v. 11. † Murmuraes. v. 13. † Abundantissima. †† Com duro imperio. v. 15. † Não te espantes a seu sacrificio. v. 22. † M-yfes e Aaron.

29. Se morrerem estes como morrem * todos os homens, e se ferem † visitados como todos os homens se visitaõ; entã JEHOUAH me não enviou. * Num. 27. 3.

30. Mas se JEHOUAH criar † algũa cousa nova, e a terra abrir sua boca e as tragar com todas suas cousas, assi que decem †† a o inferno vivos; entõces conheceis, que estes homens irritaraõ a JEHOUAH.

31. E aconteceo que acabando elle de fallar estas palavras, a terra, que estava de baixo † delles, * se rompeo. * Num. 26. 10. Deut. 11. 6. Ps. 106. 17.

32. E abrio a terra sua boca, e tragou os, a elles, e as suas casas, e a todos os homens de Korah, e toda sua fazenda.

33. E elles e todo o que tinhaõ, * deceraõ vivos a o inferno; e a terra os cobrio, e pereceraõ em meyo da congregaõ. * Ps. 63. 10.

34. E todo Israel, os que estavaõ em redor delles, fugiraõ a o † estrondo delles; porque disseraõ: peraque nos tambem não trage a terra, *fugamos*.

35. E * sahindo fogo † de JEHOUAH ** consumio os duzentos e cincoenta homens, que offerenciaõ o perfume. * Lev. 10. 1, 2. ** Num. 26. 2, 17.

36. Entõces JEHOUAH fallou a Moyses, dizendo:

37. Dize a Eleasar, filho de Aaron, sacerdote, que tome os encensarios de meyo do incendio, derramando o fogo adiante; [porque saõ sanctificados.]

38. Os encensarios destes pecadores em suas almas: e farãõ delles folhas estendidas para cubrir o altar; porquanto offereceraõ os diante de JEHOUAH, portanto saõ sanctificados; e serãõ por final a os filhos de Israel.

39. E o sacerdote Eleasar tomou os encensarios de metal, com que os queimados aviaõ offerecido, e estenderãõ os para cubrir o altar;

40. Em memoria a os filhos de Israel; que nenhum * estranho, que não seja da semente de Aaron, chegue a offerecer o perfume diante de JEHOUAH, peraque não seja como Korah, e como sua companhia: como disse JEHOUAH por boca de Moyses a elle. * Num. 3. 10.

41. Mas o dia seguinte toda a congregaõ dos filhos de Israel † se queixaraõ contra Moyses e Aaron, dizendo: vosoutros aveis matado a o povo de JEHOUAH.

42. E aconteceo que, como se ajuntou a congregaõ contra Moyses e Aaron, e viraõ perto a o tabernaculo do testemunho, eis aqui a nuvem o avia cuberto, e * a gloria de JEHOUAH appareceo. * Ex. 16. 10. Num. 16. 20.

43. E vejo Moyses e Aaron diante do tabernaculo do testemunho.

44. E JEHOUAH fallou a Moyses, dizendo:

45. Apartaevos * do meyo desta companhia, e consumiloshey em hum momento; mas elles * se deitaraõ sobre suas faces. * Num. 16. 21. ** Num. 16. 4, 22.

46. E disse Moyses a Aaron toma o encensario, e poem em o fogo do altar, e poem sobre o perfume, e vae de pressa a congregaõ, e * reconcilia os †: porque o furor sahio da face de JEHOUAH, e a mortandade se começou. * Lev. 1. 4.

47. Entõces * tomou Aaron †, como Moyses lhe disse; e correu em meyo da congregaõ, e eisaqui a mortandade avia começado em o povo; e pos perfume, e reconciliou o povo. * Ps. 106. 23. Sap. 18. 21.

48. E esta-

v. 29. † Com castigo comum. v. 30. † algum novo prodigio. †† Ou a sepultura. v. 31. † De Dathan e de seus companheiros. v. 34. † Heb. a o clamor. v. 35. † Do tabernaculo. v. 41. † Murmuraraõ. v. 46. † Com Deus. v. 47. † Seu encensario.

48. E estava em pé entre os mortos e os vivos; então a * mortandade cessou. * Ps. 106. 30.

49. E dos, que morrerão daquella mortandade, foraõ quatorze mil e sete centos;

fem os, que morrerão por o negocio de Korah.

50. Depois Aaron se tornou a Moyses a porta do tabernaculo do testemunho: e a mortandade cessou.

CAPITULO XVII.

O sacerdocio de Aaron he confirmado com a vara, que floreceo e deu fruto.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Falla a os filhos de Israel, e toma delles varas, hũa por cada casa dos paes, de todos os principes delles, conforme as casas de seus paes, *convem a saber*, doze varas: e escreverás o nome de cada hum sobre sua vara.

3. E o nome de Aaron escreverás sobre a vara de Levi; porque cada cabeça de familia de seus paes terá hũa vara.

4. E polashas em o tabernaculo do ajuntamento diante do testemunho, aonde eu * me testeficarei a vosoutros. * Ex. 25. 22.

5. E será, que o varaõ, * que eu escolher, sua vara florescerá; assi farei cessar sobre my as † murmuraçoens dos filhos de Israel, com que murmuraõ contra vos outros. * Num. 16. 5, 7.

6. E Moyses fallou *isso* a os filhos de Israel; e todos os principes delles lhe derão varas, cada principe pelas casas de seus paes hũa vara, *ha a saber* doze varas: e a vara de Aaron *estava* entre as varas delles.

7. E Moyses pos as varas † diante de JEHOVAH em o tabernaculo do testemunho.

8. E aconteceu, que o dia seguinte Moyses entrou em o tabernaculo do testemunho, e eis aqui a vara de Aaron da casa do Levi, * avia florecido, e avia deitado flores, e brotado frutitos tenros, e tirado amendoas. * Heb. 9. 4.

9. Entonce Moyses tirou todas as varas diante de JEHOVAH a todos os filhos de Israel; e elles vieraõ, e tomaraõ cada hum sua vara.

10. E JEHOVAH disse a Moyses: tornando leva a vara de Aaron diante do testemunho, peraque se guarde a por final a os filhos rebeldes, e peraque cessem suas † queixas sobre my, e não morraõ.

* Num. 20. 10.

11. E fez * Moyses; como lhe mandou JEHOVAH, assi fez. * Gen. 6. 22. Ex. 40. 16.

12. Entonce os filhos de Israel fallaraõ a Moyses, dizendo: Eis aqui nosoutros fomos mortos, perdidos fomos, todos nosoutros perdidos fomos.

13. Qualquer que † se chegar a o tabernaculo de JEHOVAH morrerá: devemos * fer consumidos morrendo? * Jef. 64. 12. Lam. 5. 22.

CAPITULO XVIII.

O officio, salario e a herança dos sacerdotes e Levitas.

1. **E** JEHOVAH disse a Aaron; tu, e teus filhos, e a casa de teu pae contigo levareis o peccado do sanctuario; e tu, e teus filhos contigo levareis o peccado de vosso sacerdocio.

2. E a teus irmãos tambem, a o tribu de

D d 3

C. 17. v. 2. † De cada tribu. v. 5. † Queixas. v. 7. † Diante da arca. v. 10. † Murmuraçoens. v. 13. † Senão for do tribu de Levi.

bu de Levi, a o tribu de seu pae, faze os chegar a ty, peraque ajuntemse contigo e sirvaõ a ty; e tu e teus filhos contigo *servireis* diante do tabernaculo do testemunho. * Num. 3. 6, seg.

3. E t teráo tua guarda e a guarda de todo o tabernaculo; mas não chegaráo a os vasos sanctos, nem a o altar, peraque não morraõ elles e vosoutros.

4. E juntarsehaõ contigo, e teráo a guarda do tabernaculo do testemunho, em todo o serviço do tabernaculo; mas nenhum estrangeiro t se chegará a vosoutros.

5. E tereis a guarda do sanctuario, e a guarda do altar: e não * será mais ira t sobre os filhos de Israel. * Num. 17. 46.

6. Porque eisaqui, eu tenho tomado a vossos irmãos os Levitas, de meyo dos filhos de Israel: dados * a vosoutros em dom de JEHOVAH, paraque sirvaõ em o ministerio do tabernaculo do testemunho. * Num. 3. 12, 45.

7. E tu, e teus filhos contigo, guarda-reis vosso sacerdocio em todo o negocio do altar e do veo a dentro, para ministrar: *porque eu vos dou em dom o serviço de vosso sacerdocio; e o * estranho, que se chegar, morrerá.* * Num. 1. 51. C. 3. 10, 38.

8. Disse mais JEHOVAH a Aaron; eisaqui eu * te tenho dado a guarda de minhas offertas, todas as sanctificaçoens dos filhos de Israel te tenho dado acerca da unção, e a teus filhos por estatuto perpetuo. * Lev. 6. 15, 26.

9. Isto será teu da offerta das sanctificaçoens de fogo; toda offerta delles de todo seu presente, e de toda expiação do peccado delles, e de toda expiação da culpa delles, que me t pagaráo, isto será san-

ctificação * das sanctificaçoens para ty e para teus filhos. * Lev. 2. 3, 10.

10. Em o * sanctuario o comerás: todo * o macho comerá delle; sanctificação será pera ty. * Lev. 6. 16. * Lev. 7. 17.

11. E isto tambem *será* teu; a offerta de seus dons, com todas as offertas dos filhos de Israel, tenho dado * a ty, e a teus filhos, e tuas filhas contigo por estatuto perpetuo; todo o limpo * em tua casa comerá dellas. * Lev. 10. 14. * Lev. 22. 11.

12. A toda gordura do azeite, e toda gordura de mosto e de trigo, as primicias delles, que daráo a JEHOVAH, a ty as tenho dado.

13. As primicias de todas as cousas da terra delles, as quaes traráõ a JEHOVAH serão tuas: todo o limpo em tua casa comerá dellas.

14. Todo * anathema em Israel será teu. * Lev. 27. 21, 28.

15. Todo t o que abrir a madre entre a carne, que offereceráo a JEHOVAH, em homens e em animaes, será teu; mas redemindo redimirás o primogenito do homem; tambem o primogenito do animal immundo redimirás.

16. E de hum mez farás fazer sua redenção conforme a tua estimação, por t preço de cinco siclos, a o siclo do sanctuario; que he * de vinte geras. * Ex. 30. 13. Lev. 27. 25. Ez. 45. 12.

17. Mas o primogenito da vaca, e o primogenito da ovelha, e o primogenito da cabra não redimirás, sanctificados são; o sangue delles espalharás sobre o altar, e a gordura delles acenderás *pera* offerta acendida em * o cheiro da folgança a JEHOVAH. * Lev. 2. 9.

18. Mas a carne delles será tua, como o peito

v. 3. t Os Levitas. Heb. guardaráo a guarda. v. 4. t Que não he do tribu de Levi.
v. 5. t De Jehovah. v. 9. t Ou offereceráo v. 15. t Primogenito. v. 16. t Heb. dinheiro.

o peito do movimento, e como a espadao direita, será tua.

19. Todas as offertas dos sanctificaçoens, que os filhos de Israel offerecerão a JEHOVAH, tenho dado para ty, e para teus filhos, e para tuas filhas contigo, para estatuto perpetuo: Este he pacto † incorruptivel e perpetuo diante de JEHOVAH a ty, e a tua semente contigo.

* 2 Chron. 13. 5.

20. E JEHOVAH dizia a Aaron: da terra delles não averás herdade, nem terás entre elles parte; Eu pois sou * tua parte e tua herdade em meyo dos filhos de Israel. * Deut. 10. 9. Jos. 13. 14. 33. Lam. 3. 24. Ez. 44. 28.

21. E eis aqui eu tenho dado a os filhos de Levi todas * as dezimas em Israel por herdade; por seu ministerio, porquanto elles administrao o ministerio do tabernaculo do testemunho. * Lev. 27. 30.

22. E não chegarão mais os filhos de Israel a o tabernaculo do testemunho, porque não levem pecado, por o qual morrão.

23. Mas os Levitas farão o serviço do tabernaculo do testemunho, e elles levarão sua maldade; será estatuto perpetuo por vossas idades, que não possuirão herdade entre os filhos de Israel.

24. Porque * as decimas dos filhos de Israel, que offerecerão a JEHOVAH em offerta, tenho dado a os Levitas por herdade; portanto lhes tenho dito: entre os

filhos de Israel não possuirão herdade.

* Neh. 10. 37.

25. E fallou JEHOVAH a Moyfes, dizendo:

26. Fallarás a os Levitas, e dir-lheshas: quando tomardes dos filhos de Israel * as dezimas, que eu vos tenho dado delles por vossa herdade, vosoutros offerecereis delles offerta a JEHOVAH, a saber dezimas daquellas decimas. * Neh. 10. 38.

27. E contar-se-ha vos vossa offerta; como grao da eira, e como enchimento do lagar.

28. Assim tambem offerecereis vosoutros offerta a JEHOVAH de todas vossas dezimas, que ouverdes recebido dos filhos de Israel; e dareis delles offerta de JEHOVAH a Aaron o sacerdote.

29. De todos vossos dons offerecereis toda offerta a JEHOVAH; de † toda sua gordura, sua sanctificação delle.

30. Tambem dizer-lheshas; quando offerecereis a gordura delle, será contado a os Levitas por fruto da eira e por fruto do lagar.

31. E comelóheis em qualquer lugar vosoutros e vossa familia: porque vosso salario he por vosso ministerio em o tabernaculo do testemunho. * Mat. 10. 10. 1 Cor. 9. 13.

32. E não levareis pecado por elle, quando vosoutros ouverdes offerecido delle sua gordura; não contaminareis as sanctificaçoens dos filhos de Israel, nem morrereis.

CAPITULO XIX.

Deus institue o sacrificio da vaca vermelha, e da agoa do apartamento.

1. JEHOVAH fallou a Moyfes e a Aaron dizendo:

2. Esta he a ordenança da ley, que JEHOVAH tem mandado, dizendo: dizei

a os filhos de Israel, que te tragaõ hũa * vaca † vermelha †† perfeita, em a qual não aja falta, sobre aqual não aja subido jugo. * Ebr. 9. 13. ** 1 Pedr. 1. 19.

D d 4

3. E

v. 19. † Heb. pacto de sal, q. d. livre de toda corrupção. v. 29. † Q. d. do melhor.

v. 2. † Esta cor significa a o pecado como Esa. 1. 18. †† Ou inteira, sãa.

3. E dalaheys a Eleasar o sacerdote, e elle a * tirará fora do campo e falaha degolar diante de sy. * Heb. 13. 11, 12.

4. E tomará Eleasar o sacerdote de seu sangue com seu dedo, e espalhará a dianteira do tabernaculo do testemunho com o sangue delle * sete vezes.

* Lev. 8. 11.

5. E fará queimar a vaca diante de seus olhos; seu * coiro, e sua carne, e seu sangue com seu esterco, fará queimar.

* Ex. 29. 14.

6. Logo tomará o sacerdote pao de cedro e * hysopo e carmesim, e deitaloha em meyo do fogo, no qual se queimar a vaca. * Lev. 14. 6, 51. Ps. 51. 9.

7. E o sacerdote lavará seus vestidos, e lavará tambem sua carne com agoa, e despois entrará em o arrayal: e * será immundo o sacerdote até a tarde.

* Lev. 14. 46. C. 15. 5.

8. Assim mesmo o que a queimou, lavará seus vestidos em agoa, e lavará sua carne em agoa, e será immundo até a tarde.

9. Despois hum homem limpo colherá as cinzas de vaca e polasha fora do campo em o lugar limpo, e guardalasha por congregação dos filhos de Israel para * a agoa † do apartamento: he expiação.

* 1 Pedr. 1. 2.

10. E o que colheo as cinzas da vaca, lavará seus vestidos, e será immundo até a tarde: e será *isso* a os filhos de Israel, e a o estrangeiro, que peregrinar entre elles, por * estatuto perpetuo. * Lev. 17. 7.

11. O que tocar * morto, de qualquer † pessoa humana, sete dias será immundo. * Lev. 21. 1, 11. Num. 31. 19.

12. Este se † purificará com aquella agoa a o terceiro dia, e a o setimo dia será limpo: e se não purificar se a o terceiro dia, não será limpo a o setimo dia.

13. Qualquer que tocar em morto, em pessoa de homem, que for morto, e * não for purificado; o tabernaculo de JEHOVAH ** contaminou; e aquella pessoa será cortada de Israel; porquanto a agoa do apartamento não foy espargida sobre elle, immundo será, e sua imundicia será sobre elle. * Num. 19. 20. ** Lev. 15. 31.

14. Esta he a ley, quando algum morrer em a tenda; qualquer que entrar em a tenda, e todo o que estiver em ella, será immundo sete dias.

15. Todo o vaso aberto, sobre o qual não ouver cuberta, será immundo.

16. Qualquer * que tocar em o matado, que morreo a o cutelo sobre a face do campo, ou em o morto, ou em o osso humano, ou em o sepulcro, sete dias será immundo. * Lev. 21. 1. Num. 19. 11.

17. E tomarão para o immundo da cinza da queimada vaca da expiação, e deitarão sobre ella agoa viva em hum vaso.

18. E tomará * hysopo, e hum varaõ limpo molhará em agoa, e espargirá sobre a tenda, e sobre todas alfayas, e sobre as pessoas, que ali estiverem, e sobre aquelle, que ouver tocado o osso, ou o matado, ou o morto, ou o sepulcro:

* Ex. 12. 22. Lev. 14. 6, 51.

19. E o limpo, digo, espargira sobre o immundo a o terceiro dia, e a o setimo dia; assi a o purificará a o setimo dia, e despois † lavará seus vestidos, e molhará se em agoas; e será limpo a tarde.

20. E o varaõ, que for immundo, e * não se purificar; a tal pessoa será cortada de meyo da congregação: porquanto contaminou o tabernaculo de JEHOVAH: agoa do apartamento não foy espargida sobre elle; immundo he. * Num. 19. 13.

21. E sera

v. 9. † Ou da sanctidade sancta, ou da aspersão. v. 11. † Heb. alma. v. 12. † Ou expiará.
v. 19. † O immundo que se expia.

21. E fera isso a elles * por estatuto perpetuo: e o que espargir a agoa do apartamento lavará seus vestidos; e o que tocar a agoa do apartamento será immun-

do até a tarde. * Ex. 30. 21.

22. E todo o, que o immundo tocar, será immundo: e a pessoa, que o † tocar, será immunda até a tarde.

CAPITULO XX.

Mirjam falece em Kades: Moyses está ferindo a penha com sua vara, e sahirão agoas: e Aaron morre em o cume do monte de Hor.

1. **E** chegaram os filhos de Israel, e toda a congregação a o deserto de Zin a o mês † primeiro, e repousou o povo * em Kades; ali morreo Mirjam, e foy sepultada ali. * Deut. 1. 19.

2. E não houve agoa para a companhia: † portanto ** juntaraõse contra Moyses e Aaron. * Ex. 17. 1. Num. 16. 3, 41.

3. E rinhio o povo com Moyses, e fallou dizendo: oxala pereceramos nosoutros, * quando perecerão nossos irmãos diante de JEHOVAH! * Num. 16. 32. 49.

4. Porque pois levastes a congregação de JEHOVAH a este deserto peraque morramos aqui, nosoutros e nossas bestas?

5. E * porque nos tens feito subir de Egypto para trazernos a este mau lugar? não ha lugar de sementeira, de figueiras, de vinhas, nem de romãos; nem ainda agoa para beber. * Ex. 17. 3.

6. E foraõ se Moyses e Aaron da congregação á porta do tabernaculo do testemunho, deitandose * sobre seus rostos: e a gloria ** de JEHOVAH appareceo sobre elles. * Num. 16. 4. * Num. 14. 10.

7. E fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

8. Toma a vara, e * ajunta a companhia, tu e Aaron teu irmão, e falla † a pedra em os olhos delles, e ella ** dará sua agoa; assi tirarás agoas da pedra, e

darás de beber á congregação e ás suas bestas. * Num. 21. 16. ** Deut. 32. 14. Ps. 103. 41. 1 Cor. 10. 4.

9. Entõces Moyses tomou a vara das faces de JEHOVAH, como elle lhe mandou.

10. E ajuntaraõ Moyses e Aaron a congregação diante da pedra, e disserão lhes: ouvi * agora rebeldes: faremos vos sahir agoas desta pedra? * Num. 17. 10.

11. Entõces Moyses levantou sua mão e ferio a pedra com sua vara † duas vezes; e sahirão muitas agoas, que bebeo ** a companhia e suas bestas. * Jes. 48. 22. ** Ps. 78. 15, 16.

12. E JEHOVAH disse a Moyses e a Aaron: porquanto * não † crestes em my, para sanctificarme em olhos dos filhos de Israel, portanto não metereis esta companhia em a terra, que lhe tenho dado. * Num. 27. 14. Deut. 1. 37.

13. [Estas são * as agoas † da porfia, aonde rinhiraõ os filhos de Israel com JEHOVAH;] e assi elle se sanctificou em elles. * Ex. 17. 7. Ps. 106. 32. Ez. 47. 19.

14. Despois enviou Moyses embaixadores desde Kades * a o Rey de Edom, dizendo: assi disse Israel ** teu irmão; tu sabes todo o trabalho, que nos ha vindo: * Juiz. 11. 17. * Gen. 25. 25, 26.

15. Como nossos paes * deceraõ em Egypto, e estivemos em Egypto muitos E e tempos

C. 19. v. 22. † immundo. C. 20. v. 1. † A saber, do anno de 40. da sahida de Egypto, em o qual morreo Mirjam, Aaron e Moyses. v. 1, 27. Deut. 34. 5. v. 2. † Esta rebelião por falta da agoa estava em Kades; a outra em Raphidim. Ex. 17. 2. v. 8. † Ou á penha. v. 11. † Hũa vez devia ferir a penha; mas com impaciencia e incredulidade ferio duas vezes. v. 12. † Desta incredulidade de Moyses e Aaron Num. 27. 14. Deut. 32. 51. v. 13. † Heb. da Meribab.

tempos; e como os Egypcios ** nos fadiga-
 raõ, e tambem a nossos paes. * *Gen.* 46.
 1, *seg.* ** *Ex.* 1. 13, 14.

16. E como clamámos a JEHOVAH, o
 qual ouvio nossa voz, e * enviou *hum* anjo,
 e tirou nos de Egypto. E eisque *estamos*
 em Kades, cidade em cabo de teu termo.
 * *Ex.* 14. 19.

17. Rogamos te, que * passemos por
 tua terra; não passaremos pela lavoura,
 nem pela vinha, nem beberemos agoas de
 poço; por o caminho real hiremos, sem
 apartarnos á direita ou á esquerda, até
 que temos passado teu termo. * *Num.* 21.
 22.

18. Mas Edom lhe respondeo; não
 passarás por my, de outra maneira *eu* sa-
 hirei contra † ty armado.

19. E os filhos de Israel lhe disseraõ:
 pelo caminho igualado hiremos: e se be-
 beremos tuas agoas, eu e meus gados, da-
 rei o preço delles: certamente nenhũa
 cousa *danaremos*; com meus pés passarei.

20. E elle respondeo: não * passarás.
 E sabio Edom contra elle com muito po-
 vo e com mão forte. * *Deut.* 2. 30.

21. E não quis Edom deixar passar a
 Israel por seus termos; peloque Israel *
 apartou se d'elle. * *Juiz.* 11. 18.

22. E partidos * de Kades os filhos de

Israel, vieraõ toda aquella companhia a o
 monte de Hor. * *Num.* 33. 37.

23. E JEHOVAH * fallou a Moyses e a
 Aaron em o monte de Hor, em os termos
 da terra de Edom, dizendo: * *Num.* 16.
 20.

24. Aaron * sera ajuntado a seus povos,
 porque não entrará em a terra, que *eu* te-
 nha dado a os filhos de Israel; porquanto
 fostes rebeldes † a meu mandamento ás
 agoas da porfia. * *Deut.* 31. 2. *Jes.* 38. 1.

25. Toma * a Aaron, e a Eleasar, seu
 filho, e faz os subir a o monte de Hor.
 * *Num.* 27. 13. *Deut.* 10. 6.

26. E faz * despir a Aaron de seus
 vestidos, vestindo delles a Eleasar seu fi-
 lho; porque Aaron será congregado † e
 morrerá ali. * *Ex.* 29. 2, *seg.*

27. E Moyses fez como JEHOVAH lhe
 mandou; e subiraõ a o monte de Hor em
 os olhos de toda a congregaçãõ.

28. E Moyses fez despir a Aaron de
 seus vestidos, e vestio delles a Eleasar
 seu filho; e † Aaron * morreo ali em o
 cume do monte. Despois deceraõ Moyses
 com Eleasar de monte. * *Deut.* 10. 6.
 C. 32. 50.

29. E vendo toda a congregaçãõ, que
 Aaron era morto, * choraraõ acerca de
 Aaron trinta dias toda a casa de Israel.
 * *Deut.* 34. 8.

CAPITULO XXI.

*Os que eraõ mordidos de serpentes ardentes olharaõ a serpente de metal,
 e foraõ sãos.*

1. **M**As ouvindo o Cananeo, * o Rey
 de Arad, o qual habitava a o
 mejo dia, que vinha Israel por o ca-
 minho das espias, pelejou com Israel
 e tomou *alguns* d'elle presa. * *Num.* 23.
 40.

2. Entonces Israel * fez voto a JE-

HOVAH, dizendo: se entregando entre-
 gares a este povo em minha mão, eu
 destruirei suas cidades. * *Gen.* 28. 20.

3. E JEHOVAH ouvio a voz de Israel,
 e entregou a o Cananeo, e destruiu a
 elles, e as suas cidades, e chamou o nome
 daquelle lugar † Horma.

4. E par-

v. 18. † *Heb.* com cutelo. v. 24. † *Heb.* á minha boca. v. 26. † *A* saber, á seus povos v. 24.
 v. 28. † *Era de idade de 123 annos.* C. 21. v. 3. † *Q. d.* destruição.

4. E partirão do monte de Hor, caminho do mar roxo para rodear * a terra de Edom: e t o povo foy ** impaciente em o caminho. * Num. 20. 21. ** Num. 11. 1.

5. E fallou * o povo contra DEUS e contra Moyses, dizendo: porque nos ** fizestes subir de Egypto, paraque morramos em deserto? não he paõ nem agoa aqui; e nossa alma *** tem fastio deste taõ t vil paõ. * Num. 14. 2. ** Ex. 17. 3. *** Num. 11. 6.

6. E JEHOVAH enviou em o povo * serpentes t ardentes, que mordião a o povo, e morreo muito povo de Israel * 1 Cor. 10. 9.

7. Entoncez o povo veo a Moyses, e disse: pecado * avemos, que avemos fallado contra JEHOVAH e contra ty: Ora ** á JEHOVAH, paraque tire de nosoutros estas serpentes: e Moyses orou por o povo * Num. 14. 40. 1 Sam. 7. 6. Ps. 106. 6. ** Ex. 8. 8.

8. E JEHOVAH disse a Moyses: faze a ty hũa t serpente ardente, e poem a sobre a bandeira; e será, que qualquer, que for mordido, e ver a ella, viverá.

9. E Moyses fez hũa t serpente de metal, e pós a sobre a bandeira, e acon-teceo que, quando *algũa* serpente mor-dia a algum, e via a serpente de metal, vivia. * 2 Reys. 18. 4. Jo. 3. 14.

10. E partirão os filhos de Israel, e as-sentaraõ campo em * Oboth. * Num. 33. 43.

11. E partidos de Oboth, assentaraõ em os outeiros de * Abarim em o deserto, que *está* a diante de Moab a o naci-mento do sol. * Num. 33. 44, 47.

12. Partidos dali, assentaraõ a o valle de Sared.

13. E partidos dali, assentaraõ em ou-tra parte * de Arnon, que *he* em o deser-to, que sahe do termo de Amoreo: por-que Arnon *he* termo de Moab, entre Mo-ab e o Amoreo. * Juiz. 11. 13. 18.

14. Portanto se diz t em o livro das batalhas de JEHOVAH: como fez em o mar roxo, assi tambem fará em as ribei-ras de Arnon.

15. E a corrente das ribeiras, que vae a parar em Ar, e descança em o termo de Moab.

16. E dali *vieraõ* a Beer; este *he* o po-ço, do qual JEHOVAH dizia a Moyses; * ajunta o povo, e darlheshei agoas. * Num. 20. 8.

17. [Entoncez Israel cantou esta can-ção: sube poço, cantae hum a outro so-bre elle.

18. Tu poço, a o qual cavaão os fe-nhores, a o qual cavaão os principes do povo, * e o t legislador com seus bor-doens.] E do deserto *vieraõ* a Mathana. * Deut. 33. 21.

19. E de Mathana a Nahaliel; e de Nahaliel a Bamoth.

20. E de Bamoth a o valle, que *está* em os campos de Moab, * a o principio dos outeiros, e a vista do deserto. * Num. 23. 14.

21. E enviou Israel embaixadores * a Sihon, Rey dos Amoreos, dizendo: * Deut. 2. 26.

22. Passarei * por tua terra: não nos a-partaremos pelas lavradas, nem polas vi-nhas; não beberemos das agoas dos po-

E e 2 ços,

v. 4. t Heb. a alma do povo v. 5. t A saber, deste Man. v. 6. t De peçonha mortal e arden-te, daqual os homens forão vermelhos, arderão e morrerão. v. 8. t Hũa figura daquelles serpentes. v. 14. t Alguns cuidão, que seja o livro dos Juizes; e outros dizem, que seja hum livro, que he perdido, o livro de que se faz menção. Ios. 10.

13. 2 Sam. 1. 18. e 1 Reys 4. 32. v. 18. t Q. d. Moyses.

ços, por o caminho real haremos, até que passemos teu termo. * Num. 20. 17.

23. Mas Sihon não deixou passar a Israel por seu termo: antes ajuntando Sihon todo seu povo, sahio contra Israel em o deserto, e veio * a Jahza; ali pelejou contra Israel. * Deut. 2. 32.

24. E Israel o ferio * a os fios da espada; e tomou sua terra desde Arnon ** até a Jabok, até os filhos de Ammon: [porque o termo dos filhos de Ammon era forte.] * Juiz. 11. 21. Ps. 135. 11. ** Deut. 2. 37.

25. Assim Israel * tomou todas estas cidades; e habitou Israel em todas as cidades dos Amoreos em Hesbon, e em todas suas † aldeas. * Deut. 3. 5.

26. Porque Hesbon era cidade de Sihon, Rey dos Amoreos, o qual avia tido guerra com o antecedente Rey de Moab, e avia tomado toda sua terra de seu poder até a Arnon.

27. Portanto dizem os proverbiantes: vinde a Hesbon; edifique-se e repare-se a cidade de Sihon.

28. Porque fogo sahio de Hesbon, e a chama da cidade de Sihon, e consumio a Ar de Moab, e a os senhores dos altos de Arnon.

29. Ay de ty Moab, perecido has povo * de † Chamos: pós seus filhos em fugida, e suas filhas em cativoiro a o Rey dos Amoreos Sihon. * Jer. 48. 46,

30. Mas com setas temos o ferido; Hesbon pereceo * até a Dibon; e destruimos os até a Nophah e Medeba. * Jesh. 16. 2.

31. Assim habitou Israel em a terra do Amoreo.

32. Depois enviou Moyses, a reconhecer * a lazer, e tomaraõ suas aldeas. Assim lançaõ fora a o Amoreo, que estava ali. * Num. 32. 3.

33. E tornados subiraõ caminho de Bafan; entonces sahio * contra elles Og, Rey ** de Bafan, elle e todo seu povo para pelejar até a Edrehi. * Deut. 3. 3. ** Deut. 32. 14.

34. Entonces JEHOVAH disse a Moyses: não lhe * tenhaes medo; porque em tua mão o tenho dado a elle, com todo seu povo, e com sua terra; farás delles, como ** fizeste de Sihon, Rey dos Amoreos, que haviava em Hesbon. * Jos. 10. 8. ** Ps. 136. 20.

35. E feriraõ a elle, e a seus filhos, e a todo seu povo, que * nenhum ficou delles: e possuirão sua terra. * Jos. 8. 22. C. 10. 32.

CAPITULO XXII.

Balak manda a chamar a Balaam, para que maldiga a o povo de Deus: Mas Deus abre a boca da asna, que fallando reprende sua temeridade.

1. **E** partiraõ os filhos de Israel, e assentaraõ * em os campos de Moab, desta parte de Jordan, junto de Jericho. Num. 33. 48.

2. E vio * Balak, filho de Zippor, todo o que Israel avia feito a o Amoreo.

* Num. 22. 4, 10.

3. E Moab temeo muito a cousa do povo, que era muito; e angustiou-se Moab

a cousa dos filhos de Israel.

4. E disse Moab a os anciaõs de Midian: agora tragará esta companhia todos os, que estão a o redor de nos, como traga * o boy a erva do campo. E Balak, filho de Zippor, era Rey de Moab aquelle tempo. * Dan. 4. 29, 30.

5. E enviou * mensageiros ** a † Balaam filho de Beor em Pethor, que he junto

†† ao

v. 25. † Heb. filhas, porque a cidade he como mãe, e as aldeas como filhas. v. 29. † Era o idolo dos Moabit as. v. 5. † Ou Balaam.

†† a o rio, *** em a terra dos filhos de seu povo, para que o chamassem, dizendo: hum povo **** sahio de Egypto; eisaqui cubre a face da terra e habita diante de my. *Jof. 24. 9. ** Num. 31. 8. *** Num. 23. 7. **** Num. 22. 11.

6. Rogote pois, vem agora, maldize me a este povo, porque * he mais forte que eu; porventura poderei eu ferilo, ou lançalo fora da terra: porque eu sei, que o, que tu ** abençoares, será bendito, e o, que tu maldiceres, será maldito. * Ps. 69. 5. ** Gen. 12. 3. Num. 24. 9.

7. E foraõ os ancioens de Moab, e os ancioens de Midian com a recompensa por seus encantamentos em sua mão; e chegados a Balaam differaõlhe as palavras de Balak. * 2 Pedr. 2. 15. Ep. Jud. v. 11.

8. E elle lhes disse; repousae aqui esta noite, e eu vos recitarei as palavras, como JEHOVAH me fallar: assi os principes de Moab se ficaraõ com Balaam.

9. Mas veo DEUS a Balaam e disselhe, quaes são * estes varoens, que estão contigo? * Jof. 39. 3.

10. E Balaam respondeo a DEUS, Balak, filho de Zippor, Rey de Moab tem enviado a my, dizendo:

11. Eis aqui * este povo, que sahio de Egypto cubre † a face da terra; vem pois agora, e maldice me a o; porventura poderei pelejar com elle, e lançalo fora. * Num. 22. 5.

12. Entonces DEUS disse a Balaam; não vaes com elle, nem maldigas a o povo, porque * he bendito. * Num. 24. 16.

13. Assi Balaam se levantou pola manhã, e disse a os principes de Balak: tor-nae vos a vossa terra; porque JEHOVAH não me quer deixar ir com vosoutros.

14. E os principes de Moab se levantaraõ, vindo a Balak e dizendo: Balaam não quis vir com nosoutros.

15. E tornou Balak a enviar outra vez mais principes, e mais honrados, que estes.

16. Os quaes vieraõ a Balaam e disse-raõlhe: assi diz Balak, filho de Zippor; rogo te, que não deixes de vir a my.

17. Porque honrando te honrarei muito, e tudo o, que me disseres, farei; vem pois agora, maldice me a este povo.

18. E Balaam respondeo, dizendo a os servos de Balak: ainda que * Balak me desse sua casa cheia de prata e ouro, não posso traspassar a palavra de JEHOVAH men DEUS, para fazer cousa pequena ou grande. * Num. 24. 13. 1 Reis. 13. 8.

19. Portanto rogo vos agora, que repousaes aqui tambem esta noite, para que eu saiba, que JEHOVAH ha de tornar a dizer amy.

20. E veo DEUS a Balaam de noite e disselhe: se vierem, a chamarte estes varoens, levantate e vae com elles, mas farás o, que eu te disser. * Num. 22. 35.

21. Assi Balaam se levantou pola manhã, e albardou seu asno, e † foy com os principes de Moab.

22. Mas o furor de Deus se encendeo, que * elle hia: e o Anjo de JEHOVAH se pôs no caminho por seu adversario, e elle hia cavalgando sobre sua asna, e dous moços seus com elle. * Jud. 11.

23. E a asna vio a o Anjo de JEHOVAH que estava em o caminho com sua * espada nua em sua mão, e apartouse a asna do caminho, indo pera o campo: porem Balaam ferio a asna para fazela tornar a o caminho. * Gen. 3. 24.

24. E o Anjo de JEHOVAH se pôs em hum atalho das vinhas, vallado de hũa parte, e vallado de outra.

25. E vendo a asna a o Anjo de JEHOVAH, apartouse a parede e apertou com a parede o pé de Balaam; e elle tornou a ferilo.

Ee 3

26. E

†† Euphrates v. 11. † Heb. o olho v. 5. v. 21. † Com outro intento, do que Deus o enviava.

16. E o Anjo de JEHOVAH, tornou a passar, e pôs se em hum estreito lugar, aonde não avia caminho para apartar nem a direita nem a esquerda.

27. E a asna vendo a o Anjo de JEHOVAH, deitou se debaixo de Balaam; e Balaam se encendeo, e ferio a asna com o bordão.

28. Entonces JEHOVAH abriu a boca á asna, a qual disse a Balaam; que te tenho feito, que me tens ferido estas tres vezes? * 2 Pedr. 2. 16.

29. E Balaam respondeo a asna; porque escarneceste de my: oxala ouvera eu espada em minha mão, que eu agora te matasse!

30. E a asna disse a Balaam; não sou eu tua asna, sobre my cavalhaste desde tempo, que foy tua, até a este dia? tenho acostumado a fazer assi contigo? e elle respondeo; não.

31. Entoces JEHOVAH abriu os olhos á Balaam, assi que vio a o Anjo de JEHOVAH, que estava em o caminho, tendo sua espada nua em sua mão; portanto elle se abaixou, encurvando se sobre sua face. * 2 Reis. 6. 17, 20. * Jos. 5. 23.

32. E o Anjo de JEHOVAH lhe disse: porque tens ferido tua asna estas tres vezes? eis aqui eu fahi por adversario, porque este caminho he mau diante my.

33. Quando a asna me tem visto, apartouse diante de my estas tres vezes, e se não ouvera apartado diante de my, eu

tambem agora te matarei a ty, e a ella viva deixarei.

34. Entonces Balaam disse a o Anjo de JEHOVAH: eu tenho pecado, que não sabia que tu te ponhas diante de my em o caminho; mas agora, se te parece mal em teus olhos, eu me tornarei.

35. E o Anjo de JEHOVAH disse a Balaam: vae com estes varoens, mas a palavra, que eu te disser, a esta falarás. Assi Balaam foy com os principes de Balak.

36. E ouvindo Balak, que Balaam vinha, * sabio a recebelo a cidade de Moab, que estava junto a o termo de Arnon, que he o cabo dos confins. * Gen. 32. 6.

37. E Balak disse a Balaam: não enviei eu a ty a chamar te? porque não es vindo a my? não posso eu honrar te?

38. E Balaam respondeo a Balak: eis aqui eu sou vindo a ty, mas * poderei agora fallarte alguã cousa? a palavra, que deus puser em minha boca, esta fallarei. Num. 23. 12, 26.

39. E foy Balaam com Balak, e vieraõ a cidade de Hucoth.

40. Ali Balak fez matar boys e ovelhas e enviou a Balaam e a os principes, que estavam com elle.

41. E aconteceu por a manhã, que Balak tomou Balaam, e fez subilo a os * altos de Baal, de dahi vio a o cabo do povo. * Num. 25. 3.

CAPITULO XXIII.

Por vontade de Deus a maldição de Balaam muda se em benção.

1. E Balaam disse a Balak: edifica me aqui * sete altares, e aparelha me aqui sete bezeros e sete carneiros. * v. 29.

2. E Balak fez como lhe disse Balaam;

e offereceraõ Balak e Balaam hum bezerro e hum carneiro em cada altar.

3. E Balaam disse a Balak: poem te junto a teu holocausto, e eu irei; por ventura

v. 28. † Entre as bestas fallarão segundo a Escritura esta asna e serpente, Gen. 3. 1. v. 39. † das ruas. v. 41. † do seguinte dia †† Esta he a primeira vez, que se nomea Baal, que depois foy tão famoso idolo.

ventura JEHOVAH me virá a o encontro, e qualquer cousa que me mostrar, eu te denunciarei: e assi se foy só. * v. 15.

4. E encontrou-se DEUS com Balaam, e t elle disse: sete altares tenho ordenado, e em cada altar tenho offerecido hum bezerro e hum carneiro.

5. E JEHOVAH pôs hũa palavra em a boca de Balaam, e disse-lhe: torna a Balak, e fallar-lhehas assi.

6. E tornado a o, eisaqui elle estava junto a seu holocausto, elle e todos principes de Moab.

7. E Balaam alevantou a voz com sua parábola e disse: de * Syria me trouxe Balak, Rey de Moab, dos montes do oriente, dizendo: vem, maldiceme a Jacob; vem, abomina a Israel. * Deut. 23. 4.

8. E porque maldirei eu a o, que Deus não maldisse? e porque detestarei eu a o, que JEHOVAH não detestou?

9. Se do cume das penhas o verei, e de outeiros o atentarei; eisaqui hum povo, que * habitará t solitario, e não será contado entre as gentes. * Deut. 4. 34.

10. Quem contará t o * povo de Jacob, ou o numero, ou a quarta parte de Israel? morra ** minha alma da morte destes justos, e minha derradeira bora seja como destes! * Gen. 28. 14. C. 46. 3. ** Ps. 37. 37.

11. Entences Balak disse a Balaam: que me fizeste? te tenho tomado, para que maldigas a meus inimigos, e eisaqui tu bendisseste os bendizendo.

12. E elle respondeo e disse: não * guardarei eu o, que JEHOVAH puser em minha boca, para dizelo? * Num. 22. 38.

13. E disse-lhe Balak: rogo te, que venhas comigo a outro lugar desde o qual o vejas; [seu cabo sómente olhaste, mas

todo o não olhaste;] desde ali me o maldirás.

14. E tomando levou o a o campo de Zophim, a o cume * de Pisga; ali edificou sete altares, e offereceo hum bezerro e hum carneiro em cada altar. * Deut. 3. 27.

15. Entences elle disse a Balak: poem te aqui * junto a teu holocausto, e eu irei a o encontro a Jehovah ali. * v. 3.

16. E como JEHOVAH se encontrou com Balaam, pôs lhe palavra em sua boca e disse-lhe: torna a Balak, e dizer-lhehas assi.

17. E vindo a elle, eisaqui elle estava junto a seu holocausto, e com elle os principes de Moab: e dizialhe Balak; que tem dito JEHOVAH?

18. Entences elle levantou a voz com sua parábola e disse: Balak levantate, e ouve, escuta minhas palavras, filho de Zippor.

19. Deus não he hum homem, para que * minta, nem filho do homem, para que se arrependa; se ** differ algũa palavra, não a fará, se fallar algũa cousa, não a estabelecerá? * 1 Sam. 15. 29. Tit. 1. 2. Heb. 6. 18. Ps. 33. 4.

20. Eisaqui recebi a benção, porque elle bendisse, e não a revocarei.

21. Não * se atenta maldade em Jacob nem rebeldia em Israel; JEHOVAH seu DEUS he com elle, t e ** jubilação de Rey em elle. * Jer. 50. 20. ** Num. 10. 9.

22. DEUS os * tem tirado de Egypto, por onde tem forças como unicornio. * Num. 24. 8.

23. Porque em Jacob não ha * agouro, nem adivinhação em Israel; a este mesmo tempo se diz de Jacob e de Israel; que tem feito Deus?

24. Eis aqui o povo, como leão velho

E e 4 se

v. 4. t a saber Balaam. v. 9. t Ou só por sy. v. 10. t a multidão como o pó. Gen. 13. 16. v. 21. t A musica das trombetas.

se levantará, e como * leão mancebo se exalçará; não descançará até que come o roubo, e bebo o sangue dos mortos.

* Gen. 49. 9.

25. Entoncez Balak disse a Balaam: nem maldizendo o maldigas, nem bendizendo o bendigas.

26. E Balaam respondeo e disse a Balak: não te * tenho dito, que tudo o, que JEHOVAH me disser, aquillo hei de fazer.

* Num. 22. 38.

27. E mais disse Balak a Balaam: rogo te, que venhas, levartehei a o outro

lugar; porventura † parecerá bem a deus, que desde ali me o maldigas.

28. E Balak tomou a Balaam, e trouxe o a o cume * de Pehor, que vac perto a o deserto. * Num. 25. 25. 3.

29. Entoncez Balaam disse a Balak: edifica me aqui * sete altares, e aparelha me aqui sete bezerros e sete carneiros.

* v. 1.

30. E Balak fez como Balaam lhe disse, e offereceo hum bezerro e hum carneiro em cada altar.

CAPITULO XXIV.

Balaam prophetiza da estrella de Jacob ou da vinda de Messias.

1. **E**Vendo Balaam que † parecia bem a JEHOVAH, que elle †† bendicesse a Israel, não foy se como * a primeira e a segunda vez a o encontro dos agouros; fenaõ pós seu rosto a o deserto. * Num. 23. 3, 16.

2. E levantando seus olhos, vendo a Israel, como habitavaõ por seus tribus; o Espirito de DEUS veo sobre elle.

3. E alevantou * a voz com sua parabolá, e disse: diz Balaam, filho de Beor, diz o varaõ de olhos abertos: * Num. 23. 7, 18.

4. Diz o que ouvio os ditos de DEUS, o que vio a vista do Todopoderoso, o que recebe descubertos olhos, quando estar em joelhos:

5. Quam * fermosas são tuas tendas, ó Jacob! tuas habitaçoens, ó Israel! * Ps. 84. 2.

6. Como os valles estão estendidos, como as hortas junto a o rio; como arvores de sandolos plantados de JEHOVAH, como cedros junto as agoas.

7. De seus ramos destilarão agoas, e

sua semente será em muitas agoas: por onde exalçarseha seu Rey mais que † Agag, e seu reyno será levantado.

8. DEUS, que tirou * o de Egypto, será lhe, como forças do unicornio; comerá as gentes, seus inimigos, e roerá seus ossos, e quebralasha com suas setas. * Num. 23. 32. Dert. 33, 17.

9. Encorva se, e * deita como leão, e como leão velho, quem o despertará? benditos ** os, que te bendisserem, malditos os, que te maldisserem. * Gen. 48. 9. * Gen. 12. 3. C. 27. 29.

10. Entoncez a ira de Balak * se encendeo contra Balaam, e batendo suas palmas, disse a Balaam: para maldizer a meus inimigos te tenho chamado, eis aqui bendizendo os tens bendito ja tres vezes. * Num. 23. 27.

11. Portanto agora fugete a teu lugar; eu tinha dito, que muy honrartehei; mas eisaqui, JEHOVAH te tem privado de honra.

12. E Balaam respondeo a Balak: não o te-

v. 27. † Heb. reſto em olhos de Deus. v. 1. † Heb. que bem em os olhos de Jehovah.
†† Deus trocou o coração de Balaam, que em lugar de maldizer bendiz. 1 Sam. 19. 24.
v. 7. † O nome comuna dos Reys de Amalek.

tenho dito eu tambem a teus mensageiros, que me enviasste, dizendo :

13. Se Balak * me desse sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderei traspassar o dito de JEHOVAH, para fazer cousa boa ou má de t meu arbitrio; *se não* o que JEHOVAH fallar, isso direi eu. * Num. 22. 18.

14. Portanto eis aqui, eu agora me vou a meu povo: vem pois, respondertehei * o que este povo ha de fazer a teu povo em os dias derradeiros. * Num. 31. 16.

15. E fallou * sua parabola, e disse: diz Balaam, filho de Beor; diz o varaõ de olhos abertos. * Num. 23. 7, 18.

16. Diz o que ouvio os ditos de JEHOVAH, o que sabe sciencia do Altissimo, o que vio a vista do Todopoderoso, o que tem descubertos olhos, quando cahir em joelhos:

17. Velohei, mas não agora; verei o, mas não de perto: *convem a saber*, sahirá * estrella † de Jacob, e levantar-se-ha cetro de Israel, e ferirá os cantos de Moab, e destruirá todos os filhos de †† Seth. * Matt. 2. 2.

18. E Edom será * sua possessão, e Seir

será a possessão por seus inimigos; e Israel fará varonilmente. * 2 Sam. 18. 14.

19. E hum de Jacob se enforcou, e destruirá o que ficar da cidade de Edom. * Mich. 5. 2.

20. E vendo o a Amalek, fallou sua parabola, e disse: Amalek *he* cabeça * das gentes, mas ** derradeiramente perecerá para sempre. * Ex. 17. 8, 14. * Deut. 25. 19. 1 Sam. 15. 7.

21. E vendo o * os Kenitas, fallou sua parabola, e disse; forte *he* tua habitação e tens posto teu ninho em o penhasco. * Juiz. 16. 1. 1 Sam. 29. 6.

22. Mas o Kaino será arrancado, até que Assur te levará cativo.

23. Finalmente fallou sua parabola, e disse; ah! quem viverá, quando puser estas cousas DEUS?

24. E virão navios da terra † de Chittim, e affigirão a Assur; affigirão tambem a Eber: mas perecerá tambem este Chitto para sempre.

25. Entoncez Balaam * se levanto, e foise tornando a seu lugar; e tambem Balak se foy por seu caminho. * 2 Sam. 17. 23.

CAPITULO XXV.

Deus castiga encarecidamente a idolatria e fornicção do povo de Israel.

1. Repousouse Israel * em Chittim, e o povo começou † a fornicar com as filhas de Moab. Num. 33. 49.

2. As quaes * chamaraõ o povo a os sacrificios de seus Deuses: e o povo comeo e adorou seus Deuses. * Num. 31. 16.

3. E chegou-se o povo * a Baal-Peor: então o furor de JEHOVAH ** se encendeo

contra Israel. * Num. 11. 33. * Deut. 4. 3. Jos. 22. 17.

4. E JEHOVAH disse a Moyses: toma todos os principes do povo, * enforcando os em sol á JEHOVAH, peraque a ira do furor de JEHOVAH se aparte de Israel. * 2 Sam. 21. 6, 9.

5. Entoncez Moyses disse a os juizes de

Ff

Israel

v. 13. † Heb. de meu coração. v. 17. † Este estrella *he* Messias, que avia de reinar a povo de Deus espiritualmente, cujo reyno seria eterno. †† q.d. todos os homens; porque de Seth veio Noab, e delle todo o mundo: porque a posteridade de Cain pereceu em o diluvio. v. 24. † Por Chittim os Hebreos entendem a os Gregos e Romanos, os quaes se julgaraõ a os Assyrios, Babilonios, Persas e Indios. C. 25. v. 1. † A este conselho deu Balaam a os Moabitas, Num 31. 16.

Apoc. 1. 14. v. 4. † Convoca.

Israel: matae cadahum a seus varoens, que se tem chegado a Baal-Peor.

6. E eis aqui, hum varaõ dos filhos de Israel veo e trouxe hũa Midianita a seus irmaõs, a os olhos de Moyfes, e de toda a congregaõ dos filhos de Israel, chorando elles á porta do tabernaculo do testemunho.

7. E vio o * Pinehas, filho de Eleasar, filho de Aaron sacerdote, e levantouse em meyo da congregaõ, e tomou hũa lança em sua maõ: * *Pf.* 106. 30. *C.* 119. 158.

8. E veo a tras do varaõ de Israel a † mancebia, e ferio a ambos, a o varaõ de Israel, e a mulher por seu ventre: * e cessou a mortandade dos filhos de Israel. * *2 Sam.* 24. 25.

9. E morrerão daquella * mortandade vinte quatro mil. * *1 Cor.* 10. 8.

10. Entõces JEHOVAN fallou a Moyfes, dizendo:

11. Pinehas o filho de Eleasar, filho de Aaron, sacerdote, tem feito tornar meu furor dos filhos de Israel, porque * zelou meu zelo entre elles, por o qual eu naõ consumio em meu zelo os filhos de Israel.

* *2 Cor.* 11. 2.

12. Portanto † dize: eis aqui, Eu * ponho meu concerto da paz com elle.

* *Sir.* 45. 30.

13. E terá elle, e sua semente depois delle, o pacto do sacerdocio perpetuo; porquanto teve zelo por seu deus, e † expiou os filhos de Israel.

14. E o nome do varaõ morto, que foy morto com a Midianita, era Simri; filho de Salu; principe da familia do tribu de Simeão.

15. E o nome da mulher morta, Midianita, era Cosbi, filha de * Sur; que era principe dos povos, pae da familia em Midian. * *Num.* 31. 8.

16. E JEHOVAN fallou a Moyfes, dizendo:

17. Affigireis * a os Midianitas, e ferilosheis. * *Num.* 31. 2.

18. Porquanto elles vos * affigirão a vosoutros com seus enganos, com que tem enganado vos em o negocio de Peor; e em o negocio de Cosbi, filha do principe de Midian, sua irmãa, a qual foy morta a o dia da mortandade por causa de Peor. * *Apos.* 18. 6.

CAPITULO XXVI.

Deus manda a Moyfes a contar a segunda vez os tribus de Israel, pera que conforme esta lista lhes seja repartida a terra da promessa.

1. **E** aconteceu depois da mortandade, que JEHOVAN fallou a Moyfes e a Eleasar, filho de Aaron sacerdote, dizendo:

2. Tomae * a suma de toda congregaõ dos filhos de Israel de vinte annos e a riba pelas casas de seus paes, a todos os que podem sahír a guerra em Israel.

* *Num.* 1. 2.

3. E praticou Moyfes e Eleasar, o sacerdote, com elles, em * os campos de

Moab, junto a o Jordaõ de Jericho, dizendo: * *Num.* 33. 58.

4. Contareis o povo de vinte annos e a riba, como mandou JEHOVAN a Moyfes e a os filhos de Israel, que avião sahidos da terra de Egypto.

5. Ruben era * o primogenito de Israel: os filhos de Ruben foraõ Hanoch, do qual era familia dos Hanochitas; de Pallu a familia dos Palluitas. * *Gen.* 29. 32. *Ex.* 6. 14.

6. De

v. 8. † lugar das más mulheres. v. 12. † a os filhos de Israel. v. 13. † ou reconciliou.

6. De Hezron a familia dos Hezronitas; de Carmi a familia dos Carmitas.

7. Estas *forão* as familias dos Rubenitas; e seus † contados *forão* quarenta e tres mil e sete centos e trinta.

8. E dos filhos de Pallu *era* Eliab.

9. E os filhos de Eliab *eraõ* Nemuel, e Dathan e Abiram. Estes, Dathan e Abiram, *forão* os do conselho da congregação, que * fizeram o motim contra Moyses e Aaron, com a companhia de Korah, quando amotinaraõ contra JEHOVAH.

* Num. 16. 2. Ps. 106. 16.

10. Portanto a terra * abriu sua boca e tragou a elles e a Korah, quando a companhia morreo; *isso he*, quando consumio o fogo duzentos e cincoenta varoens, que *forão* por final. * Num. 16. 31, 22. Deut. 11. 6. Ps. 106. 17.

11. Mas * os filhos † de Korah não morrerão. * Deut. 24. 16. 2 Reys. 14. 6.

12. Os filhos * de Simeão por suas familias: de Nemuel *era* a familia dos Nemuelitas; de Jamin, a familia dos Jaminitas; de Jachin, a familia dos Jachinitas. * Gen. 46. 10. Ex. 6. 15.

13. De Serah, a familia dos Serahitas; de Saul, a familia dos Saulitas,

14. Estas *forão* as familias * dos Simeonitas, † vinte e dous mil e duzentos.

* Num. 1. 23.

15. Os filhos * de Gad por suas familias: de Zephon *era* a familia dos Zephonitas; de Haggi, a familia dos Haggitas; de Suni, a familia dos Sunitas.

* Gen. 46. 16.

16. De Osni, a familia dos Osnitas; de Eri, a familia dos Eritas.

17. De Arod, a familia dos Aroditas; de Areel, a familia dos Arcelitas.

18. Estas *forão* as familias dos filhos de Gad por seus † contados; quarenta mil e quinhentos.

19. Os filhos * de Juda *forão* Er e Onan; mas em a terra de Canaan morreo Er e Onan. * Gen. 38. 3, 4, 7-10.

20. E *forão* despois os filhos de Juda por suas familias: de Sela, a familia dos Selaitas; de Perez, a familia dos Perezitas; de Serah, a familia dos Serahitas.

21. E *forão* os filhos de Perez: de Hezron, a familia dos Hezronitas; de Hamul, a familia dos Hamulitas.

* Ruth. 4. 18.

22. Estas *forão* as familias de Juda por seus † contados; setenta e seis mil e quinhentos.

23. Os filhos de Isaschar por suas familias: de Thola *era* a familia dos Tholaitas; de Puva, a familia dos Puvaitas,

24. De Jasub, a familia dos Jasubitas; de Simron, a familia dos Simronitas.

25. Estas *forão* as familias de Isaschar por seus † contados; sessenta e quatro mil e tres centos.

26. Os filhos de Sebulon por suas familias: de Sered *era* a familia dos Sereditas; de Elon, a familia dos Elonitas; de Jahleel, a familia dos Jahleelitas.

27. Estas *forão* as familias dos Sebulonitas por seus † contados; sessenta mil e quinhentos.

28. Os filhos de Joseph por suas familias *eraõ* Manasse e Ephraim.

29. Os filhos de Manasse: de Machir *era* a familia dos Machiritas: mas Machir gerou a Gilead, *donde era* a familia dos Gileaditas.

30. Estes *porem forão* os filhos de Gilead

F f 2

ad:

v. 7. † Ruben. 43730. v. 11. † 1 Chron. 6. 22. se nomeaõ os filhos e descendentes de Korah.
v. 14. † Simeão 22200. v. 18. † Gad. 40500. v. 22. † Juda 76500. v. 25. † Isaschar. 64300.
v. 27. † Sebulon 60500.

ad : de Ieser *era* a familia dos Ieseritas ;
 * de Helek, a familia dos Helekitas.

* *Iof.* 17, 2.

31. De Afriel, a familia dos Afrieli-
 tas ; de Sichem, a familia dos Sichemitas.

32. De Semida, a familia dos Semi-
 daitas ; de Hopher, a familia dos Heph-
 eritas.

33. E Zelaphead, filho de Ephher, não
 teve filhos, senão * filhas : e os nomes das
 filhas de Zelaphead *forão* Machla, e Noa,
 * Hogla, e Milca, e Thirza. * *Num.* 27.1.
C. 36. 2, 6.

34. Estas *forão* † as familias de Manas-
 se, e seus † contados ; cincoenta e dous mil
 e sete centos.

35. Estes *forão* os filhos de Ephraim
 por suas familias : de Suthela *era* a fami-
 lia dos Suthelahitas ; de Becher, a fami-
 lia dos Becheritas ; de Tahan, a familia
 dos Tahanitas.

36. E estes *forão* os filhos de Suthela :
 de Eran, a familia dos Eranitas.

37. Estas *forão* as familias dos filhos
 † de Ephraim por seus contados ; trinta
 e dous mil e quinhentos. Estes pois *forão*
 os filhos de Joseph por suas familias.

38. Os filhos de Benjamin por suas fa-
 milias : de Bela *era* a familia dos Belaitas ;
 de Asbel, a familia dos Asbelitas ; de
 Ahiram, a familia dos Ahiramitas.

39. De Supham, a familia dos Supha-
 mitas ; de Hupham, a familia dos Hupha-
 mitas.

40. Os filhos de Bela *forão* Ard e Na-
 aman ; de Ard, a familia dos Arditas ; de
 Naaman, a familia dos Naamanitas.

41. Estes *forão* os filhos † de Benjamin
 por suas familias, e seus contados *eraõ*
 quarenta e cinco mil e seiscentos.

42. Estes *forão* os filhos de Dan por
 suas familias : de Suhan *era* a familia dos
 Suhamitas : estas *forão* as familias de Dan
 por suas familias.

43. Todas as familias † de Suhamitas
 por seus contados, sessenta e quatro mil
 e quatro centos.

44. Os filhos de Aser por suas familias :
 de Jimna *era* a familia dos Jimnaitas ; de
 Jisvi, a familia dos Jisvitas ; de Beria, a
 familia de Beriitas.

45. Os filhos de Beria : de Heber *era* a
 familia dos Heberitas ; de Melchiel, a fa-
 milia dos Melchielitas.

46. E o nome da filha de Aser *era* Se-
 rah.

47. Estas *forão* as familias dos filhos †
 de Aser por seus contados ; cincoenta e
 tres mil e quatro centos.

48. Os filhos * de Naphthali por suas
 familias : de Jahzeel *era* a familia dos Jah-
 zeelitas ; de Guni, a familia dos Gunitas.
 * *I Chron.* 8. 13.

49. De Jezer, a familia dos Jezeritas ;
 de Sillem, a familia dos Sillemitas.

50. Estas *forão* as familias † de Naph-
 thali por suas familias, e seus contados ;
 quarenta e cinco mil e quatro centos.

51. Estes pois *forão* * os contados dos
 filhos de Israel : † seiscentos mil, e hum
 mil, e sete centos e trinta. * *Ex.* 12. 37.
Num. 1. 46.

52. Entõces fallou JEHOVAH a Moy-
 ses, dizendo :

53. A † estes * se repartirá a terra em
 herdade, pola conta dos nomes. * *Jof.*
 11. 23.

54. A o, que tem grande familia, * da-
 rás herdade maior ; e a o, que tem peque-
 na familia, darás menor : a cadahum se
 lhe

v. 34. † Manasse 52700. v. 37. † Ephraim 32500. v. 41. † Benjamin 45600. v. 43. †
 Dan 64400. v. 47. † Aser 53400. v. 50. † Naphthali 45400. v. 51. † O todo numero
 601730. e *C.* 1. 46. 603550. faltaõ 1820. v. 53. † Os que entãõ não *eraõ* de 20 annos, não
forão contados, e assi não receberão parte.

lhe dará sua herdade conforme a seus contados. * *Gen.* 47. 11. *Jos.* 17. 4.

55. Mas a terra será partida * por sorte, e por nomes dos tribus dos seus paes herdarão. * *Jos.* 13. 6. *C.* 14. 2.

56. Conforme * a sorte será partida sua herdade, entre a grande e entre a pequena familia. * *Num.* 33. 54.

57. E os contados * dos Levitas por suas familias *forão* estes: de Gerson *era* a familia dos Gersonitas; de Kehath, a familia dos Kehathitas; de Merari, a familia dos Meraritas. * *Ex.* 6. 16. *Num.* 3. 16, 17.

58. Estas *forão* as familias dos Levitas: a familia dos Libnitas, a familia dos Hebronitas, a familia dos Mahlitas, a familia dos Musitas, a familia dos Korhitas: mas Kehath gerou o Amram.

59. E * a mulher de Amram se chamou Jochabed, filha de Levi, a qual nasceu á Levi *de sua mulher* em Egypto: e esta pario de Amram ** a Aaron, e a Moyfes, e *** a Mirjam, sua irmã. * *Ex.* 6. 20. ** *1 Chron.* 24. 13. *** *Ex.* 15. 20.

60. E de Aaron nacerao * Nadab e Abihu, Eleasar e Ithamar. * *Ex.* 6. 23. *C.* 28. 1.

61. Mas * Nadab e Abihu morrerão, quando offerecerao fogo estranho diante de JEHOVAH. * *Lev.* 10. 2. *C.* 16. 1.

62. E seus contados *forão* † vinte e tres mil, todos machos de hum mês e a riba; porque não *forão* contados entre os filhos de Israel, porquanto não lhes avia de ser dada herdade entre os filhos de Israel.

63. Estes *forão* os contados por Moyfes e Eleasar, o sacerdote, os quacs contarao os filhos de Israel em os campos de Moab, junto a o lordaõ de Iericho.

64. E entre estes * nenhum ouve dos contados por Moyfes e Aaron, o sacerdote, como ** contarao a os filhos de Israel em o deserto de Sinai. * *Num.* 14. 28. *1 Cor.* 10. 5. ** *Num.* 1. 1, 46.

65. Porque JEHOVAH * lhes disse: morrendo morrerão em o deserto, e ninguem sobejou delles, ** fenaõ Caleb, o filho de Jephunne, e Josua, o filho de Nun. * *Num.* 14. 23, 29. ** *Num.* 14. 30.

CAPITULO XXVII.

As leys de possessões da herdade: Deus em lugar de Moyfes ordena a Josua por o príncipe do povo.

1. **E** Chegarao * as filhas de Zelaphead, filho de Ephraim, filho de Manasse, entre as familias de Manasse, filho de Joseph; estes porem *são* os nomes de suas filhas: Machla, e Noa, e Hogla, e Milca, e Thirza.

* *C.* 26. 33. *Jos.* 17. 3.

2. E apresentaraõse diante de Moyfes, e diante de Eleasar, o sacerdote, e diante dos principes e de toda a congregação, á porta do tabernaculo do ajuntamento, e disserão:

3. Nosso pae morreo em o deserto, o qual não foy em a congregação, que * se

ajuntou contra JEHOVAH, em a companhia de Korah: mas ** por causa † de seu peccado morreo, e não teve filhos.

* *Num.* 16. 2. *seg.* ** *Num.* 16. 29. *Rom.* 5. 12.

4. Porque será tirado o nome de nosso pae de sua familia, para não aver tido filho? dae nos tambem herdade entre os irmãos de nosso pae.

5. E Moyfes * levou sua cousa diante de JEHOVAH. * *Lev.* 24. 12.

6. E JEHOVAH respondeo a Moyfes, dizendo: * *Num.* 36. 5.

7. Direito * fallão as filhas de Zelaphead:

F f 3

v. 62. † Levitas 23000. e *C.* 3. 39. 22000. augmento 1000. v. 3. † A morte he a paga do peccado, *Rom.* 6. 23.

phed : com tudo darlheshas ** possessão da herdade entre os irmãos de seu pae ; e traspassar farás lhes a herdade de seu pae.

8. E tambem a os filhos de Israel fallarás, dizendo ; quando algum morrer sem filho, fareis traspassar sua herança a sua filha.

9. E se não tiver filha, dareis sua herança a seus irmãos.

10. E senão tiver irmãos, dareis sua herança a os irmãos de seu pae.

11. E se seu pae não tiver irmãos, dareis sua herança a o seu parente, lhe mais chegado, de sua linhagem, o qual a herdará : isto será a os filhos de Israel * por ley do direito, como JEHOVAH mandou a Moyses. * Ex. 27. 2. Num. 35. 29.

12. Depois JEHOVAH disse a Moyses : sube * a este monte Abarim, e verás a terra, a qual tenho dado a os filhos de Israel. * Deut. 32. 48, 49.

13. E velahas, e * serás tambem ajuntado a teus povos, como ** foy ajuntado teu irmão Aaron. Num. 33. 38. ** Num. 20. 24.

14. Porque * rebelaftes a meu mandado em o deserto de Zin, em a porfia da congregação, o qual era ** a sanctificarme pelas agoas em os olhos delles : estas são as agoas da porfia em Kades, em o deserto de Zin. * Num. 20. 12. Deut. 1. 37.

** Lev. 22. 2.

15. Entonce Moyses respondeo a JEHOVAH, dizendo :

16. Ponha † JEHOVAH DEUS * dos es-

piritos de toda a carne varão sobre a congregação ; * Num. 6. 22.

17. † Que * sahia diante delles, que entre diante delles, e que os tire e os meta ; peraque a congregação de JEHOVAH não seja ** como ovelhas sem pastor !

* Deut. 21. 2. 1 Sam. 8. 20. ** 1 Reis. 22. 17.

18. E JEHOVAH disse a Moyses : toma a ty * a Josua, filho de Nun, varão, em o qual ha espirito, e porás tua mão sobre elle * Deut. 3. 21. C. 34. 9.

19. E * polohas diante de Eleasar, o sacerdote, e diante de toda congregação a darlheshas mandamentos diante delles. * Act. 6. 6.

20. E porás de † teu resplendor sobre elle, paraque toda a congregação dos filhos de Israel lhe obedeçaõ. * 2 Reis 2. 10, 15.

21. E elle estará diante de Eleasar, o sacerdote, o qual em lugar d'elle perguntará † pelo * o juizo de Urim diante de JEHOVAH ; conforme o dito d'elle sahirão, e conforme o dito d'elle entrarão, †† elle e todos os filhos de Israel com elle, e toda a congregação. * Ex. 28. 30. Lev. 8. 8.

22. E fez * Moyses como JEHOVAH lhe mandou ; e tomou a Josua, pondo o diante de Eleasar, o sacerdote, e diante de toda congregação * Ex. 40. 16. Num. 17. 11.

23. E * pós sobre elle suas mãos, e deu lhe mandamentos, como JEHOVAH avia mandado † pela mão de Moyses. * Num. 8. 10. Act. 8. 10.

CAPITULO XXVIII.

Deus repete as leys dos sacrificios, que fazer se devem em seus certos tempos.

1. **E** Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo :

2. Manda * a os filhos de Israel, dizendo : minha offerta, meu pão com minhas

v. 16. † Ninguém se meta em o officio, senão que Deus o ponha, e que seja chamado com Aaron. Heb. 5. 4. v. 17. † Que em tempo da paz e da guerra os governe. v. 20. † Heb. de sua gloria. v. 21. † a saber, em cousas difficeis e escuras. †† Josua. v. 23. † Pelo ser-viço ou boca.

minhas offertas encendidas * em o cheiro de minha folgança guardareis, offerecendome a seu tempo. * Num. 5. 2. ** Lev. 21. 6,

3. E assi differlheshas: esta he † a offerta encendida, que offerecereis a JEHOVAH; dous cordeiros * enteiros de hum anno cadahum dia por holocausto continuo. * Ex. 29. 38. E/sr. 3. 3.

4. O hum cordeiro farás pola manhã, e o outro cordeiro farás entre as duas tardes.

5. E hũa decima de hũa epha de flor da farinha, amassada com hũa quarta de hum hin de azeite moído para presente.

6. Este he o holocausto continuo, que foy feito em o monte de Sinai * em o cheiro da folgança, em offerta encendida a JEHOVAH. * Num. 15. 14.

7. E seu derramamento será hũa quarta de hum hin por cadahum cordeiro: derramarás derramamento † do vinho a JEHOVAH em o sanctuario.

8. E o segundo cordeiro farás entre as duas tardes, conforme a offerta da manhã, e conforme a seu derramamento farás offerta acendida em o cheiro da folgança a JEHOVAH.

9. Mas o dia do sabado farás dous cordeiros inteiros de hum anno, e duas decimas de flor da farinha, amassada com azeite por presente com seu derramamento.

10. Este será o holocausto do sabado em cada sabado, alem do holocausto continuo, e seu derramamento.

11. Mas em os principios de vossos meses offerecereis em holocausto a JEHOVAH dous bezeros, filhos da vaca, e hum carneiro, e sete cordeiros enteiros de hum anno.

12. E * tres decimas de flor da farinha,

amassada com azeite por presente com cada bezerro, e duas decimas de flor da farinha amassada com azeite por presente com cada carneiro. Num. 28. 20, 28.

13. E * hũa decima de flor da farinha, amassada com azeite em offerta do presente com cada cordeiro; holocausto será este de cheiro da folgança, offerta encendida a JEHOVAH.

14. E seus derramamentos serão meyo hin de vinho com cada bezerro, e hũa terça de hum hin com cada carneiro, e hũa quarta de hum hin com cada cordeiro: isto será o holocausto da lũa nova, em cada lũa nova, por todos os meses do anno.

15. Juntamente se fará hum * cabraõ das cabras em expiação a JEHOVAH, alem do holocausto continuo, com seu derramamento. * Num. 29. 5, 11, 16, 22, 28, 31, 38.

16. Mas em o mês primeiro a os quatorze do mês será * a Paschoa á JEHOVAH. * Ex. 12. 18. Deut. 16. 3, 8.

17. E a os quinze dias deste mês será solenidade; por sete dias se comerão paõs sem levadura.

18. A o primeiro dia será * sancta convocação; nenhuma obra servil fareis. Num. 28. 25, 26.

19. E offerecereis * offerta acendida em holocausto a JEHOVAH, dous bezeros, filhos da vaca, e hum carneiro, e sete cordeiros de hum anno, enteiros os tomareis. * Num. 28. 27.

20. E seu presente será flor da farinha, amassado com azeite, * tres decimas com cada bezerro, e duas decimas com cada carneiro fareis. * Num. 28, 12, 28.

21. Com cadahum dos sete cordeiros, fareis hũa decima.

22. E * hum cabraõ por expiação para

F f 4

ra

v. 3. † o holocausto. v. 8. † Heb. sicera, que significa toda sorte de bebida que emborucha.

para reconciliar vos. * Num. 29. 5, 11, 16.

23. Isto fareis alem do holocausto da manhã, que he holocausto continuo.

24. Conforme a este modo fareis t o pão da offerta encendida em cheiro da folgança a JEHOVAH cadahum dos sete dias, farseha alem do holocausto continuo com seu derramamento.

25. E o setimo dia tereis sancta convocação; nenhũa obra servil fareis.

26. O dia * das primicias, quando offerecerdes presente novo a JEHOVAH, em vossas semanas, tereis sancta convocação; nenhũa obra servil fareis. * Num. 23. 15, 16, 20.

27. E* offerecereis em holocausto em o

cheiro da folgança a JEHOVAH dous bezerros, filhos da vaca, hum carneiro, sete cordeiros de hum anno. * Num. 29. 2, 8.

28. E o presente delles, flor da farinha, amassada com azeite; tres decimas com cada bezerro, duas decimas com cada carneiro.

29. Com cadahum dos sete cordeiros hũa decima.

30. Hum cabraõ das cabras para reconciliarvos.

31. Isto fareis alem * do holocausto continuo, e seus presentes, e seus derramamentos; enteiros os tomareis. * Num. 28. 23.

CAPITULO XXIX.

A festa das trombetas; das expiações, e das cabanas.

1. **O** Setimo mês * a o primeiro do mês tereis ** sancta convocação: nenhũa obra servil fareis; hum dia da Jubilação vos será. * Lev. 23. 24. * Num. 28. 18, 25, 26.

2. E fareis * em holocausto por o cheiro da folgança a JEHOVAH, hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, sete cordeiros enteiros de hum anno. * Num. 28. 11, 19, 27.

3. E o presente delles será flor da farinha, amassada com azeite; tres decimas com cada bezerro, duas decimas com cada carneiro.

4. E com cadahum dos sete cordeiros hũa decima.

5. E hum * cabraõ das cabras por expiação para reconciliarvos. * Num. 28. 15, 22.

6. Alem * do holocausto da lãa nova, com presente, e holocausto continuo com seu presente, e com seus derramamentos conforme a sua ley; por offerta encendi-

da a JEHOVAH em o cheiro da folgança. * Num. 28. 14.

7. A os * dez deste mês setimo tereis sancta convocação, e affigireis vossas almas; nenhũa obra fareis. * Lev. 23. 24.

8. E offerecereis * em holocausto a JEHOVAH por o cheiro da folgança hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, sete cordeiros de hum anno, enteiros os tomareis. * Num. 29. 2.

9. E seus presentes, flor da farinha, amassada com azeite; tres decimas com cada bezerro, duas decimas com cada carneiro.

10. E com cadahum dos sete cordeiros hũa decima.

11. Hum * cabraõ das cabras por expiação; alem da offerta das expiações por o peccado, e do holocausto continuo, com seus presentes e seus derramamentos. * Lev. 16. 11.

12. A * os quinze dias do mês setimo tereis

v. 24. † He o holocausto.

tereis ** sancta convocação ; nenhũa obra servil fareis, sennão celebrareis hũa festa a JEHOVAH por sete dias. * Lev. 23. 34. Jos. 7. 2. ** Num. 28. 18, 25, 26.

13. E offerecereis em holocausto, em offerta encendida a JEHOVAH em o cheiro da folgança treze bezerros, filhos das vacas, * dous carneiros ; quatorze cordeiros de hum anno, que serão inteiros. * Num. 29. 17, 20, 23.

14. E os presentes delles, flor da farinha, amassada com azeite ; tres decimas com cadahum dos treze bezerros, duas decimas com cada carneiro, entre os dous carneiros.

15. E com cadahum dos quatorze cordeiros hũa decima.

16. E hum cabraão das cabras por expiação ; alem do holocausto continuo, seu presente e seu derramamento.

17. E o segundo dia doze bezerros, filhos da vaca, dous carneiros ; quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

18. E seus presentes, e seus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

19. E hum cabraão das cabras por expiação ; alem do holocausto continuo, e seu presente, e seu derramamento.

20. E o terceiro dia onze bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

21. E seus presentes, e seus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

22. E hum cabraão das cabras por expiação ; alem do holocausto continuo, e seu presente, e seu derramamento.

23. E o quarto dia dez bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

24. Seus presentes, e seus derramamen-

tos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

25. E hum cabraão das cabras por expiação ; alem do holocausto continuo, seu presente, e seu derramamento.

26. E o quinto dia nove bezerros, e dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

27. E seus presentes, e seus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

28. E hum cabraão por expiação ; alem do holocausto continuo, seu presente, e seu derramamento.

29. E o seisto dia oite bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

30. E seus presentes, e seus derramamentos com os carneiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

31. E hum cabraão por expiação ; alem do holocausto continuo, seu presente, e seus derramamentos.

32. E o setimo dia sete bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

33. E seus presentes, e seus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, com os cordeiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

34. E hum cabraão por expiação ; alem do holocausto continuo, e seu presente e seu derramamento.

35. O oitavo dia tereis * solenidade, nenhũa obra servil fareis. * Lev. 23. 36. Jos. 7. 37.

36. E offerecereis em holocausto, em offerta acendida a JEHOVAH em o cheiro da folgança hum novillo, hum carneiro, sete cordeiros inteiros de hum anno.

37. E seus presentes, e seus derramamentos como o novillo, com o carneiro,

G g e com

e com os cordeiros, segundo o numero delles, conforme a ley.

38. E hum cabraõ por expiação; alem do holocausto continuo, e seu presente, e seu derramamento.

39. Estes sacrificios fareis a JHOVAN em vossas solenidades; alem de vossos votos, e de vossas offeras livres, e com vossos holocaustos, e com vossos presentes, e com vossos derramamentos, e com vossas pazes.

CAPITULO XXX.

De obrigaçoens dos votos, quando obrigão, e quando não obrigão.

1. **E** Moyses disse a os filhos de Israel, conforme a todo o, que JHOVAN avia mandado a Moyses.

2. E tambem fallou Moyses a t os principes dos tribus dos filhos de Israel, dizendo: isto he o, que JHOVAN tem mandado.

3. Quando algum fizer t voto a JHOVAN, ou jurar juramento, ligando sua alma com obrigação, não tt contaminará sua palavra: conforme a todo o, que sahio por sua boca, fará.

4. Mas a mulher, quando fizer voto a JHOVAN, e se ligar com obrigação em casa de seu pae em sua mocidade:

5. Se seu pae ouvir seu voto e a obrigação, com que ligou sua alma, e seu pae callar a t elle, todos * os votos della serão firmes; e toda obrigação, com que ouver obrigado sua alma, será firme. *Num. 30.8. 10. 12.*

6. Mas se seu pae * lhe tolher, a o dia que ouvir todos seus votos, e suas ataduras, com que ella ouver ligado sua alma, não serão firmes: e JHOVAN lhe perdoará, porquanto seu pae a ella vedou.

7. Mas se for casada, e fizer votos, ou pronunciar de seus labios alguma cousa, que obrigar sua alma;

8. Se seu marido o ouvir, e quando o ouvir, callar * a elle; então os votos della serão firmes; e a atadura, com que ligou sua alma, será firme. * v. 5, 12.

9. Mas se, quando seu marido o ouviu, t lhe vedou; entõces o voto, que ella fez, e o que pronunciou de seus labios, com que atou a sua alma, será nada, e JHOVAN lhe perdoará.

10. Mas todo o voto da viuva ou repudiada, com que ligar sua alma, será firme.

11. Mas se ouver feito o voto em casa de seu marido, e ouver ligado sua alma com obrigação de juramento;

12. Se seu marido ouviu, e callou a ella, e não lhe vedou; entõces todos seus votos serão firmes; e toda obrigação, com que ouver ligado sua alma, será firme.

13. Mas se seu marido os annullou, a o dia, que os ouviu, todo o que sahio de seus labios, quanto a seus votos, e quanto a obrigação de sua alma, será nada; seu marido os annullou, e JHOVAN lhe perdoará.

14. Todo o voto ou todo juramento da obrigação, t para affligir a alma, seu marido o confirmará, ou seu marido o annullará.

15. Mas se seu marido t callar a ella de dia em dia, entõces confirmou todos seus votos, e todas as obrigaçoens, que estão sobre ella; confirmou os, porquanto callou a ella o dia, que os ouviu.

16. Mas se os annullar, depois que os ouviu;

v. 39. t Heb. de vossas vontades. C. 30. v. 2. t. Heb. ás cabeças &c. v. 3. t Assi que o voto não seja contra ley do Senhor. Marc. 6. 24. tt. ou não quebrantará. a v. 5. t voto. v. 9. t Gen. 3. 16. Deus diz de marido a mulher: e este se en senhorará de ty. v. 14. t Voto da abstinencia. v. 15. t Heb. callando callar.

ouvio ; entonces elle levará o peccado della.

17. Estas são as ordenanças, que JEHO-

VAH mandou a Moyses entre o varão e sua mulher, e entre o pae e sua filha * em sua mocidade, em casa de seu pae. * v. 4.

CAPITULO XXXI.

Israel vence os Midianitas, tomando todos seus despojos.

1. JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo :

2. Faze * vingança dos filhos de Israel contra Midianitas ; despois † ferás ** recolhido a teus povos. * Num. 25. 17.

** Num. 27. 13.

3. Entonces Moyses fallou a o povo, dizendo : armae vos, alguns de vosoutros, para a guerra, † peraque sahiao contra Midianitas, para fazer vingança de JEHOVAH * em os Midianitas. * Zach. 2. 8.

4. Mil decada tribu de todos os tribus dos filhos de Israel enviareis a guerra.

5. Assi foraõ dados † dos milhares de Israel mil de cada tribu, doze mil armados para guerra.

6. E Moyses enviou os á guerra, mil de cada tribu o enviou ; e Pinchas * filho de Eleasar sacerdote, foy juntamente a guerra com os sanctos instrumentos ; e com ** as trombetas do jubilo em sua mão. * Num. 25. 7. ** Num. 10. 9. 2 Chron. 13. 12, 14.

7. E pelejaraõ contra Midian, como JEHOVAH o mandou a Moyses, e * mata-raõ a todo macho. * Gen. 34. 25.

8. Mata-raõ tambem alem de seus mortos * a os Reys de Midian, ha a saber, a Evi, e Rekem, e Sur, e Hur, e Reba, cinco Reys dos Midianitas ; tambem a Balaam † filho de Beor mata-raõ á cutelo. * Jos. 13. 21.

9. E os filhos de Israel levarão cativas as mulheres dos Midianitas, e seus pequenos, e todas suas bestas, e todos seus gados, e roubaraõ todas suas fazendas.

10. Mas todas suas cidades com suas

habitações, e todos seus paços queimaraõ com fogo.

11. Despois tomaraõ * todo o despojo, e toda a presa, assi de homens como de bestas. * Deut. 20. 14.

12. E trouxeraõ a Moyses, e a Eleasar, o sacerdote, e a congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e os despojos, a o arrayal, em os plainos de Moab, que estão junto a o Jordão de Jericho.

13. E sahiraõ Moyses, e Eleasar, o sacerdote, e todos os principes da congregação, a recebelos fora do arrayal.

14. E Moyses encedeose contra os capitães do exercito, contra os tribunos, e centuriaõs, que tornavaõ da guerra.

15. E disselhes Moyses : todas as mulheres deixastes com vida ?

16. Eis aqui estas foraõ a os filhos de Israel pelo conselho de Balaam, * para fazer trespassação contra JEHOVAH em o negocio de Peor ; por o qual ouve mortandade em a congregação de JEHOVAH. * Num. 24. 14. C. 25. 1, 2.

17. Matae pois agora * todos os machos entre os meninos : e toda a mulher, que aja conhecido varão em ajuntamento do varão, matae : * Juiz. 21. 11.

18. E todas as meninas entre as mulheres, que não ajaõ conhecido ajuntamento do varão, as guardareis vivas.

19. E vosoutros ficae fora do arrayal * sete dias, todos que mata-raõ a algum, e qualquer ** que tocou a o morto ; espiar-vosheis a o terceiro e a o setimo dia, vos outros e vossos cativos. * Lev. 15. 13.

** Num. 19. 11, 18.

G g 2

20. E to-

v. 2. † passará de esta vida. v. 3. † Heb. peraque sejaõ. v. 5. † da multidão. v. 8. † Encontra-raõ com elle, quando se tornava a seu termo.

20. E todo o vestido, e toda alfaya de pelles, e toda obra de pelles, e toda obra de pelles das cabras, e todo o vaso da madeira expiareis.

21. E Eleasar, o sacerdote, disse a os homens da guerra, que vinhão da guerra: esta he a ordenança da ley, que JEHOVAH mandou a Moyses.

22. Mas o ouro, e prata, metal, ferro, estanho e chumbo:

23. Todo o que entra em fogo, fareis passar pelo fogo, e será limpo; mas * em as agoas da expiação se alimpará: mas todo o, que não entrar em fogo, fareis passar pela agoa. * Num. 19. 9.

24. Despois disto lavareis vossos vestidos a o setimo dia, e assi fereis limpos; então entrareis em o arrayal.

25. Mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

26. Toma conta da presa dos cativos, assi dos homens como das bestas, tu e Eleasar, o sacerdote, e as cabeças dos paes da congregação:

27. E † partirás * por meyo a presa entre os que pelejaraõ, e os que sahiraõ a guerra, entre a toda congregação.

* Jos. 22. 8.

28. E apartarás para JEHOVAH hũa parte dos homens da guerra, que sahiraõ a guerra de quinhentos hum; assi dos homens como dos boys, e dos asnos e das ovelhas.

29. Da metade delles tomareis, e dareis a Eleasar, o sacerdote, a offerta de JEHOVAH.

30. E da metade dos filhos de Israel tomarás hum de cincoenta, dos homens, dos boys, dos asnos, e das ovelhas, de todas as bestas: e daloshas a os Levitas, que tem guarda do tabernaculo de JEHOVAH.

31. E fez Moyses e Eleasar, o sacerdote, como JEHOVAH mandou a Moyses. * Gen.

6. 22. Num. 27. 22.

32. E era a presa, e a resta da presa, que tomaraõ os homens da guerra, seis centas e setenta e cinco mil ovelhas.

33. E setenta e dous mil boys.

34. E sessenta e hum mil asnos.

35. E humanas pessoas das mulheres, que não aviaõ conhecido ajuntamento do varão, de todas as pessoas, trinta e dous mil.

36. E a meya parte era dos, que aviaõ sahido a guerra, o numero das ovelhas trezentas e trinta e sete mil e quinhentas.

37. E era a parte de JEHOVAH das ovelhas seis centas e setenta e cinco.

38. E dos boys trinta e seis mil; e a parte delles para JEHOVAH, setenta e dous.

39. E dos asnos trinta mil e quinhentos; e a parte delles para JEHOVAH sessenta e hum.

40. E das pessoas dezaseis mil; e a parte dellas para JEHOVAH, trinta e duas pessoas.

41. E deu Moyses a parte * da offerta de JEHOVAH a Eleasar, o sacerdote; como JEHOVAH mandou a Moyses * Num. 31. 28. 29.

42. E da metade dos filhos de Israel, que partio Moyses dos homens, que aviaõ ido a guerra:

43. [A metade porem da congregação era das ovelhas trezentas e trinta e sete mil e quinhentas.

44. E dos boys trinta e seis mil.

45. E dos asnos trinta mil e quinhentos.

46. E das pessoas dezaseis mil.]

47. E digo da metade dos filhos de Israel Moyses tomou hum de cincoenta, dos homens e das bestas, e deu a os Levitas, que tinhaõ guarda do tabernaculo de JEHOVAH: como JEHOVAH avia mandado a Moyses.

48. E

v. 27. † Assi isto fez David. 1 Sam. 30. 25.

48. E chegaram a Moyses os capitães dos milhares da guerra, os tribunos e centuriões ;

49. E disserão a Moyses : teus servos hão tomado a fuma dos homens da guerra, * que *estava* em nosso poder, e nenhum faltou de nosoutros. * *Gen.* 16. 6.

50. Peloqual offerecemos a JEHOVAH offerta, cadahum do que tem achado, vasos de ouro, braceletes, manilhas, aneis, arrecadas e cadeas; para reconciliar nossas almas diante de JEHOVAH.

51. E recebo Moyses, e Eleasar, o sa-

cerdote, o ouro delles, todos os vasos obrados.

52. E era ouro todo da offerta, que offereceraõ a JEHOVAH, dezaseis mil e setentos e cincoenta siclos dos tribunos e centuriões.

53. Mas os varoens do exercito aviaõ roubado * cadahum para sy. * *Deut.* 20. 14.

54. E recebo Moyses, e Eleasar, o sacerdote, o ouro dos tribunos e centuriões, e trouxeraõ a o tabernaculo do testemunho, * por memoria dos filhos de Israel diante de JEHOVAH. * *Num.* 10. 10.

CAPITULO XXXII.

Os filhos de Ruben, e os de Gad, e o meyo tribu de Manasse recebem primeiramente sua sorte em a terra daquella parte do Jordão.

1. **E** Os filhos de Ruben e os de Gad tinham * muito gado : muito em grande multidão : os quaes vendo a terra de Jafer e a terra de Gilead, pareceolhes hum bom lugar do gado. * *Gen.* 46. 32.

2. E vieraõ os filhos de Gad e os filhos de Ruben, e fallaraõ a Moyses, e a Eleasar, o sacerdote, e a os principes da congregação, dizendo :

3. Ataroth, e Dibon, e Jafer, e Nimra, e Hesbon, e Eleale, e Sebam, e Nebo e Beon;

4. A terra, que JEHOVAH ferio diante da congregação de Israel, *he* terra do gado ; e teus servos *tem* gado.

5. E disserão ; se achámos graça em teus olhos, dé se esta terra a teus servos em herdade, e não nos fazas passar o Jordão.

6. Mas respondeo Moyses a os filhos de Gad, e a os filhos da Ruben : virão vossos irmãos á guerra, e vos ficareis aqui ?

7. E porque * impedis † o animo dos filhos de Israel, paraque não passe á terra, que tem lhes dado JEHOVAH ? * *Deut.* 1. 28.

8. Assim fizeraõ tambem vossos paes, quando * enviei os desde Kades - Barnea,

paraque vissem esta terra. * *Num.* 13. 4. *Deut.* 9. 23.

9. Subiraõ * pois até o valle de Escol, e veraõ a terra, impediraõ * o animo dos filhos de Israel, para não vir á terra, que JEHOVAH lhes avia dado. * *Num.* 13. 24. * *Num.* 13. 28, *seg.*

10. E o furor de JEHOVAH se encendeo entoncos, e jurou, dizendo :

11. Que não veráo * estes varoens, que subiraõ de Egypto de vinte annos e a riba, a terra, pola qual * jurei a Abraham, a Isaac, e a Jacob ; porquanto não foraõ perfeitos apos my. * *Num.* 14. 28. * *Ex.* 33. 1. *Deut.* 1. 8,

12. Excepto * Caleb, filho de Jephunne * Kenisita, e Josua, filho de Nun, que foraõ perfeitos apos JEHOVAH. * *Num.* 14. 30. * *Ios.* 14. 6, 14.

13. E se encendeo, *digo*, o furor de JEHOVAH em Israel, e fez os andar vagabundos em o deserto quarenta annos, até que toda aquella geração foy † acabada, que *a* avia feito mal diante de JEHOVAH.

14. E eis aqui pois, vosoutros aveis foccido em lugar de vossos paes, hũa multidão

G g 3

v. 7. † *Heb.* o coração.

v. 13. † *eu* consumida

tidaõ de homens pecadores, para acrecentar ainda a ira de JEHOVAH contra Israel.

15. Se vos tornardes apos elle, elle tornará outra vez a deixalo † no deserto, e destruireis a todo este povo.

16. Entõces elles se chegarão a elle, e disserão: edificaremos aqui curraes para nosso gado, e cidades para nossos filhos.

17. E nosoutros nos armaremos, e iremos com diligencia diante dos filhos de Israel, até que os metamos em seu lugar; entretanto nossos meninos ficarão em cidades fortes por causa dos moradores da terra.

18. Não tornaremos a nossas casas, até que os filhos de Israel possuam cadahum sua herdade.

19. Porque não tomaremos herdade com elles alem do Jordão, nem a diante, porquanto teremos ja nossa herdade * desta outra parte do Jordão a o oriente.

* Deut. 3. 12.

20. Entõces Moyses lhes respondeo: se o fizerdes assi, se vos * armardes † diante de JEHOVAH para a guerra; * Ios. 1. 13.

21. E passardes todos vosoutros armados a o Jordão diante de JEHOVAH, até que aja deitado seus inimigos diante de sy;

22. E que a terra seja sojeitado diante de JEHOVAH, e despois tornaes; entãõ fereis absolvidos de JEHOVAH e de Israel; e esta terra será vossa em herdade diante de JEHOVAH.

23. Mas sennão o fizerdes assi, eis aqui, avereis pecado contra JEHOVAH, e sabereis que vossõ pecado vos achará.

24. Edificae vos cidades para vossos meninos, e curraes para vossas ovelhas, e fazei o que ha fahido de vossa boca.

25. E fallarão os filhos de Gad e os filhos de Ruben a Moyses, dizendo: teus servos farão, como meu senhor manda.

26. Nossos meninos, nossas mulheres

nossos gados, e todas nossas bestas, estarão ali em as cidades de Gilead:

27. Mas teus servos passarão todos armados a guerra diante de JEHOVAH, da maneira que meu senhor diz.

28. Entõces Moyses os encomendou a Eleasar, o sacerdote, e a Iosua, filho de Nun, e a os principes dos paes dos tribus dos filhos de Israel.

29. E disselhes Moyses: se * os filhos de Gad e os filhos de Ruben passarem com vosoutros o Jordão, todos armados da guerra diante de JEHOVAH, e a terra será soseigada diante de vosoutros; darlhesheis a terra de Gilead em possessão. * Ios. 4. 12.

30. Mas se não passarem armados com vosoutros, entõces terão possessão entre vosoutros em a terra de Canaan.

31. E os filhos de Gad e os filhos de Ruben responderão, dizendo: o que JEHOVAH tem dito a teus servos, faremos.

32. Nosoutros passaremos armados diante de JEHOVAH a terra de Canaan, peraque a possessão de nossa herdade seja desta parte do Jordão.

33. Assi Moyses * lhes deu, a saber, a os filhos de Gad, e a os filhos de Ruben, e a o meyo tribu de Manasse, filho de Ioseph, o reyno de Sihon, Rey Amorreo, e o reyno de Og, Rey de Basan: a terra, digo, com suas cidades entre os termos, e as cidades da terra a o redor. * Deut. 3. 12. Ios. 13. 8.

34. E os filhos de Gad edificarão * a Dibon e a Ataroth, e a Aroer. * Num. 23. 3. Num. 32. 3.

35. E a Atroth, e a Sophan, e a Jaeser, e a Jogbeha.

36. E a Beth-Nimra, e a Beth-Haram, cidades fortes e curraes das ovelhas.

37. E os filhos de Ruben edificarão a Hesbon, e a Eleale, e a Kirjathajim.

38. E a Nebo, e a Baal-Meon * com os nomes mudados, e a Sibma; e puserão nomes

v. 15. † a Israel. v. 20. para ir a guerra diante da arca.

mes ás cidades, que edificaraõ. *Ex.* 23. 13.

39. E os filhos * de Machir, filho de Manassê, foraõ da Gilead, e tomaraõ a, e lançaraõ fora a o Amoreo, que *estava* em ella * *Gen.* 50. 23.

40. E Moyses * deu a Gilead a o Machir, filho de Manassê, o qual habitou em

ella. * *Pf.* 60. 9.

41. E * Iair, filho de Manassê, foy tomando suas aldeas, e pôslhes nomes, aldeas de Iair. * *Juiz.* 10. 4.

42. Assi mesmo Nobah foy, tomando a Kenath * com suas aldeas, e pôslhe nome Nobah, conforme a seu nome. * *Num.* 21. 25.

CAPITULO XXXIII.

A recapitulação de todas as partidas do povo de Israel desde Egypto até a o Jordão: e o mandamento de Deus, que Israel, entrado em Canaan, lance fora todos seus moradores, e destrua seus idolos.

1. **E** Stas são as partidas dos filhos de Israel, que sahiraõ da terra de Egypto por seus esquadrões, pela mão de Moyses e Aaron.

2. [E Moyses escreveu † suas sahidas conforme as suas partidas a o dito de *JEHOVAH*.] Estas, digo são suas partidas por suas sahidas.

3. De * Rameses partiraõ o mês primeiro a os quinze dias do mês primeiro; o segundo dia da Paschoa sahiraõ os filhos de Israel com mão alta a os olhos de todos os Egypcios: * *Ex.* 12. 37.

4. Enterrando os Egypcios os, que *JEHOVAH* tinha matado delles, a todo primogenito, e avendo *JEHOVAH* feito juizos * em seus Deuses. * *Ex.* 13. 12. *Ief.* 10. 10.

5. Partiraõ † pois os filhos de Israel de Rameses, e assentaraõ campo em Suchoth.

6. E partindo * de Suchoth, assentaraõ em Etham, que *está* a o † cabo do deserto. * *Ex.* 13. 20.

7. E partindo * de Etham, tornaraõ a Pi-Hachiroth, que *está* diante de Baal-Sephon, e assentaraõ diante de Migdol. * *Ex.* 14. 2.

8. E partindo * de Pi Hachiroth, passaraõ por meyo do mar a o deserto, e andaraõ caminho de tres dias polo deserto de

Etham, e assentaraõ ** em Marah. * *Ex.* 14. 22. ** *Ex.* 15. 24.

9. E partindo de Marah, vieraõ * a Elim; [mas em Elim *estavaõ* doze fontes das agoas e setenta palmas:] e assentaraõ ali. * *Ex.* 15. 27.

10. E partidos de Elim, assentaraõ junto do mar roxo.

11. E partidos do mar roxo, assentaraõ em o deserto * de Sin. * *Ex.* 16. 1.

12. E partidos do deserto de Sin, assentaraõ em Dophca.

13. E partidos de Dophca, assentaraõ em Alus.

14. E partidos de Alus, assentaraõ * em Raphidim, aonde o povo não teve agoas para beber. * *Ex.* 17. 1.

15. E partidos de Raphidim, assentaraõ em o deserto * de Sinai. * *Ex.* 19. 1.

16. E partidos do deserto de Sinai, assentaraõ † em * Kibroth Thaavah. * *Num.* 11. 34.

17. E partidos de Kibroth-Thaavah, assentaraõ * em Hazeroth. * *Num.* 11. 35.

18. E partidos de Hazeroth, assentaraõ em Rithma.

19. E partidos de Rithma, assentaraõ em Rimnon-Perez.

G 84

20. E

v. 2. † os lugares donde sahiraõ. v. 5. † se contaõ aqui 42. moradas, que os Israelitas em espaço de 40 annos tiveraõ. v. 6. † ou a o principio. v. 16. † ou em os sepulcros das concupiscências.

20. E partidos de Rimnon-Perez, assentaraõ em Libnah.

21. E partidos de Libnah, assentaraõ em Rissah.

22. E partidos de Rissah, assentaraõ em Kehelatha.

23. E partidos de Kehelatha, assentaraõ em o monte de Sapher.

24. E partidos do monte de Sapher, assentaraõ em Haradah.

25. E partidos de Haradah, assentaraõ em Makeloth.

26. E partidos de Makeloth, assentaraõ em Tachath.

27. E partidos de Tachah, assentaraõ em Tarah.

28. E partidos de Tarah, assentaraõ em Mithka.

29. E partidos de Mithka, assentaraõ em Hasmona.

30. E partidos de Hasmona, assentaraõ em Moseroth.

31. E partidos de Moseroth, assentaraõ * em Benejaacan. * *Deut.* 10. 6.

32. E partidos de Benejaacan, assentaraõ em o monte de Gidgad.

33. E partidos do monte de Gidgad, assentaraõ em Jothbatha.

34. E partidos de Jothbatha, assentaraõ em Abrona.

35. E partidos de Abrona, assentaraõ em Ezeon-Geber.

36. E partidos de Ezeon-Geber, assentaraõ em o deserto * de Zin, que he Kades. * *Num.* 20. 1, 22.

37. E partidos de Kades, assentaraõ * em o monte de Hor, em o fim da terra de Edom. * *Num.* 20. 22.

38. E subio * Aaron, o sacerdote, em o monte de Hor conforme a o dito de JEHOVAH, e ali morreo, a os quarenta annos da sahida dos filhos de Israel da terra de Egypto, em o mês quinto, em o primeiro

dia do mês. * *Num.* 20. 25. *Deut.* 32. 50.

39. E era Aaron de idade de cento e vinte e tres annos, quando morreo em o monte de Hor.

40. E ouvio o Cananeo, Rey * de Arad, que habitava a o meyo dia em a terra de Canaan, como avia entrado os filhos de Israel. * *Num.* 21. 1.

41. E partidos do monte de Hor, assentaraõ em Salmona.

42. E partidos de Salmona, assentaraõ * em Phunon. * *Num.* 21. 6.

43. E partidos de Phunon, assentaraõ em Oboth.

44. E partidos de Oboth, assentaraõ * em Jeabarim, em o termo de Moab. * *Num.* 21. 11.

45. E partidos de Jeabarim, assentaraõ em Dibon-Gad.

46. E partidos de Dibon-Gad, assentaraõ em Almon-Diblathaim.

47. E partidos de Almon-Diblathaim, assentaraõ em os montes de Abarim diante * de Nebo. * *Deut.* 34. 1.

48. E partidos dos montes de Abarim, assentaraõ * em os campos de Moab junto a o Jordaõ de Jericho. * *Num.* 22. 1.

49. Finalmente assentaraõ junto a o Jordaõ deste Beth-Jesimoth * até a Abel-Sittim em os campos de Moab. * *Num.* 25. 1.

50. E fallou JEHOVAH a Moyses em os campos de Moab junto a o jordaõ de Jericho, dizendo :

51. Falla a os filhos de Israel, e dize lhes ; quando * ouverdes passado o Jordaõ para terra de Canaan : * *Deut.* 7. 2. *Jos.* 11. 11.

52. Deitareis † a todos os moradores da terra diante de vosoutros, e destruireis todas suas pinturas ; e todas suas imagens da fundição destruireis : assi mesmo ** todos seus altos. * *Ex.* 23. 31, 33. * *Lev.* 26. 30. 2 *Ress.* 18. 4.

53. E her-

v. 52. † ou lançareis fora.

53. E herdareis a terra, e habitareis, em ella; porque eu a vos tenho dado, para que a tomareis para possessão.

54. E herdareis a terra * por sortes por vossas familias; e a o ** que tem grande familia, dareis muito por sua herdade, e a o que tem pequena familia, dareis pouco por sua herdade: sobre que lugar á cada hum cahir a sorte, ali o terá; por os tribus de vossos paes herdareis. * Num. 35.

8. ** Num. 26. 54.

55. E se não lançareis fora os moradores da terra diante de vosoutros, será, que os que deixardes delles, serão * por aguilhoens em vossos olhos, e por espinhas em vossas ilhargas, e affligirvoshaõ sobre a terra, em que vosoutros habitareis.

* Juiz. 2. 3. C. 8. 27.

56. E será, que como eu pensei fazer-lhes a elles, farei a vosoutros.

CAPITULO XXXIV.

Deus assignala os quatro termos de toda a terra da promessa, para que seu povo a por herdade possua.

E Fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

2. Manda * a os filhos de Israel, e disse-lhes; quando ouverdes entrado em a terra de Canaan, esta será a terra, que vos ha de cahir em herdade, ha a saber a terra de Canaan ** por seus termos. * Num. 28. 2. ** Ex. 23. 31.

3. Tereis o lado do meyo dia, * desde o deserto de Zin até a os termos de Edom; e servosha o termo do meyo dia, do cabo do mar † salgado perto a oriente.

* Gen. 14. 3.

4. E este termo vos hirá rodeando desde o meyo dia á subida * de Acrabbim, e passará até a Zin, e suas sahidas serão do meyo dia á Kades-Barnea; e sahirá dali a Hazar-Adar, e passará até a Azmon.

* Jos. 15. 3.

5. E rodeará este termo desde Azmon até a ribeira de Egypto; e suas sahidas serão a o occidente.

6. E o termo occidental vos será o grande mar, este termo vos será o termo occidental.

7. E o termo do norte vos será este, desde o grande mar vos finalareis o monte de Hor.

8. E do monte de Hor finalareis a en-

trada * de Hamath; e serão as sahidas da quelle termo á Zedad, * Num. 13. 22.

9. E sahirá este termo á Siphron, e serão suas sahidas á Hazar-Enan: este vos será o termo de norte.

10. E por termo a o oriente vos finalareis deste Hazar-Enan até * a Sepham.

* 1 Sam. 30. 28.

11. E decerá este termo de Sepham a Ribla a oriente da cidade de Ain; e decerá este termo e chegará a costa do mar * de Kinnereth a o oriente. * Deut. 3. 17.

12. E mais decerá este termo a o Jordão, e serão suas sahidas a o mar do sal: esta vos será a terra por seus termos a o redor.

13. E mandou isso Moyses a os filhos de Israel, dizendo: esta será a terra, que herdareis por sorte, a qual mandou JEHOVAH que dé se a os nove tribus e a o meyo tribu.

14. Porque * o tribu dos filhos de Ruben pelas casas de seus paes, e o tribu dos filhos de Gad pelas casas de seus paes, e o meyo tribu de Manassé aviaõ tomado sua herança. * Num. 32. 33. Deut. 3. 12.

15. Estes dous tribus e meyo tomaraõ sua herdade * deste parte do Jordão de

H h

Jericho

v 3. † ou o mar de sal, que he o lago de Sodoma.

Jericho a o oriente a o nacimiento *do sol.*

* Num. 32. 32.

16. E fallou JEHOVAN a Moyfes, dizendo:

17. Estes *saõ* * os nomes dos varoens, que partiraõ a terra para vosoutros em herdade, Eleasar, o sacerdote, e ** Josua, filho de Nun. * *Ios. 14. 1.* ** *Deut. 1. 38.*

18. E tomareis de cada tribu hum principe para distribuir a terra em herdade.

19. E estes *saõ* os nomes dos varoens: do tribu de Juda, Caleb, filho de Jephunne.

20. Do tribu dos filhos de Simeon, Semuel, filho de Ammiud.

21. Do tribu de Benjamin, Elidad, filho de Kislou.

22. Do tribu dos filhos de Dan, o prin-

cipe Bucci, filho de Jogli.

23. Dos filhos de Joseph; do tribu dos filhos de Manasse, o principe Haniel, filho de Ephod.

24. Do tribu dos filhos de Ephraim, o principe Camuel, filho de Sephthan.

25. Do tribu dos filhos de Zabulon, o principe Elizaphan, filho de Parnach.

26. Do tribu dos filhos de Issachar, o principe Paltiel, filho de Assan.

27. Do tribu dos filhos de Aser, o principe Ahiud, filho de Selomi.

28. Do tribu dos filhos de Naphthali, o principe Pedacl, filho de Ammiud.

29. Estes *saõ* os, a os quaes mandou JEHOVAN, para repartir a herdade a os filhos de Israel em a terra de Canaan.

CAPITULO XXXV.

Deus manda, que em a repartição escolhaõ 48 cidades por os Levitas, e destas 6 por as cidades do acolhimento.

1. **E** Fallou JEHOVAN a Moyfes em os campos de Moab junto a o Jordão de Jericho, dizendo:

2. Manda a os filhos de Israel, que dem os Levitas da possessão da sua herdade cidades, que habitem; tambem os arreballes das cidades dareis a os Levitas a o redor dellas. * *Ios. 21. 2.*

3. E as cidades terãõ para habitallas; mas os arreballes dellas serãõ para seus animaes, e para seus gados, e para todas suas bestas.

4. E os arreballes das cidades, que deris a os Levitas, estarãõ mil covados a o redor, desde o muro da cidade para fora.

5. Logo medireis fora da cidade a parte do oriente dous mil covados, e a parte do meyo dia dous mil covados, e a parte do occidente dous mil covados, e a parte do norte dous mil covados, que a cidade em meyo *esteja*: isto terãõ por os arreballes diante das cidades.

6. E das cidades, que deris a os Levitas, * seis cidades *serãõ* do acolhimento; as quaes dareis, paraque o homicida se acolha ali: e alem destas dareis ainda quarenta e duas cidades. * *Deut. 4. 41. Ios. 20. 2.*

7. Todas * as cidades, que deris a os Levitas, *serãõ* quarenta e oito cidades, com seus arreballes. * *Ios. 21. 41.*

8. Porem as cidades, que derdes de herdade dos filhos de Israel, tomareis * muito daquelles, que tem muito, e daquelles, que tem pouco, tomareis pouco; cada hum darã de suas cidades a os Levitas, segundo a sua possessão, que herdar.

* *Num. 33. 54.*

9. E JEHOVAN fallou a Moyfes, dizendo:

10. Falla * a os filhos de Israel, e dize lhes: quando ouverdes passado a o Jordão a terra de Canaan;

11. Sinalareis vos cidades convenientes

v. 2. † ou pertencentes cidades.

tes, as quaes cidades por o acolhimento tercis, aonde * fuge o homicida, que ferir † a algum por erro. * *Deut.* 19. 3.

12. E servoshaõ aquellascidades por acolhimento por causa do vingador do sangue, e não morrerá o homicida, até que esteve diante da congregação em juizo.

13. E das cidades, que deres, * seis cidades do acolhimento servoshaõ. * *Ex.* 21. 13. *Deut.* 19. 2.

14. As tres destas cidades dareis desta parte do Jordão, e as outras tres cidades dareis em a terra de Canaan; as quaes serão cidades do acolhimento.

15. Estas seis cidades serão pera acolhimento a os filhos de Israel, e a o peregrino, e a o que morar entre elles, para que fuga para lá qualquer, que ferir a outro por erro.

16. E se com instrumento * de ferro ferir, e morrer, homicida he; com tudo o homicida morrerá. * *Ex.* 21. 12. *Lev.* 24. 16.

17. E se com pedra de mão, de que algum possa morrer, o ferir, e morrer, homicida he; com tudo o homicida morrerá.

18. E se com instrumento de pao da mão, de que algum possa morrer, o ferir, homicida he; com tudo homicida morrerá.

19. O vingador do sangue matará a homicida; quando encontrar a elle, a o matará.

20. E se com odio o * empurrou, ou deitou sobre o *algũa cousa* por † engano, e morrer; * *Deut.* 19. 11.

21. Ou por inimicidade o ferio com sua mão, e morreo; o feridor morrerá, homicida he; o vingador do sangue matara a o homicida, quando a o encontrar.

22. Mas se * a caso sem inimicidade o

empurrou, ou deitou sobre o qualquer instrumento sem proposito; * *Deut.* 19. 5.

23. Ou fez cahir sobre elle algũa pedra, de que pode morrer, † sem velo, e morrer, e elle não era seu inimigo, nem procurava seu mal:

24. Entonce a congregação julgará entre o feridor, e † o parente do morto, conforme a estas leys.

25. E a congregação livrará a homicida de mão do parente do morto, e a congregação o fará tornar a sua cidade do acolhimento, á qual se avia acolhido; e more em ella, até que morra o summo sacerdote, o qual foy * ungido com o sancto oleo. * *Lev.* 21. 10.

26. E se sahindo sahir o homicida do termo de sua cidade do acolhimento, a o qual se acolheo;

27. E o parente do morto o achar fora do termo de sua cidade de seu acolhimento, e o parente do morto matar a o homicida, não será culpado do sangue.

28. Mas em sua cidade do acolhimento habitará, até que morra o summo sacerdote; e depois que morrer o summo sacerdote, o homicida tornará a terra de sua possessão.

29. E estas cousas vos serão * por ordenança do direito por vossas idades, em todos vossas habitaçoens. * *Ex.* 27. 21. *Lev.* 6. 18.

30. Qualquer que ferir a algum, por dito * das testemunhas morrerá o homicida; mas hũa testemunha não testemunhará contra pessoa, para que morra. * *Deut.* 17. 6. 2 *Cor.* 13. 1. 1 *Tim.* 5. 19.

31. E não tomares preço pela vida do homicida, porque está condemnado á morte; mas com tudo á morte morrerá.

32. Nem tam pouco tomareis preço do que fugio a sua cidade do acolhimento,

H h 2

para-

v. 11. † *Heb.* a alma. v. 20. † ou proposito. v. 23. † Com ignorancia. v. 24. † ou vingador do sangue.

paraque torna a viver em sua terra, até que morra o sacerdote.

33. E não contaminareis a terra, aonde estiverdes, porque este sangue contaminará a terra: e a terra não será expiada do sangue, que foy derramado em ella, senão

* pelo sangue do que derramou. * *Gen. 9.6.*

34. Não sujaes pois a terra, aonde habitaes, em meyo da qual Eu habitarei; porque Eu JEHOVAH * habito em meyo dos filhos de Israel. * *Ex. 29.45. Lev. 26.12.*

CAPITULO XXXVI.

A ley que nenhũa filha, que tem herdade de seu pae, se case fora de seu tribu, peraque a herdade não seja traspassada a o outro tribu.

1. **E** Chegaraõ os principes dos paes das familias dos filhos de Gilead, filho de Machir, filho de Manasse, das familias dos filhos de Joseph; e fallaraõ diante de Moyses e dos principes, cabeças dos paes dos filhos de Israel, dizendo:

2. JEHOVAH * mandou a meu senhor, que dé se esta terra a os filhos de Israel ** por sorte em possessão: tambem JEHOVAH *** tem mandado a meu senhor, que dé a possessão de Zelaphehad nosso irmão a suas filhas. * *Num. 27. 1.* ** *Num. 33. 54.* *** *Num. 27. 6, 7.*

3. Se pois se casarem com hum dos outros tribus dos filhos de Israel, a herança dellas será diminuida da herança de nossos paes, e será acrescentada a herança daquelle tribu do qual serão, e assi será tirada da sorte de nossa herdade.

4. E posto que venha hum * Jubileo dos filhos de Israel, tambem a herdade destas será acrescentada á herança do tribu de seus maridos; e assi a herdade dellas será tirada da herdade do tribu de nossos paes. * *Lev. 25. 10.*

5. Entonce Moyses mandou a os filhos de Israel, por dito de JEHOVAH, dizendo: o tribu dos filhos de Joseph * falla direito. * *Num. 27. 7.*

6. Isto he o que tem mandado JEHOVAH acerca das filhas de Zelaphehad, dizen-

do: casem se, como lhes parecer bem; mas * em a familia do tribu de seu pae se casará. * *Tob. 1. 9. C. 7. 14.*

7. Porque a herdade dos filhos de Israel não seja traspassada de tribu em tribu; porque cadahum dos filhos de Israel se chegará a herdade do tribu de seus paes.

8. E cadahũa filha, que possuir herdade dos tribus dos filhos de Israel, com algum da familia do tribu de seu pae se casará, paraque os filhos de Israel possuão cadahum a herdade de seus paes.

9. Peraque a herdade não ande rodeando de hum tribu a outro; mas cada dos tribus dos filhos de Israel se chegue a sua herdade.

10. Como JEHOVAH mandou a Moyses, assi fizeraõ as filhas * de Zelaphehad. * *Num. 26. 33.*

11. E assi Machla, e Thirza, e Hagla, e Milca, e Noa, filhas de Zelaphehad se casaraõ com os filhos de seus tios.

12. Os quaes eraõ da familia dos filhos de Manasse, filho de Joseph; destes mulheres ellas foraõ: assi a herdade dellas ficou com tribu da familia de seu pae.

13. Estes pois são † os mandamentos e os direitos, que mandou JEHOVAH pela mão de Moyses a os filhos de Israel, em os campos de Moab junto a o Jordão de Jericho. * *Num. 33. 50.*

Fim do quarto livro de Moyses.

O QUIN.

v. 13. † a saber, quanto ás leys politicas e ceremonias.

O QUINTO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO DEUTERONOMIO.

CAPITULO I.

A relação historial das cousas que succederão desde a saída de Egypto, convem a saber, quaes beneficios Deus mostrou a o povo, e com quanta ingratidão o povo os recebeu.

1. Estas são as palavras, que fallou Moyses a toda Israel desta parte do Jordão, em o deserto em o plaino diante do mar roxo entre * Paran, e Tophel, e Laban, e Hazeroth, e Dizahab. * Gen. 14. 6. ** Num. 33. 17.

2. Onze † jornadas desde * Horeb, pelo caminho do monte de Seir até a Kades Barnea. * Ex. 3. 1.

3. E aconteceu, que, a os quarenta annos † em o mês onze, a o primeiro do mês Moyses fallou a os filhos de Israel, conforme a todas as cousas, que JEHOVAH lhe avia mandado acerca delles.

4. Depois que ferio * a Sihon, Rey dos Amoreos, que habitava em Hesbon; e a ** Og, Rey de Basan, que habitava em Astaroth e em Edrehi. * Num. 21. 24. ** Num. 21. 33.

5. Desta parte do Jordão em a terra de Moab começou Moyses a declarar esta ley, dizendo:

6. JEHOVAH nosso Deus nos fallou em Horeb, dizendo: * bastante tempo aveis estado em este monte. * Ex. 19. 1. Num. 10. 11.

7. Tornae vos, partivos, e ide a o mon-

te do Amoreo, e a todas suas comarcas em plainezes, em montes e em valles, e a o meyo dia, e a costa do mar, á terra do Cananeo e do Libano, até a o grande rio * de Euphrates. * Gen. 15. 18.

8. Vede, eu tenho dado a terra em vossa presença: entrae possuindo a terra, que JEHOVAH * jurou a vossas paes Abraham, Isaac e Jacob, que lhes daria a elles, e a sua semente depois delles. * Gen. 15. 18. Ex. 33. 1.

9. E * eu a vos fallava aquelle tempo, dizendo: eu não posso † levar vos só. * Ex. 18. 18.

10. JEHOVAH, vósso DEUS, vos tem multiplicado, que, eis aqui, sois hoje vossos outros como * as estrellas do ceo em multidão. * Gen. 15. 5.

11. JEHOVAH, DEUS de vossos paes, acrecente vos, sobre o que sois, mil vezes, e vos bendiga, como vos tem prometido.

12. Como levarei eu só vossas molestias, vossas cargas, e vossas demandas?

13. Dae de vossos tribus varoens * sabios, e entendidos, e provados, para que eu os ponha por vossas cabeças. * Act. 6. 3.

14. E respondestes me, e dissestes; bom he o

H h 3

v. 2. † Heb. dias. v. 3. † Depois da saída de Egypto. v. 9. † ou governarvos.

he o, que tens dito paraque se faça.

15. E tomei * os principaes de vossos tribus, varoens sabios e entendidos e puselhes por principes de cento, e por principes de cinquenta, e por principes de dez, e por governadores a vossos tribus. * *Ex.* 18. 25.

16. Tambem mandei a vossos juizes aquelle tempo, dizendo: ouvi entre vossos irmaos *as causas* * julgae justamentet entre o homem e seu irmao, e entre seu estrangeiro. * *Lev.* 19. 15. *1 Sam.* 12. 3. *Jo.* 7. 24.

17. Naõ tenhaes * respeito de pessoas em o juizo; assi a o pequenino como a o grande ouvireis: naõ tereis temor de nenhum; porque juizo** he de Deus: porem a causa, que vos for difficil, trareis a my, e eu a ouvirei. * *Deut.* 16. 19. ** *2 Chron.* 19 6. *Rom.* 13. 1. *seg.*

18. Aquelle tempo vos mandei tambem todo o que ouvestes de fazer.

19. Despois partidos de Horeb andavamos pelo todo este deserto grande e temoroso, a o qual aveis visto por o caminho do monte de Amoreo; como JEHOVAH nosso DEUS nos mandou; e chegavamos até a Kades Barnea. * *Num.* 20. 1, 14.

20. Aonde disse eu; que vos chegado aveis a o monte de Amoreo, o qual JEHOVAH nosso DEUS nos dá.

21. Vede, JEHOVAH teu DEUS tem dado diante de ty a terra; sobe pois e possue: como JEHOVAH, o DEUS de teus paes, te tem dito; naõ temas nem desmayas.

22. E chegastes a my todos vosoutros, dizendo: enviemos varoens diante de nosoutros, que nos reconheçaõ a terra, e nos tornem a reposta do caminho por onde avemos de subir, e das cidades aonde avemos de vir. * *Num.* 13. 3.

23. E o dito me pareceo bem, e tomei doze varoens de vosoutros, hum varaõ por tribu.

24. Os tornaraõ e subiraõ a o monte, e vieraõ até * a ribeira de Eskol, e reconhecerãõ a terra. * *Num.* 13. 24.

25. E tomaraõ em suas maõs do fruto da terra, e trouxeraõ nos, e deraõ nos a reposta, dizendo: boa he a terra, que JEHOVAH nosso DEUS nos dá.

26. E naõ * quizestes subir; senaõ rebelastes a o dito de JEHOVAH vosso DEUS. * *Num.* 14. 1.

27. E murmurastes em vossas tendas, dizendo: porque JEHOVAH nos aborreceo, nos tirou da terra de Egypto para entregar nos em a maõ do Amoreo, para destruir nos.

28. Aonde nos subiremos? nossos † irmaos * enfraqueceraõ nosso coração, dizendo; este povo he major e mais alto que nosoutros; as cidades grandes, e fortalecidas ** até o ceo; e tambem vimos alli filhos dos gigantes.

29. Entõces eu vos disse; naõ temaes, naõ ajaes medo delles.

30. JEHOVAH vosso DEUS, o que vá diante de vosoutros, elle pelejará por vosoutros conforme a todas as cousas, que fez com vosoutros em Egypto diante de vossos olhos. * *Ex.* 14. 14, 25. *Jos.* 10. 14.

31. E em o deserto aonde tens visto, que JEHOVAH teu DEUS te tem trazido, como * traz † o homem a seu filho; por todo o caminho, que aveis andando, até que aveis vindo a este lugar.

32. E ainda com isto naõ aveis crido em JEHOVAH vosso DEUS:

33. O qual * hia diante de vosoutros em o caminho, para reconhecer vos o lugar, aonde avias de assentar o campo; com fogo de noite, para mostrarvos o caminho por

v. 16. † Entre todos assi naturaes como estrangeiros. v. 28. † as espias. v. 31. † em braços.

nho por onde andastes; e com nuvem de dia. * Num. 14. 14.

34. E ouvindo JEHOVAH a voz de vossas palavras, encendeose e jurou, dizendo:

35. Não * verá homem destes, desta má geração, a esta boa terra, que jurei, que avia de dar a vossos paes. * Num. 32. 11, 12.

36. Tirando * a Caleb, filho de Jephunne, elle a verá: e eu lhe darei a terra, a qual o pisou, a elle darei, e a seus filhos, porque foy perfeito apos de JEHOVAH. * Num. 26. 65.

37. E tambem * contra my encendeose a ira de JEHOVAH por causa de vos, dizendo: tambem tu não entrarás lá. * Num. 20. 12. C. 27. 14.

38. Mas Josua, filho de Nun, que * está diante de ty, elle entrará lá, esforça o, porque ** elle a fará herdar a Israel. * Num. 11. 28. ** Num. 34. 17.

39. E vossos pequenos, * dos quaes diffeistes, serão por presa; e vossos filhos, que não sabem hoje o bom nem o mal, elles entrarão lá: porque a elles a darei, e elles a herdarão. * Num. 14. 31.

40. E vosoutros tornaevos, e partivos a o deserto, caminho do mar roxo.

41. E * respondestes me, e dissestes; pecámos a JEHOVAH, nosoutros subiremos, e pelejaremos conforme a todo o que JEHOVAH nosso DEUS nos tem mandado: e armastes vos cadahum de suas armas da guerra, e apercebestes vos para subir a o monte. * Num. 14. 40.

42. E masque JEHOVAH me disse; dize lhe; não subireis, nem pelejareis, porque eu não estou entre vosoutros, e não sejaes feridos diante de vossos inimigos:

43. E eu fallei vos isso: não me ouvistes: antes * rebelastes a o dito de JEHOVAH, e † perfiastes com soberba, e subistes a o monte. * Deut. 1. 26.

44. Mas fahio * o Amoreo, que habitava em aquelle monte, a vosso encontro, e perseguiroa vos como fazem * as abespas, e quebrantaraõ vos em Seir até a Horma * Num. 14. 45. ** Ps. 118. 12.

45. Portanto tornastes chorando diante de JEHOVAH; mas JEHOVAH não ouviu a vossa voz, nem vos escutou.

46. Assim estiveis em Kades por muitos dias; conforme os dias, que aveis estado.

CAPITULO II.

O povo passou os confins de alguns reynos pacifico, e venceu o Rey dos Amoreos.

1. **D**espois tornavamos partindo nos a o deserto, caminho do mar roxo, como JEHOVAH me avia dito; e * rodeavamos o monte de Seir por muitos dias. Num. 21. 4.

2. Até que JEHOVAH me fallou, dizendo:

3. Bastantemente tendes rodeado este monte, tornaevos a o norte.

4. E manda a o povo, dizendo: vosoutros logo passareis por o termo * de vossos irmaõs, os filhos de Esau, que habitão em Seir, elles averião medo de vosoutros;

mas guardaevos muito. * Num. 20. 14.

5. Não mesturae vossas mãos com elles, porque não vos darei de sua terra, nem ainda hũa folha de hũa planta de hum pé; porque eu tenho dado * por herdade a Esau o monte de Seir. * Gen. 36. 8.

6. A comida comprareis delles por dinheiro, e a agoa comprareis delles por dinheiro, e bebereis.

7. Porque JEHOVAH teu DEUS te tem bendito em toda obra de tuas mãos: elle * sabe, que andas por este grande deserto; estes quarenta annos JEHOVAH teu

H h 4

DEUS

v. 43. † Heb. ensoberbecestes vos.

DEUS foy com tigo, nenhũa cousa te tem faltado. * Ps. 1. 6. C. 31. 8.

8. E passados nossos irmãos, filhos de Esau, que habitavaõ em Seir, por o caminho dos plainos de Eleth e de Ezion-Geber, tornavamos, passando o caminho do deserto de Moab.

9. E JEHOVAH me disse: não molestarás a Moab, nem te misturarás com elles em guerra; porque não te darei possessão de sua terra: porque tenho dado * a + Ar por herdade a os filhos de Loth. * Gen. 19. 37.

10. [Os Emimeos habitaraõ em ella antes, hum povo grande, e muito, e alto, * como + gigantes. * Num. 13. 23.

11. Porque gigantes eraõ tambem contados elles, como os Enakeos; e os Moabitás os chamavaõ Emimeos.

12. E em Seir *tambem* habitaraõ antes * os + Horeos, a os quaes ++ deitaraõ os filhos de Esau, e a os destruiaraõ diante de sy, morando em lugar delles; como fez Israel em a terra de sua possessão, que JEHOVAH lhes deu.] * Gen. 36. 20.

13. Levantaevos agora, e passae + a ribeira * de Sared; e passámos a ribeira. * Num. 21. 12.

14. E os dias, que andámos de Kades Barnea, até que passamos a ribeira de Sared, *foraõ* trinta e oito annos, até que se acabou toda a geração dos homens da guerra do arrayal: como JEHOVAH lhes * avia jurado. * Num. 14. 29, 33.

15. E tambem * a mão de JEHOVAH foy sobre elles para destruilos de meyo do arrayal, até que eraõ consumidos.

* Ex. 9. 3. 2 Sam. 12. 15.

16. E aconteceu, que todos os homens da guerra *foraõ* acabados pela morte de meyo do povo:

17. Que JEHOVAH me fallou, dizendo:

18. Tu passarás hoje o termo de Moab, a saber, Ar:

19. E chegar-te-has perto a os filhos de Ammon; não os molestes, nem meitures mão com elles, porque não te darei possessão da terra dos filhos de Ammon; porque * a os filhos de Loth tenho dado a por herdade. * Gen. 19. 38.

20. [Por terra dos gigantes foy avida tambem ella: *porque* gigantes habitaraõ em ella antes; mas os Ammonitas chamavaõ os + Samsummimos.

21. Povo grande, e muito, e alto, como os Enakeos, os quaes JEHOVAH destruiu diante + delles: ali os lançaraõ fora, e habitaraõ em lugar delles.

22. Como fez, com os filhos de Esau, que habitavaõ em Seir, diante dos quaes destruiu a os Horeos; assi os lançaraõ fora e habitaraõ em seu lugar, até a dia de hoje.

23. E * a os Aveos, que habitavaõ em aldeas até a Gaza, os + Caphthoreos os destruiaraõ e habitaraõ em lugar delles.] * Jos. 18. 23.

24. *Depois disse Senhor:* levantaevos e parti, e passae a ribeira de Arnon: vede, eu tenho dado em tua mão a Sihon, Rey de Hesbon, Amoreo, e a sua terra; começa a possuir a herdade, e mesturate com elle em a guerra.

25. No mesmo dia começarei + a pôr teu medo e teu espanto sobre os povos, *que estaõ* de baixo de todo o ceo, os quaes ouvindo tua fama, tremeráõ e angustiar-se-haõ ++ diante de ty.

26. E * envieí embaixadores deste deserto de Kedemoth a Sihon, o Rey de Hesbon com palavras da paz, dizendo:

* Num. 21. 21. Deut. 20. 10.

27. Pos-

v. 9. + He toda a terra de Moab. v. 10. + Heb. Enakim. v. 12. + Nobres, illustres. ++ ou lançaraõ fora. v. 13. + ou o valle. v. 20. + Maos, abominaveis. v. 21. + dos Ammonitas. v. 23. + Capadoces. v. 25. + Heb. a dar. ++ de medo de ty.

27. Passarei * por tua terra, por o caminho constantemente irei; não me apartarei á direita, nem á esquerda. * Num. 21. 22.

28. A comida me venderás por dinheiro, e comerci, a agoa também me darás por dinheiro, e beberei; sómente passarei com meus pés.

29. Como fizeraõ comigo os filhos * de Esau, que habitaõ em Seir, e ** os Moabitás, que habitaõ em Ar, até que eu passe o Jordão á terra, que JEHOVAH nosso DEUS nos dá. * Num. 20. 19. ** Num. 20. 18, 20.

30. E * Sihon, o Rey de Hesbon, não quiz que passássemos por elle, porquanto JEHOVAH teu DEUS ** avia endurecido seu espirito, e obstinado seu coração, para dalo em tua mão, como hoje parece.

* Num. 21. 23. ** Ex. 4. 21. C. 7. 3, 13.

31. E disse me JEHOVAH; vede, já * tenho começado a dar diante de ty a Sihon, e a sua terra; começa a possuir a herdade, paraque herdes sua terra.

* Am. 2. 9.

32. E Sihon nos sahio a o encontro para pelejar, elle e todo seu povo á lahza. * Num. 21. 23.

33. Mas JEHOVAH nosso DEUS o entregou diante de nosoutros, e ferimos a elle, e a seus filhos, e a todo seu povo.

34. E tomamos entõces todas suas cidades, e destruimos todas as cidades, homens, e mulheres, e meninos; e não deixámos nenhum. * C. 3. 6, 7.

35. Sómente tomamos para nosoutros as bestas, e os despojos das cidades, que tomamos.

36. Desde Aroer, que *está* junto a ribeira do rio de Arnon, e desda cidade, que *está* em o valle até a Gilead, não ouve cidade, que escapasse de nosoutros; todas as entregou JEHOVAH nosso DEUS diante de nosoutros.

37. Sómente a terra dos filhos de Ammon não chegaste; nem a todo o, que *está* a praya da ribeira * de Iabboc, nem ás cidades do monte, e a todo o que JEHOVAH nosso DEUS mandou.

* Num. 21. 24.

CAPITULO III.

A victoria contra Og, o Rey de Basan: e a oração de Moyses de entrar em a terra da promessa.

1. **D**Espos torna-vamos subindo o caminho de Basan: e sahiraõ nos a o encontro * Og, o Rey de Basan, para pelejar, elle e todo seu povo em Edrei.

* Num. 21. 23.

2. E disse me JEHOVAH: não ajas * temor d'elle, porque em tua mão hey entregado a elle, e a todo seu povo, e sua terra; e farás com elle, como fizestes ** com Sihon, o Rey Amoreo, que habitava em Hesbon. * Num. 21. 34. ** Num. 21. 24.

3. Assim JEHOVAH nosso DEUS entregou em nossa mão também a Og, o Rey de Basan, e a todo seu povo, a o qual ferimos, até que não ficou d'elle nenhum.

4. E tomámos entõces todas suas cidades, não ficou *hũa* cidade, que não lhe tomássemos; sessenta cidades, toda a terra de Argob, o reyno de Og em Basan.

5. Todas estas cidades, fortalecidas com alto muro, com portas e barras; sem outras muitas cidades sem muro.

6. E * destruimos as, como fizemos a Sihon, o Rey de Hesbon, destruindo de toda cidade os homens, mulheres e meninos. Deut. 2. 34, 35.

7. Mas todas as * bestas, e os despojos das cidades tomámos para nosoutros. * Deut. 20. 14.

8. Assim tomámos entonces a terra de mão de dous Reys Amoreos, que *estavaõ* desta parte do Jordão, desde a ribeira de Arnon, até o monte de Hermon.

9. [Os Sidonios chamavaõ a Hermon † Sirjon, e a os Amoreos Senir.]

10. Todas as cidades das campinas, e todo Gilead, e todo Basan, até a Salcha, e Edrei, cidades do reyno de Og em Basan.

11. Porque só Og, o Rey de Basan, avia ficado * dos gigantes, que ficaraõ : eis aqui seu leito, hum leito de ferro, não está em Rabbath dos filhos de Ammon ? seu compridaõ he de nove covados, e sua largura de quatro covados, a o covado de hum homem. * *Ios. 13. 12.*

12. A esta * terra pois herdámos aquelle tempo, desde Aroer, que *está* a ribeira de Arnon, e ** a metade do monte de Gilead com suas cidades dey a os Rubenitas e a os Gaditas : * *Deut. 29. 8.* ** *Num. 32. 33.*

13. E o reste do monte de Gilead, e todo Basan, reyno de Og, dey a o meyo tribu de Manassê ; toda a terra de Argob pelo todo Basan, se chamava a terra dos gigantes.

14. Jair, † o filho de Manassê, tomou toda a terra de Argob, até o termo dos Gesureos e dos Machathitas, e chamou a de seu nome Basan †† Havoth Jair até a este dia.

15. E † a Machir dey o monte Gilead.

16. Mas a os Rubenitas e Gaditas dey a Gilead até a ribeira de Arnon, a terra entre as ribeiras com o termo, até a ribeira * de Iabbok, o termo dos filhos de Ammon. * *Gen. 32. 22.*

17. E a campina e o Jordão com o termo, desde * Kinereth até † o mar da cam-

pina, o mar de sal, a baixo de Asdoth Pisga a o oriente. * *Ios. 12. 3.*

18. E mandei † vos entonces, dizendo : JEHOVAH vossõ DEUS vos ha dado esta terra, que a possuâes : passareis pois armados diante de vossõs irmaõs, os filhos de Israel, todos valentes. * *Num. 12. 17.*

19. Sómente vossas mulheres e vossõs meninos, e vossõs gados [porque eu sey, que tendes muito gado :] ficarão em vossas cidades, que vos hey dado.

20. Até que JEHOVAH dá repouso a vossõs irmaõs como a vosoutros, para que herdem tambem elles a terra, que JEHOVAH vossõ DEUS lhes dá tras do Jordão : entã tornarvosheis cadahum a sua herdade, que eu vos hey dado.

21. Mandei tambem * a Iosua entonces, dizendo : teus olhos viraõ todo o que JEHOVAH vossõ DEUS tem feito a aquelles † dous Reys : assi fará JEHOVAH a todos os reynos, a os quaes tu passarás. * *Num. 27. 18, 22.*

22. Não as temaes ; porque * JEHOVAH vossõ DEUS elle he o que peleja por vosoutros. * *Deut. 1. 30. Ios. 10. 14, 42.*

23. E orei a JEHOVAH entonces, dizendo :

24. Senhor JEHOVAH, tu tens comegado a mostrar a teu servo tua grandeza, e tua mão forte ; porque * que DEUS ha tam forte no ceo ou em a terra, que faça conforme tuas obras e conforme tuas valencias. * *Pf. 86. 8. C. 89. 7.*

25. Deixa passar me agora, que veja eu aquella terra boa, que *está* a tras do Jordão, a este bom monte, e a o Libano.

26. Mas JEHOVAH * se avia encendido contra my por amor de vosoutros, por o qual

v. 9. † Sirjon C. 4. 48. se chama Sion, mas não he Sion de Jerusalem. v. 14. † A familia de Iair, Num. 32. 41. †† q. d. aldeas de Basan de Iair. Num. 32. 41. v. 15. † A familia de Machir. v. 17. † He o lago de Sodoma. v. 18. † Rubenitas e Gaditas &c : v. 21. † Sihon e Og.

qual não me ouviu, e disse me JEHOVAH :
baste te, não me falles mais deste negocio.

* Num. 20. 12. C. 27. 13.

27. Sobe * a o cume de Pisga, e levanta teus olhos a o occidente, e a o norte, e a o meyo dia, e a o oriente, vendo a terra com teus olhos ; porque não passarás a este Jordaão. * Deut. 34. 1.

28. Mas manda a Iosua, e esforçando * conforta o : porque elle ha de passar diante deste povo, e elle lhes ** fará herdar a terra, que verás. * Ios. 1. 6. ** Ios. 14. 1.

29. Assim parámos em o valle diante * de t Beth-Pehor. * Num. 25. 3.

CAPITULO IV.

A Amostração para a observancia e obediencia da ley.

1. **A**gora pois, ó Israel, ouvi * os estatutos e direitos, que eu vos ensino, paraque façaes e vivaes, e entreis e herdeis a terra, que JEHOVAH, o DEUS de vossos paes, te dá. Ex. 19. 17

2. Não acrescentareis a palavra, que eu vos mando, nem diminuireis della, paraque guardeis os mandamentos de JEHOVAH vosso DEUS, que eu vos mando.

3. Vossos olhos verão o que fez JEHOVAH * por Baal-Pehor; porque a todo homem, que foy apos Baal-Pehor, destruiu JEHOVAH teu DEUS do meyo de ty.

* Num. 25. 2, seg.

4. Mas vosoutros, que vos chegastes a JEHOVAH vosso DEUS, todos estaes vivos hoje.

5. Vede, eu vos hey ensinado estatutos e dereitos, como JEHOVAH meu DEUS me mandou; paraque façaes allí * em meyo da terra, em a qual entrareis para herdala. * v. 14.

6. Guardae pois, e fazei, porque esta he vossa sabedoria, e vossa intelligencia em os olhos dos povos, que ouviraõ todos estes estatutos, edirãõ; certamente povo sabio e entendido, gente grande he esta.

7. Porque que gente * he tam grande, que tenha deuses tam perto, allí como ** JEHOVAH nosso DEUS em todas as cousas, pelas quaes o chamamos. * 2 Sam. 7. 23. ** Ps. 145. 18.

8. Que gente ha tam grande, que tenha estatutos, e direitos justos, como he * toda esta ley, que eu dou diante de vossos outros hoje. * Ps. 119. 98, 99.

9. Portanto guardate, e guarda tua alma t com diligencia, que não te esqueças das cousas, que teus olhos haõ visto, nem se apartem de teu coração todos os dias de tua vida ; e * ensinallas a teus filhos e a os filhos de teus filhos. * Ex. 13. 8.

10. *Convem a saber* a o dia que estiveste * diante de JEHOVAH teu DEUS em o monte de Horeb; quando JEHOVAH me disse: juntame o povo, paraque eu lhes faça ouvir minhas palavras, as quaes aprenderãõ paraque temãõ me todos os dias que viverem sobre a terra, e ensinem a seus filhos. * Ex. 19. 16.

11. E chegastes vos, e puzestes vos a o pé do monte; e o monte * ardia em fogo até em meyo dos ceos ** com trevas, nuvens e escuridade. * Ex. 19. 18. ** Ex. 20. 21.

12. E fallou JEHOVAH com vosoutros do meyo do fogo; a voz de suas palavras ouvistes, mas figura nenhuma vistes, alem da voz.

13. E elle vos denunciou seu concerto, o qual vos mandou, que fizestes, he a saber as dez palavras; e * escreveo as em duas taboas da pedra. * Ex. 31. 18.

14. A my tambem me mandou JEHO-

II 2

VAH

v. 29. t ou diante da casa do templo do idolo. v. 9. t Heb. muito.

VAH entoncez, que eu vos ensinasse os estatutos e direitos, paraque * os fizestes em a terra, a qual passaes pera possuila.

15. Guardae pois muito vossas almas porque nenhũa figura vistes em o dia que JEHOVAH fallou com vosoutros em Horeb do meyo do fogo.

16. Que não vos corrum paes, e façaes para vosoutros * imagem esculpida de algũa semelhança, figura de macho ou de fema. * Ex. 20. 4.

17. Figura * de nenhum animal que seja em a terra, figura * de nenhũa ave das asas, que voaõ por o ar. * Rom. 1. 23. 24.

18. Figura de nenhum animal, que vae arastando pela terra; figura de nenhum peixe, que está em agoa de baixo da terra.

19. E peraque não levantes teus olhos a o ceo, e vejas * o sol, e a lua, e as estrellas, e todo o exercito do ceo, e sejas constangido, e te inclines a elles e lhes sirvas; os quaes JEHOVAH teu DEUS † tem concedido a todos os povos de baixo de todos os ceos. * Deut. 17. 3. Jer. 8. 2.

20. Mas a vosoutros JEHOVAH vos tomou, e vos tirou de forno do ferro de Egypto; paraque lhe sejaes * por povo da herdade, como parece em este dia. * Ps. 135. 4. Tit. 2. 14.

21. E JEHOVAH * encendeose contra my sobre vossos negocios; e jurou que não passaria eu o Jordão, nem entraria em a boa terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade: * Deut. 34. 4.

22. Por o qual eu morro * em esta terra, e não passõ o Jordão; mas vosoutros passareis, e herdando a esta boa terra. * Deut. 34. 45.

23. Guardae vos, não vos esqueçaes do concerto de JEHOVAH vossõ DEUS, que

elle concertou com vosoutros, e vos façaes esculpida imagem de qualquer cousa; como JEHOVAH teu DEUS te tem mandado.

24. Porque * JEHOVAH teu DEUS he fogo que confume, DEUS ** zeloso. * Heb. 12. 29. ** Deut. 5. 9.

25. Quando ouverdes gerado filhos e netos, e ouverdes envelhecido em aquella terra, e vos corromperdes, e fizerdes * imagem esculpida de qualquer cousa, e fizerdes mal em os olhos de JEHOVAH vossõ DEUS para atizalo; * v. 23.

26. Eu * ponho hoje por testemunha contra vos o ceo e a terra, que ** perecendo perecereis da pressa da terra, a qual passaes o Jordão para herdala; não estareis em ella *** largos dias, que não sejaes destruidos. * Deut. 30. 19. ** Deut. 8. 19. *** Deut. 11. 17.

27. E JEHOVAH vos * espalhará entre os povos, que ficareis a o numero poucos homens entre as gentes, ás quaes JEHOVAH vos levará. * Deut. 28. 62, 64.

28. E servireis * ali a os deuses, feitos ** de mãos dos homens, ha a saber madeira, e pedra, que não vêm, nem ouvem, nem comem, nem cheiraõ. * Deut. 28. 36, 64. ** Ps. 115. 4.

29. Mas se desde ali buscareis * a JEHOVAH teu DEUS, ** achalohas; se o buscareis *** de todo teu coração, e de toda tua alma: * Deut. 30. 14. ** Sap. 1. 2. *** Deut. 6. 5.

30. Quando estiverdes em angustia, e te acharem todas estas cousas a os derradeiros dias, se te tornares a JEHOVAH teu DEUS, e ouvireis sua voz; * Lev. 26. 44.

31. Porque teu DEUS misericordioso he JEHOVAH, e não te deixará, nem destruirá, nem se esquecerá do concerto de teus paes, que lhes jurou.

32. Porque pergunta agora dos tempos antigos,

v. 19. † paraque se sirvaõ de todos os povos.

antigos, que hão sido antes de ty, deste dia, que criou DEUS a o homem sobre a terra, e deste * o cabo do ceo até a outro, se se ha feito cousa semelhante a esta grande cousa, ou se avia ouvido outra *cousa* como ella? * *Matth. 24. 31.*

33. Se avia ouvido hum povo * a voz de DEUS fallando do meyo do fogo, como tu a ouviste, e ha sido vivido? * *Ex. 19. 19.*

34. On se avia † provado *hum* DEUS a vir, e a tomar para si gente do meyo da outra gente, com provas, com sinaes, com milagres, e com guerra, e maõ forte, e braço estendido, e com espantos grandes; como todas as cousas, que fez com vosoutros JEHOVAH vossõ DEUS em Egypto á teus olhos. * *Deut. 7. 19.*

35. Porem a ty te foy mostrado *tudo isso*, paraque conhecesses, que JEHOVAH mesmo *seja* DEUS, e não * *seja* mais fora delle. * *Deut. 32. 39.*

36. Dos ceos te fez ouvir sua voz, para ensinar te; e sobre a terra te mostrou * seu grande fogo, e suas palavras tens ouvido do meyo do fogo. * *Ex. 19. 18.*

37. E porquanto elle amou a teus paes escolheo sua semente despois delles, e * tirou te diante de si de Egypto com seu grande poder. * *Ex. 12. 41.*

38. Para deitar diante de ty gentes grandes, e mais fortes que tu, para meter te a ty, e darte sua terra por herdade, como *parece* hoje.

39. Aprende pois hoje, e reduz a teu coração, que JEHOVAH mesmo *he* DEUS * a riba em o ceo, e a baixo sobre a terra, e não *ha* outro. * *Iof. 2. 11.*

40. E guarda seus estatutos e seus mandamentos, que eu te mando hoje, pa-

raque ajas bem tu e teus filhos despois de ty, e prolonges teus dias sobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá † todo o tempo. * *Deut. 5. 33. C. 6. 2. C. 11. 9.*

41. Entõces apartou Moyses * tres cidades desta parte do Jordão, a o nacimiento do sol: * *Num. 3. 5, 6.*

42. Paraque fogisse ali o homecida, que matasse a seu proximo por erro, que não ouvesse tido inimigo com elle desde o dia de ontem, nem desde anteontem; que fogisse á hua destas cidades, e vivesse.

43. *Convem a saber* a * Bezer em o deserto, em terra da campina dos Rubenitos; e a Ramoth em Gilead dos Gaditas; e a Golan em Basan dos de Manasse. * *Iof. 20. 8.*

44. Esta pois *he* a ley, que Moyses propos diante dos filhos de Israel.

45. Estes são os testemunhos, e os estatutos, e os dereitos, que Moyses † disse a os filhos de Israel, quando ouverão sahido de Egypto:

46. Desta parte do Jordão * em o valle diante de Beth Pehor, em ** a terra de Sihon, Rey dos Amorceos, que habitava em Hesbon, a o qual ferio Moyses e os filhos de Israel, quando ouverão sahidos de Egypto. * *Deut. 3. 20. ** Deut. 1. 4.*

47. E possuirão sua terra, e a terra * de Og, Rey de Basan, dos dous Reys dos Amorceos, que *estavaõ* desta parte do Jordão, a o nacimiento do sol. * *Num. 21. 24.*

48. Desde Aroer, que *estavaõ* junto a ribeira de Arnon, até o monte † de Sião, que *he* Hermon.

49. E toda a campina desta parte do Jordão a o oriente até o mar da campina, a baixo de Asdoth Pifga.

CAPITULO V.

A repetição dos dez mandamentos de Deus : e a petição do povo, que Moyses seja o terceiro entre Deus e elles.

1. **E**† chamou Moyses a todo Israel, e diffelhes ; ouve * Israel os estatutos e dereitos, que pronuncio hoje em vossos ouvidos, e aprendei os, e guardae os para fazelos. * *Deut. 4. 1.*

2. JEHOVAH nosso DEUS * fez concerto com nosoutros em Horeb. * *Ex. 19. 5. Deut. 29. 1.*

3. Não com nossos paes fez JEHOVAH este concerto, fenaõ com nosoutros, todos os que estamos aqui hoje vivos.

4. Cara * á cara fallou JEHOVAH com vosoutros, em o monte do meyo do fogo, * *Ex. 19. 19. C. 20. 1, 18.*

5. [E eu estava entõces entre JEHOVAH e vosoutros, para denunciar vos a palavra de JEHOVAH ; porque vosoutros tivestes temor do fogo e não subistes a o monte :] dizendo : * *Ex. 19. 16.*

6. Eu sou * JEHOVAH teu DEUS, que te tirei da terra de Egypto, da casa dos servos. * *Ex. 20. 3.*

7. Não * terás deuses estranhos diante de my. * *Ex. 20. 2.*

8. Não farás a ty * escultura, nem alhũa imagem da cousa, que *está* a riba em os ceos, ou a baixo em a terra, ou em as agoas debaixo da terra. * *Ex. 20. 4.*

9. Não te inclinarás a elles, nem lhes servirás ; porque Eu JEHOVAH teu DEUS sou DEUS zelozo, que visito a maldade dos paes sobre os filhos, e sobre os terceiros, e sobre os quartos, dos que me aborrecem. * *Ex. 20. 5.*

10. E que faço misericordia a milhares a os que me amaõ, e guardaõ meus mandamentos.

11. Não tomarás * em vaõ o nome de JEHOVAH teu DEUS ; porque JEHOVAH não dará por innocente a o, que tomar seu nome em vaõ. * *Ex. 20. 7.*

12. Guardarás * o dia do Sabado, para sanctificalo : como JEHOVAH teu DEUS ; te ha mandado. * *Ex. 20. 8.*

13. Seis dias obrarás, e farás toda tua obra.

14. E a o setimo diá *he* o † Sabado a JEHOVAH teu DEUS ; nenhũa obra farás tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua serva, nem teu boy, nem teu asno, nem nenhum animal teu, nem teu peregrino, que †† *está* dentro de tuas portas a dentro ; peraque descanse teu servo e tua serva, como tu.

15. Alembrete, que foste servo em a terra de Egypto, e JEHOVAH teu DEUS te tirou della com * a maõ forte, e braço estendido ; por o qual JEHOVAH teu DEUS te ha mandado, que faças o dia do Sabado. * *Deut. 4. 34.*

16. Honra * a teu pae e a tua mãe, como JEHOVAH teu DEUS te ha mandado ; paraque sejaõ prolongados teus dias, e paraque ajas bem sobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. *Ex. 20. 12.*

17. Não * matarás * *Matth. 5. 21.*

18. Não * adulterarás. * *Matth. 5. 27.*

19. Não * furtarás. * *Luc. 18. 20.*

20. Não * dirás falso testemunho contra teu proximo. * *Ex. 20. 16. Rom. 13. 9.*

21. Não cobiçarás a mulher de teu proximo ; nem desejarás a casa de teu proximo nem sua serva, nem seu servo, nem sua serva, nem seu boy, nem seu asno, nem cousa, que *seja* de teu proximo. * *Ex. 20. 17. Rom. 7. 7. C. 13. 9.*

22. Estas palavras fallou JEHOVAH a toda vossa congregação em o monte do meyo do fogo, da nuvem, e da escuridade, com grande voz, e † não acrecentou ; e escreveu as em duas taboas de pedra, as

v. 1. † eu convocou. v. 14. † repouso. †† em tuas cidades. v. 22. † ou cesou de fallar.

as quaes me deu a my. * Ex. 31. 18.

2 Cor. 3. 3.

23. Porque aconteeço, que como vós outros ouvistes a voz do meyo das trevas, e visteis a o monte, que ardia em fogo, chegastes * a my todos os principes de vossos tribus, e vossos anciaos, * Ex. 20. 19.

24. E dissestes: eis aqui, JEHOVAH nosso DEUS nos tem mostrado sua gloria e sua grandeza, e sua voz temos ouvido do meyo do fogo; hoje avemos visto, que JEHOVAH falla a o homem, e com tudo fica vivo.

25. Agora pois, porque * morreremos? porque este grande fogo nos consumirá? se tornarmos a ouvir a voz de JEHOVAH nosso DEUS, morreremos; * Ex. 20. 19.

26. Porque que he de toda * a carne, ouvindo a voz de DEUS vivente, que falla do meyo do fogo, como nos outros †, e viva? * Jf. 40. 6.

27. Chega tu, e ouve todas as cousas, que dizer nosso DEUS, e tu nos dirás a nos outros tudo o que dizer JEHOVAH nosso DEUS a ty, e ouvindo faremos.

* Ex. 19. 8. C. 24. 3, 7.

28. E como ouviu JEHOVAH a voz de

vossas palavras, quando me fallareis a my, disse me JEHOVAH; eu hey ouvido a voz das palavras deste povo, que haõ fallado; bem * he todo o que haõ dito.

* Deut. 18. 17.

29. Ah! se tivessem † tal coração * de temer me, e de guardar todos meus mandamentos todos os dias, paraque ouvessem bem para sempre elles e seus filhos. * Ps. 81. 14.

30. Vede, disselhes: tornaevos a vossas tendas.

31. E tu estate aqui comigo, paraque eu te diga todos os mandamentos, e estatutos, e dereitos, que tu lhes ensinarás, que fação os em a terra, que eu lhes dou, paraque a herdem.

32. Poloque guardae vos, que façaes, como JEHOVAH vosso DEUS vos tem mandado; naõ * vos aparteis nem a direita nem a esquerda. * Deut. 28. 14. Jos. 1. 7.

33. Em todo * o caminho, que JEHOVAH vosso DEUS vos tem mandado, andareis; pera que ** vivaes, e ajas bem, e tenhaes longos dias em a terra, que aveis de herdar. * Gen. 18. 19. ** Deut. 6. 2. C. 11. 9.

CAPITULO VI.

A declaração do primeiro mandamento de amor de Deus.

1. **E**stes pois são os mandamentos, e estatutos, e dereitos, que JEHOVAH vosso DEUS mandou, que eu vos ensinasse, que * façaes em a terra, á qual vos outros passaes para herdala. * Inc. 1. 22.

2. Paraque temas a JEHOVAH teu DEUS, guardando * todos seus estatutos, e seus mandamentos, que eu te mando, tu e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias de tua vida, e que teus dias sejam

prolongados: * Deut. 4. 40. C. 5. 33.

3. Ouve pois, ó Israel, e guarda, que façaes, paraque ajas bem, e sejaes multiplicados [como te tem dito JEHOVAH, o DEUS de teus paes] em * a terra, † que corre leite e mel. * Ex. 3. 8.

4. † Ouve * Israel, JEHOVAH nosso DEUS he hum ** JEHOVAH. * Marc. 12. 29. ** Deut. 4. 35. C. 32. 39. 1 Cor. 8. 4, 6. Gal. 3. 20.

I i 4

5. E

v. 26. † a avemos ouvido. v. 29. † Amor paternal de Deus Ex. 18. 23. 32. Cap. 6. v. 3. † ou abundantissima. v. 4. Os Judeos abusão destas palavras, pensando ser assaz seguros contra todo mal, se tragaõ consigo: como alguns dos Christaõs, que abusão do principio do Evang. do S. Ioão.

5. E * amarás a JEHOVAH teu DEUS de todo teu coração, e de toda tua alma, e de todo teu poder. * *Marc. 12. 30.*

6. E estas palavras, que eu te mando hoje, estarão sobre teu coração:

7. E * repetilashas a teus filhos, e fallarás dellas, estando em tua casa, e andando por o caminho, e deitando em tua cama, e alevantandoze. * *Gen. 18. 19. Deut. 11. 19.*

8. E * atalashas por final em tua mão, e estarão † por frontaes entre teus olhos. * *Deut. 11. 18.*

9. E * escrevelashas em os postigos de tua casa, em tuas entradas das portas. * *Deut. 11. 20.*

10. E será, que quando JEHOVAH teu DEUS te ouver metido em a terra, que jurou * a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob, para darte a a ty, cidades grandes e boas, que tu não edificaste; * *Gen. 50. 24.*

11. E casas chejas de todo bem, que tu não encheſte, e cisternas cavadas, que tu não cavaste, vinhas e oliveas, que tu não plantaste; e * comerás e fartarás. * *Deut. 8. 10.*

12. * Guardate, que não te esqueças de JEHOVAH, que te tirou de Egypto, da ** casa dos servos. * *Deut. 8. 14.* ** *Deut. 5. 6.*

13. A JEHOVAH teu DEUS * temerás, e a elle servirás, e ** por † seu nome jurarás. * *Deut. 10. 20. Mat. 4. 10. ** Jer. 4. 2.*

14. Não andareis * apos os deuses alheos, dos deuses dos povos, que estão a o redor de vosoutros. * *Ex. 20. 3.*

15. [Porque o DEUS * zeloso, JEHOVAH teu DEUS, em meyo de ty está:] peraque não se ire o furor de JEHOVAH teu DEUS contra ty, e destrua te da face da terra. * *Ex. 20. 5.*

16. Não * tentareis a JEHOVAH vossô DEUS, como o tentastes ** em Massah.

* *Mat. 4. 7. ** Ex. 17. 2, 7. Num. 21. 5.*

17. Guardando guardareis os mandamentos de JEHOVAH, vossô DEUS, e seus testemunhos, e seus estatutos, que te tem mandado.

18. E farás o recto e o bom em olhos de DEUS; paraque ajas bem, e entres, e herdes a boa terra, que JEHOVAH jurou a teus paes.

19. Paraque elle † deite * todos teus inimigos diante de tua presença, como JEHOVAH tem dito. * *Ex. 23. 27, 28.*

20. Quando pois a manhã † te perguntar teu filho, dizendo; quaes são os testemunhos, e estatutos, e direitos, que JEHOVAH nossô DEUS vos mandou?

21. Entences dirás a teu filho: nosoutros eramos servos * de Pharaó em Egypto, e JEHOVAH ** nos tirou de Egypto *** com a mão forte. * *Ex. 1. 11, 14. ** Ex. 12. 37. *** Ex. 14. 6.*

22. E deu JEHOVAH sinais e milagres grandes e † maos em Egypto contra Pharaó, e contra toda sua casa diante de nossos olhos.

23. E tirou nos della, para trazer nos, e dar nos a terra, que * jurou a nossô paes. * *Deut. 1. 8.*

24. E mandou nos JEHOVAH, que fizellesmos todos estes estatutos, paraque temamos a JEHOVAH nossô DEUS; paraque ajamos bem † todos os dias de nossa vida paraque nos dê vida, como parece hoje.

25. E teremos justiza, quando guardamos fazendo † todos estes mandamentos diante de JEHOVAH nossô DEUS, como elle nos tem mandado.

CAPITULO

v. 8. † Estas são as Philacterias. *Matt. 23. 5. v. 13* † O legitimo juramento he especie da invocação. *v. 19.* † ou lance fora. *v. 20.* † ou em vindouro tempo. *v. 22.* † dinosos. *v. 24.* † ou para sempre. *v. 25.* † Para ser justo pelas obras, he necessario de cumprir todos os mandamentos perfeitamente.

CAPITULO VII.

Deus tolhe a comunhão e amizade com os gentios e com sua idolatria em a terra da promessa.

1. Quando JEHOVAH teu DEUS te ou-
ver metido em a terra, em a qual
tu has de entrar para herdala, e *ouver
deitado as muitas gentes diante de tua
presença, a o ** Hetheo, e a o Gergeseo, e a
o Amoreo, e a o Cananeo e a o Pherefeo,
e a o Heveo, e a o Jebuseo, sete nações,
muitas e fortes, mais que tu; * Deut. 31.
3. ** Ex. 23. 23.

2. E JEHOVAH teu DEUS as ouver en-
tregues diante de ty, e as ferireis; destru-
indo destruiloshas, não * fazendo com el-
les pacto, nem † tomando os á merce.
* Ex. 34. 12. Ios. 9. 15.

3. E não * confograrás com elles; não
darás tua filha a seu filho, nem tomarás
tua filha para teu filho. * Ex. 34. 16.

4. Porque ella tirará * a teu filho de
† my, e servirão a deuses alheos; e o fu-
ror de JEHOVAH se encenderá sobre vos-
outros, e destruirteha de pressa. * Ex.
34. 16.

5. Senão assi fareis com elles: seus al-
tares destruireis, e suas estatuas quebra-
reis, e cortareis ** seus bosques dos ido-
los, e suas *** esculturas queimareis em
fogo. * Deut. 12. 2. ** Juiz. 6. 25, 26,
28, 30. *** Deut. 12. 3.

6. Porque tu es * povo † sancto a JE-
HOVAH teu DEUS: JEHOVAH teu DEUS **
te tem escolhido para ser lhe hum *** po-
vo †† singular, de todos os povos, que es-
tão sobre a face da terra. * Ex. 19. 6.
** Deut. 4. 37. *** 1 Pedr. 2. 9.

7. Não por ser vosoutros mais, que to-
dos os povos, vos tem cobigado JEHO-
VAH, e vos tem escolhido, porque vosou-
tros eraes os mais poucos de todos os
povos.

8. Mas porque JEHOVAH vos amou, e
quiz * guardar o juramento, que jurou
a vossos paes, vos ** tirou JEHOVAH com
a mão forte, e vos resgatou da casa dos
fervos, de mão de Pharaó, Rey de Eryp-
to. * Luc. 1. 73. ** Ex. 12. 37.

9. E paraque saibas, que JEHOVAH
teu DEUS he verdadeiro DEUS, DEUS * fiel,
que guarda o concerto e ** a misericor-
dia a os, que o amão e guardaõ seus man-
damentos, até ás mil gerações. * Deut.
32. 5. 1 Cor. 10. 13. ** Ex. 20. 5, 6.

10. E que paga em sua cara a o que o
* aborrece, destruindo os; nem dilatará
† a recompensar a o que o aborrece, senão
em sua cara lhe pagará. * Ex. 34. 7.

11. Guarda * pois os mandamentos, e
estatutos, e dereitos, que en te mando ho-
je, que faças. * Deut. 5. 32. C. 6. 17.

12. E será, que quando ouverdes ou-
vido estes dereitos, e guardado e feito
os, JEHOVAH teu DEUS guardará contigo
* o concerto e a misericordia, que jurou
a teus paes. * Ex. 23. 22.

13. E amarteha, e bendizerteha, e
multiplicarteha, e bendizerá o fruto de
teu ventre, e o fruto de tua terra, e teu
graão, e teu mosto, e teu azeite, a cria-
ção de tuas vacas, e os rebanhos de tuas
ovelhas, em a terra, que jurou a teus pa-
es, para te dar a ty.

14. Bendito serás mais, que todos os
povos: não averá em ty * esteril macho,
nem femea, nem em tuas bestas.
* Ex. 23. 26.

15. Tirará tambem de ty JEHOVAH to-
da * a enfermidade, e todas as más pra-
gas de Egypto, que tu sabes, não porá fo-
bre

K k

bre

v. 2. † ou nem tendo misericordia delles.
de tesouro, como. Ex. 19. 5. †† ou acquerido.

v. 4. † de meu serviço. v. 6. † Heb. povo
v. 10. † ou o castigo.

bre ty; antes as porá sobre todos os, que te aborrecem. * *Ex.* 23. 25.

16. E consumirás a todos os povos, que JEHOVAH teu DEUS te dá: não perdoará lhes ten olho; não * servirás a seus deuses, que te será tropeço. * *Deut.* 11. 16. ** *Deut.* 12. 30.

17. Quando dizeres * em teu coração; aquellas gentes são muitas mais que eu, como as poderei eu desarreigar? * *Deut.* 8. 17.

18. Não tenhas temor delles: recordate bem do que fez JEHOVAH teu DEUS com Pharaó e com todo Egypto.

19. Recordate das grandes provas, que * virão teus olhos, e dos sinais e milagres, e da mão forte e braço estendido, com que JEHOVAH teu DEUS te tirou; assi fará JEHOVAH teu DEUS com todos os povos, de cuja presença tu te temes. * *Deut.* 4. 34.

20. E também enviará JEHOVAH teu DEUS sobre elles * abespas, até que perecem os que ficarem, e os que se ouvirem escondido diante de ty. * *Ex.* 23. 28.

21. Não desfayceis diante delles, por-

que JEHOVAH teu DEUS *está* em meyo de ty, DEUS grande e temeroso.

22. E JEHOVAH * teu DEUS deitará estas gentes diante de ty pouco a pouco: não as poderás acabar logo, paraque as bestas do campo não se augmentem contra ty. * *Ex.* 23. 29.

23. Mas JEHOVAH teu DEUS as entregará diante de ty, e elle as quebrantará de hum grande quebrantamento, até que se-jaõ destruidos.

24. E elle entregará * seus Reys em tua mão, e tu destruirás o nome delles de baixo do ceo: ninguem parará diante de ty até que os destruas. * *Ios.* 10. 22.

25. As esculturas * de seus deuses queimarás em o fogo: não ** cobiçarás ouro, nem prata *que está* sobre ellas, para tomalo; peraque não tropeces em elle: porque *he* abominação a JEHOVAH teu DEUS. * *Deut.* 12. 3. ** *2 Mac.* 12. 40.

26. E não meterás abominação * em tua casa, peraque não sejas tu † anathema com aquillo; aborecendo o aborecerás, e abominando o abominarás, porque *he* anathema. * *Deut.* 13. 17.

CAPITULO VIII.

Não convem de esquecer os beneficios de Deus.

1. **T**ODO mandamento, que eu vos mando hoje, guardareis, * para fazelo: paraque vivaes, e sejaes multiplicados, e entreis e herdeis a terra, a qual jurou JEHOVAH a vossos paes. * *Lev.* 18. 30.

2. E alembra-tehas de todo o caminho por onde te ha trazido JEHOVAH teu DEUS estes * quarenta annos em o deserto, para affligirte ** e † provarte, para saber o que *estava* em teu coração; se avias de guardar seus mandamentos, ou não?

* *Deut.* 29. 5. ** *Ex.* 20. 20.

3. E * affligiote, e te fez ** aver fome e sustentou te com Man, *comida* que não conheceste, nem teus paes a conhecerão; para fazer te saber, *** que o homem † não viverá só de pão, mas de todo o que sahe da boca de JEHOVAH viverá o homem. * *v.* 16. ** *Num.* 11. 7. *** *Mat.* 4. 4.

4. Teu vestido * nunca se envelheceo sobre ty, nem o pé se te ha inchado estes quarenta annos. * *Deut.* 29. 5.

5. E saibas em teu coração, que, como * castiga o homem a seu filho, JEHOVAH teu DEUS te castiga. * *Deut.* 1. 31.

6. Guar-

v. 26. † q.d. maldito, e por tal destruido. . 8. v. 2. † *Assi Deus atentou a Abraham Gen. 22. 1.* v. 3. † ou não viva.

6. Guardarás * pois os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, andando em seus caminhos e temendo o. * Deut. 5. 32. C. 6. 17.

7. Porque JEHOVAH teu DEUS te mete em boa terra, terra das ribeiras, das agoas, das fontes, dos abismos, que sahem por veyas e por montes.

8. Terra de trigo e cevada, e de vides, e figueiras, e romãas, terra de oliveiras e de azeite e de mel.

9. Terra em a qual não comerás o pão com defeito, não te faltará nada em ella; terra cujas pedras são ferro, e de seus montes cortarás metal.

10. E * comerás, e fartartehas, e bendirás a JEHOVAH teu DEUS por a boa terra, que te averá dado. * Deut. 6. 11.

11. Guardate, que * não esqueças de JEHOVAH teu DEUS, para não guardar seus mandamentos, e seus direitos, e seus estatutos, que Eu te mando hoje.

* Deut. 4. 9.

12. Que por ventura, quando tens comido, e te fartado, e edificado boas casas, em que mores;

13. E tuas vacas e tuas ovelhas se tem augmentado, e a prata e o ouro se tem multiplicado, e todo o que tu vires, se tem augmentado;

14. Que porventura teu coração se não alevante, e te * esqueças de JEHOVAH teu

DEUS, que te ** tirou da terra de Egypto, da casa de servos. * Deut. 6. 12. ** Ex. 20. 2.

15. Que te fez caminhar por hum deserto grande e espantoso, de * serpentes ardentes e de escorpions, e de sede, aonde nenhuma agoa avia, e elle ** te tirou agoa da rocha do penedo. * Num. 21. 6. ** Ex. 17. 6.

16. Que te sustentou * com Man em o deserto; comida que teus paes não conhecerao, ** affligindo te e provandote, para a o derradeiro fazer te bem. * Ex. 16. 14, 15. ** Deut. 8. 3.

17. E não digas * em teu coração: minha virtude e a fortaleza de minha mão me tem feito esta potencia.

* Deut. 7. 16.

18. Antes te lembreis de JEHOVAH teu DEUS, porque elle te dá a virtude para fazer potencia; para confirmar * seu concerto; que jurou a teus paes, como parece em este dia. * Deut. 4. 31.

19. E será, que esquecendo te esqueças de JEHOVAH teu DEUS, andando * apos de deuses alhejos; e lhes servindo, e te incorporando a elles; eu protesto ** contra vós outros hoje, que perecendo perecereis: * Deut. 11. 28. ** Deut. 4. 26.

20. Como as gentes, que JEHOVAH destruirá diante de vós outros, assi perecereis; porquanto não aveis ouvido a voz de JEHOVAH, vósso DEUS.

CAPITULO IX.

Deus não dá a terra de Canaan a o povo de Israel por respeito de seus merecimentos ou de suas justicas, senão para castigar a impiedade dos possuidores della, e para fazer conformar a sua promessa gratuita.

1. **O**uve * Israel, tu passarás hoje o Jordão, para entrar a herdar ** gentes grandes e mais fortes que tu; cidades *** grandes, e fortalecidas até o ceo. * Deut. 6. 4. ** C. 7. 1. *** C. 1. 28.

2. Hum povo * grande e alto, filhos

dos gigantes, os quaes ja tu conheces, e has ouvido; quem parará diante dos filhos † dos gigantes. * Num. 13. 33, 34.

3. Saiba pois hoje, que JEHOVAH teu DEUS he o, que passa diante de ty, fogo * consumente, que os destruirá e humilha-

K k 2

rá

v. 14. † De estado servil.

Cap. 9. v. 2. † ou de Enak.

rá diante de ty, e deitalaloshas, e destruiloshas logo, como JEHOVAH te tem dito. * *Ex.* 24. 17.

4. Não digas * em teu coração, quando JEHOVAH teu DEUS os deitar diante de tua presença, dizendo: por causa da minha justiça me tem metido DEUS a herdar a esta terra, que ** por causa da impiedade destas gentes JEHOVAH as deita diante de ty. * *Deut.* 7. 17. ** *Gen.* 15. 16.

5. Não por causa da tua justiça, nem pola rectidão de teu coração entras a herdar a terra delles, mas por causa da impiedade destas gentes JEHOVAH teu DEUS as deita diante de ty, e para confirmar a palavra, que JEHOVAH * jurou a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob. * *Gen.* 28. 13.

6. Portanto sabe, que não por causa da tua justiça JEHOVAH teu DEUS te dá esta boa terra, que a herdes; visto que * povo duro do coração es tu. * *Ex.* 34. 9.

7. Alembrete, não te esqueças, como tens * provocado a ira á JEHOVAH teu DEUS em o deserto, desde o dia, que sahiste da terra de Egypto, até que entrastes neste lugar aveis sido rebeldes a JEHOVAH. * *Num.* 11. 4.

8. E em * Horeb provocastes á ira a JEHOVAH, e JEHOVAH encendeose contra vosoutros, para destruir vos. * *Ex.* 32. 1, *seg.*

9. Quando eu subi a o monte para receber as taboas de pedra, as taboas do concerto, que JEHOVAH fez com vosoutros, e estive em o monte * quarenta dias e quarenta noites, não comendo pão, nem bebendo agoa; * *Ex.* 24. 18. 1 *Reys.* 19. 8. *Mat.* 4. 2.

10. E JEHOVAH me deu * as duas taboas de pedra, escritas com o dedo de DEUS, e em ellas *escrito estava* conforme a todas as palavras, que JEHOVAH vos falou em o monte de meyo do fogo, a o dia

da congregação. * *Deut.* 4. 13.

11. E acontecco que a o cabo dos quarenta dias e quarenta noites JEHOVAH me deu as duas taboas de pedra, as taboas do concerto;

12. E disseme JEHOVAH: levantate, de ce de pressa daqui, porque teu povo, que tiraste de Egypto † corumpiose, a pressa se tem apartado do caminho, que lhes mandei; porque tem feito hum idolo da fundição * *Ex.* 32. 7.

13. E fallou JEHOVAH, dizendo: eu hey visto este povo; e † certo elle he povo * de duro animo. * *Ex.* 32. 9.

14. Deixame pois, que eu os destrua, e tire seu nome de baixo do ceo: e eu te farei gente forte, e muito mais, que elle.

15. E tornei e descendi do monte [e o monte ardia em fogo] com as taboas do concerto em minhas duas mãos.

* *Ex.* 32. 15.

16. E olhei, e eis aqui avieis pecado contra JEHOVAH vosso DEUS; avieis vos feito hum bezerro da fundição, apartandovos a pressa do caminho, que JEHOVAH vos avia mandado.

17. Entoncez as duas taboas tomei e * lancei as de minhas duas mãos, e quebrei as diante de vossos olhos. * *Ex.* 32. 19.

18. E deiteime diante de JEHOVAH como antes, quarenta dias e quarenta noites, não comi pão, nem bebi agoa, a causa de vosso pecado, que avieis peccado, fazendo mal em os olhos de JEHOVAH, provocando o a ira.

19. Porque temi a causa do furor e da ira, com que JEHOVAH encendeose contra vosoutros, para destruir vos; e JEHOVAH me ouviu tambem aquella vez.

20. Contra * Aaraão tambem encendeose JEHOVAH em grande manciara para destrui-lo: e eu orei entoncez tambem por Aaron. * *Ex.* 32. 21.

21. E a

v. 12. † q. d. tem idolatrado. v. 13. † Heb. eis aqui.

21. E a vosso peccado, que avieis feito, *he a saber* a o bezerro, tomei, e queimei em o fogo, e diminui moendo o bem, até qui foy moido em pó, e deitei o pó dellem a ribeira, que decia do monte.

22. [E * em Thabera, e em Massa, e em Kibrothtaavah provocastes também a JEHOVAH á ira. * Ex. 17. 7. Num. 11. 4.]

23. E quando JEHOVAH vos enviou desde Kades Barnea, dizendo; subi e herdae a terra, que eu vos dey, também fostes rebeldes a o dito de JEHOVAH vosso DEUS, e não lhe crêstes, nem obedestes a sua voz.

24. Rebeldes * aveis sido a JEHOVAH desde o dia, que eu vos tenho conhecido.] * v. 7.

25. E * prostreime diante de JEHOVAH quarenta dias e quarenta noites, em que estive deitado, porque JEHOVAH disse,

que vos avia de destruir: * Ex. 32. 11.

26. Entonce eu orei a JEHOVAH, dizendo: Senhor JEHOVAH, não destruas teu povo e tua herdade, que tens redemido com tua grandeza, a o qual tiraste de Egypto com mão forte.

27. Alembra-te de teus servos, Abraham, Isaac e Jacob, : não atentes a dureza deste povo, e a sua impiedade, e a seu peccado. * Ex. 32. 13.

28. Peraque * não digaõ, *ha a saber* os da terra donde nos tiraste; porque não pode JEHOVAH metelos em a terra, que lhes avia dito? e porque os aborecia? tirou os para matalos em o deserto?

* Num. 14. 16.

29. Elles são teu povo e * tua herdade, que tiraste com tua grande fortaleza, e com teu braço estendido. Ex. 19. 5.

CAPITULO X.

A renovação do concerto atrahirá a Israel por amor de Deus.

1. **E** Aquelle tempo JEHOVAH me disse: † cortate * duas taboas de pedra, como as primeiras, e sobe a my a o monte, e fazete ** hũa arca de madeira.

* Ex. 34. 1. ** Ex. 25. 10.

2. E * escreverei em aquellas taboas as palavras, que estavaõ em as taboas primeiras, que ** quebraste, e polashas em arca. * Deut. 9. 10. ** Ex. 32. 19.

3. E fiz hũa arca de madeira de cedro, e * cortei duas taboas de pedra, como as primeiras, e fobi a o monte com as duas taboas, em minha mão. * Ex. 34. 4.

4. E escreveo JEHOVAH em as taboas, conforme a primeira escritura, as dez palavras, que JEHOVAH vos avia fallado em o monte do meyo do fogo, a o dia * da congregação, e deu m'as JEHOVAH.

* Deut. 9. 10.

5. E tornando deci do monte, pondo

as taboas em arca que eu avia feito, paraque ali estejaõ, como JEHOVAH me mandou.

6. Despois os filhos de Israel * partirão de Beeroth Benejaakan a Mosera; ali morreo Aaron, e ali foy sepultado, e administrou o sacerdocio * seu filho Eleazar. * Num. 33. 32. ** Num. 20. 28.

7. Dali partirão a Gudgod, e de Gudgod * a Iotbath, terra de ribeiras das agoas. * Num. 33. 33.

8. Em aquelle tempo apartou JEHOVAH o tribu de Levi, paraque lhe levasse a arca do concerto de JEHOVAH, para estar * diante de JEHOVAH, e para servir lhe, e para abençoar em seu nome até hoje. * Deut. 18. 5, 7.

9. Portanto † Levi * não tem parte nem herança com seus irmãos; porque

K k 3

J B-

Cap. 10. v. 1. † lavrate.

v. 9. † O tribu de Levi.

JEHOVAH he sua herdade, como JEHOVAH teu DEUS lhe disse. * Num. 18. 20.

10. † E eu estive em o monte, como os primeiros dias, * quarenta dias e quarenta noites, e JEHOVAH me ouviu também aquella vez, e JEHOVAH não quiz destruirte. * Ex. 32. 11, 14.

11. E disse me JEHOVAH: levantate, anda diante do povo em o caminho, para que entrem e herdem a terra, que jurei a seus paes, que lhe lhes avia de dar.

12. Agora pois, ó Israel, que * pide JEHOVAH teu DEUS de ty, senão que temas a JEHOVAH, andes em todos seus caminhos, e que o ames, e ** sirvas a JEHOVAH teu DEUS com todo teu coração, e com toda tua alma? * Mich. 6. 8.

* Deut. 6. 5.

13. Que guardes os mandamentos de JEHOVAH, e seus estatutos, que eu te mando hoje, para que ajas bem.

14. Eis aqui, de JEHOVAH teu DEUS são os ceos, e os ceos dos ceos, a terra e todas as cousas, que estão nella.

15. Sómente * de teus paes se agradou JEHOVAH, para amalos, e escolheu sua semente despois delles, *ha a saber* a vosou-

tros de todos os povos, como * parece em este dia. * Deut. 7. 6. ** C. 4. 38.

16. Circuncidaes * pois o prepucio de vossô coração, e ** não endurecei mais vossô pescoço. * Deut. 30, 6. ** Ex. 32. 9.

17. Porque JEHOVAH vossô DEUS he DEUS dos deuses, e Senhor dos senhores, DEUS grande, poderoso e terrível, que não aceita pessoas, nem toma presente.

* Act. 10. 34.

18. Que faz direito a o orfão e a viúva, que ama também a o estrangeiro, dando lhe pão e vestido.

19. Amareis pois * a o estrangeiro, porque estrangeiros fostes vosoutros em a terra de Egypto. * Ex. 22. 21.

20. A JEHOVAH teu DEUS * temerás, a elle servirás, a elle te chegarás, e por seu nome jurarás. * Deut. 6. 13.

21. Elle *será* teu louvor, e elle *será* teu DEUS, que ha feito contigo estes grandes e terríveis cousas, que teus olhos haõ visto.

22. Com * setenta † almas deceraõ teus paes a Egypto, e agora JEHOVAH te † ha feito como as estrellas do ceo em multiplicação. * Gen. 46. 27.

CAPITULO XI.

As cousas, porque Deus amarseha, e porque guardarsehaõ seus mandamentos.

1. **A** Marás pois a JEHOVAH teu DEUS, e guardarás * sua observancia, e seus estatutos, e seus direitos, e seus mandamentos todos os dias. * Deut. 8. 6.

2. E conheci vos hoje, que não fallo com vossô filhos, que não haõ sido nem visto o castigo de JEHOVAH vossô DEUS, sua grandeza, sua mão forte, e seu braço estendido;

3. E seus sinaes e seus feitos, que fez em meyo de Egypto á Pharaõ, Rey de Egypto, e a toda sua terra.

4. E o que fez * a o exercito de Egypto a seus caballos e a seus carros, que fez ondear as agoas do mar roxo sobre suas faces, quando vieraõ apos de vosoutros, e JEHOVAH os destruiu até hoje.

* Ex. 14. 25, 27.

5. E o que tem feito com vosoutros em o deserto até que aveis chegado a este lugar.

6. E o que fez * a Dathan e Abiram, filhos de Eliab, filho de Ruben, como abrio a terra sua boca e tragon a elles, e as suas

v. 10. † Continua se com o fim do antecedente Capitulo. v. 22. † ou pessoas. †† Heb. tem posto.

as suas casas, e sua tendas, e a toda fazenda, que era em seu poder em meyo de todo Israel. * Num. 16. 31.

7. Mas * vossos olhos hão visto todos os grandes feitos, que JEHOVAH tem feito. * Deut. 7. 19. C. 29. 2.

8. Guardae pois * todos os mandamentos, que eu vos mando hoje, paraque sejaes esforçados, e entreis, e herdeis a terra, á qual passaes para herdala.

* Deut. 7. 11.

9. E que vos * sejaõ prolongados os dias sobre a terra, que jurou JEHOVAH a vossos paes, que avia de dar a elles, e a sua semente, terra ** que corre leite e mel. * Deut. 4. 40. ** C. 8. 7. Ex. 3. 17.

10. Porque a terra, á qual entras, para herdala, não he como a terra de Egypto, donde aveis sabido: que semeavas tua semente, e regavas com teu pé, como horta de legumes.

11. Porem a terra, á qual passaes, para herdala, he terra de montes e de valles; de chuva de ceo has de beber as agoas.

12. Terra, de que JEHOVAH teu DEUS tem cuidado, sempre *estão* sobre ella os olhos de JEHOVAH teu DEUS, desde o principio do anno até o cabo do anno.

13. E será, que * se obedecendo obedecerdes a meus mandamentos, que eu vos mando hoje, amando a JEHOVAH vosso DEUS, e servindo lhe com todo vosso coração, e com toda vossa alma;

* Deut. 28. 1, 2.

14. Eu darei * chuva a vossa terra em seu tempo, á bom tempo e a tarde; e colherás teu grão, e teu vinho, e teu azeite. * Joel. 2. 23.

15. E darei erva em teu campo para tuas bestas, e comerás e fartartehas.

16. Guardae vos pois, que vosso coração não seja persuadido de † apartar vos

e servir a deuses alheos, e de inclinarvos a elles;

17. E * se encenda o furor de JEHOVAH sobre vosoutros, e cerre os ceos, e não aja chuva, nem a terra dê seu fructo, e ** pereçaes de pressa sobre boa terra, que JEHOVAH vos dá. * Lev. 26. 19. ** Deut. 4. 26.

18. Mas * poreis estas minhas palavras em vosso coração, e em vossa alma, e atalacheis por final em vossa mão, e serão por frontaes entre vossos olhos. * Deut. 6. 6.

19. E ensinadosheis a vossos filhos, paraque falleis dellas, assentando em tua casa, andando por o caminho, deitando-te em a cama, e levantandote.

20. E escrevelashas em os postigos de tua casa, e em tuas entradas das portas.

21. Paraque sejaõ augmentados vossos dias, e os dias de vossos filhos sobre a terra, que jurou JEHOVAH a vossos paes, que lhes avia de dar † conforme os dias dos ceos sobre a terra.

22. Porque se guardando guardareis todos estes mandamentos, que eu vos mando, paraque os façaes, *convem a saber* que amaes a JEHOVAH vosso DEUS, andando em todos seus caminhos e chegando-vos a elle;

23. JEHOVAH tambem deitará todas estas gentes diante de vosoutros, e possuireis * gentes grandes e fortes, mais que vosoutros. * Deut. 7. 1.

24. Todo * lugar, que pisar a planta de vosso pé, será vosso, desde † o deserto e o Libano, desde o rio, rio de Euphrates, até o mar derradeiro, será vosso termo. * Jos. 1. 3, 4. C. 14. 9.

25. Ninguém parará diante de vosoutros; vosso medo e vosso temor porá JEHOVAH vosso DEUS sobre toda a terra, que pisareis, como elle vos tem dito.

K k 4

26. Vede

v. 16. † de Deus. v. 21. † q. d. perpetuamente. v. 24. † Os quatro termos da terra da promessa. C. 34. 2.

26. Vede, Eu *ponho hoje diante de vós a benção e a maldição.

* Deut. 30. 1, 15, 19.

27. A *benção, se ouvirdes os mandamentos de JEHOVAH vosso DEUS, que Eu vos mando hoje: * Deut. 28. 2.

28. E *maldição, se não ouvirdes os mandamentos de JEHOVAH vosso DEUS, mas vos apartardes do caminho, que Eu vos mando hoje, e andardes após ** os deuses alheos, que não conhecesteis.

* Deut. 27. 15. ** C. 8. 19.

29. E será, que, quando JEHOVAH teu DEUS te meter em a terra, á qual entras, para herdala, porás a benção sobre o

monte * Gerisim, e a maldição sobre o monte Ebal. * Deut. 27. 12, 13.

30. Os quaes *estão* da outra parte do Jordão a tras o caminho do occidente, em a terra do Cananeo, que habita em a campina diante de Gilgal, perto * os plainos de Moreb. * Gen. 12. 6.

31. Porque vós passades o Jordão, para ir a herdar a terra, que JEHOVAH vosso DEUS vos dá, aqual herdareis e habitareis em ella.

32. Guardareis pois, que façaes todos os estatutos e dereitos, que Eu dou diante de vós hoje.

CAPITULO XII.

De lugar e maneira do verdadeiro culto de Deus.

1. **E**stes são os estatutos e dereitos, que guardareis para fazer em a terra, que JEHOVAH, O DEUS de teus paes te tem dado, para que a herdes, todos os dias, que vós viverdes sobre a terra.

2. Destruindo destruireis * todos os lugares, aonde as gentes, que vós herdareis, sirviraõ a seus deuses sobre os montes altos, e sobre os oiteiros, e debaixo de toda a arvore verde. * Deut. 7. 5.

3. E * derribareis seus altares, e quebrareis suas imagens, e seus ** bosques queimareis com fogo, e as † esculturas de seus deuses destruireis, e desfareis o nome delles daquelle lugar. * Num. 33. 52. ** Deut. 7. 25.

4. Não fareis alli a JEHOVAH vosso DEUS.

5. Mas * o lugar, que JEHOVAH vosso DEUS escolher de todos vossos tribus, para pôr ali seu nome, sua habitação digo buscareis e lá viereis. * Ex. 20. 24. C. 29. 42. 1 Reis. 8. 29.

6. E ali trareis vossos holocaustos e vossos sacrificios e vossas dezimas, e a

offerta de vossas mãos; e vossos votos, e vossos offertas voluntarias, e os primogenitos de vossas vacas e de vossas ovelhas.

7. E comereis ali diante de JEHOVAH vosso DEUS, e alegrarvosheis em todas obras de vossas mãos, vós e vossas casas, em que JEHOVAH teu DEUS te ouver bendito.

8. Não fareis conforme o que nosoutros fazemos aqui agora, cadahum o que lhe parece bem em seus olhos.

9. Porque ainda até agora não aveis entrado a o repouso e a herdade, que JEHOVAH vosso DEUS vos dá.

10. Mas passando o Jordão, habitareis em a terra, que JEHOVAH vosso DEUS vos faz herdar, e elle vos dará repouso de todos vossos inimigos a o redor, e habitareis seguros.

11. Entõces * a o lugar, que JEHOVAH vosso DEUS escolher, para fazer habitar em elle seu nome, ali trareis todas as coufas, que vos mando; vossos holocaustos e vossos sacrificios, vossas dezimas, e as offertas de vossas mãos, e toda eleição de vossos

v. 26. † Cap. 27. e 28. se especificação as benções e maldições. C. 12. v. 3. tou as imagens.

vossos votos, que ouverdes prometido a JEHOVAH.

12. E alegrarvosheis diante de JEHOVAH vossô DEUS vosoutros, e vossos filhos, e vossas filhas, e vossos servos, e vossas fervas; e * o Levita, que estiver em vossas portas, porquanto não tem parte nem herdade com vosoutros. * Num. 18. 24.

13. Guardate, que não offereças teus holocaustos em qualquer lugar, que vires.

14. Mas em o lugar, que JEHOVAH escolher em hum de teus tribus, ali offerecerás teus holocaustos, e ali farás todo o que eu te mando.

15. Sómente † conforme a o desejo de tua alma matará e comerás carne, segundo a benção de JEHOVAH vossô DEUS, a qual elle te dará em todas tuas portas; e o immundo e o limpo a comerá como * hũa cabra montez, ou como hum cervo. * v. 22. C. 14. 5.

16. Sómente o * sangue delles não comereis, sobre a terra o derramareis como agoa. * Lev. 3. 17.

17. Não porás comer em tuas portas as dezimas de teu grão, ou de teu vinho, ou de teu azeite, nem os primogenitos de tuas vacas, nem de tuas ovelhas, nem de teus votos, que prometeres, nem tuas offertas voluntarias, nem as offertas de tuas mãos.

18. Mas * diante de JEHOVAH teu DEUS as comerás, em o lugar, que JEHOVAH teu DEUS escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o Levita, que está em tuas portas; e alegrar-tehas diante de JEHOVAH teu DEUS em toda a obra de tuas mãos. * Deut. 14. 23.

19. Guardate, não desempares a o Levita, em todos teus dias sobre tua terra.

20. Quando JEHOVAH teu DEUS * alargar teu termo, como elle te tem dito, e tu differes; comerei carne, porque dese-

jou tua alma comer carne, conforme a todo o desejo de tua alma comerás carne.

* Deut. 19. 8. Gen. 28. 14.

21. Quando estiver † afastado de ty o lugar, que JEHOVAH teu DEUS escolherá, para pôr ali seu nome; matará de tuas vacas, e de tuas ovelhas, que JEHOVAH te ouver dado, como eu te hey mandado; e comerás em tuas villas segundo todo o que desejar tua alma.

22. Como se come * a cabra montez e o cervo, assi as comerás: o immundo e o limpo também comerão dellas. * v. 15.

23. Sómente em isso te esforces, que não comas sangue; porque o sangue he a alma; portanto não has de comer a alma juntamente com a carne.

24. Não o comerás, senão em terra o derramarás como agoa.

25. Não comerás delle, peraque ajas bem tu e teus filhos despois de ty, quando fizerdes o recto em olhos de JEHOVAH.

26. Mas † tuas sanctificações, que tiveres, e teu votos tomarás, e virás a o lugar, que JEHOVAH escolher.

27. E farás teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar de JEHOVAH teu DEUS, e o sangue de teus sacrificios será derramado sobre o altar de JEHOVAH teu DEUS, e a carne comerás.

28. Guarda e ouve todas estas palavras, que eu te mando, peraque ajas bem, tu e teus filhos despois de ty para sempre, quando fizeres o bom e o recto em os olhos de JEHOVAH teu DEUS.

29. Quando ouver deitado diante de ty JEHOVAH teu DEUS as gentes, aonde tu vás, para herdalas, e as herdarás e habitarás em sua terra;

30. * Guardate, que não tropeças a-pos dellas, despois que forem destruidas diante de ty, não pergunes acerca de se-

L I

us

v. 12. † ou villas. v. 15. † Heb. com todo o desejo. v. 21. † ou de longe. v. 26. † ou teus sacrificios.

us deuses, dizendo; da maneira que serviaõ aquellas gentes á seus deuses, assi farei tambem eu. * *Deut.* 18. 9. *Ios.* 23. 7.

31. Não farás assi a JEHOVAH teu DEUS, porque todo o que JEHOVAH aborrecer,

fizeraõ elles a seus deuses; porque ainda a seus filhos e filhas queimaraõ em fogo a seus deuses.

32. Todo o que Eu vos mando, guardareis para fazer; não * acrescentarás a isso, nem tirarás disso. * *Deut.* 4. 2.

CAPITULO XIII.

O castigo dos falsos prophetas, e dos enganadores e dos enganados.

1. Quando se levantar em meyo de ty propheta ou sonhador dos sonhos, e te der † final ou milagre;

2. E o final ou milagre, que elle te disser vier, dizendo; vamos * apos os deuses alheos, que não conhecestes, e sirvamos lhe: * *v.* 6, 13.

3. Não ouvirás as palavras de tal propheta, nem a o tal sonhador dos sonhos: porque JEHOVAH vosso DEUS vos * tenta para saber, se amaes a JEHOVAH vosso DEUS com todo vosso coração e com toda vossa alma. * *Deut.* 8. 2.

4. Apos JEHOVAH vosso DEUS andareis, a elle temereis, e seus mandamentos guardareis, e sua voz ouvireis, e a elle sirvireis, e a elle vos chegareis.

5. E * o tal propheta ou sonhador dos sonhos † morrerá; porque falla rebellaõ contra JEHOVAH vosso DEUS, que te tirou, da terra de Egypto, e te resgatou da casa dos servos, para deitarte do caminho, que JEHOVAH teu DEUS te mandou, que andasses por elle; assi esconderás o mal do meyo de ty. * *Deut.* 18. 20.

6. Quando te incitar teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher de teu † ceo, ou teu amigo, que seja como tua alma, dizendo em segredo; vamos e sirvamos a deuses alheos, que nem tu nem teus paes conhecestes;

7. Dos deuses dos povos, que estão a

o redor de vosoutros, perto de ty, ou longe de ty, desde hum cabo da terra até o outro cabo della;

8. Não consentirás com elle, nem ouvirás: nem teu olho lhe * perdoará, nem averás compaixão, nem o encubrirás. * *Deut.* 19. 13.

9. * Mas † matalohas; tua mão será primeiro sobre elle para matalo, e depois a mão de todo o povo. * *Deut.* 17. 5, 7. *C.* 18. 20.

10. E apedrejaloas com pedras, e morrerá; porquanto procurou deitarte de JEHOVAH teu DEUS, que te tirou da terra de Egypto, da casa dos servos.

11. Paraque todo Israel * ouça, e tema, e não tornem a fazer cousa semelhante, conforme a esta má cousa em meyo de ty. * *Deut.* 17. 13. *C.* 19. 20.

12. Quando ouvireis de algũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá; paraque mores em ellas, que se diz:

13. Homens, filhos † de impiedade, haõ sahido do meyo de ty, que constrangeraõ a os moradores de sua cidade, dizendo: * vamos e sirvamos a deuses alheos, que vosoutros não conhecestes; * *v.* 2, 6.

14. Tu inquirirás e buscarás, e perguntarás † com diligencia; e se parecer verdade, e cousa certa, que tal abominação se fez em meyo de ty;

15. Ferin-

v. 1. † *Contra taes milagres Matth.* 24. 24. 2. *Thess.* 2. 9. *v.* 5. † *apedrejado.* *v.* 10.

v. 6. † *ou regaço.* *v.* 9. † *Heb. matando o matará.* *v.* 13. † *Heb. de Belial.*

v. 14. † *Heb. bem.*

15. Ferindo ferirás a os fios da espada os moradores daquella cidade, destruindo os a os fios da espada com todo o que em ella ouuer, e suas bestas.

16. E todo o despojo della juntarás em meyo de sua praça, e queimarás a o fogo a cidade, e todo seu despojo inteiramente a JEHOVAH teu DEUS, e a cidade será montão perpetuo, nunca mais se edificará.

17. E não t se pegará algũa cousa em tua mão de anathema; paraque JEHOVAH se aparte da ira de seu furor, e te multiplique, como jurou a teus paes:

18. Por isso que obedeces a voz de JEHOVAH teu DEUS, guardando todos seus mandamentos, que eu te mandei hoje para fazer o que he recto em os olhos de JEHOVAH teu DEUS.

CAPITULO XIV.

A ley dos animaes para comer, e das dezimas por os Levitas, orsaons, viúvas e estrangeiros.

1. Filhos sois de JEHOVAH vossó DEUS; não vos * sarjareis, nem poreis calva sobre vossos olhos por causa do morto; * Lev. 21. 5.

2. Porque es povo sancto a JEHOVAH teu DEUS, e JEHOVAH teu DEUS ** te escolheu, paraque lhe sejas hum povo t singular de todos os povos, que estão sobre a face da terra. * Deut. 7. 6. ** C. 4. 20.

3. Nenhũa t abominação comerás.

4. Estes são * os animaes, que comerás; o boy, as ovelhas e cabras: * Lev. 11. 2, seg.

5. O cervo e a cabra montez, e a corça, e o unicornio, e o bufaro e o camelo-pardo.

6. Todo animal, que tem unhas fendidas, he a saber a fenda de duas unhas, que rumião entre os animaes, a este comereis.

7. Mas a estes não comereis dos animaes, que rumião, e não tem unha fendida: camelo, e lebre, e coelho; porque rumião, mas não tem unha fendida; servoshaõ immundos.

8. Nem porco, porque tem unha fendida, mas não rumia, servoshaõ immundo; da carne destes não comereis, nem tocaveis seus corpos mortos.

9. Isto comereis de todo o que está em agoa; todo o que tem t asas e escamas comereis.

10. Mas todo o que não tiver asas e escamas, não comereis; immundo vos será.

11. Toda ave limpa comereis.

12. E estas são das quaes não comereis: * a aguia, o açor, e o esmerelhaõ. * Lev. 11. 13, seg.

13. A gralha, a pega, e o minhoto segundo sua especie.

14. E todo o corvo segundo sua especie.

15. E a coruja, e a andorinha, e o gaviaõ, e o falcão segundo sua especie.

16. E o bufo, e a caruja da noite, e o calamaõ.

17. E o cisne, e o pelicaõ, o corvo marinho.

18. E a cegonha e a garça segundo sua especie, e a bovilha e o murcego.

19. E todo reptil das aves vos será immundo, não se comerá.

20. Toda ave limpa comereis.

21. Nenhũa * cousa morta comereis, [a o estrangeiro, que está em tuas villas a darás, e elle a comerá, ou vendela a o estrangeiro;] porque tu es povo sancto

L 1 2

a JE-

v. 17. † Como se pegou á Achan. Jos. 7. 1. C. 14. v. 2. † Heb. de tesouro. v. 3. † Os animaes tolhidos na ley. v. 9. † ou barbatanas.

a JEHOVAH teu DEUS. Não coferás ** o cabrito com o leite de sua mae. * Ex. 22. 31. ** C. 23. 19.

22. Dezimando * dezimarás toda a renda de tua semente, que sahir de tua terra cada anno. * Lev. 27. 30.

23. E comerás * diante de JEHOVAH teu DEUS em o lugar, que escolher para fazer habitar seu nome ali, a o decimo de teu grão, e de teu vinho, e de teu azeite, e os primogenitos de tuas ovelhas, e de tuas vacas, paraque aprendas a temer a JEHOVAH teu DEUS todos os dias. * Deut. 12. 17, 18.

24. E se o caminho for tão comprido, que tu não possas levarlhe as dezimas, por estar longe de ty o lugar, que JEHOVAH teu DEUS ouver escolhido, para pôr em elle seu nome, quando JEHOVAH teu DEUS te bendizer :

25. Entoncez † vendelohas, e collehrás o dinheiro em tua mão, e virás a o lu-

gar, que JEHOVAH teu DEUS vos escolher.

26. E † darás o dinheiro por todo o que tua alma deseja, *convem a saber* por vacas, e por ovelhas, ou por vinho, ou * por sidra, ou por todas as cousas, que tua alma pedir ; e comerás ali diante de JEHOVAH teu DEUS, e alegrartehas tu e tua casa. * Lev. 10. 9.

27. E não desemparrarás a o Levita, que habitar em tuas villas, porque * não tem parte nem herdade contigo. * Num. 18. 24.

28. A o cabo de tres annos tirarás todas as dezimas de tua renda de cada anno, e guardarás em tuas cidades.

29. E virá o Levita, que não tem parte, nem herdade contigo, e o estrangeiro, e o orfão, e a viuva, que *estão* em tuas villas, e comerão e fartarseão ; paraque JEHOVAH teu DEUS * te bem diga em toda a obra de tuas mãos, que fizeres. * Deut. 28. 1, seg.

CAPITULO XV.

Do anno da remissão, do servo que he vendido, e do primogenito.

1. **A** O cabo dos sete annos farás * *anno da remissão.* * Ex. 23. 11. Lev. 25. 4,

2. Esta he ta maneira *do anno da remissão* : deixará †† cadahum a seu devedor, que emprestou de sua mão, com que endividou a seu proximo ou a seu irmão ; não tornará a arrecadar as dividas de seu proximo ou de seu irmão ; porque *o anno da remissão de JEHOVAH he aprégoado.*

3. De estrangeiro tornarás a pedir ; mas o que tiver teu irmão soltarlheha tua mão.

4. Sómente * paraque não aja entre ty mendigo ; porque bendizendo te bendizerá JEHOVAH em a terra, que JEHOVAH

teu DEUS te dá por herdade, paraque a possuas. * v. 7.

5. Mas se ouvindo ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS, paraque guardes e faças todos estes mandamentos, que Eu te mando hoje. * Deut. 28. 1, 2.

6. Porque JEHOVAH teu DEUS te * abençoará, como te avia dito ; e * em prestarás a muitas gentes ; mas tu não tomarás emprestado, e enshenoreartehas de muitas gentes, e de ty não se enshenoreará. * Deut. 14. 19. ** C. 28. 12.

7. Quando ouver entre ty * mendigo de teus irmãos, em algũa de tuas cidades em tuas terras, que JEHOVAH teu DEUS te dá, não endurecerás teu coração, nem

v. 25. † Heb. trocarás com prata. v. 26. † Comprarás o que quizeres. C. 15. v. 2. † Heb. palavra. †† Isto se entende, quando o devedor nada tinha, de que pagar : porque se era rico, devia pagar.

nem cerrarás tua mão a teu irmão mendigo * *Luc. 6. 34.*

8. Mas abrindo abrirás a elle tua mão, e emprestando lhe emprestarás o que lhe falta, quanto basta por sua falta.

9. Guardate, que não aja em teu coração † perverso pensamento, dizendo: perto está o anno setimo, anno da remissão, e teu olho seja malino sobre teu irmão pobre, para não darlhe; clamará pois contra ty a JEHOVAH, e ferteja por pecado.

10. Dandolhe darás, e teu coração não seja malino, quando lhe deres; porque por isto te bendiçãoará JEHOVAH teu DEUS em todos teus feitos, e em todo o que puseres mão.

11. Não * faltarão pobres no meyo da terra; portanto Eu te mando, dizendo; † abrirás tua mão a teu irmão, a teu pobre, e a teu necessitado em tua terra.

* *Math. 26. 11.*

12. Quando * se vender a ty teu irmão hum Hebreo ou Hebrêa, e te ouver servido seis annos, a o setimo anno o enviarás de ty forro. * *Ex. 21. 2.*

13. E quando o enviares de ty forro, não enviares vazio.

14. Carregando o carregará de tuas ovelhas, e de tua eira, e de teu lagar; em que cousa te ouver bendito JEHOVAH della o darás.

15. E alembra-tehas, que foste servo e a terra de Egypto, e que JEHOVAH teu

DEUS te resgatou; portanto eu te mando hoje isto.

16. E será, que se elle te disser: não sahírei contigo; porque te ama a ty e a tua casa, porque lhe vae bem contigo:

17. Entonce * tomarás hũa sovela, e furará em sua orelha e em a porta, e ferteja servo para sempre; assi farás tambem a tua criada. * *Ex. 21. 6.*

18. Não te pareça duro, quando o enviares livre de ty, [porque dobrado he mais, do que o salario do jornaleiro, que te servio seis annos;] paraque JEHOVAH teu DEUS te bendiga em tudo quanto fizeres.

19. Todo * o primogenito, que nacer em tuas vacas, e em tuas ovelhas, o macho sanctificarás a JEHOVAH teu DEUS; não farás obra pelo primogenito de tuas vacas, nem rosquiáras o primogenito de tuas ovelhas. * *Ex. 13. 2.*

20. Diante * de JEHOVAH teu DEUS o † comerás cada anno, em o lugar, que JEHOVAH escolher, tu e tua casa.

* *Lev. 12. 11.*

21. E se ouver em elle * falta, cego ou coxo, ou qualquer outra má falta, não o sacrificarás a JEHOVAH teu DEUS.

* *Lev. 22. 20, 21.*

22. Em * tuas † villas o comerás, imundo e limpo tambem comerão delle, como da cabra montez ou do cervo.

23. Sómente * que não comas do seu sangue, sobre a terra o derramarás como agoa. * *Deut. 12. 23. Lev. 17. 10.*

CAPITULO XVI.

A celebração da festa da Paschoa, da festa de Pentecostes, e da festa das Cabanas.

1. Guardarás o mês † de Abib, e farás * a Paschoa a JEHOVAH teu DEUS; porque em o mês de Abib te ti-

rou JEHOVAH teu DEUS de Egypto de'noite. * *Lev. 23. 5.*

2. E sacrificarás Paschoa a JEHOVAH teu DE.

L 13

teu DE.

v. 9. † *H. b. palavra perversa.* v. 11. † *Heb. abrindo abrirás.* v. 20. † *Falla com os sacerdotes, dos quaes eraõ os primogenitos. Num. 18. 15* v. 22. † *Heb. portas.* C. 16. v. 1. † *q. d. dos novos frutos. Ex. 13. 4.*

ten DEUS de ovelhas e de vacas em o lugar, que JEHOVAN escolher, para fazer habitar seu nome em elle.

3. Não * comerás † com ella levado: sete dias comerás com ella paens por levar, pão da afflicção; [porque de pressa sahiste da terra de Egypto] para que te alembres do dia, em que sahiste da terra de Egypto todos os dias de tua vida. * Ex. 12. 19.

4. E não parecerá levadura contigo em todo termo por sete dias, e não ficará da carne, que matares a tarde, do primeiro dia até a manhã.

5. Não * poderás sacrificar a Paschoa em nenhũa de tuas cidades, que JEHOVAN teu DEUS te dá. * 2 Chron. 35. 1.

6. Senão † em o lugar, que JEHOVAN teu DEUS escolher, para fazer habitar seu nome em elle, sacrificarás * a Paschoa a tarde, á posta do sol, a o tempo, que sahiste de Egypto. * Ex. 12. 6. Lev. 23. 5.

7. E assarás e comerás em o lugar, que JEHOVAN teu DEUS escolher; e tornarás pela manhã, e tornartehas a tua morada.

8. Seis dias * comerás paens azymos, e o setimo dia será solenidade a JEHOVAN teu DEUS, não farás obra. * Ex. 12. 15.

9. Sete * semanas te contarás; desde tempo, que começar a foice em as segadas, começarás a contar as sete semanas. * Lev. 23. 15, 16.

10. Depois farás a solenidade da semana a JEHOVAN teu DEUS; da sufficiencia * voluntaria de tua mão será o que deres, segundo o que JEHOVAN teu DEUS te ouver bendito. * Deut. 26. 2.

11. Alegrartehas diante de JEHOVAN teu DEUS, tu e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o Levita, que estiver † em tuas cidades, e o estrangeiro, e o orfão, e viuva, que estiverem †† em meyo de ty, em * o lugar, que JEHOVAN teu DEUS escolher, para fazer habitar seu nome em elle. * v. 16.

12. E alembartehas, que foste servo em Egypto; portanto guardarás e farás estes estatutos.

13. A solenidade das cabanas farás sete dias, quando ouveres colhido de tua cira, e de teu lagar.

14. E * alegrartehas em tua solenidade de tu e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o Levita, e o estrangeiro, eo orfão, e a viuva, que estão em tuas villas. * Deut. 12. 12, 18.

15. Sete dias celebrarás solenidade a JEHOVAN teu DEUS, em o lugar, que JEHOVAN escolher, porque * bendicerteha JEHOVAN teu DEUS em todos teus frutos, e em toda a obra de tuas mãos; portanto serás certamente alegre. * Deut. 14. 39. C. 15. 10.

16. Tres vezes * cada anno parecerá todo varaõ teu diante de JEHOVAN teu DEUS, em o lugar, que elle escolher; *convem a saber* em a solenidade dos paens azymos, e em a solenidade das semanas, e em a solenidade das cabanas; mas não parecerá ** vazio diante de JEHOVAN. * Ex. 23. 17. ** Ex. 23. 15. C. 34. 20.

17. Cadahum *aparecerá* com o dom de sua mão, conforme a benção de JEHOVAN teu DEUS, a qual te ouver dado.

CAPITULO XVII.

A eleição e officio dos juizes, especialmente dos Reys.

18. **J**uizes * e alcaides porás em todas tuas cidades, que JEHOVAN teu DE-

us te dará segundo teus tribus; os quaes julgarão o povo com juizo da justiça.

* 2 Chron. 19. 5.

19. Não

v. 3. † Com o sacrificio da Paschoa. v. 6. † Por isto os Judeos não podem celebrar sua Paschoa, senão sómente em Ierusalem.

v. 11. † Heb. em tuas portas. †† ou em tua terra.

19. Não † troques * o direito, não aceites pessoas, nem ** tomes peita, porque o presente cega os olhos dos sabios, e perverte as palavras dos justos.

* Ex. 23. 6. ** Deut. 1. 17. Lev. 19. 15.

20. A justiça, a justiça digo seguirás; peraque vivas, e herdes a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. * Ps. 34. 15.

21. Não te plantarás † bosque dos idolos de nenhuma arvore, †† perto do altar de JEHOVAH teu DEUS que te farás.

22. Não te levantarás estatua, a qual aborrece JEHOVAH teu DEUS.

Cap. 17. v. 1. Não sacrificarás a JEHOVAH teu DEUS boy ou cordeiro, em o qual * aja falta, ou algũa cousa má, que he abominação a JEHOVAH teu DEUS.

* Lev. 22. 20.

2. Quando se achar * entre ty, em algũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá, homem ou mulher, que aja feito mal em os olhos de JEHOVAH teu DEUS, trespassando seu concerto;

* Deut. 13. 6.

3. Que ouver hido e servido a os deuses alheos, e se ouver inclinado a elles, ou * a o sol, ou á lua, ou a todo exercito do ceo, o qual eu não mandei; * Deut. 4. 19. Jer. 8. 2.

4. E te for dado aviso, e ouvires, e ouveres buscado bem, e a cousa ha apparecido verdade, que tal abominação ha sido feita em Israel:

5. Entonce tirarás a o homem ou mulher, que ouver feito esta má cousa, † á tuas portas, aquelle homem digo, ou aquella mulher, e * apedrejaloshas com pedras. * Deut. 13. 9, 10.

6. Segundo o dito * de duas testemunhas, ou de tres testemunhas morrerá o que ouver de morrer; ora não morrerá

por dito de hũa só testemunha. * Jos. 8. 17.

7. A mão das testemunhas ** será primeiro contra elle para matalo; e a mão de todo o povo depois: alli tirarás ** o mal de meyo de ty. * Deut. 13. 9. ** Deut. 19. 19.

8. Quando algũa cousa te for oculta em juizo † entre sangue e sangue, entre causa e causa, entre chaga e chaga, ou em outros negocios das porfias em tuas cidades: entonce levantararchas, e subirás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS te escolher:

9. E virás * a os sacerdotes Levitas, e a o juiz, que for em aquelles dias, e perguntarás os: e ensinartheão a palavra do juizo. * 2 Chron. 19. 8, 11.

10. Farás pois segundo a palavra, que elles te ensinarem do lugar, que JEHOVAH escolher, e guardarás, que faças segundo todo o que te ensinarem;

11. Segundo a ley, que elles te ensinarem, e segundo a o juizo, que te disserem, farás; da palavra que te ensinarem, não te * apartarás, nem a direita nem a esquerda. * Deut. 5. 32. Ps. 119. 51, 102.

12. E o homem, que fizer com soberba, não obedecendo a o sacerdote, que * está para administrar ali a JEHOVAH ou a o juiz, o tal varaõ morrerá; e tirarás a mal de Israel: * Deut. 10. 8.

13. E todo o povo * isso ouvirá, e temerá, e não se ensoberbecerão mais.

* Deut. 13. 11.

14. Quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, e a herdares, habitando em ella, e * disseres; porei Rey sobre my, como todas as gentes, que estão a o redor de my:

* 1 Sam. 8. 5, 6.

15. Pondo porás por Rey sobre ty a o

L 14

que

v. 19. † ou pervertas. v. 21. † como os gentios. †† ou do sanctuario. v. 5. † a porta de tua cidade. v. 8. † em causa de homicidio.

que JEHOVAH teu DEUS escolher; do meyo de teus irmaos porás Rey sobre ty; não poderás pôr sobre ty homem estrangeiro, que não seja teu irmao.

16. † Sómente que não augmente se cavallos, nem faça tornar o povo a E-gypto, para * augmentar cavallos: porque JEHOVAH vos tem dito; não ** procureis de tornar mais por este caminho.

* 1 Reis. 10. 28. ** Deut. 28. 68.

17. Nem * augmentará para sy mulheres, pera que seu coração não se † aparte; nem prata nem ouro se multiplicará muito. 1 Reis. 11.

CAPITULO XVIII.

Da ley dos sacerdotes; de idolatria, e de Christo, que he o verdadeiro Propheta.

1. OS sacerdotes * Levitas, e todo o Tribu de Levi, não terão parte, nem herdade com todo Israel; senão das offertas acendidas a JEHOVAH, e da herdade delle ** comerão.

* Deut. 10. 9. C. 12. 12. ** 1 Cor. 9. 13.

2. Poloque não terão herdade entre seus irmaos: JEHOVAH * he sua herdade, como elle lhe tem dito. * Deut. 10. 9.

3. Ora este será o direito dos sacerdotes, que receberão do povo, dos que sacrificarem sacrificio, boy ou cordeiro; dará † cadahum a o sacerdote a espada, e as queixadas, e o estomago.

4. As primicias de teu grao, de teu mosto e teu azeite, e as primicias de lã de tuas ovelhas lhe darás.

5. Porque a o * tem escolhido JEHOVAH teu DEUS de todos teus tribus, para que esteve para administrar o nome de JEHOVAH, elle e seus filhos todos os dias. * Deut. 10. 8.

6. E quando o Levita vier de algũa

18. E será, que quando se assentar sobre o trono de seu reyno, escreverá para sy hum traslado † desta ley em hum livro, tomando o dos sacerdotes Levitas.

19. O qual terá comigo, e † lerá em elle todos os dias de sua vida; para que aprenda a temer a JEHOVAH seu DEUS, para guardar todas as palavras desta ley, e estes estatutos, para fazelos.

20. Para que não se levante seu coração sobre seus irmaos, nem * se aparte do mandamento a direita nem a esquerda; para que alonge os dias em seu reyno, elle e seus filhos, em meyo de Israel. * v. 11. Jos. 17.

de tuas cidades, de todo Israel, aonde ouver peregrinado, e vier com todo desejo de sua alma a o lugar, que JEHOVAH escolher;

7. E administrar em o nome de JEHOVAH seu DEUS, como todos os seus irmaos os Levitas, que estiverem ali diante de JEHOVAH:

8. Parte como parte dos outros comerão, alem de seus patrimonios.

9. Quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, não * aprenderás a fazer segundo as abominaçoens daquellas gentes. * Deut. 12. 30.

10. Não seja achado † em ty, quem * faça *passar seu filho ou sua filha por o fogo, nem ** adivinhador de adivinhaçoens, nem agoureiro, nem jogador do passapasse, nem feiticeiro. * Num. 18. 21. ** C. 20. 27.

11. Nem encantador de encantamentos, nem quem pergunte a python, nem magico

v. 16. † A qui se descreve o dever do Rey. v. 17. † da ley de Deus. v. 18. † q. d. que seja conforme a o original, que estava guardado. v. 19. † O Rey he obrigado a ler a escriptura sagrada para por ella reger se a sy e seu povo. c. 18. v. 3. † o que sacrificar. v. 10. † ou em tua terra.

magico, que * pergunte a mortos.

* 1 Sam. 28. 11.

12. Porque * he abominação a JEHOVAH, qualquer que faz estas cousas; e por estas abominações JEHOVAH teu DEUS † as deita diante de ty. * Deut. 12. 31.

13. Perfeito seras com JEHOVAH teu DEUS.

14. Porque estas gentes, que has de herdar a os agoureiros e a os feiticeiros ouvem; mas a ty te não assi permite isso JEHOVAH teu DEUS.

15. Hum Propheta * de meyo de ty, de teus irmãos, como eu, te levantará JEHOVAH teu DEUS; a elle ouvireis.

* Io. 6. 14. Act. 3. 22.

16. Segundo todas as cousas, que * pediste a JEHOVAH teu DEUS em Horeb, a o dia da congregação, dizendo: não tornarei eu a ouvir a voz de JEHOVAH meu DEUS, nem vérei eu mais este grande fogo, paraque não morra. * Ex. 20. 19.

17. E JEHOVAH me disse: bem * haõ dito. * Deut. 5. 28.

18. Propheta * lhes levantarei do meyo de seus irmãos, como tu, e eu porei minhas palavras em sua boca, paraque elle lhes falle tudo o que eu lhe mandar. * v. 15. Io. 1. 45.

19. Poronde será, que qualquer que não ouvir minhas palavras, que elle fallar em meu nome, Eu † requererei d'elle.

20. Mas o propheta, que com soberba presumir de fallar palavra em meu nome, que eu não lhe aja mandado fallar, e o que fallar em o nome dos deuses alheos, o tal propheta morrerá.

21. E se disseres em teu coração; como conheceremos a palavra, que JEHOVAH não ouver fallado?

22. Quando o propheta fallar em nome de JEHOVAH, e não succeder a tal cousa, nem vier; *então esta* he a palavra, que JEHOVAH, não tem fallado: com soberba a fallou o tal propheta; poloque não ajas temor d'elle.

CAPITULO XIX.

A ordem das cidades do acolhimento, e a pena dos falsos testemunhos.

1. Quando JEHOVAH teu DEUS ta-
lhar as gentes, cuja terra JEHOVAH teu DEUS te dá a ty, assi que tu as herdases, e habitares em suas cidades e em suas casas;

2. Apartartehas * tres cidades em meyo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, para herdala. * Ex. 21. 13.

3. Adereçartehas o caminho, partindo em tres partes o termo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS dará em herdade, paraque todo homicida se fuja ali.

4. E este he o negocio do homicida, que fugir ali, paraque viva o que * ferir a seu proximo por erro, e não lhe tinha

inimizade desde hontem, nem desde antontem. * Ex. 21. 13. Deut. 4. 42.

5. Por exemplo o que foy com seu proximo a montanha, a cortar lenha, e pondo força com sua mão em o machado para cortar algum lenho, falta o ferro do cabo, tocando em seu proximo, e morreo, este fugirá a hua destas cidades, e viverá.

6. Paraque * o † parente do morto não vá de tras do homicida, quando se esquentar seu coração, e o alcance por ser longo o caminho, e o fira de morte, †† o qual não será condemnado a morte; porque não tinha inimizade com elle ††

M m

desde

v. 12. † as gentes, que possuem a terra da promessa. v. 19. † ou tomarei conta.

v. 6. † Heb. o vingador do sangue. †† a saber homicida. ††† com o morte.

desde hontem e antontem. * Num. 35. 12.

7. Portanto eu te mando, dizendo: tres cidades te apartarás. v. 2.

8. E se JEHOVAH teu DEUS alargar teu termo, como o * juron a teus paes, e te der toda a terra, que disse a teus paes, que avia de dar; * Deut. 12. 20.

9. [Quando guardares * todos estes mandamentos, que te mando hoje para fazelos, que ames a JEHOVAH teu DEUS, e andes em seus caminhos todos os dias:] entonces acrescentarás ** outras tres cidades alem destas: * Deut. 15. 5. * Deut. 4. 41. Jos. 20. 8.

10. Paraque não seja derramado sangue innocente em meyo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, e † sejaõ sobre ty sangues.

11. Mas quando ouver algum, que * aborrecer a seu proximo, e o espiar, levantandose sobre elle, e ** ferindo o de ferimento † da morte, e morrer, e fugir a algum destas cidades; * Num. 35. 20. * Gen. 9. 6.

12. Entoncos os anciaons de sua cidade enviarão; tirando o dali e entregando o em mão do parente do morto, paraque morra.

13. Não lhe perdoará teu olho; senão tirarás † o sangue innocente de Israel, qua aja te bem.

14. Não * estreitarás o termo de teu

proximo, que finalaraõ os antigos em tua herdade, que possuires em a terra que JEHOVAH teu DEUS te dá, paraque a herdes. * Deut. 27. 17.

15. Não estará * hũa testemunha contra algum em qualquer delicto, e em qualquer pecado, de todo pecado, que se cometer: *senão* em dito ** de duas testemunhas, ou em dito de tres testemunhas consistirá † o negocio: * Num. 35. 30. ** Mat. 18. 16. Heb. 10. 28.

16. Quando se levantar falsa testemunha contra algum, para testemunhar contra elle rebeliaõ;

17. Entoncos os dous homens, que demandaraõ, se presentaráõ diante de JEHOVAH * diante dos sacerdotes e juizes, que forem em aquelles dias; * Deut. 17. 9.

18. E os juizes inquiriráõ bem; e se parecer ser aquella testemunha falsa, que testificou falso contra seu irmão;

19. Fareis * a elle, como elle pensou fazer a seu irmão, e tirarás o mal do meyo de ty. * Prov. 19. 5.

20. E os que ficarem, * ouvirão e temerão, não tornando mais a fazer hũa tal má cousa, em meyo de ty. * Deut. 13. 11. C. 17. 13.

21. E não perdoará teu olho: † vida * por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé. * Ex. 21. 23.

CAPITULO XX.

As leys da batalha.

1. Quando sañires a guerra contra teus inimigos, e vires cavallos e carros, *hum* povo mais grande que tu, não ajas temor delles; porque JEHOVAH teu DEUS *está* contigo, que te tirou da terra de Egypto.

2. E será, que quando vos chegardes

para pelejar, o sacerdote se chegará falando a o povo;

3. E dizendolhes: ouve Israel, vós outros vos ajuntaes hoje em batalha contra vossos inimigos, não se entristeça vosso coração, não temaes, não tremaes de medo, e não vos derrubeis diante delles.

4. Por-

v. 10. † *sejas* povo homicida. v. 11. † Heb. da alma. v. 13. † a culpa do homicidio do innocente. v. 15. † Heb. a palavra. v. 21. † Heb. alma por alma.

4. Porque JEHOVAH vosso DEUS anda com vosoutros, para pelejar por vosoutros contra vossos inimigos, para salvar vos.

5. E os alcaides fallaráo a o povo, dizendo: quem * tem edificado casa nova, e não ** tem consagrado aquella, ande e torne-se a sua casa; peraque porventura não morra em a batalha, e outro algum a consagre.

6. E quem tem plantado vinha, e * † não tem profanado aquella, ande e torne-se a sua casa; peraque porventura não morra em a batalha, e outro algum a profane. * Deut. 28. 30.

7. E quem se tem desposado com *hũa* mulher, e * não tem tomado a, ande e torne-se a sua casa; peraque porventura não morra em batalha, e algum outro a tome. * Deut. 24. 5.

8. E tornarão os alcaides a fallar a o povo, e dirão; quem *he* homem medroso e tenro de coração, ande e torne-se a sua casa, peraque não desfmaye o coração de seus irmãos, como *he* seu coração.

* Juiz. 7. 3.

9. E será, que quando os alcaides acabarem de fallar a o povo, entonces a os capitães dos exercitos mandarão diante do povo.

10. Quando te chegares a algũa cidade para batalhar com ella, pregoarlhehas paz. * Num. 21. 21, 22.

11. E será, que se te responder * *com* paz, e te † abrir; todo o povo, que em ella for achado, serão tributarios, e te servirão. * 2 Sam. 20. 18.

12. Mas se não fizer paz contigo, e fizer guerra contigo, a cercarás.

13. E quando JEHOVAH teu DEUS a der em tua mão, entonces ferirás * a todo varaõ seu a o fio da espada.

* Num. 31. 27.

14. Sómente as mulheres, e os meninos, e os animaes, e todo o que ouiver em a cidade, todos * seus despojos roubarás para ty; e comerás de despojo de teus inimigos, os quaes JEHOVAH teu DEUS te entregou. * Num. 31. 27.

15. Assim farás a todas as cidades que estiverem muy longas de ty, que não *serão* das cidades destas gentes.

16. Ora em as cidades destes povos, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, * nenhũa pessoa deixará com vida.

* Ios. 10. 40. C. 11. 11, 14.

17. Mas destruindo os destruirás, *convem a saber* a o Hetheo, e a o Amoreo, e a o Cananeo, e a o Phereseo, e a o Heveo, e a o Jebuseo; como JEHOVAH teu DEUS te tem mandado.

18. Peraque não vos ensinem a fazer segundo todas suas abominações, que elles fazem a seus deuses; e *vos* pequeis contra JEHOVAH vosso DEUS.

19. Quando puseres cerco a algũa cidade pelejando contra ella muitos dias, para tomala; não destruirás seu arvoredo, metendo em elle o machado; porque delle comerás, e não o cortarás; [porque a arvore do campo *he comida* do homem] peraque sirva ty em o cerco.

20. Mas a arvore, que souberes, que não *he* arvore para comer, destruirás e cortarás, peraque edifiques baluarte contra a cidade, que peleja contigo, até que seja derrubado.

CAPITULO XXI.

De homicidio desconhecido : de mulheres cativas : de direito do primogenito : de filho desobediente, e do que morrer em a forca.

1. Quando for achado algum morto em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, paraque a herdes, deitado em o campo, e não se saber, quem o ferio :

2. Então teus anciaões e teus juizes sahirão medindo até as cidades, que estão a o redor do morto.

3. E será que os anciaões daquela cidade, que *está* mais perto a o morto, tomarão hũa bezerra das vacas, que não aja servido, que * não aja trazido jugo :

* 1 Sam. 6. 7.

4. E os anciaões daquela cidade trarão a bezerra a hum valle aspero, que nunca aja sido arado, nem semeado, e degolarão ali a bezerra em o valle :

5. E virão os sacerdotes filhos de Levi, [porque a elles escolheo JEHOVAH teu DEUS, paraque lhe sirvão, e paraque benção em nome de JEHOVAH ; e * por o dito delles se determinará toda a demanda e † toda a chaga :] * Deut. 16. 8, 9.

6. E todos os ancioens daquela cidade, que *está* mais perto a o morto, lavarão * suas mãos sobre a bezerra degolada em o valle. * Ps. 26. 6.

7. E protestando dirão : nossas mãos não tem derramado este sangue, nem nossos olhos o virão.

8. Tem † misericordia de teu povo de Israel, a o qual redemiste, ó JEHOVAH, e †† não ponhas o sangue innocente em meyo de teu povo de Israel ; e ††† o sangue lhes será perdoado.

9. E tu tirarás † o sangue innocente do meyo de ty, quando fizeres o, que he

recto em os olhos de JEHOVAH.

10. Quando sahires a guerra contra teus inimigos, e JEHOVAH teu DEUS os der em tua mão, e tomares delles cativos ;

11. E veres entre os cativos algũa mulher fermosa, e a cobiçares e tomares para ty por mulher :

12. Metelahas em tua casa, e ella rapará sua cabeça, e † cortará suas unhas.

13. E tirará de sy o vestido † de seu cativeiro, e ficarseha em tua casa, e chorará a seu pae e a sua mãe hum mez de tempo ; e despois entrarás a ella, e tu feras seu marido, e ella tua mulher.

14. E será, que se não te agradar, deixalahas em sua liberdade ; mas não venderás por dinheiro, e não mercarás com ella, porquanto a † affligiste.

15. Quando algum varão tiver duas mulheres, * a hũa amada, e a outra aborrecida, e lhe parirem filhos, e o filho primogenito for da aborrecida :

* Gen. 29. 30.

16. E será, a o dia, que fizer herdar a seus filhos o que tiver, não poderá dar o direito da primogenitura a o filho da amada, em lugar do filho da aborrecida, que *he* o primogenito.

17. Mas a o filho da aborrecida conhecerá *por primogenito*, para dar lhe a parte de dous, de todo o que for achado ; porque aquelle *he* * sua primeira força, o direito da primogenitura *he* seu.

* Gen. 49. 3.

18. Quando algum tiver filho contumaz

v. 5. † ou toda cousa da ferida ou danno. v. 8. † ou perdoa a &c. †† ou não impu-
tes o homicidio do innocente. ††† ou o homicidio. v. 9. † ou a culpa do homi-
cidio. v. 12. † e fará suas &c. v. 13. † com que foy tomada. v. 14.

† q. d. dormiste com ella.

maz e rebelde, que não obedecer a voz de seu pae, nem a voz de sua mãe, e avendo castigado não lhes obedecer ;

19. Entoncez tomalohaõ seu pae e sua mãe, tirando o a os ancioens de sua cidade, e a porta de seu lugar :

20. E dirão a os anciaõs de sua cidade ; este nõsso filho he contumaz e rebelde, não obedece a nõssoa voz, he goloso e bebado :

21. Entoncez todos os homens de sua cidade o * apedrejarão com pedras, e

morrerá ; e assi tirarás ** a maldade † do meyo de ty, e todo Ifrael ouvirão e temerão. * Deut. 13. 10. ** C. 19. 16.

22. Quando em algum ouuer pecado de sentença da morte, e ouuer de morrer, enforcando o em hum madeiro ;

23. Não * anoitecerá seu corpo em o madeiro, mas enterrando o enterrarás o mesmo dia ; porque ** maldiçaõ de DEUS he o enforcado : paraque não contamines tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade. * Iof. 10. 27. ** Gal. 3. 13.

CAPITULO XXII.

De varias leys.

1. **V**endo o boy de teu irmão ou seu cordeiro * andar errado, não te esconderás delles : *senaõ* tornando os tornarás a teu irmão. * Ex. 23. 4.

2. E ainda que teu irmão não seja teu parente, ou não o conheceres, recolheloshas em tua casa, e estarão contigo, até que teu irmão os busque, e lhe † tornaloshas.

3. E assi farás de seu asno, assi farás tambem de seu vestido, a assi farás tambem de toda a cousa perdida de teu irmão, que se lhe perder, e a achares : tu não te poderás esconder.

4. Vendo * o asno de teu irmão ou seu boy cahidos em o caminho, não te esconderás delles, levantando os levantarás com elle. * Ex. 23. 5.

5. Não vestirá a mulher habito de homem, nem o homem vestirá vestido de mulher ; porque abominação he a JEHOVAH teu DEUS qualquer, que isto faz.

6. Quando tomares em o caminho algum ninho da ave, em qualquer arvore, ou sobre a terra, com pintaõs ou ovos, e que a mãe estiver deitada ou sobre pin-

taõs, ou sobre os ovos ; não tomes a mãe com os filhos.

7. E enviando enviarás * a mãe ; ora os pintaõs te tomarás : peraque ajas bem e faças alongar *teus* dias. * Lev. 22. 28.

8. Quando edificares * casa nova, farás rodeo á teu tecto, paraque não ponhas † sangue em tua casa, se cahir della alguem. * Deut. 20. 5.

9. Não semearás * tua vinha de mesturas, paraque não se sanctifique ** a abundancia da semente, que semeaste, e o fructo da vinha. * Lev. 19. 19. ** Ex. 22. 20.

10. Não ararás com boy e com asno juntamente.

11. Não te vestirás de mesturas de lã e linho juntamene.

12. Fazertehas * rabos da *vestidura* em quatro cabos de teu manto, com que te cobrirás. Num. 15. 38. Matth. 23. 5.

13. Quando algum tomar mulher, e depois de aver entrado a ella a aborrecer ;

14. E lhe puzer † achaques de cousas, e divulgar sobre ella má fama, dizendo : a esta tomei por mulher, e chegei a ella, a não a achei virgem :

M m 3

15. En-

v. 21. † q. d. de tua terra Cap. 22. v. 2. † ou restituiloshas. v. 8. † ou occasião da morte. v. 14. † ou façanhas das palavras.

15. Entoncez o pae da moça e sua mae a tomarão, e tirarão † as virgindades da moça a os ancioens da cidade †† á porta.

16. E dirá o pae da moça a os anciaões; eu dey minha filha a este homem por mulher, e elle a aborrece.

17. Eis aqui elle lhe poem achaques de confas, dizendo: não tenho achado a tua filha virgem, e eis aqui as virgindades de minha filha; e estenderão o lençol diante dos anciaões da cidade.

18. Entoncez os anciaões da cidade tomarão a o homem, e castigaloão.

19. E penarlheão * em cem pesos de prata, os quaes darão a o pae da moça, porquanto ** tirou má fama sobre virgem de Israel; e telaha por mulher, e não a poderá † enviar em todos seus dias. * v. 29. ** v. 14.

20. Mas se este negocio foy verdade, e não se acharem virgindades em a moça:

21. Entoncez tirarão a moça a porta da casa de seu pae, e apedrejaloão com pedras os homens de sua cidade, e morrerá; porquanto fez parvoice em Israel, fornicando em casa de seu pae: assi tirarás o mal do meyo de ty.

22. Quando algum for achado * deitado com mulher, casada com marido, ambos elles morrerão, ha a saber o varaão, que dormir com a mulher, e a mesma mulher: assi ** tirarás o mal de Israel.

* Lev. 20. 10. ** Deut. 21. 21.

23. † Quando for moça virgem desposada com algum, e algum a achar em a cidade, e se deitar com ella;

24. Entoncez a os ambos tirareis á porta daquella villa, e a pedrejalosheis com pedras, e morrerão; a moça, porque não deu vozes em a cidade; e o homem, porque affligio a mulher de seu proximo; assi tirarás o mal do meyo de ty.

25. Mas se o homem achou a moça desposada em o campo, e elle a tomar, e se deitar com ella, morrerá só o homem, que dormir com ella:

26. E a moça não farás nada: a moça não tem culpa da morte: porque, como se algum levanta contra seu proximo e o mata de morte, assi he este negocio.

27. Porque elle a achou em o campo, e a moça desposada deu vozes, e não ouve quem lhe livrasse.

28. Quando algum achar moça virgem, que não for desposada, e a tomar, e se deitar com ella, e forem tomados;

29. Entoncez * o homem, que se deitar com ella, dará a o pae da moça cincoenta pesos da prata, e será sua mulher porquanto a affligio: não poderá enviala em todos seus dias. * Ex. 2. 16.

30. Não * tomará algum a mulher de seu pae, nem descobrirá † cuberta de seu pae. * Lev. 18. 8.

CAPITULO XXIII.

Quem pode entrar em a congregação de Jehovah, ou não.

1. **N**ÃO entrará em a congregação de JEHOVAH o quebrado de quebradura, nem o castrado.

2. Não entrará bastardo em a congregação de JEHOVAH; nem ainda em a dezima geração entrará em a con-

v. 15. † os testemunhos da virgindade. †† o lugar do juizo. v. 19. † ou engeitar.

v. 23. † Iffo se entende, se ella era livre: porque se não tal era, não morriaão, senão eraão açoutados. Lev. 19. 20. v. 30. † Heb. asa, q. d. o cabo da vestidura.

a congregação de JEHOVAH para sempre.

* *Neb.* 13. 1.

4. Porquanto não vos sahirão a receber com pão e agoa a o caminho, quando sahistes de Egypto, e porque alugarão contra ty a Balaam, filho de Beor, de Pethor de Mesopotamia, paraque te maldizesse. * *Num.* 22. 5. *seg.* *Jos.* 24. 9.

5. [Mas não quis JEHOVAH teu DEUS ouvir a Balaam, e JEHOVAH teu DEUS * te tornou a maldição em benção; porque JEHOVAH teu DEUS te amava.]

* *Num.* 22. 12.

6. Não procurarás † a paz delles, nem o bem delles, em todos teus dias para sempre.

7. Não abominarás a o Edumeo, que teu irmão *he*: não abominarás a o Egyptio, porque estrangeiro foste em sua terra. * *Gen.* 25. 25, 26.

8. Os filhos, que nacerem delles, á terceira geração † entrarão em a congregação de JEHOVAH.

9. Quando sahires em campo contra teus inimigos, guardate de toda coufa má.

10. Quando ouver em ty algum, que não for limpo por accidente de noite, sahirseha do † campo, e não entrará em elle.

11. E será, que a o declinar da tarde, lavarseha com agoa, e quando for posto o sol, entrará em o campo.

12. E terás lugar fora do arrayal, e † ali sahirás fora.

13. E terás hũa estaca entre tuas armas, e será, que quando fores fora, cavarás com ella, e tornarás cobrindo tua fugidade.

14. Porque JEHOVAH teu DEUS * anda em meyo de teu campo, para livrarte,

e entregar teus inimigos a ty: portanto será teu arrayal sancto; paraque elle não veja em ty coufa immunda, e se torne a pos de ty. * *Lev.* 26. 12.

15. Não entregarás o servo a seu senhor, que se fugir a ty de seu † amo.

16. More contigo † em meyo de ty, em o lugar, que escolher, em algũa de tuas cidades, aonde bem lhe estiver; não lhe * farás força. * *Ex.* 22. 21.

17. Não averá puta das filhas de Israel; nem * averá putanheiro dos filhos de Israel. * *2 Reys.* 23. 7. *1 Reys.* 15. 12.

18. Não trarás † preço da puta, nem preço do perro á casa de JEHOVAH teu DEUS por nenhum voto; porque abominação *he* á JEHOVAH teu DEUS tambem o hum como o outro.

19. Não tomarás de teu irmão ganho de dinheiro, nem ganho de comer, nem ganho de qualquer coufa, de que se costuma tomar *logro*.

20. Do estranho tomarás ganho, mas de teu irmão não o tomarás; paraque te bemdiga JEHOVAH teu DEUS em toda tua obra de tuas mãos sobre a terra, á qual entras para herdala.

21. Quando prometeres * voto a JEHOVAH teu DEUS, não tardarás de pagalo; porque peiindo o pedirá ** JEHOVAH teu DEUS de ty, e averá em ty pecado. * *Lev.* 27. 2. *Num.* 30. 3. ** *Pf.* 50. 14.

22. E quando te detiverdes de prometer, não averá em ty pecado.

23. O que teus labios pronunciaõ, guardarás e farás; como prometeste á JEHOVAH teu DEUS a voluntaria offerta, que fallaste por tua boca.

24. Quando entrares em a vinha de teu proximo, comerás uvas, até a fartar teu desejo; mas não porás em teu vaso.

M m 4

25. Quando

v. 6. † ou a prosperidade. v. 8. † q. d. podem ser magistrado, v. 1. v. 10. † ou do arrayal. v. 12. † q. d. farás tuas necessidades. v. 15. † ou senhor. v. 16. † q. d. em tua terra. v. 18. † ou dom Mich. 1. 7.

25. Quando entrarás * em sementeira maõ ; mas não alevantarás a foice em a de teu proximo, cortarás espigas com tua sementeira do teu proximo. * *Mat. 12.1.*

CAPITULO XXIV.

As leys que especialmente tocam a o estado das familias.

1. Quando algum tomar mulher, e se casar com ella ; e se *despois* não lhe agradar, [por aver achado em ella algũa cousa torpe] e escreverlhe * carta do repudio, e envia a de sua casa ;

* *Mat. 5. 31. C. 19. 8.*

2. E sahida de sua casa, hirse † a casar se com outro varaõ ;

3. E o varaõ derradeiro aborrecela, escrevendolhe carta do repudio, e lhe der em sua maõ, enviando a de sua casa ; ou se morrer varaõ derradeiro, que a tomou para sy por mulher ;

4. Não poderá * seu marido o primeiro, que a † enviou, tornar a tomala, paraque seja sua mulher, despois que foy immunda ; [porque o *he* abominação diante de JEHOVAN :] portanto não contaminarás a terra, que JEHOVAN teu DEUS te dá por herdade.

5. Quando tomar algum mulher nova, não * sahirá a guerra, nem passará sobre elle algũa carga : livre será em sua casa por hum anno, para alegrar sua mulher, que tomou. * *Deut. 20. 7.*

6. Não tomarás por prenda a mó de atafona *debaixo*, e a mó de atafona *de riba*, porque elle toma em penhor quasi a vida.

7. Quando for achado algum, que * aja furtado a pessoa de seus irmãos os filhos de Israel, e ouver mercadejado com ella, ou a ouver vendido ; o tal ladraõ morrerá e tirarás o mal de meyo de ty. * *Ex. 21. 16. 1 Tim. 1. 10.*

8. Guardate da chaga da lepra, atendendo muito, e fazendo segundo todo o

que vos ensinarem * os sacerdotes Levitas ; como lhes tenho mandado, guardaloheis para fazer. * *Lev. 13. 8. C. 14. 2.*

9. Alembrete do que fez JEHOVAN teu DEUS * a Mirjam em o caminho, despois que sahistes de Egypto. * *Num. 12. 10.*

10. Quando deres algũa cousa a teu proximo emprestado, não entrarás em sua casa para delle tomar prenda :

11. Fora estarás, e o homem, a quem emprestaste, te tirará fora o penhor.

12. E se for homem pobre, não dormas com seu penhor.

13. E tornando lhe tornarás * o penhor, quando o sol se pôr, paraque durma em sua roupa, e te bendiga : isso a ty te será justiça diante de JEHOVAN teu DEUS. * *Ex. 22. 26.*

14. Não faças violencia * a o jornaleiro pobre, que tem necessidade, assi de teus irmãos como de teus estrangeiros, que estão em tua terra em tuas cidades.

* *Lev. 19. 13.*

15. Senão em seu dia lhe darás seu jornal, e o sol não se porá sobre elle ; [porque pobre he, e com elle sustenta sua vida :] paraque não clame contra ty á JEHOVAN, e seja em ty pecado.

16. Os paes * não † morrerão por os filhos, nem os filhos por os paes ; cadahum morrerá por seu pecado.

* *2 Reys. 14. 6. Jer. 31. 30.*

17. Não * perverterás o direito do peregrino e do orfão, nem tomarás por penhor a roupa da viuva. *Ex. 22. 21.*

18. Alembrete * pois, que fostes servo em Egypto, e dali te resgatou JEHOVAN teu

Cap. 24. v. 2. † Heb. para ser a outro varaõ. v. 4. † ou repudiou. v. 16. † conforme a pena politica.

teu DEUS: portanto eu te mando, que faças isto. * Deut. 16. 12.

19. Quando segares tua segada em teu campo, e esqueceres * alguma feixe em o campo, não tornarás a tomala; *se não* do estrangeiro, ou do orfão, ou da viuva a será, para que te bendiga JEOVAH teu DEUS em toda a obra de tuas mãos.

* Lev. 19. 9.

CAPITULO XXV.

Algũas leys do estado politico.

1. Quando houver demanda entre alguns, e vierem a o juizo, para que julgem; então † absoverão * a o justo, e condenarão a o impio e mau.

* Prov. 17. 15.

2. E se o mau merecer ser agoutado; entonces o juiz fará deitalo, e o fará agoutar diante de sy, segundo sua impiedade, por conta.

3. Quarenta * vezes o fará ferir, † não mais; para que, se o ferir de muitos agoutes alem destes, não seja desprezado teu irmão diante de teus olhos.

* 2 Cor. 11. 24.

4. Não * atarás a boca do boy, que trilhar. * 1 Cor. 9. 9.

5. Quando alguns irmãos estiverem juntos, e morrer alguém delles, enão tiver filhos; a mulher * do morto não se casará fora com homem estranho; *se não* seu cunhado entrará a ella; e a tomará por sua mulher, e fará lhe, que convem a o cunhado. * Ruth. 4. 5. Matth. 22. 24.

6. E será, que o primogenito, que ella parir, se levantará em nome de seu irmão morto, para que seu nome não seja tirado de Israel.

7. E se o homem * não quizer tomar

20. Quando facudires tuas oliveiras, não verás os ramos a tras de ty; *se não* do estrangeiro, e do orfão, e da viuva será.

21. Quando vindimares tua vinha, não buscarás a tras de ty; *se não* do estrangeiro, e do orfão, e da viuva será.

22. Alembrete, que foste * servo em terra de Egypto: portanto eu te mando, que faças isto. * v. 18.

a sua cunhada, entonces sua cunhada virá ta porta a os anciaões, dizendo: meu cunhado não quer despertar nome em Israel á seu irmão, não quer fazer, que convem de fazer a o cunhado. * Ruth. 4. 4, seg.

8. Entonces os ancioens daquela cidade o farão vir, fallando com elle: e quando elle se levantar, dizendo: eu não quer tomala;

9. Então sua cunhada se chegará a elle diante dos ancioens, e descalçar lhe a seu sapato de seu pé, e cuspir lhe a o rosto, e fallará, dizendo: assi seja feito a o varaõ, que não edificar a casa de seu irmão.

10. E seu nome † será chamado em Israel: a casa do descalçado de sapato.

11. Quando varaõs entre sy se fizerem arroidos, o varaõ com outro, e a mulher do hum chegar para livrar a seu marido de maõ do que o fere, e estender sua maõ, pegando o de suas vergonhas:

12. Entonces cortar lheas a maõ; não perdoar lhe a teu olho.

13. Não terás em tua bolsa * peso grande e peso pequeno. * Lev. 19. 36. Ex. 45. 10.

14. Não terás em tua casa medida grande e medida pequena.

N n

15. Pe-

Cap. 25. v. 1. † Heb. justificarão. v. 3. † Heb. não augmentar se ha. v. 7. † ou lugar do juizo. v. 10. † de tal varaõ.

15. Pesos * perfeitos e justos terás; medida perfeita e justa terás; para que teus dias sejam prolongados sobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. *Lev. 19. 35.*

16. Porque * abominação he a JEHOVAH teu DEUS qualquer que faz isto, qualquer que faz torto. * *Prov. 11. 1.*

17. Alembrete do que fez te * Amalek em o caminho, quando sahiste de Egypto. * *Num. 24. 20.*

18. Que * te sahio a o encontro em o

caminho, ** ferindo tua retaguarda de todos os fracos, que hiaõ de tras de ty, quando tu *estavas* cansado e trabalhado, e não temeo a DEUS. * *Ex. 17. 8.* ** *Ios. 10. 19.*

19. E acontecerá, que quando JEHOVAH teu DEUS te ouver dado repouso de todos teus inimigos a o redor, em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, para que a possuas; tirarás * a memoria de Amalek de baixo do ceo: não te esqueças. * *1 Sam. 15. 2, 3.*

CAPITULO XXVI.

De primicias dos frutos e das dezimas.

1. **E** Acontecerá, que quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, e a possuireis e habitareis em ella;

2. Entõces tomarás * das primicias de todos os frutos da terra, as quaes trazer deves de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, e porás em hũa canastrinha, e irás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS escolher, para fazer habitar ali seu nome. * *Ex. 23. 19. Deut. 16. 10.*

3. E virás a o sacerdote, que for em aquelles dias, e disserlehas: confesso hoje a JEHOVAH teu DEUS, que eu hey entrado em terra, que jurou JEHOVAH a nossos paes, que nos avia de dar.

4. E o sacerdote tomará a canastrinha de tua mão, e polaha diante do altar de JEHOVAH teu DEUS,

5. E respondendo dirás diante de JEHOVAH teu DEUS: † meu pae *era* Syro perecendo *de fome*, e * deceo a Egypto, e peregrinou lá com poucos homens, e ali creceo em gente grande, forte e muita. * *Gen. 46. 1.*

6. E os Egyptios * nos maltrataraõ, e

nos mal affigiraõ, pondo sobre nosoutros dura servidaõ.

7. E clamamos * a JEHOVAH, DEUS de nossos paes, e ouvio JEHOVAH nossa voz, e vio a afflicção e nosso trabalho, e nossa opressão. *Ex. 2. 23. 24.*

8. E JEHOVAH tirou * nos de Egypto com mão forte, e com braço estendido, e com espanto grande, e com sinaes, e com milagres. * *Ex. 12. 51. C. 13. 3.*

9. Trazendo nos a este lugar, e * dando nos esta terra, que † corre leite e mel. * *Ex. 33. 3.*

10. E agora eis aqui, que tenho trazido as primicias do fruto da terra, que me deste, ó JEHOVAH: e deixaloshas diante de JEHOVAH teu DEUS, e inclinarte-has diante de JEHOVAH teu DEUS.

11. E * alegrarte-has com todo o bem, que JEHOVAH teu DEUS ouver dado a ty, e a tua casa, tu, e o Levita, e o estrangeiro, que está em meyo de ty. * *Deut. 16. 11, 14.*

12. Quando * ouveres acabado de dezimar todas as dezimas de teus frutos, em o anno terceiro, o anno das dezimas; darás tambem a o Levita, a o orfaõ, e a viuva,

Cap. 26. v. 5. † Jacob que estava 20. annos em Syria com Laban. v. 9. † q. d. muy fertil.

viuva, que comam em tuas portas, e fartarseão. * Deut. 14. 28.

13. E dirás diante de JEHOVAH teu DEUS ; eu tenho tirado † a sanctidade da casa, e tambem tenho dado a o Levita, a o estrangeiro, e a o orfão, e a viuva, conforme a todos teus mandamentos, que me mandaste ; nao tenho passado de teus mandamentos, nem me tenho esquecido.

14. Não tenho comido della em meu tluto, nem tenho tirado della em immundicia, nem tenho dado della para o morto ; obedecido tenho a voz de JEHOVAH meu DEUS, e fiz conforme a todo o que me tens mandado.

15. Olha * desda morada de tua sanctidade, desde o ceo, e bendize a teu povo Israel, e a terra, que nos tens dado, como juraste a nossos paes, terra que corre leite e mel. * Es. 63. 15.

16. JEHOVAH teu DEUS te manda hoje, que * faças estatutos e dereitos ; guarda pois, que os faças com teu coração, e com toda tua alma. * Deut. 6. 5.

17. A JEHOVAH tu tens levantado hoje a promessa, * para ser a ty por DEUS ; ha a saber se andas em seus caminhos, e * guardas seus estatutos e seus dereitos, e seus mandamentos, e ouves sua voz. * Deut. 5. 31.

18. E JEHOVAH te tem levantado hoje a promessa, para ser lhe por povo * singular, como elle tem dito, e para guardar todos seus mandamentos. * Deut. 7. 6.

19. E para pôr te alto sobre todas as gentes, que fez † para louvor, e fama, e gloria ; e paraque sejas povo sancto a JEHOVAH teu DEUS, como elle tem dito.

CAPITULO XXVII.

As pedras da memoria, e o modo de bendizer e maldizer.

1. **E** Mandou Moyfes e os ancioens de Israel a o povo, dizendo : guardae todos os mandamentos, que eu vos mando hoje.

2. E será, que o dia, que * passardes o Jordão, á terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, levantartehas pedras grandes, as quaes cayarás com cal. * Ios. 3. 17.

3. E escreverás em ellas todas as palavras desta ley, quando ouveres passado para entrar em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, terra, que corre leite e mel, como JEHOVAH, o DEUS de teus paes, te tem dito.

4. E será, que quando ouverdes passado o Jordão, levantareis estas pedras, que eu vos mando hoje, em o monte de Ebal, e cayalashas com cal.

5. E edificarás * ali o altar a JEHOVAH teu DEUS, altar de pedras : não alevantarás sobre ellas ferro. * Ex. 20. 15.

6. De pedras inteiras edificarás o altar de JEHOVAH teu DEUS, e offerecerás sobre elle holocausto a JEHOVAH teu DEUS.

7. E sacrificando os pacificos, comerás ali ; e * alegrartehas diante de JEHOVAH teu DEUS. * Deut. 12. 12, 18.

8. E escreverás em as pedras todas as palavras desta ley, † exprimindo bem.

9. E fallou Moyfes e os sacerdotes Levitas a todo Israel, dizendo : escuta e ouve Israel, hoje es feito * povo a JEHOVAH teu DEUS. * Deut. 26. 18, 19.

10. Ouvirás pois a voz de JEHOVAH teu DEUS, e farás seus mandamentos e seus estatutos, que eu te mando hoje.

N n 2

11. E

v. 13. † o que devia a Deus conforme a sua ley. v. 14. † ou afflicção. v. 19. † paraque seja louvado, apregoado e honrado. Cap. 17. v. 8. † q. d. bem escritas, de manciça, que se podem bem ler.

11. E mandou Moyses a o povo em aquelle dia, dizendo :

12. Estes estarão * para bendizer o povo sobre o monte Gerisim, quando ouverdes passado o Jordão ; *he a saber* Simeon, e Levi, e Juda, e Isaschar, e Joseph, e Benjamin. * *Deut.* 11. 29.

13. Ora estes estarão para maldizer em o monte de Ebal ; Ruben, Gad, e Afer, e Sebulon, Dan e Naphtali.

14. E fallarão os Levitas, e dirão a todo varaõ de Israel á alta voz :

15. Maldito o varaõ, que fizer imagem da escultura e da fundição, abominação a JEHOVAH, obra da mão do artifice, e a puser em o occulto ; e todo o povo responderá e dirá : † Amen.

16. Maldito * o que deshonnar a seu pae, ou a sua mãe ; e dirá todo o povo : Amen. *Ex.* 21. 17.

17. Maldito * o que † estiver estreitando o termo de seu proximo ; e dirá todo o povo : Amen. * *Deut.* 19. 14. *Prov.* 22. 28.

18. Maldito o que * fizer errar a o cego em o caminho ; e dirá todo o povo : Amen. * *Lev.* 19. 14.

19. Maldito o que * perverter o direito do estrangeiro, do orfão, e da viuva ; e dirá todo o povo : Amen. * *Ex.* 22. 21.

20. Maldito o que se deitar com a mulher de seu pae, porquanto * descobrio a cuberta de seu pae ; e dirá todo o povo : Amen. * *Deut.* 22. 30. *Lev.* 18. 8.

21. Maldito o que * tiver parte com qualquer besta ; e dirá todo o povo : Amen. * *Lev.* 18. 23.

22. Maldito o que se deitar com sua irmã, filha de seu pae, ou filha de sua mãe ; e dirá todo o povo : Amen. * *Lev.* 18. 9.

23. Maldito o que se deitar com sua sogra ; e dirá todo o povo : Amen.

24. Maldito o que * ferir a seu proximo occultamente ; e dirá todo o povo : Amen. * *Num.* 35. 20.

25. Maldito o que receber dom para ferir da morte o sangue innocente ; e dirá todo o povo : Amen.

26. Maldito * o † que não confirmar as palavras desta ley, para fazelas ; e dirá todo o povo : Amen. *Pf.* 119. 21. *Jer.* 11. 3. *Gal.* 3. 10.

CAPITULO XXVIII.

A promessa da benção, e ameaça da maldição.

1. **E** Acontecerá, que se * ouvindo ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS, para guardar e fazer todos seus mandamentos, que eu te mando hoje ; tambem JEHOVAH teu DEUS te porá ** alto sobre todas as gentes da terra. * *Lev.* 26. 3. ** *Deut.* 26. 16.

2. E virão sobre ty todas estas bençoens, e alcançartehão, quando ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS.

3. Bendito * serás tu em a cidade, e bendito em o campo. * *Deut.* 30. 9.

4. Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto de tuas vacas, e os rebanhos de tuas ovelhas.

5. Bendito tua canastrinha, e tua arca do pão.

6. Bendito serás em teu entrar, e bendito serás em teu sair.

7. Dará JEHOVAH * teus inimigos, que se levantarem contra ty, feridos diante de ty ; por hum caminho sairão a ty, e por sete caminhos fugirão diante de ty. *Lev.* 26. 7.

8. Envi-

v. 15. † Esta palavra Hebraica quer dizer : Si si assi seja. v. 17. † ou traspassar. v. 26.

† q. d. que não cumprir tudo, quanto manda ley, palavra por palavra, Jac. 2. 10.

8. Enviará JEHOVAH contigo a benção em teus celeiros, e em todo aquillo, em que puseres tua mão, e bendizerteha em e terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá.

9. Confirmarteha * JEHOVAH a sy por povo sancto, como te tem jurado; quando guardares os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, e andares em seus caminhos.

* Ex. 19. 5.

10. E veráo todos os povos da terra, que o nome de JEHOVAH he chamado sobre ty, e temertehaõ.

11. E fazerteha JEHOVAH, que † te sobreje o bem em o fruto de teu ventre, e em o fruto de tua besta, e em o fruto de tua terra; sobre a terra, que jurou JEHOVAH a teus paes, que te avia de dar.

12. Abrierteha JEHOVAH seu bom † celeiro, o ceo, para dar chuva a tua terra em seu tempo, e para bendizer toda a obra de tuas mãos; e emprestarás a muitas gentes, e tu não tomarás emprestado.

13. E porteha JEHOVAH † por cabeça, e não por rabo, e serás em cima sómente, e não serás de baixo, quando obedeceres a os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, que eu te mando hoje, paraque guardes e faças.

14. E não te apartes de todas as palavras, que eu vos mando hoje, nem a direita, nem a esquérda, * para ir a tras de deuses alheos, para servirlhes.

* Deut. 5. 32. Ios. 1. 7.

15. E será, se não ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS para guardar e para fazer todos seus mandamentos e seus estatutos, que eu te mando hoje; viráo sobre ty todas estas maldiçoens, e alcançartehaõ. * Deut. 30. 17. Dan. 9. 11. Mal 2. 2.

16. Maldito serás tu em a cidade; e maldito tu em o campo.

17. Maldito teu cesto, e tuas arcas do pão.

18. Maldito o fruto de teu ventre, e fruto de tua terra, e a criação de tuas vacas, e o rebanho de tuas ovelhas.

19. Maldito serás em tua entrada, e maldito em tua sahida.

20. E JEHOVAH enviará em ty a maldição, a perturbação e assombramento em todo * quanto puseres mão e fizeres, até que sejaes destruido e pereças de pressa, a causa da maldade de tuas obras, pelas quaes me averas deixado.

* Juiz. 2. 15.

21. JEHOVAH fará, que te se pegue * pestilencia, até que te consuma da terra, á qual entras, para herdala. * Ez. 14. 21.

22. JEHOVAH te ferirá de pthysica, e de febre, e de ardor, e de quentura, e de secura, e de hydropesia, e de ytericia; e perseguirtetehaõ, até que pereças. * 1 Reis. 17. 7.

23. E teus * ceos, que estão sobre tua cabeça, seráo de metal; e a terra, que está debaixo de ty, de ferro.

* Deut. 11. 17.

24. Dará JEHOVAH por chuva a tua terra pó e cinza dos ceos, e deceráo sobre ty, até que pereças.

25. JEHOVAH te * dará ferido diante de teus inimigos; por hum caminho sahirás a elles, mas por sete caminhos fugirás diante delles; e serás estremecimento a todos reynos da terra. * Lev. 26. 17.

26. E será teu corpo morto por comida a toda ave do ceo e besta da terra, e não averá ninguém, quem os espante.

27. JEHOVAH te ferirá * da praga de Egypto, e com almorreimas, e com farna, e com doenças, que não possas ser curado.

28. JEHOVAH te ferirá * com doudice, e com cegueira, e com pasmo de coração. Rom. 1. 28.

N n 3

29. E pal-

v. 11. † ou que tenhas abundancia em &c. v. 12. † ou thesoura. v. 13. † ou por honrado entre as gentes.

29. E palparás a o meyo dia, como palpa cego em a escuridade, e não serás prosperado em teus caminhos; e serás sempre oprimido e roubado todos os dias; e não *averá*, quem te livre.

30. Desposartehas com mulher, e outro varaõ dormirá com ella; edificarás casa, e não habitarás em ella; plantarás * vinha, e não a profanarás. * *Esa.* 65. 22.

31. Teu boy *será* morto diante de teus olhos, e tu não comerás d'elle; teu asno *será* roubado diante de ty, e não tornará a ty; tuas ovelhas *serão* dadas a teus inimigos, e não *terás* quem te salve.

32. Teus filhos e tuas filhas *serão* entregados a outro povo, e teus olhos o verão, e desfalecerão sobre elles † todo o dia, e não *averá* força †† em tua mão.

33. A o fruto * de tua terra, e todo o trabalho comerá povo, que não conheceste; e nunca serás, senão oprimido, e quebrantado todos os dias. * *Juiz.* 6. 3.

34. E em doudices serás † a causa do que verás com teus olhos.

35. Ferirteha JEHOVAN com má farna em os joelhos, e em as pernas, que não possas fer curado, desda planta de teu pé até a moleira.

36. JEHOVAN levará a ty e a teu Rey, que ouveres posto sobre ty, á gente que não conhecestes tu nem teus paes, e ali servirás * a deuses alheos, † a o pao e a pedra. * *Deut.* 4. 28.

37. E serás † por * pasmo, por exemplo, e por fabula a todos os povos, a os quaes JEHOVAN te levará. * *1 Reis.* 9. 7.

38. Semearás * muita semente em a terra, e colherás pouco; porque o gafanhoto o consumirá. * *Mich.* 6. 15.

39. Plantarás vinhas, e lavrarás; mas

não beberás vinho, nem colherás: porque o bicho o comerá.

40. Terás oliveirás em todo teu termo; mas não te ungarás com azeite: porque * tua oliveira se cahirá. * *Joel.* 1. 10.

41. Filhos e filhas gerarás, e não *serão* pera ty; porque hirão em cativoiro.

42. A todo teu arvoredado, e a o fruto de tua terra consumirá o gafanhoto.

43. Estrangeiro, que *estará* em meyo de ty, subirá sobre ty em cima, e tu decerás a baixo.

44. Elle * te emprestará a ty, e tu não emprestarás a elle; elle *será* por cabeça, e tu *serás* por rabo. * *v.* 12.

45. E virão sobre ty todas estas maldiçoens, e persegurtehaõ, e alancartehaõ até que pereças: porquanto não *averás* ouvido a voz de JEHOVAN teu DEUS, guardando seus mandamentos e seus estatutos, que elle te mandou.

46. E *serão* † em ty por final e por milagre, e em tua semente para sempre.

47. Porquanto não serviste a JEHOVAN teu DEUS com alegria e † com gozo de teu coração pola abundancia de todas as cousas.

48. E servirás a teus inimigos, que JEHOVAN enviar contra ty com fome, e sede, e com nudeza, e com falta de todas as cousas: e elle porá jugo de ferro sobre teu pescoço, até destruirte.

49. JEHOVAN trará * sobre ty gente grande de longe, do cabo da terra, que voa como aguiã; gente, cuja ** lingua não entenderás. * *Jer.* 5. 15. *C.* 6. 22. ** *Esa.* 33. 19.

50. Gente * fera † de rosto, que não alevantará o rosto a o velho, nem perdoará a o menino. * *Dan.* 8. 23.

51. E comerá o fruto da tua besta, e o frui-

v. 32. † sempre. †† para defenderte. v. 34. † de visão de teus olhos. v. 36. † a imagem de pao. v. 37. † a os que te verão. v. 46. † estas maldiçoens. v. 47. † Heb. com bondade de coração. v. 50. † ou desvergongada, sem respeito.

o fruto de tua terra, até que pereças; e não te deixará grão, nem mosto, nem azeite, nem fruto de tuas vacas, nem os rebanhos de tuas ovelhas, até destruirte.

52. Pórteha cerco em todas tuas cidades, até que cahião teus muros altos e fortificados, em que tu confias em toda tua terra, e cercarteha digo em todas tuas cidades em toda tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te tem dado.

53. E comerás * o fruto de teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que JEHOVAH teu DEUS te deu, em o cerco e em angustia, com que te angustiará teu inimigo. * 2 Reys. 6. 28, 29. Lam. 2. 20. C. 4. 10.

54. Tocante o homem tenro em ty, e o muy delicado, seu olho será † malino para com seu irmão, e para com a mulher de seu ceo, e para com o resto de seus filhos, que lhe ficarem :

55. Para não dar a alguém delles da carne de seus filhos, que o comerá, porque não lhe deixe nada em o cerco e em angustia, com que teu inimigo angustiar-teha em todas tuas cidades.

56. Tocante a tenra mulher em ty, e a delicada, que nunca a planta de seu pé provou a estár sobre a terra, de deleites e delicadeza, seu olho será malino para com o marido de seu ceo, e para com seu filho, e para com sua filha;

57. E para com suas parias, que saem † entre seus pés, e para com seus filhos que parir; porque os comerá escondidamente em as necessidades de todas as cousas, em o cerco e em angustia, com que o inimigo angustiar-teha em tuas cidades.

58. Se não guardares para fazer todas as palavras desta ley, que estão escritas

em este livro, temendo a este nome glorioso e terrivel, a JEHOVAH teu DEUS :

59. Então JEHOVAH † augmentará maravilhosamente tuas feridas, e as feridas de tua semente, feridas grandes e † firmes, enfermidades más e firmes.

60. E fará tornar em ty todas * as † dores de Egypto, diante dos quaes te temeste, e pegarseão em ty. * Ex. 9. 9. Deut. 7. 15.

61. Assim mesmo toda enfermidade e toda praga, que não está escrita em o livro desta ley, JEHOVAH enviará sobre ty, até que sejas destruido.

62. E ficareis * em poucos varoens, em lugar de aver sido como as estrellas do ceo conforme a multidão; porquanto não obedeste a voz de JEHOVAH teu DEUS. * Deut. 4. 27. C. 10. 2.

63. E será, de maneira que JEHOVAH se gozou sobre vosoutros, para fazer vos bem, e para multiplicarvos, assi * gozarseha JEHOVAH sobre vosoutros, para deitarvos a perder, e para destruirvos; e fereis arrancados sobre terra, a qual tu entras para possuilá. * Prov. 1. 26.

64. E espalharteha JEHOVAH por todos os povos, desde hum cabo da terra até outro cabo da terra, e ali servirás a deuses alheos, que não conhecestes tu, nem teus paes, he a saber a o paó e a pedra.

65. E nem ainda em aquellas mesmas gentes repousarás, nem a planta de teu pé terá repouso; porque ali te dará JEHOVAH coração temeroso, e escuridade dos olhos, e tristeza da alma.

66. E terás tua vida enforcada diante de ty, e estarás temeroso de noite e de dia, e não serás certo de tua vida.

67. Pela manhã dirás, ah se fosse a tarde! e a tarde dirás, ah se fosse a manhã! do medo de teu coração, o qual

N n 4

teme-

v. 54. † ou envejofo. v. 57. † de seu ventre. v. 59. † Heb. fará maravilhosas tuas &c. †† ou duraveis. v. 60. † ou doenças.

temerás, e do que veráõ teus olhos.

68. E JEHOVAH te fará tornar a Egypto em navios, por o caminho, do qual te tenho dito; nunca * mais tornarás: e ali

fereis vendidos a vossos inimigos por escravos e por escravas, e não averá, quem vos compre. * Deut. 17. 16.

CAPITULO XXIX.

A renovação do concerto.

1. **E**stas são as pragas do concerto que mandou JEHOVAH a Moysès, para que concertasse com os filhos de Israel em a terra de Moab; além do concerto, que concertou com elles em o monte de Horeb.

2. Moyses pois chamou a todo Israel, e disse-lhes; vosoutros * aveis visto todo o que JEHOVAH tem feito diante de vossos olhos, em a terra de Egypto a Pharaõ, e a todos seus servos, e a toda sua terra: * Ex. 19. 4.

3. As provas grandes, que viraõ teus olhos, os sinaes, e * as grandes maravilhas. * Deut. 7. 19.

4. Mas JEHOVAH não vos deu coração para entender, nem olhos para vér, nem orelhas para ouvir, até hoje. * Esa. 6. 10.

5. E eu vos tenho trazido * quarenta annos pelo deserto, que vossos vestidos não se haõ envelhecido sobre vosoutros, nem teu çapato se ha envelhecido sobre teu pé.

6. Nunca comestes pão, nem bebestes vinho, nem sidra; para que soubessès, que Eu sou JEHOVAH vosso DEUS.

7. E quando chegastes a este lugar, sahio* Sihon, Rey de Hesbon, e ** Og, Rey de Basan a o encontro de nosoutros, para pelejar; porem ferimos os. * Num. 21. 21, seg. ** C. 21. 33, seg.

8. E * tomado sua terra, demos a por herdade a Ruben, e a Gad, e a o meyo tribu de Manassè. * Num. 32. 33.

9. Guardareis pois as palavras desse concerto, fazendo as, para que † entendaes todo o que fizerdes.

10. Vosoutros todos estaes hoje diante de JEHOVAH vosso DEUS; vossos principes de vossos tribus, vossos ancioens, e vossos alcaides, todos os varoens de Israel;

11. Vossos meninos, vossas mulheres, e vossos estrangeiros, que habitão em meyo de teu campo; desde o que corta tua lenha, até o que tira tuas agoas:

12. Para entrar em o concerto de JEHOVAH teu DEUS, e em seu juramento, que JEHOVAH teu DEUS concerta hoje contigo.

13. Para * confirmarte hoje por seu povo, e que elle te seja aty por DEUS, da maneira, que elle tem dito, e da maneira, que elle jurou a teus paes, Abraham e Isaac e Jacob. * Deut. 28. 9. Ex. 17. 7.

14. Ora não com vosoutros sós concerto eu este concerto e este juramento; * Deut. 3. 3.

15. Senão com os, que estão aqui estantes hoje com nosoutros diante de JEHOVAH nosso DEUS; e com os, que não estão aqui hoje com nosoutros.

16. Porque vosoutros sabeis como estavamos habitando em a terra de Egypto, e como avemos passado por meyo das gentes, que aveis passado.

17. E aveis visto suas abominaçoens e seus idolos, ha a saber madeira, e pedra, prata e ouro, que estavam com elles.

18. Atentae pois, que não seja entre vosoutros varaõ ou mulher, ou familia, ou tribu, cujo coração se torne hoje de JEHOVAH nosso DEUS, para andar a servir a os deuses daquelles gentes; guardae vos, que não seja em vosoutros * raiz, que dei-

te

Cap. 29. v. 9. † prudentemente façaes todo. &c.

te fel e losna. * *At. 8. 23. Heb. 12. 15.*

19. E seja, que quando o tal ouvir as palavras desta maldição, elle se bendiga em seu coração, dizendo: * paz averei, ainda que ande segundo o pensamento de meu coração, † para acrescentar a bebedice á sede. * *Jer. 44. 17.*

20. JEHOVAH não quer perdoar a o tal: senão logo fumegará o furor de JEHOVAH e seu zelo sobre o tal homem, e acostarseha sobre elle * toda maldição, escrita neste livro; e JEHOVAH tirará seu nome debaixo do ceo. * *Deut. 28. 15, seg.*

21. E apartaloha JEHOVAH de todos os tribus de Israel para o mal, conforme a todas as maldiçoens do concerto, escrito em este livro da ley.

22. E dirá a geração vindoura, vossos filhos, que virão despois de vosoutros, e o estrangeiro, que virá de longas terras, quando vierem as pragas desta terra, e suas enfermidades, com as quaes JEHOVAH aquella fez enfimar;

23. Toda sua terra será queimada com enxofre e sal, e não será semeada, nem pruduzirá fruto, nem crescerá nella erva nenhũa, como em destruição * de Sodoma

e Gomorra, ** de Adama e de Zeboim, que JEHOVAH destruiu em seu furor e em sua ira. * *Gen. 19. 24. ** Hos. 11. 8.*

24. E dirão todas as gentes; porque JEHOVAH fez isto á esta terra? que ira he esta de grande furor? * *1 Reis. 9. 8.*

25. Então † dirão; porquanto deixaraõ o concerto de JEHOVAH, o DEUS de seus paes, que concertou com elles, quando os tirou da terra de Egypto.

26. Porque foraõ e serviraõ elles a deuses alheos, e inclinaraõse a elles; deuses, que antes não conheceraõ, e † que nada lhes aviaõ dado.

27. Portanto o furor de JEHOVAH se encendeo contra esta terra, para trazer sobre ella todas as maldiçoens, escritas em este livro.

28. E JEHOVAH os desarreigou de sua terra com ira, e com encendimento, e com furor grande, e os deitou á outra terra, como * parece hoje. * *Deut. 4. 38. C. 10. 15.*

29. As cousas † secretas conhece JEHOVAH nosso DEUS; mas as reveladas são ditas * para nosoutros, e para nossos filhos para sempre, pera que façamos todas as palavras desta ley. * *Pf. 147. 19, 20.*

CAPITULO XXX.

Os arrependidos alcanção graça, mas os rebeldes vingança e pena.

1. **E** Será, que quando * sobre ty vierem todas estas cousas, a benção e a maldição, que eu tenho posto diante de ty, e tornareis a teu coração entre todas as gentes, ás quaes JEHOVAH teu DEUS te deitar; * *Deut. 28. 2, 15, seg.*

2. E te * converteres a JEHOVAH teu DEUS, e ouvires sua voz, conforme a todo o que eu te mando hoje, tu e teus filhos de todo teu coração e de toda tua alma: * *Deut. 4. 30. Lev. 26. 40.*

3. Então JEHOVAH também * tornar teus cativos, e ** averá misericordia de

ty, e tornará e *** ajuntarteha de todos os povos, a os quaes te ouver espalhado JEHOVAH teu DEUS. * *Jer. 29. 14. ** Pf. 106. 45. *** Jer. 32. 37.*

4. Se ouveres sido regeitado * até o cabo dos ceos, dali te ajuntará JEHOVAH teu DEUS, e dali te tomará: * *Neh. 1. 9.*

5. E * tornarteha JEHOVAH teu DEUS a terra, que herdáraõ teus paes, e herdalahas; e fazerteha bem, e multiplicarteha mais que a teus paes. * *2 Macc. 1. 29.*

6. E * circumcidará JEHOVAH teu DEUS teu coração, e o coração de tua semente, O o para-

v. 19. † q. d. para entregar-se a todos os desejos de seu coração. v. 25. † ou responder-lheshaõ. v. 26. † q. d. que nenhum bem lhes aviaõ feito. v. 29. † As secretas Deus tem reservado para sy: façamos o que Deus tem revelado em sua ley. *Luc. 16. 29.*

paraque ames a JEHOVAH teu DEUS de todo teu coração, e de toda tua alma paraque vivas. * *Deut.* 10. 16. *Jer.* 4. 4. *Rom.* 2. 29. *Col.* 2. 11.

7. E porá JEHOVAH teu DEUS todas estas maldições sobre teus inimigos, e sobre teus aborrecedores, que te perseguirão.

8. Porem tu tornarás e ouvirás a voz de JEHOVAH, e farás todos seus mandamentos, que eu te mando hoje.

9. E fazerteha JEHOVAH teu DEUS * abundar em toda obra de tuas mãos, em o fruto de teu ventre, em o fruto de tua besta, em o fruto de tua terra para bem; porque JEHOVAH se converterá para gozar-se sobre ty em bem, da maneira que se gozou sobre teus paes. * *Deut.* 28.

10. Quando ouvères a voz de JEHOVAH teu DEUS, para guardar seus mandamentos, e seus estatutos, em este livro da ley; quando te converteres a JEHOVAH teu DEUS com todo teu coração, e com toda tua alma.

11. Porque este mandamento, que eu te mando hoje, não te he t encuberto, nem longe. * *Esa.* 45. 19. *C.* 48. 16.

12. Não * *está* em o ceo, pera que digas; quem nos subirá a o ceo, e tomarnos-loha e recitarnos-loha, para que o t cumpramos; * *Rom.* 10. 6.

13. Nem *está* da outra parte do mar, para que digas; quem nos passará o mar, para que nolo tome, e nos o recite, para que o cumpramos.

14. Porque muy perto de ty *está* a palavra; em tua boca, e em teu coração, para que o faças.

15. Olha, eu * tenho posto diante de ty hoje a vida e o bem, a morte e o mal. * *Deut.* 11. 26. *C.* 28. 2, 15.

16. Porque eu te mando hoje, que ames a JEHOVAH teu DEUS, que andes em seus caminhos, e guardes seus mandamentos, e seus estatutos, e seus direitos; para que vivas, e sejas multiplicado, e JEHOVAH teu DEUS te bendiga em a terra, á qual entras, para herdala.

17. Mas se teu coração se apartar, e * não ouvires; senão fores empuxado, que te inclines a deuses alheos, e lhes sirvas; * *Deut.* 28. 15.

18. Então eu vos annuncio hoje, que perecendo perecereis; não prolongareis vossos dias sobre a terra, á qual passas o Jordão, para que a herdes.

19. A os * ceos e a terra chamo por testemunhos hoje contra vosoutros, que tenho posto diante de ty a vida e a morte, a benção e a maldição: escolhe pois a vida, para que vivas tu e tua semente: * *Deut.* 4. 26. *C.* 32. 1.

20. Que ames a JEHOVAH teu DEUS; que ouças sua voz, e te chegues a elle, [porque Elle *he* * tua vida, e compridaão de teus dias] para que habites sobre a terra, que JEHOVAH jurou a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob, que lhes avia de dar. * *Deut.* 4. 40. *C.* 5. 33.

CAPITULO XXXI.

Descarregase Moyses de seu officio, introduzindo a Josua em seu lugar.

1. **E** Foy Moyses, e fallou todas estas palavras a todo Israel:

2. E disselhes: de idade * de cento e vinte annos eu sou hoje, não posso mais fahir nem entrar: alem disto JEHOVAH me tem dito: não passarás este Jordão. * *Deut.* 34. 7. ** *Num.* 20. 12.

3. E JEHOVAH teu DEUS, Elle passa di-

ante de ty; Elle destruirá estas gentes diante de tua face e herdalashas: Josua * ella passará diante de ty, como JEHOVAH tem dito. * *Deut.* 3. 28. *Num.* 27. 18.

4. E fará JEHOVAH com ellas, como fez * com Sihon e com Og, Reis dos Amoreos, e com sua terra, os quaes destruiu. * *Num.* 21. 21, 25, 33.

5. E da-

v. 11 t ou escuro de entender. v. 12, t ou façamos.

5. E dalasha JEHOVAH diante de vós outros, e fareis com ellas conforme todo o mandamento, que vos tenho mandado.

6. Esforçando * confortaevos : não temaes, nem ajaes medo dellas, porque JEHOVAH teu DEUS he o que vae contigo, não te ** deixará, nem te desampará. * Deut. 7. 2, 21. ** Ebr. 13. 5.

7. E chamou Moyses a Josua, e disse-lhe em olhos de todo Israel : esforçate * e confortate, porque tu entrarás com este povo a terra, que jurou JEHOVAH a seus paes, que lhes avida de dar, e tu lhes dalahas em herdade. * Deut. 3. 28. Jos. 1. 6.

8. E JEHOVAH he o que vae diante de ty ; Elle fará contigo, não te deixará, nem te desampará : *portanto* não temas, nem te espantes.

9. E escreveu Moyses esta ley, dando aa os sacerdotes, filhos de Levi, os quaes levavaõ a arca do concerto de JEHOVAH, e ta todos os anciaõs de Israel. * Num. 4. 15.

10. E mandoulhes Moyses, dizendo ; * a o † cabo do setimo anno da remissão em a festa das cabanas ; * Deut. 15. 1.

11. Quando vier todo Israel a apresentar-se diante de JEHOVAH teu DEUS em o lugar, que elle escolher ; † lerás esta ley diante de todo Israel em suas orelhas.

12. Farás ajuntar o povo, varaõs, e mulheres, e meninos, e teus estrangeiros, que *estiverem* em tuas cidades, paraque ouçam, e aprendaõ, e temaõ a JEHOVAH vossõ DEUS, e guardem para fazer todas as palavra desta ley.

13. E que seus filhos, que não souberaõ, *tambem* ouçaõ, e aprendaõ a temer a JEHOVAH vossõ DEUS, todos os dias, que viverdes sobre a terra, á qual passaes o Jordão para herdala.

14. E JEHOVAH disse a Moyses : eis aqui * teus dias saõ ja chegados paraque morras ; chama a Josua pondo o em o

tabernaculo do testemunho, e mandarlhehey : e foy Moyses e Josua, estando quedos em o tabernaculo do testemunho.

* Ef. 38. 1. 2 Pedr. 1. 14.

15. E apreceo JEHOVAH em o tabernaculo em a columna da nuvem ; e a columna de nuvem se pós sobre a porta do tabernaculo.

16. E JEHOVAH disse a Moyses : eis aqui, tu dormirás com teus paes ; e este povo se levantará, e fornicará atras os deuses alheos da terra, aonde vae, † em meyo della : e deixarmeha e anulará meu concerto, que eu tenho concertado com elle.

17. Ora meu furor se encenderá contra elle em o mesmo dia, e eu os deixarei e esconderei delles meu rosto, e ferão consumidos ; e acharão muitos males e angustias ; e dirá em aquelle dia : não me haõ achado estes males, porque não *está* meu DEUS em meyo de my ?

18. Mas eu escondendo * esconderei meu rosto em aquelle dia, por causa de todo o mal, que o averá feito ; *especialmente* por averfetornado a deuses alheos. * Deut. 32. 20.

19. E † agora escreveivos esta cantiga, ensinando a a os filhos de Israel, e pondo a em a boca delles, paraque esta canção me seja por testemunho contra os filhos de Israel.

20. Porque eu o meterei em a terra, * que jurei a seus paes, a qual curre leite e mel ; e comerá e fartarseha, e engordarseha, e tornarseha a deuses alheos, e servir-lheshaõ, e affrontarmehaõ, e anularão meu concerto. * Gen. 50. 24.

21. E será, que quando lhe vierem muitos males e angustias, entõces a esta cantiga responderá em sua cara por testemunho ; porque não será esquecida da boca da sua semente, porque eu tenho conhecido seu engenho, e o que fez ja hoje, antes que eu o meta á terra, que jurei.

Oo 2

22. E

v. 9. † ou a todo o senado. v. 10. † q. d. de sete em sete annos. v. 11. † Da lição da Escriitura S. lé Deut. 6. 6, &c. Jer. 30. 6. Jo. 5. 39. C. 10. 31. Rom. 15. 4.

v. 16. † q. d. quando *estará* em ella.

22. E Moyses escreveu esta canção naquella dia, ensinando a a os filhos de Israel.

23. E † mandou* a Josua, filho de Nun, e disse: esforçate e confortate, porque tu meterás os filhos de Israel em a terra, que lhes jurei, e Eu serei contigo. * Jos. 1. 6.

24. E como acabou Moyses de escrever as palavras desta ley em o livro, até que foraõ acabadas;

25. Mandou Moyses a os Levitas, * que levavaõ a arca do concerto de JEHOVAH, dizendo: v. 9. Jos. 3. 6.

26. Tomae este livro † da ley pondo o a o lado da arca do concerto de JEHOVAH vossõ DEUS, paraque esteje ali por testemunho †† contra ty.

27. Porque eu conheço tua rebelião e teu pESCOÇO duro: eis aqui, que ainda

vivendo eu hoje com vós outros, sois rebeldes a JEHOVAH, quanto mais † despois, que eu for morto?

28. E ajuntae a my todos os anciaõs de vossõs tribus, e vossõs alcaides, e fallarei em suas orelhas estas palavras, e chamarei por testemunho contra elles * os ceos e a terra. * Deut. 4. 6. C. 30. 19.

29. Porque eu sei, que despois de minha morte corrompendovos † corrompereis, e vos apartareis do caminho, que vos tenho mandado: entaõ ha de vir o mal em os derradeiros dias; por aver feito mal em os olhos de JEHOVAH, irritando o com †† a obra de vossas mãos.

30. Assi fallou Moyses em os ouvidos de toda congregação de Israel as palavras desta canção, até acabala.

CAPITULO XXXII.

A cantiga de Moyses, e sua subida a o monte de Abarim para morrer.

1. **E** Scutae † ceos, e fallarei; e ouça terra os ditos de minha boca.

2. Gotejará como a chuva minha doutrina, estillarã como orvalho meu dito, como as molinhas sobre a grama, e como as gottas sobre a erva.

3. Porque o nome de JEHOVAH invoca-rei; dae † grandeza a nossõ DEUS.

4. Penha elle he, cuja obra he perfeita; porque todos seus caminhos são direitos: DEUS * da verdade elle he, e não ha maldade nelle; justo e recto elle he. * Deut. 7. 9.

5. A corrupção † não he sua; a seus filhos não he a mancha delles; geração trocida e perversa he.

6. Assi pagaes a JEHOVAH, o povo locou e ignorante? não he Elle teu pae, que te

† possuio? não Elle te fez, e te †† compós?

7. Alembra-te dos tempos antigos; considera os annos de geraçoens em geração; pergunta a teu pae, e elle te o declarará; a teus velhos, e elles te o dirão.

8. Quando o altissimo fez hardar † as gentes, quando fez dividir os filhos dos homens, estabeleceo termos dos povos, segundo o numero dos filhos de Israel.

9. Porque a parte de JEHOVAH he o cordel de sua herdade.

10. Achou a o em a terra do deserto horrivel e em ermo; † e trouxe o a o redor, * instruiu o, guardou o, como a menina de seu olho. * Ex. 10. 1.

11. Como * aguia esperta seu ninho, voando sobre seus pintaõs, estendendo suas

v. 23. † a saber Deus. v. 26. † Este livro foy o autentico, que Moyses escreveu; o qual se perdeo, e foy achado, 2 Reys. 22. 8. †† Contra Israel. v. 27. † fereis. v. 29. † idolatrareis. †† com vossõs idolos. v. 1. † q. d. sede testemunhas do que digo; assi Es. 1. 2. Ier. 2. 12. Mich. 1. 2. v. 3. † ou gloria. v. 5. † de seu povo; principalmente a idolatria. v. 6. † cuja herdade, possessão e povo tu es, e elle teu Deus pelo concerto. †† q. d. Te pôs em ordem do povo, dando te suas leys e culto, que antes eras em Egypto povo confuso. v. 8. † as gentes e os filhos dos homens são mesmos Israelitas. v. 10. † q. d. o rodeamento com que Deus trouxe a seu povo pelo deserto.

suas afas, tomando e ** levando os sobre suas afas; * *Ex.* 19. 4. ** *Deut.* 1. 31.

12. Assim JEHOVAN só o guiou, e não ouve com elle deus alheio.

13. E fez subilo sobre as alturas da terra, e comeo os fructos do campo, e fez que chupasse mel de rocha, e azeite de pedra forte.

14. Manteiga de vacas, e leite de ovelhas, com grossuras dos cordeiros e dos carneiros de Bafan, e dos cabroens, com grossura de t rins do trigo, e sangue das uvas bebestes puro.

15. Porem * engordandose Israel, deu couces; [engordastete, engrossastete, cubristete com gordura;] e deixou a DEUS, que o fez, e menosprezou a penha de sua salvação. * *Deut.* 31. 20.

16. Espertaraõ o á ciumes pelos alheos deuses; irritaraõ o pelas abominaçoens.

17. Sacrificaraõ a os diabos, não a DEUS; a os deuses, que * não conheceraõ, a os novos que vieraõ de perto, os quaes vossos paes não temeraõ. * *Pf.* 106. 37. *I Cor.* 10. 20.

18. E do forte, que te criou, te tens esquecido; tens te esquecido de DEUS, teu criador.

19. E vendo os JEHOVAN, desprezou os, e encendeose com ira de seus filhos e de suas filhas.

20. E disse: esconderei delles * meu rosto; verei t quaes serãõ seus vindouros delles: porque são geração de perversidades, filhos ** sem fé. * *Deut.* 31. 18. ** *Es.* 1. 2, 4.

21. Elles me espertaraõ á ciumes com os que não são DEUS, irritaraõ me com suas vaidades; portanto eu os ** tambem espertarei á ciumes com os que não são povo, com gente t louca os irritarei.

* *Jer.* 2. 11. ** *Rom.* 10. 19.

22. Porque * fogo se encendeo em meu furor, que arderá até t o inferno; e tragará a terra e seus fructos, e abrasará os fundamentos dos montes. * *Jer.* 15. 14.

23. Eu carregarei varios males sobre elles; minhas * ietas acabarei em elles. * *Pf.* 91. 5.

24. Consumidos serãõ de fomes, e comidos de febres ardentes, e de peste amargosa; e dentes de bestas enviarei sobre elles com veneno de serpentes da terra.

25. De t fora desfilhará a espada, e de dentro amedrontamento, assim a o manco, como a donzella, e a o que mama, como a o homem velho.

26. E disse eu; os deitarei a os cantos derradeiros, e farei cessar entre os homens t memoria sua. * *Iob.* 18. 17.

27. Se t não temesse eu a ira do inimigo, paraque não se exalçassem seus adversarios, paraque não digaõ; nossa tt maõ alta ha feito tudo isso, não JEHOVAN.

28. Porque são t gente de perdidos conselhos, e não ha em elles entendimento.

29. Oxala foraõ sabios; entendendo isto; oxala * entendessem elles o seu derradeiro! * *Luc.* 19. 42.

30. Como poderia perseguir * hum a mil, e dous fariaõ fugir a dez mil, se t sua penha não os ouvesse vendido, e JEHOVAN não os ouvesse entregado em as maõs dos inimigos? * *Lev.* 26. 8, 36.

31. Porque t a penha delles não he como nossa penha nossos inimigos mesmos sejaõ juizes disso.

32. Portanto parreira de Sodoma he parreira delles e dos fermentos de Gomorra; ** as uvas delles são uvas pegonhentas, tem cachos de amargura.

* *Ex.* 16. 49. ** *Deut.* 29. 18.

O o 3

33. Veneno

v. 14. t q. d. com trigo grossissimo. v. 20. t ou qual será seu fim. v. 21. t que não tem minhas leys e palavra, com que se reguem. v. 22. t ou até o sepulcro profundo: v. 25. t em as villas. v. 27. t Em Deus não ha temor, fallando com os homens se acomoda a fallar como elles. tt Os impios não dão gloria a Deus, senão a sy mesmos. *Esa.* 10. 7, 12, 13. v. 28. t os inimigos. v. 30. t seu defensor de Israel. v. 31. t O Deus dos inimigos.

33. Veneno de dragaons *he* seu *†* vinho, e peçonha e mel de aspidés.

34. Não tenho eu isto guardado comigo, sellado em meus thesouros?

35. Minha *he* * a vingança e o pago; a o tempo pé delles vacilará; porque o dia de sua afflicção *está* perto, e o que lhes está determinado se apressa. * *Rom. 12. 19. Heb. 10. 30.*

36. Porque JEHOVAH *†* julgará a seu povo, e sobre * seus servos se arrependerá, quando vier, *††* que sua força pereceo, sem ficar ** o guardado, nem desemparrado. * *Ex. 7. 6. ** 1 Reis. 14. 10. C. 21. 21.*

37. E dirá; aonde *estão* seus deuses? o forte, de quem se empararão?

38. Que comião o cevo de seus sacrificios, e bebião o vinho de seus derramamentos: levantem-se, ajudandovos, e o forte seja sobre vos emparo. * *Juiz. 10. 14.*

39. Vede agora, que * Eu, Eu elle *sou*; e não *ha* DEUS comigo: Eu ** faço morrer, Eu faço viver; Eu fero, e curo; e não *ha*, quem escape de minha mão.

* *Esf. 45. 5. ** 1 Sam. 26. 10. 5. 18.*

40. Porque * eu *†* alevantarei a os ceos minha mão, e direi; vivo Eu para sempre. * *Dan. 12. 7.*

41. Se amollar *†* minha espada reluciente, e minha mão arrebatat o juizo; então tornarei a vingança á meus inimigos, e darei o pago a os, que me aborrecem.

42. Embeberei minhas setas em sangue, e minha espada tragará carne, de sangue dos mortos e dos cativos, de *†* cabeças despidas do inimigo.

43. Cantae * gentes com seu povo; porque JEHOVAH vingará o sangue de seus servos,

e tornará a vingança a seus inimigos; e expiará sua terra e seu povo. * *Rom. 15. 10.*

44. E veo Moyses e receitou todas estas palavras desta canção a ouvidos do povo, elle e Josua, filho de Nun.

45. E acabado Moyses a recitar todas estas palavras a todo Israel;

46. Disselhes: pondo vossó coração a todas as palavras, que eu protesto hoje contra vosoutros, paraque * as mandeis a vossos filhos, que guardem e fação todas as palavras desta ley. * *Gen. 18. 19.*

47. Porque esta não *he* vos palavra vãa, mas esta *he* * vossa vida, e pela esta palavra fareis prolongar os dias sobre a terra, á qual passaes o jordaão para herdala. * *Jo. 6. 63.*

48. E fallou JEHOVAH a Moyses aquelle mesmo dia, dizendo:

49. Sobe a este monte * de Abarim, a o monte de Nebo, que *está* em a terra de Moab, que *está* em direito de Jericho, e olha a terra de Canaan, que Eu dou a os filhos de Israel para herdade.

* *Num. 27. 12. C. 33. 48.*

50. E morre em o monte, a o qual sobes; e seja ajuntado a teus povos da maneira que morreo * Aaron teu irmão em o monte de Hor, e foy ajuntado a seus povos. * *Num. 20. 25.*

51. Porquanto * rebelastes contra my em meyo dos filhos de Israel, ás agoas da porfia em Kades do deserto de Zin; porque não me sanctificastes em meyo dos filhos de Israel. * *Num. 27. 14.*

52. Portanto * diante de ty verás a terra; mas não entrarás lá a terra, que eu dou a os filhos de Israel. * *Deut. 34. 4.*

CAPITULO XXXIII.

A particular benção de Moyses a os tribus de Israel antes de sua morte, e sua profecia.

1. **E**sta *he* a benção, com a qual Moyses, varaõ de DEUS, bendisse os filhos

de Israel, antes que morese. * *Gen. 49. 1.*

2. E disse: JEHOVAH veo de Sinai, e de Seir

v. 33. *†* a doutrina de que se embehem. v. 36. *†* fará direito. *††* Heb. que a mão se foy, ou que o juizo humano todo *está* desesperado. v. 40. *†* q. d. jurarei. v. 41. *†* Heb. o resplendor de minha espada. v. 42. *†* de reys e principes.

de Seir lhes esclareceo, resplandeceo do monte de Paran, e veo * com † dez mil sanctos; a sua direita era a ley do fogo para elles. * *Jud. v. 14.*

3. Ama * tambem os povos †, todos seus sanctos *estão* em sua mão; elles tambem se chegarão a teus pés, receberão de teus ditos. * *Prov. 8. 31.*

4. Ley * nos mandou Moyfes † por herdade á congregação de Iacob. * *Pf. 103. 7. C. 147. 19.*

5. Foy pois elle Rey em Israel, quando se ajuntarão as cabeças do povo, os tribus de Israel em hum.

6. Viva Ruben, e não morra, e sejaõ seus varaõs em numero.

7. E esta *bendição* he para Juda, e disse: ouvi, ó JEHOVAH, a voz de Juda, e * leva o a † seu povo; suas mãos lhe bastem, e tu lhe sejas ajuda contra seus inimigos. * *Gen. 49. 10.*

8. E de Levi disse: tu, ó JEHOVAH, tummin e urim deste a teu bom varaõ, a qual tentaste * em Massa, com que contendeste junto ás agoas de Meriba. * *Gen. 17. 7.*

9. † Elle he que disse a seu paç, e a sua mãe; †† nunca o olhei; nem conheço * a seus irmãos, nem conheço a seus filhos: por o qual elles guardarão teus ditos, e observaõ teu concerto. * *Ex. 32. 29.*

10. Elles ensinarão teus juizos á Jacob e tua ley á Israel: porão o perfume a teus narizes, e holocausto sobre teu altar.

11. Benze, ó JEHOVAH, seu esforço, e em a obra de suas mãos toma contentamento; fere os lombos de seus inimigos, e dos que o aborrecem, que nunca se alegram.

12. A Benjamim disse: ó amado de

JEHOVAH; habitará confiado perto † del-le: cobriloha sempre, e †† entre seus hombros morará.

13. E a Joseph disse: bendita * seja de JEHOVAH, sua terra † de regalos dos ceos, de orvalho, e de abismo, que está abaixo. * *Gen. 49. 25.*

14. E de regalos dos frutos do sol, e de regalos das influencias da lua;

15. E de regalos dos montes antigos, e de regalos dos outeiros eternos.

16. E de regalos da terra e de sua † plenidão, e de graça do que * habitou em a çarça venha sobre a cabeça de Joseph, e sobre a moleira do apartado de seus irmãos * *Ex. 3. 2.*

17. Elle he a honra como o primogenito de seu boy, e seus * cornos, cornos de unicornio; com elles ferirá a os povos juntamente, até os fins da terra: e estes são os dez milhares de Ephraim, e os mil de Manasse. * *Num. 23. 22.*

18. E disse a Sebulon: alegrate Sebulon, quando sahires, e tu Isaschar em tuas tendas.

19. A o monte chamarão os povos, e ali sacrificarão sacrificios da justiza: por o qual chuparão a abundancia dos mares, e os thesouros escondidos da area.

20. E a Gad disse: bendito o que fez alargar a Gad; como leão habitará e arebatará o braço e moleira.

21. Elle vio para sy o melhor †, que ali estava escondida parte do legislador, por isso veo com as cabeças do povo, fez a justiza de JEHOVAH, e seus juizos com Israel.

22. E a Dan disse: Dan he cachorro de leão, saltará de Bafan.

23. E a Nephtali disse: Naphthali he farto

v. 2. † Heb. com dez milhares da sanctidade; q. d. acompanhado de grande multidão dos anjos. v. 3. † de Israel. v. 4. † a qual tivesse o povo de Israel por suas gerações como causa propria e herdade de paes a os filhos. v. 7. † a terra que lhe he prometida. v. 8. † Aaron de tribu de Levi. v. 9. † de Simeon não faz menção, porque sua possessão, estava mesurada com a de Juda, *Jos. 19. 1, 9.* v. 12. † de Jehovah. †† em meyo de Benjamin se edificará o templo. v. 13. † ou de preciosos. v. 16. † de seus frutos. v. 21. † da terra.

farto de *†* vontade, e cheo de benção de JEHOVAN: a occidente e a o meyo dia herda.

24. E a Asser disse: Asser *seja* bendito com os filhos; *seja* agradável a seus irmãos, e molhe em azeite seu pé.

25. Ferro e metal *seja* teu çapato, e como teus dias *seja* tua fama.

26. Não *ha* outro como DEUS, *†* ó Israel, que assenta em o ceo para tua ajuda, sobre as nuvens com sua grandeza.

27. Tua habitação *seja* o DEUS de eternidade, e de baixo *†* os braços da

perpetuidade: elle deitará diante de ty a o inimigo, e dirá; destrue.

28. E Israel, a fonte de Jacob, habitará * confiado só em a terra de graão e de vinho; também seus ceos estillarão orvalho. * *Fer.* 23. 6. *C.* 33. 6.

29. Bemaventurado tu Israel, quem *he* como tu? povo salvo por JEHOVAN, que *he* escudo de teu socorro, e espada de tua excellencia: e teus inimigos * serão humilhados, e tu *†* pisarás sobre suas alturas. * *Pf.* 66. 3.

CAPITULO XXXIV.

A morte de Moyses e seu louvor.

1. **E** Subio Moyses dos campos de Moab a o monte de Nebo, a cume de Pisga, que *está* de fronte de Jericho: e * mostroulhe JEHOVAN a toda terra de Gilaad até a Dan. *Deut.* 3. 27.

2. E a todo Naphthali, e a terra de Ephraim, e de Manassê; toda a terra de Juda até o mar derradeiro.

3. E a terra do meyo dia, e a campina, e o valle de Jericho, cidade * das palmas até a Zoar. * *Juiz.* 1. 16.

4. E dissellhe JEHOVAN: esta *he* a terra, de que jurei * a Abraham, Isaac e Jacob, dizendo; a tua semente a darei: eu a mostro a ty para vér com teus olhos, mas não passarás lá.

5. E morreo ali Moyses, fervo de JEHOVAN, em a terra de Moab, conforme a o dito de JEHOVAN.

6. E Deus enterrou o em o valle, em terra de Moab, de fronte de Beth-Peor; e *†* nenhum sabeo seu sepulcro até hoje. * *Jud.* v. 9.

7. [E *era* Moyses * de cento e vinte annos, quando morreo: seus olhos nunca se escureceraõ, nem perdeo seu vigor.] * *Deut.* 31. 2.

8. E choraraõ os filhos de Israel a Moyses em os campos de Moab trinta dias e compriraõse os dias do choro e do luto de Moyses.

9. E Josua, filho de Nun, foy chejo do Espirito da sabedoria; porque Moyses avia posto sobre elle suas maõs: e os filhos de Israel lhe obedeceraõ, fazendo como JEHOVAN mandou a Moyses.

10. E nunca mais se levantou propheta em Israel como Moyses, a quem avia conhecido JEHOVAN * cara a cara: * *Ex.* 33. 11.

11. Conforme todos os finaes e os milagres, que o enviou JEHOVAN a fazer em a terra de Egypto á Pharaõ, e a todos seus servos, e a toda sua terra.

12. E conforme toda a maõ forte, e conforme todo o espanto grande, que fez Moyses a os olhos de todo Israel.

v. 23. *†* de graça e favor de Deus. v. 26. *†* o titulo da verdadeira Igreja, v. 5. C. 32. 15. v. 27. *†* a todapoderia de Deus. v. 29. *†* q. d. porás teus pés sobre o pescoço de teus inimigos.

Fim do quinto livro de Moyses.

6: 55

Bibl. der Franckeschen Stiftungen Halle



Ha33\$0182346

